




3 1761 11650283 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116502832>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, February 8, 1994
Tuesday, February 15, 1994
Monday, February 21, 1994
Wednesday, March 9, 1994
Thursday, March 10, 1994

Chair: John Godfrey

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 8 février 1994
Le mardi 15 février 1994
Le lundi 21 février 1994
Le mercredi 9 mars 1994
Le jeudi 10 mars 1994

Président: John Godfrey

20

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Organization meeting pursuant to Standing Order 106(1) & (2)

Briefing Session and Future Business

Briefing Session by the Research Branch on Multiculturalism and the Status of Women

Briefing Session by the Research Branch on the Main Estimates

Briefing Session from the Department of Canadian Heritage

CONCERNANT:

Séance d'organisation conformément à l'article 106(1) & (2)

Séance d'information et travaux futurs

Séance d'information du Service de recherche sur le multiculturalisme et la condition féminine

Séance d'information du service de recherche sur le Budget des dépenses principal

Séance d'information du ministère du Patrimoine canadien

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown
Jan Brown
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown
Jan Brown
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Tuesday, February 1, 1994:

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the First Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

Canadian Heritage

Bakopanos	Cannis
Brown (Oakville—Milton)	Gallaway
Brown (Calgary Southeast)	Godfrey

By unanimous consent, it was ordered, — That the First Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier this day, be concurred in.

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, February 10, 1994:

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 3rd Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the list of associate members for Standing Committees be as follows:

Canadian Heritage

Abbott	de Jong
--------	---------

By unanimous consent, on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Robichaud (Beauséjour), it was ordered, — That the 3rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, be concurred in.

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Friday, February 18, 1994:

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 7th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee also recommends that the following Associate Members be added to the membership list of Standing Committees.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 1^{er} février 1994 :

M. Milliken (Kingston et les Îles) du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 1^{er} rapport du Comité, qui est lu comme suit :

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après :

*Patrimoine canadien***Members/Membres**

Guarnieri	Solberg
McKinnon	Tremblay (Rimouski—
Plamondon	Témiscouata)—(11)

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le premier rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 10 février 1994:

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 3^e rapport du Comité, qui est lu comme suit :

Votre Comité recommande que la liste des membres associés aux comités permanents figurent ci-après :

*Patrimoine canadien***Associate Members/Membres associés**

Hayes

Du consentement unanime, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Robichaud (Beauséjour), il est ordonné, — Que le 3^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, soit agréé.

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 18 février 1994 :

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 7^e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit :

Votre Comité recommande également que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents :

By unanimous consent, it was ordered,—That the 7th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

ATTEST

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 7^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 8, 1994

(1)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 10:24 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

On motion of Albina Guarnieri, it was agreed,—That John Godfrey take the Chair of the Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

Albina Guarnieri moved,—That Suzanne Tremblay be elected Opposition Vice—Chair of the Committee.

Monte Solberg moved,—That Jan Brown be elected Opposition Vice—Chair of the Committee.

Jan Brown moved,—That this election be conducted by secret ballot.

After debate, the question being put on the motion of Jan Brown, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas; 3 Nays: 2.

The motion proposed by Albina Guarnieri having been put, and the Clerk having counted the ballots, Suzanne Tremblay was declared duly elected Opposition Vice—Chair of the Committee.

On motion of Louis Plamondon, it was agreed,—That the ballots be destroyed.

On motion of Suzanne Tremblay, it was agreed,—That Eleni Bakopanos be elected Vice—Chair of the Committee.

After debate, it was agreed,—That the Chair, the Vice—Chairs, Albina Guarnieri and Jan Brown do compose the Sub—Committee on Agenda and Procedure.

At 10:56 o'clock a.m., it was agreed,—That the meeting continue *in camera* with members and research staff present, and that one (1) transcript be produced and kept in the Committee Clerk's office for consultation.

It was agreed,—That the Committee only print its *Minutes of Proceedings and Evidence* when it receives evidence and that the number of copies printed be in accordance with guidelines from the Board of Internal Economy.

It was agreed,—That the Chair be authorized to hold meetings in order to receive testimony and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least three (3) Members be present including a Member of the Opposition.

It was agreed,—That the Committee retain the services of one or more Research Officers from the Library of Parliament to assist the Committee in its works under the direction of the Chair and the Committee.

It was agreed,—That, at the discretion of the Chair, reasonable travelling expenses be paid as per the regulations established by the Board of Internal Economy, to witnesses invited to appear before the Committee, and that for such payment of expenses a limit of two (2) representatives per organization be established.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 8 FÉVRIER 1994

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 10 h 24, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, pour organiser ses travaux.

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay (Rimouski—Témiscouata).

La greffière procède à l'élection du président.

Sur motion d'Albina Guarnieri, il est convenu—Que John Godfrey soit élu président du Comité.

Le président prend place au fauteuil.

Albina Guarnieri propose—Que Suzanne Tremblay soit élue vice—présidente (opposition) du Comité.

Monte Solberg propose—Que Jan Brown soit élue vice—présidente (opposition) du Comité.

Jan Brown propose—Que l'élection ait lieu au scrutin secret.

Après débat, la motion de Jan Brown, mise aux voix à main levée, est adoptée par 3 voix contre 2.

La motion de Albina Guarnieri mise aux voix, et la greffière ayant compté les votes, Suzanne Tremblay est déclarée dûment élue vice—présidente (opposition) du Comité.

Sur motion de Louis Plamondon, il est convenu,—Que les bulletins de vote soient détruits.

Sur motion de Suzanne Tremblay, il est convenu,—Que Eleni Bakopanos soit élue vice—présidente du Comité.

Après débat, il est convenu—Que le président, les vice—présidentes, Albina Guarnieri et Jan Brown forment le Sous—comité du programme et de la procédure.

À 10 h 56, il est convenu—Que la réunion se poursuive à huis clos en présence des attachés de recherche, et qu'une transcription soit conservée au bureau du greffier pour consultation.

Il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer ses *Procès-verbaux et témoignages* selon le tirage autorisé par le Bureau de régie interne, et seulement s'il a entendu des témoins.

Il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances afin d'entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont un membre de l'opposition.

Il est convenu—Que le Comité retienne les services d'au moins un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux, à la discrétion du président et du Comité.

Il est convenu—Qu'à la discrétion du président et selon les directives du Bureau de régie interne, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement jugés raisonnables, à raison d'au plus deux délégués par organisme.

It was agreed, — That the Clerk of the Committee be authorized to distribute, in their original language, the documents received from the Public and that the Clerk of the Committee ensure that such documents are translated and promptly distributed.

It was agreed, — That the next meeting of the Committee pertaining to future business and a briefing session be held *in camera* on Tuesday, February 15, 1994 at 3:30 o'clock p.m.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 15, 1994

(2)

The Standing Committee on Canadian Heritage met *in camera* at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg.

Acting Member present: Sarkis Assadourian for Eleni Bakopanos.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee received a briefing from the Research Officer on the Canadian Heritage Portfolio.

The Committee proceeded to discuss its future business.

After debate, it was agreed, — That, officials from the Department of Canadian Heritage be invited to appear before the Committee on Monday, February 21, 1994 at 3:30 o'clock p.m. for a briefing session on multiculturalism and status of women.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, FEBRUARY 21, 1994

(3)

The Standing Committee on Canadian Heritage met *in camera* at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Associate Members present: Simon de Jong, Christiane Gagnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter, Sandra Harder, René Lemieux and Grant Purves, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee received a briefing from the Research Staff on the Status of Women and Multiculturalism.

The Committee proceeded to discuss its future business.

Il est convenu — Que la greffière soit autorisée à distribuer aux membres, dans la langue d'origine, les documents reçus du public, à en assurer la traduction et à la faire suivre dans les meilleurs délais.

Il est convenu — Que le Comité se réunisse à huis clos le mardi 15 février, à 15 h 30, pour discuter de ses travaux à venir et recevoir des informations.

À 11 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 15 FÉVRIER 1994

(2)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à huis clos à 15 h 38, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg.

Membre suppléant présent: Sarkis Assadourian remplace Eleni Bakopanos.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, les membres du Comité entendent l'exposé de l'attaché de recherche sur le portefeuille du Patrimoine canadien.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Après débat, il est convenu — Que les fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien soient invités à donner un exposé sur le multiculturalisme et la condition féminine, le lundi 21 février, à 15 h 30.

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 21 FÉVRIER 1994

(3)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à huis clos à 15 h 40, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Membres associés présents: Simon de Jong et Christiane Gagnon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter, Sandra Harder, René Lemieux et Grant Purves, attachés de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, les membres du Comité entendent les exposés des attachés de recherche sur la condition féminine et le multiculturalisme.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

After debate, it was agreed,—That a briefing session by the research staff be held in the week of March 7, 1994 on the Main Estimates.

After debate, it was agreed,—That Senior officials from the Department of Canadian Heritage be invited to appear before the Committee in the week of March 7, 1994 for a briefing session.

At 5:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 9, 1994

(4)

The Standing Committee on Canadian Heritage met *in camera* at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 306, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Associate Member present: Simon de Jong.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter and René Lemieux, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee received a briefing from the Research Branch on the Main Estimates.

The Committee proceeded to discuss its future business.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 10, 1994

(5)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Associate Member present: Simon de Jong.

Other Members present: Shaughnessy Cohen, Maria Minna.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter and René Lemieux, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Marc Rochon, Deputy Minister; Barbara Bloor, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada; Roger Collet, Assistant Deputy Minister, Citizenship and Canadian Identity; Paul Racine, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee received a briefing from the Department of Canadian Heritage.

The witnesses made statements and answered questions.

Après débat, il est convenu—Que les attachés de recherche donnent une séance d'information sur le Budget des dépenses, dans la semaine du 7 mars.

Après débat, il est convenu—Que les fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien soient invités à donner une séance d'information dans la semaine du 7 mars.

À 17 h 26, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 9 MARS 1994

(4)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à huis clos à 15 h 35, dans la salle 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Membre associé présent: Simon de Jong.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter et René Lemieux, attachés de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, les membres du Comité entendent les exposés des attachés de recherche sur le budget des dépenses principal.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

À 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 10 MARS 1994

(5)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 32, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Membre associé présent: Simon de Jong.

Autres députés présents: Shaughnessy Cohen et Maria Minna.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter et René Lemieux, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Marc Rochon, sous-ministre; Barbara Bloor, sous-ministre adjointe; Services ministériels; Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada; Roger Collet, sous-ministre adjoint, Citoyenneté et programme d'identité canadienne; Paul Racine, sous-ministre adjoint; Développement culturel et patrimoine.

Conformément au mandat que confère au Comité le paragraphe 108(2) du Règlement, les membres entendent les fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

At 6:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 8, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 8 février 1994

● 1024

The Clerk of the Committee: Hon. members, I see a quorum. Pursuant to Standing Orders 106(1), 106(2), and 116, the first order of business is to elect a chair. I am ready to receive motions to that effect.

Mme Guarnieri (Mississauga-Est): J'ai le plaisir de proposer la nomination de John Godfrey, our illustrious colleague John.

The Clerk: It has been moved by Ms Guarnieri that John Godfrey take the chair as chair. Is it agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Clerk: I declare John Godfrey duly elected and I invite him to take the chair.

La greffière du Comité: Honorables députés, je vois que nous avons le quorum. Conformément aux articles 106(1) 106(2) et 116 du Règlement, l'élection d'un président est le premier article à l'ordre du jour. Je suis prête à recevoir les motions à cet effet.

Ms Guarnieri (Mississauga East): I am pleased to nominate John Godfrey, notre illustre collègue, John.

La greffière: M^{me} Guarnieri propose que John Godfrey occupe le fauteuil en qualité de président. Plaît-il au Comité d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La greffière: Je déclare John Godfrey dûment élu président du Comité et je l'invite à occuper le fauteuil.

● 1025

The Chairman: Thank you very much. It was an awful lot easier than getting elected the first time. I will now do as I'm told. That's the story of my life.

In accordance with Standing Order 106(2), the committee will proceed to the election of two vice-chairs, one of whom must be from the opposition to the government. I'm ready to receive a motion to elect a first vice-chair.

An hon. member: Is this for a government vice-chair?

The Chairman: Yes.

Ms Guarnieri: I am going to nominate Suzanne Tremblay as our opposition vice-chair.

The Chairman: We have a first vice-chair.

Mr. Solberg (Medicine Hat): Mr. Chairman, I would also like to nominate Jan Brown.

The Chairman: Apparently the rules state that we can accept only one nomination at a time. Once we have dealt with that, we can then accept another motion.

Mr. Solberg: Mr. Chairman, I have a point of order. Referring to Friday's organizational meeting of the environment and sustainable development committee, they voted on two opposition vice-chairs at the same time. They had the members put the names down and voted by a secret ballot.

The Chairman: If it were the desire of the committee to do that, someone would have to move that as a motion.

M. Plamondon (Richelieu): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je pense que, depuis plusieurs années, on a une coutume bien établie voulant que, lorsque l'on nomme le président et le vice-président, les votes sont ouverts. Je

Le président: Merci beaucoup. Je dois dire que ça été beaucoup plus facile que de me faire élire la première fois. Dorénavant, je ferai ce qu'on me dira de faire. C'est toujours ce qui m'arrive.

Conformément à l'article 106(2) du Règlement, le comité va maintenant procéder à l'élection de deux vice-présidents, un des deux devant être député de l'opposition. Je suis prêt à recevoir une motion pour faire élire le premier vice-président.

Une voix: C'est pour le vice-président de la majorité?

Le président: Oui.

Mme Guarnieri: Je propose que Suzanne Tremblay soit nommée vice-présidente pour représenter l'opposition.

Le président: Nous avons un premier vice-président.

M. Solberg (Medicine Hat): Monsieur le président, j'aimerais également proposer Jan Brown.

Le président: D'après le Règlement il paraît qu'on ne peut accepter qu'une seule mise en nomination à la fois. Une fois celle-ci réglée, nous pourrions alors en accepter une autre.

M. Solberg: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je me réfère à la séance d'organisation du Comité de l'environnement et du développement durable de vendredi dernier au cours de laquelle les membres du comité ont élu deux députés de l'opposition comme vice-présidents. Les députés ont inscrit le nom de leurs candidats sur une feuille de papier, et ils ont voté au scrutin secret.

Le président: Si le comité souhaite procéder de cette façon, il faudrait présenter une motion à cet effet.

Mr. Plamondon (Richelieu): On a point of order, Mr. Chairman. For many years, it has been the accepted practise for the nominations of chairman and vice-chairman to proceed by open ballot. I acknowledge that the member has a right to

[Text]

reconnais à M. le député le droit de demander un vote secret. Cependant, il serait normal d'établir la procédure avant de passer au vote. On pourrait décider si, oui ou non, on fait un vote secret et ensuite procéder à un vote à mains levées ou à un vote secret.

Le président: Si c'est un rappel un Règlement, le vote doit se faire ouvertement, n'est-ce pas?

M. Plamondon: Le décision de procéder à un vote secret doit se faire à mains levées.

Le président: Est-ce que quelqu'un doit proposer une motion?

M. Plamondon: C'est proposé par monsieur.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Mr. Chairman, I would like to make that motion.

Le président: C'est fait.

La motion est adoptée

Le président: Donc, c'est un vote secret pour la première nomination. C'est secret pour M^{me} Tremblay.

Mr. Solberg: Mr. Chairman, I have a point of order. I think in other committees they asked the members of the committee to write down the name of the person they would like to elect as the vice-chair. That's what happened on Friday.

The Chairman: I'm in the hands of both my advisers and of you. Is it your understanding that even if there is a secret vote it has to be, first of all, on the motion that was on the floor nominating Madam Tremblay? That is the procedural way to do it. We would determine that success would be a majority of those who voted. What do we do with abstentions?

• 1030

Ms Guarnieri: We only abstained on the motion of whether it was a secret ballot or not.

The Chairman: Fine. Therefore, we will have a secret ballot on whether Madam Tremblay will be the vice-chair. If that does not pass we will then receive another nomination.

An hon. member: That's fine.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I understand that Mr. Caccia allowed both names to stand. The precedent was set already for that to happen.

The Chairman: Look, I'm as new to this as you are, so I don't know whether Mr. Caccia did it right.

Ms Guarnieri: If it pleases all the members, we can simply put it to a vote and end the discussion there.

The Chairman: What we've got now is a procedure that would allow, if the first motion doesn't pass, for a second motion to be put. The first motion would be under the secret ballot, simply a yes or no on Madam Guarnieri's motion to nominate Madam Tremblay as the vice-chair. If that doesn't receive a majority vote in secret ballot, then we're open again for another motion to propose somebody else to be the second vice-chair. Is that a correct statement of where we are?

[Translation]

request a secret ballot. Nevertheless, it would be fitting to decide on the procedure before voting. We could start by deciding whether or not there will be a secret ballot and then either have a show of hands or a secret ballot.

The Chairman: In the case of a point of order, it has to be an open vote, isn't that so?

Mr. Plamondon: The decision to proceed by secret ballot must be made by a show of hands.

The Chairman: And do we need a motion?

Mr. Plamondon: It has been made by this gentleman.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Monsieur le président, j'aimerais proposer cette motion.

The Chairman: It has already been done.

Motion agreed to

The Chairman: Therefore, we will have a secret ballot for the first nomination, that of Ms Tremblay.

M. Solberg: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je crois qu'à d'autres comités on a demandé aux députés d'inscrire le nom de la personne qu'ils voudraient faire élire à la vice-présidence. C'est ce qui s'est produit vendredi.

Le président: Je m'en remets à mes conseillers et à vous. Pensez-vous que même dans le cas d'un scrutin secret, nous devons commencer par voter sur la motion dont nous avons été saisis, celle qui met M^{me} Tremblay en nomination? Voilà comment fonctionne la procédure. L'élection est acquise lorsqu'une majorité des votants a voté oui. Qu'en est-il des abstentions?

Mme Guarnieri: C'est seulement sur la motion que nous nous sommes abstenus, celle qui a décidé du type de scrutin.

Le président: Parfait. Par conséquent, nous allons voter au scrutin secret pour décider si M^{me} Tremblay sera vice-présidente. Si cela n'est pas adopté, nous entendrons une autre nomination.

Une voix: C'est parfait.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Je crois comprendre que M. Caccia a permis de voter sur les deux noms à la fois. C'est un précédent qui existe déjà.

Le président: Écoutez, je manque autant d'expérience que vous, je ne sais pas si M. Caccia a eu raison.

Mme Guarnieri: Et si tous les députés sont d'accord, nous pourrions passer au vote et terminer la discussion tout de suite.

Le président: D'après la procédure, si la première motion n'est pas adoptée, une seconde peut être proposée. Nous devons voter sur la première au scrutin secret, et nous exprimer par un simple oui ou non sur la mise en nomination de M^{me} Tremblay au poste de vice-présidente, telle qu'exprimée dans la motion de M^{me} Guarnieri. Si cette candidature n'obtient pas la majorité au scrutin secret, nous pourrions alors recevoir une autre motion pour proposer la candidature d'un second vice-président. C'est un bon résumé de notre situation?

[Texte]

What we will do now is distribute ballots.

Il y a deux vice-présidents, l'un de l'opposition et l'autre du gouvernement.

What we're doing now is we're voting on the—

Mr. Plamondon: Yes or no for Madam Tremblay.

The Chairman: Yes or no for Madam Tremblay.

M. Plamondon: Monsieur le président, pendant que l'on fait le décompte, je voudrais qu'il soit noté, en ce qui a trait au vote secret, que l'honorable député a souligné que dans un comité on a procédé par vote secret et que dans les autres cela a été refusé. Donc, c'était une exception et notre Comité fait exception à la règle également.

Le président: C'est la volonté du Comité.

M. Plamondon: Ce qui n'est pas mauvais, en soi.

• 1035

La motion est adoptée

Le président: Je déclare la motion adoptée et M^{me} Suzanne Tremblay dûment élue vice-présidente de ce Comité.

Est-ce que quelqu'un peut proposer qu'on détruise les bulletins?

M. Plamondon: Je propose officiellement que l'on détruise les bulletins de vote.

La motion est adoptée

The Chairman: We now come to the election of the other vice-chairman.

Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Je propose que M^{me} Bakopanos soit vice-présidente.

The Chairman: Do we have any other nominations? No? Then nominations are closed.

Motion agreed to

The Chairman: Congratulations.

Il serait intéressant que M^{me} Tremblay et M^{me} Bakopanos adressent quelques mots au Comité si elles le veulent.

Mme Tremblay: Je vous remercie pour la confiance que vous m'avez faite en m'élisant à la vice-présidence. Je suis consciente de tout le travail que nous aurons à faire à ce Comité, compte tenu du mandat très large qu'on a confié au ministère du Patrimoine canadien. On mettra toute l'énergie nécessaire pour s'attaquer à des dossiers de fond, comme semblait l'indiquer le ministre, entre autres celui de Radio-Canada. Ce n'est pas le travail qui va nous manquer, mais on est là pour le faire, avec grand plaisir.

The Chairman: Mrs. Bakopanos.

Mme Bakopanos (Saint-Denis): Moi aussi, je tiens à vous remercier.

Thank you very much. As Mrs. Tremblay says, hopefully we shall participate in the elaboration of policy that will be beneficial to all Canadians, not only to this committee.

[Traduction]

Nous allons maintenant distribuer les bulletins.

There are two vice-chairmen, one from the opposition and the other from the government.

Nous votons donc. . .

M. Plamondon: Oui ou non pour M^{me} Tremblay.

Le président: Oui ou non pour M^{me} Tremblay.

Mr. Plamondon: Mr. Chairman, while the ballots are being counted, concerning the secret ballot I would like to put on record the fact that, as the honorable member mentioned, there is one committee where the vote was done by secret ballot, while in the others, that procedure was not followed. Therefore, it must be seen as an exception, and our committee is also making an exception to the rule.

The Chairman: That is the wish of the committee.

Mr. Plamondon: And there is nothing wrong with that in itself.

The motion is carried

The Chairman: I declare the motion carried and Mrs. Suzanne Tremblay duly elected as vice-chairman of this committee.

Would someone move that the ballots be destroyed?

Mr. Plamondon: I move that the ballots be destroyed.

The motion is carried

Le président: Nous en venons à l'élection du deuxième vice-président.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata): I propose that Mrs. Bakopanos be elected vice-chairman.

Le président: Y a-t-il d'autres candidatures? Non? La mise en nomination est terminée.

La motion est adoptée

Le président: Félicitations.

I invite Mrs. Tremblay and Mrs. Bakopanos to say a few words to the committee, if they so wish.

Mrs. Tremblay: I thank you all for the trust you have placed in me by electing me vice-chairman. I am well aware of how heavy the committee's workload will be, given the very broad mandate given to Heritage Canada. We will focus all our energy into examining substantive issues, as was indicated yesterday by the Minister, and among these issues is the CBC. We will not be short of work, but that's what we are here for and we will enjoy doing it.

Le président: Madame Bakopanos.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis): I would also like to thank you.

Merci. Comme l'a dit M^{me} Tremblay, nous pourrions participer, nous l'espérons, à l'élaboration d'une politique qui servira les intérêts de tous les Canadiens et non ceux du comité seulement.

[Text]

Because I have another committee at the moment, which started at 9:45 a.m., I would like to excuse myself, unless there is something absolutely urgent for which I have to stay.

The Chairman: Is there anything absolutely urgent that we have to deal with?

Mrs. Bakopanos: To deal with today? I can't be here. I have to be at the other committee.

The Chairman: The question we are now seized with is whether we should vote for a steering committee today, which might be useful, just before you go.

Mrs. Diotte, you might tell us what a steering committee usually consists of.

The Clerk: Usually it's the chair, the two vice-chairs, and some members appointed by the chair after the usual consultation with the whips. Because, with eleven members, this is a large committee, it could help you if you want to have it. I would suggest five members, which has been the practice. Let's say the chair, the vice-chairs, sometimes the parliamentary secretary, and there could be another member of the other party. That has been the practice, more or less, in the past.

The Chairman: Can we proceed to those nominations now, if we feel so inspired?

What we shall then do is form the rump steering committee composé des deux vice-présidentes et de moi-même, et nous allons y incorporer les représentants des autres. . .

Mr. Solberg: I would like to nominate Jan Brown.

The Chairman: We would be delighted to accept that and have her join the steering committee and, if it is thought appropriate, to have Ms Guarnieri there, in her capacity as parliamentary secretary. That will give us a steering committee of five.

Ms Brown (Oakville—Milton): I am not clear on what the role of the steering committee is. Eleven is a very small committee compared to the committees I'm used to serving on. Now we have a chair, two vice-chairs, and an executive in a group that numbers only eleven. This makes me think: if the chair and the two vice-chairs are going to meet on certain issues and then the other members of the steering committee are going to join them, will there be any meat left for the rest of us who want to attend the committee meetings and make some decisions?

• 1040

Ms Guarnieri: There'll be lots of work, Bonnie, I promise.

Ms Brown (Oakville—Milton): It's not work; I guess I'm just opposed to being steered when I'm only a member of a group of eleven and have five people steering me.

The Chairman: I've been informed that we need only six to make decisions in the first place, but I think the purpose of the committee is simply to organize our business.

[Translation]

Comme je dois me rendre à une autre séance de comité qui a commencé à 9h45, je vous prierais de m'excuser, à moins qu'il n'y ait à l'ordre du jour une question absolument urgente pour laquelle ma présence est requise.

Le président: Y a-t-il des questions absolument urgentes à régler?

Mme Bakopanos: À régler aujourd'hui? Je ne peux pas rester. Je dois me rendre à l'autre comité.

Le président: Avant que vous ne partiez, nous pourrions décider s'il nous faut voter aujourd'hui sur la composition du sous-comité directeur.

Mme Diotte, vous pourriez nous dire quelle est habituellement la composition du sous-comité directeur.

La greffière: Habituellement, il se compose des titulaires des postes de président, de vice-président et des députés nommés par le président après les consultations d'usage auprès des whips. Comme ce comité compte 11 membres, la création d'un sous-comité directeur serait utile, si vous le souhaitez. Je proposerais qu'il se compose comme d'habitude de cinq membres. Qui seraient le président, les deux vice-présidentes, le secrétaire parlementaire et un autre député de l'autre parti. C'est plus ou moins qu'il en était dans le passé.

Le président: Pouvons-nous procéder à ces nominations maintenant, si cela vous convient?

Nous allons donc constituer le sous-comité directeur.

Which will consist of the two vice-chairpersons and myself, to which will be added the representatives of the other. . .

M. Solberg: J'aimerais proposer Jan Brown.

Le président: Nous serions ravis qu'elle siège au sous-comité directeur et, si cela vous convient, que Mme Guarnieri y siège aussi à titre de secrétaire parlementaire. Cela nous donne un sous-comité directeur de cinq membres.

Mme Brown (Oakville—Milton): Je ne sais pas au juste quel est le rôle de ce sous-comité directeur. Un comité de 11 membres est relativement petit comparativement à ceux auxquels j'ai l'habitude de siéger. Nous avons maintenant un président, deux vice-présidentes et un exécutif, pour un comité qui ne compte que 11 membres. Cela m'amène à cette réflexion: si le président et les deux vice-présidentes vont se rencontrer pour discuter de certaines questions avec les autres membres du sous-comité directeur, les autres membres du comité plénier auront-ils la possibilité de participer d'une façon ou d'une autre à la prise de décisions?

Mme Guarnieri: Ce n'est pas le travail qui manquera, Bonnie, je vous le promets.

Mme Brown (Oakville—Milton): Ce n'est pas le travail qui m'inquiète; je me rebiffe tout simplement à l'idée d'avoir un comité directeur de cinq personnes quand nous ne sommes qu'onze au total.

Le président: On me signale que de toute façon il suffit de six personnes pour prendre une décision mais je crois que le sous-comité a tout simplement pour mandat d'organiser les affaires du comité plénier.

[Texte]

If the committee feels we're not doing well or if anyone has representations about how we should do it, I think we will function informally enough that anybody who wants to talk and add their two cents' worth at any given time would be most welcome. It is simply to expedite things in a way that everybody feels represented. For reasons of efficiency we have a line directly into the minister's office. I agree that on the face of it, five people to run a committee of eleven sounds a little bizarre.

Ms Brown (Oakville—Milton): If I may add, I would assume that in setting the agenda the steering committee will be served up options of the different policy areas this committee is concerned with and it will suggest which options we should focus our attentions on. As Madam Tremblay said in her initial speech, we have to decide where we're going to put our energies. Is it too much trouble to have those options described to the whole committee, so we can all decide?

The Chairman: I think that's an excellent idea. My hope would be that all those major questions—where shall we focus our energies, where can we get the most strategic advantage and leverage—will be decided by all of us. The steering committee will simply allow that to move forward mechanically. We'll work as efficiently as we can with the clerk and the researcher.

M. Plamondon: Je pense que le Comité directeur n'a pas à prendre de décisions à notre place. S'il arrive que nous sommes surchargés de travail, ses membres vont se réunir et suggérer, par exemple, trois voies et nous demander quelle voie nous préférons. Nous déciderons tous ensemble de la voie à choisir. Par exemple, est-ce que l'on étudie une question touchant Radio-Canada et ensuite la Place des arts, ou bien l'inverse? Ce sera à nous de décider. Quelquefois, cependant, ils auront à prendre des décisions rapides, surtout en matière d'organisation et de convocation, mais pas au niveau de la philosophie, de l'approche et de la pensée du Comité.

Généralement, d'ailleurs, ce comité-là se réunira très peu. C'est beaucoup plus l'ensemble du Comité qui va travailler.

C'est toujours un peu frustrant, mais vous découvrirez qu'en politique, même à la Chambre et aux comités. . . Bref! C'est ici que nous aurons le plus de chance de faire du travail non partisan et très actif.

The Chairman: We'll certainly be counting on the help of Mr. Plamondon and Madam Guarnieri, who are the only experienced people here—and of course our friends who are with the permanent staff—to guide us. My own hope is that we will work together in as non-partisan a manner as possible, that we will view it as our role, as the two vice-chairs have said, to look at the big picture, to work on those things where we think there is a chance to affect outcomes, and to be quite strategic with our time. We don't have a lot of time, but we have a huge number of things. We'll have to decide when it's opportune and right to put a full press on things, I understand Mrs. Bakopanos has to go—

Mrs. Bakopanos: I am on a Vancouver delegation and the meeting started at 9 a.m.

[Traduction]

Si ce dernier estime que nous faisons mal notre travail ou si quelqu'un souhaite nous donner des conseils, je pense que la structure sera suffisamment souple pour que chacun puisse se sentir à l'aise de nous faire part de ses idées en tout temps. C'est tout simplement une façon d'accélérer les choses tout en tenant compte de l'avis de chacun. Pour des raisons d'efficacité, nous pouvons communiquer directement avec le bureau du ministre. J'admets qu'à première vue il semble un peu étrange de créer un comité de cinq personnes pour diriger les affaires d'un comité qui ne compte que 11 membres.

Mme Brown (Oakville—Milton): Si vous me le permettez, j'imagine que pour établir le calendrier des travaux, le sous-comité tiendra compte des différents sujets d'étude proposés et suggèrera un ordre de priorité. Comme Mme Tremblay l'a dit au départ, nous devons décider des sujets auxquels nous consacrerons nos énergies. Est-ce trop compliqué de décrire ces options au comité plénier, afin que nous puissions tous se décider ensemble?

Le président: J'estime que c'est une excellente idée. J'espère que nous prendrons ensemble toutes ces grandes décisions: sur quoi nous allons concentrer nos énergies, sur quel dossier nous pouvons obtenir le plus grand avantage stratégique et le plus d'influence. Le sous-comité se chargera tout simplement de l'organisation du travail. Nous allons travailler aussi efficacement que possible avec la greffière et l'attaché de recherche.

Mr. Plamondon: I do not think that the steering committee should decide in our place. Should our workload become too heavy, the members of the steering committee could meet and suggest, for example, three possible areas from which we would choose. We would make the decision together. For example, should we study the CBC and then the *Place des arts* or the reverse? The decision will be ours to make. However, we will sometimes have to decide quickly, especially on matters of organization and witness scheduling, but not on matters of philosophy, approach or direction.

Indeed, the steering committee will meet infrequently. The bulk of the work will be done by the whole committee.

It is always a bit frustrating, but one finds in politics, even in the House and in committees. . . This is where we will have the best opportunity to play a very active and non-partisan role.

Le président: Nous compterons certainement sur l'aide de M. Plamondon et de Mme Guarnieri qui sont les seuls députés d'expérience ici et sur l'aide du personnel permanent. J'espère que nous pourrions travailler ensemble dans un esprit le moins partisan possible et que, comme les deux vice-présidents l'ont dit, nous considérerons que notre rôle c'est d'avoir une vision globale et de travailler sur les dossiers qui nous permettront d'exercer la plus grande influence possible et d'utiliser notre temps de la façon la plus stratégique. Nous n'avons pas beaucoup de temps mais nous avons une lourde charge. Nous devons décider quand il sera opportun d'accélérer le rythme. Je sais que Mme Bakopanos doit partir. . .

Mme Bakopanos: J'accompagne une délégation de Vancouver et la réunion a commencé à 9 heures.

[Text]

The Chairman: I was hoping that at some point today we might go into a more informal session to have a bit of a chat about what our interests are.

Mme Tremblay: Je voudrais seulement m'assurer pour le quorum de la prochaine réunion, ce qui servira de modèle pour les autres réunions, que si le quorum est de six, il y aura au moins un membre de l'opposition, de façon à ce que le Comité ne puisse pas siéger uniquement avec les gens du gouvernement.

Le président: Apparemment, ce sont des motions dont on pourrait discuter à huis clos, informellement.

M. Plamondon: À la prochaine réunion?

Le président: Non, à cette réunion-ci.

[Translation]

Le président: J'espérais que nous pourrions plus tard aujourd'hui discuter de façon informelle des sujets qui intéressent plus particulièrement les uns et les autres.

Mrs. Tremblay: I would like to settle the matter of the quorum for future meetings so that, if the quorum is six, there should be at least one member of the opposition to avoid any meeting being held with only members of the government side present.

The Chairman: Apparently, those are motions that we could discuss informally, in camera.

Mr. Plamondon: At the next meeting?

The Chairman: No, at this meeting.

• 1045

Mrs. Bakopanos: Just before I go, could I know when the next meeting will be?

The Chairman: That is, unfortunately, something we'll have to work on. Is there a particular time of day when we don't have extraordinary business in the House?

Mrs. Bakopanos: I cannot be here on Tuesdays or Thursdays. I'm on the Standing Committee of Procedure and House Affairs, which meets every Tuesday and Thursday.

The Chairman: At what time?

Mrs. Bakopanos: At 9:30 a.m.

The Chairman: So a later time would suit you better, such as 11 a.m.?

Mrs. Bakopanos: I would prefer the afternoon.

The Chairman: Is there any view of afternoons as being a better time, for at least the next reunion?

M. Plamondon: Le matin ou l'après-midi?

Mme Bakopanos: L'après-midi, car le matin je suis toujours prise.

Mme Tremblay: Mardi après-midi, cela me convient.

Le président: Mardi après-midi à 15 heures? Après la période des questions? Quinze heures, c'est une heure convenable, je pense.

Disons que la prochaine réunion aura lieu mardi prochain; on ne sait pas encore où. On vous préviendra. Quinze heures 30 pour la prochaine réunion formelle et puis nous allons maintenant décider, de façon informelle, de ce que nous discuterons dans une semaine.

Y a-t-il d'autres choses à faire sur le plan formel?

M. Plamondon: Est-ce que vous voulez disposer de la résolution de M^{me} Tremblay pour que nous décidions rapidement du minimum requis pour le quorum et qui doit être présent?

Habituellement le minimum est de cinq ou six?

Le président: Six dont un de l'opposition. Est-ce que cela convient à tout le monde?

Mme Bakopanos: Avant de partir j'aimerais savoir quand aura lieu la prochaine réunion.

Le président: Malheureusement, ce n'est pas encore décidé. Est-ce qu'il y a un moment où nous n'avons pas trop de travail à la Chambre?

Mme Bakopanos: Je ne peux pas être présente ni le mardi ni le jeudi. Je suis membre du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, qui se réunit tous les mardis et jeudis.

Le président: À quelle heure?

Mme Bakopanos: À 9h30.

Le président: Il vous conviendrait mieux si les réunions étaient plus tard, mettons à 11 heures?

Mme Bakopanos: Je préférerais l'après-midi.

Le président: Est-ce que tous les membres du comité préféreraient de se réunir, du moins la prochaine fois, pendant l'après-midi?

Mr. Plamondon: In the morning or in the afternoon?

Mrs. Bakopanos: In the afternoon, because I'm always busy in the morning.

Mrs. Tremblay: Tuesday afternoon suits me.

The Chairman: Tuesday afternoon at 3 p.m., after question period? I think 3 p.m. is a suitable time.

Let's say that the next meeting will be next Tuesday. We do not yet know where it will be but you will be informed. The next official meeting will be at 3:30 p.m. We will now have an informal discussion about the subject of our meeting next week.

Is there any other business to be covered during the official part of the meeting?

Mr. Plamondon: Can we deal with Mrs. Tremblay's motion so that we can quickly come to a decision regarding quorum?

Is quorum usually five or six members?

The Chairman: Six, including one from the opposition. Does everyone find that suitable?

[Texte]

Mme Bakopanos: Oui.

Mme Tremblay: Non. On décide que c'est six avec au moins un membre de l'opposition.

M. Plamondon: Incluant un membre de l'opposition! Ce n'est pas six plus un?

Le président: C'est six incluant un membre de l'opposition.

Mme Tremblay: C'est une proposition acceptable. On a vérifié.

M. Plamondon: Monsieur le président, *the quorum* is est déjà établi par le Règlement. C'est six, mais ce que nous voulons ajouter, c'est: «dont au moins un de l'opposition». C'est habituel cela. Autrement, le gouvernement pourrait siéger tout seul.

Le président: Si c'est une politesse, je suis pour. Alors, on compte sur vous?

We're counting on you, at least one of you, to show up.

Mrs. Bakopanos: We can't change the rules.

The Chairman: I'm told that this is a courtesy. In order for our business to function, the return courtesy means that among the four of you there will always be one present. So if we can understand it's a two-way courtesy, we'd be pleased to extend that.

Mr. McKinnon (Brandon—Souris): I have a point of order, Mr. Chairman. I expect that the four members from the opposite side are on several committees. If there was a situation where none of them could come, are we then ineligible to meet as a committee?

The Chairman: We are eligible to meet, but we will endeavour. . . Is that the best way? We can't make it a formal rule. Unless there's some extraordinary circumstance, we will do our very best, with the help of the clerk, to make sure somebody from the opposition is there.

Mr. Plamondon: No, no, it's a rule; we have to be there. Absolutely no meeting without one member of the opposition.

C'est la coutume.

It's not difficult. We are always by a phone. It is no problem, but we always vote that. The Liberals

exigaient cela tout le temps quand ils formaient l'opposition, et c'est normal. Vous avez toujours la majorité.

Le président: Vous ne parlez pas du quorum réduit pour entendre les témoins, mais du quorum pour les séances plénières.

• 1050

M. Plamondon: Oui. Quand il y a des témoins, le quorum n'est pas nécessaire, mais la présence d'un député de l'opposition est toujours nécessaire, parce qu'il faut questionner le témoin. Il peut avoir un point de vue complètement différent. Si nous sommes absents et qu'on passe tous ceux. . . C'est absolument nécessaire.

[Traduction]

Mrs. Bakopanos: Yes.

Mrs. Tremblay: No. The decision is that there should be six with at least one member of the opposition.

Mr. Plamondon: Including a member of the opposition! It's not six plus one?

The Chairman: It is six including one member from the opposition.

Mrs. Tremblay: That is an acceptable proposal. We've checked.

Mr. Plamondon: Mr. Chairman, *le quorum est* is set out in the Standing Orders. The quorum is six, but we want to add "including at least one member from the opposition". That is customary. Otherwise, the government could meet with no members of the opposition present.

The Chairman: That is a courtesy, and I am in favor of it. So can we count on you?

Nous comptons sur vous, il faut qu'au moins un de vous soit présent.

Mme Bakopanos: Nous ne pouvons pas changer le Règlement.

Le président: On m'a dit qu'il s'agit d'une politesse. Afin que le comité puisse fonctionner on vous demande une politesse à votre tour, c'est-à-dire qu'un de vous sera toujours présent. nous sommes donc heureux de vous offrir cette politesse, pourvu que vous compreniez que cela marche dans les deux sens.

M. McKinnon (Brandon—Souris): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suppose que les quatre députés de l'opposition sont déjà membres de plusieurs comités. Est-ce qu'il est impossible pour le comité de siéger si aucun des quatre ne peut être présent?

Le président: Nous pourrions toujours nous réunir, mais nous allons essayer. . . Est-ce la meilleure façon de procéder? On ne peut pas adopter une règle officielle en ce sens. À moins de circonstances extraordinaires, nous allons faire de notre mieux, avec l'aide de la greffière, pour nous assurer qu'un député de l'opposition soit présent.

M. Plamondon: Non non, il s'agit d'une règle; il faut que l'on soit présent. Il est impossible que le comité se réunisse sans la présence d'un député de l'opposition.

That is the practice.

Ce n'est pas difficile. Nous sommes toujours près d'un téléphone. Il n'y a pas de problème, mais nous adoptons toujours une telle résolution. Les Libéraux

always required that when they were in opposition, and it is quite reasonable. You still have your majority.

The Chairman: You were not talking about a reduced quorum to hear witnesses, but rather the quorum required at other times.

Mr. Plamondon: Yes. To hear witnesses, quorum is not essential, but the presence of a member from the opposition is always essential, because we have to put questions to the witness. He may have a completely different point of view. If we are not here and the committee hears to all those who. . . It is absolutely essential.

[Text]

Mme Tremblay: Pour les témoins, il n'y a pas de quorum.

M. Plamondon: Il n'y a pas de quorum, mais il y a une présence, parce qu'il n'y a pas de vote quand il y a des témoins.

Ms Guarnieri: I certainly don't want to be argumentative, but at the same time I do remember cases in the last Parliament where members of the opposition were unable to be there, for whatever reasons, and business was conducted as usual, as a courtesy to people who were attending. Perhaps in the spirit of cooperation we could abide by the rules that are in practice. The onus can be on the members of the opposition to be in attendance.

Le président: Je cite l'article 118(1) du Règlement de la Chambre:

118. (1) La majorité des membres d'un comité permanent, spécial ou législatif constitue le quorum. Dans le cas d'un comité mixte, le nombre. . .

C'est ce que dit le Règlement.

M. Plamondon: C'est le Règlement de la Chambre, mais le Comité peut aussi avoir un règlement de fonctionnement interne. Ce règlement serait que le Comité ne siège pas, formellement ou pour recevoir des témoins, sans la présence d'un membre de l'opposition, sans qu'il y en ait un sur quatre. Nous serons là. Pourquoi n'y serions-nous pas?

Le président: Je dois plaider mon ignorance totale en cette matière. J'aimerais bien réserver la décision si je pouvais le faire pour l'instant. On passe plusieurs documents. Je crois que le principe est excellent. On ne veut pas siéger sans vous. Je m'engage à faire le nécessaire, mais je suis en présence du Règlement. Je vais me renseigner davantage. On pourra revenir à ce sujet. . .

Mme Tremblay: La semaine prochaine. Très bien.

M. Plamondon: Je me rappelle ce qu'avait dit M. Gauthier en 1984, lorsque nous avons formé les comités. Les conservateurs étaient 211. On avait donc des comités de 14 composés de 10 conservateurs, deux libéraux et deux néo-démocrates. Les conservateurs s'étaient donné le mot pour refuser ceci. M. Gauthier était venu à la Chambre et avait fait un discours de 10 ou 15 minutes là-dessus, lors d'un rappel au Règlement. Le Président de la Chambre avait alors dit qu'il donnait raison à M. Gauthier, mais qu'il reconnaissait cependant que le Comité avait toute autorité. À ce moment-là, les conservateurs, dans chacun des comités, étaient revenus et avaient accepté que l'opposition soit toujours présente lorsqu'un comité siégeait.

Autrement, on enlève au Comité toute sa raison d'être.

Le président: Voilà notre premier projet de recherche.

Est-ce qu'il reste des choses à faire formellement avant de passer à l'informel?

Mr. McKinnon: Will the steering committee be attempting to get a permanent time established for us to work into our agenda, or are we going to have to determine the long-term strategy on time of meetings?

The Chairman: My own take on this is that we would try to poll everybody to see what fits best, that we have at least next week's meeting planned. If that became a bit of a slot for us, it would help us organize our lives, to start with.

[Translation]

Mrs. Tremblay: To hear witnesses, we don't need a quorum.

Mr. Plamondon: There is no quorum, but there must be a presence, because there is no vote when we hear witnesses.

Mme Guarnieri: Je ne veux pas chicaner sur ce point, mais je me rappelle qu'il y a eu des cas, au cours de la dernière session, où, pour des raisons quelconques, les députés de l'opposition ne pouvaient être des nôtres, et le comité siégeait comme si de rien n'était, pour ne pas faire attendre les personnes qui étaient présentes. Par esprit de coopération, on pourrait peut-être s'en tenir au règlement qui est en place. Il appartiendrait aux députés de l'opposition d'être présents.

The Chairman: May I quote Standing Order 118(1) of the House of Commons:

118. (1) A majority of the members of a standing, special or legislative committee shall constitute a quorum. In the case of a joint committee, the number. . .

That is what the Standing Orders say.

Mr. Plamondon: Those are the Standing Orders of the House of Commons, but the committee may also have its own rules of internal procedure. Our internal rule would be that the committee would not sit, formally or to hear witnesses, without the presence of a member of the opposition, without there being one of the four present. We would be here. Why wouldn't we be here?

The Chairman: I must plead total ignorance in that regard. For the moment, I would rather reserve my decision, if I may. We are considering many documents. I think the principle is excellent. We do not want to sit without you. I promise to do what I have to, but the Standing Orders are there. I will get more information. We may get back to this subject. . .

Mrs. Tremblay: Next week. Very well.

Mr. Plamondon: I remember what Mr. Gauthier said in 1984, when the committees were being constituted. There were 211 Conservatives. So we had 14-member committees, made up of 10 Conservatives, 2 Liberals and 2 New Democrats. The Conservatives had agreed not to accept this approach. Mr. Gauthier rose in the House on a point of order and made a 10 or 15 minute speech on the subject. The Speaker of the House said that Mr. Gauthier was right, but that he acknowledged on the other hand that the committee had full authority. Then the Conservatives, in all committees, came back and agreed that the opposition must always be present when the committee is sitting.

Otherwise, there is no reason why the committee should sit.

The Chairman: This will be our first research project.

Do we have any official business left before dealing with the unofficial issues?

M. McKinnon: Le comité de direction tâcherait-il d'établir une heure de séance fixe que nous pourrions intégrer à notre horaire, ou devons-nous arrêter une stratégie à long terme pour fixer l'heure des séances?

Le président: Le mieux ici, à mon avis, c'est de sonder tout le monde pour voir quelle heure convient le mieux, pour que nous puissions au moins planifier la séance de la semaine prochaine. Si l'on prend l'habitude de siéger à cette heure là, nous pourrions mieux régler notre emploi du temps, ce qui sera un début.

[Texte]

[Traduction]

If it turns out that we need to increase the dosage because of the press of work, we'll cross that bridge when we come to it. It may be that we'll break ourselves into subcommittees to do things. But for the time being, let's make our opening hypothesis that we're going to meet Tuesday afternoons at 3:30, at least next Tuesday afternoon at 3:30, and then we'll work on it. That will help people organize themselves for the next little while.

How do we now go into a more relaxed mode here? Is the committee ready to go in camera?

Some hon. members: Agreed.

[Proceedings continue in camera]

Thursday, March 10, 1994

Le jeudi 10 mars 1994

• 1533

The Chairman: Welcome, everybody. Today we have a very full agenda. Having examined the estimates in a once-over-lightly fashion yesterday, today we're going to be hearing from the Department of Canadian Heritage about its plans for the future and the sort of work we might be expected to perform, in terms of both policy and legislation, in the months and years ahead.

I'm going to welcome the deputy minister, Marc Rochon, and without further ado ask him to take charge of the proceedings. Be mindful of the fact, Mr. Rochon, that we have a lot to accomplish. I'll leave time allocation to you and you can tell me how much time you think we should allow each of your colleagues. I'll try to control the questions accordingly.

Welcome, all of you.

M. Marc Rochon (sous-ministre, ministère du Patrimoine canadien): Monsieur le président, merci beaucoup. Avant de commencer, je voudrais suggérer peut-être de passer une demi-heure par secteur. Nous avons quatre grands secteurs au sein du Ministère. Si vous acceptiez de nous accorder une demi-heure par secteur pour la présentation et les questions, je pense que cela serait amplement suffisant.

So, ladies and gentlemen, good afternoon. My team and I were very pleased when we got the call from your chair, Mr. Godfrey, to be given the opportunity to meet with you and to brief you on our department's mandate and priorities. Thank you very much for the invitation. We hope this is the first of many working sessions with you.

• 1535

Grâce à la nouvelle structure des comités parlementaires, il existe maintenant un comité qui s'intéresse tout spécialement aux activités du ministère du Patrimoine canadien. J'en suis très heureux et je suis persuadé que nous tirerons mutuellement avantage des relations de travail positives et fructueuses.

We're here to serve you and, through you, the Canadian people. You are our masters. We understand that. We hope over time that our close cooperation will allow us to become partners in achieving common goals.

Si notre charge de travail nous oblige à siéger plus souvent, nous verrons. Nous devons peut-être créer des sous-comités pour faire certaines choses. Mais pour le moment, partons de l'hypothèse que nous allons siéger le mardi à 15h30, ou du moins, mardi prochain à 15h30, et nous partirons de là. Les députés pourront ainsi régler leur emploi du temps pour les quelques jours à venir.

Nous pouvons maintenant passer à des choses moins sérieuses. Le comité est-il disposé à siéger à huis clos?

Des voix: D'accord.

[La séance se poursuit à huis clos]

Le président: Bienvenue à tous. Nous avons un programme très chargé aujourd'hui. Nous avons étudié en diagonale les prévisions budgétaires, hier; aujourd'hui, nous accueillons les représentants du ministère du Patrimoine canadien qui viennent nous faire part du programme du ministère et des travaux qui seront sans doute confiés au comité au point de vue législatif et politique au cours des prochains mois et années.

Je tiens à souhaiter la bienvenue au sous-ministre, M. Marc Rochon. Monsieur Rochon, vous avez la parole. Je tiens à vous rappeler que nous avons beaucoup de pain sur la planche. Je m'en remets à vous pour décider du temps qu'on devra réserver à vos collègues. J'essayerais d'organiser la période des questions en fonction de la longueur de votre exposé.

Bienvenue à tous.

Mr. Marc Rochon (Deputy Minister, Department of Canadian Heritage): Mr. Chairman, thank you. Before we start, I would suggest that we allow half an hour per sector. There are four main sectors in the Department. If you allow us half an hour per sector for the presentation and for the questions, I think that we'll be all right.

Mesdames et Messieurs, bonjour. Mes collègues et moi avons été très heureux lorsque votre président, M. Godfrey, nous a téléphoné pour nous inviter à vous rencontrer et vous parler du mandat et des priorités de notre ministère. Je tiens à vous remercier de cette invitation. Nous espérons que nous participons aujourd'hui à la première d'une longue série de rencontres avec vous.

A Committee has been added to the new Parliamentary Committees' structure to deal specifically with the Department of Canadian Heritage. I am very happy with this decision, and quite convinced that we will have a positive and rewarding relationship.

Nous sommes ici pour vous aider et, par votre entremise, pour aider les Canadiens. Vous êtes nos guides, nous en sommes conscients, et nous espérons qu'au fil des mois et des années, notre collaboration étroite nous permettra de devenir des associés qui partagent les mêmes objectifs.

[Text]

I would like to begin by introducing my headquarters team to you. Barbara Bloor is assistant deputy minister for corporate services;

M. Paul Racine, sous-ministre adjoint pour le Développement culturel et le patrimoine; tout à fait à l'extrême droite, M. Roger Collet,

assistant deputy minister, citizenship and Canadian identity; and Thomas Lee, ADM for Parks Canada. We also have our colleague, Pat Borbey, director general of finance. The matter is so complex that we can't leave home without him.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Rochon: We have six regional executive directors in our department. They play a key role in the operation and management of the department across the country. They are looking forward to introducing you to the richness and diversity of their regions. You can call on them any time on any issue you may wish to discuss.

Lorsque vous avez pris connaissance, en juin dernier, de la création du nouveau ministère du Patrimoine, certains d'entre vous se sont peut-être demandés pour quelle raison on rassemblait dans un même ministère des éléments apparemment aussi disparates que la politique de la radiodiffusion, les parcs nationaux, les langues officielles, les musées, les sports et j'en passe. En fait, tous ces éléments jouent un rôle clé dans le développement d'une identité canadienne profonde, tout en contribuant à la croissance et à la prospérité du Canada.

La nouvelle mission du Ministère, élaborée l'automne dernier, reflète bien ce rôle, et je cite:

Notre mission est de bâtir ensemble notre avenir, c'est renforcer un sentiment commun d'identité canadienne dans le respect de la diversité de son territoire et de sa population.

Avant de passer la parole à M^{me} Bloor, qui vous présentera un aperçu de la structure du portefeuille du Patrimoine canadien au moment de sa création, le 25 juin 1993, puis à la suite des élections fédérales, j'aimerais prendre encore un instant pour vous faire part de la contribution économique de ce ministère.

In case some of you are under the impression this department is concerned with artsy, elitist, soft programs that are a drain on limited government resources, I would like to share with you some hard economic facts.

The government is able, through the economic contributions of sectors serviced by this portfolio, to have a significant impact on the country's economic growth. The total direct and indirect contribution of the cultural industries to the GDP totalled \$20 billion in 1991-92. This has been growing.

Organized amateur sports in Canada contributed \$16.2 million to economic activity in 1991. National parks and historic sites and canals generate annual economic activity of approximately \$1 billion. Multiculturalism enhances Canada's ability to compete more effectively in the global economy. Many of the activities the department supports represent a major stimulus for tourism in Canada.

[Translation]

J'aimerais tout d'abord vous présenter mes collègues. Barbara Bloor est sous-ministre adjointe responsable des services ministériels.

Mr. Paul Racine, is Assistant Deputy Minister for Cultural Development and Heritage; at the far right are Mr. Roger Collet,

sous-ministre adjoint responsable de la citoyenneté et du programme d'identité canadienne; et Thomas Lee, sous-ministre adjoint responsable de Parcs Canada. Nous sommes également accompagnés de notre collègue, Pat Borbey, directeur général des finances. Les questions sont si alambiquées que nous n'osons pas sortir sans lui.

Des voix: Ho, ho!

M. Rochon: Le ministère compte six directeurs exécutifs régionaux. Ils jouent un rôle fondamental dans le fonctionnement et la gestion du ministère et ce, dans toutes les régions. Ils ont hâte de vous faire connaître la diversité et la richesse de leur région. Vous pouvez n'importe quand faire appel à eux si vous désirez discuter avec eux d'une question particulière.

When you heard, last June, that a new Department of Canadian Heritage was being established, some of you might have wondered why a single Department was put in charge of so many sectors that seemed to have nothing in common like broadcasting, national parks, official languages, museums, sports and so many other things. In fact, all these sectors play a key role in the development of a true Canadian identity, and they also contribute to the growth and prosperity of Canada.

The new mandate of the Department, drafted last fall, does reflect that role. Let me quote:

Our mandate is to build our future together, to reinforce a common sense of Canadian identity while respecting the diversity of Canadians and their territory.

Before asking Ms Bloor to give you an overview of the organization of the Department of Canadian Heritage as it was set up on June 25 1993, and of the way it evolved after the federal elections, I would like to take a few moments to tell you about the role our Department plays in the Canadian economy.

J'aimerais donner à ceux d'entre vous qui pensent peut-être que notre ministère s'occupe de questions et de programmes plus ou moins marginaux, élitistes et sans grandes conséquences qui drainent des ressources gouvernementales fort limitées, quelques statistiques économiques.

Le gouvernement peut, grâce à la participation économique des secteurs relevant de notre ministère, jouer un rôle important dans l'expansion de l'économie canadienne. La contribution directe et indirecte des industries culturelles au PIB s'élevait à 20 milliards de dollars en 1991-1992. Ce chiffre est à la hausse.

Les sports amateurs organisés représentaient une activité économique de 16,2 millions de dollars en 1991. Les parcs nationaux, ainsi que les lieux et rivières historiques, permettent d'injecter annuellement dans l'économie environ 1 milliard de dollars. Le multiculturalisme permet au Canada de livrer concurrence de façon plus efficace dans une économie globale et nombre des activités appuyées par le ministère stimulent de façon marquée les activités touristiques au Canada.

[Texte]

[Traduction]

Sur la scène internationale, le mandat complexe du Ministère se traduit par la protection et la promotion vigoureuse de nos intérêts, soit dans le cadre d'ententes bilatérales, comme pour les films, la vidéo, les sports, etc., soit dans le cadre de forums multilatéraux, par exemple, le Conseil de l'Europe, l'UNESCO, etc. Le rayonnement de notre patrimoine à l'échelle internationale se reflète par des activités essentielles pour le développement économique, comme l'appui à la commercialisation internationale des produits culturels, de même que par l'accueil de grands événements sportifs internationaux ou encore la promotion du tourisme dans nos parcs nationaux qui aide à faire mieux apprécier aux étrangers ainsi qu'à nous-mêmes notre identité canadienne.

Que ce soit sur la scène nationale ou internationale, les activités variées du Ministère doivent apporter une contribution importante au renouvellement économique et au sens de fierté des canadiens.

On the international scene, the complex mandate of the Department translates in the active promotion and protection of our interests, in the negotiation of bilateral agreements, as for films, video, sports and so on, or through our participation in multilateral forum such as UNESCO or the Council of Europe. To wake the world aware of our heritage, we undertake fundamental activities for our economic development, such as supporting the international marketing of cultural products, as well as hosting major international sports events, or promoting tourism in our national parks, which allows foreigners and Canadians alike to better appreciate our Canadian identity.

At the national or the international level, the various activities of our Department must contribute markedly to the economic renewal of Canada and to pride of Canadian citizens.

• 1540

En conclusion, si j'ai bien compris l'objectif de cette réunion, plutôt que de se pencher sur des dossiers spécifiques ou régionaux, nous avons cherché à brosser pour vous un tableau aussi complet que possible du mandat et des grandes priorités du Ministère.

I will at this point turn the floor over to my colleague, Madam Barbara Bloor.

Merci.

Mme Barbara Bloor (sous-ministre adjointe, Services ministériels, ministère du Patrimoine canadien): *Thank you.* Je suis heureuse d'être parmi vous aujourd'hui. J'aimerais préciser que mon rôle n'est pas le rôle traditionnel que comprennent normalement les Services ministériels. Je vous invite à regarder mon organigramme qui démontre ce que je veux dire. Comme vous pouvez le constater, je suis responsable des fonctions traditionnelles telles que, Services financiers—*and I have here, on my left, Pat Borbey*—, Stratégies et services des ressources humaines, Gestion de l'information et Services administratifs. Cependant, mon rôle comprend aussi Communications, Services juridiques, Vérification et Évaluation.

Finalement, Élisabeth Châtillon, qui est assise à côté, collabore avec moi en tant que directrice générale, Affaires ministérielles et intergouvernementales. Remarquez l'envergure de ses responsabilités. Elles comprennent les fonctions ministérielles suivantes, et il est important de mettre l'accent sur le mot «ministérielles». *This is a corporate overview*, une vue d'ensemble de Recherches économiques, Recherches stratégiques, Relations fédérales-provinciales, Planification stratégique et Coordination, Relations internationales, Secrétariat des conférences et visites, et Affaires ministérielles. Cette dernière section fut responsable d'organiser cette rencontre pour nous aujourd'hui. Elle est chargée de la Coordination de la gestion des activités du Ministère en ce qui concerne le Parlement, les lois, le Cabinet et les règlements.

With that short introduction to my role and before I turn things over to my colleagues, I thought you may be interested in learning a bit about the pieces that have joined together to make up the Department of Canadian Heritage.

To conclude, if I understand the objective of this meeting correctly, rather than go into the detail of regional or specific issues, we are going to try to give you an overview as complete as possible of our mandate and of the department's priorities.

Je cède maintenant la parole à ma collègue M^{me} Barbara Bloor.

Thank you.

Mrs. Barbara Bloor (Assistant Deputy Minister, Corporate Services, Department of Canadian Heritage): *Merci.* I'm happy to be here today. I would like to point out that mine is not the traditional role given to those responsible for Corporate Services. Please, take a look at my organizational chart which shows exactly what I mean. As you can see, I am responsible for traditional areas such as Financial Services—*et à ma gauche, est assis Pat Borbey*—Strategic Planning and Human Resources Services, Information Management and Administrative Services. However, I am also responsible for Communications, Legal Services and Auditing and Evaluation.

Finally, Élisabeth Châtillon, who is sitting over there, is the General Manager, responsible for Corporate and Inter-governmental Affairs. This gives you an idea of the scope of our responsibilities which include the following corporate functions, and I do insist on the term "corporate". *Il s'agit d'un aperçu ministériel*, an overview of Financial Research, Strategic Research, Federal-Provincial Relations, Strategic Planning and Coordination, International Relations, Conferences and Visits Secretariat and Corporate Affairs. This last branch was responsible for organizing our participation in this meeting, as the coordination and management of parliamentary, legislative, Cabinet and regulatory affairs falls within its purview.

Avant de céder la parole à mes collègues, j'ai pensé vous donner un peu plus de renseignements sur les divers éléments qui composent le ministère du Patrimoine canadien.

[Text]

We're going to show a slide. I find this the easiest way to talk about the birth of Heritage Canada because it's far more complex than it may sound. It's easier to refer to this slide than it is to try to describe it simply in words.

I want to caution you that the figures on this slide are FTEs, full-time equivalents, which really means people. They may not be exactly accurate because this slide was prepared in November 1993. Since then things have changed slightly, but it's good enough to show you the orders of magnitude and to demonstrate where we've come from.

You can find Heritage right in the middle of this slide. The focus is on the 6,209 FTEs. Circling Heritage in a kind of oval shape directly above you'll see Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship. On the left you will see Health and Welfare, from which we received our amateur sport component. Underneath that there are Consumer and Corporate Affairs and the Registrar General's office. Beneath Heritage you see the Department of Communications, and to the right the Department of the Environment, from which we received Parks Canada.

Those make up the six founding organizations for the Department of Canadian Heritage. As you can see, there are some other departments mentioned on this chart, because Secretary of State, Multiculturalism and Citizenship, and the Department of Communications were split into several pieces. Only a portion of those programs and resources from Multiculturalism and Citizenship came to the Department of Canadian Heritage. As you know, another large portion went to the Department of Citizenship and Immigration.

• 1545

The Department of the Secretary of State was split into three pieces. A large portion went to the Department of Human Resources Development. Another part, the Translation Bureau, went to the Department of Public Works and Government Services. A third part came in to form the new Department of Canadian Heritage.

The Department of Communications, at the bottom, likewise was split into three pieces. The Government Telecommunications Agency went to the Department of Public Works and Government Services. The major portion of the resources and people went to the Department of Industry through spectrum management and research activities. The arts and culture portion came in to form the Department of Canadian Heritage.

It really means to me that not only was it a complex endeavour to put the pieces together, but we are a department made up of pieces rather than the whole of any other department. This is forcing us to live a kind of cultural diversity. We should be proud to take on this challenge, as inclusiveness should be one of our fundamental values. We are having to develop a department and recognize six different kinds of cultural values in an organization.

That's a quick overview. I don't mean to take any more of the time today. I will leave the rest of the time for my colleagues. I'm willing to take any questions you may have on the reorganization or my role.

[Translation]

Nous allons vous montrer un acétate. Je crois que c'est la façon la plus simple d'expliquer la naissance de Patrimoine Canada, parce que tout cela est beaucoup plus compliqué qu'on ne le croirait. Il est plus facile de vous expliquer le cheminement en regardant cet acétate qu'en essayant simplement de décrire la situation.

Je tiens cependant à vous rappeler que les chiffres qui figurent sur cet acétate sont des ETP, des équivalents temps plein, ce qui représente des employés. Ces chiffres ne sont peut-être pas tout à fait exacts parce que ce document a été préparé en novembre 1993. Depuis, les choses ont légèrement changé, mais ces chiffres permettent quand même de vous donner une bonne idée de la composition du ministère.

Patrimoine Canada figure au centre. Le ministère regroupe 6 209 ETP. Autour, gravitent le Secrétariat d'État et le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, Santé et Bien-être social, dont nous avons repris les responsabilités vis-à-vis le sport amateur, Consommation et Affaires commerciales, le Bureau du registraire général, le ministère des Communications, et le ministère de l'Environnement dont nous avons repris les responsabilités vis-à-vis Parcs Canada.

Il s'agit là des six organismes fondateurs du ministère du Patrimoine canadien. Comme vous le voyez, d'autres ministères figurent sur cet organigramme, parce que les responsabilités du Secrétariat d'État, de Multiculturalisme et Citoyenneté et du ministère des Communications ont été partagées. Seule une fraction des programmes et des ressources de Multiculturalisme et Citoyenneté ont été confiées au ministère du Patrimoine canadien. Comme vous le savez, une fraction importante a été confiée au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Le Secrétariat d'État a été divisé en trois. Un secteur important a été confié au ministère du Perfectionnement des ressources humaines. Un autre, le Bureau de traduction, au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et le troisième, au ministère du Patrimoine canadien.

Le ministère des Communications a, lui aussi, été divisé en trois. Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux a assumé la responsabilité de l'Agence des télécommunications gouvernementales. La majeure partie des ressources et des employés est passée au ministère de l'Industrie dans le cadre de la gestion du spectre et des activités de recherche. Le volet arts et culture est venu se rajouter au ministère du Patrimoine canadien.

Non seulement a-t-il été difficile de rassembler ces pièces hétéroclites, mais cela a donné un ministère mosaïque unique parmi les autres ministères. Nous vivons donc une sorte de diversité culturelle. Nous devrions être fiers d'accepter ce défi, parce qu'une de nos missions principales devrait être l'unification. Il nous faut créer un ministère tout en reconnaissant six types de valeurs culturelles différentes au sein même du ministère.

Il s'agissait là d'un aperçu rapide. Je ne veux pas prendre davantage sur le temps qui nous est réservé parce que je veux laisser mes collègues dire quelques mots. Je répondrai volontiers à toutes vos questions sur la réorganisation ou sur mon rôle au sein du ministère.

[Texte]

The Chairman: Can we come back to you as we get more information?

Ms Bloor: Yes.

The Chairman: Then perhaps we might move on to the next presenter.

Mr. Thomas Lee (Assistant Deputy Minister, Parks Canada, Department of Canadian Heritage): Thank you, Mr. Chairman. You have the material I will be speaking to. I will simply take you through that in an orderly fashion.

The Parks Canada part of Canadian Heritage has a number of elements that are specific to the function of providing national parks, historic sites and related activities across Canada. The program itself is very decentralized. It's not an Ottawa-based organization. As a matter of fact, it is all over Canada.

We have two fundamental parts to our mandate and it's very focused. It is to preserve the ecological and historical commemorative aspects of Canadian heritage, and to encourage public understanding, appreciation and enjoyment of the various facilities that we own and operate on behalf of Canadians.

You will probably observe one thing as you get to know us better. Those two mandate areas are often fundamentally in conflict. One of the fundamental things we deal with, and try to moderate, is the discussion among Canadians about which one is more important. Is use or enjoyment more important, or conservation or recreation? This is destined to be part of our life in moderating that discussion over the years.

In terms of our program components, I will begin with a short description of national parks and national marine conservation areas. The 36 national parks that exist cover about 2% of Canada. This is an area roughly the size of the maritime provinces.

The national parks are established on the basis of the natural features of Canada. A group of scientific and ecological minds have examined Canada and determined that, in terms of the diversity of Canada's natural features, there are 39 areas in Canada. It would take a long time to explain how they got 39. I probably couldn't do it myself. However, think of it in very simple terms. All of us know there's a west coast rain forest, prairie grassland, boreal forest and special types of natural features that form part of the St. Lawrence region, and so on. If you think in that context, you don't have to be a scientist to understand that Canada is an enormous place with a lot of diversity. Our objective is to try to have a national park in each one of those natural areas.

Our parks have 13.7 million visits annually. That's roughly two-thirds of the total of 21 million visits that occurred in national parks and historic sites.

A second element of the national parks program is marine conservation areas. This is a relatively new area. The first policy statement on this in Canada was put out in 1986. Internationally, it's much older than that. To put it in an

[Traduction]

Le président: Pourrons-nous vous poser des questions plus tard lorsque nous aurons eu plus de renseignements de vos collègues?

Mme Bloor: Bien sûr.

Le président: Nous passerons maintenant au prochain intervenant.

M. Thomas Lee (sous-ministre adjoint, Parcs Canada, ministère du Patrimoine canadien): Merci, monsieur le président. Vous avez reçu le document dont je suivrai les grandes lignes.

Le volet Parcs Canada de Patrimoine Canada comporte divers éléments comme les parcs nationaux, les lieux historiques et activités connexes, dans l'ensemble du pays. Le programme est très décentralisé. Aucune des activités, ou presque n'a lieu à Ottawa. En fait, toutes les régions participent à ces activités.

Notre mandat, qui est fort précis, comporte deux grands volets. Nous devons préserver les aspects écologiques et commémoratifs du patrimoine canadien, et favoriser la compréhension, l'appréciation et la jouissance par le public des diverses installations dont nous sommes responsables et que nous exploitons au nom des Canadiens.

Vous constaterez probablement, lorsque vous nous connaîtrez un peu mieux, que ces deux mandats sont souvent incompatibles. Une des choses avec laquelle nous devons composer, est la divergence d'opinion des Canadiens sur l'importance relative de ces deux volets. L'utilisation et la jouissance sont-elles plus importantes que la conservation et les loisirs? Nous devons être les arbitres de ce débat au fil des ans.

Pour ce qui est des éléments du programme, je vais vous décrire rapidement les parcs nationaux et les aires marines nationales de conservation. Il y a 36 parcs nationaux qui couvrent environ 2 p. 100 de la surface terrestre. Cela est une superficie semblable à celle des Provinces maritimes.

Les parcs nationaux sont constitués en fonction des caractéristiques naturelles du Canada. Un groupe d'écologistes et de scientifiques a étudié le Canada et a conclu que, d'après la diversité des caractéristiques naturelles du Canada, il existait 39 régions naturelles au pays. Il faudrait beaucoup de temps pour vous expliquer comment on est venu à ce chiffre. De fait, je ne pourrais probablement pas y parvenir. Cependant, essayer de penser à la question en termes bien simples. Nous savons tous qu'il y a une forêt tropicale humide sur la côte Ouest, des prairies herbeuses vallonnées, des forêts boréales et un environnement naturel qui caractérise la région du Saint-Laurent. Si vous envisagez les choses de cette façon-là, nul besoin d'être scientifique pour comprendre que le Canada est un pays immense, caractérisé par la diversité de ses régions naturelles. Nous voulons avoir un parc national dans chacune de ces régions naturelles.

• 1550

Nos parcs accueillent 13,7 millions de visiteurs chaque année; cela représente environ les deux tiers des personnes qui visitent les parcs nationaux et les lieux historiques.

Le deuxième volet du programme des parcs nationaux est celui des aires marines de conservation. Il s'agit d'un domaine assez récent. Le Canada a présenté son premier énoncé politique en la matière en 1986. À l'échelle internationale, on se

[Text]

international context, you may wish to think of the Great Barrier Reef in Australia, which was one of the first international marine conservation areas. This is now part of a worldwide effort to take the special areas of the oceans and marine ecology of the world, and set some aside as conserved areas.

At this point we have 5 natural areas represented out of 29 different types of marine natural areas dividing up Canada. This is a program that's in its infancy. I'd like to return to it toward the end of my discussion because some important things have to be done in this area that I suspect we will have some mutual engagement on.

National historic sites are the other part of the program area. The program operates through the Historic Sites and Monuments Board of Canada. It's a unique board, now in its 75th year. It is not an advisory board in a very general sense. It is, in fact, a group of experts in Canadian history. These are internationally known experts who examine proposals for the preservation of Canadian history at historic sites, recommend to the minister those elements of Canadian history that should be commemorated, and outline the reasons why it should be done.

There are 750 national historic sites, but they're not all operated by Parks Canada. There are examples of all other kinds of operators: government departments, provincial governments, local volunteer organizations, and the private sector. The Chateau Laurier is recognized in this category.

We operate these sites increasingly through a national cost-sharing program. Our history is that we paid for, chose, developed and managed the historic sites. This will not be the direction in the future. We will engage all kinds of other partners and become more of a start-up engine for new proposals to help to get them off the ground. We'll try to bring many other people into the program.

Finally, there are also the historic plaques across Canada, which number 1,200. This is an important part of the program as a visible aspect of Canadian history.

We also administer the Heritage Railway Stations Protection Act. This is a federal act. Essentially all railway stations in Canada are heritage properties until declared otherwise. The railways, if they wish to sell, modify or do something to change the heritage quality of their building, require approval. Basically that approval goes through a process of designation. We now have 120 stations in Canada that probably form the core of all the stations that will be dedicated. There will be more, but these will probably be the best. Those are now designated and we have an excellent working relationship with the railways in this area.

We also are involved in what we call complementary programs. We call them complementary because they don't cost us very much money, but they work. The Canadian heritage rivers program is a cooperative program with the provinces. It is

[Translation]

penche sur la question depuis beaucoup plus longtemps: il suffit de citer les récifs coralliens de la Grande Barrière, en Australie, l'une des premières aires marines de conservation internationales. Il existe un effort concerté au plan international visant à protéger des aires spéciales de l'écologie marine et océanique du monde.

Il y a aujourd'hui cinq aires marines dans les 29 régions marines identifiées au pays. Ce programme n'en est qu'à ses débuts. J'aimerais vous en parler un petit peu plus longuement à la fin de mon exposé, car nous devons prendre des mesures importantes en ce domaine d'intérêt mutuel.

Les lieux historiques nationaux sont un autre élément du programme. C'est la Commission des lieux et monuments historiques du Canada qui est responsable des activités dans ce domaine. Il s'agit d'une commission sans pareil, qui a été mise sur pied il y a 75 ans. Il ne s'agit pas d'un comité consultatif dans le sens général du terme, mais d'un groupe d'experts en histoire du Canada, de renommée internationale, qui étudient les propositions visant la préservation de l'histoire et des lieux historiques canadiens, formulent des recommandations au ministre quant aux éléments de l'histoire canadienne que l'on devrait commémorer et documenter ces recommandations.

Il y a 750 lieux historiques nationaux, mais Parcs Canada n'est pas responsable de tous. Il y a d'autres intervenants: des ministères, des gouvernements provinciaux, des organismes bénévoles locaux et le secteur privé. Par exemple, le Château Laurier fait partie de cette catégorie.

Nous exploitons un nombre toujours croissant de lieux historiques dans le cadre de programmes nationaux à coûts partagés. Auparavant, nous financions le développement et l'exploitation des lieux que nous avions sélectionnés. Cela ne sera plus le cas. Nous accueillerons toutes sortes d'autres intervenants et nous nous contenterons plutôt d'assurer le démarrage de nouveaux projets. Nous inviterons un grand nombre d'intervenants à participer à ces activités.

Enfin, il y a également les plaques commémoratives qu'on retrouve partout au pays; nous en comptons 1 200. Cela représente un volet important du programme, parce que cela met en évidence l'histoire du Canada.

Nous sommes également responsables de l'application de la Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales. Il s'agit d'une loi fédérale. En fait, toutes les gares ferroviaires du Canada sont considérées comme des biens patrimoniaux jusqu'à preuve du contraire. Si les compagnies de chemin de fer désirent vendre ces bâtiments ou modifier ou altérer les caractéristiques qui en font un bien patrimonial, elles doivent en recevoir l'autorisation, par le biais du processus de désignation. Nous comptons maintenant 120 gares ferroviaires patrimoniales au Canada, et il s'agit-là des principales gares ferroviaires du pays. Certaines seront peut-être ajoutées à la liste, mais je crois que ce sont les plus importantes. Elles ont été désignées et nous avons de très bons rapports avec les compagnies de chemin de fer à cet égard.

Nous nous occupons également de ce que nous appelons des programmes complémentaires car ils ne nous coûtent pas très cher bien qu'ils fonctionnent très bien. Le programme des rivières du patrimoine canadien est un programme de

[Texte]

run on a startlingly informal basis for federal-provincial relations. There are no complex agreements, cost-sharing, financing or anything like that. It's simply a collective will under which we designate certain rivers in Canada as part of Canadian heritage. There's no change in jurisdiction. There are no financial relationships involved. We provide a little bit of funding to help put the proposal together and fundamentally it works in that way. There are now 26 heritage rivers; 5 of them are within national parks.

[Traduction]

coopération auquel participent les provinces. Il fonctionne de façon informelle, ce qui est chose plutôt rare quand on pense aux relations fédérales-provinciales. Il n'y a pas d'entente complexe, de programmes de partage des coûts, ou du financement ou autre. Il s'agit simplement d'un effort de collaboration, dans le cadre duquel nous désignons certaines rivières canadiennes comme faisant partie du patrimoine canadien. Il n'y a pas de changement de compétences, ni de relations financières en jeu. Nous fournissons une petite mise de fonds pour aider au démarrage du projet et pour l'essentiel, c'est ainsi que cela fonctionne. Il existe à présent 26 rivières du patrimoine, dont cinq dans les parcs nationaux.

• 1555

We also administer the Treasury Board policy of 1982 on federal heritage buildings. That's almost like the Railway Act in the sense that any building that predates 1941, I think it is, is a heritage building until declared otherwise. In other words, before you undertake major modifications to that building, there has to be an examination of its architectural qualities and the element of Canadian heritage contained within it.

Mr. McKinnon (Brandon—Souris): What did you say was the date?

Mr. Lee: I believe it's 1941, but I would like to provide that date correctly because I'm working off the top of my head.

At this time there are 862 such buildings included. Again, this is not a program under which we provide any money or we have any vote. It's simply a service we offer to the other partners of the federal government.

On Parks Canada's operating side, I mentioned that we're spread across the country: 218,000 square kilometres of land, 130 different field locations. We have a very large infrastructure that has been built over the years. It has a replacement value now of close to \$6 billion if you had to do it all over again.

We are increasingly brought into environmental issues through the federal environmental act, and new projects and development have to proceed through those processes.

I should mention two items that are not covered in the summary here which you will see in the coming year. We are required by law to place before Parliament on a biannual basis a report on the state of the parks. It's a report to Canadians on the state of their parks and historic sites. We also, as part of ensuring what we do is public and visible, are required to table before Parliament the various management plans we have for our individual parks and sites.

We are not a major player internationally, when you think of the federal government's role in international affairs, but we do have a number of important involvements. One is under the UNESCO World Heritage Convention, an international

Nous administrons également la politique, décidée en 1982 par le Conseil du Trésor, relative aux édifices fédéraux du patrimoine. Cette politique s'apparente à la Loi sur les chemins de fer, en ce sens que tout immeuble datant d'avant 1941, si je ne me trompe, est considéré comme faisant partie du patrimoine, sauf déclaration contraire. Cela revient à dire qu'il faut, avant d'entreprendre des aménagements importants, examiner les qualités architecturales de l'immeuble et les caractéristiques qui permettent de l'inclure dans le patrimoine canadien.

M. McKinnon (Brandon—Souris): Pouvez-vous me rappeler l'année dont il s'agit?

M. Lee: Je crois que c'est 1941, mais j'aimerais m'en assurer avant de vous le confirmer.

Il existe actuellement 862 immeubles qui entrent dans cette catégorie. Là encore, il ne s'agit pas d'un programme que nous finançons ou pour lequel nous recevons des crédits: c'est simplement un service que nous proposons aux autres associés du gouvernement fédéral.

Quant au champ d'action de Parcs Canada, j'ai indiqué que nous étions disséminés dans tout le pays: 130 bureaux, sur 218,000 kilomètres carrés. Nous avons une vaste infrastructure qui s'est édiflée au cours des ans et a maintenant une valeur de remplacement de près de 6 milliards, s'il fallait recommencer à zéro.

La Loi fédérale sur l'environnement nous ramène constamment aux problèmes de cet ordre, et tous les nouveaux projets doivent passer par cette filière.

Je voudrais mentionner deux questions qui ne figurent pas dans mon résumé, mais dont vous entendrez parler dans l'année à venir. La loi exige que nous présentions au Parlement, deux fois par an, un rapport semestriel sur l'état des parcs et des lieux historiques. Afin que ce que nous faisons soit public et visible, nous sommes également tenus de présenter au Parlement les divers plans de gestion que nous préparons pour les parcs et les lieux.

Nous ne jouons pas un très grand rôle au plan international, dans le contexte des activités internationales du gouvernement fédéral, mais nous participons toutefois à certaines initiatives importantes: la Convention sur le

[Text]

convention of the UN under which nations of the world undertake to cooperatively conserve what would be considered natural areas and historic sites of universal significance. We're talking here from the pyramids of Egypt to our Rocky Mountain National Parks.

Canada is a member of that. There are 134 participating nations in that convention with almost 400 sites around the world. At this point in time Canada has 10. We also have 3 areas that are in the nomination process. Those are Tatshenshini Provincial Wilderness Park in B.C.; Waterton Lakes National Park, jointly with the U.S. Glacier Park; and le Parc de Miguasha *près de la Baie des Chaleurs au Québec*.

We also participate in the Man and the Biosphere program. This is again an international effort on what I would call sustainable development. It does include just protected areas. There are 71 participating countries in the world. The purpose is to identify areas that, within an international context, serve as some of the best examples of multiple-management, sustainable use of natural resources in the world. Canada has 6 such areas, and national parks form part of 3 of those areas.

• 1600

We are Canada's state member to the World Conservation Union, a unique international organization of nations and international and national organizations concerned with environmental quality. They perform an important role in leading the international community in terms of environment and conservation.

We have a close relationship with the U.S. National Park Service. Canada and the U.S. are in fact the founders of the world's national parks. The idea originated in North America and spread out from there.

On occasion we also are involved in transferring ideas and technology to the other nations of the world. We recently completed a report for the World Bank on conservation in Russia. It is the first and only complete statement on conservation of natural areas in Russia that has ever been prepared. Russia did not have it so we put it together.

We're also involved in transferring technology to Hungary. We are working with the Hungarian government and we have a Canadian company transferring computerized graphic information systems technology into that country.

I would now like to turn to some ongoing priorities and current initiatives. I have itemized these as legislation, the issue of completing the parks system, the issue of marine conservation areas, and the issue of tax treatment for heritage properties. Under current initiatives I would like to advise you of two items we're involved in that I think would interest the committee.

On the issue of legislation, this year we will be bringing forth a number of amendments to our National Parks Act. These amendments are put forth to simplify the parks establishment procedure, which is too complex, takes us too much time and costs too much money. Our proposal is that we shorten it.

[Translation]

patrimoine mondial réunie sous l'égide de l'UNESCO, qui est une convention internationale des Nations-Unies dans le cadre de laquelle les nations entreprennent de joindre leurs efforts pour conserver ce que l'on considère des aires naturelles et des lieux historiques d'importance universelle, comme par exemple les pyramides d'Égypte, ou nos parcs nationaux des Montagnes Rocheuses.

Le Canada est membre de cette Convention à laquelle participent 134 nations qui administrent environ 400 sites dans le monde entier. Le Canada, lui, en a actuellement une dizaine, et trois aires qui sont en cours de nomination, à savoir le Parc provincial Tatshenshini, en Colombie-Britannique, le Parc national des Lacs-Waterton, conjointement avec le Glacier Park américain and Miguasha Park *near the Chaleur Bay, in Quebec*.

Nous participons également au Programme sur l'homme et la biosphère, qui vise ce que j'appellerais le développement durable et la protection de certaines régions. Les pays participants sont au nombre de 71 et le but est de déterminer quelles sont les zones qui, dans un contexte international, peuvent servir d'exemples d'utilisation durable, à gestion multiple, des ressources naturelles mondiales. Le Canada compte six de ces régions, formées, dans trois cas, de parcs nationaux.

Le Canada est membre de l'Alliance mondiale pour la nature, organisation internationale regroupant les nations et organisations internationales et nationales préoccupées de la qualité de l'environnement, qui jouent un rôle important, dans la collectivité internationale, pour assurer la sauvegarde de l'environnement.

Nous entretenons des relations étroites avec le service national des parcs des États-Unis. De fait, le Canada et les États-Unis sont les fondateurs des parcs nationaux: l'idée a pris naissance en Amérique du Nord et de là, a fait des adeptes.

Il nous arrive également de faire part de nos idées, de communiquer notre technologie à d'autres nations. Nous venons de terminer, à l'intention de la Banque mondiale, un rapport sur la conservation en Russie. C'est le premier qui ait jamais été fait sur ce pays et la seule étude complète sur la conservation des aires naturelles en Russie. Il n'y avait pas de rapport là-dessus et c'est nous qui nous en sommes chargés.

Nous nous occupons également de transférer de la technologie en Hongrie. En effet, notre collaboration avec le gouvernement hongrois a permis d'établir une société canadienne qui transfère en Hongrie la technologie des systèmes d'information graphique informatisée.

Je voudrais maintenant attirer votre attention sur certaines initiatives actuelles, que j'ai classées sous «législation», à savoir l'achèvement du système des parcs, la question des aires marines de conservation et celle du régime fiscal pour les propriétés du patrimoine. J'aimerais, à ce propos, vous signaler deux points qui sont à l'étude et qui intéresseront sans doute le comité.

En matière de législation, nous nous proposons d'apporter cette année plusieurs modifications à notre Loi sur les parcs nationaux, modifications visant à simplifier la procédure d'établissement de ces parcs, trop complexe, trop longue et trop coûteuse. Nous nous proposons de l'abrégier.

[Texte]

We have a number of parks to bring formally and fully within the act—Aulavik in the Northwest Territories and Gros Morne in Newfoundland. We will be bringing forth the Pacific Rim reserve area, which is an existing operating area. We have reached agreement with British Columbia on the national marine conservation component of Gwaii Haanas on the Queen Charlotte Islands, and we are in final discussions with the Haida Nation.

We have a number of park descriptions that need to be modified. We need to update the powers that our park wardens have. Finally, there are a number of other minor but legally important regulatory clarifications where the act doesn't quite work right because the name or the interpretation is not correct.

I would like to speak briefly to the issue of completion of the park system. As I indicated, the national parks of Canada are organized around the natural features of Canada. The area in green on the overhead shows areas of Canada where national parks already exist, so it would not be a priority of ours to place other national parks in those areas.

The brown areas represent areas where national parks do not exist, and there are sixteen such regions at this point in time. Discussions are under way on a large number of sites at this point. Two are in Manitoba, four are in the territories and a couple are in Newfoundland-Labrador. As well, there are investigations going on in other areas.

• 1605

By way of background, this initiative arises again out of quite a unique agreement. Through what is called a tri-council commitment, we have the support of parks agencies, forest agencies, wildlife agencies, and environmental agencies across Canada, including the provincial governments. As of last year, we had an all-party resolution of the House of Parliament to proceed in this direction.

We will also be proceeding in the marine park area, which I will deal with next. We are also adding a number of historic sites to our system in Canada. These represent some new dimensions, in a sense. Our historic sites strongly represent our political and military history. But there are many parts of our history not covered. We will be proceeding in that area.

The next item concerns the national marine conservation areas. As I indicated earlier, this is a youthful policy and program area. Demonstrated here are the major water systems of Canada in terms of their ecological characteristics. You will see the west coast represented in three regions. You'll see the Great Lakes. You'll see very much the variety of the oceans in the Arctic.

It is our intention to proceed. We have a number of proposals under consideration. We also have what is a fundamental problem. Our current legislation is administered under the National Parks Act. I think you would realize the difficulty of taking something such as an ocean and trying to administer it under an act intended to manage land. So what we have is an interim fix. On the next slide, to give you a demonstration of the variety of the problems we're dealing with,

[Traduction]

Nous voulons étendre le champ d'application de la loi à plusieurs parcs, à savoir Aulavik, dans les Territoires du Nord-Ouest, et Gros Morne à Terre-Neuve. Nous proposons également la réserve de parcs nationaux Pacific Rim, qui est d'ores et déjà constituée. Nous sommes parvenus à une entente avec la Colombie-Britannique sur l'aire de conservation marine de Gwaii Haanas, dans les îles de la Reine-Charlotte, et nous en sommes au dernier stade de nos discussions avec la nation Haida.

Plusieurs descriptions de parcs doivent être modifiées, et nous devons revoir les pouvoirs des gardiens. Enfin, nous devons apporter plusieurs éclaircissements mineurs, mais importants en droit, à la loi dont l'application n'est pas toujours facile en raison d'inexactitudes, d'appellations différentes ou d'erreurs d'interprétation.

Je voudrais aborder brièvement la mise en place d'un réseau complet de parcs. En effet, comme je le disais, les parcs nationaux du Canada reflètent les caractéristiques naturelles du pays. La zone en vert, sur la diapositive, montre les régions de notre pays où il existe déjà des parcs nationaux, de sorte que l'implantation d'autres parcs dans ces régions ne constitue pas pour nous une priorité.

Les zones en brun représentent les régions où il n'y a pas de parcs nationaux et à ce stade, elles sont au nombre de seize. Des discussions sont en cours sur un grand nombre de ces sites, dont deux au Manitoba, quatre dans les Territoires et quelques-uns dans la région de Terre-Neuve et du Labrador. La prospection d'autres régions est également en cours.

Pour vous situer, je dirais que cette initiative découle, elle aussi, d'une entente assez spéciale. Grâce à ce que nous appelons un engagement triple, nous bénéficions de l'appui d'agences de gestion des parcs, des forêts, de la faune et de l'environnement dans tout le Canada, ainsi que de celui des gouvernements provinciaux. L'année dernière, la Chambre a adopté une résolution appuyée par tous les partis approuvant cette orientation.

Nous nous occuperons également des aires marines—dont je vais parler—et nous ajouterons un certain nombre de lieux historiques au réseau canadien. D'une certaine façon, cela donne aux projets une nouvelle dimension. Nos lieux historiques commémorent visiblement notre histoire politique et militaire. Cependant, de grands pans demeurent méconnus. Nous nous pencherons là-dessus.

Le prochain point concerne les aires marines nationales de conservation. Comme je viens de l'indiquer, c'est un tout nouveau secteur de programme et de politique. Vous voyez ici les grands réseaux aquatiques du Canada ainsi que leurs caractéristiques écologiques. La Côte Ouest est représentée par trois régions. Il y a aussi les Grands Lacs. Et l'on peut constater la diversité très marquée des océans de l'Arctique.

Nous avons l'intention de nous mettre à la tâche. Nous sommes en train d'étudier différentes propositions. Cependant nous faisons face à un problème fondamental. Les dispositions législatives actuelles sont celles de la Loi sur les parcs nationaux. Vous comprendrez bien à quel point il est difficile d'essayer de gérer des questions relatives à un océan dans le cadre d'une loi visant la gestion foncière. Nous avons donc ici une solution provisoire. Sur cette diapositive-ci, pour vous

[Text]

this is Gwaii Haanas on the Queen Charlotte Islands and the Saguenay in Quebec.

On the next item, along with New Brunswick we are looking at a proposal in the west isles on the Bay of Fundy. Next we're looking at a very startling area called the Blackfish archipelago in the inner islands of the Strait of Georgia in British Columbia. We're involved in discussions of a marine park proposal in Lancaster Sound in the very far north, which includes a very large population of narwhals and one of the richest marine areas in the world.

We pretty well know where we're going in terms of how to go about this and the basic policy framework. But we need to tackle the legislative dimensions of this. It will be a new area for us. It is an area that ultimately, Mr. Chairman, will end up in front of your committee, but it may well be an area in which your committee might wish to play a developmental role as well. It would be an extremely interesting area, intellectually, politically and legislatively, in which to become involved.

Next is an item on the tax treatment of heritage buildings. We have a situation under the federal income tax laws that the culture community would describe as being detrimental to the conservation of our built heritage. I won't get into the details on this, but let me give you a couple of examples.

In terms of tax treatment, if you held a heritage building and weren't involved in it in a way that you wanted to conserve it, treatment under the tax law is such that you would do better to knock it down than to keep it.

• 1610

The second item is under the definitions in the act in terms of repairs. Items that would be considered normal upkeep in terms of keeping up a heritage building are not treated as operational expenses but capital expenses. That also has some tax implications. In fact, the courts have said that perhaps the federal interpretation of the act is wrong.

This is again an item, Mr. Chairman, that you may wish to explore further with us in the role of your committee. We can provide some more detail.

The next two items I sent to you are information items. We have been proceeding and have now completed a major update of Parks Canada policy. We have not had a complete policy statement. The last complete policy statement was 1979.

In the interim there have been various amendments to the act. I have mentioned heritage railways, the issue of marine parks, the heritage river system we now have, the buildings policy. Those are all now being brought together. There was a very extensive public review of these policies across Canada and our minister will be tabling that up-to-date policy in Parliament in due course.

[Translation]

donner une idée de la diversité des problèmes auxquels nous faisons face, voici Gwaii Haanas sur les îles de la Reine-Charlotte et le Saguenay au Québec.

En ce qui concerne le Nouveau-Brunswick, nous envisageons de créer le parc de West Isles dans la Baie de Fundy. Voici maintenant une région saisissante, l'archipel Blackfish qui fait partie des îles intérieures du détroit de Georgie en Colombie-Britannique. Nous participons à des discussions visant la création d'une aire marine à l'extrême nord, du détroit de Lancaster, où vit une très importante population de narvals et qui constitue l'une des zones marines les plus riches au monde.

Nous savons assez bien comment procéder et nous connaissons le cadre politique de base. Il nous faut cependant bien cerner les ramifications législatives. Ce sera, pour nous, un nouveau domaine de compétence. Cette question, monsieur le président, aboutira un jour ou l'autre devant le comité, et il se pourrait bien que celui-ci souhaite également jouer un rôle à ce qui a trait au développement de ce secteur. La participation à ce dossier pourrait se révéler extrêmement intéressante, tant sur le plan intellectuel et politique que législatif.

Passons ensuite au traitement fiscal des édifices d'intérêt patrimonial. La législation fiscale fédérale fait en sorte que nous sommes astreints à un régime que la communauté culturelle qualifierait comme une entrave à la conservation de notre patrimoine architectural. Je n'entrerai pas dans les détails, mais je vais quand même vous donner quelques exemples.

Pour ce qui est du traitement fiscal, si l'on possède un édifice à valeur patrimoniale et qu'on ne s'intéresse pas à sa conservation, la législation fiscale est telle qu'il vaut alors mieux le démolir.

Le point suivant a trait aux définitions que contient la loi relativement aux réparations. Les postes de dépenses qui correspondraient aux frais d'entretien normaux d'un immeuble d'intérêt patrimonial n'entrent pas sous la rubrique des dépenses d'exploitation mais des immobilisations. Cela aussi a des répercussions sur le plan fiscal. En fait, les tribunaux ont jugé que l'interprétation de la loi que donne le gouvernement fédéral est peut-être erronée.

Voilà encore, monsieur le président, une question dont vous voudrez peut-être discuter avec nous au cours des travaux du comité. Nous pourrions vous fournir plus d'information.

C'est à titre d'information, du reste, que je vous ai fait parvenir des documents sur les deux points suivants. Nous avons terminé une importante mise à jour de la politique de Parcs Canada, car nous n'avions pas d'énoncé de politique complet; le dernier remontait à 1979.

Entre temps, différentes modifications avaient été apportées à la loi. J'ai parlé des gares ferroviaires patrimoniales, des aires de conservation marine, des rivières du patrimoine, de la politique architecturale. Tous ces dossiers sont maintenant centralisés. On procède en ce moment à un très vaste examen public de ces politiques dans tout le Canada et en temps opportun, le ministre déposera au Parlement une politique mise à jour.

[Texte]

Finally, Mr. Rochon, our deputy, mentioned the contribution to the Canadian economy. We have within the department an initiative to explore how we might as a department contribute to a category called "heritage tourism". Heritage tourism is the tourism that deals in natural history, human heritage, arts, philosophy and so on, and accounts for 33% of all tourism in Canada. Tourism is a \$25 billion industry, so you can recognize that this department has hold of a very major part of the Canadian tourist economy.

Our new arrangement allows us to tackle this as a team to bring it together. We will be looking at this and targeting both the domestic and international market. Canadians have been losing ground in tourism. We currently have a tourism deficit of around \$7.2 billion—i.e., \$7.2 billion more going out than is coming in. We think we may be able to play a role in changing that around.

Within that context, Mr. Rochon mentioned some of the economic dimensions of the cultural community. I will also give you a couple of specific examples from national parks. Of over \$1 billion, as was mentioned, \$250 million of that is foreign money coming into Canada.

A park like Jasper makes a contribution to the Alberta economy of approximately \$130 million a year, 3,400 person-years of employment. These are major generators. In smaller places like the Yukon, non-resident expenditures in parks and historical sites operated through this department amount to \$25 million a year. You can put that \$25 million against the population of the Yukon and understand that this is a very important element. We believe we have some important elements to contribute there.

Thank you very much, Mr. Chairman. That's exactly 29 minutes, I think.

The Chairman: Terrific. Thank you.

Mr. McKinnon: I will ask a question on the numbers you are quoting as generators. Does that include such activities as hunting or fishing licences, or anything to the perimeter of a park?

Mr. Lee: No, those would be additional items we would have to add in. Those would be taking a look at. . . if I gave you a figure of a visitor-day spent in Jasper being worth \$20, how many visitors did you have, x amount, that type of thing. . .

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): I want to ask some questions about heritage sites. This is more of a general nature, but how does the department embark on a determination process to finally decide that a site is in fact a national historic, or more in particular, a tourism site?

[Traduction]

Enfin, M. Rochon, le sous-ministre, a mentionné la contribution du ministère à l'économie canadienne. Nous avons entrepris de voir comment, en tant que ministère, nous pouvions contribuer à ce qu'on appelle le tourisme du patrimoine. C'est le tourisme suscité par l'intérêt porté à l'histoire naturelle, au patrimoine humain, aux arts, à la philosophie et ainsi de suite, et il représente 33 p. 100 de toutes les activités touristiques au Canada. Le tourisme est un secteur d'activité économique qui représente 25 milliards de dollars et il faut bien reconnaître que le ministère y contribue beaucoup.

La nouvelle entente nous permettra de regrouper nos efforts. Nous examinerons la situation et viserons les marchés national et international. Le Canada a perdu du terrain en matière de tourisme. Sur ce plan, nous enregistrons actuellement un déficit de 7,2 milliards de dollars, c'est-à-dire que nous dépensons à l'étranger 7,2 milliards de dollars de plus que ce qu'on dépense ici. Nous pensons pouvoir contribuer à un renversement de la situation.

Dans ce contexte, M. Rochon a mentionné certaines caractéristiques économiques de l'industrie culturelle. Je vais aussi vous donner quelques exemples précis qui concernent les parcs nationaux. Comme on l'a dit, sur un total de plus d'un milliard de dollars, 250 millions viennent de l'étranger.

Un parc comme celui de Jasper injecte dans l'économie albertaine quelque 130 millions de dollars par an et représente, en matière d'emplois, 3 400 années-personne. C'est un stimulant extraordinaire pour l'économie. Dans des régions moins fréquentées comme le Yukon, les dépenses des visiteurs des parcs et des lieux historiques gérés par le ministère totalisent 25 millions de dollars par an. Pour une population aussi peu nombreuse que celle du Yukon, 25 millions de dollars c'est un apport très important. Nous croyons avoir certains éléments intéressants à apporter.

Merci, monsieur le président. J'ai pris exactement 29 minutes, je pense.

Le président: Formidable. Merci.

M. McKinnon: Je vais vous poser une question sur les chiffres que vous avez cités en parlant des stimulants de l'économie. Incluaient-ils les droits perçus pour les permis de chasse ou de pêche, ou toute activité à l'intérieur d'un parc?

M. Lee: Non, ce sont des éléments qu'il faudrait ajouter. Si l'on tenait compte. . . Si je suppose qu'à Jasper, un visiteur dépense 20\$ par jour, combien de visiteurs avez-vous reçus, quel montant à-t-on dépensé, pour quel genre d'activité. . .

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): J'aimerais poser quelques questions au sujet des lieux historiques. C'est une question assez générale, mais comment le ministère s'y prend-t-il pour décider qu'un lieu offre un intérêt historique national ou plus précisément touristique?

• 1615

I'm thinking of some sites near my riding—they're not in my riding—one being the home of Josiah Henson, the Uncle Tom of literary fame, and the other being the first oil well site in North America. Both of those facilities are approximately 45 minutes from a large population—namely, in the state of Michigan, the city of Detroit—and both of those operations were being funded until very recently by the counties.

Je pense à certains endroits près de ma circonscription—pas à l'intérieur de ma circonscription—dans un cas, il s'agit de la maison de Josiah Hansen, le fameux Oncle Tom, l'autre étant le tout premier puits de pétrole foré en Amérique du Nord. Ces deux endroits se trouvent à environ 45 minutes d'un grand centre démographique—soit, dans l'état du Michigan, la ville de Détroit—et jusqu'à tout récemment, le financement en était assuré par les comtés.

[Text]

There doesn't seem to be any dialogue between the federal department and, in this case, county departments. When I inquired about it I was told they had no idea how they would go about it, and in fact earlier approaches to the federal department had been rebuffed very quickly. How is this determined?

Mr. Lee: Anyone can apply to have a site investigated and nominated as being nationally significant. You write to the secretary of the Historic Sites and Monuments Board of Canada at Parks Canada, the proposal is researched, dialogue occurs with whoever the proponent is, and the item is submitted for review to the Historic Sites and Monuments Board of Canada. They then either recommend to the minister that this be a national historic site or they don't. The process is that clear.

I should say it is a little long, but it is clear. One of the reasons it's long is because it's done right.

Mr. Cannis (Scarborough Centre): Mr. Lee, you've indicated there is a lot of cooperation with other governments and organizations outside our country with respect to innovative ideas and approaches. Does this generate anything for us in terms of dollars, or is it just ideas back and forth?

Mr. Lee: The example I mentioned to you in Hungary is a good example. Yes, we're selling Canadian technology. The work with the World Bank in Russia is exactly the same. We've done the homework. We've said if Russia is to move ahead in this area this is what they need to do, and obviously in suggesting what they need to do we would be leaning toward things that might involve Canadian companies as part of the solution.

So the answer is yes, but the answer also is not enough. I think there's more we could do here. We have perhaps not made as big an investment as we could, and we could move ahead further in this area.

Mr. Cannis: So you would see this, then, as a period of developing opportunities for our students in the education sector as enticement to pursue careers in that area? You think there is a market out there?

Mr. Lee: I would answer positively to your question, but I would also say this is an item my group and I have not turned attention to in a way that would allow us to say what is possible. I think a lot is possible. We have some examples that work; we just haven't taken those examples and asked what we can do that will be bigger and better and bring value to Canada and Canadians as part of it.

Mr. Solberg (Medicine Hat): The first question I have is with respect to what kinds of commercial activities you allow within the parks, and the process you go through in determining that. The reason I raise this is I've heard—and I'll grant you this is really hearsay and is anecdotal—but sometimes people feel decisions are rather arbitrary and they don't understand the process the parks go through in making some of the decisions about commercial activities. I wonder if you could comment on that.

Mr. Lee: The general policy of Parks Canada, or the government, really—and this is more recent policy; this dates from the 1979 policies—is that commercial developments that normally would take place by the private sector and that are not

[Translation]

Or il ne semble pas y avoir de véritable dialogue entre le ministère fédéral et, dans ce cas-ci, les services du comté. Quans j'ai posé des questions à ce sujet, on m'a dit n'avoir aucune idée de la façon dont il faudrait s'y prendre et que, du reste, on avait déjà essayé de pressentir le ministère fédéral mais que l'on avait été très rapidement éconduit. En fonction de quoi décide-t-on?

M. Lee: Quiconque peut présenter une demande pour qu'on établisse qu'un lieu doit être désigné d'intérêt national. Il s'agit d'écrire au secrétaire de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada, à Parcs Canada. On examine la proposition, on en discute avec son auteur et la question est soumise à l'examen de la commission. Ensuite, on recommande, ou non, au ministre d'accorder la désignation de lieu historique national. Le processus est bien clair.

Je dois dire qu'il est un peu long, mais il est clair. L'une des raisons pour lesquelles le processus prend du temps, c'est qu'il est bien mené.

M. Cannis (Scarborough-Centre): Monsieur Lee, vous avez dit qu'on coopère beaucoup avec d'autres gouvernements et organisations à l'étranger afin d'explorer des idées et des approches innovatrices. Cela nous rapporte-t-il quelque chose sur le plan financier, ou s'agit-il simplement d'échanges d'idées?

M. Lee: L'exemple que je vous ai cité, en Hongrie, est excellent. Oui, nous vendons une technologie canadienne. Le travail que nous faisons avec la Banque mondiale en Russie est tout à fait du même ordre. Nous avons fait le travail de préparation et nous avons dit que si la Russie voulait progresser dans ce domaine, elle devait prendre telle ou telle mesure. Ce faisant, nous aurions tendance à mettre en évidence des solutions qui pourraient faire appel à la participation d'entreprises canadiennes.

La réponse est donc oui, mais pas assez. Je pense que nous pourrions faire plus. Nous n'avons peut-être pas investi autant que nous aurions pu le faire et nous pourrions aller plus loin à cet égard.

M. Cannis: Vous estimeriez donc que cela ouvre des possibilités aux étudiants et pourrait les encourager à poursuivre des carrières dans ce domaine? Vous pensez qu'il existe là un marché?

M. Lee: Je vous répondrais par l'affirmative, mais je dirais aussi que mon groupe et moi-même n'y avons pas réfléchi au point d'être en mesure de dire ce qu'il est possible de faire. Je pense que bien des choses sont envisageables. Nous avons des exemples de réussite; cependant, nous ne les avons pas examinés en nous demandant ce que nous pouvons faire de plus et de mieux qui pourrait rapporter au Canada et aux Canadiens.

M. Solberg (Medicine Hat): Ma première question concerne les types d'activités commerciales que vous autorisez dans les parcs et la façon dont vous vous y prenez pour en arriver à une décision. Je le demande parce que j'ai entendu dire—et je vous avouerais bien que ce ne sont là que des rumeurs, des anecdotes—parfois les gens ont l'impression qu'on prend des décisions plutôt arbitraires car on ne sait quels critères s'appliquent aux décisions concernant les activités commerciales. Je me demande si vous pourriez nous en parler.

M. Lee: Parcs Canada, ou le gouvernement, a pour politique générale—et c'est là sa politique la plus récente, elle date de 1979—de faire en sorte que les activités commerciales, qui seraient normalement menées par le secteur privé et qui

[Texte]

related to the qualities of the park won't be located in parks. So the policy is that there will be no new golf courses in a park, for example, because golfing isn't the reason the park was set aside and there's a lot of room for the private sector to develop golf courses.

[Traduction]

sont étrangères aux attributs des parcs, ne doivent pas être autorisées dans les limites de ceux-ci. Ainsi, selon la politique, on ne permettrait pas l'installation de nouveaux terrains de golf dans un parc, par exemple, parce que ce n'est pas pour pratiquer le golf qu'on a créé un parc et que le secteur privé dispose, de toute façon, de beaucoup d'espace pour exploiter des terrains de golf.

• 1620

Having said that, there are a variety of private investments that can and will occur in parks. There's a whole range of services that are totally and increasingly provided by the private sector. Traditionally, we might have provided them; we will increasingly not be providing those in the future.

In one aspect the process is very clear. The developments in parks have to be carried out in accordance with the management plan. The management plan has to be conducted in public. We are legally required to do that. We cannot create a plan and not show it to people. We cannot create a plan without involving people, and our plans have to be tabled in Parliament. That part of the process is clear and open.

We have difficulties, and we've had difficulties, with the application of the environmental legislation as it pertains to development in parks. There are some the difficulties with the act itself and also difficulties in understanding with the proponent on the exact processes. The problem with the act is that you can sometimes get caught coming and going.

Mr. Solberg: To follow up on that a bit, you mentioned earlier that sometimes there is a bit of a clash between conservation and recreation. I guess what I am looking for is whether there is a clear set of guidelines for people to follow. For instance, if somebody wants to start a charter boat tour around a lake somewhere and there's some question as to whether or not that is going to compromise the conservation aspect, would there be a clear process for people to follow? Are these things always subject to a judgment by the park, or are there very specific guidelines they can follow?

Mr. Lee: The first level of judgment is determined by the parkland. If a person wants to make a proposal, he or she had better make it in accordance with the plan; otherwise, that person is asking to open up the plan. That would be the first item.

An involvement could be by either a proponent coming to us or our deciding that we wanted a service and going out in a public proposal context.

As far as I am aware, there are no complications in either of those items. The complication arises when, having decided you want to do something, you do have to complete a review under the Environmental Assessment Act. As I say, we've had difficulty explaining that to the proponents sometimes, and the law itself contains certain difficulties in its application.

Mr. Solberg: I have another question with respect to some of these heritage sites. You talk about the private sector playing a role and in fact owning some of these heritage sites. Can you tell me a little bit more about that? Are you planning to encourage more of that? What is your department doing to be proactive in that regard?

Cela dit, il peut y avoir, et il y aura beaucoup, d'investissements privés dans les parcs. Tout un ensemble de services sont entièrement fournis par le secteur privé et il y en aura de plus en plus. Jusqu'à maintenant, nous les assurions; mais nous nous désintéresserons de plus en plus de ce secteur.

En un sens, le processus est très clair. Les activités menées dans le parc doivent être conformes au plan de gestion. Celui-ci doit être exécuté publiquement. Nous y sommes tenus par la loi. Nous ne pouvons pas créer un plan sans le dévoiler. Nous ne pouvons créer un plan sans faire appel à la participation populaire, et nos plans doivent être déposés au Parlement. Cette partie du processus est claire et ouverte.

Nous avons des difficultés, et nous en avons eues auparavant, déjà, en ce qui concerne l'application de la législation environnementale en matière de développement à l'intérieur des parcs. La loi, en tant que telle, nous pose certains problèmes et nous avons aussi parfois du mal à nous entendre avec l'auteur de la proposition au sujet de la marche à suivre. Le problème que pose la loi, c'est que parfois, on ne sait pas sur quel pied danser.

M. Solberg: Dans la même veine, vous avez dit qu'il arrive qu'il y ait incompatibilité entre certains objectifs comme la conservation et l'aspect récréatif. J'aimerais savoir s'il existe des directives claires auxquelles vous pouvez vous reporter. Par exemple, si quelqu'un veut lancer une entreprise de location d'embarcations au bord d'un lac quelconque et qu'on se demande si ce projet ne va pas aller à l'encontre des objectifs de conservation, existe-t-il des directives claires pour trancher la question? Ces questions sont-elles toujours laissées à la discrétion des autorités du parc ou existe-t-il des directives bien claires qu'elles peuvent suivre?

M. Lee: En tout premier lieu, la décision doit être prise en fonction du parc. Si quelqu'un veut soumettre une proposition, il a intérêt à ce qu'elle soit conforme au plan; autrement, cela remettrait le plan en question. Ce serait la première chose à prendre en compte.

Il y aura participation du public, soit que l'auteur d'une proposition vienne nous voir, soit que nous décidions que nous souhaitons l'installation d'un service et faisons appel au public pour qu'il soumette des propositions.

À ce que je sache, il n'y a aucune complication dans aucun de ces cas. Les problèmes surgissent quand, après avoir décidé qu'on veut faire quelque chose, il faut procéder à un examen en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Comme je vous le dis, il est parfois difficile d'expliquer cela aux auteurs des propositions, et la loi même pose certaines difficultés d'application.

M. Solberg: J'ai une autre question au sujet de certains lieux historiques. Vous avez parlé du rôle du secteur privé et de la propriété de certains lieux historiques. Pouvez-vous m'en dire un peu plus? Avez-vous l'intention d'encourager cela davantage? Que fera le ministère pour prendre l'initiative à cet égard?

[Text]

Mr. Lee: As I indicated, we have done almost a complete change-over. Increasingly we are not inclined to become the owner-operator and are strongly inclined to go the other way.

We try to provide a framework for Canadian history and the commemoration of Canadian history. That framework is available. It is available through the Historic Sites and Monuments Board of Canada. It is increasingly used by the provinces as their framework.

In terms of the ownership and management of the sites, I would say that we are wide open to anything that works, but basically not prepared, except where absolutely necessary, to become the owner-manager.

Mr. Solberg: Would you be interested in selling some? I guess that's the next one—not that I am going to buy one.

• 1625

Mr. Lee: If there was a historic site that could be operated by the private sector under an arrangement that absolutely guaranteed the integrity of that historic heritage, my answer would be yes.

Mr. McKinnon: If Parks Canada is operating a commercial enterprise like a golf course, there seems to be a trend to lease it out for others to operate. Other people besides myself have expressed concern about differing degrees of accessibility after that arrangement has been made, such as a large increase in golfing fees that reduces the amount of recreational activity. I am wondering whether that is an approved trend you knowingly entered into or have you observed the same consequences I have?

Mr. Lee: I would say it is an approved trend and I have observed the same consequences as you. The public of Canada is still subsidizing some activities that the users should pay for such as golfing and skiing. We will see more of what you are observing because we are not going to subsidize these activities.

The Chairman: I am one of the great consumers of your services. I may be the only member of the committee who has actually paddled in Ellesmere Island National Park, although I don't know why I did that. I am probably the only one who has been in the Torngat Mountains on the Labrador border.

You have given us the outline of the national park legislation amendments and the policy areas you thought we might consider. I heard you specifically mention the difficulting of framing up the marine conservation area legislation and the challenge of doing it as well.

I don't know if my question is for you, Mr. Rochon, or somebody else. Can you give us a sense of the workload as it is coming down the pipeline with regard to parks legislation? In order for us to plan our work we need to know what is imminent. How much of it is housekeeping? How much of it is substantial? When would it be useful for us to come in on some early considerations of things that would allow you a vehicle for reviewing policy options? Is that something either of you would like to answer to give us some sense of timing here?

Mr. Rochon: I believe Mr. Lee can explain the parks segment to you. At the end of the presentations, Mr. Chairman, I would like to propose a general menu. Maybe things will fall into place then.

[Translation]

M. Lee: Comme je l'ai dit, nous avons presque fait volte-face. Nous sommes de moins en moins enclins à jouer le rôle de propriétaire-exploitant et sommes fortement tentés d'aller dans un tout autre sens.

Nous essayons d'offrir un cadre à l'histoire du Canada et à sa commémoration. Ce cadre existe, par l'intermédiaire de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada. Les provinces y font de plus en plus appel.

Pour ce qui est de la propriété et de la gestion des lieux, nous sommes tout à fait réceptifs à toute proposition viable, mais essentiellement nous ne sommes pas disposés, sauf absolue nécessité, à jouer un rôle de propriétaire-exploitant.

M. Solberg: Songeriez-vous à vendre certains lieux? C'est sans doute la conclusion logique—non pas que je cherche à acheter.

M. Lee: Si un lieu historique pouvait être exploité par le secteur privé selon une entente qui garantirait parfaitement son intégrité patrimoniale, je répondrais affirmativement.

M. McKinnon: Si Parcs Canada exploite une entreprise commerciale comme un terrain de golf, on semble avoir tendance à le louer à d'autres pour qu'ils l'exploitent. D'autres que moi se sont dit préoccupés par le fait qu'après la conclusion d'une entente de ce genre, les possibilités d'accès ont changé en raison, par exemple, d'une forte augmentation des tarifs exigés pour la pratique du golf. Je me demande si c'est une façon de faire reconnue que vous avez sciemment suivie ou si vous avez observé les mêmes conséquences que moi?

M. Lee: Je dirais que c'est une tendance reconnue et que nous avons observé les mêmes conséquences que vous. La population canadienne subventionne encore des activités pour l'exercice desquels les usagers doivent payer, comme le golf et le ski. Il y aura de plus en plus de cas comme celui que vous avez mentionné car nous n'allons pas subventionner ces activités.

Le président: Je suis un fidèle client de vos services. Je suis peut-être le seul membre du comité à avoir payé dans le Parc national de l'Île d'Ellesmere, quoique je me demande encore pourquoi je l'ai fait. Je suis sans doute le seul à être allé dans les monts Torngat à la frontière du Labrador.

Vous nous avez exposé l'ensemble des modifications apportées à la législation sur les parcs nationaux ainsi que les secteurs de politique qu'à votre avis, nous pourrions examiner. Je vous ai entendu mentionner les difficultés qu'il y a à saisir la législation sur les zones de conservation marine et le défi que cela pose.

Ma question peut s'adresser à vous, monsieur Rochon, ou à quelqu'un d'autre. Pouvez-vous nous donner une idée du travail inhérent à l'application de la législation sur les parcs? Pour planifier notre travail nous devons savoir ce qui est imminent. Quelle est la part d'administration? Quelle est la part du travail qui concerne le fond de la question? À quel moment serait-il bon que nous soumettions des suggestions qui vous permettraient d'examiner les options politiques? Est-ce que l'un ou l'autre d'entre vous pouvez répondre pour nous donner une idée de l'échéancier?

M. Rochon: Je crois que M. Lee peut répondre relativement aux parcs. À la fin des exposés, monsieur le président, j'aimerais proposer un plan général. Peut-être qu'alors, tout tombera en place.

[Texte]

Mr. Lee: The committee should not find the amendments to the park act difficult or time-consuming. There are no fundamental changes or issues involved here. Some of them are a little more than housekeeping, but they are not complex items.

If the committee is going to get involved in the marine conservation area, I think we should consider some sharing of resources because there is a lot of work to do.

The research is available on the tax act area. It's a matter of re-examining the issue and determining if the committee would like to deal with it and make a recommendation. But I wouldn't see it as being time-consuming in terms of research.

• 1630

The Chairman: So the things we have been hearing with regard to the marine conservation area is that it's a major piece of work. If we chose to do so, we would be involved in an early stage of development that would help you in your work subsequently. Perhaps this is something Mr. Rochon can fill us in on later, but when would you like to have that done?

Mr. Lee: We have a full year or longer. If we reached the stage where two years from now we had legislation in the House, I think we would have made fine progress.

Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Is the legislation ready? Have you drafted it? Is it ready to go?

Mr. Lee: In the case of the marine parks we haven't even started.

The Chairman: So you're saying that if we went from zero to legislation, that would take us two years if we started today.

Mr. Lee: That would be a fine achievement, yes.

The Chairman: We'll move on to the next speaker, with the understanding that we have a chance to recapitulate at the end with Mr. Rochon.

Mr. Roger Collet (Assistant Deputy Minister, Citizenship and Canadian Identity, Department of Canadian Heritage): Mr. Chairman, I intend to follow the documentation you have received for my presentation.

This afternoon I will be speaking to two of the program sectors suggested in the organizational chart you have in your documentation, official languages being dealt with in another committee. I will be speaking to the sector of citizenship participation and multiculturalism as well as Sport Canada.

In the area of citizens' participation and multiculturalism we will move right on to

le secteur du multiculturalisme.

Le programme du multiculturalisme est divisé en cinq parties ou sous-programmes, la première étant les relations interraciales et la compréhension interculturelle. Il s'agit de programmes qui visent à l'élimination du racisme et de la discrimination raciale.

[Traduction]

M. Lee: Le comité ne devrait pas trouver que les modifications à la Loi sur les parcs sont difficiles ou prennent beaucoup de temps. Il n'a pas là de changements en profondeur ni de questions de fonds. Dans certains cas, on dépasse un peu l'aspect purement administratif, mais ce ne sont pas des points compliqués.

Si le comité doit s'occuper des zones de conservation marine, je pense que nous devrions envisager de partager les ressources parce qu'il y a beaucoup de travail à faire.

Des recherches sur la législation fiscale sont disponibles. Il s'agit de revenir sur la question et de décider si le comité aimerait l'étudier et présenter une recommandation. Je ne pense pas que cela nécessite une trop longue recherche.

Le président: Ce que nous avons entendu sur les aires marines de conservation, c'est qu'il s'agit d'une initiative importante. Nous pourrions décider d'examiner cette question au début du processus et vous aider à faire avancer les choses ultérieurement. M. Rochon peut y revenir plus tard, mais, en ce qui vous concerne, verriez-vous une telle démarche d'un bon oeil?

M. Lee: Nous avons toute une année ou plus à notre disposition. Si dans deux ans, nous avons une loi à la Chambre, nous aurons bien travaillé.

M. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Avez-vous déjà rédigé une loi? Y en a-t-il une de prête?

M. Lee: Pour ce qui est des parcs marins, nous n'avons pas encore commencé.

Le président: Donc, si à partir d'aujourd'hui, nous voulions franchir toutes les étapes pour faire adopter une loi, nous devrions compter deux ans.

M. Lee: Si nous y parvenons, nous aurons fait de l'excellent travail.

Le président: Nous passons au témoin suivant, étant entendu que nous pourrions récapituler à la fin avec M. Rochon.

M. Roger Collet (sous-ministre adjoint, Citoyenneté et programme d'identité canadienne, ministère du Patrimoine canadien): Monsieur le président, mon exposé suivra les grandes lignes de la documentation que vous avez reçue.

Je m'attarderai à deux des programmes qui se trouvent dans l'organigramme, les langues officielles relevant d'un autre comité. Je m'en tiendrai surtout à la Participation des citoyens et au multiculturalisme ainsi qu'à Sports Canada.

Sous Participation des citoyens et multiculturalisme, il y a d'abord

the multiculturalism sector.

The multiculturalism program is divided into five parts or subprograms, beginning with race relations and cross-cultural understanding. Their objective is to eliminate racism and racial discrimination.

[Text]

À titre d'exemple, en ce qui concerne le genre de programmes et d'activités que nous aidons par des subventions et des contributions, nous pouvons parler du travail avec l'Association canadienne des chefs de police que nous soutenons dans le cadre de programmes de recrutement et de formation des agents de police. Nous soutenons aussi la Fondation canadienne de la publicité, dans le cadre d'études qui permettent aux annonceurs de représenter les membres des minorités visibles.

Le deuxième sous-programme, appelé Participation et appui communautaire, est un programme destiné à aider les communautés ethno-culturelles du Canada à s'intégrer à la vie canadienne. Cette aide aux communautés ethno-culturelles, consiste par exemple à étudier les raisons de l'échec scolaire dans certains groupes, ou encore à soutenir les organisations d'aide aux immigrants.

Le troisième sous-programme concerne le secteur de la culture et des langues ancestrales. Il s'agit d'un programme d'aide aux artistes des différentes communautés ethno-culturelles et de soutenir la recherche universitaire dans les institutions à travers le Canada, recherche sur le pluralisme et sur des méthodes nouvelles pour l'apprentissage des langues ancestrales.

Enfin, nous avons bien sûr le Secrétariat du Multiculturalisme qui, selon la Loi sur le multiculturalisme, doit présenter un rapport chaque année.

Our annual report was presented on February 7 by the Secretary of State Mrs. Finestone.

Finally, there is the Japanese Canadian Redress Secretariat, which is responsible for the administration of the redress program announced on September 22, 1998.

[Translation]

To give you an idea of the type of programs and activities that we support through our grants and contributions, we work with the Canadian Association of Chiefs of Police in the context of recruiting and training programs for police constables. We also help the Canadian Advertising Foundation with initiatives that allow advertisers to represent members of visible minorities.

The second subprogram, called Community Support and Participation, is aimed at helping the ethnocultural communities throughout Canada to participate in Canadian life. This help to ethnocultural communities can take the form of inquiries into the reasons for school failure within certain groups or support to organizations that cater to immigrants.

The third subprogram deals with the heritage cultures and languages sector. It is aimed at artists from the different ethnocultural communities and it supports university research throughout Canada, studies on pluralism and new methods for the learning of heritage languages.

And then we have the Multiculturalism Secretariat which reports yearly according to the Multiculturalism Act.

Notre dernier rapport annuel a été présenté le 7 février par la secrétaire d'État M^{me} Finestone.

Il ne faut pas oublier le Secrétariat du redressement pour les Canadiens Japonais, qui est chargé de la mise en oeuvre de l'entente de redressement annoncée le 22 septembre 1998.

• 1635

The general objective of the next program, the aboriginal programs, is to help aboriginal peoples define their role and participate in social, cultural, political and economic issues affecting their lives.

The aboriginal representative organizations is a sub-program in this area. This involves funding through grants and contribution to representative groups, for example the Inuit Tapirisat of Canada and the Métis National Council. We have information available on the series of groups and representative organizations that receive grants under this program.

We also have the aboriginal friendship centres program. This is the meeting place for aboriginal people in urban centres. "Urban" doesn't include only Toronto, Vancouver or Montreal; it applies to Portage in Manitoba and other areas we would call large towns and cities. We have 99 such centres across the country. They provide referral services and support for programs such as housing and education. Each has an employment recruitment service and a recreational coordination centre.

We also have the aboriginal women's program to support activities in areas like conferences held for aboriginal women, dealing with family violence, AIDS, chemical dependency, suicide and the healing process in their communities.

Le but des programmes suivants, les programmes des citoyens autochtones, est d'aider les autochtones à définir et à déterminer leur intervention dans les questions sociales, culturelles, politiques et économiques qui touchent leur vie.

Les organisations autochtones représentatives forment un sous-programme de ce programme. Des subventions et des contributions sont versées aux groupes représentatifs comme Inuit Tapirisat du Canada et le Ralliement national des Métis. Nous avons des renseignements sur les organisations et les groupes représentatifs qui bénéficient de cette activité.

Nous nous occupons également des centres d'accueil autochtones. Ces centres sont le lieu de rencontre des autochtones dans les centres urbains. Le terme «urbain» ne s'applique pas qu'à Toronto, Vancouver ou Montréal; il s'applique tout autant à Portage, au Manitoba, et à d'autres villes de cette taille. Nous avons 99 centres, répartis un peu partout au pays. Ils offrent des services d'orientation et de l'aide dans le cadre de programmes de logement et d'éducation, entre autres. Chacun offre également des services de recrutement et de coordination des loisirs.

Il y a également un programme de promotion des femmes autochtones qui appuie des activités comme des conférences sur des sujets tels la violence familiale, le SIDA, la dépendance à l'égard des produits chimiques, le suicide et le processus de guérison dans les collectivités.

[Texte]

We have a small program called the northern native broadcast access program. Under this program contributions are provided to 13 aboriginal communication societies in Canada to operate and maintain a regional network and production to support the creation of native programs in their own languages for radio and television.

There is also the native social and cultural development program. This is intended to support the native communities to develop the full potential of their social and cultural endeavours. An example is the Back to Batoche Days program that has existed in Saskatchewan for the last three years.

Finally, in the area of aboriginal programs we have two agreements, one with the Yukon and another with the Northwest Territories. Each has two components: one is official languages and the other is native languages development and sustenance in both of those northern areas.

The next program is voluntary action. Its objective is to promote the growth and diversity of the voluntary sector in Canada. In this day and age when we are increasingly asking for partnership with communities in the private sector, this program is in considerable demand. We provide technical and financial assistance to non-profit organizations that offer training on such topics as fund-raising methods and techniques in their communities.

Once a year we also run the Imagine program, a national awareness and education program to stimulate personal and corporate giving throughout the voluntary sector in Canada.

Our human rights program has three components, one of which is education and promotion. This includes various publications distributed in the schools and different institutions providing information on the Charter of Rights and Freedoms, the International Bill of Rights, and United Nations covenants, conventions and treaties. We also have implementation reports on human rights treaties that are provided in cooperation with the provinces.

• 1640

Finally there is the court challenges program, which I will address with more precision in a few minutes.

Le Programme d'identité canadienne inclut une série de petites activités et des programmes qui visent à aider les Canadiens et les Canadiennes à mieux connaître, à comprendre et à apprécier le Canada. Ces institutions sont le patrimoine et ses symboles. Ces réalisations culturelles sont destinées à renforcer le sentiment d'identité et d'unité. Il s'agit du programme des anniversaires et symboles, ainsi que la Fête du Canada qui est une activité qui a lieu sur la Colline parlementaire et dans chacune des provinces à l'occasion du 1^{er} juillet. Il y a aussi les anniversaires significatifs, comme les anniversaires de la ville de Montréal et des différents grands centres au cours des années. Au niveau des symboles, c'est le programme pour la promotion du drapeau, des armoiries canadiennes, la feuille d'érable, le castor, etc.

[Traduction]

Nous avons un programme limité ayant trait à l'accès des autochtones du nord à la radio-télédiffusion. En vertu de ce programme, des contributions sont versées à 13 sociétés autochtones de communication, pour leur permettre de faire fonctionner un réseau régional et de produire des émissions de radio et de télévision en langue autochtone.

Il y a un programme de développement social et culturel des autochtones. Il a pour but d'aider les collectivités autochtones à développer leur plein potentiel sur le plan social et culturel. Soulignons le programme Back to Batoche Days qui existe en Saskatchewan depuis trois ans.

Enfin, toujours dans le cadre des programmes des citoyens autochtones, nous avons deux accords de financement, un avec le Yukon et l'autre avec les Territoires du Nord-ouest. Chacun comporte deux éléments: les langues officielles et le développement et la promotion des langues autochtones dans les territoires.

Le programme suivant est le soutien aux organismes volontaires. Il vise à promouvoir la croissance et la diversité du secteur bénévole au Canada. À une époque où il est de plus en plus question de partenariat avec les groupes du secteur privé, ce programme est très en demande. Nous fournissons une aide technique et financière aux organismes sans but lucratif pour leur permettre de donner une formation en ce qui concerne, par exemple, les méthodes et les techniques de souscription.

Une fois par an, nous organisons le programme Imagine, un programme national de sensibilisation et d'éducation pour encourager les particuliers et les sociétés à souscrire au secteur bénévole un peu partout au pays.

Notre programme des droits de la personne comporte trois éléments, dont, pour commencer, l'éducation et la promotion. Dans le cadre de cette activité, diverses publications sur la Charte des droits et libertés, la Déclaration internationale des droits de l'homme, ainsi que les pactes, conventions et traités des Nations-Unies, sont distribuées dans les écoles et autres institutions. Nous procurons également des rapports sur le respect des traités sur les droits de la personne, en collaboration avec les provinces.

Finalement, il y a le Programme de contestation judiciaire, dont je vais parler plus en détails dans quelques instants.

The Canadian Identity Program includes a series of smaller activities and programs to help Canadians increase their knowledge, understanding and appreciation of Canada, as well as its institutions, heritage and symbols. Its cultural achievements will develop a greater sense of identity and unity in Canadians. This is the anniversaries and symbols program, including Canada Day, which is celebrated on Parliament Hill and in every province on July 1st. There are other important anniversaries, like the founding of the city of Montreal and other cities. To celebrate symbols, we have programs promoting the flag, the Canadian coat of arms, the maple leaf, the beaver and other symbols.

[Text]

Nous avons aussi le Programme pour le cérémonial et le protocole qui est responsable des visites officielles royales et du gouverneur général, du lieutenant-gouverneur, ainsi que le Programme des études canadiennes et des projets spéciaux. Le Programme des études canadiennes est très peu financé par le gouvernement canadien mais trouve beaucoup d'appui financier auprès du secteur privé et parapublic.

Chacun des projets est présenté à un jury, avant d'être recommandé au Ministre. Ce sont des projets d'études, de recherches, de publications, d'études spécifiques sur certains aspects du Canada historique. Le programme reçoit à peu près 25 p. 100 de fonds publics et les 75 p. 100 restants doivent provenir de sources privées ou autres.

Il y a ensuite le Programme de participation-jeunesse. Ce programme est un tout petit programme qui, avec des agences, comme les associations YMCA's of Canada, les Associations canadiennes des collèges communautaires et par exemple le Conseil canadien sur l'unité canadienne avec le Centre Terry Fox, apporte une aide financière aux dépenses de voyages pour certains projets d'échanges d'étudiants, comme le Forum canadien, mais toujours avec un programme bien spécifique sur le but de ces échanges. Vous aurez l'occasion en tant que parlementaires d'être invités à participer à certains de ces programmes, puisqu'une partie des programmes sert à se renseigner sur le système parlementaire et ils demandent souvent de rencontrer les parlementaires durant leur séjour dans la ville d'Ottawa.

Sport Canada's objective is to develop Canadian sports by increasing the number of Canadians participating in sports and by supporting the attainment of the highest possible level of achievement in sports. We have three major thrusts in this program: the national sports organizations, the Canadian Sport and Fitness Administration Centre in Gloucester, and the athlete assistance program.

We also have a second sector called international relations and major games. This is international relations in conjunction with support, on behalf of municipalities and provinces, of sports organizations in the international field. We also have major games such as the Olympics in Calgary, and other possible major games are projected. I will come back to that in the priority section of my presentation.

The next items are what I call the projects en cours.

[Translation]

Under the Ceremonial and Protocol Program fall official royal visits and matters involving the Governor General and the Lieutenant Governor; we also have the Canadian Studies and Special Projects Program. The Canadian Studies Program does not receive much government funding, but it is mostly supported by the private and parapublic sectors.

Each project is reviewed by a jury before being recommended to the Minister. These projects include studies, research, publication or specific studies on historical aspects of Canada. The government provides the program with 25% of its funding; the remaining 75% comes from the private sector or elsewhere.

There is also the Youth Participation Program. This is a tiny program. Along with other organizations, like the Canadian YMCA Association, the Canadian Association of Community Colleges, the Canadian Council on Canadian Unity and the Terry Fox Centre, the program funds travel expenses for students involved in exchange programs, like the Forum for Young Canadians. For every student exchange, there is always a very specific program. As members of Parliament, you will have the opportunity to participate in some of these programs, since there are some to teach students about our system of parliament and they often ask to meet with parliamentarians during their stay in Ottawa.

Sport Canada vise le développement du sport canadien en accroissant le nombre de sportifs et en permettant d'atteindre le niveau de réalisation le plus élevé possible. Le programme comporte trois volets: les Organismes nationaux de sport, le Centre d'administration du sport et de la condition physique Canada, basé à Gloucester, et le Programme d'aide aux athlètes.

Nous avons également un deuxième secteur qui s'appelle Relations internationales et jeux principaux. Ce secteur s'occupe des relations internationales, ainsi que de l'appui des municipalités et des provinces aux organisations sportives internationales, des événements sportifs importants, tels les Jeux olympiques de Calgary, et d'autres qui se produiront à l'avenir. J'y reviendrai plus tard lorsque je parlerai des priorités.

Ensuite, il y a ce que j'appelle les current priorities.

• 1645

If you want, you may call this current priorities. I'd like to discuss with you three major areas—the Race Relations Foundation and

le Programme, et ici j'aimerais préciser qu'il faut dire «programme de contestation judiciaire» et non «programme des contestations judiciaires»; et ensuite Sport Canada. Nous nous excusons de cette erreur, mais les programmes étaient déjà imprimés lorsque nous nous en sommes aperçus. Je voudrais maintenant partager avec vous certaines priorités.

La Fondation canadienne des relations raciales est un organisme dont l'engagement se retrouve dans le Livre rouge du gouvernement, et dans le discours du Trône. Il est aussi mentionné dans le Budget. La Fondation aura pour mandat de

Donc, ce sont les projets en cours. J'aimerais parler de trois domaines importants—la Fondation canadienne des relations raciales et

the Court Challenge Program—not the Court challenges Program—and Sport Canada. We apologize for the mistake, but the documents were already printed when we realized what had happened. I would now like to share a few priorities with you.

The Canada Race Relations Foundation was mentioned in the government's Red Book, in the Speech from the Throne, and in the Budget. The Foundation is mandated to collaborate with public and private institutions to promote the elimination

[Texte]

collaborer avec des établissements du secteur public et privé pour l'élimination du racisme. À titre d'exemple, pour la loi qui a été déjà passée, il s'agit ici de faire ce que le Ministre demande au Parlement, et de passer à la promulgation de cette loi.

La Fondation pourra développer, par exemple, la recherche et la diffusion d'information; la consultation concernant la politique et les programmes de recherche, toujours dans le domaine des relations raciales; la promotion de formation efficace pour l'industrie, les universités et les grandes institutions canadiennes et la collaboration avec les institutions du secteur privé dans l'élaboration et la promotion des politiques qu'elles auront développées. Elle sera administrée par un organisme nommé par le gouvernement et qui opérera à *arms length*.

Le Programme de contestation judiciaire qui a été annoncé par le gouvernement se trouve dans le Livre rouge. Le programme apporte une aide financière pour permettre l'instruction de causes d'importance nationale qui préciseront des droits linguistiques, des droits à l'égalité et aux libertés fondamentales. Il est à souligner ici que le nouveau programme permet d'appuyer plus fortement les libertés fondamentales.

Le programme sera géré par un organisme indépendant et nous avons commencé les consultations avec les groupes qui pourront l'utiliser. Ces consultations se termineront à la fin du mois de mars, et c'est à ce moment là que nous ferons des recommandations à notre Ministre pour la mise en oeuvre de ce programme.

The next page is to give you a sense, in our view, of the results of the investments of the last 10 or 15 years in sports in Canada. It indicates the results of the Lillehammer Olympic Winter Games as opposed to the last winter games, in the areas of total medals and the performance of athletes in the different disciplines, including, of course, the total medals in each of those games.

Here I'd like to underline the objective of the Olympic sports program. It's the funding to domestic development programs through 65 national sports organizations. It's done in collaboration with the provincial and territorial governments. I want to underline quite clearly that the sports activities in a lot of your communities are being run by towns and municipalities. They are coordinated by provinces. The federal government is involved at the national level.

There's the promotion of Canada's elite athletes as role models, the funding of the coaching and community leaders, the funding of certain special program areas, the promotion of women in sports, and athletes with disabilities.

I might underline that in the Para-Olympics in Lillehammer, Canada sent a record high of 35 athletes to these activities. Also, we are placing emphasis on finding corporate sector and private sector involvement in support of the training and the staging of those game activities.

● 1650

The Canada Games take place every two years—they alternate winter games and summer games. . . The next games are the winter games in Grande Prairie, Alberta, and the summer games are in Brandon, Manitoba, in 1997.

[Traduction]

of racism. For example, regarding the Bill which was passed, the Foundation will see that it is promulgated, as requested by the Minister.

The Foundation is mandated to conduct research and educate the public; to consult on race relation policy and research programs; to give race relation training to people in the private sector, universities and major Canadian institutions; to work with the private sector towards creating and promoting policies. The Foundation will be managed by an organization appointed by the government which will operate at arm's length.

The Court Challenge Program, announced by the government, was mentioned in the Red Book. The program provides financial assistance for test cases of national significance to clarify language and equality rights and fundamental freedoms. It must be noted that the new program will increase protection of basic freedoms.

An independent organization will run the program and we have begun consultations with groups which will apply for support. Consultations will end at the end of March, at which time we will make recommendations on the implementation of the program to the Minister.

La prochaine page vous montre le rendement de nos investissements dans le sport canadien au cours des dix ou quinze dernières années. La performance de nos athlètes aux Jeux olympiques de Lillehammer est comparée à celle des athlètes canadiens aux derniers jeux olympiques d'hiver, et ce, au niveau des médailles gagnées et de la performance des athlètes dans diverses disciplines, y compris, évidemment, le nombre total de médailles gagnées aux deux événements.

J'aimerais souligner l'objectif du programme olympique. Il vise le financement des programmes de sport au pays au sein de 65 organismes nationaux de sport. Le financement se fait conjointement avec les provinces et les territoires. Je veux souligner clairement que les activités sportives qui déroulent dans bon nombre de vos collectivités sont gérées par les villes et municipalités. Elles sont coordonnées par les provinces. Le gouvernement fédéral participe aux activités nationales.

De plus, il y a la promotion des athlètes de haute performance comme modèles, le financement des programmes destinés à la formation des entraîneurs et des leaders au niveau communautaire, le financement pour les groupes sous-représentés, tels les femmes et les athlètes handicapés.

J'ajoute en passant que le Canada a envoyé un nombre record d'athlètes—35—aux para-olympiques à Lillehammer. Nous tâchons également de trouver des commanditaires dans le secteur privé pour assurer le financement des jeux ainsi que de l'entraînement des athlètes.

Les Jeux du Canada ont lieu tous les deux ans, soit en hiver, soit en été. . . Les prochains jeux seront tenus en hiver à Grande-Prairie, en Alberta, et les prochains jeux d'été auront lieu à Brandon, au Manitoba, en 1997.

[Text]

The federal and provincial governments are the primary funders of those activities, and the games are managed by an independent body, the Canada Games Council. The athletes participate through provincial delegations, and there is always a cultural component to the activities. The last games were held in Kamloops this past summer.

Again, through partnership with the private sector, we are both promoting the reduction of public funds into those games to be replaced by moneys garnered from sponsorships, and also enhancing the cultural presentation and cultural components of those games.

Finally, one area of priority is preparing a hosting strategy or framework for our minister. We have requests for major games—major games being the Pan American Games, the Olympic Games bid, and *les Jeux de la francophonie*.

We are operating without a policy. Our minister has asked us to prepare a policy framework to present to colleague departments. The Department of Canadian Heritage is not the only one involved. We have to deal with the Department of Industry for tourism, Human Resources for job creation, Health, and Foreign Affairs.

There is a lot of support for consideration. The economic fallouts of those kinds of activities are significant, and the costs are also very significant. We are in the process of developing this kind of framework, and Mr. Chairman, this is an area in which we would appreciate the feedback and participation of members of this committee, as well as in any other area.

This concludes my presentation, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. I'd say you have a full plate. I turn it over to members of the committee who may want some explanations of any of the multitude of matters you deal with, Mr. Collet. They're stunned, actually.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I have one question regarding Canadian sport. I assume there has been some kind of change in emphasis, as you mentioned—those were your words—in terms of enhanced funding provided by the government. In your view, what caused that change in emphasis?

Mr. Collet: Over the years there has been an increase in support across the country for major games, which include the Canada Games. As support comes there are more and more bids for hosting activities. With the enthusiasm and success, with the addition at every games of more venues and more sports, you have more interest at the provincial level and more people involved, but the costs are forever increasing.

In that sense, during the last five years there has been a movement to... as you have more traffic in those kinds of activities, more TV coverage, it's more interesting to the private sector to consider sponsoring, because it's becoming a bigger and a higher-profile event, and therefore it's worth it to them to consider investing in those kinds of activities.

• 1655

So on one hand, it's interest in general—more sports, more representation, more hoopla about the activity. On the other hand, it therefore becomes a forum where private sector visibility pays.

[Translation]

Les principaux bailleurs de fonds de ces activités sont les gouvernements fédéral et provinciaux, et les jeux sont organisés par un organisme indépendant, le Conseil des jeux du Canada. Les athlètes font partie de délégations provinciales, et les jeux comportent toujours un volet culturel. Les derniers jeux ont eu lieu à Kamloops, l'été dernier.

Afin de réduire la participation financière des gouvernements à ces jeux, nous essayons de trouver des commanditaires et des partenaires dans le secteur privé et nous cherchons aussi, à cette fin, à rehausser le volet culturel de ces jeux.

Enfin, nous élaborons à l'intention du ministre, une stratégie en vue de mousser notre candidature comme hôte de certains jeux. Nous avons sollicité l'honneur d'être l'hôte de jeux importants comme les Jeux panaméricains, les Jeux olympiques et les Jeux de la francophonie.

Comme le ministère n'a pas encore de politique, le ministre nous a demandé de lui en proposer une pour qu'il la soumette à ses collègues des autres ministères. Le ministère du Patrimoine canadien doit, en effet, collaborer avec le ministère de l'Industrie, pour ce qui est du tourisme, avec les Ressources humaines, pour ce qui est de la création d'emplois, ainsi qu'avec le ministère de la Santé et des Affaires étrangères.

Les facteurs dont on doit tenir compte sont nombreux. Les répercussions économiques de ces activités sont importantes, ainsi que les dépenses qu'elles entraînent. Nous sommes en train d'établir un cadre de politique et, monsieur le président, nous aimerions, à cet égard notamment, solliciter le concours des membres du comité.

Voilà qui met fin à mon exposé, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie. Je crois que vous avez beaucoup de pain sur la planche. Les membres du comité voudront sans doute vous demander des précisions, monsieur Collet, au sujet des nombreux secteurs qui relèvent de vous. Ils sont même abasourdis.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): J'ai une question à poser au sujet du sport au Canada. Vous avez dit que le gouvernement cherchait des moyens de réduire sa contribution financière dans ce domaine. À votre avis, qu'est-ce qui explique ce changement?

M. Collet: Au fil des ans, de plus en plus de gens ont manifesté leur appui pour faciliter la tenue de jeux importants, notamment les Jeux du Canada. Par conséquent, le Canada a posé sa candidature pour être l'hôte de différents jeux. Plus ces jeux remportent du succès et plus on accroît le nombre de disciplines sportives, plus les gouvernements provinciaux s'y intéressent et plus les dépenses que cela entraîne augmentent.

Au cours des cinq dernières années, on a constaté un intérêt accru pour ce type d'activité tant par la télévision que par le secteur privé pour lequel le fait d'être commanditaire de ces jeux a maintenant une importance qui correspond à l'ampleur de l'événement.

Il y a donc un intérêt accru pour les sports et la tenue de jeux mais que, d'autre part, le secteur privé y voit la possibilité de mieux se faire connaître.

[Texte]

Mr. de Jong: Mr. Chairman, I noted that both the court challenges program and the Canadian race relations program will be at arm's length. Will they be reporting to Parliament and will they be reporting as well to the committee? Will this committee in the future be able to hear from people of the foundations and monitor their progress?

Mr. Collet: The Race Relations Foundation will be promulgated. It was passed in Parliament and is therefore a bill of law. It will report through that system.

The court challenges program is a program within the department. It is arm's length. The administration contract to the arm's-length organization will be through a contribution agreement. This committee will therefore have access to the report through—

Mr. de Jong: Through the department, good. Thank you.

Ms Brown (Oakville—Milton): Thank you, Mr. Chairman. Where was the court challenges program before it was cancelled?

Mr. Collet: The court challenges program was to support the same kind of major significant—

Ms Brown (Oakville—Milton): No, no, where? To which department was it attached?

Mr. Collet: I'm sorry. It was with the Department of the Secretary of State, under the human rights program.

The Chairman: I don't know whether this is a frivolous question or not. Under this hosting business has anyone ever really done a true cost-benefit analysis? Before bids, a lot of stuff is talked of what this is going to do for an area. If you asked even today what Montreal... is this just voodoo economics or is there real science in this matter?

Mr. Collet: Mr. Chairman, the short answer to your question in terms of hard-nosed research over a very significant time is no, we don't have that. Over the last two or three years with the provinces we have started to develop the necessary terms of reference to be able to arrive at the kind of hard-nosed information to illustrate the fallouts of such activities.

Mr. Solberg: You've talked about a lot of issues that are soft issues, things that are hard to measure. As you know, the Auditor General has talked about having clear, measurable objectives for these programs, ones we can get a handle on so we know we're not spending money in a black hole. We want to know these programs are having some positive effect.

Could you tell me, particularly in light of the information we saw in quorum today about the rising tide of prejudice we see in the country, what criteria have been established and how do you measure the effects your programs are having in all these different areas?

Mr. Collet: Let me choose an area that is related to one you have alluded to. In race relations, when we started two or three years ago, we were approached by the Canadian Association of Chiefs of Police. They said, let's do something. What is something?

[Traduction]

M. de Jong: J'ai noté que tant le Programme de contestation judiciaire que le Programme canadien des relations raciales ne relèveront plus du ministère. Fera-t-on rapport directement de ces programmes au Parlement et à ce comité? Autrement dit, ce comité pourra-t-il entendre des représentants de ces fondations et évaluer leurs progrès?

M. Collet: La loi créant la Fondation des relations raciales a été adoptée par le Parlement, et c'est donc au Parlement que cet organisme fera rapport.

Par ailleurs, le Programme de contestation judiciaire est un programme exécuté par le ministère. Il jouit cependant d'une pleine autonomie. Le contrat de gestion avec l'organisme autonome prendra la forme d'un accord de contribution. Le comité aura donc accès au rapport par... .

M. de Jong: Par l'intermédiaire du ministère. Très bien. Je vous remercie.

Mme Brown (Oakville—Milton): Je vous remercie, monsieur le président. De quel ministère relevait le Programme de contestation judiciaire avant qu'il ne soit supprimé?

M. Collet: L'objectif du Programme de contestation judiciaire était d'appuyer le même type d'activités importantes... .

Mme Brown (Oakville—Milton): Non, je vous demandais de quel ministère relevait le programme?

M. Collet: Je m'excuse. Le programme était administré par la direction des droits de la personne du Secrétariat d'État.

Le président: Je ne sais pas si ma question est très pertinente. A-t-on fait une analyse coûts-avantages de la tenue des jeux? On fait grand état des répercussions positives des jeux avant qu'ils n'aient lieu. Si on demandait aujourd'hui aux gens de Montréal ce qu'il en est—peut-on vraiment se fier aux prévisions qui sont faites à cet égard?

M. Collet: Je dois admettre, monsieur le président, que nous n'avons pas vraiment de données bien concrètes sur lesquelles nous fier à cet égard. Au cours des deux ou trois dernières années, nous avons commencé à élaborer, en collaboration avec les provinces, une méthode nous permettant d'évaluer de façon précise les retombées des jeux.

M. Solberg: Bien des choses dont vous nous avez parlé sont difficiles à évaluer. Comme vous le savez, le Vérificateur général recommande d'établir des objectifs clairs et mesurables pour ces programmes, afin de s'assurer qu'il n'y a pas gaspillage de fonds. Nous voulons être assurés que ces programmes ont des retombées positives.

«Quorum» fait état aujourd'hui d'une augmentation des préjugés raciaux au pays, et j'aimerais que vous nous disiez si vous avez établi des objectifs mesurables pour ces programmes?

M. Collet: Permettez-moi de vous donner un exemple dans un domaine qui se rapporte à celui que vous avez abordé. Il y a deux ou trois ans, l'Association canadienne des chefs de police nous a proposé sa collaboration dans le domaine des relations raciales. Que nous a-t-on proposé au juste?

[Text]

[Translation]

There was a specific indication of some training modules for recruitment becoming part of the initial training of new police officers as they joined the forces. This was developed and an evaluation was established in advance of implementing those training programs.

L'Association songeait à mettre sur pied des séances de formation dans le domaine des relations raciales à l'intention de leurs nouvelles recrues. Avant de les mettre à l'essai, ces programmes de formation ont été évalués.

• 1700

The evaluation has demonstrated the impact on both the recruiting and the initial stage of training for the new officers. This demonstrates effectiveness and it certainly demonstrates good utilization of public funds in terms of the cost versus the result. How do we evaluate whether this activity or any other activity changes the attitudes of 25.5 million people? I don't know. I can't go that far.

On a évalué les retombées sur les méthodes de recrutement ainsi que sur la formation initiale donnée aux nouveaux agents de police. On s'est ainsi assuré que ces programmes sont efficaces et ne représentent pas un gaspillage de fonds publics. Comment peut-on évaluer si ce genre d'activité modifie l'attitude de 25,5 millions de personnes? Je l'ignore. Je ne pourrais pas m'avancer là-dessus.

M. Rochon: Merci, monsieur le président. La prochaine présentation sera faite par M. Paul Racine, responsable du Développement culturel et du Patrimoine, qui arrive d'Australie et de Chine.

Mr. Rochon: Thank you, Mr. Chairman. The next presentation will be done by Mr. Paul Racine, who has just arrived back from Australia and China. He is responsible for Cultural Development and Heritage.

M. Paul Racine (sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine, ministère du Patrimoine canadien): Merci, monsieur le président. J'utiliserai pour ma présentation les textes qui vous ont été distribués. Nous allons regarder rapidement le contenu de mon secteur, et nous allons également donner une description de la portée économique de ce secteur, des problèmes auxquels il doit faire face, ainsi que de nos principales priorités sur le plan des politiques et de la législation.

Mr. Paul Racine (Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage, Department of Canadian Heritage): In my presentation, I will refer to the documents that were circulated. We will have a quick look at my sector and I will talk about its economic worth, its problems, as well as our main priorities as far as policy and legislation are concerned.

So the cultural development and heritage sector is called "cultural development", not "culture", because we do not feel the government is responsible for the culture of Canadians. It is responsible for cultural development, as any Canadian government or institution should be, because it is an important sector whose economic importance will grow tremendously in the next few years.

Le nom du secteur dont je suis responsable est «Développement culturel et de patrimoine», et si le mot «culture» n'apparaît pas tel quel dans le titre, c'est que le gouvernement n'est pas responsable de la culture des Canadiens. Mon secteur est donc chargé du développement culturel qui doit intéresser toute institution ou gouvernement canadien en raison de l'importance économique que cela prendra au cours des prochaines années.

My sector is composed of six different branches: heritage, which deals mainly with Canadian museums; arts policy, which deals mainly with performing arts and national schools; cultural industries, dealing with the three major cultural industries of film and video, sound recording and book publishing; copyright, which will be of growing importance in the coming years; broadcasting policy, which includes traditional off-air broadcasting and cable distribution, which as we all know is of growing importance.

Mon secteur comporte six directions: le patrimoine, soit essentiellement, les musées canadiens; la politique des arts, soit les arts du spectacle et les écoles nationales; les industries culturelles, soit les trois principales industries culturelles que sont le film et les vidéos, l'enregistrement sonore et l'édition; le droit d'auteur qui prendra de plus en plus d'importance au cours des années à venir; la politique de la radiodiffusion qui porte sur la radiodiffusion directe et la câblodistribution, qui, comme nous le savons tous, a connu un grand essor.

As well there are two special operating agencies. One is the Canadian Conservation Institute, which deals with the restoration and conservation of art works. It operates for our museums and as an international consultant, because their expertise is world-renowned. The second is the Canadian Heritage Information Network, which is basically a data bank that provides information on all of the art work contained in our Canadian museums. It offers this information to about 138 clients in Canada and internationally.

Deux organismes de services spéciaux relèvent aussi de mon secteur. Il s'agit de l'Institut canadien de conservation qui s'occupe de la restauration et de la conservation des oeuvres d'art. Cet institut offre ses services à nos musées et agit comme consultant à l'échelle internationale parce que sa compétence est reconnue dans le monde entier. Le second est le Réseau canadien d'information sur le patrimoine qui est essentiellement une banque de données dans laquelle figurent toutes les oeuvres d'art exposées dans les musées canadiens. Le réseau dispense ses services à environ 138 clients au Canada et dans le monde entier.

Cultural development, as I said, deals with the economy but it is also a special kind of industry. It has a close relationship with our Canadian identity—we are what we read, what we say and what we listen to. It deals also with sovereignty because

Comme je l'ai dit, le développement culturel, bien qu'il comporte un aspect économique, constitue un domaine très particulier. Il est lié de près à notre identité canadienne qui est déterminée par ce que nous lisons, nous disons et nous

[Texte]

Canadian cultural policy, which has evolved over three generations... in the last 75 years Canadian cultural policy has evolved piece by piece, but it is truly Canadian. It is something that other countries come to study in Canada, and for good reason. When it comes to cultural policy, we invented most of the tricks in the book.

With regard to economic development, as was pointed out earlier, cultural industries generate direct and indirect revenues of about \$22 billion annually and provide work, directly and indirectly, to 500,000 Canadians.

• 1705

Just to give you an idea of what this figure represents, I will tell you that the other major Canadian-owned and controlled industry, which is telecommunications, has annual revenues of about \$21 billion or \$22 billion. So culture is important and growing.

The next picture represents the direct annual revenues of the different sectors of the cultural industries: private broadcasting, \$2.6 billion; cable distribution, \$1.9 billion; public broadcasting—that is mainly the CBC but also Radio-Québec and TV Ontario—\$1.5 billion. So you can see overall the broadcasting industry in Canada generates approximately \$6 billion of revenue.

Sound recording, film and video, I would like to point out, are very directly related and dependent for their very existence and their revenues on broadcasting. You wouldn't have a sound recording industry in Canada without broadcasting. It would not exist, period.

As for film and video—I should say video because film is a very small part of our film and video industry—and video meaning what you produce for television, is extremely important. It's a major part of what we do in Canada and of course it's directly related to broadcasting, broadcasting policy, and the CRTC's Canadian content requirement for broadcasting. So there's a direct dependence, a direct link, between broadcasting, sound recording, film and video.

For book publishers the figures are \$2.2 billion; heritage, meaning museums, galleries and historical sites, \$960 million; and of course arts, performing arts, \$383 million.

Cultural industries in Canada face a certain number of problems. They're basically always the same problems, and it has been the same throughout history. It's not because Canadians are not good, it's not because they are not talented, and it's not because they don't know how to produce great art work. As a matter of fact, man for man, woman for woman, they are as good as anybody else except for the historical example of David and Goliath—usually Goliath wins.

In this case we are confronted with a neighbour that is 10 times bigger than we are, which means that each time they produce a book, each time they produce a film, each time they produce a record they of course pay their expenses in the

[Traduction]

entendons. La politique culturelle canadienne est l'expression de notre souveraineté, et cette politique, qui s'est édifiée petit à petit au cours des 75 dernières années, est véritablement canadienne. D'autres pays s'inspirent, à juste titre, de notre expérience dans ce domaine. Pour ce qui est de la politique culturelle, nous sommes imbattables.

Comme on l'a souligné plus tôt, les industries culturelles génèrent des revenus directs et indirects d'environ 22 milliards de dollars par année et emploient, directement et indirectement, 500 000 Canadiens.

À titre de comparaison, l'autre grande industrie canadienne, soit celle des télécommunications, génère des revenus annuels d'environ 21 ou 22 milliards de dollars. On voit donc que la culture revêt une importance économique de plus en plus marquée.

L'acétate suivante établit la ventilation des revenus annuels directs tirés des divers secteurs culturels: radiodiffusion privée, 2,6 milliards de dollars; câblodistribution, 1,9 milliard de dollars; radiodiffusion publique—soit surtout Radio-Canada, mais aussi Radio-Québec et TV Ontario—1,5 milliard de dollars. Dans l'ensemble, l'industrie de la radiodiffusion au Canada génère des revenus de six milliards de dollars.

J'insiste sur le fait que les secteurs de l'enregistrement sonore et des films et vidéo sont liés de près et que leur existence même ainsi que les revenus qui en sont tirés dépendent de la radiodiffusion. Sans la radiodiffusion, l'industrie de l'enregistrement sonore ne serait pas viable au Canada. En fait, elle n'existerait même pas.

Pour ce qui est des films et des enregistrements vidéo—et je devrais peut-être seulement parler des enregistrements vidéo parce que les films constituent une partie infime de l'industrie des films et des enregistrements vidéo... En effet, les enregistrements vidéo, soit ce qui est produit par la télévision, constituent un secteur très important. Nous faisons beaucoup d'enregistrements vidéo au Canada, et ce secteur est évidemment directement relié à la radiodiffusion et est assujéti à la réglementation du CRTC au sujet du contenu canadien. Il existe donc un lien direct entre la radiodiffusion, les enregistrements sonores, les films et les enregistrements vidéo.

L'édition génère des revenus de 2,2 milliards de dollars; le patrimoine, soit les musées, les galeries, et les sites historiques, 960 millions de dollars et les arts, soit les arts du spectacle, 383 millions de dollars.

Les industries culturelles canadiennes sont confrontées à un certain nombre de problèmes. Il s'agit essentiellement des mêmes problèmes depuis toujours. Ces problèmes ne sont pas attribuables au fait que les Canadiens manquent de talents ou ne peuvent pas produire de grandes oeuvres d'art. En fait, les Canadiens ne cèdent leur place à aucun autre peuple. Il reste que ce n'est que dans l'exemple biblique que David l'a emporté sur Goliath—d'habitude, c'est Goliath qui gagne.

Le Canada a pour voisin un pays dix fois plus gros que lui, ce qui signifie que chaque fois que les États-Unis produisent un livre, un film ou un disque, les frais sont recouverts sur le marché américain et tout ce qui est vendu à l'étranger ne sert

[Text]

American market and everything they get outside of the United States is gravy. This is what we are confronted with. There are only 280 million people, and of course they are the richest 280 million people on the planet. Their economic power is tremendous and allows them to confront every other cultural production industry in the world.

I'm just back from China and, believe me, even in China they feel the Americans are threatening them culturally. So after 5,000 years suddenly they see a real threat to their culture.

Imagine the problem we have in Canada as a small Canadian market. Not only do we have a small Canadian market of 28 million people, but it is subdivided in two major linguistic markets, English and French. So there's a little problem there. Of course in French the different language gives a protection that does not exist in English, but it is a smaller market. In English there's a larger market, but of course it speaks the same language as the United States—so a small Canadian market.

Also, another perennial problem is the lack of access of Canadian products to domestic distribution networks. You have here the different statistics showing how much we can penetrate our own market, which is not great and is small. You can make international comparisons, and you will see these figures are not necessarily incompatible with what you will find in other markets. Probably in France, for instance, French book publishers will have a greater penetration of their own market, but when you go to film in other countries, the statistics are quite comparable with Canadian statistics. Periodical publishers, depending upon the country. . .

• 1710

You will see these are not figures that are totally out of whack with what exists in other countries, although you will see, depending on the country, a stronger sector.

In Canada, obviously, when it comes to recording we have some trouble. It is a little less so in Quebec, because as I said there is the language difference that allows for a particular star system that exists there.

Canadian film distributors have a small share of the market. Canadian periodicals. . . a share that is a little bigger. Canadian book publishers do not do badly, but they're far from being dominant.

One of the reasons behind this difficulty in having access to our own markets is that our cultural businesses are small and under-capitalized. There are too many of them basically. That's one problem: there are too many of them. They also have very small profit margins. It does create a problem and it does also explain why many of our policies are destined to increase their profitability and sometimes encourage them to merge, to create bigger entities that will help them fight commercially.

A very important development is convergence, and I would like to say a few words about this because it is going to be the major, major development in communications in the next few years.

[Translation]

qu'à mettre du beurre dans les épinards. C'est la concurrence à laquelle nous faisons face. Ce marché se compose des 280 millions de gens les plus riches de la planète. Leur pouvoir économique est énorme et leur permet de faire concurrence à la production culturelle de tout autre pays au monde.

Je reviens de Chine, et je crois que même en Chine, on se croit menacé au plan culturel par les Américains. La culture chinoise, qui remonte à 5 000 ans, se sent menacée.

On peut comprendre que le problème soit plus grave au Canada en raison de l'exiguïté de notre marché. Non seulement notre marché ne compte-t-il que 28 millions de consommateurs, mais il se subdivise en deux marchés linguistiques, le marché anglophone et le marché francophone. Cela pose un petit problème. Le marché francophone est petit, mais il est relativement protégé par sa langue. L'exiguïté du marché canadien anglophone se constate d'autant plus que cette partie du Canada partage la même langue que les États-Unis.

Un autre problème éternel, c'est le manque d'accès des produits canadiens aux réseaux de distribution internes. Ces statistiques montrent dans quelle mesure nous pouvons pénétrer notre propre marché. Ce n'est pas très impressionnant. Ces statistiques se comparent favorablement à celles qui s'appliquent à d'autres pays. En France, par exemple, les éditeurs français ont probablement une plus grande pénétration de leur propre marché, mais les chiffres pour les films dans d'autres pays sont tout à fait comparables à ceux du Canada. Quant aux éditeurs de périodiques, selon le pays. . .

Vous pouvez voir que les chiffres ne sont pas tellement différents de ceux des autres pays, même si un certain secteur peut être plus fort dans un pays en particulier.

Nous avons de toute évidence des problèmes au Canada dans l'industrie du disque. Le problème est moins marqué au Québec à cause de la différence de langue qui permet d'avoir un ensemble de vedettes propres à la province.

Le distributeur canadien de films a une petite part du marché et les éditeurs canadiens de périodiques ont une part un peu plus importante. Les éditeurs de livres au Canada ne s'en tirent pas trop mal, mais ils ne dominent certes pas le marché.

L'une des raisons du problème d'accès à nos propres marchés tient au fait que nos entreprises culturelles sont de petite taille et sous-capitalisées. Elles sont trop nombreuses. C'est l'un des problèmes, il y en a trop. Elles ont aussi des marges bénéficiaires très faibles. Cela crée un problème et cela explique aussi pourquoi bon nombre de nos politiques visent à augmenter leur rentabilité et parfois à les inciter à se fusionner et à créer des compagnies plus importantes qui seront plus en mesure d'exercer leur concurrence sur le plan commercial.

Il se passe maintenant quelque chose de très important, soit la convergence, et je voudrais en dire quelques mots parce que c'est ce qu'il y aura de plus important dans le domaine des communications d'ici quelques années.

[Texte]

You all read the newspaper, you all know what's going on, but it is something that is not out of science fiction. It is not something that will happen in the 21st century. In a way it has already happened, and it will simply develop and grow in the next few years.

There is convergence at three different levels, one of which is technology. More and more people will be using fibre optics. The systems will be digitized. There will be a convergence of services. The cable distribution services and the telephone companies more and more will be trying to offer similar services. Of course, there is already a certain convergence of ownership. You have people who own cable distribution systems and off-air broadcasting systems. Other people who own cable distribution systems are offering telecom services. You have people offering telecom services who are dreaming of acquiring broadcasting licences.

All of these developments are occurring as we speak, and they will have to lead us to very serious policy discussions that will involve how we ensure that there is Canadian content in these very open networks, which will not only be interconnected across Canada but probably interconnected globally. How do we control that?

What kind of ownership policy should we have in that new environment? Should we review some of the existing rules? All of this will have to be reopened. We're talking here about the most important, biggest, Canadian-owned and controlled companies—telecommunications and broadcasting. It's a major, major issue.

We have a few outstanding files. I'm going to mention three here. On some of them announcements have already been made, but of course we will have to bring forward legislative amendments. For instance, there's the loan guarantee program of Telefilm Canada. Telefilm Canada has asked us to allow them basically to guarantee loans on production. They already have revenues that they get from the contribution they give to different film producers. They want to take a part of these revenues, form a little reserve and guarantee up to \$25 million in loans every year, which is a structural measure that will allow them, without spending one more cent, without giving them one more dollar, to have a bigger bang for their buck in this instance. In a way, it's also to compensate for the different cuts they've had to suffer in the budget, like everybody else.

[Traduction]

Vous lisez tous les journaux et vous savez ce qui se passe, mais ce n'est pas une chose qui relève de la science-fiction. Ce n'est pas une chose qui arrivera au XXI^e siècle. Cela a déjà commencé et la tendance ne fera que s'accroître au cours des prochaines années.

Il y a convergence à trois niveaux, dont l'un est la technologie. De plus en plus de gens vont utiliser les fibres optiques. Les réseaux seront convertis au système numérique. Il y aura une convergence du service. De plus en plus, les services de cablo-distribution et les compagnies de téléphone essaieront d'offrir des services du même genre. Bien sûr, il y a déjà une certaine convergence de la propriété. Certains groupes sont propriétaires de réseaux de cablo-distribution et de systèmes de radiodiffusion conventionnels. Certains cablo-distributeurs offrent aussi des services de télécommunication. Il y a des gens qui offrent maintenant les services de télécommunication et qui rêvent d'obtenir une licence de radio-diffusion.

Ce sont toutes des choses qui se passent maintenant et nous devons avoir des discussions de politique très sérieuses sur la façon de garantir le contenu canadien de ces réseaux très ouverts qui seront reliés, non seulement à d'autres réseaux au Canada, mais aussi probablement à des réseaux un peu partout dans le monde. Comment pouvons-nous contrôler la situation?

Quelle devrait être notre politique relativement à la propriété dans ce nouvel environnement? Devrions-nous revoir certaines des règles actuelles? Tout cela devra être examiné. Ces questions touchent les compagnies les plus grandes, les plus importantes, qui appartiennent à des Canadiens et sont gérées par eux dans le domaine des télécommunications et de la radiodiffusion. C'est une question extrêmement importante.

Nous avons quelques dossiers en suspens. Je vais en mentionner trois. Dans le cas de certains de ces dossiers, on a annoncé les mesures qui seraient prises, mais il faut, bien sûr, présenter maintenant des modifications à la loi. Par exemple, il y a le programme de garantie de prêts de Téléfilm Canada. Cette société nous a demandé de l'autoriser à garantir des prêts pour la production de films. Téléfilm a déjà des recettes produites par la contribution fournie à divers producteurs de films. Téléfilm voudrait prendre une partie de ces recettes pour créer une réserve qui lui permettrait de garantir des prêts jusqu'à un maximum de 25 millions de dollars par année. Ce changement structurel permettrait à Téléfilm d'en avoir plus pour son argent sans dépenser un cent de plus et sans recevoir un dollar de plus. Cela compenserait aussi les diverses compressions budgétaires que Téléfilm a déjà acceptées comme tous les autres organismes gouvernementaux.

• 1715

So it is a structural measure that will give them a bigger impact on the market. It is also a long-standing demand of the film producers, because although they have an excellent record of reimbursing the money they borrow, film producers, when they get to the bank, even if they have signed contracts for distribution, have a lot of difficulty obtaining loans. When they get loans they get them at rates that are not really competitive. In a way, they will get a more sympathetic hearing at Telefilm.

Il s'agit donc d'une mesure structurelle qui permettra à Téléfilm de jouer un plus grand rôle sur le marché. Les producteurs de films réclament aussi cette mesure depuis longtemps parce que, même s'ils ont une excellente réputation pour ce qui est de rembourser leurs emprunts, ils éprouvent beaucoup de difficulté à obtenir des emprunts des banques, même s'ils ont signé des contrats de distribution. Lorsqu'ils obtiennent un emprunt, c'est à des taux qui ne sont pas vraiment concurrentiels. Ils seront traités de façon plus compréhensive par Téléfilm.

[Text]

We've been working during this last year and a half with the industry to prepare for the transition to digital radio. Right now we have AM radio and FM radio. In the near future, radio will be digital, which means there basically won't be any difference between AM and FM radio. You will have better reception everywhere, even if you are in the deep end of the tunnel. You won't hear any difference. But it means we will need new equipment, new radio sets and most importantly of all, before we start buying the new sets and installing the new technology, we will need new policy.

Just as an example of the decisions that will have to be made, you have AM and FM radio in every city. Will you need exactly the same number of stations when everything will be the same? If you do, how are we going to formulate the policies concerning the difference between AM and FM radio, as you now have at the CRTC?

As you know, right now AM radio is more for news and entertainment while FM is supposed to be a little more serious, with a little more serious music or less information. It is based on a different format, a different quality of sound. In the future, it will all be the same.

How are we going to formulate those policies? Are we going to issue a licence to everyone who has a licence today? We have to think about this. We've worked in the last year and a half with the private sector, the broadcasting sector and also with the CBC. They're about to make their recommendations to us. We're waiting.

On the amendments to the National Library Act, it is another of those little structural measures. It doesn't cost anything but it will certainly save money for the National Library of Canada. Usually whenever a book is published in Canada the National Library acquires, free of charge, two copies, one for preservation and the other for consultation. But when the value of the book exceeds \$50, they have the right to get only one book free. They have to buy the other one. More and more in recent years, for some reason, books with a value exceeding \$50 have been a lot more numerous. It basically has cost about \$450,000 each year for the National Library to acquire that second book. Sometimes, even if they should have acquired it, they let it go if they did not have the money.

After consulting with the industry, everybody agrees that the library will get its two copies. It won't have to pay for it. It will save about \$500,000 a year.

Finally, we have the important initiatives in the new mandate: the Canadian Broadcasting Corporation; amendments to the Copyright Act, what we call phase two; strategy on film distribution; task force on the Canadian magazine industry; and assessment of the role of government in the audio-visual sector. Each of those subjects could be discussed for two hours.

[Translation]

Depuis un an et demi, nous travaillons de concert avec l'industrie pour préparer la transition vers la radio numérique. Pour l'instant, nous avons la radio MA et la radio MF. D'ici très peu de temps, la radio sera numérique, ce qui veut dire qu'il n'y aura plus de différence entre la radio MA et la radio MF. La réception sera meilleure partout, même si vous êtes au fond du tunnel. Vous n'entendrez plus la différence. Cela veut dire qu'il faudra du nouveau matériel, de nouveaux postes de radio et, par dessus tout, avant que les consommateurs commencent à acheter de nouveaux postes de radio et que nous commencions à installer la nouvelle technologie, nous aurons besoin d'une nouvelle politique.

Pour vous donner un exemple du genre de décisions qu'il faudra prendre, nous avons maintenant la radio MA et la radio MF dans toutes les villes. Faudra-t-il exactement le même nombre de stations quand il n'y aura plus de différence entre les deux? Dans l'affirmative, comment va-t-on réglementer les différences entre la radio MA et la radio MF comme le fait maintenant le CRTC?

Comme vous le savez, la radio MA est utilisée maintenant d'avantage pour l'information et le divertissement, alors que la radio MF est un peu plus sérieuse et offre plus de musique ou moins d'informations. Le format est différent et la qualité du son est différente. À l'avenir ce sera la même chose partout.

Comment allons-nous formuler ces politiques? Allons-nous délivrer une licence à tous ceux qui en ont une maintenant? Nous devons y réfléchir. Depuis un an et demi, nous examinons la question de concert avec le secteur privé, les radiodiffuseurs et la Société Radio-Canada, qui sont sur le point de nous présenter leurs recommandations. C'est ce que nous attendons.

Pour ce qui est des modifications apportées à la Loi sur la Bibliothèque nationale, c'est une autre mesure structurelle qui ne coûtera rien, mais qui économisera certainement de l'argent à la Bibliothèque nationale du Canada. D'habitude, lorsqu'un livre est publié au Canada, la Bibliothèque nationale en obtient gratuitement deux exemplaires, un pour la collection de sauvegarde et l'autre pour la collection de consultation. Cependant, quand la valeur du livre dépasse 50\$, elle n'a droit qu'à un livre gratuit et doit acheter l'autre. Pour une raison quelconque, ces dernières années, il y a eu beaucoup plus de livres dont la valeur dépasse 50\$ qu'auparavant. Cela coûte environ 450 000\$ par année à la Bibliothèque nationale d'acheter le deuxième exemplaire. Parfois, même si elle devrait acheter ce deuxième exemplaire, elle ne le fait pas à cause du manque d'argent.

Nous avons consulté l'industrie et tout le monde convient que la Bibliothèque nationale recevra maintenant ces deux exemplaires gratuitement, ce qui économisera environ 500 000\$ par année.

Enfin, il y a les initiatives importantes du nouveau mandat, soit la Société Radio-Canada, ce que nous appelons la phase II des modifications à la Loi sur le droit d'auteur, la stratégie sur la distribution cinématographique, le groupe de travail sur l'industrie canadienne des périodiques, et l'évaluation de l'intervention du gouvernement dans le secteur de l'audiovisuel. Nous pourrions discuter de n'importe laquelle de ces questions pendant deux heures.

[Texte]

[Traduction]

• 1720

The minister has already announced the appointment of a new president of the Canadian Broadcasting Corporation. He is a man with great experience who will not need on-the-job training. Frankly, it's going to be a great advantage in view of what is going to follow.

The government is also committed to stable multi-year financing for the CBC with no new cuts for the next five years. It is important to note that the stable financing has been pegged at the same level it was at, minus the cuts announced in 1993, so it's at a level of roughly \$900 million and something. The exact figure escapes me, but it's a very high level. The CBC has been asking for stable multi-year financing for years so it can plan ahead.

The cuts that were announced in 1993 will be reprofiled. We've been consulting with the CBC on the best way to do that, and basically they will be reprofiled in a way that will mean saving \$100 million over the next five years for the CBC.

Another long-standing demand of the CBC is borrowing authority. It has been established at a maximum of \$25 million to allow it increased business-like flexibility. It will be reviewed in two years with the possibility of increasing the ceiling at that time.

Finally, a consultative process has been promised to identify other revenue-generating mechanisms for the CBC. That could, for instance, reduce the corporation's dependence on commercial advertising revenues.

We have established a stable level of financing, making it easier for the CBC to absorb the cost. We have given the CBC more flexibility, but it still has a little structural deficit to absorb. It can do that by reorganizing its budget and also by getting extra sources of revenue. We will have to evolve a process that will allow us to identify what they can be. I can elaborate on this later.

The first modernization of the Copyright Act was in 1988. The act had not been reviewed for 75 years, so a few definitions needed revision, but we promised at the time we would come back with a new Copyright Act. The importance of a Copyright Act is growing every day as we face the development of new technology. One example is digital radio. Because it gives you perfect sound, you can make a perfect copy, which allows for the industry to have perfect losses.

Home copying is a world-wide phenomenon, but it is particularly developed in Canada. Canadians are champions at home copying probably because we are so technologically advanced. But it means loss of revenue for our composers, authors, performers, producers, radio and everybody. It's a real problem that must be addressed through copyright law.

Le ministre a déjà annoncé la nomination du nouveau président de la Société Radio-Canada. C'est un homme qui possède beaucoup d'expérience et qui n'aura pas besoin de formation sur le tas. C'est une excellente chose, vu ce qui va arriver maintenant.

Le gouvernement s'est engagé à fournir un financement pluriannuel stable à la SRC, qui sera à l'abri de nouvelles coupures au cours des cinq prochaines années. Il importe de noter que ce financement stable a été fixé au même niveau qu'avant les coupures annoncées en 1993, soit à un peu plus de 900 millions de dollars. Le chiffre exact m'échappe, mais c'est très élevé. Il y a des années que la SRC réclame un financement pluriannuel stable pour pouvoir planifier d'avance.

Les coupures annoncées en 1993 seront réaménagées. Nous consultons la SRC pour trouver le meilleur moyen d'y parvenir et elles seront réaménagées d'une façon qui permettra à la SRC d'économiser 100 millions de dollars au cours des cinq prochaines années.

La SRC réclame aussi un pouvoir d'emprunt depuis longtemps. Ce pouvoir d'emprunt a été fixé à un maximum de 25 millions de dollars pour permettre à la SRC de fonctionner davantage comme une entreprise privée. Ce pouvoir d'emprunt sera réexaminé dans deux ans et l'on pourra relever le plafond à ce moment-là.

Enfin, le gouvernement a promis un processus consultatif pour identifier d'autres sources de revenus pour la SRC. Cela pourrait notamment réduire sa dépendance à l'égard des revenus publicitaires.

Nous avons établi un niveau de financement stable pour que la SRC puisse plus facilement absorber ses coûts. Nous lui avons donné plus de souplesse, mais elle doit malgré tout absorber un léger déficit structurel. Elle pourra le faire en réorganisant son budget et en obtenant de nouvelles sources de revenus. Nous devons trouver un processus pour identifier ces nouvelles sources de revenus. Je pourrais revenir là dessus plus tard.

La Loi sur le droit d'auteur a été modernisée pour la première fois en 1988. Cela faisait 75 ans que la loi n'avait pas été modifiée et il fallait réviser certaines définitions, mais nous avions promis à l'époque de présenter une toute nouvelle Loi sur le droit d'auteur. Cette mesure devient de plus en plus importante tous les jours à mesure que la technologie évolue. Il y a par exemple la radio numérique. Parce qu'elle produit un son parfait, on peut faire des copies parfaites, ce qui veut dire que l'industrie aurait des pertes parfaites.

Les copies effectuées par des particuliers ont cours partout dans le monde, mais c'est particulièrement courant au Canada. Les canadiens sont passés maîtres dans l'art de copier chez eux, probablement parce qu'ils sont à la fine pointe du progrès technologique. Cependant, cela veut dire une perte d'argent pour nos compositeurs, nos auteurs, nos artistes, nos producteurs, nos radiodiffuseurs, et ainsi de suite. C'est un problème que nous devons résoudre dans le cadre de la Loi sur le droit d'auteur.

[Text]

[Translation]

• 1725

I could give you other examples—definitions that have to be redone, new rights that have to be recognized and redefined, exceptions that have to be granted. All of this copyright law represents a new charter for creators in the 21st century. If they don't get that, they don't get paid, and I think they still want to get paid. Even if technology is becoming more and more fascinating, they still have some interest in being compensated for their creations.

It extends not only to artists but to people who create software. They are artists in their own right and the two are converging more and more.

The Copyright Act... the strategy on film distribution is a longstanding issue, and basically you know the problem. Only 6% of screen time in Canada is occupied by Canadian films. In terms of an international comparison, it may be similar to the situation in Germany or Great Britain, but it is a lot less than what they have in France. They don't have the problem in the United States, but 6% is not much, and one of the reasons is that the major distribution networks are controlled by American companies.

As you know, in the recent past there have been two proposals concerning film distribution. One was that if you don't have world rights for a film or if you have not invested at least 50% of the value of the production, then you must go through a Canadian distributor to distribute your film in Canada. There was a long debate and this was amended to read that if you don't have world rights or you haven't invested 50% of the value of the production, you must negotiate a separate distribution agreement for the Canadian market. The Canadian market must not be treated as an extension of the North American market. Why? Because when you compete against Hollywood to buy the Canadian rights to a film... There are no Canadians with enough money to do that, so they never have access to the independent production and never have access to the revenues that would come out of that distribution contact.

We're talking about big bucks here. The recent major Hollywood blockbusters have come from independent producers, men with names like Schwarzenegger and Stallone and so on. They make their own films and give the films to independent producers all around the world. If you are the distributor of the *Terminator* movies, you'll make enormous revenues. The whole idea of cultural policy in Canada is to get our hands on those revenues so that they can be invested in Canadian production.

It's always the same question in film and video policy. Where can we get revenues to invest in Canadian production? That's the focus of all policy, because making film and video for 28 million or a billion people costs the same if you want to have quality.

Je pourrais vous donner d'autres exemples, comme des définitions qui doivent être remaniées, de nouveaux droits qu'il faut reconnaître et définir, des exceptions qui doivent être prévues. Toutes ces mesures représentent une nouvelle charte pour les créateurs du XXI^e siècle. S'ils n'obtiennent pas ces changements, ils ne seront pas payés et je suis certain qu'ils voudront encore se faire payer. Même si la technologie devient de plus en plus fascinante, les créateurs veulent encore obtenir une rémunération pour leurs oeuvres.

Cela s'applique non seulement aux artistes, mais aussi aux auteurs de logiciels. Ce sont aussi des artistes en un sens et les deux domaines se rapprochent de plus en plus.

La Loi sur le droit d'auteur... la stratégie sur la distribution cinématographique pose un problème depuis longtemps, comme vous le savez certainement. Seulement 6 p. 100 du temps de passage sur les écrans au Canada est consacré à des films canadiens. Cela se rapproche peut-être de la situation en Allemagne ou en Grande-Bretagne, mais la proportion est beaucoup plus faible qu'elle ne l'est en France. Le problème n'existe pas aux États-Unis. Ce n'est pas beaucoup, 6 p. 100, et l'une des raisons à cela, c'est que les principaux réseaux de distribution sont contrôlés par des entreprises américaines.

Comme vous le savez, deux solutions ont été proposées récemment au sujet de la distribution cinématographique. Selon la première, celui qui ne détiendrait pas les droits mondiaux pour un film ou qui n'aurait pas investi au moins 50 p. 100 de la valeur de la production, devrait passer par un distributeur canadien pour distribuer le film au Canada. Après un long débat, cette proposition a été modifiée pour dire que celui qui ne possède pas les droits mondiaux ou qui n'a pas investi 50 p. 100 de la valeur de la production doit négocier une entente de distribution distincte pour le marché canadien. Le marché canadien ne doit pas être traité comme une prolongation du marché nord-américain. Pourquoi pas? Parce qu'il n'y a pas de Canadiens qui sont assez riches pour livrer concurrence à Hollywood et acheter les droits canadiens d'un film, ce qui veut dire qu'ils n'ont jamais accès à la production indépendante et n'ont jamais accès aux recettes produites par la distribution.

Cela représente beaucoup d'argent. Les films d'Hollywood les plus populaires récemment venaient de producteurs indépendants, de gens comme Schwarzenegger, Stallone, et autres, qui produisent leurs propres films et qui les remettent à des producteurs indépendants un peu partout dans le monde. Si vous êtes distributeur de la série «Terminator», vous allez réaliser des recettes énormes. L'un des objectifs d'une politique culturelle au Canada consiste à mettre la main sur ces recettes pour pouvoir les investir dans des productions canadiennes.

On pose toujours la même question relativement à la politique sur les films et les vidéos. Où peut-on trouver les recettes nécessaires pour investir dans la production canadienne? C'est là dessus que portent toutes nos politiques parce que, si vous voulez produire un film ou un enregistrement vidéo de bonne qualité, cela coûtera la même chose, que le film soit destiné à 28 millions ou à 1 milliard de personnes.

[Texte]

A task force on the Canadian magazine industry, which is basically the *Sports Illustrated* affair that you've seen in the newspaper in the last few months... As designed, the policy had one objective: to preserve the advertising revenue base for Canadian magazines and the publishing industry in general. That is why you have different legislation or regulations. Section 19 of the Income Tax Act basically says that if a Canadian advertises in an American magazine, he won't be able to deduct that as a business expense in Canada. This measure was intended to preserve the revenue base for Canadian magazines.

• 1730

We have tariff code 9958, which said if a magazine issued in the United States without a substantial change in its content—that is, having I think less than 85% of Canadian content—came on the Canadian market and tried to siphon advertising revenues, it could be barred at the border. If they pass one issue like that, we could bar the next five issues.

It was all fine. As a matter of fact we never had to do that because the simple threat was sufficient. But all of a sudden they discovered a way to send the contents of the magazine by telecommunication through satellite directly to a printer in Toronto. They didn't physically pass the border. We were stuck with a nice regulation that did not apply in view of these new technological developments. We had to issue a warning that we would not accept this any more.

We formed this task force, which is supposed to report in the next few days, to make recommendations as to the best ways to modernize our regulation policies and to make sure this would not happen any more. We're expecting the report.

In the meantime we have issued a warning that all those who try to make use of the little loophole are not guaranteed any non-retroactive action in the future. Don't do it. Even if you think you can do it now, we promise you in the next few months it won't be possible and you cannot invoke that it is retroactive. They've been warned fairly not to try it. As a matter of fact nobody has tried it ever since. They are waiting for the report.

Assessment of the role of the government in the audio-visual sector. We are living in an environment where we do not expect governments to dump huge sums of money on our heads to help the cultural sector. If they do so, we'll be extremely glad. Just in case they don't, we have to look at the agencies and make sure they perform their role without any overlapping in the most efficient way possible.

We are looking at the role of CBC, Telefilm and the NFB to make sure they complement each other and do not do what the other is doing. We're trying to rationalize this. We're looking at it and expect we'll have a report in the spring so we can start making recommendations to our minister.

[Traduction]

Il y a aussi le groupe de travail sur l'industrie canadienne des périodiques, qui examine essentiellement l'affaire de *Sports Illustrated* dont il est question dans les journaux depuis quelques mois. Au départ, cette politique avait un seul objectif, soit de canaliser les revenus publicitaires vers les périodiques et l'industrie de l'édition du Canada. C'est la raison d'être de diverses mesures ou règlements. L'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu dit essentiellement que, si un Canadien fait de la publicité dans une revue américaine, il ne pourra pas en déduire le coût à titre de frais d'exploitation au Canada. Cette mesure visait à préserver les recettes publicitaires des revues canadiennes.

Il y a aussi le numéro 9958 du code tarifaire, qui permet d'interdire l'importation d'une revue qui a déjà été publiée aux États-Unis si l'on n'a pas modifié sensiblement son contenu, c'est-à-dire, je pense, si le contenu canadien est inférieur à 85 p. 100, si cette revue arrive sur le marché canadien pour accaparer les recettes publicitaires. Si un numéro de la revue ne respectait pas ces conditions, les cinq numéros suivants pourraient être interdits.

C'est bien beau, mais nous n'avons jamais été obligés de le faire parce que la simple menace était suffisante. Cependant, l'industrie a découvert tout à coup qu'elle pouvait transmettre électroniquement le contenu d'une revue par satellite directement à un imprimeur à Toronto. La revue ne traverse pas physiquement la frontière. Nous avons donc un bien beau règlement qui ne s'applique plus à la nouvelle technologie. Nous avons dû avertir les éditeurs étrangers que nous n'accepterions plus cette façon de procéder.

Nous avons créé un groupe de travail, qui doit présenter son rapport d'ici quelques jours, et nous lui avons demandé de formuler des recommandations sur la meilleure façon de moderniser nos règlements pour empêcher que cela se produise à l'avenir. Nous attendons la présentation du rapport.

Entretemps, nous avons averti tout ceux qui essaient de profiter de cette petite échappatoire que rien ne leur garantit que nous ne prendrons pas de mesures rétroactives plus tard. Il vaut mieux ne pas prendre un tel risque. Même si certains pensent pouvoir le faire maintenant, nous pouvons leur promettre que ce ne sera plus possible d'ici quelques mois et ils ne pourront pas se défendre en disant que nous avons agi après coup. Ils auront été avertis de ne rien essayer. D'ailleurs, personne n'a essayé quoi que ce soit depuis lors. Tout le monde attend le rapport.

Évaluation de l'intervention du gouvernement dans le secteur de l'audio-visuel. Nous ne nous attendons plus à ce que les gouvernements nous donnent des montants considérables pour aider le secteur culturel. Nous serions ravis qu'ils le fassent. Mais au cas où ils ne le feraient pas, nous devons nous assurer que les divers organismes jouent leur rôle de la façon la plus efficace possible et sans chevauchements.

Nous examinons le rôle de la SRC, de Téléfilm et de l'ONF pour garantir qu'ils se complètent et que chacun ne fait pas ce qu'un autre fait déjà. Nous essayons de rationaliser la situation. Nous examinons ce qui se passe maintenant et nous pensons avoir un rapport au printemps qui nous permettra de formuler des recommandations au ministre.

[Text]

This is a small *aperçu* of the issues and the policies we're looking at for the next year or two.

The Chairman: That was an extraordinary performance, I must say, getting us through so many different sectors so quickly.

I would suggest, in the spirit we've had so far in the meeting, we spend the next 10 minutes possibly on clarification of what you've been presenting us with. Then perhaps, depending on how the questioning is going, we might move directly to the deputy minister to pull it together. We can then spend some time asking you questions about how all this fits together in terms of our priorities and your priorities, if that seems agreeable.

I'll ask the vice-chair to take the chair for a moment. Mrs. Bakopanos, would you handle the questions for the next few minutes?

The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos): Are there any questions? Mr. de Jong.

Mr. de Jong: Madam Chairman, I have just a few questions. I've been following the *Sports Illustrated* case and in fact raised it in the House as well. How many issues now has *Sports Illustrated* been able to put on the Canadian market? Was it five? It seems to me that originally they were going to do five and that they were going to get away with it before the task force reported. Do you have any idea how many...?

• 1735

Mr. Racine: I could not tell you exactly. I think it was three. It's less than five.

Mr. de Jong: What sort of policy reviews, as well, is the department undertaking? Do you remember that in the old Parliament there was a review of the CBC, which had been set up by the Department of Culture and Communications?

When I saw a copy of its terms of reference, it seemed to include the whole white band of what public broadcasting was going to be. There were invitations to the CBC to come and join it. Is there such a review going on within the department, within CBC, as to the nature of public broadcasting in Canada and what CBC's mandate should be?

Mr. Racine: Yes. Mr. de Jong, the letter you are referring to was the letter I sent at the time to, I think, the president or the vice-president of the CBC.

Mr. de Jong: I think it was the president.

Mr. Racine: I was offering simply to work with them to review a certain number of options, because we knew that sooner or later we would have to address the financing of the CBC and make a certain number of recommendations.

We thought, although it was our responsibility to make and formulate those recommendations, it would be a little better if we did not do it behind the CBC's back and sometimes even ignore a certain number of things they were doing. So we

[Translation]

C'était un bref aperçu des questions et des politiques sur lesquelles nous nous pencherons au cours des quelques prochaines années.

Le président: Je dois dire que c'était toute une performance qui nous a permis de jeter un coup d'oeil rapide à un grand nombre de secteurs différents.

Dans l'esprit qui a animé nos délibérations jusqu'ici aujourd'hui, je proposerais que nous passions une dizaine de minutes à chercher à obtenir des précisions sur les éléments que vous nous avez présentés. Ensuite, si tout va bien, nous pourrions passer directement au sous-ministre, qui pourra nous donner une vue d'ensemble. À ce moment-là, nous pourrions vous poser des questions sur la façon dont tout cela s'insère dans vos priorités, si tout le monde est d'accord.

Je demanderai maintenant à la vice-présidente de prendre le fauteuil un instant. Madame Bakopanos, voulez-vous présider pendant quelques minutes?

La vice-présidente (Mme Bakopanos): Y a-t-il des questions? Monsieur de Jong.

M. de Jong: Madame la présidente, j'ai seulement quelques questions à poser. J'ai suivi l'affaire de *Sports Illustrated* et j'en ai même parlé à la Chambre. Combien de numéros de *Sports Illustrated* ont-ils été mis sur le marché au Canada? Était-ce cinq? Il me semble qu'au départ, cette revue allait publier cinq numéros impunément avant que le groupe de travail ne publie son rapport. Savez-vous combien...?

M. Racine: Pas exactement. Je pense qu'il y en a eu trois. En tout cas, c'est moins de cinq.

M. de Jong: Quelles sont les politiques que le ministère examine? Vous vous souvenez qu'au cours de la dernière législature, le ministère de la culture et des communications a entrepris un examen de la Société Radio-Canada?

Il me semble que l'examen portait sur tous les aspects de la radiodiffusion publique de demain. La SRC a été invitée à y participer. Y a-t-il actuellement un tel examen au ministère ou à la société sur la nature de la radiodiffusion publique au pays et sur le mandat futur de la société?

M. Racine: Oui. Monsieur de Jong, la lettre dont vous parlez est celle que j'ai envoyée à l'époque au président ou au vice-président de la SRC, je crois.

M. de Jong: Je pense que c'était au président.

M. Racine: Je proposais simplement d'étudier avec eux un certain nombre d'options, car nous savions que tôt ou tard, il faudrait examiner le financement de la SRC et formuler des recommandations à cet effet.

Même s'il nous incombait de formuler ces recommandations, nous avons pensé qu'il serait préférable de ne pas le faire à l'insu de la société, ce qui amène parfois à ne pas tenir compte de certaines de ses activités. Nous avons donc

[Texte]

proposed at the official level, at the level of civil servants, particularly those in my sector, who were working in a broadcasting policy branch. . . we wanted them to get together with their counterparts at the CBC and look — not make decisions — at a certain number of hypotheses.

I know, for instance, I mentioned everything, including using lotteries to raise money. That was not because I wanted CBC to use lotteries to raise money, but because at the time there were a certain number of members of Parliament who had made such proposals. Even if we had wanted to dispose of certain things, I wanted to look and see whether it was doable to raise \$900 million by lottery.

Basically, what we wanted to do with the CBC was to identify a certain number of issues, a certain number of problems. I would say this exercise is over. One of the results of this exercise was the measures concerning the CBC that were announced by our minister a few weeks ago.

They said they would like to have stable financing, they would like to have borrowing authority; they said if you think about things such as having less advertising at the CBC, this is what they would get from advertising, this is what it would cost to replace it.

All of this information was exchanged. In a way, I would say, this exercise is over. It has resulted in those announcements. I cannot say that we will not be consulting. In a way, it worked so well that we will probably be consulting again with the CBC on phase two.

When we talk about additional revenues, I know that they have some ideas. I would like to consult with them on that also.

Mr. de Jong: Would you say that given the technological changes, the death star type of huge channel numbers, the restraint in terms of government financing, there's need for a public discussion, particularly by members of Parliament in Parliament. . . a public discussion as to the role of public broadcasting and how it can function and serve the needs of Canada in the years to come?

Mr. Rochon: If I may, I believe it will be for the government to decide how it wants to pursue phase two. That decision has not been made. The government is still considering its position. At some point it will come out and explain what course of action it wants to take.

Mr. de Jong: In part I ask that because the former president of the CBC did write to the minister, as well, stating that with the budget cuts that were announced, he doubted the CBC would be able to carry on its mandate.

• 1740

Mr. Rochon: Mr. de Jong, I believe that in reading the mandate of the CBC one finds that it is immensely flexible, and it will have to be determined what the new configuration could be, at some point in time.

Mr. de Jong: Thank you.

Mr. Solberg: Just on the topic of the CBC, you mentioned that the mandate is very flexible. The way I see this, the CBC really is the means to an end, the end being to serve the interests of Canadians and to talk about those things of interest

[Traduction]

proposé officiellement, c'est-à-dire en tant que fonctionnaires, et surtout ceux de mon secteur, qui travaillaient à la Direction des politiques de radiodiffusion. . . nous avons voulu qu'ils rencontrent leurs homologues de la société pour étudier — sans prendre de décisions — un certain nombre d'hypothèses.

Je sais, par exemple, que j'ai tout mentionné, y compris le recours aux loteries pour lever des fonds. Je ne tenais pas particulièrement aux loteries comme moyen de financement, mais à l'époque, certains députés l'avaient proposé. Même si nous voulions supprimer certaines choses, je voulais voir dans quelle mesure nous pouvions générer 900 millions de dollars en organisant une loterie.

Au fond, en ce qui concerne la SRC, nous voulions cerner un certain nombre de questions et de problèmes. Nous l'avons fait. C'est à la suite de ce processus que le ministre a annoncé, il y a quelques semaines, des mesures relatives à la société.

Les responsables de Radio-Canada ont dit qu'ils aimeraient disposer d'un financement stable et d'un pouvoir d'emprunt; en particulier, ils ont souligné les coûts qu'entraînerait la diminution du temps d'antenne consacré à la publicité.

Il y a donc eu cet échange d'informations. Dans un sens, je dirais que l'exercice est terminé, et que les annonces du ministre en découlent. Je ne peux pas dire qu'il n'y aura pas de consultations. Dans une certaine mesure, le processus a tellement bien fonctionné que nous consulterons probablement encore la SRC dans le cadre de la phase deux.

Je sais que les responsables de la société ont quelques idées à propos des revenus supplémentaires. Je voudrais aussi les consulter à ce sujet.

M. de Jong: Diriez-vous qu'en raison des changements technologiques, du nombre impressionnant de chaînes proposées et des restrictions financières imposées par le gouvernement, il est nécessaire d'engager un débat public, surtout au Parlement. . . un débat public sur le rôle de la radiodiffusion publique et sur la façon dont elle peut répondre aux besoins futurs du Canada?

M. Rochon: Si vous permettez, je crois qu'il incombera au gouvernement de décider du déroulement de la phase deux. Cette décision n'a pas encore été prise. Le gouvernement y réfléchit encore. À un moment donné, il va s'expliquer sur la démarche qu'il entend adopter.

M. de Jong: Je pose cette question en partie parce que l'ancien président de la SRC a également écrit au ministre pour lui dire qu'à cause des réductions budgétaires annoncées, il doutait que la société soit en mesure de remplir son mandat.

M. Rochon: Monsieur de Jong, je crois qu'en lisant le mandat de la SRC, on constate qu'il est extrêmement souple, et à un moment donné, il faudra le rajuster.

M. de Jong: Je vous remercie.

M. Solberg: Vous avez dit que le mandat de la SRC est très souple. À mon avis, cette société a été créée dans un but précis: être au service de la population et traiter de questions importantes pour tous les Canadiens. Cela dit, je me demande si

[Text]

to all Canadians. Having said that, I'm wondering if some of the role of the CBC isn't going to be usurped by some of the new specialty channels and some of the new technology, and whether or not that brings into question the future of the CBC to some degree. If the goal really is to see the mandate fulfilled, is the means really the issue, or is the end what's important?

Mr. Racine: I don't have it with me, but if you read the mandate of the CBC in section 3 of the Broadcasting Act you will see that the general objectives can be summarized in a few words. Basically, it has to give a representation of Canadians and Canadian reality, and it has to provide Canadian programming. Basically, that's the special role of the CBC.

I think that, given that role, you're right in saying that the new environment will probably modify some of the ways it uses to reach Canadians. You have seen some examples of that, I think, in the present petitions by the CBC with associates. You've seen that in some of those requests in front of the CRTC. The CBC is not alone. Sometimes it is asking for specialized channels for continuous news in French, but sometimes also, in association with other groups, it is proposing new specialized services.

I think that's part of the repositioning, not only of the CBC, but probably of all the other broadcasters in the new 300-channel environment. They will try to position themselves so as not to be only on one channel and they will try to diversify their programming so that it will be accessible on a variety of channels. It will be true for the private broadcasters and it will be true, in my opinion, for the CBC.

Mr. Solberg: If I might just follow up on the idea of the new universe of technology out there. In a way our policy in Canada has been one of, I suppose, protectionism towards Canadian culture for many years. It doesn't seem like that is going to work for a lot longer, with all the technology allowing all the different influences into the country. I'm wondering whether or not we're investigating other ways of empowering Canadian culture so that it can compete in what seems to be more of a free-market type environment.

Mr. Racine: Your question is a very vast question and I really would like to have three hours or at least half an hour. But first of all, I would like to say that it is a little bit unfair to characterize Canadian cultural policy as being protectionist towards Canadian culture. I think it is a little less than that and a little more subtle than that.

There is no other country in the world, nowhere, not even the United States, where you have such a diversity of cultural products being offered to people in so many languages. So many channels, so many signals on the cable, do not exist anywhere else.

A few days ago, I was in Australia, and they have a plan for the next five years. They want to offer 10 channels on cable for \$10 a week. That's their plan for the future. So when you look at that and you look at Canada, there is no place in the world where you have access to such a diversity.

[Translation]

certaines de ses responsabilités ne vont pas être usurpées par certaines chaînes spécialisées et certaines technologies, et si cela ne compromet pas, dans une certaine mesure, l'avenir de la société. Si l'on veut vraiment que celle-ci joue son rôle, l'argent est-il le vrai problème? Ou faut-il privilégier l'objectif visé?

M. Racine: Je n'ai pas le mandat de la SRC sous la main, mais les objectifs généraux prévus à l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion peuvent se résumer en peu de mots. La société doit représenter les Canadiens et la réalité canadienne, et elle doit diffuser des émissions canadiennes. Tel est son rôle spécifique.

Je pense que, compte tenu de ce rôle, vous avez raison de dire que la nouvelle conjoncture va probablement modifier le rapport entre la SRC et la population. À titre d'exemple, vous avez vu les pétitions que la société et ses membres affiliés ont déposées conjointement devant le CRTC. La SRC n'est pas seule dans cette situation. Parfois, elle demande la permission de créer une chaîne spécialisée diffusant les nouvelles en français, mais parfois aussi, en collaboration avec d'autres groupes, elle propose de nouveaux services spécialisés.

Je pense que cela fait partie du repositionnement, non seulement de la SRC, mais probablement de tous les autres radiodiffuseurs dans le nouvel environnement qui comporte 300 canaux. Les radiodiffuseurs vont essayer de se positionner de manière à ne pas occuper un seul canal, et ils vont tenter de diversifier leur programmation pour être accessibles sur divers canaux. Telle sera la démarche des radiodiffuseurs privés et, à mon avis, de la SRC.

M. Solberg: Parlons un peu des nouveaux enjeux technologiques. D'une certaine manière et depuis de nombreuses années, le Canada entretient une politique protectionniste en matière culturelle. Il semble que cette politique soit condamnée à cause des nouvelles techniques qui exposent le pays à toutes sortes d'influences. Je me demande si nous recherchons d'autres moyens de renforcer la culture canadienne afin qu'elle soit concurrentielle dans un monde qui semble de plus en plus ouvert aux lois du marché.

M. Racine: Vous posez là une question d'une grande portée, et il me faudrait trois heures ou au moins une demi-heure pour y répondre. Tout d'abord, permettez-moi de dire qu'il est un peu injuste d'affirmer que la politique culturelle canadienne est protectionniste. Elle ne l'est pas tellement, et la situation est un peu plus subtile que ça.

Dans le monde entier, aucun autre pays—même pas les États-Unis—n'offre à sa population une telle diversité de produits culturels en autant de langues. Il n'existe nulle part ailleurs autant de canaux ni autant de signaux sur le câble.

Il y a quelques jours, j'étais en Australie, où l'on prévoit d'offrir, au cours des cinq prochaines années, 10 canaux de câblodistribution pour 10\$ par semaine. Voilà ce que ce pays prévoit pour l'avenir. Il n'y a donc pas de comparaison possible: le Canada est le seul pays qui offre autant de diversité.

[Texte]

[Traduction]

• 1745

In this environment, unless we want to behave like crazed Canadian nationalists closing the border, the only thing we can do, in my opinion—and this is what we're trying to achieve—is to make sure that, in all this vast offering, there are always some Canadian products for those Canadians who would like to see a Canadian film, listen to a Canadian record, or read a Canadian book or Canadian magazine from time to time, so that at all times—and it includes the signals on cable—we have Canadian offerings available and accessible to Canadians. This is what Canadian cultural policy is all about.

As to the very important question of whether these technological changes affect our capacity to do that, my answer would be no, although it should not be exactly the same as it was before. But it will always be possible in Canada, because of what we have done in the past, to have a certain control over our distribution system. Why? Because in Canada we have what other countries do not have to the same degree: we have an extremely well-developed and vast cable distribution system.

Despite what everybody says about the death stars that will destroy the system, I do not think that's true. I don't think it's true as long as we have a good cable distribution system that offers quality services at comparable prices. If you have that, the land-based distribution system will win any time because you can't have on the DBS the local Canadian signals. It's fine to have those signals coming from all over the world, but sometimes you want to know what's happening in your city, what's happening at City Hall, and what your prime minister or your premier said.

So as long as you have a good, well-developed and competitive cable distribution system, you don't lose control. This is what many countries are discovering these days. We receive inquiries every day from people who have suddenly discovered the importance of a good land-based distribution system. By the way, they are also coming to look at models of regulatory systems, such as we have in Canada. If we could export the CRTC in bottles, we'd make a fortune.

The Chairman: Thank you for an absolutely fascinating exposition and for opening up a discussion that I think all of us will look forward to having at greater length, with you and with others, in the not too distant future.

I want to thank all the individual presenters for what they have given us; it's been a remarkable feast and we're still staggering, I think. We still haven't heard anything about the Public Service Commission. However, that's for another day.

Mr. Rochon: If I may say, Mr. Chairman, I'm sure you'd rather not.

The Chairman: How right you are.

Mr. Rochon, we've had some hints from your associates of things that are coming down the road, but at the end of this meeting the steering committee has to work out the beginnings of a work plan, and we want to be as helpful as we can to you. So we'd like you to pull some of these strands together for us, please.

Dans ce contexte, à moins de faire preuve d'un nationalisme exacerbé en fermant la frontière, la seule chose que nous puissions faire, à mon avis—et c'est ce que nous essayons de réaliser—c'est de nous assurer qu'il y ait toujours, dans cette grande diversité, des produits canadiens. Ainsi, si vous voulez regarder un film canadien, écouter un disque canadien, lire un livre ou un magazine canadien et même regarder une émission canadienne—y compris sur le câble—vous pouvez facilement y accéder. Tel est l'objectif de la politique culturelle canadienne.

Pour ce qui est de la question, qui est très importante, de savoir si ces changements technologiques nous empêchent d'atteindre cet objectif, je répondrai par la négative, même si la situation ne sera pas exactement la même qu'autrefois. Néanmoins, grâce à nos réalisations antérieures, il sera toujours possible au Canada d'exercer un certain contrôle sur son système de distribution. Pourquoi? Parce que nous disposons d'un atout de taille: Notre système de câblodistribution est immense et extrêmement développé.

Malgré cela, tout le monde parle des étoiles de la mort qui vont détruire le système. Je ne pense pas que cela soit vrai. Nous n'avons rien à craindre tant que nous disposons d'un bon réseau de câblodistribution qui offre des services de qualité à des prix comparables. En effet, avec un système de distribution terrestre, on est toujours gagnant parce que les signaux canadiens ne peuvent pas être diffusés sur le SRD. C'est bien beau tous ces signaux provenant du monde entier, mais parfois, nous voulons savoir ce qui se passe dans notre ville, à la mairie, et entendre les propos de notre premier ministre fédéral ou provincial.

Tant que nous disposerons d'un système de câblodistribution efficace, bien développé et concurrentiel, nous ne perdrons pas le contrôle. C'est ce que beaucoup de pays découvrent aujourd'hui. Tous les jours, nous recevons des demandes de renseignements provenant de personnes qui ont découvert subitement l'importance d'un bon système de distribution terrestre. Soit-dit en passant, il y en a aussi qui viennent voir les systèmes de réglementation que nous avons au Canada. Si nous pouvions exporter le CRTC en bouteilles, nous ferions fortune.

Le président: Je vous remercie d'avoir présenté ce témoignage absolument fascinant et d'avoir lancé un débat que nous allons tous approfondir très bientôt, avec vous et avec d'autres témoins.

Je tiens à remercier tous les témoins pour leur contribution. C'était vraiment phénoménal, et je crois que nous en sommes encore pantois. Nous n'avons pas encore entendu les représentants de la Commission de la fonction publique, mais ce sera pour une autre fois.

M. Rochon: Si vous permettez, monsieur le président, je suis sûr que vous feriez mieux de ne pas les entendre.

Le président: Comme vous avez raison!

Monsieur Rochon, vos collaborateurs nous ont donné une idée de ce qui se prépare, mais à la fin de cette séance, le comité directeur doit ébaucher un plan de travail, et nous voulons vous aider autant que possible. Nous aimerions donc que vous nous apportiez certaines précisions, s'il vous plaît.

[Text]

M. Rochon: Merci beaucoup, monsieur le président.

Thank you very much for the time you've given us and for the attention you have given us. We are the new kid on the block. It's very active, it's very agitated, and it's only nine months old. So I hope you will understand that sometimes we don't have all the answers and that the connections have not been made throughout the piece. This being said,

vous avez eu des présentations relativement détaillées de la part de chacun des sous-ministres adjoints. Cela vous a fourni l'occasion de connaître un peu le Ministère, sa complexité et aussi les défis auxquels nous devons faire face.

Pour répondre à la question du président, je dirai que

if we start with the presentation Tom Lee has made and if the committee wanted to consider the beginnings of a manual, we would suggest that a review of marine conservation areas and amendments to sections of certain federal acts that negatively affect the conservation of heritage buildings would be a good beginning.

We also think your guidance on these files, as well as on the completion of the national park system and amendments of national parks legislation, would be most welcome.

• 1750

More importantly, Mr. Chairman, I don't know what your finances are like, but if you and your committee did visit a few parks, I think you would discover a crown jewel many have not visited. You would get, because of the nature of the work here, some insights into the challenges the country faces in terms of protecting these areas, expanding them, and also the management issues we are faced with. So welcome anytime, anywhere. We're all across the land.

In terms of citizenship and Canadian identity,

Roger Collet vous a présenté différents dossiers. Je pense, monsieur le président, que le dossier de la Fondation canadienne des relations raciales et le programme de contestation judiciaire sont deux dossiers importants que vous voudrez peut-être regarder.

Il vous a également fait part des projets de son secteur pour encourager les Canadiens et les Canadiennes à pratiquer des activités sportives, à la suite de la remarquable performance de nos athlètes aux Jeux olympiques de Lillehammer. Il y a toute la question de *hosting policy* qui devra être revue, mais je pense qu'il y a déjà un début d'organisation à ce sujet.

In terms of cultural development and heritage programs, Mr. Racine has mentioned copyright and film distribution strategy. These are some of the key activities in Paul's sector. You may wish to play a role in the development of these files. In the short term you will be looking at

la Loi sur la société de développement de l'industrie cinématographique canadienne qui permettra l'élaboration du programme de garantie de prêt de Téléfilm Canada. Vous aurez aussi à revoir la modification des dispositions sur le dépôt légal de la Loi sur la bibliothèque nationale.

[Translation]

Mr. Rochon: Thank you very much, Mr. Chairman.

Merci beaucoup de nous avoir invités et d'avoir prêté attention à notre témoignage. Notre ministère est encore jeune. Il n'a que neuf mois, mais il est très actif. Vous comprendrez donc—je l'espère—que nous n'ayons pas parfois toutes les réponses et que nos activités soient un peu dispersées. Cela dit,

You have heard some pretty comprehensive presentations from each of the Assistant Deputy Ministers. It has allowed you to get more acquainted with the department, its complexity and also the challenges that we must face.

To answer the Chairman's question, I will say that

En partant de l'exposé de Tom Lee et si le comité veut entamer la rédaction d'un manuel, nous proposons comme point de départ un examen des questions relatives à la conservation marine et la modification des dispositions de certaines lois fédérales qui ont une incidence négative sur la conservation des bâtiments historiques.

En outre, nous serions heureux de recevoir vos conseils dans ces domaines et en ce qui concerne non seulement la mise sur pied du réseau de parcs nationaux, mais aussi la modification des lois fédérales relatives aux parcs.

Chose plus importante encore, monsieur le président, je ne sais pas quel est l'état de vos finances, mais si les membres du comité et vous-mêmes veniez visiter quelques parcs, je crois que vous y découvririez un joyau de la couronne dont peu de Canadiens soupçonnent l'existence. Étant donné votre mandat, vous pourriez ainsi vous faire une idée des défis que nous devons relever si nous voulons protéger ces parcs, voire les étendre, et vous comprendrez aussi les problèmes de gestion auxquels nous nous heurtons. Alors, venez à n'importe quel moment dans n'importe lequel de ces parcs. Nous en avons dans toutes les régions du pays.

Pour ce qui est de la citoyenneté et de l'identité canadienne,

Roger Collet has described various programs we are involved with. Mr. Chairman, I think the Canadian Race Relations Foundation and the Court Challenges Program are two major issues you might want to take a look at.

Mr. Collet also told you about some projects that have been developed in his sector to encourage Canadian men and women to get involved in sports, following the exceptional performance of our athletes at the Olympic games in Lillehammer. Of course, the hosting policy will have to be reviewed in a comprehensive fashion, but I do think that we have made a start in that direction.

En ce qui concerne le développement culturel et le patrimoine, M. Racine vous a parlé du droit d'auteur et de la stratégie de distribution cinématographique. Ce sont là des composantes importantes du secteur dont Paul est responsable. Vous voudrez peut-être jouer un rôle dans l'examen de ces dossiers. À court terme, vous aurez à vous pencher sur

the Canadian Film Development Corporation Act which will serve as a basis for developing a loan guarantee program for Telefilm Canada. You will also be called upon to look at changes that should be made to the legal deposit provisions of the National Library Act.

[Texte]

Donc, si on considère ces différents éléments, je pense qu'il y a le début d'un programme d'action pour le Comité, aussi bien que pour nous autres.

I do not know how you will want to craft your agenda, weave it, which priorities you will want to come first, Mr. Chairman. I guess we are in your good hands, collectively, in terms of where we come out. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. I suppose my question would be that of an innocent new boy. From a priority point of view of things that are coming down the pipeline—understanding that you are working all of these dossiers—it would be helpful to know which ones are the most pressing. Take any of them; the funding problem for CBC, for instance, which is obviously going to be an enormous question at some point—

Mr. Rochon: Yes, and it may be this committee that will be involved in the discussion, Mr. Chairman, but the government will have to debate amongst itself before we can proceed in this direction. The government has said there would be a second phase to its effort. How that will be articulated and presented remains to be seen, but this committee, I would imagine, some time in late spring or early fall, will probably be getting involved in the CBC file.

The Chairman: Not right away.

Mr. Rochon: The CBC's mandate.

The Chairman: How pressing is the Copyright Act?

Mr. Rochon: The consultations are taking place now. We are working this file in partnership with the Department of Industry. We would like to come to the government in the spring with a proposition for phase two, and most likely there would be legislation presented to the House in the fall of this year.

Mr. de Jong: Are you already that far ahead in drafting the legislation on this?

Mr. Rochon: Yes.

Mr. de Jong: Good.

Mr. Rochon: Lots and lots has been happening. It is very complex, as you know. I'm sure you'll be enjoying the debate.

Mr. de Jong: I'm sure this committee will enjoy copyright, phase two. I've sat through some of phase one.

The Chairman: When would be the most efficient...? From what you're saying, would—

Mr. Rochon: I suggest what we have on the table, Mr. Chairman, is material with Mr. Lee that the committee could sink its teeth into fairly early.

The Chairman: Right away.

[Traduction]

So, what you have there is certainly the beginning of an action plan for committee members, as well as for ourselves.

Je ne sais pas comment vous déciderez d'ordonner votre plan de travail, monsieur le président, ni quels sont les priorités que vous voudrez vous donner. Enfin, nous vous en remettons à vous, tous tant que nous sommes, pour ce qui est du résultat que nous voulons atteindre. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Vous verrez sans doute à ma question que tout cela est tout nouveau pour moi, et il serait utile de savoir lesquels, parmi tous ces dossiers dont vous avez à vous occuper, sont les plus susceptibles de retenir notre attention en priorité. J'en choisis un au hasard: Le problème de financement de la société Radio-Canada, par exemple, qui, de toute évidence, deviendra un dossier très important à un moment donné...

M. Rochon: En effet, et il se peut bien que votre comité ait à participer à la discussion, monsieur le président, mais il faudra tout d'abord que le gouvernement décide des questions sur lesquelles portera le débat. Le gouvernement a dit qu'il ne faisait que présenter la première partie d'un budget en deux volets. Il reste à savoir ce que nous réserve le second volet, mais je suppose que votre comité aura sans doute, vers la fin du printemps ou au début de l'automne, à se pencher sur le dossier de la Société Radio-Canada.

Le président: Pas tout de suite.

M. Rochon: Le mandat de la SRC.

Le président: Avec quelle urgence devrons-nous nous attaquer à la Loi sur le droit d'auteur?

M. Rochon: Les consultations à ce sujet sont en cours. Nous travaillons en collaboration avec le ministère de l'Industrie. Nous aimerions pouvoir, dès le printemps prochain, soumettre au gouvernement une proposition pour la deuxième étape de ce processus, de sorte qu'un projet de loi serait vraisemblablement déposé à la Chambre l'automne prochain.

M. de Jong: Le travail de rédaction législative est-il déjà si avancé que cela?

M. Rochon: Oui.

M. de Jong: Très bien.

M. Rochon: Le travail est déjà bien amorcé. Comme vous le savez, il s'agit d'un dossier très complexe. Je suis sûr que vous trouverez le débat très stimulant.

M. de Jong: Je ne doute pas que le comité trouvera la deuxième étape de la révision du droit d'auteur très stimulante. J'ai moi-même eu l'occasion de participer à la première étape du processus.

Le président: Quand serait-il le plus utile...? D'après ce que vous dites, faut-il...

M. Rochon: Voici, monsieur le président: M. Lee a déjà des documents qu'il pourrait remettre au comité assez rapidement.

Le président: Tout de suite.

[Text]

[Translation]

Mr. Lee: I think in all cases you could, if you're looking for any early start... We're just starting into the drafting stage on the amendments to the parks act, but we could easily start to present you with the policy, the plain language, non-legal directions, which are ready. As I indicated, if you chose to proceed on the heritage building taxation issue, we would probably want about a month's start-up time on that. There is some material that needs to be pulled together and organized so that you have proper material on which to debate.

M. Lee: En tout cas, si vous voulez vous mettre rapidement à l'oeuvre... Nous commençons à peine à rédiger les projets de modifications apportées à la Loi sur les parcs, mais nous avons déjà préparé un document qui explique, dans un langage clair, exempt de terminologie juridique, les orientations à suivre. Comme je l'ai dit, si vous décidez d'étudier la question de l'imposition des bâtiments classés, il nous faudrait sans doute environ un mois pour vous fournir les documents nécessaires. Il nous faudrait réunir l'information qui se trouve dans des documents éparés pour en faire une synthèse qui puisse servir de point de départ à vos discussions.

• 1755

As I indicated, the issue of marine conservation is something that is not urgent. We need to be patient on it. A lot of thinking and work can go into it. It is up to the committee to decide whether they wish to participate in that process and be part of bringing this on stream. The other alternative would be not to do that and have us go ahead and do the work, have us bring you in, cold, a piece of legislation. I think we could benefit from sharing on that in the long term. There is no immediate need to start on that today or tomorrow, but if you want to start within a month we could start within a month.

Je le répète, la conservation marine ne constitue pas un dossier pressant. Il faut savoir être patient, car c'est un dossier qui mérite beaucoup de réflexion et de travail. Il appartient au Comité de décider s'il veut participer au processus dès le début du travail préparatoire ou s'il ne veut pas plutôt que nous déblayions le terrain et que nous vous arrivions avec un avant-projet de loi tout fait. Je crois qu'il pourrait être utile à long terme que nous ayons des échanges au préalable. Il n'est pas nécessaire que vous vous lanciez dans cette entreprise dès aujourd'hui, mais, si vous le voulez, nous pourrions commencer dans un mois.

The Chairman: Are there any questions following up on any of these priorities?

Le président: Les membres ont-ils des questions à poser au sujet de l'une ou l'autre de ces priorités?

Ms Brown (Oakville—Milton): Mr. Chairman, it is really hard to know where to start with this tremendous amount of information. First of all, if we can't do it today I'm hoping we might be able to get Mr. Racine back to talk about his very complicated and yet so important section of this portfolio.

Mme Brown (Oakville—Milton): Il est vraiment très difficile, monsieur le président, de savoir par où commencer, compte tenu de tout ce qu'on vient de nous présenter. Tout d'abord, même si ce n'est pas aujourd'hui, j'espère que nous pourrions rencontrer à nouveau M. Racine pour qu'il nous parle de ce secteur très complexe mais très important dont il a la responsabilité.

What I am concerned about is that you may not know it but a few days ago we received the estimates. Yesterday we received some very interesting information that synthesizes the pile of blue books. It makes it a little bit easier to understand. The thing that is interesting me particularly is this plan for the CBC. I don't quite know how to go about this. Mr. Rochon said the government has to decide about some plan for the CBC.

Ce qui me préoccupe, c'est... Vous ne le savez peut-être pas, mais il y a quelques jours nous avons reçu le budget des dépenses. Hier nous avons reçu un document très intéressant qui résume l'ensemble des livres bleus et qui en facilite quelque peu la compréhension. Ce qui m'intéresse tout particulièrement, c'est le plan d'action concernant la SRC. Je ne sais pas trop comment formuler ma question. M. Rochon nous a dit que le gouvernement doit décider d'un plan d'action pour la SRC.

Am I to read between the lines and say you can't tell us all you know until somebody else says you can? I don't quite understand the committee's role in this. Does somebody have to refer an issue to the committee or can we ask for information?

Dois-je comprendre, d'après ce que vous dites, que vous ne pouvez pas nous dire tout ce que vous savez tant que quelqu'un ne vous aura pas donné le feu vert? Je ne comprends pas bien quel est le rôle du Comité à cet égard. Devons-nous attendre qu'une question nous soit renvoyée ou pouvons-nous demander de l'information?

Mr. Rochon: You can ask for information, Madam, but there is information that is privy to the government. The government sets general policy. On the CBC it has shown part of its policy. It has committed to a process of consultation. What form that will take, what steps this will take, is for the government to decide. The government has not decided.

M. Rochon: Vous pouvez demander de l'information, madame, mais certaines informations sont protégées par le secret. C'est le gouvernement qui établit les grandes orientations. Le gouvernement a dévoilé une partie de ce qu'il prévoit en ce qui concerne la SRC. Il s'est engagé à mettre en place un processus de consultation. C'est toutefois au gouvernement qu'il appartient de décider de la forme que prendra cette consultation et des modalités à suivre. Or, le gouvernement n'a pas encore pris de décision à cet égard.

Ms Brown (Oakville—Milton): We found out with the estimates that the corporate plan for the CBC is required by regulation to be filed with the minister. The minister is required to table it in Parliament, but Parliament hasn't seen it since 1990.

Mme Brown (Oakville—Milton): En examinant le budget des dépenses, nous avons constaté que la SRC est tenue de soumettre au Ministre un plan général. Le Ministre est tenu, pour sa part, de déposer ce rapport au Parlement, mais aucun rapport n'a été déposé au Parlement depuis 1990.

[Texte]

It is very hard for us to talk about estimates when we don't know to what corporate plan these estimates relate. Nor do we understand how the estimates around Telefilm connect with perhaps a transfer of funds, reduction increase or whatever it is, and how that all plays together for the cultural future of the country. Are we entitled to be part of that debate?

Mr. Rochon: Yes. We could provide you with a briefing where we would make the connections between the reports we referred to and the estimates you have in your hand. We would explain what are the *conduits*, if there were gaps, why they happened and so on and so forth. That could be done fairly easily. My director general of finance is an artist at this. He would be willing and able.

Ms Brown (Oakville—Milton): Could I ask one more question, Mr. Chairman?

I'm looking at the chart on the first page. I always get really uncomfortable with charts when I see dotted lines, because I always wonder who's on first. I'm referring to the organizational chart of the department.

I look at such a thing as the portfolio agencies at the bottom of the page, which shows a reporting relationship with the minister. This leaves me to wonder where you fit in with this.

• 1800

Mr. Rochon: Well, I have a full line to the minister. The dotted lines relating to the agency refer to the arm's length principle. These agencies report to the government, to the House, through the minister. So the minister does not have the same relationship with them as he has with his department. The minister directs his department. The minister does not direct the agencies in the same fashion.

Ms Brown (Oakville—Milton): As the deputy minister, are you expected to have a pretty good understanding of all these agencies?

Mr. Rochon: Yes.

Ms Brown (Oakville—Milton): So I can assume from that answer that you will assist the minister in making decisions around these things.

Mr. Rochon: Yes.

Ms Brown (Oakville—Milton): In that case, this committee might be helpful.

Mr. Rochon: Yes, I hope so.

Ms Brown (Oakville—Milton): That's all for now.

Mr. Rochon: This is basically your purview. It's the minister's portfolio, and this is your thing, as it is ours.

Ms Brown (Oakville—Milton): I have one more question. One of the presenters said the government is not responsible for culture. I found that a surprising statement. Has that always been the case, say, in the communications and culture portfolio? Some of you have been around for a long time. Or is that a result of the last government's sort of privatization market theory, etc.?

[Traduction]

Il est très difficile de discuter du budget des dépenses quand nous ne connaissons pas les détails du plan général auquel ces dépenses sont liées. Nous ne comprenons pas non plus le lien entre les dépenses prévues pour Telefilm Canada et un éventuel transfert de fonds, ou encore une réduction ou une augmentation de fonds ou que sais-je encore, ni quelle en sera l'incidence sur l'avenir culturel du pays. Avons-nous le droit de participer au débat à ce sujet?

M. Rochon: Oui. Nous pourrions vous fournir des informations qui vous aideraient à faire le lien entre les rapports dont nous avons parlé et le budget de dépenses que vous avez entre les mains. Nous pourrions vous montrer quels sont les liens qu'il convient de faire, vous expliquer les écarts, le cas échéant, et ainsi de suite. Nous pourrions le faire assez facilement. Mon directeur général des finances est passé maître dans ce genre de chose. Il ne demanderait pas mieux que de vous aider à comprendre.

Mme Brown (Oakville—Milton): Puis-je poser une dernière question, monsieur le président?

J'ai sous les yeux le tableau de la première page. Je suis toujours très mal à l'aise devant des tableaux avec des lignes en pointillé, parce que je m'interroge toujours sur l'ordre des relations. Je veux parler de l'organigramme du Ministère.

Quand je vois, par exemple, les organismes du portefeuille qui sont énumérés au bas de cette page, qui relèvent directement du Ministre, je me demande où vous vous situez dans tout cela.

M. Rochon: Eh bien, moi, je suis relié au ministre par une ligne continue. Les lignes en pointillé sont utilisées pour indiquer l'absence de lien de dépendance. Ces organismes rendent des comptes au gouvernement, à la Chambre, par l'entremise du ministre. La relation est donc différente de celle que le ministre a avec son ministère. Le ministre dirige son ministère, mais il ne dirige pas ces organismes de la même façon.

Mme Brown (Oakville—Milton): En votre qualité de sous-ministre, êtes-vous censé avoir une assez bonne connaissance de tous ces organismes?

M. Rochon: Oui.

Mme Brown (Oakville—Milton): Ainsi, je peux supposer que vous seriez appelé à aider le ministre à prendre des décisions concernant ces organismes.

M. Rochon: Oui.

Mme Brown (Oakville—Milton): À ce moment-là, notre comité pourrait jouer un rôle utile.

M. Rochon: Je l'espère bien.

Mme Brown (Oakville—Milton): C'est tout ce que j'ai à vous demander pour l'instant.

M. Rochon: Ces organismes font partie de votre mandat. Ils font partie du porte-feuille du ministre, et vous êtes appelé, tout comme nous, à vous y intéresser.

Mme Brown (Oakville—Milton): J'ai une autre question à poser. Un des témoins a dit que le gouvernement n'est pas responsable de la culture. J'ai été étonnée par cette déclaration. En a-t-il toujours été ainsi dans le cas, mettons, du porte-feuille des communications et de la culture? Certains d'entre vous sont là depuis déjà longtemps. Ou s'agit-il d'une des conséquences de la théorie de l'ancien gouvernement sur les privatisations?

[Text]

Mr. Rochon: My colleague will explain the depth of this thought on this one.

Ms Brown (Oakville—Milton): I understood your answer in terms of its responsibility for cultural development, but I just keep thinking, if the government isn't responsible for the net result, who is?

Mr. Rochon: If I may, this is Canada. We have provinces to contend with and we live under a certain constitutional framework. It would seem that, in large measure, culture is a provincial responsibility when you define it very narrowly. This government's position is that it's a national government and it is responsible for cultural development in the land.

I will let Paul speak. He is much more eloquent than I am.

Mr. Racine: I was referring, basically, to the arm's length nature of our relationship with our cultural agency and the arm's length relationship we must have with the creators. It's not because the government has *x* million dollars to spend on cultural development that it can say to the film producer or to the songwriter or the writer, you write about this, you treat those subjects. No, we are not responsible for culture in that sense, but we are certainly responsible.

We should not be the only group responsible in Canadian society, but we should certainly be part of those who are trying to make sure that there is a structure that will be supportive of the creator, that will be supportive of the Canadian cultural undertakings. I did not mean we were telling them what to write, what to sing, what to do.

Certain countries have a department of culture, and, personally, I find this very pretentious, because it is as though the minister alone is responsible for culture. You are responsible for culture. I am responsible for culture. The whole world is responsible for culture.

Mr. Rochon: You will be here all night, Mr. Chairman.

The Chairman: I just had a feeling that was the two-man version of what could be a much longer presentation.

I think what we have managed to do in this time together has been very productive. It gives substance and puts policy implications and faces to the numbers we have been looking at. It has been very helpful indeed.

If there are other questions for anybody, particularly Mr. Rochon, please. . .

Mr. de Jong: I also wanted to mention, Mr. Chairman, to other members of the committee and to the members from the department that certainly sometimes in the past on this committee we have been able to get all-party agreement on some changes to legislation. We have worked with the government and the department on this. We have gone back to our own parties and talked with our House leaders and whips to ensure that certain pieces of legislation get on the legislation timetable.

[Translation]

M. Rochon: Mon collègue pourra vous expliquer sa pensée à ce sujet.

Mme Brown (Oakville—Milton): Je comprends votre réponse pour ce qui est de la responsabilité du gouvernement dans le domaine du développement culturel, mais je ne peux m'empêcher de me poser la question suivante: si ce n'est pas le gouvernement qui est responsable du résultat final, qui en est responsable?

M. Rochon: Si vous le permettez, je vous rappellerai que nous sommes ici au Canada. Nous avons devons traiter avec les provinces et notre action doit s'inscrire dans les limites d'un certain cadre constitutionnel. En règle générale, la culture, dans son acception très étroite, relève de la compétence des provinces. La position du gouvernement actuel est qu'en sa qualité de gouvernement national, il est responsable du développement culturel à l'échelle du pays.

Je cède maintenant la parole à Paul. Il est bien plus éloquent que moi.

M. Racine: Je songeais essentiellement à l'absence de lien de dépendance dans nos rapports avec les organismes culturels et les créateurs. Ce n'est pas parce que le gouvernement a *x* million de dollars à consacrer au développement culturel qu'il peut dicter aux créateurs le sujet de leur film, de leur chanson ou de leur roman. Non, nous ne sommes pas responsables de la culture dans ce sens-là, mais nous avons bien sûr notre part de responsabilité.

Nous ne devrions pas être les seuls responsables de la culture dans notre société canadienne, mais nous devrions certainement être au nombre de ceux qui essaient de faire en sorte de créer une structure qui puisse appuyer les créateurs et les entreprises culturelles canadiennes. Je n'ai pas voulu laisser entendre que nous leur disions quoi écrire, quoi chanter, quoi faire.

Certains pays ont un ministère de la culture, et je trouve cela très prétentieux, car c'est comme si le ministre était à lui seul responsable de la culture. Vous êtes responsable de la culture, je suis responsable de la culture. Nous sommes tous responsables de la culture.

M. Rochon: Vous risquez d'être là toute la nuit, monsieur le président.

Le président: J'avais l'impression que vous nous aviez tous les deux présenté une version abrégée d'un exposé qui aurait pu être bien plus long.

Il me semble que nous avons très bien su profiter du temps que nous avons passé ensemble. Vous nous avez aidé à mieux comprendre la signification des chiffres que nous avons à examiner ainsi que leurs répercussions sur les grandes orientations publiques. Cet entretien a été très utile.

Si vous avez d'autres questions à poser, plus particulièrement à M. Rochon, n'hésitez pas. . .

M. de Jong: Je tenais, monsieur le président, à signaler aux autres membres du comité ainsi qu'aux hauts fonctionnaires du ministère que, par le passé, les trois partis qui étaient représentés à ce comité avaient réussi à s'entendre sur certains amendements aux mesures législatives proposées. Nous l'avons fait avec la collaboration du gouvernement et du ministère. Nous en avons parlé avec nos partis respectifs et nous avons incité nos whips et nos leaders à la Chambre à faire en sorte que certaines mesures soient inscrites au menu législatif de la Chambre.

[Texte]

[Traduction]

I know the department will be sitting there with amendments and there is no way it's going to advance because there is a log-jam. Parliament can't deal with all the types of legislation. Certainly in the past, members of this committee have used their influence in their own party to get items on the legislative agenda in Parliament.

Je sais que le ministère a des modifications à proposer, qui seront bloquées en raison de retards. Le Parlement ne peut certainement pas débattre de toutes les mesures qui sont proposées. En tout cas, les membres de notre comité ont su, par le passé, se servir de leur influence auprès des membres de leur parti pour faire inscrire certaines mesures au programme législatif du Parlement.

• 1805

It's an area where the members of this committee from all the different parties might come together and cooperate with you to make certain some important. . . Most of the time they are generally not items on which there is going to be a lot of disagreement. It is just a question of getting on with it.

Mr. Chairman, it's an area where we in this committee could work together and cooperate with the department so that necessary amendments can be quickly passed through the House.

This doesn't deal directly with what you have given us today. Since you are here, however, I thought I might ask one question just to get some confirmation. I was just talking to somebody on Paramount's taking over of Ginn. That person informed me that in the original 1989 deal with Gulf and Western, Gulf and Western retained a veto power and two seats on the board. If that is correct, CDIC could never really sell Ginn since Gulf and Western retained a veto power as to who was to buy Ginn. Are you aware of that little wrinkle in this ongoing saga?

Mr. Rochon: Personally, I cannot answer. Maybe Paul has precise information that could be brought to bear on this.

Mr. Racine: Yes, when it was sold, there was a provision. As you know, Paramount was retaining 49% of the shares. There was a provision that whoever was to buy it had to be compatible with Paramount. They said they still had a 49% interest so they wanted to have a compatible buyer and a say in who was going to be the buyer.

You would need the advice of a legal expert on this, and it happened several years ago, but I do not seem to remember it was tantamount to a veto. They certainly had to be consulted on the buyer and whether the buyer was compatible with them since they were still a very important shareholder in the company.

Mr. de Jong: So in your memory it wasn't a veto.

Mr. Racine: No, but—

Mr. de Jong: It could have been, off the top of your head, but you're not certain.

Mr. Racine: I would have to check that again.

Mr. de Jong: Okay.

Mr. Racine: It was something that had to be done in the eventuality of somebody buying it other than themselves.

Ainsi, les membres de notre Comité, quelle que soit leur formation politique, peuvent s'entendre et collaborer avec vous afin de s'assurer que certaines mesures importantes. . . Le plus souvent, ce ne sont pas des mesures très controversées, mais il faut simplement faire avancer les choses.

Les membres du Comité peuvent donc jouer un rôle utile à cet égard, monsieur le président, s'ils collaborent entre eux et avec le ministère pour faire en sorte que les modifications nécessaires puissent être rapidement adoptées à la Chambre.

Ces observations ne découlent pas directement de ce que vous venez de nous dire, mais puisque vous êtes là, je me demande si je pourrais vous poser une question dans le but simplement d'obtenir une confirmation. Je parlais tout à l'heure avec quelqu'un de la prise de contrôle de Ginn par Paramount. Cette personne m'a dit qu'aux termes de l'entente initiale de 1989, Gulf and Western avait conservé un droit de veto et deux sièges au Conseil d'administration. Si tel est le cas, la CDIC n'aurait jamais été vraiment en mesure de vendre Ginn, puisque Gulf and Western aurait pu en bloquer la vente grâce à son droit de veto. Êtes-vous au courant de l'existence de ce détail dans cette affaire aux nombreux rebondissements?

M. Rochon: Pour ma part, je ne peux pas vous renseigner à ce sujet. Paul a peut-être des renseignements précis qu'il pourrait vous fournir.

M. Racine: Oui, le contrat de vente prévoyait une clause en ce sens. Comme vous le savez, Paramount avait gardé une participation de 49 p. 100. Il était stipulé dans le contrat que tout acheteur éventuel devrait être compatible avec Paramount. Étant donné sa participation de 49 p. 100, Paramount tenait à ce qu'il y ait compatibilité avec l'acheteur éventuel et elle devait donc avoir son mot à dire sur le choix de l'acheteur.

Il faudrait demander un avis juridique à ce sujet—cela fait déjà plusieurs années—, mais je ne me souviens pas que Paramount ait eu effectivement un droit de veto. Elle devait bien sûr être consultée sur le choix de l'acheteur, à savoir s'il était compatible avec elle, puisqu'elle conservait la majeure partie des actions de la société.

M. de Jong: Ainsi, autant que vous vous souveniez, il ne s'agissait pas d'un droit de veto.

M. Racine: Non, mais. . .

M. de Jong: Il aurait pu s'agir d'un droit de veto, mais vous n'en êtes pas sûr.

M. Racine: Il faudrait que je vérifie.

M. de Jong: D'accord.

M. Racine: Il s'agissait d'une condition qui devait être satisfaite pour le cas où l'acheteur éventuel serait quelqu'un d'autre que Paramount.

[Text]

The Chairman: Thank you very much.

We've had a rich feast. We've gone on longer than we normally do and you've been very patient with us. We've greatly enjoyed the presentation.

We're glad to be associated with you. We think what you do is both important and interesting and indeed, at times, fun. In the spirit of what Mr. de Jong said a little while ago, we certainly want to work as closely, cooperatively and helpfully with you as we can to make sure all of these things that we hold dear are administered properly and that we deal with the future in a creative way.

I'm sure that if any member of the committee has ideas for your department, it need come to you via the conduit of this committee. I hope we will come to you in friendship with any useful suggestion offered in the spirit that Mr. de Jong described.

As it is 6:10 p.m. we will thank you all again for coming, declare this session over until we meet again next week, and then go into a private session of the steering committee to determine what we're going to do next week.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: Merci beaucoup.

Nous avons eu tout un festin. Nous avons dépassé l'heure d'ajournement habituelle, et vous avez été très indulgents à notre égard. Nous avons beaucoup apprécié votre exposé.

Nous sommes heureux de pouvoir travailler avec vous. Votre travail est à la fois important et intéressant, voire amusant parfois. Pour faire suite à ce que disait M. de Jong tout à l'heure, nous sommes déterminés à vous être aussi utiles que possible et à travailler aussi étroitement que possible avec vous pour faire en sorte que tous ces programmes qui nous tiennent à coeur soient bien administrés et que nous trouvions des solutions novatrices pour l'avenir.

Je suis sûr que, si les membres du Comité ont des suggestions à vous faire, ils vous les transmettront par l'entremise du Comité. J'espère que vous comprendrez que ces suggestions vous seront offertes dans l'esprit de collaboration dont M. de Jong a parlé.

Comme il est 18h10, je tiens à vous remercier encore une fois de votre présence ici aujourd'hui. Nos audiences sont donc terminées jusqu'à ce que nous nous réunissions à nouveau la semaine prochaine. Nous tiendrons maintenant une réunion privée du Comité directeur qui décidera des travaux de la semaine prochaine.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Canadian Heritage:

Marc Rochon, Deputy Minister;
Barbara Bloor, Assistant Deputy Minister, Corporate Services;
Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada;
Roger Collet, Assistant Deputy Minister, Citizenship and Canadian Identity;
Paul Racine, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage.

TÉMOINS

Du ministère du Patrimoine canadien:

Marc Rochon, sous-ministre;
Barbara Bloor, sous-ministre adjointe, Services ministériels;
Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada;
Roger Collet, sous-ministre adjoint, Citoyenneté et programme d'identité canadienne;
Paul Racine, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC68
- C13
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Monday, March 21, 1994

Chair: John Godfrey

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le lundi 21 mars 1994

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Briefing Session on the Main Estimates

CONCERNANT:

Séance d'information sur le Budget des dépenses principal

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown (Oakville–Milton)
Jan Brown (Calgary–Southeast)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown (Oakville–Milton)
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 21, 1994

(6)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:31 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Bonnie Brown, Jan Brown, John Godfrey, Albina Guarnieri, Louis Plamondon.

Acting Members present: Sarkis Assadourian for Eleni Bakopanos; Murray Calder for Roger Gallaway; Ovid Jackson for Glen McKinnon; Tom Wappel for John Cannis.

Associate Member present: Simon de Jong.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter and René Lemieux, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Barbara Bloor, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; Patrick Borbey, Director General, Financial Services; Guy Lemay, Acting Director, Financial Planning; Dorothy Franklin, Director, Minister Portfolio.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee received a briefing from the Department of Canadian Heritage on the main estimates.

Patrick Borbey made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

At 4:55 o'clock p.m., the Committee proceeded *in camera*.

The Committee considered its future business.

At 5:19 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 21 MARS 1994

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 31, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Bonnie Brown, Jan Brown, John Godfrey, Albina Guarnieri, Louis Plamondon.

Membres suppléants présents: Sarkis Assadourian pour Eleni Bakopanos; Murray Calder pour Roger Gallaway; Ovid Jackson pour Glen McKinnon; Tom Wappel pour John Cannis.

Membre associé présent: Simon de Jong.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter et René Lemieux, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Barbara Bloor, sous-ministre adjointe; Services ministériels; Patrick Borbey, directeur général, Services financiers; Guy Lemay, directeur intérimaire, Planification financière; Dorothy Franklin, directrice, Portefeuille du ministre.

Conformément au mandat que confère au Comité le paragraphe 108(2) du Règlement, les membres entendent les fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien sur le Budget des dépenses.

Patrick Borbey fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 55, le Comité déclare le huis clos.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

À 17 h 19, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, March 21, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 21 mars 1994

• 1531

The Chairman: Ladies and gentlemen, as it is our custom, we like to begin on time and end on time. I'm delighted that we actually have a quorum, from every point of view. Even for the hearing of witnesses we don't actually need six people. We have a representative of the opposition and we have folks who are going to be replacing absent friends; i.e., Murray Calder, Ovid Jackson, and Sarkis Assadourian. So welcome.

Just to remind you of what we're up to, today we are meeting with Mr. Borbey and his associates, as the committee has requested, to go over the estimates in detail. First of all, there will be an explanation, then there'll be time to question. We've arranged things in such a way that if we have not exhausted the questions of the committee at the end of today the departmental representatives have kindly agreed to come back tomorrow at 3:30 p.m.

Just before we break, at approximately 4:50 p.m., I propose to break off the discussion of estimates and do a bit of housekeeping with regard to our future work plan, our budget, to which we all have to agree before we go away for Easter, and any other matters that may be of concern to committee members.

I will now ask Mr. Borbey to introduce us to his view of the Department of Canadian Heritage, as seen through the dollars, and to introduce his colleagues as well.

M. Patrick Borbey (directeur général, Services financiers, ministère du Patrimoine canadien): Merci, monsieur le président.

Premièrement, j'aimerais vous présenter mes deux collègues. Ce sont Dorothy Franklin, la directrice d'une section qu'on appelle le Portefeuille du ministre, Services financiers, au ministère du Patrimoine canadien; et M. Guy Lemay, directeur intérimaire de la section de la Planification financière du Ministère.

I'd like to go through a few slides first, if you will allow me, and I'll try to be as quick as possible because I know you have a number of questions you'd like to ask about the resources of the Department of Canadian Heritage and the greater portfolio for which the minister is responsible.

These slides are all taken from the handout you've received. I'd like to take just a minute to remind you of what we've created here in this new Department of Canadian Heritage. It's worth focusing on because it's quite complex. It involves a number of founding organizations and a number of transactions in terms of transfers of resources, programs, and responsibilities in and out of this organization.

First of all, you will see a block in the first slide that is entitled "Secretary of State and Multiculturalism". The Department of Multiculturalism and Citizenship basically brought to the Department of Canadian Heritage

Le président: Mesdames et messieurs, comme le veut notre coutume, nous allons commencer et terminer à l'heure. Je suis ravi de voir que nous avons le quorum, à tous les points de vue, même si nous n'avons pas besoin de six députés pour l'audition des témoins. Nous avons un représentant de l'opposition et nous avons des gens qui remplacent des amis absents: par exemple, Murray Calder, Ovid Jackson et Sarkis Assadourian. Bienvenue à tous.

Je vous rappelle ce que nous faisons aujourd'hui: nous rencontrons aujourd'hui M. Borbey et ses collaborateurs, comme l'avait demandé le comité, afin d'examiner le budget principal des dépenses en détail. Il y aura d'abord une explication, suivie d'une période de questions. Nous avons pris des dispositions pour le cas où les membres du comité auraient encore des questions à la fin de la séance, et les représentants du ministère ont aimablement accepté de nous revenir demain à 15h30.

Si vous êtes d'accord, juste avant la fin de la séance, vers 16h50, nous interrompons notre examen du budget des dépenses pour discuter de notre plan de travail futur, de notre budget, de toutes ces choses sur lesquelles nous devons nous entendre avant le congé de Pâques, et de toute autre question qui pourrait intéresser les membres du comité.

Je vais maintenant demander à M. Borbey de nous dire ce que fait le ministère du Patrimoine canadien, de nous expliquer son budget, et de nous présenter ses collègues également.

Mr. Patrick Borbey (Director General, Financial Services, Department of Canadian Heritage): Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to introduce to you my two colleagues. There are Dorothy Franklin, who is the Director of a section that we call the Minister Portfolio, Financial Services, Department of Canadian Heritage; and Mr. Guy Lemay, Acting Director of the Financial Planning Section of the department.

Avec votre permission, j'aimerais vous présenter quelques diapositives pour commencer, et je tâcherai d'être aussi bref que possible, parce que je sais que vous avez plusieurs questions à poser sur les ressources du ministère du Patrimoine canadien et sur l'ensemble du portefeuille dont le ministre est responsable.

Ces diapositives nous viennent du fascicule que vous avez reçu. Je prendrai quelques instants pour vous rappeler ce que nous avons créé ici avec ce nouveau ministère du Patrimoine canadien. Il serait bon de s'y attarder quelques instants, parce que c'est un ministère fort complexe. Il y a plusieurs organismes fondateurs et il y a eu un grand nombre de transactions, à savoir des transferts de ressources, de programmes et de responsabilités, qui ont quitté notre ministère ou qui s'y sont ajoutés.

D'abord, vous allez voir un bloc dans la première diapositive qui porte le titre: «Secrétariat d'État et Multiculturalisme». Le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté a donné essentiellement au ministère du Patrimoine canadien le

[Texte]

multiculturalism and community development, and the Secretary of State brought to the department official languages, Canadian studies, native citizenship programs, youth, and state ceremonial. So the total resources that came to the department from those two entities were approximately 700 people and \$419 million.

What went out to three different organizations is of course: the citizenship program, the registration program, and the courts went to Citizenship and Immigration; the translation office went to Public Works and Government Services; and a number of programs for women, literacy, and others in the area of human resource development went the other way.

● 1535

National Health and Welfare brought us amateur sport, a relatively small program in terms of people but, as you can see, \$85 million, mostly in grants and contributions.

Environment Canada brought us parks, which involves the national parks and national historic sites, as well as a number of smaller programs. There you can see almost 5,000 people, and during the summer peak you have almost 8,000 people working for the parks network all across Canada. That's roughly \$415 million.

Finally, the Department of Communications: the cultural and heritage development programs came to Canadian Heritage, responsibility for telecommunications and spectrum management went to Industry Canada, and the Government Telecommunications Agency went to Public Works and Government Services. You can see the resources associated with those programs. The total is about 6,200 FTEs and \$1.1 billion worth of activity.

Passons à la prochaine diapositive. Elle vous montre, dans une perspective globale, le portefeuille du Patrimoine canadien, avec le ministère ainsi que les agences et sociétés d'État qui se rapportent au ministre, M. Dupuy. Vous pouvez voir que cela représente approximativement 2 p. 100 de la tarte des dépenses gouvernementales totales, ou 3 milliards de dollars.

Si on traduit cela par le pourcentage de la partie explosée de la tarte, autrement dit les programmes qui sont votés, *voted programs*, cela représente à peu près 6,2 p. 100 des dépenses totales du gouvernement.

The department budget is \$1.146 billion in terms of total resources for the coming year. We've tried to break it down by the major kinds of activities. Transfer type payments are about \$613 million, of which the vast majority are grants and contributions, but there are other payments that have more to do with transfers. As you can see, it is more than half of total resources.

The next biggest pie —

[Traduction]

multiculturalisme et le développement des ressources humaines, et le Secrétariat d'État nous a apporté le secteur des langues officielles, les études canadiennes, les programmes de citoyenneté des autochtones, la jeunesse et le protocole. Si bien que le ministère a reçu au total de ces deux entités environ 700 personnes et 419 millions de dollars.

Ce que nous avons perdu à trois ministères différents, c'est bien sûr: le programme de citoyenneté, le programme d'enregistrement, et les tribunaux, qui sont allés à la Citoyenneté et Immigration; le Bureau des traductions est allé aux Travaux publics et Services gouvernementaux; et un bon nombre de programmes s'adressant aux femmes, programme d'alphabétisation et autres dans le domaine du développement des ressources humaines, sont allés dans l'autre sens.

La Santé nationale et le Bien-être social nous ont donné le sport amateur, un programme relativement petit pour ce qui est de son effectif, mais, comme vous pouvez le voir, qui a un budget de 85 millions de dollars, qui se compose surtout de subventions et de contributions.

Environnement Canada nous a légué les parcs, à savoir les parcs nationaux et les sites historiques nationaux, de même qu'un grand nombre de petits programmes. Vous voyez qu'il y a là presque 5 000 employés, et, dans la période de pointe, l'été, il y a presque 8 000 personnes qui travaillent pour le réseau des parcs dans tout le Canada. Il y a là environ 415 millions de dollars.

Enfin, le ministère des Communications: le ministère du Patrimoine canadien a reçu les programmes de développement culturel et patrimonial, tandis que la responsabilité des télécommunications et de la gestion du spectre est allée à Industrie Canada, et l'Agence des télécommunications gouvernementales est allée au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Vous pouvez voir les ressources de ces programmes. Le total est d'environ 6 200 É.T.P. et 1,1 milliard de dollars d'activités.

Let's move to the next slide. It shows you, in a global perspective, the Canadian Heritage portfolio, with the department as well as the agencies and Crown corporations which are accountable to the minister, Mr. Dupuy. You can see this represents approximately 2% of the pie of the total government expenditures, or \$3 billion.

If you translate that by the percentage of the fragmented share of the pie, in other words the programs that are voted, this represents roughly 6.2% of the total government expenditures.

Le budget du ministère est de 1,146 milliard si l'on fait le total des ressources pour l'année à venir. Nous avons tâché de ventiler ce total selon les grandes activités. Les paiements de transfert totalisent 613 millions de dollars, le gros de ce montant se composant de subventions et de contributions, mais il y a aussi d'autres types de paiements qui se rapprochent davantage des transferts. Comme vous pouvez le voir, cela constitue plus de la moitié du total des ressources.

La deuxième part de la tarte. . .

[Text]

M. Plamondon (Richelieu): Parlez-vous de transferts aux provinces ou d'une aide directe de votre part?

M. Borbey: Il y a des paiements directs par subvention ou par contribution, et aussi par subside postal. Il s'agit d'un programme de transfert à Postes Canada pour subventionner la distribution de périodiques, etc.

M. Plamondon: Je comprends.

M. Borbey: Il y a aussi un petit programme de prêts qui est géré par la Banque fédérale de développement. On prête environ 6 millions de dollars par année aux industries culturelles.

M. Plamondon: Merci.

Mr. Borbey: The next biggest slice of the pie is roughly \$280 million in salaries and benefits, and after that is \$130 million for major capital, and that is in the parks program alone. They are the only ones who use major capital for the infrastructures that are managed by parks across the country.

Finally, there are the operating dollars. The vast majority of these funds—\$1.1 billion—are parliamentary appropriations. However, especially in the parks program, a significant amount of revenue is generated at the site, at the field level: \$38 million, again mostly from parks.

If you look at how these resources are distributed between the four basic sectors that made their presentations to you a couple of weeks ago, Barbara Bloor's sector, Corporate Services, is roughly 6.6 per cent of the total pie; Tom Lee, Parks, is roughly 33.6 per cent; Roger Collet, Identity, 41 per cent; and Paul Racine on the cultural side, roughly 19 per cent.

I would also like to note that not shown on this pie are revenues generated by the department for the Consolidated Revenue Fund. These funds go directly to the treasury and we get only indirect benefit. The major program is the lottery agreement with the provinces, which is managed through the amateur sport part of the department.

Passons à la prochaine diapositive. J'aimerais vous parler brièvement de la distribution des ressources dans chacun des quatre secteurs que je vous ai décrits.

Premièrement, il y a le secteur de Roger Collet, le secteur de l'Identité canadienne. Vous pouvez voir que la plus grande partie du budget est constituée de paiements de transferts, donc de subventions et contributions, pour un montant de 428 millions de dollars. Seules deux petites tranches de la tarte représentent les budgets d'opération et les salaires.

The next one is the ADM of Cultural Development and Heritage, Paul Racine. Again, transfer payments make up more than 75 per cent of the pie, or \$182 million. You have smaller shares for salaries and benefits and "other operating".

Penultimately, with the ADM for Parks, you can again see a major difference in terms of the resource shift here based on the mix. Salaries and benefits are the major portion of what the expenditures are for at \$180 million.

[Translation]

Mr. Plamondon (Richelieu): Are you talking of transfers to provinces or of a direct aid from your department?

Mr. Borbey: There are direct payments through grants or contributions, and there is also the postal subsidy. It is a transfer program to Canada Post which subsidizes the distribution of periodicals, etc.

Mr. Plamondon: I see.

Mr. Borbey: There is also a small loan program which is managed by the Federal Development Bank. We lend about \$6 million a year to cultural industries.

Mr. Plamondon: Thank you.

M. Borbey: La deuxième part de la tarte, ce sont les quelque 280 millions de dollars en salaires et avantages sociaux, suivis de 130 millions de dollars pour les grands projets d'immobilisations, ce montant étant attribué exclusivement au programme des parcs. C'est le seul programme qui nécessite de grands projets d'immobilisations pour les infrastructures qui sont gérées par les parcs dans tout le pays.

Enfin, il y a les dépenses de fonctionnement. Le gros de ces fonds—1,1 milliard de dollars—sont des crédits parlementaires. Toutefois, particulièrement dans le programme des parcs, des recettes considérables sont générées sur place: 38 millions de dollars, encore là surtout dans les parcs.

Si vous examinez la répartition de ces ressources entre les quatre grands secteurs qui vous ont donné leur exposé il y a quelques semaines, le secteur de Barbara Bloor, soit les Services ministériels, compte pour environ 6,6 p. 100 du total de la tarte; Tom Lee, des Parcs, en a environ 33,6 p. 100; Roger Collet, à l'Identité, 41 p. 100; et Paul Racine, du côté culturel, environ 19 p. 100.

Je ferai également remarquer que ce qu'on ne voit pas sur cette tarte, ce sont les recettes générées par le ministère pour le compte du Trésor. Ces fonds sont versés directement au Trésor, et nous n'en retirons que des avantages indirects. Le grand programme ici, c'est l'accord sur les loteries conclu avec les provinces, qui est géré par le secteur sport amateur du ministère.

• 1540

Let's move on to the next slide. I would like to talk briefly of the distribution of resources in each of the four sectors I have just described.

First, there is Roger Collet's sector, the Canadian Identity sector. You can see that the biggest part of his budget is made up of transfer payments, grants and contributions in other words, for a total of \$428 million. Only two small shares of the pie represent the other operating expenses and the salaries and benefits.

La diapositive suivante est celle du sous-ministre adjoint au Développement culturel et au Patrimoine, Paul Racine. Encore là, les paiements de transfert comptent pour plus de 75 p. 100 de la tarte, ou 182 millions de dollars. Vous avez des parts plus petites pour les salaires et avantages sociaux et les autres dépenses de fonctionnement.

Vous avez enfin le sous-ministre adjoint aux Parcs, où encore là vous voyez une grande différence dans le mélange des ressources. Les salaires et avantages sociaux constituent la majeure partie des dépenses, avec 180 millions de dollars.

[Texte]

Major capital is the next category, with "other operating" at \$71.5 million. There are a very small number of transfer payments. Again, out of the \$385 million you see, approximately \$37 million is generated through revenues.

Finally, I'd like to introduce Barbara Bloor, the ADM for Corporate Services. For her particular sector, total resources are \$76 million approximately. As you can see, salaries and benefits make up the vast majority. There's only a very small transfer payment. It's a grant to an organization called Bureau international des expositions, which is in Paris. It's our membership fee to that particular organization.

I'll move on to the next slide. I apologize to the people who are trying to read this on the screen. I imagine everybody is focusing on their paper in front of them.

We've tried to show you the top 20 transfer payments, or grants and contribution programs, for the department in order. As you can see, official languages and education is by far our largest program. However, we also have a large number of programs of significant size. I've only noted, of course, those of \$3.7 million and higher. We have probably another 60 programs, or individual contributions and grants, that are less than that amount. Again, the total is roughly \$610 million in transfer payments.

Mr. Wappel (Scarborough West): Mr. Chairman, are we allowed to ask questions on the fly?

The Chairman: I think so.

Mr. Wappel: Would you tell me the distinction between the promotion of official languages and official languages in education?

Mr. Borbey: Official languages in education is a program that's basically negotiated with each of the provinces and with the Council of Ministers of Education. This one is as close to a transfer payment as you could possibly get in our programs.

Very little of that \$260 million is what we could call discretionary. The \$40.6 million is more of a discretionary nature and is for support groups involved in official languages.

I don't know if you have any more details, Guy.

Mr. Guy Lemay (Acting Director, Financial Planning, Department of Canadian Heritage): With official languages and education, you're also talking about infrastructure, such as buildings and major capital projects funded through that \$260 million.

Mr. Wappel: You'll fund, for example, a French-language school. Is this the idea?

Mr. Lemay: Yes.

Mr. Wappel: Is this in conjunction with the provinces?

Mr. Lemay: Exactly.

[Traduction]

Les grands projets d'immobilisations suivent, après quoi viennent les autres dépenses de fonctionnement, soit 71,5 millions de dollars. Il y a ici très peu de paiements de transfert. Encore là, sur les 385 millions de dollars que vous voyez, environ 37 millions de dollars sont générés par les recettes.

J'aimerais maintenant vous présenter Barbara Bloor, sous-ministre adjointe, Services ministériels. Dans son secteur à elle, le total des ressources se chiffre à environ 76 millions de dollars. Comme vous le voyez, la part du lion va aux salaires et avantages sociaux. Il n'y a qu'un seul paiement de transfert, qui est tout petit. Il s'agit d'une subvention à une organisation qu'on appelle le Bureau international des expositions, qui est situé à Paris. Il s'agit de nos frais d'adhésion à cette organisation particulière.

Je passe à la diapositive suivante. Toutes mes excuses à ceux qui essaient de lire ces données à l'écran. J'imagine que vous suivez sur le texte que vous avez devant vous.

Nous voulions indiquer ici les 20 plus importants paiements de transfert, ou programmes de subventions et de contributions du ministère, dans l'ordre. Comme vous le voyez, notre plus gros programme est celui des langues officielles dans l'enseignement. Toutefois, nous comptons aussi un grand nombre de programmes de taille respectable. Je n'ai noté bien sûr que les programmes qui dépassent les 3,7 millions de dollars. Nous avons environ 60 autres programmes, ou subventions et contributions individuelles, qui sont inférieurs à ce montant. Encore là, le total est d'environ 610 millions de dollars en paiements de transfert.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Monsieur le président, est-il permis de poser des questions en toute spontanéité?

Le président: Oui.

M. Wappel: Voulez-vous me dire la différence qu'il y a entre la promotion des langues officielles et les langues officielles dans l'enseignement?

M. Borbey: En substance, le programme des langues officielles dans l'enseignement est négocié avec chaque province et avec le Conseil des ministres de l'Éducation. De tous nos programmes, c'est celui qui ressemble le plus à un paiement de transfert.

Une part très minime de ces 260 millions de dollars pourrait être qualifiée de discrétionnaire. Les 40,6 millions de dollars sont d'une nature plus discrétionnaire et visent à soutenir les groupes qui s'intéressent aux langues officielles.

Peut-être que Guy a d'autres détails.

M. Guy Lemay (directeur intérimaire, Planification financière, ministère du Patrimoine canadien): Dans le programme des langues officielles dans l'enseignement, vous avez aussi des infrastructures, par exemple des immeubles et des grands projets d'immobilisations qui sont financés grâce à ces 260 millions de dollars.

M. Wappel: Vous allez financer par exemple la construction d'une école de langue française. C'est pour ça?

M. Lemay: Oui.

M. Wappel: Vous consultez les provinces?

M. Lemay: Exactement.

[Text]

Mr. Wappel: I see. Is there anything else? Is it mainly infrastructure or salaries, or what is it?

• 1545

Mr. Lemay: No, it's all grants and contributions to fund the building of a French school or that type of expenditure.

The promotion of official languages is to support groups such as those were were mentioning, to have French and English available through papers, etc.

Mr. Borbey: There's a certain element of the official languages education that's relatively formula driven. In other words, there are amounts that are paid on a per capita basis. Those are negotiated with the provinces after there is an *entente-cadre* with the Council of Ministers of Education.

Mr. Wappel: Do you have any breakdown by province?

Mr. Lemay: Yes, there is one. Of the \$260 million?

Mr. Wappel: Yes. Is that coming up later?

Mr. Lemay: Yes, in part III of the estimates there's a chart somewhere that provides a breakdown.

Mr. Wappel: If we're going to get to it, that's okay. Thank you.

Mr. Borbey: We're not going to cover it in the presentation, but it is in the main estimates.

The Chairman: But we can always come back to it.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): I'm kind of curious here too. Part of the way down, in "Loans to Cultural Industries", do you have information available on that as to what loans are...?

I'll give you a card here because I'm interested in seeing what programs are there.

The Chairman: Maybe you might just tell us.

Mr. Borbey: The program is basically a program we set up a couple of years with the FBDB, the Federal Business Development Bank. The objective we had was about a \$33 million injection into the program, of which \$6 million is the annual amount now. We started at a higher amount.

The objective there was to try to stimulate the business side of the cultural industries. There are a number of facets to the program. One part of it, a small amount, is dedicated to management development, helping them get on a better business footing, with business plans, etc. The majority of it is in terms of loans that are provided by the Federal Business Development Bank and subject to repayment to cultural industry firms across the country.

Mr. Calder: In other words, if you had a drama group or a group that was putting on musicals or anything else along that line, if they were looking for a building, this is what this would be available for? They could actually go out and purchase a building?

[Translation]

M. Wappel: Je vois. Y a-t-il autre chose? S'agit-il essentiellement d'infrastructures ou de salaires, ou y a-t-il autre chose?

M. Lemay: Non, il ne s'agit que de subventions et de contributions visant à financer la construction d'une école française, ou ce genre de dépenses.

La promotion des langues officielles vise à financer des groupes comme ceux qui ont été mentionnés, pour maintenir une présence française ou anglaise dans les journaux, etc.

M. Borbey: Il y a un certain élément du programme des langues officielles dans l'enseignement qui répond pour ainsi dire à une formule. Autrement dit, il y a des montants qui sont versés selon la formule per capita. Ces montants sont négociés avec les provinces après la conclusion d'une entente-cadre avec le Conseil des ministres de l'Éducation.

M. Wappel: Avez-vous une ventilation province par province?

M. Lemay: Oui, il y en a une. Vous parlez des 260 millions de dollars?

M. Wappel: Oui. Est-ce qu'on la verra plus tard?

M. Lemay: Oui, à la Partie III du budget, il y a un tableau où vous trouverez la ventilation des dépenses.

M. Wappel: Si nous devons la recevoir, ça va. Merci.

M. Borbey: Nous n'en parlerons pas dans notre exposé aujourd'hui, mais vous trouverez ces données dans le budget des dépenses principal.

Le président: Mais nous pouvons en reparler plus tard.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Moi aussi je suis curieux. Plus bas, à la rubrique «Prêts aux industries culturelles», pouvez-vous nous dire en quoi consistent ces prêts...?

Je vais vous donner ma carte, parce que j'aimerais savoir en quoi consistent ces programmes.

Le président: Vous pouvez aussi nous le dire tout de suite.

M. Borbey: Il s'agit essentiellement d'un programme que nous avons lancé il y a quelques années de concert avec la BFD, la Banque fédérale de développement. Nous avons pour objectif d'injecter environ 33 millions de dollars dans ce programme, et les six millions de dollars constituent maintenant le montant annuel. Le montant était plus élevé à l'origine.

Notre objectif consistait à stimuler le côté affaire des industries culturelles. Le programme compte plusieurs facettes. L'une d'entre elles est un petit montant qui est voué au développement des compétences en gestion; on aide les industries à mieux se gérer, à se doter de plans d'affaires, etc. Le gros du programme est constitué de prêts qui sont consentis par la Banque fédérale de développement et qui sont remboursés par les industries culturelles du pays.

M. Calder: Autrement dit, si vous avez une troupe de théâtre ou une compagnie qui monte une comédie musicale ou quelque chose de ce genre, si les responsables veulent acheter un immeuble, est-ce qu'ils peuvent s'adresser à ce programme? Ils ont le droit d'acheter un immeuble?

[Texte]

Mr. Borbey: Not really. This is basically for ongoing businesses that are involved in the cultural industries.

It is not on a project-by-project basis; it's on a corporate basis. In other words, if a particular film company wants to expand its operations, needs some capitalization and is unable to tap the existing markets, it can go to the FBDB for some help. The help may range from helping them put together the business plan and directing them to the private sector people who can help them to actually providing the loans. There are various types of loans, including equity loans, that are taken out.

Again, these are for ongoing business enterprises, not for the local not-for-profit organizations. We have other programs. The cultural initiatives program is the one that comes to mind to support the kinds of groups you're talking about.

Mr. Calder: To give an example, one of the best-known ones would be the Stratford Festival. What would that fall under? Would that fall under this "Loans to Cultural Industries"? Where would it lock in here?

Mr. Borbey: It would be unlikely, unless Stratford had a business arm that, for example, promoted the sales of records or of video productions or something of that nature or had an alliance with another particular group in the cultural industries area. That's unlikely for Stratford, but you can't speculate.

M. Plamondon: J'aimerais poser une question complémentaire. Vous avez dit qu'on allait voir cela un peu plus loin.

Au sujet des 260 millions de dollars, j'ai regardé et je n'ai pas trouvé le tableau par province et le tableau par langue. Combien de ces 260 millions de dollars vont à la promotion de l'enseignement en langue anglaise et combien pour la promotion de l'enseignement en langue française?

M. Borbey: C'est dans le Livre bleu.

M. Lemay: Je l'avais en anglais; je le cherche en français.

M. Plamondon: En anglais, ça va.

M. Lemay: En anglais, c'est à la page 3-42.

M. Plamondon: Je n'ai pas le livre anglais. J'ai seulement le livre français.

M. Lemay: C'est dans la Partie III. L'avez-vous?

M. Plamondon: Oui.

M. Lemay: Dans la version anglaise, c'est à la page 3-42. En français, c'est à la page 3-47, si vous préférez.

[Traduction]

M. Borbey: Pas vraiment. Il s'agit essentiellement d'entreprises qui sont actives dans le secteur culturel.

Il ne s'agit pas d'un programme projet par projet; nous faisons affaire avec des entreprises. Autrement dit, si une entreprise cinématographique veut élargir ses opérations, a besoin d'argent frais et est incapable de s'alimenter sur le marché existant, elle peut s'adresser à la BFD. Il y a toutes sortes de façons de l'aider: on peut l'aider à se doter d'un plan d'affaires et la diriger vers des gens du secteur privé qui peuvent l'aider à trouver les prêts. On consent divers types de prêts, dont des prêts participatifs.

Je rappelle que ce programme ne s'adresse qu'aux entreprises culturelles actives, et non aux organisations locales sans but lucratif. Nous avons d'autres programmes pour elles. Le programme des initiatives culturelles est celui qui vise à aider les groupes dont vous parlez.

M. Calder: Prenons un exemple; l'un des plus connus serait le Festival de Stratford. À quel programme s'adresserait-il? S'adresserait-il au programme «Prêts aux industries culturelles»? Où trouverait-il à se loger ici?

M. Borbey: Ce serait improbable, à moins que Stratford n'ait un volet affaires qui, par exemple, voudrait promouvoir la vente de disques ou de productions vidéo, ou de quelque chose de cette nature, ou n'ait conclu une alliance avec un autre groupe du secteur des industries culturelles. Ce serait improbable pour Stratford, mais on ne peut être certain de rien.

Mr. Plamondon: I would like to ask a supplementary question on that subject. You said that we would see that later.

With regard to the \$260 million, I have looked and I have not found the province-by-province chart and the chart for languages. How much of these \$260 million go to the promotion of education in the English language and how much for the promotion of education in the French language?

Mr. Borbey: It's in the Blue Book.

Mr. Lemay: I had it in English; I am looking for the French version.

Mr. Plamondon: In English, it's OK.

Mr. Lemay: In English, it's on page 3-42.

Mr. Plamondon: I don't have the English version. I only have the French version.

Mr. Lemay: It's in Part III. Do you have it?

Mr. Plamondon: Yes.

Mr. Lemay: In the English version, it's on page 3-42. In the French one, it's on page 3-47, if you prefer.

• 1550

M. Plamondon: Ça va en anglais. Est-ce en termes de millions de dollars?

M. Lemay: C'est cela. Vous avez 260 millions de dollars en bas. Le total partiel est 245 millions de dollars. Ce sont les dépenses de 1992-1993; 245 millions de dollars avaient été dépensés. Vous avez là les dépenses par province.

Mr. Plamondon: The English will do. Is this in millions of dollars?

Mr. Lemay: Yes. You have \$260 million on the bottom. The partial total is \$245 million. These are the expenditures for 1992-93; \$245 million had been spent. You also have the expenditures per province.

[Text]

M. Plamondon: C'est pour 1992-1993. On dit que 81 millions de dollars sont donnés au Québec. C'est pour la langue anglaise, n'est-ce pas?

M. Lemay: Un instant.

M. Plamondon: C'est ce qui est écrit pour 1992-1993.

M. Lemay: Non, cette somme a surtout été affectée à la construction d'édifices ou à des choses de ce genre. À la page suivante, la page 3-43, au tableau 27, on dit qu'au Québec, une partie des 80 millions de dollars est allée à des projets pour des collèges et des universités. Par exemple, des gymnases ont été construits.

M. Plamondon: Oui, mais pourquoi me parlez-vous de langues? Je vous parle des 260 millions de dollars pour la langue officielle dans l'enseignement.

M. Lemay: C'est cela.

M. Plamondon: C'est aussi pour la capitalisation d'écoles?

M. Lemay: Oui.

M. Plamondon: Vous avez versé 75 millions de dollars en Ontario. Je suppose que c'est pour le fait français.

M. Lemay: Non, cela peut être autant pour l'anglais que pour le français. Ce n'est pas nécessairement pour la langue seconde de la majorité de la province en question. C'est pour la langue de l'enseignement.

M. Plamondon: Je ne comprends pas. Ce n'est pas du tout au niveau de la promotion des langues officielles?

M. Lemay: La promotion des langues officielles, c'est autre chose. Là vous êtes au chapitre de la langue officielle de l'enseignement. Là il y a les deux, le français et l'anglais, surtout au niveau de l'infrastructure.

M. Plamondon: Mais l'enseignement, c'est de compétence provinciale.

M. Lemay: Oui.

M. Plamondon: Bon. Si vous donnez 75 millions de dollars à l'Ontario et 81 millions de dollars au Québec, vous donnez cela à titre de soutien à la minorité, anglaise ou française selon la province. Pas nécessairement?

M. Lemay: Non, c'est pour l'ensemble de la promotion. Je peux vous le lire en français. Ce sera plus simple.

M. Plamondon: Pour l'ensemble de la promotion.

M. Lemay: Allez à la page 3-45 en français. Il y a quatre petits points au bas de la page. Ils vous résument de quelle façon l'argent est utilisé pour le programme des langues officielles dans l'enseignement. Il y a là la répartition des 260 millions de dollars.

Si vous parlez de la promotion des langues officielles, je peux vous donner une autre référence qui dit ce qu'on fait des 40 millions de dollars.

M. Plamondon: Très bien. Je fouillerai là-dedans. Si j'ai des questions, je vous écrirai.

M. Lemay: Il n'y a pas de problème.

[Translation]

Mr. Plamondon: This is for 1992-93. You say that \$81 million were given to Quebec. This is for English, is it not?

Mr. Lemay: One moment.

Mr. Plamondon: This is what is written for 1992-93.

Mr. Lemay: No, this amount was mostly spent for the construction of buildings, and so on. On the following page, page 3-43, table 27 shows that, in Quebec, part of the \$80 million was spent for projects for colleges and universities. For instance, gymnasiums were built.

Mr. Plamondon: Yes, but why are you speaking of languages? I am talking about the \$260 million for official languages in education.

Mr. Lemay: Yes.

Mr. Plamondon: This also includes capital expenditures for schools?

Mr. Lemay: Yes.

Mr. Plamondon: You provided \$75 million to Ontario. I suppose that this was for the French fact.

Mr. Lemay: No, this can be as much for English as for French. It is not necessarily meant for the second language of the majority in a particular province. It is for the teaching language.

Mr. Plamondon: I do not understand. It is not related at all to the promotion of official languages?

Mr. Lemay: The promotion of official languages is something else. In this case, you are dealing with the official language used for teaching. This applies to both French and English, especially when it is related to the infrastructure.

Mr. Plamondon: But education comes under provincial jurisdiction.

Mr. Lemay: Yes.

Mr. Plamondon: Fine. If you give \$75 million to Ontario and \$81 million to Quebec, you are doing so to support the minority, whether English or French according to the province. Not necessarily?

Mr. Lemay: No, it is for promotion purposes as a whole. I can read it to you in French. It would be more simple.

Mr. Plamondon: For promotion as a whole.

Mr. Lemay: Go to page 3-45 in French. There are four small points at the bottom of the page. They summarize how the money is used in education for the official languages program. It shows how the \$260 million are distributed.

If you are talking about official languages promotion, I can give you another reference which will explain how the \$40 million are used.

Mr. Plamondon: Very well. I shall look through that. If I have other questions, I shall write to you.

Mr. Lemay: As you wish.

[Texte]

M. Plamondon: Merci.

M. Lemay: Pour votre gouverne, à la page 3-54, il y a cinq petits points qui vous disent à quoi sert la promotion des langues officielles.

The Chairman: In the English text, the four points of the description of the activity seem to be on page 3-41.

Mr. Lemay: Page 3-41 for official languages and education, and page 3-49 will detail the objectives for the promotion of official languages. There are five bullets there, indicating what the money is for.

Mr. Borbey: Are there any more questions on the table we have before us, on major programs?

Ms Brown (Oakville—Milton): Could you give me an example of publications distribution assistance?

Mr. Borbey: A number of years ago the decision was made to phase out the postal subsidy program, which basically provided a subsidy for different rates on different types of magazines—monthly or weekly, newspapers, and books that were shipped across Canada. It's a program that goes back to prior to Confederation. The decision was made at that time to replace that program with a program of more direct intervention or support to the industry to help it with distribution challenges or programs.

• 1555

The postal subsidy for the coming year is at about \$77 million, and this is the first tranche of the replacement to that program for, as I say, more direct assistance, where publishers can apply to the department for assistance for the distribution of their products.

Ms Brown (Oakville—Milton): In what year was this change made?

Mr. Borbey: I believe the decision was made in 1989.

Ms Barbara Bloor (Assistant Deputy Minister, Corporate Services, Department of Canadian Heritage): I think it was in 1989. We'll have to check and come back to you on the exact year, but it has been a few years.

Ms Brown (Oakville—Milton): It is a recent initiative, anyway. We still have \$77.5 million in a postal subsidy, so you're trying to move some of the customers or people who took advantage of it into this other category, is that right?

Mr. Borbey: Yes.

Ms Brown (Oakville—Milton): Is the intention to shrink postal subsidy altogether and expand PDA?

Mr. Borbey: Yes.

Ms Brown (Oakville—Milton): In the case of PDA, instead of there being a formula, publishers would have to apply. So the government would then have the power to help the ones they liked and turn other people down. But would this postal subsidy not be according to...? Essentially, if you existed, it was pretty easy to get.

[Traduction]

Mr. Plamondon: Thank you.

Mr. Lemay: For your information, on page 3-54, there are five small points which explain the purpose of official languages promotion.

Le président: Dans le texte anglais, les quatre points qui décrivent le programme semblent être à la page 3-41.

M. Lemay: C'est à la page 3-41 pour les langues officielles et l'éducation et à la page 3-49 pour les objectifs de la promotion des langues officielles. Il y a cinq points sur cette page qui expliquent à quoi sert l'argent.

M. Borbey: Y a-t-il d'autres questions au sujet du tableau qui porte sur les programmes importants?

Mme Brown (Oakville—Milton): Pouvez-vous me donner un exemple de l'aide à la distribution des publications?

M. Borbey: Il y a quelques années, le gouvernement a décidé de supprimer graduellement le programme de subvention postale selon lequel les distributeurs pouvaient profiter de tarifs postaux différents pour divers genres de publications, les revues mensuelles ou hebdomadaires, les journaux et les livres, expédiés d'un bout à l'autre du pays. Ce programme de subvention datait d'avant la Confédération. À l'époque, le gouvernement avait décidé de le remplacer par un programme d'intervention ou d'appui plus direct pour aider l'industrie à relever les défis que pose la distribution.

La subvention postale pour l'année qui vient s'élève à quelque 77 millions de dollars, et il s'agit de la première année où l'on remplacera une partie de cette subvention par un programme d'aide plus directe qui permettra aux éditeurs de demander l'aide du ministère pour distribuer leurs produits.

Mme Brown (Oakville—Milton): Quand a-t-on apporté ce changement?

M. Borbey: Je pense que la décision a été prise en 1989.

Mme Barbara Bloor (sous-ministre adjointe, Services ministériels, ministère du Patrimoine canadien): Je pense que c'était en 1989. Nous devons nous assurer que c'est bien la bonne année, mais cela fait déjà quelque temps.

Mme Brown (Oakville—Milton): De toute façon, c'est une initiative récente. Il y a encore une subvention postale de 77,5 millions de dollars, et vous allez donc essayer d'inciter vos clients ou ceux qui avaient profité de cette subvention à avoir recours plutôt à l'autre programme. Est-ce exact?

M. Borbey: Oui.

Mme Brown (Oakville—Milton): Comptez-vous faire disparaître entièrement la subvention postale et la remplacer par l'aide à la distribution des publications?

M. Borbey: Oui.

Mme Brown (Oakville—Milton): Les éditeurs qui veulent profiter de l'ADP devront en faire la demande au lieu de faire un simple calcul. Cela veut dire que le gouvernement pourrait aider ceux qu'il aime bien et rejeter les demandes des autres. La subvention postale n'était-elle pas accordée en fonction...? En réalité, à peu près tous les éditeurs pouvaient l'obtenir.

[Text]

Mr. Borbey: It is not necessarily a matter of helping the ones you like and not the ones you don't like; it's simply a more direct accountability for the results of the dollars.

At this stage, the postal subsidy is transferred to Canada Post, and we know there are certain rates. I can't give you an example. *Maclean's* magazine may qualify for a certain rate, and we know that is subsidized at a certain percentage, but it's rather difficult to make the link between that percentage, which is subsidized, and what the actual bottom-line costs are to the taxpayers.

We are trying to get into a program that has a more vigorous accountability regime, but we are not saying *Maclean's* will be supported but *Saturday Night* magazine won't.

Ms Brown (Oakville—Milton): Has the postal subsidy cheque, which was essentially sent to Canada Post for many years, always come out of the communications budget?

Mr. Borbey: No.

Ms Brown (Oakville—Milton): Did it used to be part of Canada Post's own costs?

Mr. Borbey: The subsidy used to be under the Department of Industry, Trade and Commerce. It depended on where Canada Post reported through. At some point or another it reported through the Consumer and Corporate Affairs portfolio, so that followed. So if you're trying to go back a number of years you would have a hard time—

Ms Brown (Oakville—Milton): I am having some trouble connecting this cheque that we send out of this department to Canada Post when I think Canada Post is now under Public Works, is it not? That's the minister, I think, who receives the questions on the crown corporation.

Mr. Borbey: The payments are provided on the basis of an agreement that's negotiated and is renegotiated on a yearly basis with Canada Post. It is not just one cheque, it is a number of payments based on a certain schedule that's agreed upon.

Ms Brown (Oakville—Milton): I am wondering how it got into the Department of Canadian Heritage.

Ms Bloor: I know a bit about that.

Ms Brown (Oakville—Milton): Was it through Consumer and Corporate Affairs?

Ms Bloor: It used to be all in one place, then in the early 1980s—and this is just from my memory—it got split because they decided it was important to know the exact costs to the taxpayers that were coming from the use of the mails and the subsidy provided by the lower-cost rates from cultural industries.

So they attempted at that time—probably during the early 1980s, such as 1982 or 1983—to make a distinction and they actually split the cost into two parts, one part that remained at Canada Post and the second part that was supposed to have been an accurate costing of the cultural industries' use of the mail and their share of the subsidy.

[Translation]

M. Borbey: Il ne s'agit pas nécessairement d'aider les éditeurs qu'on aime bien et pas les autres; c'est simplement une façon plus directe de rendre compte de l'argent dépensé en fonction des résultats obtenus.

Pour l'instant, la subvention postale est transférée à Postes Canada, et nous savons que certains tarifs s'appliquent à différents éditeurs. Je ne peux pas vous donner d'exemple. La revue *Maclean's* est sans doute admissible à un tarif quelconque, et nous savons que cela veut dire un certain pourcentage de subventionnement, mais c'est assez difficile de faire le lien entre ce pourcentage de subventionnement et le coût réel pour les contribuables.

Nous essayons d'instaurer un régime où il y aura davantage d'imputabilité, mais cela ne veut pas dire que *Maclean's* recevra de l'aide et que *Saturday Night* n'en recevra pas.

Mme Brown (Oakville—Milton): L'argent pour la subvention postale transféré à Postes Canada depuis des années a-t-il toujours été puisé dans le budget des communications?

M. Borbey: Non.

Mme Brown (Oakville—Milton): Est-ce que cela faisait auparavant partie des coûts de Postes Canada même?

M. Borbey: La subvention était auparavant inscrite au budget du ministère de l'Industrie et du Commerce. Cela dépendait du ministère dont relevait Postes Canada. À un moment donné, elle relevait du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, et la subvention suivait. Si vous essayez de remonter plusieurs années en arrière, vous pourriez avoir du mal. . .

Mme Brown (Oakville—Milton): J'ai du mal à comprendre pourquoi l'argent pour Postes Canada vient maintenant de votre ministère alors que Postes Canada relève des Travaux publics à l'heure actuelle, n'est-ce pas? Il me semble que c'est le ministre des Travaux publics qui répond aux questions au sujet de la société d'État.

M. Borbey: Les paiements sont versés en fonction d'un accord négocié chaque année avec Postes Canada. Il ne s'agit pas d'un seul chèque, mais d'un certain nombre de versements établis en fonction d'un programme convenu.

Mme Brown (Oakville—Milton): Je ne comprends pas pourquoi cela fait partie du ministère du Patrimoine canadien.

Mme Bloor: Je peux vous donner quelques explications là-dessus.

Mme Brown (Oakville—Milton): Est-ce que cela s'est fait par l'entremise du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales?

Mme Bloor: Tout cela relevait auparavant du même organisme, mais au début des années 80, si j'ai bonne mémoire, le gouvernement a divisé les coûts parce qu'il jugeait important de savoir ce que la subvention postale offerte aux industries culturelles sous forme de tarifs réduits coûtait exactement aux contribuables.

Le gouvernement a donc essayé à l'époque, probablement au début des années 80, peut-être en 1982 ou 1983, d'établir cette distinction et de diviser le coût en deux parties, une partie qui restait à Postes Canada et une autre qui devait en principe représenter le coût exact de la subvention postale accordée aux industries culturelles et leur part de la subvention.

[Texte]

I don't know whether we were ever able to determine the rate exactly. A lot of judgment was put into that distinction. However, it was intended, as Pat said, to start to give some accountability and to show the actual costs and where they were properly represented in the programs.

Ms Brown (Oakville—Milton): The reason I am pursuing this line of questioning, Mr. Chairman, is because I am wondering if the recent positive position of Canada Post at the end of the year has anything to do with the fact that this big subsidy is handed to them from an external department or whether it has always come from an external department, such as Consumer and Corporate Affairs, as part of its expenditure, or whether it used to be put in as a cost to Canada Post and therefore its year-end position has changed as a result of this money coming from Heritage as opposed to being part of Canada Post's own internal bookkeeping. Is this why we now have a profit at Canada Post?

Mr. Borbey: It has always been accounted for separately.

Ms Brown (Oakville—Milton): So it didn't have any effect on its year-end position?

Mr. Borbey: I can't comment on that.

Ms Bloor: We wouldn't be able to answer that, no.

• 1600

Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle): I believe it does. Also, what this measure did is allow the former government to claim that the budget and its expenditures on culture actually increased.

Ms Brown (Oakville—Milton): I understand, yes. So it could have had a double positive effect. It could have made Canada Post look more efficient under all the changes that were brought in over the last nine years, and it could have made the government look good by saying that heritage or cultural industries are supported by this government. But essentially it's the same money.

Mr. de Jong: Exactly.

Ms Brown (Oakville—Milton): Thank you. That's what I wanted to know.

The Chairman: Now I'm confused. Am I to understand, then, that the total value of the support for the publishing business is \$20.7 million plus \$77.5 million, and that what's happening is that there is a gradual shift in the way we label these funds? Is there a formula that determines at what point the \$77.5 million will all be under the publications distribution assistance? What's the rationale for the division?

Mr. Borbey: There is a schedule over the next two or three years to gradually go that way. However, we have to make sure the move is very smooth, because as we know, there are significant impacts every time the postal rates are changed. Weekly newspapers in the regions especially depend very heavily on this subsidy in order to be able to survive.

What we're trying to do is negotiate the best kind of shift with Canada Post. It is supposed to be happening over the next two or three years. However, we also have to take into consideration that we are in a situation where we have to make

[Traduction]

J'ignore si on a jamais pu déterminer le coût exact. Cette répartition des coûts était vraiment une question de jugement. Comme Pat l'a dit, tout cela visait à injecter plus d'imputabilité financière dans le système, à montrer quels étaient les coûts réels et à faire en sorte qu'ils soient répartis correctement entre les divers programmes.

Mme Brown (Oakville—Milton): Si je pose toutes ces questions, monsieur le président, c'est parce que je me demande si le fait que Postes Canada n'accuse pas de déficit chaque année maintenant a quelque chose à voir avec cette subvention importante qu'elle reçoit d'un autre ministère, ou si Postes Canada a toujours reçu cette subvention d'un deuxième ministère, par exemple Consommation et Affaires commerciales, ou si cela faisait auparavant partie des coûts de Postes Canada, ce qui veut dire que son bilan annuel a changé à cause de cet apport d'argent du ministère du Patrimoine, puisque cet argent faisait auparavant partie des propres dépenses de Postes Canada. Est-ce pour cela que la Société des postes est maintenant rentable?

M. Borbey: Cela a toujours été inscrit à part.

Mme Brown (Oakville—Milton): La subvention n'a donc jamais eu de conséquence pour son bilan annuel?

M. Borbey: Je ne peux pas vous le dire.

Mme Bloor: Nous ne pouvons pas vous répondre.

M. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Je crois que oui. De plus, cette mesure a permis à l'ancien gouvernement de prétendre qu'il a effectivement augmenté le budget du secteur culturel.

Mme Brown (Oakville—Milton): Je comprends. Elle aurait donc pu avoir des effets positifs: donner l'impression que Postes Canada est mieux gérée grâce aux changements qu'elle a subis au cours des neuf dernières années; et rehausser l'image du gouvernement en le présentant comme un défenseur du patrimoine ou des industries culturelles. Pourtant, les fonds sont pratiquement les mêmes.

M. de Jong: Exactement.

Mme Brown (Oakville—Milton): Merci. C'est tout ce que je voulais savoir.

Le président: Maintenant, je ne comprends plus. Voulez-vous donc dire que le montant total de l'aide accordée aux éditeurs est de 20,7 millions de dollars, plus 77,5 millions de dollars, et qu'en réalité l'on modifie graduellement la désignation de ces fonds? Existe-t-il un moyen de savoir à partir de quel moment les 77,5 millions de dollars seront alloués comme aide à la distribution des publications? Qu'est-ce qui justifie cette division?

M. Borbey: On a prévu un calendrier pour aller progressivement dans ce sens au cours des deux ou trois prochaines années. Toutefois, nous devons veiller à ce que la transition soit très souple, car, comme nous le savons, chaque modification des tarifs postaux entraîne des répercussions considérables. En particulier, les hebdomadaires dans les régions comptent beaucoup sur cette subvention pour survivre.

Actuellement, nous essayons de négocier le meilleur virage possible avec Postes Canada. Le processus va se dérouler au cours des deux ou trois prochaines années. Cependant, nous devons aussi tenir compte du fait qu'en raison de la conjoncture,

[Text]

some reductions to all of these payments. The extent to which we reduce these payments also affects the phasing out and how quickly the communities out there can go closer to full recovery of their postal costs and get into these other programs.

Ms Brown (Oakville—Milton): This leads me to another question. You said you're under the understanding that you have to lower these costs over the next few years. May I ask from where you have that understanding? Was it in the budget?

Mr. Borbey: The government made a decision in December 1992 to cut all grants and contributions—and for that purpose this program is treated as a grant or a contribution—by 10%, and after that, moving up to 15% two years later, and then to 20%. Last April the budget started with a 10% across-the-board reduction. After that it was increased to 15% in 1995-96 and 20% in 1996-97.

Now, the latest budget has asked all departments to cut by 15%—so the 10% has already been cut—in the coming year, 1994-95, 20% the year after and then 25%. Those are the cuts that we know and we know what they're worth in terms of each one of those programs, and we have to implement those reductions.

Mr. de Jong: Am I hearing you say that the postal subsidy and the distribution assistance will all be eventually faded out?

Mr. Borbey: The postal subsidy will be faded out, yes.

Mr. de Jong: To pick up on the previous questions, in terms of the criteria you use to determine who will get the support and who will not, you turn down magazines, don't you? Magazines have been turned down for postal subsidy-type support?

Mr. Borbey: I have to tell you this is the second year we're administering this program. The first year it was oriented towards books, and now we're expanding it. I can't really answer that.

Mr. de Jong: It seems to me a few years back it was involved in a fight. You had turned down the *Canadian Lutheran* magazine and yet you were providing subsidies to *Playboy*.

The Chairman: What a fascinating concept!

Ms Bloor: This should be referred to the program. This should be referred to Paul Racine to answer.

The Chairman: We will get to the bottom of this.

Tom Wappel, I think you had a question.

[Translation]

il faudra réduire tous ces paiements. L'ampleur de cette réduction a aussi une incidence sur le processus d'élimination progressive et sur la célérité avec laquelle les différentes collectivités peuvent réaliser la récupération totale de leurs dépenses postales et participer aux autres programmes offerts.

Mme Brown (Oakville—Milton): Cela m'amène à poser une autre question. Vous avez dit qu'il faudra diminuer ces dépenses au cours des prochaines années. Qu'est-ce qui vous le fait croire? L'a-t-on mentionné dans le budget?

M. Borbey: En décembre 1992, le gouvernement a décidé de réduire toutes les subventions et contributions—et le programme dont nous parlons en fait partie—de 10 p. 100 et, deux ans plus tard, de 15 p. 100, et ensuite de 20 p. 100. En avril dernier, on a annoncé dans le budget que tous les crédits seraient réduits de 10 p. 100. Ensuite, la réduction serait de 15 p. 100 en 1995-1996 et de 20 p. 100 en 1996-1997.

Dans le dernier budget, on a demandé à tous les ministères de diminuer leurs dépenses de 15 p. 100—la réduction de 10 p. 100 ayant déjà eu lieu—au cours de l'exercice 1994-1995, de 20 p. 100 l'année suivante et de 25 p. 100 ensuite. Voilà les coupures qui ont été annoncées. Nous savons ce qu'elles représentent dans chacun de ces programmes, et nous devons les mettre en oeuvre.

M. de Jong: Est-ce à dire que la subvention postale et l'aide à la distribution finiront par disparaître graduellement?

M. Borbey: Oui, la subvention postale disparaîtra.

M. de Jong: Revenons aux questions précédentes, relatives aux critères d'attribution des subventions. Vous rejetez les demandes d'aide de certains magazines, n'est-ce pas? Avez-vous déjà refusé la subvention postale à des magazines?

M. Borbey: Je dois vous dire que nous administrons le programme depuis deux ans. La première année, nous visions les livres, et maintenant nous allons plus loin. Je ne puis malheureusement vous répondre.

M. de Jong: Je crois qu'il y a quelques années, le programme a fait l'objet d'un litige. Vous avez rejeté la demande du magazine *Canadian Lutheran*, alors que vous subventionniez *Playboy*.

Le président: Quelle aberration!

Mme Bloor: Il faudrait poser la question au responsable du programme, à M. Paul Racine.

Le président: Nous allons y regarder de près.

Monsieur Wappel, je pense que vous aviez une question.

• 1605

Mr. Wappel: Mr. Chairman, without belabouring it—and indeed we may have to ask Mr. Racine—perhaps I shouldn't presume anything about publication distribution assistance. Will you require an open financial review when someone asks for money for assistance? In other words, I'm concerned about some magazine or newspaper that is asking for a subsidy yet is paying its president extraordinary amounts of money. Are there some criteria in place that will ensure we're not subsidizing people who are making a lot of money and thereby abusing the system? If so, what criteria are they?

M. Wappel: Monsieur le président, sans vouloir trop insister là-dessus—et nous pourrions poser la question à M. Racine—je ne devrais peut-être pas présumer de quoi que ce soit en ce qui concerne l'aide à la distribution des publications. Examinerez-vous ouvertement la situation financière des demandeurs d'aide? Autrement dit, je crains qu'un magazine ou un journal ne demande une subvention alors que le salaire de son président est exorbitant. Existe-t-il des critères permettant de s'assurer que nous ne finançons pas des gens qui gagnent beaucoup d'argent et qui abusent du système? Le cas échéant, quels sont ces critères?

[Texte]

Mr. Borbey: Again, I'll have to take note of that question and refer it to the program managers because I don't have the information.

Mr. Wappel: Okay, but you know what I'm getting at.

Ms Bloor: Yes.

Mr. Wappel: It's people who are, in effect, ripping off the system.

Ms Bloor: All these grants and contributions listed here have criteria with them that are approved by Treasury Board. Every single one of them must have criteria. Yes, there will be criteria, but you're asking for specific criteria. We don't know. This should go to Paul Racine's sector.

The Chairman: I guess the chief criterion would be for them to be Canadian publications. Isn't that the chief common theme? It's also whether they're profitable or unprofitable, but we could have that confirmed.

Mr. Borbey: If they are profitable, there are also criteria that allow for repayment to the Crown. I won't get into the details again because I don't know them at this stage. I can't answer that question right now.

M. Plamondon: Vous avez parlé de coupures de 10 p. 100 qui sont déjà en place, de coupures de 15 p. 100 à venir. . .

M. Borbey: Des coupures de 5 p. 100 de plus, devrais-je dire.

M. Plamondon: Oui, c'est cela. En ce qui concerne cette coupure supplémentaire de 5 p. 100, j'ai fait parvenir la question à René pour qu'il puisse l'expédier. Dans le document du plan budgétaire, il est écrit que la plupart des autres subventions et contributions discrétionnaires seront réduites de 5 p. 100 à compter de 1994; 5 p. 100 de plus.

Est-ce que cette coupure de 5 p. 100 est appliquée également à toutes les contributions discrétionnaires? Il me semble qu'on a dit que Téléfilm ne serait pas touché, non plus que le Conseil des Arts, si je me rappelle bien. Est-ce que c'est le ministre qui va décider cela? Il aura une coupure de 5 p. 100 à gérer. Va-t-il couper là où il le veut, ou s'il y a un plan d'attaque précis?

M. Borbey: Le gouvernement a décidé d'exempter le Conseil des Arts et Téléfilm. Cette décision a déjà été prise. En ce qui concerne le Ministère, il y a seulement deux programmes qui sont exemptés. Premièrement, il y a les ententes de cinq ans avec les provinces pour la gestion scolaire.

M. Plamondon: Des ententes déjà en place.

M. Borbey: Ce sont des ententes qui sont signées pour la gestion scolaire. On a réussi à faire exempter ces ententes-là. Le montant est de 112 millions de dollars sur une période de cinq ans. Le deuxième montant qui est exempté est seulement pour l'année qui vient. C'est essentiellement le subside postal. C'est ce que j'expliquais plus tôt. Ces ententes-là sont négociées un peu à l'avance. Postes Canada doit publier ses taux dans *La Gazette du Canada* au mois de novembre ou décembre de l'année précédente. Donc, on ne peut pas réduire de 20 p. 100 le montant de 77 millions de dollars pour l'an prochain.

Tous les autres programmes gérés par le Ministère vont devoir faire l'objet d'une revue et, essentiellement, seront réduits de 5 p. 100. Mais, en fin de compte, pour ce qui est du Ministère, c'est le ministre qui va décider comment cette réduction de 5 p. 100 sera répartie entre les programmes.

[Traduction]

M. Borbey: Une fois de plus, je dois prendre note de votre question et la poser aux gestionnaires du programme, car je ne le sais pas.

M. Wappel: Très bien, mais vous comprenez ce que je veux dire?

Mme Bloor: Oui.

M. Wappel: Je parle des gens qui pillent le système.

Mme Bloor: Toutes les subventions et contributions énumérées ici sont assujetties à des critères approuvés par le Conseil du Trésor. Il y a des critères pour chacune d'elles. Oui, il y en aura, mais vous me demandez des précisions que nous ne pouvons malheureusement pas vous donner. Il faudra les demander à M. Paul Racine.

Le président: À mon avis, le critère primordial serait que les publications soient canadiennes. N'est-ce pas là la grande priorité commune? Il faudrait aussi savoir si elles sont rentables, mais nous pouvons faire confirmer ce genre de renseignements.

M. Borbey: Si elles sont rentables, il existe des critères de remboursement au Trésor. Une fois de plus, je n'entrerai pas dans les détails, car je n'en sais rien en ce moment. Je ne peux donc pas répondre à cette question.

Mr. Plamondon: You mentioned the 10% cut that has already been made, the 15% cut that is coming up. . .

Mr. Borbey: Another 5% cut, I should say.

Mr. Plamondon: Yes, indeed. As regards the additional 5% cut, I sent the question to René so he could forward it. In the budget plan, it is said that most of the other discretionary grants and contributions will be reduced by 5% starting in 1994; that is an additional 5%.

Does that 5% cut apply evenly to all discretionary contributions? I think it was said that Telefilm would not be affected; neither would the Canada Council, if my memory serves me well. Is it the minister who will make the decision? He will have to manage a 5% cut. Is he going to cut whatever he wants, or is there a specific war plan?

Mr. Borbey: The government had decided to exempt the Canada Council and Telefilm. That decision has already been made. As regards the department itself, only two programs have been exempted. First of all, there are the five year school management agreements with the provinces.

Mr. Plamondon: They are already in place.

Mr. Borbey: Those agreements pertain to school management. We succeeded in having them exempted. They will amount to \$112 million over a five year period. The second area, that will only be exempted in the next year, is basically the postal subsidy. I explained it earlier. These agreements are negotiated a little bit in advance. Canada Post must publish its rates in the *Canada Gazette* in November or December of the previous year. For that reason, the \$77 million for next year cannot be cut by 20%.

All the other programs that are managed by the department will have to be reviewed, and basically, reduced by 5%. However, as far as the department is concerned, it is the minister who will make the final decision as to how the 5% reduction will apply to the various programs.

[Text]

[Translation]

M. Plamondon: Le ministre s'est gardé tout un pouvoir.

Mr. Plamondon: The minister kept a lot of power for himself.

Il y a autre chose. Le 24 février, quand il a parlé devant la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, le ministre s'est engagé à exempter ces communautés de la coupure de 5 p. 100. Il a toujours ce pouvoir discrétionnaire de les exempter. S'il leur a dit cela publiquement, c'est qu'il a ce pouvoir-là et que la coupure de 5 p. 100 ne sera pas appliquée partout. Donc, il n'y a pas que Téléfilm et le Conseil des Arts qui sont exemptés.

There is something else. On February 24th, when he was speaking to the *Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada*, the minister committed himself to exempt that organization from the 5% cut. He still has the discretionary power to allow such exemptions. He made that statement in public because he has that power and because the 5% cut will not apply to everything. So it is not only Telefilm and the Canada Council that are exempted.

• 1610

M. Borbey: Je ne peux pas me prononcer sur un cas particulier. Tout ce que je vous dis, c'est qu'on a un objectif. Par exemple, le Ministère doit effectuer une coupure de 26,5 millions de dollars, je crois, l'an prochain. Je parle du Ministère, et non des agences ou des sociétés d'État. Si le ministre décide d'exempter un programme ou un groupe en particulier, pour des raisons qu'il juge valables, on doit trouver l'argent ailleurs.

Mr. Borbey: I cannot give you an opinion on a specific case. All I am saying is that we do have an objective. For example, next year, I believe the department has to undergo a \$26.5 million cut. I am referring to the department, not including agencies or Crown corporations. If the minister, for reasons he deems worthwhile, decides that one or several programs will be saved, we must find the money elsewhere.

M. Plamondon: La coupure de 5 p. 100 va-t-elle s'appliquer à votre volume? Ici, à la page 22, vous avez écrit: «subventions et contributions: 552 000\$».

Mr. Plamondon: Will the 5% apply to all your operations? One can read, page 22: "grants and contributions: \$552,000".

M. Borbey: C'est cela.

Mr. Borbey: That is right.

M. Plamondon: La coupure va aussi s'appliquer à ces 552 000\$?

Mr. Plamondon: Will the cut affect that amount of \$552,000 as well?

M. Borbey: C'est cela. Les données que vous voyez ici ne reflètent pas la coupure additionnelle de 5 p. 100.

Mr. Borbey: Yes. The figure you see here does not take into account the additional cut of 5%.

M. Plamondon: Très bien. Il sera touché lui aussi.

Mr. Plamondon: I see. It will apply to that amount as well.

M. Borbey: C'est là qu'on prend les 25 ou 26 millions de dollars additionnels. Comme je le dis, il y a deux petites exemptions, mais le reste, comme on dit en bon anglais, c'est *across the board*.

Mr. Borbey: That is where we will be getting the additional \$25 million or \$26 million. As I say, there are two small exceptions, but for the rest, the cut will be across the board.

M. Plamondon: Merci.

Mr. Plamondon: Thank you.

M. Borbey: On passe à la prochaine diapositive.

Mr. Borbey: We now go to the next slide.

Dans votre documentation, vous avez une nouvelle copie du tableau E. C'est simplement pour votre gouverne, parce qu'on avait fait une erreur de calcul dans le tableau qu'on vous avait donné la dernière fois. À la dernière ligne, à droite,

In your documentation, you received a new version of table E. It is for your information, because the original table that we sent you showed an error in calculation. On the last line, to the right,

the number \$1.146 billion is the right amount for that table, while the original package that we sent you had an adding error. I'll blame it on the computer. Those are the real amounts.

il faut lire 1,146 milliard de dollars dans le tableau, parce que le premier tableau qu'on vous a envoyé contenait une erreur de calcul. Disons que c'est la faute de l'ordinateur. Vous avez maintenant les chiffres justes.

The Chairman: Is \$1.199 billion the one that's...?

Le président: Le montant de 1,199 milliard est-il...?

Mr. Borbey: Yes, that's right. So you should use this table as your official table.

M. Borbey: C'est cela. Ce nouveau tableau contient les chiffres officiels.

The Chairman: Colleagues, you may recall that we got these long sheets, and there was a very handy-dandy summary called table E, which we had previously, dated March 4, which looks like this except that the numbers add up differently. So on this one we had \$1.199 billion, and here we have \$1.146 billion. That's the only change? All of the other components of the columns are right?

Le président: Je demande à mes collègues de se reporter à la trousse de longues feuilles qui contenait un résumé bien concis sous la rubrique tableau E, daté du 4 mars, et qui ressemblait énormément à celui-ci, sauf que les chiffres étaient différents. Dans le premier tableau on pouvait lire 1,199 milliard de dollars; il faut lire maintenant 1,146 milliard de dollars. Est-ce le seul changement? Tous les autres chiffres des autres colonnes sont-ils justes?

Mr. Borbey: I can assure you we keep better official ledgers than that. I apologize for that.

M. Borbey: Croyez-moi, nos données officielles sont de meilleure qualité. Je vous prie de nous excuser.

[Texte]

The Chairman: What's a billion?

Mr. Borbey: If we can move on to the next slide, I'd like to spend two seconds. The object here is to show you basically the scope of the portfolio, and if you take the two giant components of the portfolio, la Société Radio-Canada, CBC, and the department at the bottom, the grey area, those are both by far the largest elements of expression of culture or heritage policy for the government. You have a large number of smaller agencies, most of which have a cultural or heritage mandate, but also some that report through our minister but do not have per se a heritage mandate.

Par exemple, il y a la Commission de la Fonction publique. C'est simplement une question de rapport de responsabilité du Ministère; ce n'est pas un instrument de la politique du gouvernement dans le domaine culturel.

Le président: C'est une expression de la culture canadienne.

Mr. Borbey: On the next table, taking the department out and focusing a little bit on the agencies, you can see the CBC by far is the largest, but you also have Telefilm and the Canada Council that are also very large.

M. Plamondon: Il y a 58 p. 100 pour Radio-Canada. Seriez-vous capable de me dire quelle proportion de cela est française et quelle proportion est anglaise?

M. Borbey: Pas à ce stade-ci. Je n'ai pas ce renseignement, mais nous pourrions certainement vous le donner en nous basant sur les rapports annuels de la Société Radio-Canada.

M. Plamondon: Et l'expérience du passé? Vous ne savez pas ce que c'est approximativement?

M. Borbey: Il me faudrait vraiment deviner.

M. Plamondon: Vous pourriez m'envoyer ce renseignement par écrit?

M. Borbey: Je pense que M. Manera va comparaître devant vous.

M. Plamondon: Oui, c'est vrai.

M. Borbey: Ce serait certainement une bonne question à lui poser.

M. Plamondon: Il doit venir. On a parlé de cela tout à l'heure. Parfait.

M. Borbey: Il viendra spécialement pour parler de ses plans. Nous pouvons vous donner des renseignements sur les années passées.

M. Plamondon: J'aimerais avoir des renseignements sur les années passées pour pouvoir mieux envisager l'avenir, quel qu'il soit.

M. Borbey: J'aimerais maintenant céder la parole à Dorothy Franklin pour quelques minutes. Il vaut la peine d'essayer de comprendre la relation qui existe entre le ministre et les membres du portefeuille. Cette relation est assez complexe. On parle de *arm's length*, de fonctionnement à distance, mais il y a quand même plusieurs catégories différentes d'agences ou de sociétés d'État qui se rapportent au ministre. Évidemment, cela affecte sa relation avec elles et la relation qu'ont les parlementaires avec ces agences et ces sociétés.

[Traduction]

Le président: Qu'est-ce qu'un milliard de dollars?

M. Borbey: Je voudrais m'arrêter quelques secondes à la diapositive suivante. Nous voulons vous donner une idée de l'envergure du portefeuille, car, si l'on prend les deux géants de ce portefeuille, la SRC, ou CBC, et le ministère, au bas de la diapositive, la zone grise, on constate qu'ensemble ils représentent de loin les manifestations les plus importantes de la politique du gouvernement en matière de culture et de patrimoine. Il y a par ailleurs un grand nombre de petits organismes, dont la plupart ont une vocation sur le plan culturel ou du patrimoine, mais il y en a d'autres qui relèvent de notre ministre sans pour autant avoir ce genre de vocation.

For example, in the case of the Public Service Commission, the agency reports to the minister without being an instrument for government policy in the cultural area.

The Chairman: It's one expression of the Canadian culture.

M. Borbey: Au tableau suivant, on a retiré le ministère, et on constate que parmi les organismes, la SRC est le plus important, mais il y a également Téléfilm et le Conseil des arts qui sont également de bonne taille.

Mr. Plamondon: Would you be able to tell us how it is divided between the English and the French networks?

Mr. Borbey: Not at this point. I do not have the figures here, but we could certainly provide them to you, based on the annual reports of the corporation.

Mr. Plamondon: From past experience, can't you give us a rough figure?

Mr. Borbey: I would really have to guess.

Mr. Plamondon: Could you send me the information in writing?

Mr. Borbey: I think that Mr. Manera will appear, won't he?

Mr. Plamondon: Yes, you're right.

Mr. Borbey: This would certainly be a good question to ask him.

Mr. Plamondon: He is supposed to appear. We were discussing that earlier. Very well.

Mr. Borbey: He will appear specifically to talk about his plans. We will be able to give you the information for past years.

Mr. Plamondon: I would like the information on past years in order to get a better perspective for the future, whatever it is.

Mr. Borbey: At this point, I will ask Dorothy Franklin to carry on for a few minutes. It is worthwhile to try and understand the relationship between the minister and various components of the portfolio. It is rather complex. There is the arm's length relationship, the distance that is kept in the operations, but there are several other categories of agencies or Crown corporations that report through the minister. Obviously, that has a bearing on the way they relate to the minister, and the way they relate to parliamentarians.

[Text]

[Translation]

• 1615

Ms Dorothy Franklin (Director, Minister Portfolio, Department of Canadian Heritage): This is somewhat technical but it's certainly the distinction of these agencies and departments. . . where they fall under particular legislation is the guiding factor in their relationship with the minister and with Parliament. The 17 agencies and crown corporations, excluding the department, can be arranged in roughly three categories.

The first are what we call departmental agencies or corporations, and these include the CRTC, the National Archives, the National Film Board, the National Library and the National Battlefields Commission. Also included are Status of Women Canada and Public Service Commission, which do not have a cultural role. All of these organizations are considered to be departments in the same way that the Department of Canadian Heritage or any other government department is. That means they are subject to the full range of controls and legislation that apply to government entities. They are subject to the Financial Administration Act and all Treasury Board regulations and so on.

The remaining nine organizations, with the one exception listed at the bottom—an independent organization that doesn't fall into any of these categories—are crown corporations. However, even these crown corporations have somewhat different responsibilities and accountability frameworks, depending on how they fit with the Financial Administration Act. Five of the crown corporations are subject to part X of the Financial Administration Act. This section of the act was brought in during June 1984, largely to ensure that crown corporations were accountable for public money. A number of crown corporations are subject to this particular section, which spells out their responsibilities.

The four national museums corporations and the National Capital Commission are all subject to the Financial Administration Act. In terms of the relationship with the minister, this means that the minister performs certain roles with these organizations. For example, on behalf of these crown corporations, he recommends their corporate plans, their operating budgets and their capital budgets to other ministers, and these are then approved by Governor in Council.

The minister would also approve their corporate plan summary, which is produced subsequent to the approval of the corporate plan, and that corporate plan summary is then tabled by the minister in Parliament. The minister also appoints the members, the chair and the vice-chair of the boards of trustees of all of these organizations, with the exception of the National Capital Commission. The National Capital Commission chair and vice-chair are appointed by the Governor in Council.

In cases where the minister is appointing these officials, the Governor in Council approves the appointment, a small distinction perhaps, but an important one. In his capacity as minister responsible for these crown corporations, the minister

Mme Dorothy Franklin (directrice, Portefeuille du ministre, ministère du Patrimoine canadien): Ce que je vais vous dire est un peu technique, mais il est sûr que ce qui distingue ces organismes et ces ministères. . . ce sont les dispositions législatives qui les régissent en fixant les rapports qui existent entre eux et le ministre et le Parlement. Si on exclut le ministère, les 17 organismes et sociétés de la Couronne qui forment le portefeuille peuvent être regroupés en trois catégories.

Nous appellerons la première catégorie celle des organismes ou sociétés ministérielles, et on y place le CRTC, les Archives nationales, l'Office national du film, la Bibliothèque nationale et la Commission des champs de bataille nationaux. En outre, on trouve dans cette catégorie Condition féminine Canada et la Commission de la fonction publique, qui n'ont pas de vocation culturelle. Ces organismes et sociétés ont le statut de ministère, au même titre que le ministère du Patrimoine canadien, au même titre que les autres ministères. Cela signifie qu'ils sont visés par les contrôles et les dispositions législatives qui s'appliquent aux organes du gouvernement. Ils sont régis par la Loi sur la gestion des finances publiques, par tous les règlements du Conseil du Trésor, etc.

Les neuf autres organes, sauf l'exception qui est citée au bas—il s'agit d'un organe indépendant qui ne peut être placé dans aucune de ces catégories—sont des sociétés d'État. Toutefois, parmi elles, on constate des rapports de responsabilité différents, suivant les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques qui s'appliquent à elles. Cinq de ces sociétés d'État relèvent de la Partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques. Cette partie de la loi a été adoptée en juin 1984, essentiellement pour veiller à ce que les sociétés d'État rendent compte des deniers publics qu'on leur confie. Certaines sociétés d'État relèvent donc de cette partie de la loi, dans laquelle leurs responsabilités sont décrites.

Quant aux quatre musées nationaux et à la Commission de la Capitale nationale, ils relèvent sans exception des dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques. Du point de vue du ministre, cela signifie qu'il joue un rôle très précis dans leur cas. Par exemple, c'est lui qui, au nom de ces sociétés d'État, recommande les plans généraux, les budgets d'exploitation et les budgets d'immobilisations, qu'il défend auprès des autres ministres avant qu'ils ne soient approuvés par le gouverneur en conseil.

Le ministre doit également approuver le résumé de leurs plans généraux, qui fait suite à l'approbation du plan lui-même, et c'est ce résumé qui est déposé par le ministre au Parlement. Le ministre nomme par ailleurs les membres de ces sociétés, le président et le vice-président du conseil d'administration de chacune d'entre elles, sauf dans le cas de la Commission de la Capitale nationale. C'est le gouverneur en conseil qui nomme le président et le vice-président de la Commission de la Capitale nationale.

Quand le ministre nomme les cadres de ces sociétés, le gouverneur en conseil doit approuver ces nominations, ce qui peut sembler être un petit détail, mais qui a son importance. Puisque le ministre est responsable de ces sociétés d'État, c'est

[Texte]

receives their annual audited financial statements. These usually accompany the annual report. Under extraordinary circumstances he would also receive a copy of the special examination, which is routinely conducted every five years for crown corporations.

The four crown corporations exempted from the Financial Administration Act—the Canada Council, the CBC, Telefilm and the National Arts Centre—are not subject to part X of the FAA, although they are accountable in much the same way, but through different means. For example, the CBC is not subject to part X of the Financial Administration Act, yet its relationship with the minister mirrors that of agencies that are subject to the act. The CBC must produce a corporate plan and operating and capital budgets, and these must be approved by the Governor in Council, and the CBC must produce a corporate plan summary, which the minister then tables in Parliament. So they essentially have their accountability regime built into their own legislation.

The Canada Council is a good example of some of the other agencies. The Canada Council, by reason of its responsibility to provide grants in the area of arts, is considered to be “at arm’s length”. For these crown corporations, the government does not historically play any role in day-to-day decision making on the allocation of grants, for example. In decisions on granting amounts of money for artistic purposes, the rationale is that the decisions for making these grants are based on artistic merit. There is a system of peer review, so the minister does not intervene in those decisions.

Similarly, Telefilm is a crown corporation which provides loans and financial assistance to the film and video industry based on business case rationale. The National Arts Centre also operates a cultural program, but in a competitive environment. For that reason it’s exempt from the Financial Administration Act—to afford it some level of competitive protection, I suppose you could call it.

The Chairman: Presumably, perfect logic is not always operating here. In terms of making an artistic judgment, for instance, what would be the difference in terms of an arm’s length relationship in the rationale, if there is any, between the National Gallery, for example, which makes an artistic judgment of some kind, and the National Arts Centre, which makes one of another kind? Or Telefilm?

Ms Franklin: All of these agencies enjoy what we have called an arm’s length relationship, although sometimes for different reasons and sometimes to a different extent. For example, the National Gallery has an arm’s length relationship accorded it in legislation in the sense that the government does not intervene in its collection policies. It would not tell the National Gallery how to collect.

The Chairman: Or what not to buy.

[Traduction]

lui qui reçoit leurs états financiers vérifiés. Ces derniers sont en général présentés en même temps que le rapport annuel. Dans des circonstances exceptionnelles, il peut également recevoir copie d’un examen spécial, mené de façon régulière tous les cinq ans pour chacune des sociétés d’État.

Les quatre sociétés d’État qui ne sont pas visées par les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques sont le Conseil des arts, la SRC, Téléfilm et le Centre national des arts. Même si la Partie X de la loi ne s’applique pas à elles, elles doivent rendre des comptes presque comme si c’était le cas, mais le procédé est différent. Par exemple, la SRC ne relève pas de la Partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques, et pourtant ses rapports avec le ministre sont presque identiques à ceux des organismes qui en relèvent. La SRC doit présenter un plan général de même qu’un budget d’exploitation et un budget d’immobilisations qui doivent être approuvés par le gouverneur en conseil. La SRC doit présenter un résumé de ce plan, que le ministre dépose ensuite au Parlement. Autrement dit, la responsabilité financière dans le cas de la société est décrite dans les dispositions législatives qui lui sont propres.

• 1620

Le Conseil des arts offre un bon exemple d’une autre catégorie d’organismes. Le Conseil des arts, étant donné sa mission, qui est d’octroyer des subventions dans le domaine des arts, est considéré comme autonome. Dans le cas de sociétés d’État comme celles-là, le gouvernement s’abstient depuis toujours de jouer un rôle dans les décisions quotidiennes, lors de l’octroi d’une subvention par exemple. Quand on décide d’octroyer une somme d’argent pour des réalisations artistiques, il faut que les décisions soient fondées sur le mérite artistique. On a prévu un régime d’examen par les pairs, de sorte que le ministre n’intervient pas.

De la même façon, Téléfilm est une société d’État qui offre des prêts et une aide financière à l’industrie du film et de la vidéo, et les décisions sont prises suivant des critères financiers. Le Centre national des arts administre lui aussi un programme culturel, mais il doit soutenir la concurrence d’autres entreprises. Voilà pourquoi il échappe aux dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques, afin, peut-on dire, de protéger sa position concurrentielle.

Le président: On peut supposer qu’une logique parfaite ne règne pas toujours. S’agissant de jugements artistiques, par exemple, y aurait-il une différence d’autonomie entre celle dont jouit le Musée des beaux-arts, par exemple, qui doit porter des jugements artistiques dans un domaine, et celle du Centre national des arts ou de Téléfilm, dont les jugements portent sur un autre domaine?

Mme Franklin: Tous ces organismes jouissent de ce que nous appelons l’autonomie, même si c’est parfois pour diverses raisons et parfois à des degrés différents. Par exemple, le Musée des beaux-arts jouit de l’autonomie, tel que précisé dans la loi qui le régit, car le gouvernement ne peut pas intervenir dans le choix des collections. Le gouvernement ne pourrait pas dire au Musée des beaux-arts quoi acheter.

Le président: Ou ne pas acheter.

[Text]

[Translation]

Ms Franklin: That's right. Similarly, with the CBC there is a provision in the legislation that the government will not intervene in programming decisions. However, that same relationship actually extends to departments and agencies that are considered departments by virtue of tradition. For example, the minister historically does not tell the national librarian what books to collect because that decision is best made by the professionals engaged in building the collection. So the relationship exists throughout the portfolio, but to varying degrees and based on either a legislative provision or the long tradition that we have enjoyed in Canada.

Mr. Wappel: You say that the minister has to approve the corporate plan. Does the minister ever not approve the corporate plan?

Ms Franklin: I have not seen a minister not approve a corporate plan. But theoretically, it's certainly possible.

Mr. Wappel: But by longstanding tradition, obviously, the minister doesn't disapprove of the corporate plan.

Ms Franklin: Many of these crown corporations are new, particularly the museums. They became crown corporations only with the enactment of the museums legislation in 1991, so they haven't produced a lot of corporate plans. When they develop these planning documents, they do so in the context of the policy framework that is established by the minister, aided by the department. Theoretically, if one of these institutions produced a corporate plan that took it some distance away from the policy framework and on to ground on which they were not authorized to go, either by legislation or for policy direction, there would then be justification for not approving a corporate plan.

Mme Franklin: Précisément. De la même façon, dans le cas de la SRC une disposition de la loi qui régit la société prévoit que le gouvernement n'interviendra pas dans les décisions de programmation. Toutefois, le même genre de relations vaut pour les organismes qui sont considérés comme des ministères depuis toujours. Je vous donnerai l'exemple de la Bibliothèque nationale, à qui le ministre n'a jamais dit quels livres inclure dans sa collection, car la décision revient aux professionnels compétents en la matière. Il existe donc des rapports avec les organismes et sociétés qui forment le portefeuille, mais ces rapports varient selon les dispositions législatives qui les régissent ou encore suivant la tradition dont nous jouissons de longue date au Canada.

M. Wappel: Vous dites que le ministre doit approuver le plan général. Arrive-t-il que le ministre refuse de l'approuver?

Mme Franklin: Je n'ai jamais rencontré ce genre de situation où le ministre n'approuve pas le plan général. En théorie, c'est certainement concevable.

M. Wappel: Autrement dit, la coutume veut que depuis toujours le ministre approuve le plan général.

Mme Franklin: Nombre de ces sociétés d'État sont nouvelles, notamment les musées, qui sont devenus sociétés d'État seulement au moment de l'adoption de la loi de 1991 sur les musées. Ainsi, ces sociétés n'ont pas eu le temps de produire beaucoup de plans généraux. Dans l'élaboration de ces plans, les sociétés tiennent compte de l'orientation fixée par le ministre, et ce, avec l'aide des fonctionnaires du ministère. En théorie, si l'une d'entre elles présentait un plan général qui ne cadrerait pas avec l'orientation, ou si elle se proposait d'oeuvrer là où elle n'est pas autorisée à le faire, soit par la loi, soit en vertu de l'orientation donnée par le ministre, ce dernier serait en droit de désapprouver le plan.

• 1625

Mr. Wappel: Presumably that would be including what books to buy, depending on what books we were talking about and depending on what direction the government at that time had and how much money there was and that type of thing.

I don't see any power here for the minister. What's the minister doing?

Ms Franklin: With respect to the buying of books, if you're referring to the National Library, the National Library is a departmental agency. The minister doesn't usually pronounce on the acquisition of any particular titles.

Mr. Wappel: I understand that. You said that. What I'm asking is that theoretically, notwithstanding tradition, he or she would have the power to intervene in the event that the minister, or the government through the minister, felt that there was some inappropriate exercise of authority. Am I right or wrong?

Mr. Borbey: If there was some inappropriate exercise of authority, certainly the minister has a role to play. He's accountable to Parliament.

M. Wappel: J'imagine que cela inclurait les livres à acheter, selon l'orientation momentanée du gouvernement et les crédits disponibles, ce genre de choses.

Je ne vois pas où est le pouvoir du ministre. Que fait le ministre?

Mme Franklin: Pour ce qui est de l'achat de livres, si vous voulez parler de la Bibliothèque nationale, la Bibliothèque nationale est un organisme ministériel. Le ministre ne se prononce généralement pas sur l'acquisition d'ouvrages particuliers.

M. Wappel: Je comprends cela. Vous l'avez dit. Ce que je voudrais savoir, c'est si le ou la ministre pourrait, indépendamment de la tradition, intervenir dans le cas où il ou elle jugerait, ou le gouvernement jugerait par son intermédiaire, qu'il y a un exercice erroné du pouvoir. Ai-je raison ou tort?

M. Borbey: En cas d'exercice erroné du pouvoir, le ministre a certainement un rôle à jouer. Il est responsable devant le Parlement.

[Texte]

So yes, if there are problems of that nature, but again there are provisions to protect the agencies and the integrity of certain programs. I'm not saying everything is completely covered by the arms' length, but in the case of, for example, the purchase of books, that is certainly not subjected to the minister's approval. The same goes for the National Gallery and collections manager, etc.

They do produce in their plans, however, detailed visions or plans for the future of where they want to take their collections. This, I will remind you, is a docket approved by their board of directors. The board of directors is named by the the minister with the approval of Governor in Council.

So there are various levels of levers that can be used by the government. What we're saying is that it cannot be exercised in day-to-day operations.

Ms Franklin: The National Gallery, for example, has a specific budget earmarked for acquisitions. In their corporate plan they indicate which areas of their collection they wish to be developed. They do not name specific works of art they intend to purchase. So the government, in approving the plan of this institution, is approving the planned expenditure of a certain amount for works of art, but not specific purchases.

Mr. Wappel: All right, thank you.

M. Plamondon: Une petite question. Dans les chiffres que vous avez mentionnés tout à l'heure, vous avez parlé de coupures de 5 p. 100 qui totaliseraient 26 millions de dollars. Dans le plan de réaffectation dont le gouvernement parle dans son Livre rouge, il est question de 60 millions de dollars sur trois ans pour le réaménagement. En moyenne, cela donne 20 millions de dollars par année. De votre côté, vous avez parlé d'une coupure de 26 millions de dollars, et vous avez ensuite parlé d'un chiffre de 15 millions de dollars. Je ne saisis pas exactement. . .

M. Borbey: Le chiffre de 15 millions de dollars?

M. Plamondon: Dans le tableau 3 du plan budgétaire, on marque: Culture: 15 millions de dollars en 1994-1995, 20 millions de dollars en 1995-1996 et 25 millions de dollars.

M. Borbey: Essentiellement, cette ligne-là est tirée du Livre rouge.

M. Plamondon: Mais le Livre rouge parle de 60 millions de dollars réaménagés.

M. Borbey: Oui.

M. Plamondon: Si on additionne 15, 20 et 25 millions de dollars, cela donne 60 millions de dollars.

M. Borbey: C'est cela.

M. Plamondon: Cette année, vous coupez 26 millions de dollars avec votre coupure 5 p. 100. Cette année, on affecte 15 millions de dollars à cela. Est-ce que cela veut dire qu'on perd 11 millions de dollars?

M. Borbey: Ce ne sont pas les mêmes données. Essentiellement, le gouvernement, et le Ministère va devoir participer à cet exercice-là, a entrepris, sous M. Massé, un exercice de revue de tous les programmes. Nous allons devoir participer à cette revue. Le gouvernement nous a demandé de réaffecter des crédits afin de pouvoir mettre sur pied de nouveaux programmes culturels, tel que promis dans le Livre rouge.

[Traduction]

Ce serait donc le cas si des problèmes de ce genre se présentaient, mais je vous répète qu'il existe des dispositions pour protéger les organismes et l'intégrité de certains programmes. Je ne veux pas dire qu'il y a une absence totale de liens de dépendance dans tous les cas, mais en ce qui concerne par exemple l'achat de livres, il n'est manifestement pas nécessaire de demander l'approbation du ministre. On pourrait dire la même chose pour le directeur des collections du Musée des beaux-arts, etc.

Toutefois, ces gens exposent dans leurs plans généraux des visions ou des programmes pour l'utilisation de leurs collections. Je vous rappelle qu'il s'agit ici d'un dossier approuvé par leur conseil d'administration. Le conseil d'administration est nommé par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Le gouvernement peut donc intervenir au moyen de divers leviers. Ce que nous disons, c'est qu'il n'intervient pas dans les activités au jour le jour.

Mme Franklin: Le Musée des beaux-arts dispose par exemple d'un budget particulier pour ses acquisitions. Ses responsables exposent dans leur plan général les domaines de leurs collections qu'ils veulent étoffer. Ils ne mentionnent pas les oeuvres particulières qu'ils ont l'intention d'acheter. Par conséquent, quand le gouvernement approuve le plan général, il approuve un certain budget d'achat d'oeuvres d'art, mais pas les achats individuels.

M. Wappel: Bien, merci.

Mr. Plamondon: Just a small question. In the figures you mentioned earlier, you alluded to cuts of 5% amounting to a total of \$26 million. The reallocation plan laid out in the government's Red Book mentions \$60 million over three years. That means an average of \$20 million per year. You mentioned a \$26 million cut and you also spoke about \$15 million. I do not quite get. . .

Mr. Borbey: The \$15 million amount?

Mr. Plamondon: In table 3 of the budget plan, we see: culture: \$15 million in 1994-95, \$20 million in 1995-96 and \$25 million.

Mr. Borbey: Basically, that line is from the Red Book.

Mr. Plamondon: But in the Red Book they say that \$60 million will be reallocated.

Mr. Borbey: Yes.

Mr. Plamondon: If we add \$15 million, \$20 million and \$25 million we get a total of \$60 million.

Mr. Borbey: Exactly.

Mr. Plamondon: This year you are cutting \$26 million with your 5% cut. This year, \$15 million are allocated for that. Does that mean that we are losing \$11 million?

Mr. Borbey: Those are different sets of data. Basically, the government and the department will take part in that review. The department started under Mr. Massé to review all programs. We will all be involved in that review. The government has asked us to reallocate funds to set up new cultural programs, as promised in the Red Book.

[Text]

De quelle façon est-ce que cela va se faire et quels seront les programmes spécifiques? Cette question-là devrait être adressée au ministre.

En effet, nous devons couper 26 millions de dollars. Notre première obligation est d'identifier des réductions de 26 millions de dollars.

M. Plamondon: En théorie, ces 26 millions de dollars iront au Fonds du revenu consolidé de l'État.

M. Borbey: C'est cela.

[Translation]

How that will be done and what specific programs will be designed? That is a question for the minister.

We have indeed to cut \$26 million. Our first concern is to identify areas where we can cut \$26 million.

Mr. Plamondon: In theory, those \$26 million will go to the Consolidated Revenue Fund.

Mr. Borbey: That is right.

• 1630

M. Plamondon: Est-ce qu'en plus de cette coupure de 26 millions de dollars, on doit faire un réaménagement qui provoquera ailleurs une économie de 15 millions de dollars, somme qui pourra être réinvestie dans le même ministère, mais de façon différente? C'est cela?

M. Borbey: Oui.

M. Plamondon: Merci.

M. Borbey: Est-ce qu'il y a d'autres questions sur la relation entre les agences, les sociétés et le ministre? Je pense qu'on a couvert à peu près toutes les pages de la présentation de Dorothy.

Dorothy, is there anything you'd like to add?

Ms Franklin: We have one more slide. Perhaps to some extent it expresses the relationship to the minister.

In general, all portfolio members are agents of government policy. The minister, of course, is responsible, in that context, for all of the expenditures they would make.

The Chairman: Can you remind us what the term "portfolio member" means?

Ms Franklin: I'm referring here to all of the agencies and crown corporations, including the department, for which the Minister of Canadian Heritage is responsible.

The distinction between a departmental agency or a crown corporation is in how that accountability is exercised in the case of a departmental agency or a corporation treated as a government department. They are accountable to the minister. The minister is responsible for them in the same way he is for the Department of Canadian Heritage.

Crown corporations, on the other hand, are accountable to Parliament directly through the minister. The minister would speak for them in Parliament. As outlined here, they must plan a strategic direction and report to Parliament on their objectives. This is the purpose of the corporate plan produced every year for a five-year timeframe.

The relationship with the minister is defined through a series of documents produced by the Privy Council Office and also by Treasury Board, which delineates the responsibilities of all these parties in the area of crown corporations and their accountability.

M. Borbey: Monsieur le président, on a une série de tableaux à présenter. Les députés préféreraient-ils qu'on passe plutôt aux questions additionnelles? Il y a 17 agences et je ne sais pas si les gens veulent vraiment qu'on passe à travers chacune des agences.

Mr. Plamondon: Over and above that \$26 million cut, do you have to relocate funds so as to save another \$15 million which could be reinvested in the same department but in a different way? Is that it?

Mr. Borbey: Yes.

Mr. Plamondon: Thank you.

Mr. Borbey: Are there any other questions on the relationships between agencies, corporations and the minister? I think we have covered most of Dorothy's presentation.

Dorothy, vous avez quelque chose à ajouter?

Mme Franklin: Il nous reste encore une diapositive, qui met peut-être en évidence les rapports avec le ministre.

D'une manière générale, tous les éléments d'un portefeuille sont des agents de la politique gouvernementale. Le ministre est évidemment responsable à cet égard de toutes leurs dépenses.

Le président: Pourriez-vous nous rappeler ce que vous entendez par «élément d'un portefeuille»?

Mme Franklin: Je veux parler de tous les organismes et sociétés d'État, y compris les ministères, dont le ministre du Patrimoine canadien est responsable.

La distinction entre organisme ministériel et société d'État concerne la façon dont la responsabilité s'exerce dans le cas d'un organisme ministériel ou d'une société traitée comme un ministère. Les gens rendent des comptes au ministre. Le ministre en est responsable, de même qu'il est responsable du ministère du Patrimoine canadien.

En revanche, les sociétés d'État rendent directement des comptes au Parlement par le biais du ministre. Le ministre les représente au Parlement. Comme nous le disons ici, elles doivent préparer une orientation stratégique et soumettre leurs objectifs au Parlement. C'est à cela que sert le plan général réalisé tous les ans pour les cinq années suivantes.

Les rapports avec le ministre sont précisés dans une série de documents élaborés par le Bureau du Conseil privé ainsi que par le Conseil du Trésor, qui définissent les diverses responsabilités en matière de sociétés d'État et les rapports d'imputabilité.

Mr. Borbey: Mr. Chairman, we have a series of tables to present. Would the members prefer to deal with additional questions? There are seventeen agencies, and I am wondering if the members really want to go through each and every one of them.

[Texte]

M. Plamondon: Pouvez-vous simplement nous expliquer un tableau? Le noir, c'est le crédit voté par le gouvernement. Le blanc, en haut, c'est ce qu'elles obtiennent au moyen de leurs propres sources de revenus.

M. Borbey: C'est cela.

M. Plamondon: En tenant compte de l'inflation, on arrive en bas.

M. Borbey: C'est cela. En haut, c'est avant l'inflation et en bas, c'est en tenant compte de l'inflation.

M. Plamondon: En 10 années.

M. Borbey: C'est cela. C'est pour une période de 10 ans.

M. Plamondon: Je prends la dernière colonne. Quand on dépensait huit. . . Ah, non, c'est là. C'est toujours le Conseil des Arts. En 1984-1985, il dépensait 10,7 millions de dollars. C'est cela?

M. Borbey: Ce sont les recettes.

M. Plamondon: En 1994-1995, si on tient compte de l'inflation, leurs recettes étaient de 8,2 millions de dollars.

M. Borbey: C'est 5,8 millions de dollars.

M. Plamondon: Non, vous êtes rendu en bas, vous.

M. Borbey: En bas, c'est 5,8 millions de dollars. Il y a l'effet de l'inflation.

M. Plamondon: Pour 1984-1985, c'est écrit 10,7 millions de dollars.

M. Borbey: Oui.

M. Plamondon: Cela, c'est le budget des dépenses du Conseil des Arts.

M. Borbey: Ces chiffres ne tiennent pas compte de l'inflation.

M. Plamondon: En chiffres, tel que c'était dans le temps. À l'autre bout du même tableau, j'arrive à 8,2 millions de dollars. C'est 8,2 millions de dollars sans tenir compte de quoi que ce soit.

M. Borbey: Sans tenir compte de l'inflation.

M. Plamondon: En bas, c'est toujours le même montant: 5,8 millions de dollars. Cela veut dire qu'en argent d'aujourd'hui, on dépense, au Conseil des arts du Canada, près de 5 millions de dollars de moins.

M. Borbey: Ce sont seulement les recettes.

M. Plamondon: Cela veut dire qu'ils ont 5 millions de dollars de moins de recettes.

[Traduction]

Mr. Plamondon: Could you just explain one table? What you have in black are the parliamentary appropriations. The white part, at the top, is what they get through their own sources of revenue.

Mr. Borbey: That is right.

Mr. Plamondon: Factoring in inflation, we get the bottom line.

Mr. Borbey: Right. The top one is before inflation and the bottom one factors in inflation.

Mr. Plamondon: Over ten years.

Mr. Borbey: That is right. Over a ten year period.

Mr. Plamondon: Turning to the last column, when we spent eight. . . No, here it is. It is still the Canada Council. In 1984-85, the Canada Council spent \$10.7 million. Is that right?

Mr. Borbey: That is the revenue.

Mr. Plamondon: In 1994-95, taking inflation into account, the revenue amounted to \$8.2 million.

Mr. Borbey: It is \$5.8 million.

Mr. Plamondon: No, you are looking at the bottom one.

Mr. Borbey: At the bottom, it says \$5.8 million. There is the inflation factor.

Mr. Plamondon: For 1984-85, we have \$10.7 million.

Mr. Borbey: Yes.

Mr. Plamondon: That is the expenditure budget of the Canada Council.

Mr. Borbey: Those figures are not adjusted for inflation.

Mr. Plamondon: Those were the figures at the time. At the other end of that same table, I have \$8.2 million. That is \$8.2 million without any form of adjustment.

Mr. Borbey: Without inflation adjustment.

Mr. Plamondon: At the bottom, it is still the same amount: \$5.8 million. That means that in present day dollars, we are now spending almost \$5 million less on the Canada Council.

Mr. Borbey: This is just the revenue.

Mr. Plamondon: That means that they have \$5 million less in revenue.

• 1635

M. Borbey: C'est 5 millions de dollars de moins de recettes en termes réels, mais en termes d'avant l'inflation, c'est vraiment 2,5 millions de dollars. La raison principale de cela, c'est que les taux d'intérêt ont baissé. Il s'agit de placements qui sont faits par le Conseil des Arts. Ce sont des montants qui leur ont été conférés par des *trusts*, si on peut dire. Ils gèrent ces *endowments*. Je m'excuse, mais je ne connais pas le mot français. On a maintenant des taux d'intérêt réels d'à peu près 3 ou 4 p. 100, alors que dans les années 1980, la situation était différente.

Mr. Borbey: The revenue is \$5 million less than in real terms, but without the inflation adjustment, it is \$2.5 million. The main reason is that interest rates have come down. These are investments made by the Canada Council. These are amounts that they have been entrusted with, so to speak. They manage those endowments. I apologize, but I don't know the French word for endowment. We now have real interest rates at around three or four percent, and the situation was quite different in the 80's.

[Text]

Voilà qui explique un peu cette chute de recettes.

M. Plamondon: Ce n'est pas nécessairement le coût de l'inflation.

M. Borbey: Il y a deux facteurs dans ce cas-là.

M. Plamondon: Il y a aussi le facteur de la baisse du revenu des placements dont ils peuvent jouir, des intérêts.

M. Borbey: C'est cela.

M. Plamondon: Ils ne peuvent pas toucher au capital.

M. Borbey: Non. Le Conseil des Arts a été créé originalement avec de grosses fortunes. Donc, le montant total dont dispose le Conseil des Arts pour remplir son mandat dans l'année qui vient est de 98,4 millions de dollars plus 8,2 millions de dollars, pour un total de 106 millions de dollars.

M. Plamondon: C'est ce dont il va pouvoir disposer?

M. Borbey: Oui.

M. Plamondon: En bas, il est écrit: 69 millions de dollars plus 5 millions de dollars, ce qui fait 73 millions de dollars.

M. Borbey: C'est en comparant cela avec des dollars de 1984.

M. Plamondon: Cela veut dire qu'il va disposer de 73 millions de dollars.

M. Borbey: C'est cela.

M. Plamondon: Donc, il va dépenser 79 millions de dollars. Au fond, il dépense moins cette année qu'en 1984.

M. Borbey: C'est que son pouvoir d'achat est aujourd'hui moindre qu'il ne l'était en 1984.

M. Plamondon: C'est cela. Et la part du gouvernement est un petit peu moins. . .

M. Borbey: Elle est stable.

M. Plamondon: Elle est stable; c'est cela. C'est son revenu propre qui a baissé.

M. Borbey: Comparativement à 1984.

Le président: Le revenu des investissements des fortunes originales est moindre.

M. Plamondon: Je suppose qu'il y a aussi leurs revenus de subventions ou d'autres formes d'aide.

The Chairman: Go ahead.

Mr. de Jong: It's also important to show that their appropriations in constant dollars have also decreased, from 1984-85 to 1994-95. The Canada Council is now worse off than it was ten years ago.

Mr. Borbey: Yes, it's a little less than half a million dollars less.

Mr. de Jong: I thought the Canada Council was going to be exempt from the cuts.

Mr. Borbey: The Canada Council had to take a 10% reduction in December 1992 and was then exempted from the deepening of that cut to the 15% or 20% that I talked about last April—in April 1993—and was provided with a 1.5% increase in its appropriation on an annual basis starting in 1995-96.

[Translation]

That accounts for some of that fall in the revenue.

Mr. Plamondon: It is not necessarily the cost of inflation.

Mr. Borbey: There are two elements here.

Mr. Plamondon: There is also the reduced income from their investments, the interests.

Mr. Borbey: That is right.

Mr. Plamondon: They are not allowed to touch the capital.

Mr. Borbey: No. The Canada Council was initially created with large fortunes. So, the total amount available for the Canada Council to carry out its mandate in the coming year is \$98.4 million plus \$8.2 million, or a total of \$106 million.

Mr. Plamondon: That is the disposable income?

Mr. Borbey: Yes.

Mr. Plamondon: At the bottom, I read \$69 million plus \$5 million, for a total of \$73 million.

Mr. Borbey: That is compared with 1984 dollars.

Mr. Plamondon: That means that they will have \$73 million.

Mr. Borbey: That is right.

Mr. Plamondon: So, they are going to spend \$79 million. After all, they are spending less this year than in 1984.

Mr. Borbey: Their purchasing power is lower than it was in 1984.

Mr. Plamondon: That is right. And the government's share is slightly less. . .

Mr. Borbey: It has remained stable.

Mr. Plamondon: It is stable, that is right. Their revenue has gone down.

Mr. Borbey: As compared with 1984.

The Chairman: The revenue from those fortunes initially invested has decreased.

Mr. Plamondon: I suppose there is also the revenue from subsidies and other forms of assistance.

Le président: Allez-y.

M. de Jong: Il faut aussi souligner que leurs crédits en dollars constants ont aussi diminué entre 1984-1985 et 1994-1995. Le Conseil des arts se porte plus mal aujourd'hui qu'il y a dix ans.

M. Borbey: Oui, il a un peu moins d'un demi-million de dollars de moins.

M. de Jong: Je croyais que le Conseil des arts allait être épargné par les coupures.

M. Borbey: Le Conseil des arts a dû subir une diminution de 10 p. 100 en décembre 1992, mais on lui a épargné la phase suivante de ces coupures dont je vous parlais, au cours de laquelle on a porté ces coupures à 15 ou 20 p. 100 en avril dernier, en avril 1993, et on lui a accordé une augmentation annuelle de 1,5 p. 100 de ses crédits à partir de 1995-1996.

[Texte]

In the February budget it was basically confirmed that the Canada Council will continue to be treated so. So there were no additional cuts to the Canada Council as a result of that. But as you can see by looking at the graph, it did take a hit, from \$108.3 million in 1992-93 down to \$99.3 million. Aagain, I'm focusing only on parliamentary appropriations.

Mr. de Jong: And then a further hit for 1994-95.

Mr. Borbey: That is a small amount of reduction in their operating budgets, which affected all departments.

Mr. de Jong: Okay, so they weren't exempted from that, were they?

Mr. Borbey: No, but it's operating budgets, not granted funds, which are, of course, the vast majority of what the council does.

The Chairman: What we're trying to do is to understand if we can read one set of charts with some understanding that will allow us to pass that knowledge along to our reading of the others, with the one exception being that there is always a different story to be told in the other revenue sources, whether it's advertising on CBC, the Killam fortune, or whatever else.

Mr. Wappel: Ladies and gentlemen, I've just flipped through these very quickly, comparing only 1993-94 with 1994-95. I noticed that in almost every case there's a downsizing or a virtual standstill, with the exception of the Status of Women, which has a marked increase. Could you tell us why that one has a marked increase between 1993-94 and this upcoming year, as opposed to all of the other 16 that seem to be going down, generally?

[Traduction]

Dans le budget de février, on a en gros confirmé ce traitement du Conseil des arts. Il n'y a donc pas eu d'autres coupures. Mais comme vous le voyez en regardant le graphique, le conseil a subi un recul, avec un montant passant de 108,3 millions de dollars en 1992-1993 à 99,3 millions de dollars. Là encore, je parle simplement des crédits parlementaires.

M. de Jong: Et il va subir encore un autre revers en 1994-1995.

M. Borbey: C'est une petite diminution de son budget de fonctionnement, qui s'applique à tous les ministères.

M. de Jong: Donc le Conseil des arts n'y a pas échappé?

M. Borbey: Non, mais il s'agit des budgets de fonctionnement, et non des subventions, qui représentent naturellement l'essentiel des fonds du conseil.

Le président: Nous essayons de comprendre s'il est possible de transposer notre lecture d'un tableau au suivant, la différence étant qu'il s'agit alors d'autres sources de revenu, que ce soit la publicité à Radio-Canada, la fortune Killam ou autre chose.

M. Wappel: Mesdames et messieurs, je viens de parcourir très rapidement ces tableaux en comparant seulement 1993-1994 et 1994-1995. Je constate que presque chaque fois il y a un recul ou pratiquement un gel, l'exception de la Situation de la femme, pour laquelle il y a une augmentation marquée. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi il y a eu une augmentation importante dans ce cas particulier entre 1993-1994 et cette année, alors que dans les 16 autres cas il y a une diminution?

• 1640

Ms Franklin: Yes, the Status of Women did receive some extra money, almost \$1 million more. It was to enable them to prepare a response to the report on the Canadian panel on violence against women, so it's temporary money that they'll receive in order to produce the response to the report.

Mr. Wappel: I see.

Ms Franklin: And, yes, they are the exception.

The Chairman: Are there any other questions?

M. Plamondon: Au niveau de la procédure, monsieur le président, est-ce que l'exposé est terminé? Si oui, nous pourrions commencer par les tours de dix minutes.

Le président: C'est cela.

M. Borbey: Sauf si vous voulez vous pencher sur une diapositive en particulier, pour ensuite revenir à ceci.

M. Plamondon: D'accord.

Le président: Oui.

M. Plamondon: On regarde la dernière diapositive.

Le président: Vous avez encore des choses à nous dire?

M. Borbey: Ça va, merci.

Mme Franklin: Oui, la situation de la femme a reçu une somme supplémentaire, presque un million de dollars de plus. C'était pour préparer la réponse au rapport du groupe canadien sur la violence contre les femmes. C'est donc pour couvrir une dépense ponctuelle qui ne se renouvellera pas.

M. Wappel: Je vois.

Mme Franklin: Et, oui, c'est l'exception.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Mr. Plamondon: As far as the proceedings go, Mr. Chairman, is the presentation over? If so, we could move to the ten minutes rounds.

The Chairman: That is correct.

Mr. Borbey: Unless you want to look at a particular transparency and then after we will come back to this.

Mr. Plamondon: All right.

The Chairman: Yes.

Mr. Plamondon: It is the last transparency.

The Chairman: Do you still have something to add?

Mr. Borbey: No, thank you.

[Text]

Le président: D'abord, avant de procéder aux questions, nous comprenons bien que vous êtes disponible demain pour continuer, et nous l'apprécions beaucoup. Je dois dire que c'est une des meilleures présentations qui ait jamais été faite devant ce Comité ou devant le comité précédent. Nous vous remercions beaucoup pour la clarté de votre exposé; cela nous aide bien dans nos recherches.

We now will open it up to questions, understanding we've had some on the way through. There may be questions about specific agencies, departments and so on, which we can come back to tomorrow.

Monsieur Plamondon, je ne sais pas si vous voulez bien commencer avec un premier dix minutes, pour qu'on revienne à ceci demain.

M. Plamondon: On termine à quelle heure?

Le président: En principe, j'aimerais bien terminer cette partie de la rencontre avant 17 heures.

M. Plamondon: Ça ne me dérange pas de remettre à demain la rencontre avec nos spécialistes. Mes questions pourraient être posées demain, cela nous permettrait de parler des travaux du Comité, si les autres membres sont d'accord.

Le président: D'accord.

Mr. de Jong: I thought tomorrow was going to be the National Art Gallery.

The Chairman: No, that's on Wednesday.

Mr. de Jong: Oh.

The Chairman: What I would like to do before we thank you for today is to ask whether any of the visiting substitutes who may not be with us tomorrow have any general questions or specific questions about anything, since you actually have a chance to do that, or if there are any burning questions for today that can't be answered tomorrow by regular committee members.

Yes, Mr. Calder.

Mr. Calder: I've put a question in there on my business card. One of the things I've found throughout my riding with small groups is that there is a definite trend and movement back to the arts, in drama, music, whatever. With the heritage portfolio, I'm just wondering what is available to help stimulate and enhance the effort these groups are making. Is there anything available for them, or do they just kind of fall through the cracks, or what?

Mr. Borbey: There's quite a wide range in questions. We have a large number of programs that affect the cultural community, as you know. Some of them are direct financial assistance, others are more in the area of legislative measures, whatever we can in terms of regulation, etc. If your interest is in the area of theatre and community-based theatre, then the program that's most directly associated with that is the cultural initiatives program, which is listed on the list of programs. On an annual basis it's about \$12 million, if I remember well.

• 1645

That's a program that provides basically three types of assistance. One is assistance to organizations, which are all non-profit organizations or entities, and is to help them improve their management and their own processes internally to help

[Translation]

The Chairman: Before we proceed with the questioning, we do understand that you will still be available tomorrow, and we appreciate it. I must say that it is one of the best presentations that was ever made before this committee or the preceding one. We thank you very much for the clarity of your presentation; it will help us in our study.

Nous passons donc aux questions, sachant que nous en avons déjà posé quelques-unes en cours de route. Il y a peut-être des questions portant sur des organismes particuliers, des services, etc., sur lesquelles nous pourrions revenir demain.

Mr. Plamondon, I do not know if you want to begin with a first ten minutes so that we come back to this tomorrow.

Mr. Plamondon: When do we adjourn?

The Chairman: I would not mind that we end that part of the meeting before 5 p.m.

Mr. Plamondon: I do not mind postponing until tomorrow the meeting with our experts. I can ask my questions tomorrow. It would allow us to discuss future business if the other members agree.

The Chairman: All right.

M. de Jong: Je croyais que la séance de demain serait consacrée au Musée des beaux-arts.

Le président: Non, mercredi.

M. de Jong: Oh.

Le président: Avant de vous remercier j'aimerais demander aux remplaçants qui ne seront peut-être pas là demain s'ils ont des questions générales ou particulières à poser, ou des questions qui les intéressent particulièrement qui ne peuvent attendre à demain. C'est le moment ou jamais.

Oui, monsieur Calder.

M. Calder: J'ai écrit une question sur ma carte de visite. J'ai constaté lors de mes déplacements dans ma circonscription un regain d'intérêt certain pour les arts, le théâtre, la musique, etc. Quel rôle peut jouer le ministère pour favoriser ce regain d'intérêt et stimuler les efforts des animateurs? Avez-vous quelque chose à leur offrir, ou n'y a-t-il rien de prévu pour eux?

M. Borbey: Toutes sortes de choses. Comme vous le savez, nous avons un grand nombre de programmes destinés à la communauté culturelle. Certains se traduisent par une aide financière directe, d'autres par des mesures législatives, des règlements, etc., qui facilitent ce genre d'activités. Si vous vous intéressez au théâtre, au théâtre communautaire, le programme le plus directement associé à cette activité est le Programme d'initiatives culturelles, qui figure dans la liste que nous vous avons donnée. Si ma mémoire est exacte, le budget annuel est d'environ 12 millions de dollars.

Pour l'essentiel, il offre trois formes d'aide. La première est destinée aux organismes qui doivent être à but non lucratif au niveau de la gestion et de l'organisation interne. La deuxième vise tous les festivals de théâtre, de la scène, etc., aux quatre

[Texte]

them get organized. The second form of assistance is to support festivals of different kinds of theatre and performing arts, etc., across the country. The third, which, you have to understand, is relatively under a lot of pressure, is the infrastructure development component of the program. It's obvious that with about \$12 million per year that program can only touch a very small amount of the demand that's out there for building a new theatre, museum, or something of that nature, or helping to renovate facilities.

Mr. Calder: That are existing. Yes, that's actually one of the situations I find a lot in my own riding—i.e., older theatres that have fallen by the wayside. A group went in and started the renovation procedure and they're doing it through festivals and are definitely non-profit. It really enhances the fabric of the community.

Mr. Borbey: Again, this is also an area in which we do have to cooperate with the provinces and in which they certainly have a stake in this area. They have programs that are designed to support that kind of activity and we do make sure we don't end up duplicating and overlapping what they do.

In some cases, in some provinces, we are able to do so through cooperative agreements, which are actually signed agreements where there are funds that are being set aside for joint funding of certain projects. In the province of Ontario there is no such agreement at this stage.

Mr. Plamondon: J'aimerais dire à mon ami monsieur Calder que si vous avez des activités régionales qui ne rayonnent pas à travers toute la province où dans tout le Canada, ne perdez pas votre temps à demander quelque chose, vous n'aurez rien.

Avec 12 millions de dollars, il y a des priorités déjà établies et des engagements sur une période de deux ou trois ans, et quand vous parlez d'un festival ou d'un théâtre de région comme il y en a chez nous et que vous avez chez vous, ça existe grâce à la débrouillardise des gens du milieu. La meilleure aide que vous puissiez vraiment leur donner c'est par le biais des programmes d'emploi; c'est à peu près tout ce qu'il y a à leur offrir.

The Chairman: This is a very useful committee. We pass advice backwards and forwards.

Mr. Calder: If you don't try, you'll never know.

Mr. de Jong: Can the department prepare a complete list of all the agencies that are either directly under the department or at arm's length, such as the Canada Council, that provide grants and assistance in the cultural sector? Is there a booklet? Is all that information compiled? Would that list be made available to individual members of this committee?

Mr. Borbey: Sure. I can just comment on the list you have right now. The Canada Council is by far the major granting organization outside the department. You have very small granting programs in the NFB, the National Library, and the National Archives, and some in the non-cultural areas, such as Status of Women.

That is essentially all the activity combining with the department in the granting area. Telefilm is an investment organization. We like to think of it as investment in film because it is supposed to be providing a return on the money and is increasingly providing that return.

[Traduction]

coins du pays. La troisième, qui, il faut bien le comprendre, est soumise à toutes sortes de pressions, est l'élément de développement infrastructurel du programme. Il est évident qu'avec environ 12 millions de dollars par an ce programme ne peut répondre qu'à un tout petit pourcentage de la demande de construction de nouveaux théâtres, de musées, etc., ou de rénovation d'installations.

M. Calder: Déjà existantes. Oui, c'est justement un des problèmes majeurs dans ma circonscription—de vieilles salles qui tombent en ruine. Un groupe s'est lancé dans la rénovation, qu'il finance en organisant des festivals. Il est difficile de trouver plus bénévole. Le gain pour le tissu communautaire est indéniable.

M. Borbey: Encore une fois, c'est aussi un domaine dans lequel il nous faut coopérer avec les provinces, qui ne peuvent être indifférentes à ce genre d'initiatives. Elles ont des programmes pour soutenir ce genre d'activités, et nous voulons éviter tout chevauchement.

Dans certains cas, dans certaines provinces, nous y arrivons par le biais d'ententes de coopération qui sont en réalité des accords en bonne et due forme correspondant à des budgets destinés au financement conjoint de certains projets. Pour le moment, il n'y a pas de tels accords avec l'Ontario.

Mr. Plamondon: I would like to tell my friend, Mr. Calder, that if you do not have regional activities that do not spill over the whole province or over the whole of Canada, do not waste your time asking for something, you will not get anything.

With \$12 million, there are already established priorities and undertakings for a period of two or three years, and when it is a regional festival or theatre such as ours or yours, you can only count on the will of the locals for its survival. The best assistance you can really provide them with is through employment programs. It is about all that you can provide to them.

Le président: C'est un comité très utile. Nous échangeons des trucs et des conseils.

M. Calder: Si on n'essaie pas, on ne sait jamais.

M. de Jong: Le ministère peut-il préparer une liste complète de tous les organismes soit qui relèvent directement du ministère, soit qui en sont indépendants, comme le Conseil des arts, et qui offrent des subventions et de l'aide au secteur culturel? Avez-vous une brochure? Avez-vous tous les renseignements? Cette liste pourrait-elle être communiquée à tous les membres du comité?

M. Borbey: Bien sûr. Je me permettrai de faire un commentaire au sujet de la liste que vous avez. Le Conseil des arts est de loin l'organisme de subventions le plus important en dehors du ministère. L'Office national du film, la Bibliothèque nationale, les Archives nationales et certains organismes non culturels, comme la situation de la femme, ont de très petits programmes de subventions.

Ce sont pour l'essentiel tous les organismes qui, avec le ministère, offrent des subventions. Téléfilm est un organisme d'investissement. Nous le considérons en termes d'investissements, puisque c'est censé rapporter de l'argent, et cela en rapporte de plus en plus.

[Text]

That is essentially the picture. We can give you a list.

Mr. de Jong: Yes, and not just a list, but some information on how to apply, so that when we are approached by artists' groups and so forth we can give them this information.

The Chairman: I am informed by a generally reliable source, who is just leaving, that there is also the Canadian Council of the Arts, which publishes two volumes, one called *Who's Who*, and the other called *Who Does What*. Those might be equally useful, because they give a bigger picture than simply what the Government of Canada does. I often wonder who does what, and what I'm doing too.

• 1650

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I'm going to follow up on Mr. Calder's questions.

I find there are times when constituents in the arts community come to ask what you are going to do for us as the cultural critic. I come from a perspective of expecting the marketplace to function a lot more effectively than it has in the past in determining sustainability, over the long term, for a lot of these different groups and organizations. I feel compelled to have answers for these people that are just beyond that.

It would give me a sense of comfort, to some degree, to know there is, in your plans, some sense of sustainability for these organizations. Take the non-profit ones. When you're talking to these groups, do you ever instill, or build within, the planning components or another view?

It's almost like a paradigm shift if they're non-profit. Why should they only be non-profit? Why shouldn't they expect to make a fair return on a presentation they give in a community? I agree with you. It's wonderful for a community to have access to these kinds of live productions and performances.

I don't necessarily think they should just maintain a stance of being non-profit. I think they should take some pride in starting to turn around the profitability side of things. When you are giving them help with your management programs, are you providing them perhaps with a different opportunity to look at another kind of a mandate, or a different purpose for being there?

The grants are running out. It's very hard, as a politician today, to turn your back and say you're sorry and there's just no more money. That's not an answer those in the cultural community want to hear. They really are expecting and exacting more from their representatives in the House today than ever before to help them find their way through what has typically been just gift-giving.

Mr. Borbey: That's a good question. I want to confirm that when we say non-profit, it doesn't mean it's not for a return, or it's not for making the public pay a fair share of the ticket price, etc.

If there are groups that can put together a good product and sell it in their community, they can certainly retain those receipts. I don't want to call them profits. What we want, in terms of that particular audience we are focusing on with this program, is that they be not for profit as a corporation. However, they can have a certain arm of their organization out there to develop a market and raise funds to bring some money from the other sources in the community. We are conscious of

[Translation]

C'est l'essentiel. Nous pouvons vous donner une liste.

M. de Jong: Oui, et pas simplement une liste, mais quelques renseignements sur les modalités de demande afin que si des groupes d'artistes, par exemple, nous contactent nous puissions leur donner ces renseignements.

Le président: Une source généralement fiable qui s'en va vient de m'informer qu'il y a aussi la Conférence canadienne des arts, qui publie deux fascicules, dont l'un est intitulé *Who's Who* et l'autre *Les services*. Ils pourraient être tout aussi utiles, car ils donnent un tableau plus complet, ne se limitant pas aux seules activités du gouvernement du Canada. Je me pose souvent des questions sur ce que font les autres et sur ce que je fais moi-même.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): J'ai des questions analogues à celles de M. Calder.

Il arrive que des électeurs membres de la communauté artistique viennent me voir pour me demander ce que je fais pour eux en tant que critique pour la culture. J'estime que le marché devrait fonctionner de manière beaucoup plus efficace qu'il ne l'a fait jusqu'à présent pour déterminer la durabilité, à long terme, de beaucoup de ces groupes et de ces organismes différents. J'ai le sentiment d'avoir la responsabilité de répondre quelque chose à ces gens.

Je me sentirais plus à l'aise, dans une certaine mesure, si je savais que vous prévoyez, dans vos plans, une certaine durabilité pour ces organismes. Prenez les bénévoles. Quand vous parlez à ces groupes leur faites-vous comprendre qu'ils sont inclus dans votre planification?

Cette obligation de bénévolat est presque un paradigme. Pourquoi devraient-ils être à but non lucratif? Pourquoi ne devraient-ils pas gagner un peu d'argent quand ils montent un spectacle pour la collectivité? Je suis d'accord avec vous. L'accès à de tels spectacles et à de telles représentations est merveilleux pour la collectivité.

Je ne pense pas qu'ils devraient forcément être à but non lucratif. Ils devraient tirer une certaine fierté de leur rentabilité quand ils y arrivent. Quand vous les aidez avec vos programmes de gestion, vous leur offrez peut-être l'occasion d'envisager différemment leur mandat ou leur mission.

Les subventions ne sont pas inépuisables. Il est très difficile pour un politicien aujourd'hui de dire: désolé, il n'y a plus d'argent. Ce n'est pas la réponse que la communauté culturelle veut entendre. Elle attend et elle exige plus que jamais de ses représentants à la Chambre, elle qui jusqu'à présent n'a bénéficié que de cadeaux.

M. Borbey: C'est une bonne question. Je tiens à confirmer que lorsque nous disons à but non lucratif, cela ne veut pas dire sans bénéfices, ou sans faire payer au public sa place, etc.

Quand un groupe offre un bon produit et le vend à la collectivité, il est tout à fait en droit de garder la recette. Pour moi, ce ne sont pas des bénéfices. Compte tenu de la clientèle visée par ce programme, ce que nous ne voulons pas, ce sont des bénéfices de société. Cependant, une partie de l'organisme peut être chargé de la découverte d'un marché et de la levée de fonds auprès des autres sources communautaires. Nous en sommes tout à fait conscients. Nous essayons d'être souples

[Texte]

that. We try to be flexible to allow them to become more self-sustaining. The management development part of that program is also there for that purpose. It's to make them more efficient and to help them.

We also do a lot through work within the organization. We did a survey last year of the typical profile of an arts consumer. This project involved all the provinces and a large number of arts organizations. This profile, which is extremely thick and detailed, was then made available to everybody, either in hard copy or on diskette. We also help them or encourage them to become more automated in their own businesses. That's not a direct grant, but it has a lot of value to those organizations. We certainly are trying to develop a better market out there with them.

The Chairman: Thank you very much for getting us going on this and for beginning to give us a level of comfort about this portfolio, certainly for those of us who are regular attendees of this group. Every bit helps.

We look forward to seeing you tomorrow. We understand that we may tonight look at some specific charts, now that we know how to read them. I would just ask those who are permanent fixtures, so to speak, to remain with us for five minutes.

We thank you again. Since this is really housekeeping, we might move to a brief in camera meeting, unless anyone has any problems. It's just household matters. Do you mind? Are there any objections to that?

[Traduction]

pour leur permettre de devenir plus indépendants. C'est aussi à cette fin qu'est offert l'élément de gestion du programme. C'est pour les aider à devenir plus efficaces.

Nous faisons aussi beaucoup de travail au niveau de la recherche. L'année dernière, nous avons essayé de dessiner le profil typique du consommateur d'art. Toutes les provinces et un grand nombre d'organismes du monde des arts ont participé à ce projet. Ce profil, qui est très complet et très détaillé, a été mis à la disposition de tout le monde, soit sous forme imprimée, soit sous forme de disquette. Nous les aidons aussi ou nous les encourageons à se moderniser, à se bureaucratiser. Ce n'est pas une subvention directe, mais la valeur de cette aide est indéniable pour ces organismes. Nous essayons avec eux de créer un meilleur marché.

Le président: Je vous remercie de nous avoir donné ce début d'information et de nous avoir un peu réconfortés sur le sort réservé à ce portefeuille, certainement ceux qui sont membres réguliers de notre groupe. Tout nous aide.

Nous vous reverrons avec plaisir demain. Nous pourrions étudier certains de ces tableaux ce soir, maintenant que nous savons comment les lire. J'aimerais demander aux permanents, si l'on veut, de rester encore cinq minutes.

Encore une fois merci. Puisqu'il s'agit de questions internes, nous pourrions peut-être nous réunir brièvement à huis clos, à moins que cela ne pose un problème à quelqu'un. Ce sont de simples détails. Est-ce que cela vous dérange? Pas d'objection?

● 1655

If there are no objections to that, I would ask our visitors to leave. That would be appreciated. Thank you very much.

[Proceedings continue in camera]

S'il n'y a pas d'objection, je demanderais à nos visiteurs de sortir. D'avance, je vous en remercie.

[La séance se poursuit à huis clos]



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Canadian Heritage:

Barbara Bloor, Assistant Deputy Minister, Corporate Services;
Patrick Borbey, Director General, Financial Services;
Guy Lemay, Acting Director, Financial Planning;
Dorothy Franklin, Director, Minister Portfolio.

TÉMOINS

Du ministère du Patrimoine canadien:

Barbara Bloor, sous-ministre adjointe, Services financiers;
Patrick Borbey, directeur général, Services financiers;
Guy Lemay, directeur intérimaire, Planification financière;
Dorothy Franklin, directrice, Portefeuille du ministre.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C A I
XC 68
- C13

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Tuesday, March 22, 1994

Le mardi 22 mars 1994

Chair: John Godfrey

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

CONCERNANT:

Briefing Session on the Main Estimates (continued)

Séance d'information sur le Budget des dépenses principal
(suite)

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary—Sud-Est)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 22, 1994

(7)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:31 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Associate Member present: Simon de Jong.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Patrick Borbey, Director General, Financial Services; Guy Lemay, Acting Director, Financial Planning; Dorothy Franklin, Director, Minister Portfolio.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its briefing on the main estimates from the Canadian Heritage Department.

Patrick Borbey made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

At 4:50 o'clock p.m., the Committee proceeded *in camera*.

The Committee considered its future business.

Bonnie Brown moved,—That the Committee adopt as its budget for the fiscal year 1994-95 the sum of \$50,000.00 which is granted as the interim budget for each standing committee and that the Chair inform the Liaison Committee accordingly.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 6 NAYS: 1.

At 5:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 MARS 1994

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent du Patrimoine canadien se réunit à 15 h 31, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Membre associé présent: Simon de Jong.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Patrick Borbey, directeur général, Services financiers; Guy Lemay, directeur intérimaire, Planification financière; Dorothy Franklin, directrice, Portefeuille du ministre.

Conformément au mandat que confère au Comité le paragraphe 108(2) du Règlement, les membres entendent de nouveau les fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien sur le Budget des dépenses.

Patrick Borbey fait un exposé puis, de même que les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 50, le Comité déclare le huis clos.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Bonnie Brown propose—Que le Comité adopte, comme budget pour l'exercice 1994-1995, les 50 000\$ octroyés provisoirement à chaque comité permanent, et que le président en informe le Comité de liaison.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 6 voix contre 1.

À 17 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 22, 1994

• 1531

The Chairman: Order.

Technically, we don't need a quorum to start. Actually, we need only three people to hear witnesses. We need a quorum only for votes.

Once again I'd like to thank the members of the department for coming back and being so patient with us.

Just to remind us where we are, for those who may have been away yesterday, you should have a copy of this mauve document. Whatever you call that color, do you have it?

Mme Tremblay (Rimouski — Témiscouata): Lilas.

It's part of spring.

The Chairman: It's part of spring. You're quite right.

Just to recapitulate for those who were absent, we began yesterday with a general run-through of this document. We more or less stopped with the tables on individual agencies, which are at the end. We decided that we would take up where we left off, assume that everyone has read the front of the book and is more or less clear about its structure, and open it up for questions. Then at the end of the meeting, or, at the very latest, about a quarter to five, once again I think we'll want to do some business amongst ourselves to set our agenda and actually pass our budget, which we have to do, and which we talked about yesterday.

We'll do housekeeping at about a quarter to five, or earlier if we run dry. We'll go right into questions and turn it over to any member who would like to start the line of questioning.

Mr. Patrick Borbey (Director General, Financial Services, Department of Canadian Heritage): I would like to introduce myself again, Patrick Borbey, from the Department of Canadian Heritage, because there are a lot of new faces around the table.

I'd like to introduce Dorothy Franklin, who is the director of a group called portfolio management for the minister, for the agencies that report to him, and Guy Lemay, who is the interim director of financial planning for the Department of Canadian Heritage.

C'est un plaisir d'être ici avec mes collègues pour répondre à vos questions concernant le budget des dépenses du Ministère, ainsi que les budgets votés aux 17 agences, je crois, qui se rapportent au ministre du Patrimoine canadien.

I just want to follow up. There were a lot of questions yesterday about some of our programs. I will do my best to answer any questions on programs, but I have to be very humble and tell you that this is not my area of expertise. I may have to defer to some of my colleagues or get them to get back to you with some more specific questions on criteria.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 22 mars 1994

Le président: La séance est ouverte.

En principe, nous n'avons pas besoin d'un quorum pour commencer. En réalité, il ne nous faut que trois membres du comité pour entendre des témoins. Nous n'avons besoin du quorum que lorsqu'il s'agit de voter.

Je m'empresse de remercier à nouveau les gens du ministère d'être revenus et d'avoir fait preuve d'autant de patience avec nous.

Un petit rappel, maintenant, pour ceux d'entre vous qui n'étaient pas ici hier: vous devriez avoir un exemplaire de ce document mauve. Je ne sais trop comment désigner cette couleur, mais avez-vous ce document?

Mrs. Tremblay (Rimouski — Témiscouata): Lilac.

C'est une couleur printanière.

Le président: C'est une couleur printanière, en effet. Vous avez tout à fait raison.

Pour récapituler à l'intention de ceux qui étaient absents hier, nous avons fait un premier survol du document. Nous nous sommes plus ou moins arrêtés quand nous sommes arrivés aux tableaux sur les différents organismes, qui se trouvent à la fin. Nous avons décidé de reprendre à cet endroit-là, en supposant que tout le monde a lu la première partie et a une assez bonne idée de la structure, pour ensuite passer aux questions. À la fin de la réunion ou, au plus tard, à environ 16h45, j'aimerais qu'on règle entre nous un certain nombre de questions afin d'établir notre programme de travail et en fait adopter de notre budget, ce que nous devons faire, et dont nous avons parlé hier.

Nous nous occuperons de cela vers 16h45, ou plus tôt, si nous avons épuisé le reste du programme. Passons donc tout de suite à la période des questions. Je cède la parole à quiconque aimerait commencer.

M. Patrick Borbey (Directeur général, Services financiers, ministère du Patrimoine canadien): Étant donné qu'il y a autour de la table beaucoup de nouveaux visages, j'aimerais me présenter de nouveau au Comité: je m'appelle Patrick Borbey, et je travaille au ministère du Patrimoine canadien.

Je vous présente Dorothy Franklin, qui est directrice d'un groupe qui a été baptisé Portefeuille du ministre, qui s'occupe des organismes qui relèvent de ce dernier, et Guy Lemay qui est directeur intérimaire de la Plannification financière au ministère du Patrimoine canadien.

It is a pleasure for me to be here with my colleagues to answer your questions regarding the department's estimates as well as the votes for the 17 agencies, if I am not mistaken, that report to the Minister of Canadian Heritage.

Hier, on nous a posé un grand nombre de questions portant sur certains de nos programmes. Je ferai de mon mieux pour répondre aux questions que vous aurez relativement aux programmes, mais il me faut être très humble et vous dire que ce n'est pas là mon domaine. Il me faudra donc peut-être faire appel à certains de mes collègues ou bien leur demander de vous fournir un peu plus tard des réponses plus précises sur les critères.

[Texte]

[Traduction]

• 1535

However, I do have detailed information, program criteria on two programs that were specifically the focus of a lot of questions yesterday. First, there is the Publications Distribution Assistance Program, which is the program that eventually will be replacing the postal subsidy that currently exists. I want to clarify that the postal subsidy will be phased out, finishing in 1995-96, so in 1996-97 there will no longer be a postal subsidy. In other words, we will no longer be transferring money to Canada Post to subsidize the distribution of magazines, weeklies, books, etc. We will be going forward with direct assistance programs basically along the lines in this brochure.

I mentioned yesterday that the brochure does not specifically mention the repayable contribution aspect. People were concerned about whether profitable organizations get a net benefit as a result of government funding. Again, I want to confirm that this program is subject to the terms and conditions set by Treasury Board for repayable contributions. In other words, if there are profits, there is a repayment schedule. It's a relatively generous schedule over a long period, but the contributions have to be repaid. I have those brochures.

I also have for you a brochure on the Cultural Initiatives Program, which is the main program through which we fund cultural infrastructures, aid to groups, theatre or performing arts groups that want to set themselves up in communities, aid to festivals that are going on in the performing arts across the country. I have those and I will be tabling them with your clerk. That's it.

The Chairman: Thank you very much.

Of course several of the people who asked the questions are not here today, but such is life. If anyone would like simply to start a line of questioning, it's open.

Mme Tremblay: Je vais commencer par une toute petite question pour que ce soit clair pour moi. Les coupures, de 15, 20 et 25 p. 100 que vous faites au cours des trois années, sont-elles faites en fonction du budget initial pour 1994 ou sur le résiduel après les coupures?

M. Borbey: C'est essentiellement calculé sur le budget initial de 1992-1993, qui était la première année sur laquelle on a appliqué les premiers 10 p. 100. Toutefois, vous devez comprendre que, dans certains cas, s'il s'agit d'un nouveau programme; ce n'est pas aussi pur que cela.

Mme Tremblay: Donc, on prend le budget de 1992-1993 et on y applique 10 p. 100. On retourne au budget de 1992-1993 et on y applique 15 p. 100?

M. Borbey: On ajoute un 5 p. 100.

Mme Tremblay: On ajoute un 5 p. 100.

M. Borbey: Par la suite, c'est par tranches de 5 p. 100.

Mme Tremblay: Donc, c'est toujours sur le montant initial?

J'ai néanmoins des renseignements détaillés et les critères concernant deux programmes sur lesquels un grand nombre de questions posées hier ont porté. Tout d'abord, il y a le Programme d'aide à la distribution des publications, qui viendra remplacer l'actuel Programme des tarifs postaux préférentiels. Je tiens à préciser que ce programme sera supprimé progressivement d'ici 1995-1996, et qu'il n'y aura donc plus dès 1996-1997 de tarifs postaux préférentiels. En d'autres termes, nous ne transférerons plus d'argent à Postes Canada pour subventionner la distribution de revues, d'hebdomadaires, de livres, etc. Nous mettrons en place des programmes d'aide directe qui fonctionneront en gros comme cela est expliqué dans le document.

J'ai mentionné hier que ce document ne traite pas directement de l'aspect contribution remboursable. Les gens se demandaient si les organismes à buts lucratifs vont tirer un bénéfice net du financement gouvernemental. Encore une fois, je tiens à confirmer que ce programme sera assujéti aux conditions établies par le Conseil du Trésor en matière de contributions remboursables. En d'autres termes, s'il y a des profits, il y aura un calendrier de remboursement. Le calendrier, qui couvre une période de temps assez longue, offre un étalement plutôt généreux, mais les contributions doivent néanmoins être remboursées. J'ai ces déliants avec moi.

J'ai également apporté pour vous un dépliant sur le Programme d'initiatives culturelles, qui est le principal programme grâce auquel nous finançons des infrastructures culturelles et assurons une aide aux troupes de théâtre, aux groupes d'arts d'exécution qui veulent s'établir dans les collectivités ainsi qu'aux festivals d'arts de la scène qui ont lieu un peu partout au pays. J'ai ces déliants avec moi et je vais les remettre au greffier du comité. Voilà.

Le président: Merci beaucoup.

Évidemment, plusieurs des personnes qui ont posé des questions hier ne sont pas ici aujourd'hui, mais c'est la vie. Si quelqu'un est prêt à entamer la période de questions, nous vous écoutons.

Mrs. Tremblay: I will start with a very small question. I want to be sure that everything is clear in my mind. The 15, 20 and 25 per cent cuts that you will be making in the first three years, are these based on the initial budget for 1994 or on what is left after the cuts?

Mr. Borbey: Essentially, calculations have been made based on the initial budget for 1992-1993, which was the first year for which the first 10 per cent applied. You must however understand that, in certain cases, we are dealing with a completely new program. It isn't as simple as that.

Mrs. Tremblay: We therefore take the budget for 1992-1993 and apply 10 per cent to that. Then we go back to the 1992-1993 budget and we apply 15 per cent?

Mr. Borbey: We add 5 per cent.

Mrs. Tremblay: We add 5 per cent.

Mr. Borbey: Afterwards, it is by increments of 5 per cent.

Mrs. Tremblay: And it is therefore always applied to the initial amount, is that correct?

[Text]

M. Borbey: C'est cela.

Mme Tremblay: Je ne comprends pas que cela fasse 10, 15, 20, 25 p. 100 de coupures, si c'est ainsi.

M. Borbey: Sur la période de trois ou quatre ans, je crois, le budget sera de 25 p. 100 en moins qu'il était au début de cette période-là. Par exemple, pour le Programme des initiatives culturelles, je n'ai pas les chiffres exacts du budget mais, disons que c'était de 15 millions de dollars en 1992-1993, cinq ans plus tard le budget serait de 25 p. 100 en moins. Je parle de budget de base. Autrement dit, je n'inclus pas les montants additionnels qui pourraient être votés pour des projets particuliers générés à travers le programme.

Cela vous aide-t-il un peu?

Mme Tremblay: C'est donc une coupure de 5 p. 100 annuellement? Ce n'est pas une coupure de 10 p. 100, suivie d'une coupure de 15 p. 100, suivie d'une autre coupure de 20 p. 100 et d'une coupure de 25 p. 100?

M. Borbey: C'est une coupure de base de 10 p. 100 augmentée de 5 p. 100 par année.

Mme Tremblay: À chaque année, on ajoute 5 p. 100?

M. Borbey: De plus. C'est cela.

Le président: Ou on soustrait 5 p. 100.

Mme Tremblay: Mais, pas sur le montant qui reste. Pas sur le résiduel de 15 millions de dollars moins 10 p. 100. C'est toujours sur les 15 millions de dollars qu'on va ajouter 5 p. 100?

• 1540

M. Borbey: C'est cela, de sorte qu'un budget, par exemple, de 100 millions de dollars, en 1992-1993, aurait été imputé de 10 millions de dollars et, par la fin de la période de la dernière année, ce serait réduit à 25 p. 100, il ne resterait donc plus que 75 millions de dollars au budget de ce programme-là.

Mme Tremblay: Les 60 millions de dollars que le Livre rouge ajoute en trois ans vient d'où et où va-t-il?

M. Borbey: Je vais devoir me répéter.

Mme Tremblay: Ah bon! Ne vous répétez pas. Je demanderai à...

M. Borbey: J'ai répondu à cette question, mais j'ai peur d'ajouter des nuances qui pourraient porter à confusion.

Mme Tremblay: Ne vous répétez pas. Je demanderai à Louis de répondre à la question.

Le président: Diane pourrait vous faire voir la transcription demain.

Mme Tremblay: Parfait. Merci. Je peux continuer?

Le président: Vous avez encore dix minutes.

Mme Tremblay: Dix minutes seulement?

Le président: C'est le premier tour et on reviendra.

[Translation]

Mr. Borbey: Yes.

Mrs. Tremblay: If that is the case, then I don't understand how it adds up to cuts of 10, 15, 20 and 25 per cent.

Mr. Borbey: I believe that over the three or four year period, the budget is 25 per cent less than it was at the beginning of the period. Take, for example, the Cultural Initiatives Program. I don't have the exact numbers but let us say that the budget was \$15 million in 1992-1993. Five years later, the budget would be smaller by 25 per cent. I'm talking here about the base budget. In other words, I'm not including any additional votes for special projects generated under the program.

Does that help you?

Mrs. Tremblay: It is therefore an annual reduction of 5 per cent, is it not? It isn't a 10 per cent cut, followed by a 15 per cent cut, followed by one of 20 per cent and finally, one of 25 per cent.

Mr. Borbey: It is a basic cut of 10 per cent, that increases by 5 per cent every year.

Mrs. Tremblay: Every year, we add on 5 per cent. Is that it?

Mr. Borbey: More. That is it.

The Chairman: And we take away 5 per cent.

Mrs. Tremblay: Yes, not on the amount remaining. Not on \$15 million minus 10 per cent. The 5 per cent will always be applied to the \$15 million, won't it?

Mr. Borbey: Precisely. In other words, a budget of, say, \$100 million in 1992-1993, would have been reduced by \$10 million, and by the end of the last year, it would have been reduced by 25 per cent, bringing it down to \$75 million.

Mrs. Tremblay: The \$60 million added on over three years according to the Red Book will be coming from where and used for what?

Mr. Borbey: I will have to repeat that.

Mrs. Tremblay: Oh! Don't do that. I will ask. . .

Mr. Borbey: I answered that question, but I'm afraid I might add some nuances that might get people confused.

Mrs. Tremblay: Do not repeat the explanation you gave. I will ask Louis to answer the question.

The Chairman: Diane could show you the transcript tomorrow.

Mrs. Tremblay: Perfect. Thank you. May I continue?

The Chairman: You have ten minutes left.

Mrs. Tremblay: Only ten minutes?

The Chairman: It is the first round, and we will come back to you later.

[Texte]

Mme Tremblay: Au sujet des langues officielles, dans la Partie III, à la page 3-44, on voit que 65 millions de dollars sont prévus pour la promotion des langues officielles. Lorsque l'on calcule A, B, C, D, E, 25 millions de dollars pour les appuis aux organismes, 11 millions de dollars à la coopération intergouvernementale, et 905 millions de dollars pour l'administration de la justice, etc., est-ce pour faire apprendre le français au juges, ceci?

M. Guy Lemay (directeur intérimaire, Planification financière, ministère du Patrimoine canadien): L'administration de la justice?

Mme Tremblay: Oui.

M. Lemay: Non, c'est plus pour former des fonctionnaires provinciaux qui pourront offrir des services juridiques, de santé, etc., pour les minorités des différentes provinces.

Mme Tremblay: D'accord. Quand on ajoute le D, pour la collaboration au secteur bénévole, et le E, en ce qui concerne l'appui à la dualité linguistique, et qu'on totalise A, B, C, D, E, cela donne 40 674 000\$, alors qu'on nous dit que pour la promotion, il y a 65 005 000\$. Où sont passés les autres 15 millions de dollars?

M. Borbey: Madame, vous avez parfaitement raison. C'est une erreur qui s'est glissée dans la Partie III. Nous avons informé M. Lemieux, mais malheureusement, cela s'est glissé dans la Partie III.

Mme Tremblay: Les erreurs, ça arrive.

M. Borbey: Les données sont de 44 826 000\$ plutôt que 65 005 000\$.

Mme Tremblay: C'est ce chiffre-là qui n'est pas bon.

M. Borbey: C'est cela.

Mme Tremblay: D'accord.

M. Borbey: Je m'en excuse. Le montant du haut est 265 349 000\$.

The Chairman: We will try to find the equivalent page in the English text, because it is not very helpful.

Mme Tremblay: La page 3-44. Ce ne sont pas les mêmes pages?

Le président: Ce ne sont pas les mêmes pages.

Mr. Borbey: Page 3-40 in English.

La langue de Molière. . .

Mme Tremblay: Cela prend plus de place.

Le président: En anglais, c'est 3-40.

Mr. Borbey: In English, page 3-40. Your table should be amended from \$245,170,000 to \$265,349,000 and from \$65,005,000 to \$44,826,000.

Mme Tremblay: Pouvez-vous répéter?

M. Borbey: En anglais?

Mme Tremblay: J'ai noté 44 826 000\$, mais l'autre chiffre que vous avez cité avant, c'était quoi?

[Traduction]

Mrs. Tremblay: Concerning official languages, on page 3-44 of Part III of the estimates, it says that \$65 million have been set aside for the promotion of official languages. If we add up A, B, C, D, and E, we have \$25 million for support to organizations and institutions, \$11 million for intergovernmental co-operation, \$905 million for the administration of justice, etc. . . is this item for French language training for judges?

Mr. Guy Lemay (Acting director, Financial Planning, Department of Canadian Heritage): Administration of justice?

Mrs. Tremblay: Yes.

Mr. Lemay: No, it is for the training of provincial civil servants who will be offering legal services, health services, etc., to minority groups in the different provinces.

Mrs. Tremblay: Very well. If we add on D, for co-operation with the voluntary sector, as well as E, for support for linguistic duality, and we total up A, B, C, D and E, we reach a figure of \$40,674,000, whereas we have been told that for there is a promotion budget of \$65,005,000. What happened to the other \$15 million?

Mr. Borbey: You are perfectly right, madam. This is a mistake that somehow slipped into Part III. We had informed Mr. Lemieux, but the mistake unfortunately got in here.

Mrs. Tremblay: Mistakes can happen.

Mr. Borbey: The amount should be \$44,826,000 rather than \$65,005,000.

Mrs. Tremblay: It is the number that is wrong.

Mr. Borbey: Correct.

Mrs. Tremblay: Very well.

Mr. Borbey: I must apologize for that. The amount at the top is \$265,349,000 million.

Le président: Nous essaierons de trouver la page correspondante dans le texte anglais de la Partie III, car tout cela ne nous aide pas beaucoup.

Mrs. Tremblay: It is page 3-44. Aren't the page numbers the same?

The Chairman: No, they are not the same.

M. Borbey: Il s'agit de la page 3-40 en anglais.

The language of Molière. . .

Mrs. Tremblay: It takes up more room.

The Chairman: In the english text, it is page 3-40.

M. Borbey: Dans la version anglaise, il s'agit de la page 3-40. Il faudrait dans le tableau remplacer 245 170 000\$ par 265 349 000\$ et 65 005 000\$ par 44 826 000\$.

Mrs. Tremblay: Could you repeat that please?

Mr. Borbey: In English?

Mrs. Tremblay: I jotted down \$44,826,000 million, but what was the amount you gave just before that?

[Text]

M. Borbey: 265 349 000\$.

Mme Tremblay: Donc, c'est 265 349 000\$.

M. Borbey: C'est cela.

Mme Tremblay: Pour les langues officielles dans l'enseignement?

M. Borbey: C'est cela. Je m'en excuse. Il y a quelques petites erreurs techniques dans la Partie III, mais c'est la seule qui affecte vraiment les données financières. Les autres sont des erreurs de frappe, etc.

Mme Tremblay: Donc, toujours dans ce domaine-là, y aurait-il possibilité d'obtenir un tableau par province qui présenterait l'argent investi dans l'immersion, l'enseignement de la langue seconde et le nombre de personnes inscrites? Est-il possible d'obtenir la ventilation par province?

M. Lemay: Au niveau de l'immersion?

Mme Tremblay: Oui, pour l'argent qu'on investit pour l'apprentissage de la langue seconde. Par exemple, je sais qu'au Québec, si on m'a bien renseigné, pour chaque enfant francophone inscrit à l'école primaire, de la quatrième année jusqu'à la fin du secondaire, on reçoit une subvention pour lui enseigner l'anglais. En ce qui a trait aux anglophones, c'est pour lui enseigner le français.

• 1545

Comment l'argent est-il ventilé par province? Est-ce qu'il y a moyen d'obtenir cette information?

M. Lemay: Il faudrait vérifier.

Mme Tremblay: On aimerait par exemple savoir combien d'argent est investi pour l'immersion dans les autres provinces.

M. Lemay: Il faudrait vérifier, parce que tout ce qu'on a, c'est la répartition globale, qui comprend le financement des cours d'immersion et les immobilisations qui sont faites dans différentes provinces. Le tableau 26, à la page 3-47, est un résumé global. Vous avez là toute l'information; il n'y a pas seulement la composante immersion.

The Chairman: Page 3-42 in English.

Mme Tremblay: Merci. Je reviendrai.

Le président: Sans doute.

Are there any questions over here? Mr. Solberg.

Mr. Solberg (Medicine Hat): Mr. Borbey, I'm curious to know about the direction you receive from the finance minister or the finance department with respect to cost savings and that kind of thing. Do you receive on an annual basis or have you received this year any specific direction with respect to cutting costs in the department?

Mr. Borbey: Yes. Each department and agency is subjected to the overall exercises that either the Treasury Board ministers or the Minister of Finance, through his budget, decide to undertake.

In the last year we've been subjected to a number of exercises. As a result of the consolidation of the various components to create the new Department of Canadian Heritage, we have had to streamline. So we had targets to

[Translation]

Mr. Borbey: \$265,349,000 million.

Mrs. Tremblay: It is \$265,349,000 million.

Mr. Borbey: Correct.

Mrs. Tremblay: For official languages in education?

Mr. Borbey: Yes. I apologize. There are few small technical errors in Part III, but this is the only one dealing with financial data. The others are typos, etc.

Mrs. Tremblay: Still regarding the same issue, could we be provided with a table setting out, province by province, the money invested in immersion and in second language training and the number of students registered? Could we be given a province by province breakdown?

Mr. Lemay: For immersion?

Mrs. Tremblay: Yes, for the money invested in second language training. For example, if the information I've been supplied with is correct, in Quebec, for every francophone child registered in primary school, we receive a grant to teach him or her English from grade four right through to the end of high school. For anglophones, it is for the teaching of French.

What is the breakdown by province? Is it possible to obtain that information?

Mr. Lemay: It would have to be checked.

Mrs. Tremblay: For instance, we would like to know how much money is invested in immersion in other provinces.

Mr. Lemay: It would have to be checked, because all we have is the overall allocation, which includes the funding of immersion courses and the capital investments that are made in the various provinces. Table 26 on page 3-47 is an overall summary. There you have all the information; there is more than immersion.

Le président: C'est à la page 3-42 dans la version anglaise.

Mrs. Tremblay: Thank you. I will be back.

The Chairman: You bet.

Y a-t-il des questions de ce côté-ci? Monsieur Solberg.

M. Solberg (Medicine Hat): Monsieur Borbey, je voudrais savoir quelles sont les directives que vous donne le ministre ou le ministère des Finances, surtout en ce qui concerne la réduction des coûts. Recevez-vous des directives chaque année? Avez-vous reçu des instructions précises cette année en vue de réduire les dépenses du ministère?

M. Borbey: Oui. Tous les ministères et organismes doivent participer aux initiatives lancées par le Conseil du Trésor ou par le ministre des Finances dans son budget.

L'année dernière nous avons participé à un certain nombre d'initiatives. Par suite de la fusion de divers organismes pour créer le nouveau ministère du Patrimoine canadien, nous avons dû rationaliser nos activités. Nous avons donc des objectifs à

[Texte]

achieve there. We also had targets that were originally set by Mr. Mazankowski, in his budget of April 1993, which basically asked us to produce cost savings of 2% this year, and then 2% per year cumulative to that.

So there is a certain reduction plan that we've had to implement within the department. Again, I'm talking about the operating budgets. We also have a small reduction that the new government has asked us to achieve in the area of professional services.

Mr. Solberg: How do you decide where the cuts go and how the resources are allocated?

Mr. Borbey: This is really a complicated process, as you can appreciate.

Mr. Solberg: Yes.

Mr. Borbey: We have more than a billion dollars' worth of resources, some in operating budgets, some in grants and contributions. Within the grants and contributions programs, we probably have about 80 different line objects—or programs.

Mr. Solberg: Right.

Mr. Borbey: We also have a capital budget. These are split between a parks program, a Canadian identity program, and an area of corporate services.

There is a process, internal to the department, of establishing reference levels after we receive clearance that Treasury Board has approved the multi-year operational plans, which is normally around December or January. At the same time, we do prepare a part III, which shows parliamentarians how we plan to spend our votes over the coming year. But of course you see things at a relatively macro level here versus the kinds of nuts and bolts that we do, worrying about each manager having the proper base, etc.

When it comes to major decisions, in terms of programs that are of direct impact to our clients, grants and contributions, the minister is ultimately responsible for making those decisions. In some cases the minister may have to return to Treasury Board, and eventually to Parliament, for major changes to programs as a result of reduction exercises.

Mr. Solberg: An example would be the year the Status of Women had their major study. That would be an example of when they had to go to Parliament, I guess.

• 1550

Mr. Borbey: Those would be decisions by the government to fund this particular program, which would then have to be subjected to the approval of Parliament, yes, through supplementary estimates or at the beginning of the year through main estimates.

Mr. Solberg: When you look at the different programs, do you have a way of measuring the effect of some of these programs or whether or not they're having the desired effect? How do you do that and especially with some of these softer programs?

[Traduction]

atteindre. Nous avons aussi des objectifs que M. Mazankowski a d'abord fixés dans son budget d'avril 1993; il nous demandait essentiellement de réduire nos dépenses de 2 p. 100 chaque année à compter de 1994.

Il existe donc un plan de réduction que nous avons dû mettre en oeuvre au ministère. Une fois de plus, je parle des budgets de fonctionnement. Le nouveau gouvernement nous a aussi demandé de réaliser quelques économies dans les services professionnels.

M. Solberg: Quels sont les critères relatifs au choix des secteurs qui subiront des coupures et à l'affectation des ressources?

M. Borbey: Comme vous pouvez l'imaginer, il s'agit d'un processus vraiment compliqué.

M. Solberg: En effet.

M. Borbey: Nous avons un budget qui dépasse le milliard de dollars. Une partie de cet argent sert au fonctionnement du ministère et une autre à l'octroi de subventions et de contributions. En ce qui concerne les subventions et les contributions, nous avons environ 80 articles d'exécution—ou programmes.

M. Solberg: Très bien.

M. Borbey: Nous avons aussi un budget d'immobilisations qui nous permet de financer un programme de parcs, un programme d'identité canadienne et un secteur de services ministériels.

Au sein du ministère, il existe un processus d'établissement de niveaux de référence que se déclenche dès que le Conseil du Trésor approuve nos plans opérationnels pluriannuels, ce qui se fait normalement en décembre ou en janvier. Par ailleurs, nous préparons la partie III pour montrer aux parlementaires la façon dont nous envisageons de dépenser nos crédits pendant l'année qui s'en vient. Bien entendu, vous avez à cet égard une vision relativement globale des choses comparativement aux maints détails concrets dont nous nous occupons, en nous demandant par exemple si chaque gestionnaire dispose de ressources suffisantes et ainsi de suite.

C'est le ministre qui est l'ultime responsable des décisions importantes concernant les programmes qui ont des répercussions directes non seulement sur nos clients, mais aussi sur les subventions et les contributions. Dans certains cas, il se peut que le ministre doive s'adresser de nouveau au Conseil du Trésor ou au Parlement pour effectuer des changements importants aux programmes par suite des coupures.

M. Solberg: On l'a vu par exemple l'année où Condition féminine Canada a fait sa grande étude. Je présume que c'est un cas où le ministre a dû s'adresser au Parlement.

M. Borbey: Le gouvernement pourrait décider de financer un programme donné, et demander l'approbation du Parlement dans le cadre du budget supplémentaire ou, au début de l'exercice dans le cadre du budget principal.

M. Solberg: Disposez-vous d'un outil qui vous permet d'évaluer l'efficacité des différents programmes? Comment évaluez-vous ces programmes, surtout les plus délicats?

[Text]

Mr. Borbey: All of our programs are subjected to program evaluation in addition to audits. So there may be audits on a regular basis to make sure that funds have in fact been expended in a way that was planned and that recipients have received the money under the criteria it was applied for and under the terms and conditions they agreed to.

Those are audits carried out either for the department internally, to help our managers better plan, or for the Auditor General, on a cycle of approximately three to five years, which does come through the department. And of course in a department like ours those audits would focus heavily on grants and contributions.

We also have clauses in almost all of our programs—or at least in the major ones that we're talking about—for program evaluations. Again, it's usually on a five-year cycle but sometimes on a shorter cycle. Especially lately, with new programs that were established over the last three or four years, the tendency is to try to evaluate or assess the impact of the programs after two or three years. So yes, we do.

Mr. Solberg: I'm looking here at the money that has gone to Telefilm or to Status of Women or to any of the others. How would you assess whether or not that's having the desired effect? I guess I just don't understand the criteria.

Mr. Borbey: Well, each one of those agencies has a number of programs that they manage. For example, Telefilm Canada, which is one I can speak more intelligently about than the Status of Women, has broadcasting programs, aids to broadcasting development, and it also has feature film development programs, some of them through loans and some of them through investments, and they also have assistance to film distribution, dubbing, and translation. So there are a number of programs. Most of those programs are managed in a kind of contractual relationship with the department.

So people like Mr. Racine, the Assistant Deputy Minister for Culture, or the deputy minister or in some cases the minister, depending on the circumstances, signs a memorandum of understanding with that agency and says, well, here are the funds we think the government has voted for that particular program, here are the objectives we want to achieve and specifically the criteria, and in five years, or three years, or four years, we will come back and do an evaluation to measure the results against what were the objectives.

Mr. Solberg: Would it be possible to get a copy of the objectives for these various agencies?

Mr. Borbey: I can't answer that. I don't know if those are documents that are published. Certainly the agencies themselves do publish in their annual reports. And the ones that do present part IIIs do present their programs and the criteria and objectives of those programs.

Again, not all of the agencies are subjected... You chose Telefilm as an example. The Canada Council, because of the arm's-length relationship we talked a little bit about yesterday, has a completely different régime of relationship to the department. So we would never dream of asking them to come back to us and account for how they've spent money on individual artists and measure that against some kind of criteria for achieving success.

[Translation]

M. Borbey: Tous nos programmes sont sujets à une évaluation en plus des vérifications comptables. Il peut donc y avoir régulièrement des vérifications pour nous assurer que les fonds ont été effectivement dépensés comme prévu et que les bénéficiaires ont reçu l'argent en vertu des critères établis et des modalités convenues.

Ces vérifications sont faites pour le compte du ministère, afin d'aider les gestionnaires à mieux planifier, ou pour le compte du vérificateur général, sur une période variant de 3 à 5 ans. Évidemment, dans un ministère comme le nôtre, ces vérifications portent essentiellement sur les subventions et les contributions.

Presque tous nos programmes—ou au moins les principaux dont nous parlons—comportent un processus d'évaluation, qui se déroule habituellement tous les cinq ans, et parfois à des intervalles plus rapprochés. Ces derniers temps en particulier, avec les nouveaux programmes mis sur pied depuis trois ou quatre ans, nous avons tendance à faire l'évaluation après deux ou trois ans. Je répondrai donc à votre question par l'affirmative.

M. Solberg: Je songe ici aux fonds versés à Téléfilm, à Condition féminine ou à d'autres organismes. Comment faites-vous pour savoir si les objectifs visés ont été atteints? Je voudrais simplement comprendre les critères que vous utilisez.

M. Borbey: Eh bien, chacun des organismes gère un certain nombre de programmes. Par exemple, Téléfilm Canada, que je connais mieux, offre des programmes de radiodiffusion et d'aide au développement de la radiodiffusion; il offre aussi des programmes de développement des longs métrages, certains grâce à des prêts et d'autres grâce à des investissements; il aide également à la distribution, au doublage et à la traduction des films. Il y a donc un certain nombre de programmes. La plupart sont gérés dans le cadre d'une certaine relation contractuelle avec le ministère.

Ainsi, des gens comme M. Racine, le sous-ministre adjoint pour la culture, le sous-ministre ou, dans certains cas, le ministre, selon les circonstances, signent un protocole d'entente avec l'organisme; en vertu de ce protocole, le ministère confie à l'organisme un mandat et des fonds pour l'exécuter, et il lui impose des critères précis; au bout de trois, quatre ou cinq ans, il procède à une évaluation pour déterminer si les objectifs ont été atteints.

M. Solberg: Serait-il possible d'obtenir un exemplaire des objectifs des différents organismes?

M. Borbey: Je ne peux pas vous répondre. J'ignore si des documents ont été publiés à cet effet. De toute évidence, les organismes eux-mêmes publient leurs objectifs dans leurs rapports annuels, et ceux qui présentent une partie III présentent en fait leur programmes, ainsi que les critères et les objectifs de ces derniers.

Une fois de plus, tous les organismes ne sont pas assujettis... Vous avez choisi l'exemple de Téléfilm Canada. Le Conseil des Arts, en raison de son indépendance dont nous avons un peu parlé hier, a un rapport tout à fait différent avec le ministère. Par conséquent, il ne nous viendrait même pas à l'idée de lui demander de rendre compte des subventions qu'il a accordées aux différents artistes et de nous dire si elles répondent à des critères de succès.

[Texte]

Again, it becomes very difficult at that stage because there is a peer review process and even the Canada Council itself has an arm's-length relationship in terms of how it manages those programs. It does rely on peers to make some decisions. So the department is in a difficult position to go back and say well we'd like to evaluate your programs.

• 1555

Mr. Solberg: I'm a little bit curious about the CBC, and maybe this is what we were just talking about.

Under section 10 of the Financial Administration Act certain crown corporations are exempt from regular audits. What mechanisms are in place to guarantee that the types of crown corporations that fall under this department are financially accountable?

Mr. Borbey: The exemption under section 10 of the FAA does not mean an exemption from accountability either to Parliament or for making sure that prudence and probity is used in the management of the funds. All those agencies have to still go through an audit cycle. The CBC, for example, issues its annual report with an audited financial statement. It is the same for the Canada Council, the NAC, and Telefilm, which are the other exempt crowns. They also can ask for a special examination by the Auditor General, as the NAC did.

Mr. Solberg: And their board would be primarily responsible for ensuring it.

Mr. Borbey: Yes.

Something we like to see is an audit committee on the board. It doesn't always exist, but in some cases they have voluntarily gone forward and done that.

Do they all have one now?

Ms Dorothy Franklin (Director, Minister Portfolio, Department of Canadian Heritage): Yes. In fact, in portfolio the crowns that are exempt from the Financial Administration Act have all voluntarily put in place an internal audit committee.

Mr. Solberg: Just one final question. The CBC is requesting the right to have borrowing authority right now to the tune of about \$25 million in the federal budget. Can you give the rationale for that?

Ms Franklin: The rationale for the CBC to desire this authority is that it's a billion dollar corporation and that, basically, a corporation of that size, which is operating in a commercial environment, must have the kind of flexibility that would include borrowing authority. There is virtually no other company, and certainly no other broadcaster, working in the industry that would not have the ability to borrow funds. So it is seen as an instrument that the CBC would be able to use in order, for example, to make investments with a short pay-back period.

The proposal is that on a case-by-case basis and subject to the approval of the Minister of Finance they would be able to receive funds and borrow funds, either from the Consolidated Revenue Fund or from a chartered bank, in order to make an investment in something that would allow them to make a return. This would mean that, first of all, they would be able to make investments they now are not able to make, and they have identified some potential savings in being able to have this kind of business-like flexibility.

[Traduction]

Une fois de plus, cela devient très difficile à ce moment là, parce qu'il existe un processus d'examen par les pairs, et le Conseil des arts a les coudées franches quant à la façon dont il gère ses programmes. Il compte sur ses pairs pour prendre certaines décisions. Il serait donc difficile pour le ministère de vouloir évaluer les programmes du Conseil des arts.

M. Solberg: J'aimerais savoir ce qu'il en est de la société Radio-Canada, et c'est peut-être ce dont nous parlions à l'instant.

En vertu de l'article 10 de la Loi sur l'administration financière, certaines sociétés d'État ne sont pas assujetties à des vérifications régulières. Quelles sont les mécanismes qui permettent de s'assurer que ce genre de sociétés relevant de votre ministère soient financièrement responsables?

M. Borbey: L'exemption prévue à l'article 10 de la LAF n'empêche pas aux sociétés d'État de rendre des comptes au Parlement ni de faire preuve de prudence et de probité dans la gestion des fonds. Tous ces organismes sont toujours assujettis à un cycle de vérification. Par exemple, la SRC publie un état financier vérifié dans son rapport annuel. Il en est de même pour le Conseil des Arts, le CNA et Téléfilm, qui sont les autres sociétés exemptées. Elles peuvent aussi demander une vérification spéciale du vérificateur général, à l'instar du CNA.

M. Solberg: Et il incombe à leur conseil d'administration de le faire?

M. Borbey: Oui.

Nous aimerions qu'il y ait un comité de vérification au sein du conseil d'administration. Ce n'est pas toujours le cas, mais certaines sociétés l'ont fait volontairement.

Toutes les sociétés en ont-elles un maintenant?

Mme Dorothy Franklin (directrice, portefeuille du ministre, ministère du Patrimoine canadien): Oui. En effet, toutes les sociétés relevant du ministère qui sont exemptées en vertu de la Loi sur l'administration financière ont volontairement mis sur pied un comité de vérification interne.

M. Solberg: Une dernière question. Actuellement, la SRC demande le pouvoir d'emprunter environ 25 millions de dollars dans le budget fédéral. Pouvez-vous nous dire pourquoi?

Mme Franklin: La SRC demande ce pouvoir parce que c'est une grosse société dont le budget dépasse un milliard de dollars; une société de cette taille qui fonctionne dans un environnement commercial doit disposer d'une marge de manoeuvre qui comprend un pouvoir d'emprunt. Presque toutes les compagnies et certainement tous les radiodiffuseurs de cette taille ont ce pouvoir. C'est donc un instrument que la SRC pourrait utiliser par exemple pour faire des investissements à court terme.

La société voudrait, selon le cas et sous réserve de l'approbation du ministre des Finances, être en mesure de recevoir et d'emprunter des fonds, soit du Trésor public, soit d'une banque à charte, pour faire un investissement rentable. Cela signifie, tout d'abord, qu'elle pourrait faire des investissements qu'elle ne peut pas faire maintenant; elle estime pouvoir réaliser des économies si elle dispose de cet outil—de cette marge de manoeuvre.

[Text]

Mr. Solberg: I'm curious to know what types of things they would want to invest in and whether those people have the expertise or maybe the proper incentives to make investments.

Ms Franklin: I certainly can't comment on the expertise of these people. It's a huge corporation, the largest in the portfolio, and that's not an issue I can address. But in terms of investments they could, for example, borrow money to initiate an undertaking with partners. I think one of the examples they have used is the Northstar proposal by which Canadian programming is beamed from satellite to cable in the United States. When this proposal was initiated in its study phase by the CBC just about a year and a half ago, they did not have authority to borrow for this initiative. They would be able to do this on their own in partnership because they would be able to borrow money at the beginning to invest in proposals like this, which have a pay-back after a certain number of years.

There are also some savings they could realize with respect to owned and operated affiliates. It is often less expensive for the CBC to have an owned and operated station than an affiliate, and they could use this ability to borrow to purchase.

• 1600

Mr. Solberg: Would they use it to fund, for instance, the new specialty channel they are proposing?

Ms Franklin: The details of any specific initiative would be subject to examination by the Department of Finance, and would have to comply with the terms and conditions that would be developed with the Department of Finance if the authority is granted, depending on the nature of the initiative being proposed.

Mr. Solberg: It's not just for capital expenditures?

Ms Franklin: No.

Mr. Solberg: It could be?

Ms Franklin: It could be, yes.

The Chairman: Understanding that we're going to be having a chat with the president of the CBC, I am wondering if there are other questioners as well.

Mr. Cannis (Scarborough Centre): On this \$25 million, it's basically like an operating line, which allows it to function like a typical corporation. This way, it will eliminate one step of them having to come back every now and then and saying they need this and they need that.

On this \$25 million, is there a timeframe as far as when it will be reviewed? Will it be reviewed depending on the projects they are going to be looking at in the future?

I can see a cost saving having them not come back every year or six months saying they have this project, and asking to get it approved. Time delays might prevent them from possibly capitalizing on the project and they could miss out. From a business point of view I understand the concept and I agree with it.

Ms Franklin: First of all, the authority would be limited to \$25 million at any given time, so that would be the total potential liability.

[Translation]

M. Solberg: Je me demande bien dans quelles activités la société voudrait investir et si ses dirigeants disposent de la compétence ou même la motivation voulue pour faire des investissements?

Mme Franklin: Je ne peux certes pas me prononcer sur leur compétence. La SRC est une société énorme, la plus grande dans notre portefeuille, et vous posez là une question à laquelle je ne peux pas répondre. Pour ce qui est des investissements, elle pourrait par exemple emprunter de l'argent pour lancer une initiative avec des partenaires. À cet égard, je pense au projet Northstar qui permet de transmettre des émissions canadiennes d'un satellite au réseau de câblodistribution américain. Il y a un an et demi, quand la SRC a lancé l'étude de ce projet, elle n'avait pas le pouvoir d'emprunter. Si on lui donne ce pouvoir, elle sera en mesure d'exécuter le projet en partenariat, en ce qu'elle pourra emprunter des fonds pour lancer des projets de ce genre qui sont rentables au bout d'un certain nombre d'années.

La société pourrait aussi réaliser quelques économies en ce qui concerne les stations affiliées qu'elle possède et qu'elle gère. Il est souvent moins coûteux pour elle de posséder et d'exploiter une station que d'avoir une station affiliée, et elle pourrait utiliser le pouvoir d'emprunt pour en acheter.

M. Solberg: L'utiliserait-elle pour financer par exemple le nouveau canal spécialisé qu'elle propose?

Mme Franklin: Les détails de toute initiative précise seraient étudiés par le ministère des Finances, et devraient être conformes aux modalités qui seraient mises au point avec ce ministère si le pouvoir était octroyé, et ce, selon la nature de l'initiative proposée.

M. Solberg: Ne vise-t-elle pas simplement les dépenses d'immobilisation?

Mme Franklin: Non.

M. Solberg: C'est possible?

Mme Franklin: Oui.

Le président: Étant donné que nous aurons un entretien avec le président de la SRC, je me demande s'il y a d'autres questions.

M. Cannis (Scarborough-Centre): Ces 25 millions de dollars sont en quelque sorte une marge d'exploitation, qui lui permet de fonctionner comme une société digne de ce nom. Ainsi, elle ne sera obligée de revenir de temps en temps nous présenter ses doléances.

Y a-t-il un calendrier d'examen de l'utilisation des 25 millions de dollars? L'examen portera-t-il sur les projets qui seront entrepris à l'avenir?

À mon avis, la société réaliserait des économies si elle n'était pas obligée de revenir tous les ans ou tous les six mois pour nous présenter ses projets et nous demander de les approuver. Des retards pourraient l'empêcher de capitaliser sur le projet en vue, et elle pourrait le perdre. Du point de vue commercial, je comprends l'idée et je suis d'accord.

Mme Franklin: Tout d'abord, le pouvoir d'emprunt serait limité à 25 millions de dollars à tout moment; ce serait donc là le seul passif possible.

[Texte]

Mr. Solberg: Excuse me, I think in the proposed motion there is provision to go higher than that.

Ms Franklin: That's right. The intention is to review the \$25 million ceiling after an appropriate period, which I think has been discussed informally as two years, with a view to possibly changing that level, possibly increasing the level depending on the experience that the CBC has with its new authority.

The Chairman: I notice that there is a large activity called corporate services, which is about \$75 million. As I look through part III and try to understand better what it's about, it seems mostly to be the administrative back-up for the department. Is there any standard sum of money departments are expected to spend for their own administration? Where does Canadian heritage rank in terms of . . . ? It looks like about 7.5 per cent of total cost is in administration, not counting sub-administration and parks and all the rest of it.

Mr. Borbey: That's a really interesting question. It's something we struggled with, because what one department may define as corporate services another department may have a different perspective on. For example, we have a large activity that basically involves international relations for our department. As part of those estimates we have some costs associated with maintaining a group to work on the international relations.

We have also a program called the International Expositions Program. Some of you may be familiar with the Taejon exhibition or the Seville exhibition. Taejon was held last summer and Seville International Expo was held two years ago. Basically it's like Expo '67—it's that kind of program. Canada participates in all the international expos, subject of course to approval of funds on a case-by-case basis, and voting those funds by Parliament. We have a small core of people who work on that and plan those expositions.

In that kind of definition would also be included our legal services, our federal-provincial relations expertise, all of our policy expertise, finance, administration, personnel, management and informatics. Some departments may decide that a particular informatics project is a program-related project, and they will put that in the resources associated with the program. Others may code it or place it in the corporate services vote. So it's very difficult to compare.

Communications activities: the communications branch falls into that \$75 million. They manage the communications plan. For example, the anti-racism campaign is essentially an information campaign that has been all across the country. It is an expensive proposition. Do you put the funds associated with that campaign in Mr. Collet's base, his financial base, as a program expenditure, or do you put it into Madam Bloor's, because essentially it's a communication activity.

[Traduction]

M. Solberg: Excusez-moi, mais je pense que dans la motion proposée, il est prévu que l'on peut dépasser ce montant.

Mme Franklin: C'est exact. On a l'intention de réexaminer ce plafond de 25 millions de dollars après une période appropriée, qui a été officiellement fixée à deux ans, afin de le modifier, peut-être à la hausse selon l'expérience que la SRC aura eue avec son nouveau pouvoir.

Le président: Je constate qu'il y a un important secteur appelé service ministériel, qui dispose d'un budget d'environ 75 millions de dollars. En parcourant la partie III et en essayant de mieux en comprendre la teneur, j'ai l'impression qu'il s'agit essentiellement d'un appui administratif au ministère. Existe-t-il un montant normal que les ministères sont sensés consacrer à leur administration? À quel niveau se situe le ministère du Patrimoine canadien en ce qui concerne . . . ? Il me semble qu'il consacre environ 7,5 p. 100 de son budget à l'administration, sans compter la sous-administration, les parcs, et tout le reste.

M. Borbey: C'est une question vraiment intéressante. Nous l'avons examinée attentivement, car ce que ce ministère considère comme étant des services ministériels peut être vu différemment par un autre ministère. Par exemple, nous avons un important secteur qui s'occupe essentiellement des relations internationales de notre ministère. Dans le cadre du budget, nous avons prévu des crédits pour financer un groupe qui travaille dans ce secteur.

Nous avons aussi un Programme des expositions internationales. Vous connaissez probablement l'exposition de Taejon ou de Séville. La première a eu lieu l'été dernier, et la seconde il y a deux ans. Au fond, c'est comme Expo 67—c'est ce genre de programme. Le Canada participe à toutes les expositions internationales, mais il faut évidemment que dans chaque cas, des fonds soient approuvés et alloués par le Parlement. Nous avons un petit groupe de personnes qui travaille dans ce domaine et qui prépare ces expositions.

Dans le même ordre d'idées, nous avons des services qui s'occupent des questions juridiques, des relations fédérale-provinciales, des questions politiques, des finances, de l'administration, du personnel, de la gestion et de l'informatique. Il y aura des ministères qui décideront qu'un certain projet informatique est lié à un programme donné, et ils puiseront alors dans les ressources de ce programme. D'autres ministères lui donneront un code différent ou puiseront dans le crédit des services ministériels. Les comparaisons sont donc très difficiles à établir.

• 1605

Activités de communications: la direction des communications se retrouve dans ces 75 millions de dollars. Ce service gère le plan de communication. Par exemple, la campagne anti-racisme est essentiellement une campagne d'information qui s'adresse à tout le pays. C'est un projet qui coûte cher. Allez-vous prendre les fonds qu'exigera cette campagne dans le budget de M. Collet, son budget financier, comme s'il s'agissait d'une dépense de programme, ou allez-vous les prendre dans le budget de M^{me} Bloor parce qu'il s'agit essentiellement d'une activité de communication.

[Text]

There are no set criteria at Treasury Board that tell you this will be the definition. Furthermore, if you go down to the field level, if you are at a historic site or park out there, there may be a person out there who does buildings and pay in the afternoon and in the morning greets visitors. Do you split that person's salary in two? It's a little bit arbitrary.

However, we do recognize usually that 10% and lower is a pretty acceptable level of what some people call overhead. And overhead is sometimes a *terme péjoratif*. It's a negative term, and I don't like to think of myself or my colleagues here as overhead. We hope that we're adding value to the management of that program, of the funds voted by Parliament.

We think it's reasonable. We've already focused very heavily on the corporate services area, in the reductions we talked about earlier. We have a plan that we're putting in place internally to reduce by—I don't know if I should mention it—about 20 per cent the resources associated with corporate services across the whole department. We are conscious of keeping those costs under control.

The Chairman: How many people are actually in corporate services? How many person-years?

Mr. Borbey: FTEs, full-time equivalents.

The Chairman: Yes, FTEs.

Mr. Borbey: I'm sorry we have to use these terms, because we like to think of live people, but we do have people who work on a seasonal term basis in the department. Sometimes we go from 4,000 employees to 8,000 or 9,000 during the summer, with parks. So we have to have an FTE amount. It's about 1,000 for Barbara Bloor's sector.

The Chairman: Okay, yes. I see it here.

Mr. Borbey: This includes people here in Ottawa-Hull and people in all of our locations across the country. Again, please take that number with a grain of salt, because we are going through a process of rationalization. All the results of that process are not properly reflected yet in the main estimates. We also have some moneys that perhaps were, at the time of preparing these documents, identified as program, which should have been identified as corporate services or vice versa. So we will be making some adjustments, and in next year's part IIIs we will explain the changes from this year.

The Chairman: Madam Brown.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I have a point of clarification regarding a point that you raised, Ms Franklin, about the CBC. I believe you indicated that the terms and conditions for investment by CBC are developed after the borrowing authority has been given by the Department of Finance. Is that correct? Is that what you said?

Ms Franklin: Perhaps I can clarify. I may not have spoken as accurately as I should. The initial authority would be granted in accordance with some guidelines that now exist. They govern borrowing. They are guidelines that are issued by the Department of Finance, and they apply to any crown corporation that is subject to these guidelines.

[Translation]

Le Conseil du Trésor n'a pas de critères fixes qui permettent de le définir. En outre, au niveau du terrain, si vous êtes un site historique ou dans un parc, vous y trouverez peut-être quelqu'un qui assure l'entretien des immeubles, fait la paye l'après-midi et accueille les visiteurs le matin. Est-ce que vous allez diviser le salaire de cette personne en deux? C'est un peu arbitraire.

Toutefois, nous admettons d'habitude que 10 p. 100 ou moins est un niveau tout à fait acceptable de ce que certaines personnes appellent les frais généraux. Or, ce terme est parfois péjoratif. C'est un terme négatif, et je refuse de croire que moi-même ou mes collègues faisons partie des frais généraux. Nous aimons croire que nous bonifions la gestion de ce programme, des crédits votés par le Parlement.

Nous croyons que c'est raisonnable. Nous avons déjà accordé beaucoup d'attention au secteur des services ministériels, aux réductions dont nous avons parlé plus tôt. Nous avons un plan que nous allons mettre en place à l'interne afin de réduire de—je ne sais pas si je devrais le dire—d'environ 20 p. 100 les ressources des services ministériels dans l'ensemble du ministère. Nous sommes conscients de la nécessité de contrôler ces dépenses.

Le président: Il y a combien d'employés dans les services ministériels? Combien d'année-personnes?

M. Borbey: Des ÉTP, l'équivalent des employés à temps plein.

Le président: Oui, les ÉTP.

M. Borbey: Je suis désolé d'avoir à employer ces termes parce qu'il s'agit après tout d'être humains, mais le ministère emploie des personnes sur une base saisonnière. Parfois, nous passons de 4 000 employés à 8 000 ou 9 000 l'été, avec les parcs. Il nous faut donc traduire cela en ÉTP. Il y en a environ 1 000 dans le secteur de Barbara Bloor.

Le président: Bien, oui. Je le vois ici.

M. Borbey: Ce qui comprend les personnes qui sont ici à Ottawa-Hull et les personnes qui se trouvent dans tous nos bureaux du pays. Encore là, je vous prie de prendre ce chiffre avec un grain de sel parce que nous sommes en train de rationaliser nos effectifs. Les résultats de cette opération ne sont pas encore visibles dans le budget de dépenses principal. Également nous avons des crédits qui figuraient dans des programmes au moment où nous avons rédigé ces documents, et qui auraient dû figurer sous les services ministériels ou inversement. Nous allons donc effectuer des redressements, et dans la partie III de l'année prochaine, nous expliquerons les changements qui auront eu lieu cette année.

Le président: Madame Brown.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): J'aimerais avoir des éclaircissements au sujet d'une observation que vous avez faite, madame Franklin, qui concernait Radio-Canada. Vous avez dit, je crois, que les modalités d'investissement de Radio-Canada seront arrêtées une fois que le pouvoir d'emprunt aura été accordé par le ministère des Finances. Est-ce exact? Est-ce bien ce que vous avez dit?

Mme Franklin: Je peux préciser. Je ne me suis peut-être pas très bien exprimée. L'autorisation initiale sera accordée conformément aux lignes directrices qui existent et qui régissent les emprunts. Ce sont des lignes directrices qui sont émises par le ministère des Finances et qui s'appliquent à toutes les sociétés d'état qui y sont assujetties.

[Texte]

The specific terms and conditions of the authority, the \$25 million authority that is proposed for the CBC, would be developed. That would include things like the review period, for example, which I mentioned.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): But you were talking specifically about investment. You said that terms and conditions for investment are developed after the borrowing authority has been given by the Department of Finance.

Ms Franklin: The authority would be a very specific authority. When the request for authority is granted, it will be quite specific.

Mr. Borbey: Well, the word "investment" should be replaced by use of borrowing authority. I think investment is an example of the use of the borrowing authority.

Mr. Solberg: So it's on a case-by-case. . .

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Yes, I remember you saying that. Thank you.

[Traduction]

Les modalités précises de l'autorisation, soit l'autorisation d'emprunter 25 milliards de dollars que l'on propose pour Radio-Canada, seront arrêtées. Cela comprendra des choses comme la période de révision, par exemple, que j'ai mentionnée.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Mais vous parliez précisément d'un investissement. Vous avez dit que les modalités d'investissement seront arrêtées une fois que le pouvoir d'emprunt aura été accordé par le ministère des Finances.

Mme Franklin: Il s'agit là d'un pouvoir très précis. S'il est accordé, il sera très précis.

M. Borbey: Eh bien, le mot «investissement» devrait être remplacé par l'exercice du pouvoir d'emprunt. Je crois qu'un investissement en est justement un exemple.

M. Solberg: C'est selon le cas. . .

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Oui, je me rappelle que vous avez dit cela. Merci.

• 1610

Le président: Madame Tremblay.

Mme Tremblay: J'ai un peu de difficulté à calculer exactement combien coûte la Fête du Dominion, que vous appelez la Fête du Canada dans votre livre. Notre Règlement ne parle jamais de la Fête du Canada, mais de la Fête du Dominion.

Le président: Où en êtes-vous dans votre livre?

Mme Tremblay: J'en suis à plusieurs pages dans le. . .

M. Borbey: On va vous suivre, madame.

Mme Tremblay: Dans la Partie II, . .

The Chairman: She switched volumes on us.

Mme Tremblay: . . . aux pages 20-8, 20-9 et, dans la Partie III, à la page 3-38, version française. Je vais vous donner le temps de trouver cela.

Le président: D'accord?

Mme Tremblay: D'abord, on parle de trois choses; contribution, subvention et transfert de paiement.

Donc, à la page 20-8, subvention, 7 600 000\$; à la page 20-9, contribution, 3 700 000\$; . .

The Chairman: Page 3-34 in volume III in English.

Mme Tremblay: . . .et, dans la Partie III, sous la rubrique paiement de transfert, 1 800 000\$.

Pourquoi, dans le budget, ne dit-on pas: Fête du Dominion, 14 millions de dollars. Pourquoi n'a-t-on pas écrit 14 millions de dollars?

Pourquoi est-ce qu'il faut qu'on tortille toutes les affaires et qu'on inscrive subvention, contribution, paiement de transfert. Le gouvernement prêche la transparence. Si tel était le cas, on saurait exactement combien chaque chose coûte.

Il faut se torturer, lire plusieurs fois et entrecouper toutes les choses afin de savoir combien cela coûte.

The Chairman: Ms Tremblay.

Ms Tremblay: I'm having a little trouble calculating exactly how much Dominion Day costs, which you call Canada Day in your book. Our Standing Orders never mentioned Canada Day, but rather, Dominion Day.

The Chairman: Where are you in the document?

Ms Tremblay: I'm several pages into. . .

Mr. Borbey: We will follow along, Ms Tremblay.

Ms Tremblay: In part II,

Le président: Elle nous a joué un tour, elle a changé de livre.

Ms Tremblay: In the English version, on pages 4-8 and 4-9, as well as on page 3-34 of Part III. I'll give you a few moments to find the page.

The Chairman: Okay?

Ms Tremblay: First of all, three different things are mentioned here: contributions, grants and transfer payments.

So, on page 4-8, grant of \$7.6 million; on page 4-9, contribution of \$3.7 million. . .

Le président: Dans la version anglaise, c'est la page 3-34 de la partie III.

Ms Tremblay: . . .and in Part III, under the heading transfer payments, \$1.8 million.

Why doesn't the budget just say: Dominion Day, \$14 million. Why didn't you write down \$14 million?

Why do all those things have to be twisted around, and why is it recorded grant, contribution, transfer payment. The government is preaching in favour of transparency. If that were the case, we would know exactly how much each thing costs.

We have to rack our brains, read over this document several times and divvy all these things up in order to know how much it all costs.

[Text]

M. Borbey: Madame, ce qui figure dans la Partie II, ce n'est qu'un sommaire, un regroupement d'items qui sont expliqués de façon plus détaillée dans la Partie III. Donc, l'item de 7,7 millions de dollars inclut plusieurs choses, dont la Fête du Canada. Les détails figurent dans la Partie III.

Mme Tremblay: Une instant! Sept millions de dollars, ça c'est la Fête du Canada. Si on lit comme il faut en français, il est dit: «subventions aux organismes à but non-lucratif, aux institutions canadiennes, aux particuliers, aux secteurs public et privé, aux autres niveaux de gouvernement. . .» pour une seule chose. . .

M. Borbey: Non. Pour deux choses.

Mme Tremblay: . . .favoriser la participation à la société canadienne et célébrer la Fête du Canada.

M. Borbey: Pour deux choses.

Mme Tremblay: Donc, cela veut dire les drapeaux, les symboles, tous les «guidis» où on n'a rien, dans la Partie III, aux pages 3-38 et 3-39?

M. Lemay: Le défi des affiches, des drapeaux, etc., est compris dans le budget de la Direction générale du cérémonial d'État. C'est en à part le 1,8 million de dollars qui sert uniquement pour la Fête du Canada, les activités principales du 1^{er} juillet.

Maintenant, si vous voulez rattacher le détail de la Partie III à la version sommaire de la Partie II, je pourrais essayer de vous le retrouver ou vous le faire parvenir par la suite. Le verbiage que vous retrouvez dans la Partie II, le *wording* comme tel, est ce qui a été approuvé par le Conseil du Trésor il y a plusieurs années. Lorsque cela a été approuvé, c'était vraiment 1,8 million de dollars pour la Fête du Canada. Cela a été approuvé comme tel. Mais les sommes d'argent sont dépensées par petits programmes qui sont, eux, détaillés dans la Partie III, à la page 6-12, où l'ensemble des subventions et des contributions sont détaillées.

Mme Tremblay: Si on regardait comment la Partie III est faite.

Habituellement, on a un petit laïus et un petit tableau. Aux pages 3-38 et 3-39, sous les rubriques Défi de l'affiche, Promotion des symboles, Autres programmes et Visites royales, on ne retrouve pas de tableaux.

M. Lemay: C'est cela.

Mme Tremblay: Où peut-on trouver le budget prévu pour les visites royales dans le budget des dépenses du ministère du Patrimoine canadien? Je voudrais savoir si on peut se permettre de telles invitations.

[Translation]

Mr. Borbey: Ms Tremblay, Part II is just a summary, a list of items that are explained in greater detail in Part III. So the line stating \$7.7 million includes several things, including Canada Day. The details are found in Part III.

Ms Tremblay: Just a second! Seven million dollars for Canada Day. If you read the description properly, you'll see that it says: "contributions to non profit organizations, Canadian institutions, individuals, the private and public sectors and other levels of government. . ." For just one thing. . .

Mr. Borbey: No, for two things.

Ms Tremblay: . . .for the purpose of furthering participation in Canadian society and to celebrate Canada Day.

Mr. Borbey: It's for two things.

Ms Tremblay: So that means the flags, the symbols, all those things for which we don't get anything, in Part III on page 3-34 and 3-35?

Mr. Lemay: The Poster Challenge, the flags, and so on are included in the budget of the State Ceremonial Branch. It's apart from the 1.8 million dollars that is used just for Canada Day, the main activities on July 1st.

Now, if you want to link the detailed information in Part III to the abbreviated version in Part II, I could try to find that for you or send it on later. The wording in Part II is what was approved by Treasury Board several years ago. When it was approved, it really was 1.8 million dollars for Canada Day. It was approved as such. But the amounts of money are spent by small programs that are set out in detail in Part III, on page 6-10, where all the grants and contributions are explained in detail.

Ms Tremblay: Let's look at how Part III is prepared.

Usually, we have a little text and a small chart. But there are no chart on pages 3-34 and 3-35 under the headings Poster Challenge, symbols promotion, other programs and royal visits.

Mr. Lemay: That's right.

Ms Tremblay: Where in the main estimates of the Department of Canadian Heritage can I find the budget allotted for royal visits? I would like to know if we can really afford extending these invitations.

• 1615

M. Lemay: Il n'y a pas de tableau. On a surtout voulu souligner, au niveau du programme, que c'était l'information sur la Fête du Canada. C'est à cela qu'était destinée la plus grosse part du budget.

Pour ce qui est des visites royales, c'est un montant qui varie toujours d'une année à l'autre selon. . .

Mme Tremblay: Les invitations.

M. Lemay: . . .le nombre de visites royales. La reine vient-elle? Le prince et la reine viennent-ils? Je peux vous dire que, présentement, on est à 500 000\$ ou 700 000\$.

Mr. Lemay: There is no chart. At the program level, we particularly wanted to stress that this was the information about Canada Day. Most of the budget was allocated for that.

As for royal visits, the amount always vary from year to year, depending on. . .

Ms Tremblay: Invitations.

Mr. Lemay: . . .the number of royal visits. Is the queen coming? Are the prince and the queen coming? At present, the budget is \$500,000 or \$700,000.

[Texte]

Mme Tremblay: Il me semble que la reine vient cette année.

M. Lemay: Oui.

M. Borbey: À ce niveau-là, on n'a pas encore ventilé tous les budgets pour l'année à venir, mais on peut vous donner une indication sur ce qui est dépensé cette année, l'année courante, pour vous donner une idée de la façon dont les dépenses se répartissent.

Mme Tremblay: Si j'ai bien compris, le Partie II, je la ferme et je l'oublie. Cela vaudrait mieux, n'est-ce pas?

M. Borbey: La Partie II vous donne quand même des détails sur certaines des agences et sociétés d'État qui ne sont pas dans notre Partie III. On a un sommaire au début. Dans la Partie II, pour Téléfilm par exemple, vous allez voir combien d'argent est dépensé dans le domaine de la radiodiffusion, dans celui du film, etc. Il y a là certains détails valables, mais notre bible, c'est la Partie III.

Mme Tremblay: Je poserai plus tard mes questions sur la Partie III.

M. Lemay: Pour votre gouverne, pour les visites royales au cours de l'année actuelle, il y a 587 000\$.

Mme Tremblay: Ce n'est pas beaucoup. On ne pourra pas faire beaucoup d'invitations.

The Chairman: Simon, we haven't heard from you.

Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle): I wasn't going to ask any questions really, but the royal visits perk my interest. You are saying it costs between \$500,000 and \$600,000 per visit to have the royals over?

Mr. Lemay: Not necessarily. This amount is set in the base and is available for the state ceremonial people, if they do have to make arrangements for the royals to come over. They could use \$150,000 or up to \$500,087, depending on what we are talking about.

Mr. de Jong: That's for this year?

Mr. Lemay: Yes, for the current year. For the coming year, it's going to be different.

Mr. de Jong: Oh, how much is going to be for the coming year?

Mr. Borbey: For the coming year, we know the Queen is coming to the Victoria Games, for example. So as part of the programming for the Victoria Games, the people who are managing those games have to set aside some funds for whatever costs may be associated with that.

Mr. de Jong: Have you got a figure on that?

Mr. Borbey: No, we don't.

Mr. de Jong: How much does it cost for the Queen to come over?

Mr. Borbey: I couldn't answer that.

Mr. Lemay: I wouldn't be able to tell you.

The Chairman: Anything else on that, Simon?

Mr. de Jong: I don't know. Certainly for my interest, and I suspect for many members around this table as well, if you could give us some cost. . . How much per day, for example, would it cost?

[Traduction]

Ms Tremblay: I think that the queen is coming this year.

Mr. Lemay: Yes.

Mr. Borbey: We have not yet prepared a breakdown for all the budgets for the upcoming year, but we can give you an indication of what has been spent this year, the current year, to give you an idea how the expenditures have been distributed.

Ms Tremblay: So if I understood correctly, I should just close Part II and forget about it. That would be better, wouldn't it.

Mr. Borbey: Well, Part II does give you details about certain government agencies and Crown Corporations but are not found in our Part III. There is a summary at the beginning. In Part II, let's say for Telefilm, you can see how much money is spent in the area of broadcasting, films, and so on. There are certain valuable details in Part II, but our Bible is Part III.

Ms Tremblay: I will ask my questions about Part III later.

Mr. Lemay: For your information, \$587,000 has been allocated for royal visits this year.

Ms Tremblay: That is not very much. We won't be able to extend many invitations.

Le président: Simon, avez-vous quelque chose à dire?

M. de Jong (Regina—Qu'Appelle): En effet, je n'allais pas poser des questions, mais cette question des visites royales m'intéresse. Vous dites que chaque fois que nous invitons les membres de la famille royale, chaque visite coûte entre 500 000\$ et 600 000\$?

M. Lemay: Pas nécessairement. Ce montant est fixé dans le budget de base, et les fonds sont là pour les responsables du cérémonial d'État, s'ils doivent prendre des dispositions pour la visite des membres de la famille royale. Ils pourraient dépenser 150 000\$ ou jusqu'à 500 087\$, ça dépend.

M. de Jong: C'est le chiffre de cette année?

M. Lemay: Oui, pour l'année en cours. Le chiffre sera différent pour l'année à venir.

M. de Jong: Ah bon, quel sera le chiffre pour l'année à venir?

M. Borbey: Nous savons, par exemple, que la reine assistera aux jeux de Victoria pendant l'année à venir. Donc, dans le cadre de la programmation des jeux de Victoria, les responsables doivent réserver certains fonds pour les coûts associés à cet évènement.

M. de Jong: Avez-vous un chiffre pour ces jeux?

M. Borbey: Non.

M. de Jong: Combien cela nous coûte-t-il quand la reine vient en visite au Canada?

M. Borbey: Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question.

M. Lemay: Je ne pourrais pas vous le dire.

Le président: Avez-vous quelque chose d'autre à ajouter, Simon?

M. de Jong: Je ne sais pas. Pour ma gouverne, et pour celle de plusieurs députés réunis à cette table, pourriez-vous nous dire le coût. . . Quel serait le coût par jour, par exemple?

[Text]

Mr. Lemay: The problem you are going to run into is what activities are involved, banquets, flying her over and members of the family.

Mr. de Jong: That's what you mean by how long she is going to be here.

The Chairman: May I take it that it is the official position of the Canadian heritage committee that we strongly disapprove these expenditures unless we are invited? We don't need to make that a motion, but—

Mr. de Jong: I might lose my seat.

Mme Tremblay: Est-ce que c'est budgété? On ne voit cela nulle part. Vous n'avez pas ventilé cela. Ce n'est quand même pas dans le million de dollars pour la Fête du Canada. Où vais-je trouver cela?

M. Borbey: Voulez-vous parler des Jeux de Victoria?

Mme Tremblay: Je parle de tout ce qui ne fait pas l'objet d'un petit tableau: Défi de l'affiche, Promotion des symboles, Autres programmes, Visites royales, Lieutenants-gouverneurs, Protocole, etc. Il y a un laïus, mais pas de tableau comme pour les autres choses. Où est-ce que je peux trouver l'information? C'est sans doute budgété.

M. Lemay: Ce n'est pas disponible dans cela. On ne peut pas avoir un tableau pour chacun des programmes du Ministère parce que ce serait trop volumineux. Les agences centrales nous disent déjà qu'on a trop d'information là-dedans et que l'information devrait être un peu plus globale. Elles nous disent de laisser tomber les programmes qui roulent de façon continue et ne présentent rien de spécial et de mettre l'accent là où quelque chose d'important se passe, là où il y a un changement d'orientation dans la livraison d'un programme particulier.

Regardez les chiffres globaux pour l'activité qui incorpore le défi de l'affiche, les visites royales, etc., et vous allez voir qu'il y a 3 millions de dollars quelque part, mais vous n'aurez pas de petit tableau spécifique donnant une information détaillée pour chaque programme.

Pour tous les programmes où il y a un narratif, notamment Promotion de symboles, Défi de l'affiche, Visites royales, etc., on parle d'environ 3 millions de dollars pour une année.

Mme Tremblay: Étant donné que c'est un tableau global, avec des laïus, je vais être très concrète et très directe, selon mon style privilégié.

• 1620

Supposons qu'il y ait un référendum au Québec. Vous pourriez décider d'aller puiser dans ces 3 millions de dollars pour avoir plein de fric pour faire la promotion des symboles ou pour nous faire une petite chanson comme l'année passée, au 125^e anniversaire.

M. Lemay: C'était une initiative tout à fait séparée. Cela n'a pas été financé à même le programme du Défi des affiches ou d'un autre programme semblable; absolument pas.

Mme Tremblay: D'accord. Parfait.

The Chairman: Jan Brown.

[Translation]

M. Lemay: Le problème, c'est que le coût varie, selon les activités prévues, comme les banquets, les frais de transport pour la reine et les membres de la famille royale.

M. de Jong: Alors, c'est ça que vous voulez dire quand vous avez dit que cela dépend de la durée de sa visite.

Le président: Puis-je conclure que le Comité du patrimoine canadien a décidé officiellement que nous déapprouvons fortement ces dépenses, à moins d'y être invités? Nous n'avons pas besoin d'en faire une motion, mais. . .

M. de Jong: Je pourrais perdre mon siège.

Ms Tremblay: Is that budgeted for? It is not showing anywhere. You have not provided a breakdown. It is not in the 1 million dollars allocated for Canada Day. Where can I find the figure?

Mr. Borbey: Are you talking about the Victoria Games?

Ms Tremblay: I am talking about everything that is not showing in one of these little charts: Poster Challenge, Symbols Promotion, other programs, Royal Visits, Lieutenant Governors, Protocol Activities, etc. There is a short description, but no chart like there is for the other items. Where can I get that information? It must be budgeted for.

Mr. Lemay: It is not available in that. We cannot have a chart for each one of the department's programs because the report would be too long. The central agencies tell us that we already have too much information in the documents, and that the information should be somewhat broader in scope. They tell us to drop all the programs that are running on a ongoing base and do not have any special characteristics, and to focus on the programs where something important is going on, where there has been a change in the way a particular program is delivered.

Look at the overall figures for the activity that includes the Poster challenge, the Royal Visits and so on, and you will see that there is \$3 million somewhere, but you will not find a small specific chart providing detailed information for each program.

For all the programs with a description, such as Symbols Promotion, Poster Challenge, Royal Visits and so on, it is about \$3 million for one year.

Ms Tremblay: Given that this is a general chart, with short descriptions, I will be very specific and very direct, in my own special way of doing things.

Let us say there is a referendum in Quebec. You could decide to use part of these \$3 million to have a big load of money in order to promote symbols or to write us a little song like last year, for the 125th anniversary.

Mr. Lemay: That was a totally separate initiative. That was not funded by the Poster Challenge Program or another similar program, absolutely not.

Mrs. Tremblay: All right. Fine.

Le président: Jan Brown.

[Texte]

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Thank you. This must be really hard. I'm not going to hit any more on the Queen, all right. We can put the Queen away for a while. I just would like to ask—

Mr. Lemay: You don't like the Queen?

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Oh, I think she's great. But I would like to ask a question regarding the National Capital Commission and it's specific because I'm wondering if it's a definitional issue and a problem. There is a discrepancy in the Canadian Heritage estimates, page 1-9. The appropriations are the same as the main estimate overview we received in committee here of \$89 million. The actual revenues on page 1-9 are \$23 million but in the document we received we're looking at about \$44 million. So we're looking at a \$21 million discrepancy there and I'm not quite certain why that is.

Ms Franklin: I'm sorry, which document. . . ?

Mrs. Brown (Calgary Southeast): These are numbers that we have on the table given to us. You've been talking about harmonization of definitions and that kind of thing, and I thought perhaps you might just want to explain what that discrepancy is.

Ms Franklin: If I could ask you, is there an indicator on the table? Then I'll be faster to answer. In the top left corner? Does it have—

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Table A.

Ms Franklin: Table A?

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I guess I have to ask the question then, which of the figures was used when the government announced its deficit in 1993-94? I know it's only a \$21 million discrepancy and in the scheme of things that's not much. However, I would like to know why.

Ms Franklin: Yes, there is a discrepancy and it really reflects the changing revenue picture as the year evolves. When we prepared table A we took the main estimates figure as published in 1993-94. We did not adjust it. Subsequently—

Mrs. Brown (Calgary Southeast): This one is down to \$23 million?

Ms Franklin: That's right. In fact that's the current fiscal year 1993-94, the year we're now in. The \$44 million that was projected last year has not been achieved and in this year's part III they have updated that figure. So what this demonstrates in fact is the failure to achieve the anticipated revenues in the current fiscal year.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Have you determined why something like that would happen, why you would project that high and then not have achieved that figure?

Ms Franklin: There are no generalities, but in this particular case the National Capital Commission's revenues come largely from the sale of land and we're in a depressed market at this moment and therefore they did not sell what they had anticipated to sell. If you look at the projected revenue figure for the coming fiscal year it demonstrates there is an anticipated lower level of revenues as well.

[Traduction]

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Merci. Cela doit être très difficile pour vous. Je vais cesser d'accabler la Reine, d'accord? Nous pouvons oublier la Reine pour un instant. J'aimerais seulement vous demander. . .

M. Lemay: Vous n'aimez pas la Reine?

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Ah, je crois qu'elle est formidable. Mais j'aimerais poser une question au sujet de la Commission de la capitale nationale, et il s'agit d'une question précise parce que je veux savoir si c'est une question de définition ou un problème. Il y a un écart dans le budget du ministère du Patrimoine canadien, page 1-9. Les crédits sont les mêmes que dans l'aperçu du budget principal que le comité a reçu, soit 89 millions de dollars. Les recettes réelles à la page 1-9 sont de 23 millions de dollars, mais dans le document que nous avons reçu, il s'agit de 44 millions de dollars. Il y a donc un écart de 21 millions de dollars et j'aimerais savoir pourquoi.

Mme Franklin: Désolée, quel document. . . ?

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Ce sont les chiffres qui apparaissent sur le tableau qu'on nous a remis. Vous avez parlé d'harmonisation des définitions et de ce genre de choses, et j'ai pensé que vous voudriez peut-être nous expliquer cet écart.

Mme Franklin: Auriez-vous l'obligeance de me dire s'il y a un indicateur sur le tableau? Je pourrais ainsi vous répondre plus rapidement. Dans le coin supérieur gauche? Est-ce qu'il y a. . .

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Tableau A.

Mme Franklin: Tableau A?

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Je vais devoir vous demander alors de quels chiffres on s'est servi lorsque le gouvernement a dévoilé le déficit de 1993-1994? Je sais qu'il ne s'agit que d'un écart de 21 millions de dollars, et que tout compte fait, ce n'est pas beaucoup. Toutefois, j'aimerais savoir pourquoi.

Mme Franklin: Oui, il y a un écart qui reflète l'évolution des recettes au fil de l'année. Lorsque nous avons préparé le tableau A, nous nous sommes servis du chiffre du budget principal publié en 1993-1994. Nous ne l'avons pas ajusté. En conséquence. . .

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Ce chiffre a baissé de 23 millions de dollars?

Mme Franklin: C'est exact. En fait, il s'agit de l'exercice 1993-1994, celui où nous nous trouvons. Le montant de 44 millions de dollars qui avait été prévu l'an dernier n'a pas été atteint, et dans la partie III de l'exercice actuel, on a modifié ce chiffre. Cela montre en fait que pendant l'exercice en cours nous n'avons pu recueillir les recettes prévues.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Savez-vous pourquoi on en est arrivé là, pourquoi on aurait projeté un chiffre aussi élevé et pourquoi on n'a pas pu l'atteindre?

Mme Franklin: On ne peut généraliser, mais en l'occurrence, les recettes de la Commission de la capitale nationale proviennent surtout de la vente de terrains et comme le marché est déprimé à l'heure actuelle, la Commission n'a pas pu vendre tout ce qu'elle comptait vendre. Si vous examinez les recettes prévues pour l'exercice à venir, vous constaterez qu'on s'attend également à des revenus plus faibles.

[Text]

[Translation]

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Thank you.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Merci.

Mr. Borbey: It's important to note that we usually try to compare from main estimates to main estimates, from one year to another. Because there are relatively large fluctuations, if you got to comparing main estimates to actuals, which are supplementary estimates added during the course of the year and of course changes and fluctuations, you would end up confusing people. We're trying to compare apples and apples, basically. Main estimates is a good indication at the beginning of the year of what that agency has, the authority it's been given by Parliament in terms of appropriations on one side and the authority to generate revenues and retain those revenues and re-spend them. So that's the approach that we take.

M. Borbey: Il convient de noter que nous tâchons normalement de comparer les budgets des dépenses d'une année à l'autre. Étant donné qu'il y a des fluctuations considérables, si vous compariez les budgets des dépenses aux vrais budgets, qui sont les budgets supplémentaires ajoutés dans le cours de l'année et qui prennent en compte bien sûr les modifications et les fluctuations, vous ne vous y retrouveriez plus. Dans le fond, on s'en tient à des choses comparables. Le budget des dépenses principal est une bonne indication des crédits dont dispose un organisme au début de l'exercice, on précise quels crédits le Parlement lui a consenti d'une part, et d'autre part, l'autorisation qu'a cet organisme pour générer des recettes, pour les retenir et de les redépenser. C'est ce que nous faisons.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Merci.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Thank you.

Le président: Oui, monsieur Solberg.

The Chairman: Yes, Mr. Solberg.

M. Solberg: Rapidement, j'ai posé une question la dernière fois sur les objectifs déclarés de ces divers programmes, et je ne sais toujours pas si vous pouvez me dire quels sont ces objectifs. Je vous redemande donc s'il est possible d'obtenir ces objectifs et de me dire à quoi m'en tenir?

Mr. Solberg: Just quickly, I asked last time about stated objectives for these different programs and it was unclear to me whether or not you could get me these objectives. I guess I would ask, is it possible or would you make that attempt and let me know what the story is with that?

Mme Franklin: Pouvons-nous clarifier cela? Chaque programme, chacun de ces organismes, si c'est de cela dont vous parlez, a un objectif précis qui est énoncé à la partie II. Les crédits sont votés par le Parlement afin de permettre à ces organismes de réaliser leurs objectifs précis. En ce sens, leurs objectifs sont rendus publics.

Ms Franklin: Could we clarify this? Each program, each of these agencies, if that's what you're referring to, does have a specific objective, which is published in part II. Their funds are voted by Parliament in order to allow them to attain that specific objective. In that sense, their objectives are published and available to the public.

• 1625

Mr. Solberg: All the agencies and all the departments?

M. Solberg: Tous les organismes et tous les ministères?

Ms Franklin: Yes. In part II.

Mme Franklin: Oui. À la partie II.

Mr. Solberg: Okay.

M. Solberg: Très bien.

Ms Franklin: Actually, if you look at the part III of the department, the section at the very front of the document refers to the portfolio. The portfolio section indicates at the very top of the page for each of the agencies what the objective of that agency is. In addition, some of the agencies have funding programs, or in the case of Telefilm, to which you were referring earlier, they're investing in activities. Each of those programs would have criteria. I'm not sure which question you're asking.

Mme Franklin: En fait, si vous regardez à la partie III du ministère, la section au tout début du document renvoie au portefeuille. Dans la section du portefeuille, au haut de la page consacrée à chaque organisme, on indique l'objectif de cet organisme. En outre, certains organismes ont des programmes de financement, où dans le cas de Téléfilm, dont vous parliez plus tôt, on investit dans des activités. Chacun de ces programmes a des critères. Je ne suis pas sûre de bien comprendre votre question.

Mr. Solberg: Okay, that's fair enough, that probably. . .

M. Solberg: D'accord, ça va, c'est probablement. . .

Mr. Borbey: Telefilm does publish, on an annual basis, a strategic plan, I think.

M. Borbey: Je crois que Téléfilm publie chaque année un plan stratégique.

Ms Franklin: That's right. Each of these agencies would handle that on its own, normally. The Canada Council, for example, has a number of programs through which it receives applications and then grants funds. Each of those programs has criteria and that's available from the Canada Council. It is similar with Telefilm. At the beginning of every year they produce a plan how they intend to use their various funds, and each of those has criteria.

Mme Franklin: C'est exact. Chacun de ces organismes a son propre plan, normalement. Le Conseil des Arts, par exemple, a un certain nombre de programmes pour lesquels il reçoit des demandes et accorde ensuite des subventions. Chacun de ces programmes répond à des critères que l'on peut obtenir au Conseil des Arts. C'est la même chose avec Téléfilm. Au début de chaque année, chaque organisme produit un plan où l'on explique comment on compte utiliser les divers fonds, et chaque programme a des critères.

Mr. Solberg: Are there any examples of instances in which a particular department, agency, or whatever hasn't used its funds wisely, and then its funds have been cut? It's not meeting its objectives or maybe it's not possible for it to meet its objectives.

M. Solberg: Avez-vous des exemples de cas où un ministère, un organisme ou peu importe, n'ayant pas fait un usage judicieux de ses fonds, se les ai eus couper. Disons un organisme qui n'a pas atteint ses objectifs ou à qui il n'est pas possible d'atteindre ses objectifs.

[Texte]

Mr. Borbey: As I said, we look at all of our programs, review the effectiveness and whether it's the right delivery mechanism, etc. The example of the postal subsidy, which we talked about yesterday, is a good example of that. For some time there was a perception that the postal subsidy was perhaps not directed to those who really required the subsidy. Were we simply subsidizing *Time* magazine a little bit less than *MacLean's*, but still subsidizing a product that we didn't think perhaps met Canadian cultural objectives?

We did a review a number of years ago and decided to cut the program back and to reallocate some funds to other cultural priorities. I've talked about the Federal Business Development Bank, for example, the loan program there. That was funded as a result of reallocations of moneys from the postal subsidy, for example. Then, after that, target the new program so it serves better those constituencies that we want to prioritize.

Right now we have an internal study going, which you may have heard of, which is a study of film programs the department and the agencies that report to the minister are administering. A firm called SECOR has undertaken this on our behalf. It is a major review. At the end of that the minister will be presented with some recommendations and some options. He may decide that this is not effective, or that it is effective, or perhaps that some resources need to be redirected. Those are issues that only he can consider afterwards and talk to his cabinet colleagues about.

Le président: Madame Tremblay, avez-vous encore des questions?

Mme Tremblay: Oui. J'aimerais comprendre le tableau 4.

Le président: C'est dans la Partie III?

Mme Tremblay: Oui, c'est dans la Partie III, puisqu'on m'a dit que l'autre n'était pas très utile.

M. Borbey: C'est à la page 3-16 en français.

Le président: Et en anglais, qu'est-ce que c'est?

Mrs. Tremblay: Chart 4.

M. Lemay: Le Conseil des Arts?

Mme Tremblay: Non, le sport amateur, des choses intéressantes.

M. Borbey: Donc, vous êtes à la page 3-16.

Mme Tremblay: Oui, 3-16. Ensuite, il y a chart 22.

The Chairman: In English, page 3.50.

Mme Tremblay: Dans le tableau 4, on nous dit que le budget des dépenses pour 1994-1995 pour le sport amateur est de 72 millions de dollars. S'agit-il de millions ou de milliers?

[Traduction]

M. Borbey: Comme je l'ai dit, nous examinons tous nos programmes, nous voyons s'ils sont efficaces et s'ils disposent du bon mécanisme de prestation, etc. Un bon exemple est le programme des tarifs postaux préférentiels dont nous avons parlé hier. Certains croyaient depuis un certain temps que ceux qui bénéficiaient de ces tarifs n'en avaient peut-être pas vraiment besoin. Est-ce qu'on subventionnait simplement la revue *Time* un peu moins que *MacLean's*, mais est-ce qu'on subventionnait encore un produit qui, à notre avis, ne répondait pas à des objectifs culturels canadiens?

Nous avons fait une étude il y a quelques années et décidé de retrancher le programme et de réaffecter certains fonds à d'autres priorités culturelles. J'ai parlé de la Banque fédérale de développement, par exemple, de son programme de prêt. Ce programme a été financé par suite de la réaffectation des fonds du programme des tarifs postaux préférentiels, par exemple. Ensuite, nous avons créé un nouveau programme qui dessert mieux les clientèles qui sont pour nous prioritaires.

Nous menons actuellement une étude à l'interne, dont vous avez peut-être entendue parlé, qui porte sur programmes cinématographiques qu'administrent le ministère et les organismes qui relèvent du ministre. La Maison SECOR a entrepris cette étude pour nous. Il s'agit d'une étude importante. On pourra ensuite faire des recommandations au ministre et lui proposer des options. Il décidera si ces mesures sont efficaces ou non, ou s'il y a lieu de réorienter certaines ressources. Ce sont des questions qu'il ne peut étudier qu'après coup et en discuter avec ses collègues.

The Chairman: Mrs. Tremblay, do you still have more questions?

Mrs. Tremblay: Yes. I would like to understand table 4.

The Chairman: That's in Part III?

Mrs. Tremblay: Yes, it's in Part III, because I was told that the other one was not very useful.

Mr. Borbey: It's on page 3-16 in the French version.

The Chairman: And in the English one, what is it?

Mme Tremblay: Tableau 4.

Mr. Lemay: The Canada Council?

Mrs. Tremblay: No, amateur sport, interesting things.

Mr. Borbey: So you're on page 3-16.

Mrs. Tremblay: Yes, 3-16. Then there is chart 22.

Le président: Dans la version anglaise, page 3-50.

Mrs. Tremblay: In table 4, we're told that the budget for 1994-1995 for amateur sport is \$72 million. Are you talking of millions or thousands of dollars?

• 1630

M. Borbey: Des millions.

Mme Tremblay: Allons à la page 3-43, au tableau 22. On arrive au Programme du Sport amateur. C'est la première fois qu'on rencontre cela et je ne retrouve plus les chiffres. Je suis un peu mêlée.

Mr. Borbey: Millions.

Ms. Tremblay: Let's go to Table 22 on page 3-43, dealing with the Program for Amateur Sport. It's the first time we've seen that and I can't find the figures. I am a little confused.

[Text]

The Chairman: Page 39.

M. Borbey: Le budget des dépenses inclut les subventions et contributions, les salaires, les budgets d'opération, etc., alors que dans le tableau 22, on parle essentiellement des contributions.

Mme Tremblay: Pouvez-vous m'expliquer brièvement la différence entre les deux? Avez-vous répondu à cette question hier?

M. Borbey: Il y a quelque 80 fonctionnaires qui travaillent pour le Programme des sports. Cela représente quelques millions de dollars en salaires et en avantages sociaux.

Mme Tremblay: Non, je parle de la différence entre les subventions et les contributions.

M. Borbey: Pardon. Vous comprenez la différence pour ce qui est des 72,3 millions de dollars?

Mme Tremblay: Oui, je l'ai.

M. Borbey: Essentiellement, une subvention est inconditionnelle. J'ai ici une définition qui peut être utile au Conseil du Trésor, mais je peux vous la lire:

Transfert inconditionnel, c'est-à-dire non assujéti à un compte rendu ni à une vérification, mais pour lequel le droit d'en bénéficier peut faire l'objet d'une vérification.

Donc, les gens doivent se plier à certains critères. Ensuite, un chèque de 50 000\$ est envoyé et, par la suite, il n'y a aucune vérification de l'usage de l'argent et des résultats.

Une contribution, c'est un peu plus compliqué. Essentiellement, il y a plus de contrôle. C'est:

Transfert conditionnel, à une fin précise, qui peut faire l'objet d'un compte rendu ou d'une vérification, conformément à l'accord à son sujet.

Autrement dit, la même somme de 50 000 \$ doit maintenant faire l'objet d'une négociation entre le bénéficiaire et le ministère. Quels objectifs seront atteints? Comment va-t-on comptabiliser ceci? Quels documents allez-vous nous donner pour prouver que vous avez dépensé les fonds pour les choses sur lesquelles on s'est entendus? Également, les paiements sont faits de façon sporadique, peut-être un quart à la fois. Normalement, on en retient une partie jusqu'à près de la fin de l'année et, dans certains cas, on prend connaissance des états financiers vérifiés pour bien s'assurer qu'il n'y a pas de problèmes. Dans certains cas, on peut imposer une condition de remboursement. Dans certains cas aussi, si on n'est pas satisfait de la façon dont les fonds ont été dépensés, on peut retenir le reste des fonds.

Telle est essentiellement la différence entre les deux. Les subventions sont beaucoup plus publiques, parce qu'elles sont inconditionnelles. Nous les énumérons de façon plus précise dans la Partie III. Les contributions se font davantage dans le cadre de programmes de contributions, et on ne donne pas autant de détails.

Mme Tremblay: Est-ce que cela peut être récurrent dans les deux cas?

M. Borbey: Oui, cela peut être récurrent, mais. . .

Mme Tremblay: Donc, ce n'est pas le facteur de récurrence qui distingue l'une de l'autre.

[Translation]

Le président: À la page 39.

Mr. Borbey: The Estimates include grants and contributions, salaries, operating budgets, etc whereas Table 22 refers essentially to contributions.

Ms. Tremblay: Can you explain briefly the difference between the two? Did you answer that question yesterday?

Mr. Borbey: There are approximately 80 people working for the Amateur Sport Program. They represent a few million dollars in salaries and fringe benefits.

Ms. Tremblay: No, I am talking about the difference between grants and contributions.

Mr. Borbey: I'm sorry. As regards the 72.3 million dollars, do you understand the difference?

Ms. Tremblay: Yes I do.

Mr. Borbey: Essentially, a grant is unconditional. I have here a definition which might be helpful to Treasury Board, and I can read it to you:

Unconditional transfer, that is not subject to a report or audit, but where the right to benefit from it may be the subject of an audit.

Therefore, recipients must meet certain criteria. A check for \$50,000 is then sent but there is no subsequent audit of the way the money is used or the results obtained.

A contribution is a little more complicated. Basically, there is more control. It is:

A conditional transfer, for a specific purpose, which may be the subject of a report or an audit, subject to agreement.

In other words, the same amount of \$50,000 must now be the subject of discussions between the recipient and the department. What are the objectives to be attained? How will accounting records be kept? What documents will you provide to prove that you spent the money in the way agreed upon? Also, payments are made sporadically, perhaps one quarter each time. Normally, part is held back until almost the end of the year and in some cases the audited financial statements are examined to ensure that there are no problems. In some cases, a condition for reimbursement may be imposed. Also, in some cases if you are not satisfied with the way the money was spent, the rest of the money may be withheld.

Basically, that is the difference between the two. Grants are far more public because they are unconditional. We list them precisely in Part III. Contributions tend to be given as part of an overall contribution program, and not so many details are given.

Ms. Tremblay: Can they be renewed in both cases?

Mr. Borbey: Yes, they can be but. . .

Ms. Tremblay: So the difference is not based on the possibility of renewal.

[Texte]

M. Borbey: Pas nécessairement.

Mme Tremblay: C'est la conditionnalité ou l'inconditionnalité.

M. Borbey: C'est cela. De plus en plus, on essaie de mettre l'accent sur le financement de projets ou d'activités plutôt que sur le financement de base. Cependant, il y a quand même dans le portefeuille plusieurs organismes qui méritent—il y a une décision du gouvernement—qu'on leur accorde du financement de fonctionnement. Je pense, par exemple, aux *friendship centres* pour les autochtones. C'est un programme qui finance 99 centres à travers le pays. Il finance des programmes dans ces centres-là, mais aussi le fonctionnement de base de ces centres.

Quand on est impliqués dans ce genre de financement, on essaie de plus en plus de faire ce qu'on appelle du *matching*, que ce soit avec les autres paliers de gouvernement ou avec le secteur privé. Par exemple, on subventionne des groupes comme la Conférence canadienne des arts. La Conférence canadienne des arts reçoit une contribution annuelle du Ministère, mais nous essayons de nous assurer que cela représente une portion minoritaire des coûts de fonctionnement totaux et des sources de revenu de leurs propres membres, etc.

• 1635

Mme Tremblay: Puis-je poser une autre question?

Le président: Oui.

Mme Tremblay: L'entente Canada-Québec est échue. Avez-vous commencé à négocier une nouvelle entente? Même si l'entente est échue, continuez-vous à donner de l'argent selon votre volonté ou selon une entente provisoire et, sinon, les fonds sont-ils coupés?

M. Borbey: L'entente est échue depuis, je crois, 1991-1992. Il n'y a pas eu de négociations en vue d'une nouvelle entente.

Toutefois, nous avons travaillé de concert avec la province, les autres intervenants dans le milieu, par exemple, le Bureau du développement régional afin de financer certains projets au Québec. Cependant, cela ne s'est pas fait selon une entente-cadre. Quant à l'avenir de ce mécanisme, je ne peux vraiment pas me prononcer là-dessus.

Mme Tremblay: Avez-vous une idée du pourcentage des fonds qui sont versés en subventions comparativement aux contributions?

M. Borbey: C'est une minorité, mais je ne peux pas vous donner de chiffres précis.

Mme Tremblay: Les subventions sont en minorité?

M. Borbey: Oui.

M. Lemay: J'ai ici un tableau qui résume cela.

Mme Tremblay: Tant mieux.

M. Borbey: Je vous rappelle que pour le programme des langues officielles on a prévu 260 millions de dollars.

Mme Tremblay: Il coûte cher.

M. Borbey: Il représente plus de 40 p. 100 du total. Donc, c'est un programme de contribution.

[Traduction]

Mr. Borbey: Not necessarily.

Ms. Tremblay: It is because they are either conditional or unconditional.

Mr. Borbey: That's right. We try increasingly to focus on the funding of projects or activities rather than core funding. However, within the portfolio there are a number of agencies which, if the government so decides, may be provided with operating funding. For example, friendship centres for aboriginals. This program funds 99 centres across the country. It funds program within the centres, but also the basic operation of the centres themselves.

When you are involved in this type of funding, you try increasingly to ensure that a matching amount is provided by other levels of government or the private sector. For example, we provide assistance to groups such as the Canadian Conference of the Arts. The Canadian Conference of the Arts receives an annual contribution from the Department. But we try to ensure that our contribution is not a major part of the total operating costs or revenue provided by the Conference's own members.

Mrs. Tremblay: May I ask another question?

The Chairman: Yes.

Mrs. Tremblay: The Canada-Quebec agreement has expired. Have you begun to negotiate a new agreement? Even though the agreement has expired, do you continue to give money as you wish or in accordance with a provisional agreement? If not, has funding been stopped?

Mr. Borbey: I think that the agreement expired in 1991-1992. There have not been any negotiations to draw up a new agreement.

However, we have worked with the province, and other bodies involved in this area such as the Office of Quebec Regional Development in order to fund certain projects in Quebec. However, that was not done pursuant to a framework agreement. In the case of the agreement you mentioned, I really cannot say what will happen in the future.

Mrs. Tremblay: What percentage of funds allocated are given as grants and what percentage as contributions?

Mr. Borbey: They represent a minority, but I cannot give you a precise figure.

Mrs. Tremblay: Grants are a minority?

Mr. Borbey: Yes.

Mr. Lemay: I have a table here which summarizes that.

Mrs. Tremblay: Good.

Mr. Borbey: I would remind you that for the Official Languages Program \$260 million has been allocated.

Mrs. Tremblay: That's a lot of money.

Mr. Borbey: It is over 40% of the total. Therefore, it is a contribution program.

[Text]

M. Lemay: Le Ministère se voit attribuer 103 millions de dollars en subventions et 452 millions de dollars en contributions. C'est un rapport de quatre pour un.

M. Borbey: Ensuite, vous ajoutez à cela le subside postal qui est un paiement de transfert différent de l'ordre de 77,5 millions de dollars et les prêts faits à travers la Banque fédérale de développement de l'ordre d'environ 6 millions de dollars par année.

Cela vous donne un peu la gamme des instruments que nous utilisons. Il est clair que la tendance est à la baisse en ce qui a trait aux subventions.

The Chairman: Okay.

Mr. de Jong: I have two questions. One concerns the Nordic Games set, I think, for 1995 in Thunder Bay. My understanding was that a commitment was made by the government to contribute \$5 million, and that now the government has decided instead it's only going to contribute \$2 million.

When you do that you pull the rug out. Obviously the organizers started under the assumption they have this \$5 million. When a commitment like that is made, even though it might not be in writing, as certainly is the case with Ginn Publishing, would you still honour that commitment? I mean, if you made that promise to the folks organizing the Nordic Games—

Mr. Cannis: We just don't get invited, Simon.

Mr. de Jong: —do you feel that you should or that you have the power to reduce it all at once and unilaterally from \$5 million to \$2 million?

Mr. Borbey: You're asking me a question for which, first of all, I don't have the answer. I can't even really comment on what is the precise level of the commitment to that particular organization. However, I just want to say a couple of things.

First of all, the whole policy of hosting of games is under review. We've noted that in the part IIIs. That is one of the areas we want to look at, to make sure the funds that are being spent by the federal government are being spent wisely.

Mr. de Jong: Yes.

Mr. Borbey: We have some very important bids going on right now, for example, for some major games, and we also of course have some very important games that have more of a Canadian focus. So there is a review going on.

The second point I want to make is that any commitment that's made by bureaucrats for the future is always subject to review by Parliament. So it is always a little bit risky to talk about funds over a longer period of time because we don't know what kind of fiscal measures are going to be imposed on us at that time. And it's unfair to Parliament and of course it goes against parliamentary procedures to make a firm commitment for more than the year for which the program funding has been voted. So we make sure that whenever we sign an agreement, for example, there is a clause in there stipulating that this is subject to Parliament approving funds.

• 1640

Mr. de Jong: Good. We'll keep those wise words in mind if this committee ever starts dealing with Ginn situation.

[Translation]

Mr. Lemay: The Department is given \$103 million in grants and \$452 million in contributions. That is a four to one ratio.

Mr. Borbey: Then add to that the postal subsidy which is a different type of transfer payment costing \$77.5 million and loans made through the Federal Business Development Bank in the amount of approximately \$6 million a year.

That gives you some idea of the range of instruments we use. Clearly, there is a downward trend as regards grants.

Le président: D'accord.

M. de Jong: J'ai deux questions. La première concerne les Jeux Nordiques qui, je crois, auront lieu en 1995 à Thunder Bay. J'ai cru comprendre que le gouvernement s'était engagé à contribuer 5 millions de dollars, mais qu'il a maintenant décidé de réduire sa contribution à 2 millions de dollars.

Une telle décision coupe l'herbe sous le pied des organisateurs qui s'imaginaient au départ qu'ils allaient recevoir 5 millions de dollars. Est-ce que vous continuerez de respecter un tel engagement même si vous ne l'aviez pas donné par écrit bien qu'il s'agisse d'un engagement écrit dans le cas de Ginn Publishing? Si vous avez fait une telle promesse aux organisateurs des Jeux Nordiques. . .

M. Cannis: On ne nous invitera pas, Simon.

M. de Jong: . . . pensez-vous avoir l'obligation ou le pouvoir de réduire d'un seul coup et unilatéralement la contribution promise de 5 millions de dollars à 2 millions de dollars?

M. Borbey: Vous me posez une question à laquelle je n'ai pas la réponse. Je ne peux même pas faire de commentaire sur le montant précis qu'on s'était engagé à verser à cette organisation. Cependant, je voudrais faire une ou deux observations.

Tout d'abord, comme vous le voyez dans les Parties III, toute la politique relative à la tenue de manifestations sportives est actuellement à l'étude. C'est un domaine que nous voulons examiner, afin de nous assurer qu'on dépense à bon escient les fonds alloués par le gouvernement fédéral.

M. de Jong: D'accord.

M. Borbey: Nous faisons en ce moment des offres significatives pour accueillir des jeux très importants, et évidemment il y a aussi d'autres jeux très importants qui ont un caractère plus canadien. Toute cette question est donc à l'étude.

En second lieu j'aimerais signaler que tout engagement que prennent les bureaucrates est toujours sujet à l'examen du Parlement. Il est donc toujours un peu dangereux de compter sur l'octroi de fonds à long terme car nous ne savons pas quelles mesures financières le gouvernement pourrait décider de prendre. Il est à la fois injuste et bien sûr contraire à la procédure parlementaire de s'engager fermement à financer un programme pour une période dépassant l'année pour laquelle les fonds ont été approuvés. Par conséquent, chaque fois que l'on signe une entente, par exemple, on y inclut une clause stipulant que c'est à la condition que le Parlement approuve les fonds.

M. de Jong: Très bien. Nous ferions mieux de retenir ces paroles sages, au cas où le comité entreprenne un examen de la situation entourant la maison d'édition Ginn.

[Texte]

My second area of interest would be friendship centres.

The Chairman: Friendship? What centres are those?

Mr. de Jong: How did they fare?

Mme Tremblay: Des *friendship centres* pour les autochtones?

Mr. de Jong: We've got to talk as well in this committee about the importance of friendship centres, particularly at the political level.

How did they fare? I have been trying and I have had some requests from some of the centres in my constituency as well. They are concerned about future funding. What's the thinking of the department and how did they fare in the budgets for this year?

Mr. Borbey: At this stage, as the estimates say, there is about \$18 million that's been allocated to the friendship centres program. Of course there are 99 centres across the country, so that's spread over a large number of organizations.

The estimates do not reflect the final impact of that additional 5 per cent reduction that we talked about earlier because the announcement came after these were already printed. So we didn't have a chance to go through the whole process of reviewing internally to the department and recommending to our minister what will be the impact and whether the minister wants to vary the application of that 5 per cent.

So I can't really comment on how the friendship centres are going to be impacted except that it is likely they will have fewer resources, just like all of our programs.

Mr. Lemay: If I may add just one thing, the native friendship centres are about the only grants, to my knowledge, in the department that are subject to adjustment for inflation. Years ago all grant contributions used to be granted at 3 per cent to compensate for inflation and so on. All that was taken away by Treasury Board a couple of years ago. But for the native friendship centres, that was retained.

Mr. de Jong: That's right.

Mr. Lemay: Every year when we do the operational plans, we say we want to adjust that \$17 million by 1.5 per cent or 2 per cent because of inflation rates and so on. From that aspect, they are one of the few organizations where funding is not going down as much as the other ones. Sure, they'll participate and see the 5% cut and so on, but because they may be in a position to get 2% to compensate for inflation, they are not losing ground as fast as some of the others.

Mr. de Jong: If I may, I have one final question on this. I understand as well that the adjustment for the 5 per cent is not going to be across the board. You are going to be much more selective. Some will be more, some less.

Mr. Borbey: It's across the board except for the exceptions I talked about yesterday, which are very few. Its applied across the board by Treasury Board in our reference levels.

[Traduction]

La deuxième question qui m'intéresse porte sur les centres d'accueil.

Le président: D'accueil? De quels centres s'agit-il?

M. de Jong: Comment s'en sont-ils tirés?

Mrs. Tremblay: Native friendship centres?

M. de Jong: Il nous faut également parler au comité de l'importance des centres d'accueil... tout particulièrement au niveau politique.

Comment s'en sont-ils tirés? J'ai fait mon possible et j'ai également reçu des demandes de certains centres dans ma circonscription. Ils sont inquiets quant au financement futur. Quelle est la position du ministère et comment ces centres s'en sont-ils tirés dans le cadre des budgets prévus pour cette année?

M. Borbey: À l'heure actuelle, comme on le voit dans les prévisions budgétaires, environ 18 millions de dollars ont été affectés aux programmes des centres d'accueil. Le pays compte environ 99 centres, ce qui est beaucoup, et l'argent devra être réparti entre eux.

Les prévisions ne reflètent pas l'incidence finale de la réduction supplémentaire de 5 p. 100 dont on a parlé plus tôt, car l'annonce a été faite une fois que les prévisions étaient imprimées. Nous n'avons pas eu le temps de procéder à un examen interne approfondi au ministère, ni de soumettre des recommandations au ministre quant aux conséquences, ni même de lui demander s'il veut varier l'application de ces 5 p. 100.

Je ne peux donc pas me prononcer sur l'incidence que cela aura sur les centres d'accueil. Tout ce que je peux vous dire, c'est qu'ils auront moins de ressources, comme c'est le cas pour l'ensemble des programmes.

M. Lemay: Si vous permettez, j'aimerais ajouter une chose. À ma connaissance, les centres d'accueil autochtones sont les seuls bénéficiaires de subventions du ministère qui tiennent compte de l'inflation. Les subventions étaient autrefois rajustées de 3 p. 100 pour tenir compte de l'inflation, etc. Tout cela a été supprimé par le Conseil du Trésor il y a quelques années, sauf pour les centres d'accueil autochtones.

M. de Jong: C'est exact.

M. Lemay: Chaque année lorsque nous établissons les plans opérationnels, nous disons que nous voulons rajuster ce montant de 17 millions de dollars de 1,5 p. 100 ou de 2 p. 100, à cause des taux d'inflation, etc. À cause de cela, ces centres comptent parmi les rares organismes dont le financement va moins diminuer. Ils vont bien sûr subir la réduction de 5 p. 100, et tout le reste, mais parce qu'ils bénéficient d'un redressement de 2 p. 100 pour tenir compte de l'inflation, ils ne perdront pas autant de terrain que les autres.

M. de Jong: Si vous le permettez, j'aimerais vous poser une dernière question à ce propos. J'ai cru comprendre que le redressement pour les 5 p. 100 ne va pas s'appliquer partout. Vous allez être beaucoup plus sélectifs. Certains seront plus frappés que d'autres.

M. Borbey: Cela s'appliquera partout, sauf pour les exceptions dont j'ai parlé hier, et qui sont très rares. Dans nos niveaux de référence, c'est appliqué partout par le Conseil du Trésor.

[Text]

The issue now is whether the minister wants to review whether 5 per cent should be assessed against each one of those programs or whether some, because of the precarious nature of the recipients or the programs, should be exempt or reduced a little bit less, and others will be more. Or whether some programs need to be completely amalgamated, restructured and delivered in a different way.

Mr. de Jong: That's a much wiser way to go about doing it rather than just cut everybody 5 per cent.

When will you be making recommendations to the minister as to how the department will digest the 5 per cent?

Mr. Borbey: We're hoping to have something to the minister relatively early in the fiscal year. Again, I know it's not easy for recipients who are probably living right now at a certain level of uncertainty. But you have to understand we only found out about this about a month ago.

There has to be some lead time for planning, assessing the impacts and doing the kinds of thinking I was talking about earlier. We need to take a look at their programs now and say okay, we can deliver this better by streamlining, combining programs, transferring the programs over to recipients for managing themselves. We've done that in the past very successfully.

Mr. de Jong: So sometime in April you figure you will make your recommendations to the minister? Late April?

Mr. Borbey: Late April or early May at the earliest, I would say.

• 1645

The Chairman: Friends, we agreed at the outset of the meeting that we would try to set aside a little time before 5 p.m. to do some housekeeping matters. We also have a vote coming up, I think. There are various rumours, but I think 5:30 seems to be the time. Perhaps for a last question we might ask. . .

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I have something in reference to table A supplemental in this document, and it comes out of the comment that was made about spending money wisely. I need to have some help here. What is a G and C? You have Gs and Cs.

Ms Franklin: Grants and contributions.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): It's contributions, okay. I thought it was grants. Thank you.

Status of Women this year have received a 23% increase in funding, and yet for grants and contributions, operations, and total amounts for 1992, with reductions affecting 1993-94, there's no available information. We are looking at a 23% increase to a particular agency, and then we have no available information. We don't really know what's going on inside the heads of government, or whatever, that justifies that kind of increase, except perhaps to report on the report on the

[Translation]

Il s'agit maintenant de savoir si le ministre veut réexaminer la question pour voir si ces 5 p. 100 devraient être appliqués à chacun des programmes, ou bien si certains, à cause de leur précarité ou de celle des bénéficiaires, ne devraient pas être exemptés ou du moins être moins durement frappés. . . ou encore si certains programmes ne devraient pas être fusionnés, restructurés et administrés différemment.

M. de Jong: Ce serait beaucoup plus sage de procéder ainsi plutôt que d'imposer une réduction de 5 p. 100 à tout le monde.

Quand allez-vous soumettre au ministre vos recommandations quant à la façon dont le ministère digérera ces 5 p. 100?

M. Borbey: Nous espérons remettre quelque chose au ministre tôt dans le nouvel exercice financier. Encore une fois, je sais que la situation n'est pas facile pour les bénéficiaires qui vivent déjà dans une certaine incertitude. Vous devez cependant comprendre que nous ne l'avons su qu'il y a environ un mois.

Il faut un certain délai pour faire la planification, l'évaluation de l'incidence et les autres choses dont j'ai parlé tout à l'heure. Il nous faut examiner leurs programmes maintenant et déterminer si nous pouvons mieux les assurer en les simplifiant, en les combinant ou en les transférant aux récipiendaires pour qu'ils les gèrent eux-mêmes. Nous avons déjà fait ce genre de choses dans le passé, avec de très bons résultats.

M. de Jong: Vous comptez donc soumettre vos recommandations au ministre dans le courant du mois d'avril? Fin avril?

M. Borbey: Je dirais fin avril ou début mai au plus tôt.

Le président: Chers amis, nous avons convenu au début de la réunion d'essayer de réserver un peu de temps avant 17 heures pour nous occuper de questions administratives internes. Je pense par ailleurs qu'il y aura un vote sous peu. Il y a diverses rumeurs qui courent, mais il me semble que cela devrait se faire aux environs de 17h30. Peut-être que pour ce qui est de la dernière question, nous pourrions demander. . .

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): J'aurais une question à poser relativement au tableau A, renseignements supplémentaires, et qui découle de l'observation faite sur la nécessité de dépenser l'argent à bon escient. Il me faut un peu d'aide. Qu'est-ce que des S et C? Vous avez des S et des C.

Mme Franklin: Des subventions et des contributions.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Il s'agit de contributions, très bien. Je pensais que c'était des subventions. Merci.

Condition féminine Canada a cette année bénéficié d'une augmentation de financement de 23 p. 100. Or, il n'y a pas de données disponibles relativement aux subventions et aux contributions, aux activités et aux montants totaux en 1992, avec la réduction touchant l'exercice 1993-1994. On propose une augmentation de 23 p. 100 pour un organisme en particulier, et nous ne disposons pas de renseignements. Nous ne savons pas ce qui se passe dans la tête des décideurs et nous ignorons ce

[Texte]

Canadian panel on violence against women. I would like to know the rationale, justification, or criteria that would lead you to determine that you required a 23% increase in funding when there wasn't really any available information on past history, at least for this last year, with respect to that group.

Ms Franklin: In the planning exercise that every government department and agency undergoes in what's called the multi-year operational plan, they project their needs for the coming year and present these to Treasury Board ministers. So the onus is on Status of Women Canada, that particular agency, to make its case to Treasury Board ministers on its needs for the coming year. In this case they submitted their request for additional funding for a limited period of time, in order to enable them to prepare the government's response to this report on violence. That was recommended by the Treasury Board and that increase therefore is being now proposed by the Minister of Finance when he tables the main estimates. It is for Parliament obviously to vote on this.

The specific details on what this money is for would be found in the part III of Status of Women Canada, because it has the status of a department. They prepare their own part III, and you will be seeing them as well.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Okay. That is answering half the question. When you are trying to justify an expenditure, it seems to me that you would always try to justify it to everyone, so that all of the information was out there, so that we can see too the kinds of arguments that could be put forward to support a 23% increase. I'm saying that I find it a little difficult to understand how information could be listed here as not available and then have such a huge increase—

Ms Franklin: I am sorry. I want to explain something. First of all, because of the reorganizations that have been going on within government, Status of Women Canada was not previously a part of the portfolio. So we're somewhat limited in the kind of information that we're able to obtain. Much of this information is not available in published sources, so we would be relying on the agency itself to provide it to us.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): It would be really interesting even to surmise the kinds of expenditures that have resulted because of the massive reorganization and reconstruction under the old Tory government—that June to September period, my, my, my. It does leave one much room for speculation.

The Chairman: Without wishing to close debate, I suspect that would be a last shorty.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): You should finish your comment.

The Chairman: It is probably just as well I was saved by Suzanne.

[Traduction]

qui pourrait justifier une telle augmentation, sauf s'il s'agit de rendre compte du rapport du Comité canadien sur la violence faite aux femmes. J'aimerais savoir, quels motifs, quelles raisons ou quels critères vous amèneraient à décider qu'il faut une augmentation de financement de 23 p. 100 alors qu'on ne dispose pas de renseignements sur les activités passées de ce groupe, en tout cas pas pour la dernière année.

Mme Franklin: Dans la planification qu'effectue chaque ministère et organisme gouvernemental dans le cadre de ce que l'on appelle le plan opérationnel pluriannuel, chacun établit des prévisions pour ses besoins pour l'année à venir et les dépose auprès du Conseil du Trésor. Il incombait donc, en l'occurrence, à Condition féminine Canada de justifier ses besoins pour l'année à venir auprès du Conseil du Trésor. Condition féminine Canada a déposé une demande de fonds supplémentaire pour une période de temps limitée, afin d'être en mesure de préparer la réponse du gouvernement à ce rapport sur la violence. Le Conseil du Trésor en a fait la recommandation et cette demande figurera donc dans les prévisions budgétaires que déposera la ministre des Finances. Le Parlement aura bien sûr à se prononcer là-dessus.

Le détail de ce qui serait fait de cet argent figure dans la Partie III de Condition féminine Canada, car il s'agit d'un ministère. Il prépare sa propre Partie III, et vous rencontrerez ces gens-là également.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Très bien. Cela répond à la moitié de ma question. Lorsque vous essayez de justifier une dépense, il me semble qu'on cherche toujours à la justifier aux yeux de tout le monde, à veiller à ce que tous les renseignements soient disponibles, afin qu'on puisse voir aussi les genres d'arguments qui pourraient être avancés pour appuyer une augmentation de 23 p. 100. Ce que je veux dire, c'est que j'ai du mal à comprendre comment l'on peut dire ici que ces renseignements ne sont pas disponibles tout en demandant une augmentation aussi importante. . .

Mme Franklin: Excusez-moi. J'aimerais expliquer quelque chose. Tout d'abord, toutes sortes de réorganisations s'opèrent à l'intérieur du gouvernement, et Condition féminine Canada ne faisait pas auparavant partie du portefeuille. Nous avons donc été limitées dans le genre de renseignements que nous avons pu obtenir. Une partie importante de ces renseignements n'ont jamais été publiés, et il nous faut donc compter sur l'organisme lui-même pour nous les fournir.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Il serait très intéressant d'essayer ne serait-ce que de deviner les genres de dépenses qui ont résulté de la réorganisation massive entreprise sous l'ancien régime Tory. . . cette période de juin à septembre. . . Oh là là. Toutes les suppositions que l'on peut faire!

Le président: Sans vouloir couper court à la discussion, je pense qu'il faut terminer avec une courte question.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Vous devriez terminer votre observation.

Le président: C'est sans doute aussi bien que Suzanne m'ait sauvé.

[Text]

Mme Tremblay: J'aimerais savoir exactement ce qu'est le coût, pour une année complète, du programme d'enseignement de la langue seconde aux juges des cours fédérales qui se promènent un peu partout à Vancouver et qui s'en viennent par groupe de 60 au Château Frontenac pendant les vacances de Noël pour apprendre le français.

[Translation]

Mrs. Tremblay: I would like to know the exact cost, for a full year, of the second language teaching program for the Federal Court judges who tour all over Vancouver and who go to the Château Frontenac in groups of 60 for the Christmas Holidays to learn French.

• 1650

Une voix: Quelle image!

Mme Tremblay: Où est-ce que je peux trouver combien d'argent on consacre, dans une année, pour la formation en français des juges des cours fédérales? J'ai cherché et je n'ai pas trouvé. Où puis-je trouver ces montants? Dans quel document?

M. Lemay: À ma connaissance, ce ne sont pas des dépenses qui sont attribuables au budget du ministère du Patrimoine canadien.

Mme Tremblay: C'est la Justice?

M. Lemay: Le ministère de la Justice serait probablement en mesure de dire combien il dépense pour. . .

Mme Tremblay: Ce ne sont pas des fonctionnaires qui apprennent la langue? Ce n'est pas dans ce budget-là?

M. Lemay: Non. La seule composante sur l'aspect formation linguistique pour les fonctionnaires, est sous le programme de la promotion des langues officielles, où une partie de l'argent est dépensée pour aider à la formation linguistique de certains fonctionnaires, comme en Saskatchewan, qui pourront dispenser des services en français à la minorité francophone de cette province. C'est tout.

Mme Tremblay: Parfait. Très bien.

Mme Bakopanos (Saint-Denis): Ce n'est pas contre l'apprentissage du français.

Mme Tremblay: Non. Je veux juste savoir combien cela coûte.

The Chairman: I want to bring the formal part of the meeting to an end and once again thank you, Mr. Borbey, Ms Franklin, and Mr. Lemay, for your help. You see, it did go two full days.

I think it was very helpful to see through specific examples exactly how this thing works. Once again, I have to thank you for your patience with us and for taking us through it. I think we'll be better people because of this.

If I could ask my colleagues to stay, we will go in camera simply because we have to talk about our budget, do a little scheduling, and get back to vote.

Thank you for coming, and I thank our visitors for visiting.

We'll now get down to it.

Mr. de Jong: Mr. Chairman, is it necessary to go in camera?

An hon. member: What a picture!

Mrs. Tremblay: Where can I find out how much money is spent every year on French language training for federal court judges? I've looked, but I have not found anything yet? Where can I find these amounts? In which document?

Mr. Lemay: To my knowledge, these are not expenses that come out of the Department of Canadian Heritage's budget.

Mrs. Tremblay: Would it be Justice?

Mr. Lemay: The Justice Department would probably be able to say how much it spends on. . .

Mrs. Tremblay: This would not be under what is set aside for civil servants taking language training? It is not under that budget?

Mr. Lemay: No. The only language training for civil servants comes under the Promotion of Official Languages Program, where part of the money is spent on language training for certain civil servants, for example those in Saskatchewan who will be called upon to give services in French to the francophone minority of that province. That is all.

Mrs. Tremblay: Perfect. That's fine.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis): This is not against French language training.

Mrs. Tremblay: No. I simply would like to know how much it costs.

Le président: J'aimerais maintenant mettre fin à la partie officielle de la réunion et remercier de nouveau M. Borbey, M^{me} Franklin et M. Lemay de leur aide. Vous voyez, cela a demandé deux jours pleins.

Je pense qu'il a été très utile pour nous de voir grâce à des exemples précis comment ce ministère fonctionne. Je vous remercie encore de votre patience et de vos explications. Je pense que nous sommes maintenant de meilleures personnes.

Si mes collègues veulent bien rester, nous siégerons maintenant à huis clos, pour discuter de notre budget et travailler un peu à notre calendrier, et il ne faut pas oublier le vote.

Merci d'être venus, et merci à nos invités d'être venus témoigner.

On y va.

M. de Jong: Monsieur le président, est-il nécessaire de siéger à huis clos?

[Texte]

The Chairman: It's mostly scheduling, and I think we'll be able to talk more frankly about what we're up to. It's housekeeping, really. It may just allow us to speak more frankly.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

Le président: Nous allons traiter principalement de l'échéancier de nos travaux, et il me semble que nous parlerons plus librement. Ce sont, en vérité, des questions d'administration interne. Cela nous permettra peut-être tout simplement de parler de façon plus franche.

[La séance se poursuit à huis clos]

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste — lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Canadian Heritage:

Patrick Borbey, Director General, Financial Services;

Guy Lemay, Acting Director, Financial Planning;

Dorothy Franklin, Director, Minister Portfolio.

TÉMOINS

Du ministère du Patrimoine canadien:

Patrick Borbey, directeur général, Services financiers;

Guy Lemay, directeur intérimaire, Planification financière;

Dorothy Franklin, directrice, Portefeuille du ministre.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C A I
XC68
- C13

Government
Publishing

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Wednesday, March 23, 1994

Le mercredi 23 mars 1994

Chair: John Godfrey

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

CONCERNANT:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Votes 125 and 130
under CANADIAN HERITAGE

Budget des dépenses principal 1994-1995: crédits 125 et 130
sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown (Oakville–Milton)
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown (Oakville–Milton)
Jan Brown (Calgary–Sud–Est)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, February 24, 1994:

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Robichaud [(Secretary of State (Parliamentary Affairs)], moved—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the Standing Committee on Canadian Heritage: Canadian Heritage, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 and 150.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 24 février 1994:

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Robichaud [(secrétaire d'État (Affaires parlementaires)], propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995 soit renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien: Patrimoine canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 et 150.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 23, 1994

(8)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Suzanne Tremblay.

Acting Member present: Judy Bethel for Bonnie Brown.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter and René Lemieux, Research Officers.

Witnesses: From the National Gallery of Canada: Dr. Shirley Thomson, Ph.D., Director; Ruth Freiman, Vice-Chairperson, Board of Trustees; Tom Hill, Member of the Acquisitions Committee and Member of the Board of Trustees; Yves Dagenais, Deputy Director.

The Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140, and 150 under *CANADIAN HERITAGE* be referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

By unanimous consent, the Chair called Votes 125 and 130 under *CANADIAN HERITAGE*.

Dr. Shirley Thomson and Ruth Freiman each made an opening statement, and with the witnesses, answered questions.

At 4:52 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:58 o'clock p.m., the sitting resumed *in camera*.

The Committee proceeded to consider its future business.

Eleni Bakopanos moved,—That, after consideration of its order of reference relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, the Committee undertake the following studies in accordance with set priorities:

1) Parks Policy; 2) Canadian Broadcasting Corporation; and 3) Copyright Act.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 4; NAYS: 1.

At 5:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 MARS 1994

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 40, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Suzanne Tremblay.

Membre suppléant présent: Judy Bethel pour Bonnie Brown.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter et René Lemieux, attachés de recherche.

Témoins: Du Musée des beaux-arts du Canada: Shirley Thomson, directrice; Ruth Freiman, vice-présidente, Conseil d'administration; Tom Hill, membre du Comité des acquisitions et membre du Conseil d'administration; Yves Dagenais, sous-directeur.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, portant sur l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995:

Il est ordonné—Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 et 150, sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN, soient renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien.

Avec le consentement unanime, le président appelle: crédits 125 et 130, PATRIMOINE CANADIEN.

Shirley Thomson et Ruth Freiman font chacune un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 16 h 52, la séance est suspendue.

À 16 h 58, la séance reprend à huis clos.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Eleni Bakopanos propose—Qu'après l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995, le Comité entreprenne d'examiner les sujets énumérés ci-après, selon ses priorités:

1) la politique des Parcs; 2) la Société Radio-Canada; 3) la Loi sur le droit d'auteur.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 4 voix contre 1.

À 17 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 23, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 23 mars 1994

• 1538

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît!

Comme c'est notre habitude quand il est question d'entendre des témoins, nous pouvons être au moins trois personnes y compris quelqu'un de l'opposition et, avec l'arrivée de M^{me} Tremblay, nous sommes bien lancés.

Aujourd'hui, il est question du Musée des beaux-arts, et c'est la première fois que notre Comité du patrimoine canadien rencontre les représentants d'une de nos principales institutions culturelles.

We're delighted to have you here. We are slowly assembling an ever-increasing group of committee members. Of the eleven of us, nine have not been elected before, so you'll have to show us patience if we seem naive, but you'll have to take it from me that we're well-intentioned.

I'm going to ask the director of the National Gallery of Canada, Shirley Thomson, to introduce her team and to kick off with a bit of a presentation on the National Gallery. Then we'll open it up to questions.

In order that we can talk about our work plan after we return, my hope would be that we might wrap up the open portion of the meeting around 4:45 p.m., and we'll then go into a solemn conclave to figure out what we're doing next.

Welcome. We're delighted to have you here.

• 1540

Dr. Shirley Thomson (Director, National Gallery of Canada):

Good afternoon, Mr. Chairman and ladies and gentlemen of the committee. It's a pleasure to meet you, many of you for the first time.

You have all been invited to call on me any time for a personal guided tour of the National Gallery and I want you to know that offer, like this committee, is a standing one.

J'aimerais souligner notre plaisir de nous retrouver devant vous et par la même occasion vous inviter de nouveau à venir visiter la collection du Musée des beaux-arts du Canada et vous présenter au personnel, ainsi que de vous guider dans les coulisses du Musée.

Our chairperson of the gallery's board of trustees, Mr. Jean-Claude Delorme, is unfortunately unable to be with us today. He sends his sincere regrets and has asked Mrs. Ruth Freiman, vice-chairperson of our board and an Ottawa resident, to speak on his behalf. Also joining us is Mr. Tom Hill, a member of the board's acquisition committee; and Mr. Yves Dagenais, deputy director of the National Gallery of Canada.

The Chairman: Order, please!

As usual, for hearing witnesses, we require only three committee members including one from the opposition. Now that Mrs. Tremblay has arrived, we can get under way.

Today we are studying the National Gallery of Canada. This is the first time the committee on Canadian Heritage has met with the representatives of one of our major cultural institutions.

Nous sommes ravis de vous accueillir. Il y a de plus en plus de membres du comité qui arrivent. Sur les 11, neuf de nos membres sont de nouveaux députés. Donc je vous demande de faire preuve de patience si nous vous semblons naïfs. Mais je peux vous assurer que nous avons de bonnes intentions.

Je vais demander à la directrice du Musée des beaux-arts du Canada, M^{me} Shirley Thomson, de bien vouloir présenter ses collègues et ensuite nous faire ses remarques préliminaires au sujet du Musée des beaux-arts. Ensuite on passera à la période des questions.

J'espère que nous pourrions terminer notre audience publique vers 16h45. Ensuite nous passerons à huis clos pour décider de nos travaux futurs.

Je vous souhaite la bienvenue, nous sommes très heureux de vous avoir parmi nous.

Mme Shirley Thomson (directrice, Musée des beaux-arts du Canada):

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité. Je suis très heureuse de vous rencontrer, un grand nombre d'entre vous pour la première fois.

Je vous rappelle que vous êtes tous invités à venir me voir, à n'importe quel moment, si vous êtes tentés par une visite personnelle guidée du Musée des beaux-arts du Canada; je précise que mon offre est de nature permanente, comme votre comité.

I would like to tell you how pleased we are to appear before your committee and I would like to take this opportunity to invite you once again to come and visit the National Gallery. I would be happy to introduce you to some of our staff and give you a behind-the-scene tour of the Gallery.

Le président du Conseil d'administration du Musée des beaux-arts, M. Jean-Claude Delorme, n'a pu malheureusement se joindre à nous aujourd'hui; il le regrette sincèrement et a demandé à M^{me} Ruth Freiman, vice-présidente du Conseil d'administration, qui réside à Ottawa, de parler en son nom. Nous avons aussi le plaisir d'avoir parmi nous, cet après-midi, M. Tom Hill, membre du Comité des acquisitions du Conseil d'administration, et M. Yves Dagenais, sous-directeur du Musée.

[Text]

Ms Ruth Freiman (Vice-Chairperson, Board of Trustees, National Gallery of Canada): Good afternoon. It is my great pleasure and an honour to have been named in July 1990 to the very first board of trustees of the gallery under the new Museums act.

With my colleagues from across the country I have observed the gallery as it evolved very quickly through some radical transformations. Most obvious perhaps is a transformation of the gallery physically from the rather drab office building on Elgin Street to the splendid structure on Nepean Point. What was not so obvious was the very steep learning curve the staff climbed as they in effect started the museum from scratch.

Parallel to the preparation for the move and the reopening was a transition to crown corporation status, which took place over several years as the act was being drafted and continued when the act took effect. With the new status came many new responsibilities for accountability. Not least of those responsibilities is the gallery's new relationship with the 14-member board of trustees.

I am happy to say that the relationship has been a happy and fruitful one marked by mutual respect and cooperation. We meet as a board four times a year, three of them in Ottawa and, since 1991, once in another Canadian city—so far, in Halifax, Quebec, Vancouver and this fall, Winnipeg.

Like the director and her staff, we believe the gallery's national presence must be underlined at every opportunity. Our five committees meet more often in person or by teleconference as needed. They are the executive committee, the acquisition committee, the program and marketing committee, the audit and evaluation committee, and the advisory committee for the CMCP.

All of us on the board bring to the gallery a wide range of expertise. If I may blow our collective horn, I believe we are a very good and balanced board, representing the country coast to coast, men and women, English and French, business, the arts, the community at large. Artists like Alex Colville and Ken Danby, collectors like Michael Hornstein, and curators like Claudette Hould and Tom Hill have enriched our deliberation with their expertise and wisdom.

We are also hawk-like in our vigilant overview of the gallery's affairs and we have been fortunate in our two chairpersons, Jean Monty and now Jean-Claude Delorme, who are eminently successful business persons and also very knowledgeable about the working of government.

Before I turn the mike over to Dr. Thomson, I wish to say that as a gallery owner and dealer in works of art, my clients and I are encouraged by Minister Dupuy's informed and sensitive approach to his vast portfolio. His emphasis on the

[Translation]

Mme Ruth Freiman (vice-présidente, Conseil d'administration, Musée des beaux-arts du Canada): Bonjour. Cela a été pour moi un grand plaisir et un honneur d'être nommée, en juillet 1990, membre du premier conseil d'administration du Musée des beaux-arts formé en vertu de la nouvelle Loi sur les musées.

En compagnie de mes collègues issus de toutes les régions du pays, j'ai été témoin de l'évolution très rapide qu'a connue le musée grâce à certains changements radicaux. Le plus frappant de ces changements est sans doute la métamorphose du musée proprement dit, qui a quitté l'immeuble à bureaux plutôt terne de la rue Elgin pour emménager dans le superbe édifice de la pointe Nepean. Plus subtile a été le rude apprentissage auquel le personnel a dû se soumettre pour créer un musée de toute pièce en partant de rien.

En même temps que l'on veillait aux préparatifs en vue du déménagement et de la réouverture du musée, on assurait son passage au statut de société d'État; la période de transition a commencé pendant le processus d'élaboration de la loi et s'est poursuivie après son entrée en vigueur, quelques années plus tard. Avec le nouveau statut sont venues de nombreuses responsabilités nouvelles. La nouvelle relation établie entre le musée et son conseil d'administration de 14 membres n'est pas la moindre de ses responsabilités.

J'ai le plaisir de vous annoncer que cette relation s'est révélée cordiale et fructueuse, empreinte de respect mutuel et de coopération. Le conseil d'administration se réunit quatre fois par année; trois de ces réunions ont lieu à Ottawa et une quatrième est tenue, depuis 1991, dans une autre ville canadienne. Halifax, Québec et Vancouver ont accueilli cette réunion jusqu'à présent; l'automne prochain ce sera le tour de Winnipeg.

À l'instar de la directrice et du personnel, nous croyons qu'il est important de saisir toutes les occasions de souligner la dimension nationale du musée. Nos cinq comités se réunissent en personne ou par téléconférence, selon le besoin. Il s'agit du comité de direction, du comité d'acquisition, du comité de marketing et de la programmation, du comité de vérification et d'évaluation et du comité consultatif du NCPC.

Les membres du conseil d'administration apportent au musée un éventail d'expériences très variées. Si je peux me permettre de pavoiser un peu en notre nom à tous, je dirai que nous formons un conseil d'administration très compétent et équilibré, représentatif du pays d'un océan à l'autre, des hommes et des femmes, des anglophones et des francophones, du monde des affaires, des arts et de la collectivité en général. Des artistes comme Alex Colville et Ken Danby, des collectionneurs comme Michael Hornstein, des conservateurs comme Claudette Hould et Tom Hill ont enrichi nos délibérations de leur expérience et de leur sagesse.

Nous exerçons aussi avec zèle une surveillance vigilante des affaires du musée, et le gouvernement a eu la main heureuse en choisissant nos deux présidents, d'abord Jean Monty et maintenant Jean-Claude Delorme, des personnalités en vue du monde des affaires qui sont aussi très au fait des rouages de l'État.

Avant de passer le micro à M^{me} Thomson, je veux ajouter, en tant que propriétaire de galerie et négociante en œuvres d'art, que mes collègues et moi sommes stimulés par l'attitude avisée et ouverte avec laquelle le ministre Dupuy aborde son

[Texte]

artist as a wellspring of creative production and on the importance of our national cultural institutions as their showcase and the interpreters of our national identity is reassuring. We know the challenge he faces in his portfolio as part of Canada's government at this time in our history. On behalf of the board, I assure him of our support and wish him all success in his championship of the arts and artists of this great country.

[Traduction]

vaste portefeuille. Son insistance à situer les artistes à la source de la production créatrice et à établir l'importance de nos institutions culturelles nationales comme vitrines de ces derniers et comme interprètes de notre identité nationale est de bon augure. Nous sommes conscients des enjeux auxquels il doit faire face, aussi bien comme ministre qu'en tant que membre du gouvernement du Canada, en cette période de notre histoire. Au nom du conseil d'administration, je tiens à l'assurer de notre appui, et je lui souhaite tout le succès possible dans ses efforts pour défendre les arts et les artistes de notre grand pays.

● 1545

Finally—and this is not part of the text we sent to you earlier—I would like to invite you all to join us, the board members, when we next meet as a board in Ottawa. I propose that you join us for dinner and a tour of the gallery on Sunday, June 26. We will send you an invitation soon. I hope you can join us.

Enfin—et ce que je vais dire ne fait partie du texte que nous vous avons envoyé plus tôt—j'aimerais vous inviter à vous joindre à nous, les membres du conseil d'administration, à notre prochaine séance à Ottawa. Je propose que vous vous joigniez à nous pour le dîner et une visite du musée le dimanche 26 juin. Nous vous enverrons une invitation bientôt. J'espère que vous pourrez être des nôtres.

I thank you.

Je vous remercie.

The Chairman: Thank you. It's not often you hear of a free dinner—well, not free. It's going to cost us several million dollars.

Le président: Merci. Ce n'est pas souvent qu'on nous invite à un dîner gratuit—eh bien, pas tout à fait gratuit. Cela va nous coûter quelques millions de dollars.

Dr. Thomson: With your permission, Mr. Chairman, I propose to review very briefly the history and context of the National Gallery of Canada, outline the gallery's 1994-95 budget, then look at the year ahead, after which I understand we'll open a dialogue.

Mme Thomson: Permettez-moi, monsieur le président, de présenter un bref historique du Musée des beaux-arts du Canada et de son contexte, d'exposer dans ses grandes lignes le budget de 1994-1995 du musée, puis de jeter un coup d'oeil sur les perspectives de cette année; ensuite, nous pourrions répondre à vos questions et commentaires.

First I'll give a little history. The National Gallery of Canada, founded in 1880 by the then Governor General, the Marquess of Lorne, himself married to a very able amateur painter, Queen Victoria's daughter the Princess Louise, has always been a national institution. Governed by acts of Parliament since 1913, touring its collection since 1916, the gallery's mandate under the latest act, the 1990 Museums Act, is:

D'abord, je vous rappelle brièvement l'histoire du musée. Fondé en 1880 par le gouverneur général, le Marquis de Lorne, lui-même marié à une peintre amateur de talent, la princesse Louise, fille de la reine Victoria, la Galerie nationale du Canada a toujours été un établissement national. Régie depuis 1913 par des lois du Parlement, elle a mis sur pied des expositions itinérantes dès 1916. En vertu de la loi la plus récente—la Loi sur les musées de 1990—, elle a pour mission de:

to develop, maintain, and make known, throughout Canada and internationally, a collection of works of art, both historic and contemporary, with special but not exclusive reference to Canada, and to further knowledge, understanding, and enjoyment of art in general among all Canadians.

Constituer, d'entretenir et de faire connaître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, une collection d'oeuvres d'art anciennes, modernes et contemporaines principalement axée sur le Canada, et d'amener tous les Canadiens à mieux connaître, comprendre et apprécier l'art en général.

I reread the act in preparing for my meeting with you. I noted with some gratification that the gallery is the first of the museums discussed in the act. As a result, in the first few pages the word "museum" appears often, and the word "heritage", but the word "art" is everywhere. So it is for us at the gallery. It is art, the art we hold in trust for all Canadians, that is our *raison d'être*. It is our business, if you like, a business in which every Canadian is a shareholder.

Lorsque je préparais ma rencontre avec vous, j'ai relu la loi et j'ai noté, avec une certaine satisfaction, que le Musée des beaux-arts est le premier des musées que la loi examine. C'est pourquoi, dans les premières pages, les mots «musée» et «patrimoine» apparaissent souvent, mais le mot «art», lui, est partout. Et il en est de même pour nous au musée: c'est l'art, l'art dont les Canadiens nous ont fait dépositaires, qui est notre raison d'être. Si vous voulez, nous gérons l'entreprise, mais tous les Canadiens en sont actionnaires.

[Text]

The works of art in the national collection are not there merely for the connoisseur. They are real, solid objects belonging to every Canadian. Our visitors are not just clients. They are the owners of the collection and the building that houses it. We are their employees. I and the staff are ever conscious of this relationship, this stewardship. With the board, we strive to meet our mandate under the supervision of Parliament.

We are accountable to Parliament in a number of ways. Under the 1990 Museums Act, the gallery is a crown corporation. The Financial Administration Act requires us to produce a corporate plan every year in an annual report.

The corporate plan and budget summary and the annual report are tabled in the House by the Minister of Canadian Heritage. The gallery's director reports to a 14-member, government-appointed board of trustees, who in turn report to the minister and so to Parliament.

The act says the Auditor General of Canada is our auditor. In fact, the Auditor General will conduct a special examination of the gallery this year, as required under the FAA.

We are governed by all applicable legislation, such as the Official Languages Act. The gallery may be called upon to appear before this committee and others as appropriate. In short, we are an integral part of the government, operating at arm's length, however, in matters aesthetic and administrative. I and the board are always ready to meet with you any time you wish.

As the director, I'm in close contact with board members throughout the year. I'm also regularly in contact with the deputy minister of Canadian Heritage and his officials, with Treasury Board officials, with elected representatives, and of course with my colleagues across the country and internationally.

• 1550

Today we and our affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, meet our mandate or "operationalize" it, if you wish, through four activities, as follows: collect, educate and communicate, accommodate, and administer.

In brief, collect is to acquire, preserve, research, and record historic and contemporary works of art, both national and international, to represent Canada's visual arts heritage and to use in its programs.

Educate and communicate is to further knowledge, understanding, and enjoyment of the visual arts among all Canadians and to make the collections known, both in Canada and abroad.

[Translation]

Les oeuvres d'art de la collection nationale ne sont pas seulement réservées aux connaisseurs: ce sont des objets réels, concrets, qui appartiennent à tous les Canadiens. Nos visiteurs ne sont pas simplement des clients, ce sont les propriétaires de la collection et de l'édifice qui l'abrite, et nous sommes leurs employés. Les employés du musée et moi-même ne perdons pas de vue cette relation de propriétaires à intendants; au conseil d'administration, nous nous efforçons de remplir notre mission sous la supervision du Parlement.

Nous sommes responsables devant le Parlement de plusieurs façons. La Loi sur les musées de 1990 a fait du Musée des beaux-arts une société d'État. La Loi sur la gestion des finances publiques exige que nous présentions un plan d'entreprise chaque année ainsi qu'un rapport annuel.

Le ministre du Patrimoine canadien soumet à la Chambre des communes le résumé du plan d'entreprise et du budget ainsi que le rapport annuel. La directrice du musée est tenue elle-même de faire rapport des activités du musée au conseil d'administration, lequel est composé de 14 membres nommés par le gouvernement; à son tour, le conseil rend compte au ministre du Patrimoine canadien et, donc, au Parlement.

D'après la loi, notre vérificateur est le vérificateur général du Canada. En fait, le vérificateur général procédera cette année à une vérification spéciale du fonctionnement du musée ainsi que l'exige la Loi sur la gestion des finances publiques.

Nous sommes tenus de respecter toutes les lois qui nous sont applicables, comme la Loi sur les langues officielles. Le cas échéant, le musée peut être appelé à comparaître devant ce comité ou un autre. En résumé, nous faisons partie du gouvernement, mais nous sommes complètement autonomes lorsqu'il s'agit de questions esthétiques et administratives; j'ajouterai que je suis toujours prête, comme l'est le conseil d'administration, à vous rencontrer, à n'importe quel moment, chaque fois que vous le désirerez.

En tant que directrice, j'entretiens des relations étroites avec les membres du conseil tout au long de l'année. J'entretiens aussi des relations régulières avec le sous-ministre du Patrimoine canadien et ses hauts fonctionnaires; avec les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor; avec des représentants élus; et, naturellement, avec mes collègues, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger.

À l'heure actuelle, avec le Musée canadien de la photographie contemporaine, notre musée affilié, nous accordons une importance particulière à quatre secteurs d'activité pour remplir avec efficacité la mission qui nous a été assignée. Il s'agit pour nous de collectionner, d'éduquer et de communiquer, de fournir des installations et d'administrer.

En bref, collectionner, c'est acquérir, préserver, documenter et étudier les oeuvres d'art anciennes et contemporaines, nationales et internationales, afin de bien illustrer le patrimoine canadien en arts visuels et pour que le musée puisse présenter ces oeuvres dans ses programmes.

Éduquer et communiquer consistent à favoriser la connaissance, la compréhension et l'appréciation des arts visuels chez les Canadiens et Canadiennes. Le musée s'efforce aussi de faire connaître ses collections au Canada et à l'étranger.

[Texte]

Accommodate is to provide a secure and suitable facility for the preservation and exhibition of the national collections of visual arts that is readily accessible to the public.

Administer is to provide direction, control, and effective development and administration of our resources.

All the gallery staff and its board of trustees work towards these goals, expressed in our vision: the National Gallery of Canada is a superb place to experience art. Inspired by a rich visual arts heritage and serving diverse audiences, our dedicated staff cooperates with partners in Canada and abroad to make art accessible to all.

I want to underline the idea and fact of access. We cooperate with museums in Canada and abroad to present and exchange exhibitions; make loans of works of art, share the expertise of our staff; and research, write and publish catalogues and scholarly papers, all with a view to making the works of art in the national collection accessible and available to as many Canadians as our resources and those of our sister institution permit.

Travelling exhibitions created by the gallery and CMCP and loans from us to public art galleries in Canada are a vital link with those galleries and their publics coast to coast. In the last few years works from the national collection have been seen from Whitehorse to St. John's and from Victoria to Charlottetown. Last year, 1992-93, 150,000 people outside Ottawa saw the gallery's seven travelling exhibitions and 60,000 saw the CMCP's travelling shows.

We also receive works, curators, and exhibitions from institutions in Canada and abroad, to the benefit of the whole museum community and its audiences. We sent our schedules of exhibitions here in Ottawa and travelling across the country to you earlier this week to give you an idea of the scope and scale of our work.

Access to the national collection in Ottawa is, of course, also of concern. In an effort to remove any perceived barriers to access, the National Gallery's board requested us to explore free admission. The gallery had never had an admission fee before 1988. As a result, for a trial period in the winter of 1992-93 the board decided to offer free admission to the permanent collection as of October 22, 1993.

Free admission indeed seems to encourage attendance, which we wish to stabilize at between approximately 400,000 and 420,000 a year. By closing for an extra day a week in the fall-winter-spring months, i.e., on Tuesdays as well as the usual

[Traduction]

Fournir des installations, c'est offrir des lieux sûrs et biens adaptés pour la préservation et l'exposition des collections nationales d'oeuvres d'art. Ces lieux doivent être facilement accessibles au public.

Administrer, c'est assurer une direction et un contrôle des activités, ainsi que gérer et développer efficacement nos ressources.

Tous les employés du musée et son conseil d'administration travaillent à atteindre ces buts que nous dévoilons dans notre énoncé de vision qui s'exprime ainsi: «Le Musée des beaux-arts du Canada est un superbe milieu de rencontre avec l'art. S'inspirant d'un riche patrimoine artistique et voué au service de publics multiples, notre personnel dévoué collabore avec nos partenaires canadiens et étrangers pour mettre l'art à la portée de tous.»

Je tiens à insister sur la notion d'accessibilité. Nous collaborons avec un certain nombre de musées au Canada et à l'étranger pour présenter et échanger des expositions, prêter des oeuvres d'art, partager les compétences de nos employés, faire des recherches, rédiger et publier des catalogues et des articles de recherche; nous espérons ainsi rendre les oeuvres d'art de la collection nationale plus accessibles et les faire connaître à un aussi grand nombre de Canadiens que nos ressources et celles de nos établissements frères nous le permettent.

Les expositions itinérantes créées par le Musée des beaux-arts et le Musée canadien de la photographie contemporaine ainsi que les prêts que nous consentons aux musées d'art publics du Canada constituent un lien vital qui, d'un océan à l'autre, nous unit à ces établissements et à leurs publics. Au cours de ces dernières années, on a pu voir de Whitehorse à St-John's et de Victoria à Charlottetown des oeuvres provenant de la collection nationale. L'an dernier, en 1992-1993, 150 000 personnes ont pu admirer, à l'extérieur d'Ottawa, les sept expositions itinérantes du musée et 60 000 autres ont visité les 17 expositions du MCPC.

De plus, nous recevons des conservateurs de divers établissements du Canada et de l'étranger, en même temps que des oeuvres d'art et des expositions, pour le plus grand bien de toute la communauté muséale et de ses divers publics. Nous vous avons envoyé cette semaine notre programme d'exposition à Ottawa ainsi que celui des expositions itinérantes afin de vous donner une idée de l'ampleur et de la portée de notre travail.

Nous nous préoccupons aussi de l'accès à la collection nationale d'Ottawa. Le conseil d'administration s'est forcé de supprimer tout ce qui était perçu comme un frein éventuel à cet accès et nous a demandé dans ce but d'étudier les effets d'un retour à l'entrée gratuite. Avant 1988, le musée n'avait jamais perçu de droits d'entrée. Le résultat de la période d'essai au cours de l'hiver 1992-1993 a encouragé le conseil à établir l'entrée gratuite pour la collection permanente à partir du 22 octobre 1993.

L'entrée gratuite semble, en effet, influencer favorablement l'affluence au musée. Nous souhaitons stabiliser le nombre de visiteurs entre 400 000 et 420 000 par an. Avec la fermeture du musée un jour de plus par semaine, durant les mois d'automne,

[Text]

Mondays, we save money on security costs and that covers the revenue forgone by offering free admission to the permanent collection. We do charge a fee for special exhibitions. We do not wish and cannot afford to abandon revenue from admission fees entirely.

We will also continue to monitor closely attendance numbers and revenues and to adjust our plans to optimize both. So far we are on track to attaining a stable base attendance of 400,000, from which we will be able to build occasional attendance spikes, depending on the nature of the exhibitions we produce.

We believe our sustainable figure of 400,000 compares very favourably, for our population base of approximately 900,000, to that of Montreal's Museum of Fine Art or Toronto's Art Gallery of Ontario. Montreal's attendance, for instance, in 1992-93 was 426,000, and the AGO, before it closed for expansion in 1992, averaged about 400,000 visitors a year—this for cities whose population base is 3,125 million for Montreal and 3.9 million for Toronto. So we're not unhappy with our attendance figures as a measure of access but we do want to keep these base numbers and, on occasion, add to them.

We do not in the present economic circumstances see an increase in tourism or in disposal income, which can lead to a growth in attendance to cultural destinations generally. Indeed our research shows attendance to fine art museums in Canada has been in decline since 1990, a phenomenon also felt in the United States and Europe.

What we will do is work towards attracting visitors by creating interesting, varied and enjoyable exhibitions and installations that are soundly researched, well presented, and supported to the degree our resources allow by our efforts in education, special events, marketing, and so on.

Now, Mr. Chairman, I will outline our budget for 1994-95 and some of our main projects for the coming year.

On the basis of our corporate plan, the government assesses our proposed budget. The Government of Canada in the main estimates for 1994-95 has allocated to the gallery \$27.68 million, including \$3 million for acquisitions—a reduction of \$1.016 million from 1993-94.

Known budget reductions mean by 1996-97 our appropriations will fall to \$26.756 million—a reduction of \$1.94 million from last year. We therefore are continuously looking for more efficient and economical ways of doing business. But we know further reductions will begin to eat into muscle and bone.

[Translation]

d'hiver et de printemps, les mardis s'ajoutant aux lundis, jour habituel de fermeture, nous épargnons sur les coûts de la sécurité. De plus, cela compense la perte de revenus qu'entraîne la gratuité de l'entrée à la collection permanente. Nous faisons payer un droit d'entrée pour les expositions temporaires. Nous ne voulons pas renoncer entièrement aux revenus que nous assurent les droits d'entrée et nous ne pourrions pas nous permettre d'y renoncer.

Nous allons continuer aussi à surveiller étroitement le nombre des visiteurs et le montant de nos revenus, et nous ajusterons nos plans de façon à les optimiser. À présent, nous sommes sur le point d'atteindre une base de fréquentation stable de 400 000 visiteurs par an avec des pointes occasionnelles selon la nature des expositions que nous produisons.

Compte tenu de notre bassin de population d'environ 900 000 habitants, nous pensons que notre chiffre de 400 000 visiteurs se compare très favorablement à celui du Musée des beaux-arts de Montréal ou à celui du Musée des beaux-arts de l'Ontario, à Toronto. En 1992-1993, l'affluence à Montréal a été de 426 000; quant au MBO, avant qu'il ne ferme ses portes pour s'agrandir en 1992, il recevait en moyenne 400 000 visiteurs par an; ces chiffres s'appliquent à des villes dont la population est respectivement de 3,125 millions et de 3,9 millions d'habitants. Nous avons donc lieu d'être satisfaits du nombre de nos visiteurs, donc de notre degré d'accessibilité, mais nous tenons à conserver ce chiffre de base, et à l'augmenter à l'occasion.

• 1555

Étant donné la situation économique actuelle, nous ne pouvons envisager un accroissement du tourisme ni du revenu disponible des particuliers qui pourraient amener un plus grand nombre de personnes à choisir des destinations culturelles. En effet, d'après l'étude que nous avons réalisée, le nombre des visiteurs des musées des beaux-arts du Canada décline depuis 1990. Phénomène que l'on peut constater également aux États-Unis et en Europe.

Nous devons donc nous efforcer de remonter la pente et d'attirer les visiteurs par la création d'expositions et d'installations intéressantes, variées et agréables, étayées par des recherches sérieuses, bien présentées et, aussi, bien soutenues par nos efforts en matière d'éducation, de manifestations spéciales et de marketing, dans la mesure où nos ressources nous le permettront.

Maintenant, monsieur le président, j'aborderai la question du budget de 1994-1995 et parlerai de quelques-uns de nos principaux projets pour les prochaines années.

Le gouvernement se fonde sur notre plan d'entreprise pour évaluer le budget proposé. Dans le budget des dépenses principal de 1994-1995, le gouvernement du Canada a attribué au Musée des beaux-arts 27,68 millions de dollars dont 3 millions pour les acquisitions, c'est-à-dire que le musée subira une réduction de ses ressources de 1,016 million de dollars par rapport au budget de 1993-1994.

La réduction des dépenses annoncée signifie qu'en 1996-1997, nos crédits tomberont à 26,756 millions de dollars, soit une réduction de 1,94 million de dollars par rapport à l'année dernière. Par conséquent, nous continuons à envisager des moyens plus efficaces et plus économiques de faire notre travail, mais nous savons que d'autres restrictions nous obligeraient à gruger dans nos forces vives.

[Texte]

These financial restrictions have led us to redouble our efforts to find other sources of revenue. Despite free admission to the permanent collection and the straitened economy we have been able to increase gallery-generated revenue by over 10%.

Our focus is on the "collect" and "educate and communicate" sides of our mandate. To keep it there we take every opportunity to shift resources from "accommodate" and "administer" while ensuring essential infrastructure.

Looking ahead, the gallery's exhibition program for the next several years is a varied and interesting one. The summer shows are always the most popular, and of course we plan them that way. This year the major exhibition is called *Egyptomania: Egypt in Western Art from 1730 to 1930*, and it is opening on June 16. It is a co-production with the Louvre and the Vienna Kunsthistorisches Museum. It's now on view in Paris where it has received very good reviews and a visitorship of some 3,000 people a day.

In the summer of 1995 we will present another exclusive, *The Queen's Pictures: Old Masters from the Royal Collection*, with some thirty works of art by artists such as Rembrandt, Canaletto, Van Dyck, Gainsborough and Hals. It will be seen only at the national galleries of Canada, Australia and New Zealand—again, a winner.

The summer of 1996 will see a co-production between us, the Louvre and the Metropolitan Museum of Art in New York. The show is *Corot*. Jean-Baptiste Camille Corot, active in the early and mid-19th century, was arguably the greatest and most influential landscape painter of the 19th century. This show is certainly to be a major attraction.

These are some of the international highlights, but each year we present a full slate of twenty exhibitions and installations in all media—historical and contemporary, Canadian and non-Canadian. Highlights among the exhibitions we will be producing ourselves are: a 75th anniversary show of the Group of Seven in the fall of 1995; an exhibition of early Quebec sculpture from the 18th and 19th centuries, for which we are doing a great deal of conservation so the works will go back to their owners—many of these works come from village churches throughout the province of Quebec—in better shape. That exhibition is scheduled for the spring of 1996.

As an aside, we often undertake this work for other collections as part of our unwritten obligation to the national heritage.

[Traduction]

Ces restrictions financières nous ont conduits à renouveler d'efforts pour trouver d'autres sources de revenus, et malgré la levée des droits d'entrée pour la collection permanente et le rétrécissement de l'économie, nous avons réussi à augmenter les recettes autonomes du musée de 10 p. 100.

Nous nous concentrons sur la partie de notre mission portant sur les activités de «collection», d'une part, d'«éducation et de communication» d'autre part. Pour préserver cet équilibre, nous nous employons autant que faire se peut à déplacer vers ces deux activités des ressources allouées à la «fourniture d'installations» et à l'«administration», tout en maintenant notre infrastructure de base.

Si nous considérons l'avenir, le programme des expositions prévues pour les prochaines années s'annonce varié et très intéressant. Les expositions estivales sont toujours les plus populaires, et naturellement, nous faisons en sorte qu'il en soit ainsi. Cette année, la plus importante s'intitule *Egyptomania: L'Égypte dans l'art occidental, 1730-1930* qui prendra l'affiche le 16 juin. C'est une coproduction avec le Louvre et le Kunsthistorisches Museum de Vienne. L'exposition est actuellement présentée à Paris, où la critique a été excellente. L'exposition attire quelque 3 000 visiteurs par jour.

À l'été 1995, nous aurons une autre exposition exclusive: *Les tableaux de la collection de la Reine: Grands maîtres de la collection royale*. Nous verrons une trentaine d'œuvres d'art remarquables signées par des artistes comme Rembrandt, Canaletto, Van Dyck, Gainsborough et Hals. Elles ne seront exposées que dans les musées des beaux-arts nationaux du Canada, d'Australie et de Nouvelle-Zélande. Encore un succès en perspective!

Durant l'été 1996, nous mettrons au programme une exposition que nous créons en collaboration avec le Louvre et le Metropolitan Museum of Art de New-York. Il s'agit de l'exposition *Corot*. Jean-Baptiste Camille Corot, qui a fait carrière au début et au milieu du 19^e siècle, a incontestablement été le plus grand peintre paysagiste du 19^e siècle et celui qui a le plus marqué son temps. L'exposition attirera certainement un très grand nombre de visiteurs.

Il s'agit-là de quelques-unes de nos réalisations internationales les plus marquantes, mais chaque année nous présentons aussi un programme d'une vingtaine d'expositions et d'installations exploitant divers médias, dont les sujets et les artistes sont anciens et contemporains, canadiens ou étrangers. Parmi les plus remarquables des expositions que nous produirons seuls figurera celle du 75^e anniversaire du Groupe des Sept, qui s'ouvrira en automne 1995. À cette occasion, nous faisons beaucoup de travaux de restauration, de sorte que les œuvres retourneront à leurs propriétaires—il s'agit surtout d'églises villageoises de la province de Québec—en meilleur état qu'elles ne l'étaient au départ. Une exposition sur la sculpture québécoise des 18^e et 19^e siècles se tiendra au printemps 1996.

• 1600

Précisons que nous faisons souvent ces travaux pour d'autres collections; cela fait partie de notre obligation non écrite de prendre soin du patrimoine national.

[Text]

In the fall of 1997 we will present a major exhibition called *Science and Photography*, an in-depth study of the mutual influences of science and art which draws on works in our own extensive photography collection as well as collections in Europe and North America. The program, as far as we have it at this time, was also sent to you.

It's somewhat difficult to describe precisely what objects we will acquire, since we do not know what works of art will become available on the art market. Nevertheless, we have set out our acquisition goals by collecting areas. There are 11 of them in the corporate plan, and in essence we seek to fill gaps, strengthen weaknesses and build the collection for future generations of Canadians.

The result as we see it today is the world's finest and most comprehensive collection of Canadian art, complemented by a small but fine selection of European and, since 1967, American work. There is also a small but important group of Asian work.

We have had our share of media and public attention for two of our recent acquisitions. The gallery's board and staff are very conscious of their great responsibility for the national fine arts collection and of our accountability to Canadians through Parliament. We do not take our mandate lightly. All our processes are carefully followed and often reviewed and revised as necessary. That controversy attends on an occasional acquisition is almost inevitable for a museum like the gallery, with a very broad mandate that includes contemporary art.

We cannot shrink from risk and controversy, no more than do the artists. We must, as they do, make the works of the human imagination richly sensual, heroic, visionary, prophetic, provocative, apocalyptic and really and truly part of the life experience of all our visitors, but prudently and without self-censorship.

Let me note some basic facts about the 40,000 objects in the collection. We acquire works not only by purchase but also by gift, and generous donors over the years have given 45% of the works the gallery holds in its permanent collection. Vincent Massey, Phyllis Lambert, Max Tanenbaum, R.W. Finlayson, Henry Birks and Co., Mrs. Annalee Newman, Felix Quinet, G. Blair Liang and many others have enriched the gallery, it's national treasures and the gallery experience for our visitors.

[Translation]

Science et photographie sera présentée au public en automne 1997. Cette importante exposition nous offrira une étude en profondeur des influences mutuelles de la science et de l'art; elle est constituée d'oeuvres tirées de notre vaste collection de photographies ainsi que de collections européennes et nord-américaines. Nous vous avons envoyé notre programme tel qu'il est actuellement prévu.

En ce qui concerne les acquisitions, il est un peu plus difficile de décrire avec précision quels objets nous acquerrons puisque nous ne savons pas quelles oeuvres d'art le marché nous offrira. Néanmoins, dans notre plan d'entreprise, nous avons établi nos objectifs d'acquisition classés par domaines de collection; il en existe onze. Essentiellement, nous cherchons à combler des vides, à renforcer des points faibles et à construire la collection à l'intention des futures générations de Canadiens.

Comme nous pouvons le voir aujourd'hui, nous sommes arrivés à constituer ainsi la plus belle et la plus vaste collection d'art canadien, complétée par une sélection réduite mais bien faite d'oeuvres européennes et, depuis 1967, d'oeuvres américaines. Nous avons aussi une collection très intéressante bien que restreinte d'oeuvres asiatiques.

Deux de nos récentes acquisitions nous ont attiré notre part d'attention des médias et du public. Le conseil d'administration et le personnel sont très conscients de la grande responsabilité qui leur échoit en ce qui concerne la collection nationale des beaux-arts, et, comme je l'ai dit, de notre obligation de rendre compte aux Canadiens par l'intermédiaire du Parlement. Je vous assure que nous ne prenons pas notre mission à la légère. Nous suivons attentivement les méthodes établies, nous les étudions et les révisons aussi souvent qu'il est nécessaire. À mon avis, il est presque inévitable que la controverse éclate parfois lors d'une acquisition réalisée par un musée comme le nôtre, investi d'une très vaste mission qui englobe l'art contemporain.

Nous ne pouvons éviter les risques et les controverses, pas plus que ne peuvent le faire les artistes eux-mêmes. Comme eux, nous devons chercher à ce que les oeuvres issues de l'imagination humaine—hardies, visionnaires, prophétiques, provocantes, apocalyptiques et d'une riche sensualité—fassent réellement partie de l'expérience de vie de tous nos visiteurs. Cependant, nous devons agir prudemment et sans autocensure.

Permettez-moi quelques précisions fondamentales sur les plus de 40 000 objets de la collection. Nous obtenons les oeuvres non seulement par achat, mais aussi par don. Au cours des années, de généreux donateurs nous ont offert plus de 45 p. 100 des oeuvres que le Musée des beaux-arts conserve dans sa collection permanente. Vincent Massey, Phyllis Lambert, Max Tanenbaum, R.W. Finlayson, Henry Birks and Co., Annalee Newman, Felix Quinet, G. Blair Liang et bien d'autres ont largement contribué à enrichir le musée et le trésor national pour le plus grand profit de nos visiteurs.

[Texte]

Of the major works of painting and sculpture—some 4,600—in the collection, 72% are Canadian. In 1993-94 we expect to spend 40% of our acquisitions budget for Canadian art, but because Canadian art still commands lower prices than international art, we can buy more Canadian works. That 40% of the acquisition budget represents 70% of the objects acquired in 1993-94—184 Canadian works as compared to 80 non-Canadian.

Another major project for the near future will be the proposed transfer of the custody of the gallery from Public Works Canada to us, part of the government's policy that a building's principal user should be responsible for managing it. The gallery's physical plant is complex and complicated, and we are negotiating for the necessary resources to be transferred along with the responsibility to run it. These resources are not included in the 1994-95 budget figure of \$27.68 million that I mentioned earlier.

Two other linked projects are the implementation of a comprehensive human resources development plan and a classification system unique to the gallery.

In conclusion, the gallery's summary of the corporate plan and budget details how the budget will be spent, and of course the annual report will expose how we met our plan. I want to say to you today the gallery is not only a crown corporation that works well and efficiently to meet its mandate, it is also the national repository of Canada's art treasures. It is about putting Canadians and indeed all our visitors together with the works of art in a relationship filled with delight and understanding. In this the gallery is not just another business. Our product is not simply quantifiable. Our jobs are not only nine to five, our workplace not an ordinary building.

Although we are assessed and judged by measurables—for example, how many works of art are treated in the conservation labs, how many student tours are given by the education division, how many column inches of print reviews we receive, how many exhibitions and installations we put on, how many works of art we acquired, how many people saw the shows—the gallery is the sum of all that and more.

The gallery is the guardian and the exemplar of our national visual arts heritage. It deals in spiritual values, and I know that is an uneasy word in the late 20th century, but if we do not believe the works of our artists reveal to us the soul of a nation, then we believe nothing. It is this common belief that unites the staff and the board in working towards our vision to make art accessible to all.

Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

Soixante-douze pour cent des principales oeuvres de peinture et de sculpture de la collection, qui en compte environ 4 600, sont canadiennes. En 1993-1994, nous comptons dépenser 40 p. 100 de notre budget d'acquisition pour des oeuvres canadiennes. Du fait que, dans le secteur de l'art canadien, les prix restent inférieurs à ceux pratiqués dans le secteur de l'art international, nous pouvons acheter un plus grand nombre d'oeuvres canadiennes. Ainsi, 40 p. 100 du budget d'acquisition nous ont permis d'acquérir 70 p. 100 des objets achetés en 1993-1994, soit 184 oeuvres canadiennes contre 80 oeuvres non canadiennes.

Dans un proche avenir, nous verrons la concrétisation d'un autre projet d'envergure. Il s'agit de la proposition de transfert de la responsabilité des bâtiments et installations du Musée des beaux-arts qui, jusqu'ici, incombait au ministère de Travaux publics nous aurons dorénavant à l'assumer en vertu de la politique du gouvernement voulant que le principal utilisateur d'un édifice soit responsable de sa gestion. Or, les installations du musée sont complexes. Nous nous employons à ce que les ressources nécessaires à cette gestion soient transférées en même temps. Elles ne sont pas comprises dans le budget des 27,68 millions de dollars pour 1994-1995 que j'ai mentionné plus haut.

• 1605

La mise en oeuvre d'un plan complet de perfectionnement des ressources humaines et d'un système de classification particulier au musée sont deux autres projets liés.

En conclusion, le résumé du plan d'entreprise et du budget du Musée des beaux-arts décrit d'une façon détaillée comment nous dépenserons notre budget et le rapport annuel exposera de quelle façon nous avons appliqué notre plan. Aujourd'hui, je tiens à vous dire que le Musée des beaux-arts n'est pas seulement une société d'État qui remplit correctement et efficacement sa mission. C'est l'organisme national dépositaire des trésors d'art du Canada, le lieu privilégié où les Canadiens, et en réalité tous nos visiteurs, peuvent entrer en relation avec les oeuvres d'art et apprendre à les aimer et à les comprendre. À cet égard, le Musée des beaux-arts n'est pas une entreprise ordinaire. Notre produit n'est pas quantifiable, nous ne travaillons pas seulement de 9 heures à 17 heures, et notre lieu de travail est tout sauf ordinaire.

Bien que notre travail soit évalué et jugé au moyen de critères mesurables—le nombre d'oeuvres d'art restaurées dans nos laboratoires de conservation, le nombre de visites guidées données à des étudiants par la Division de l'éducation, le nombre de pouces-colonnes qui nous sont consacrés dans la presse écrite, le nombre de nos expositions, le nombre de nos acquisitions et le nombre de nos visiteurs—le musée représente tout cela et plus encore.

Le musée est à la fois le gardien et la vitrine de notre patrimoine national dans le domaine des arts visuels. Il s'intéresse aux valeurs spirituelles—et je sais qu'il est malaisé d'utiliser cette expression en fin du XX^e siècle, mais si nous ne croyons pas que les oeuvres de nos artistes sont le reflet de notre âme nationale, alors nous ne croyons à rien. C'est là la conviction qui unit le personnel du musée et le conseil d'administration quand ils s'efforcent de promouvoir notre vision: mettre l'art à la portée de tous.

Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Does this end your oral presentation?

Dr. Thomson: Yes, we would be pleased to answer your questions.

The Chairman: We'll now open it up for questions.
Madame Tremblay, avez-vous des questions?

Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Oui, merci.

Je vous remercie beaucoup pour la présentation que j'ai trouvée intéressante. J'ai appris beaucoup de choses. J'avais pris connaissance, avant de venir, de votre rapport annuel 1992-1993 et je m'étais contentée, cette fois-ci, de ne regarder que la Partie II, et laisser la Partie III.

Le président: Vous avez laissé la Partie III? Alors là, on n'en finit pas!

Mme Tremblay: Je suis particulièrement frappée par une dernière phrase de votre discours que j'essaie de mettre avec l'ensemble:

Si nous ne croyons pas que les oeuvres de nos artistes sont le reflet de notre âme nationale, alors nous ne croyons à rien.

À partir du moment où je partage tout à fait cela, pourquoi consacrez-vous uniquement 40 p. 100 du budget à l'acquisition d'oeuvres canadiennes et 60 p. 100 à l'acquisition d'autres oeuvres? Pourquoi votre mandat doit-il aller au-delà, si c'est un musée national canadien? Pourquoi aller au-delà de ça?

Mme Thomson: Vous avez posé une question fort intéressante, et si vous me permettez, je vais répondre en anglais.

The National Gallery is an institution that shows works, historically, from all countries. Our artists have benefited and indeed are influenced by international trends in art, and our artists like to come to the National Gallery in order to see what colleagues from other countries have done in terms of contemporary art as well as in historic art. So the gallery is at once universal and historic.

• 1610

I mentioned as well that in fact Canadian art does not command the same high prices on the international art market. So for a 40% expenditure of our acquisitions budget, we in fact add more works by Canadian artists to our collections than by international artists.

Mrs. Tremblay: In other words, we're more than just a gallery of Canadian art.

Est-ce que c'est dans votre mandat officiellement?

Mme Thomson: Oui. J'ai cité le mandat à la page deux,

to develop, maintain, and make known throughout Canada and internationally a collection of works of art, both historic and contemporary, with special but not exclusive reference to Canada, and to further knowledge, understanding, and enjoyment of art in general among all Canadians.

Mme Tremblay: J'ai préparé quelques questions, ici, compte tenu du fait qu'on a peu de temps; je ne passerai pas à travers toutes les questions que j'ai préparées, mais il me semble avoir compris quelque part que si vous ne dépensez pas tout l'argent pour faire des acquisitions une année, c'est transféré sur le budget de l'année d'après dans un espèce de fonds. À combien de millions de dollars est rendu ce fonds?

[Translation]

Le président: Ceci termine votre exposé oral?

Mme Thomson: Oui, nous serons heureux de répondre à vos questions.

Le président: Nous allons maintenant passer aux questions.
Do you have any questions for our witnesses, Mrs. Tremblay?

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Yes, thank you.

I would like to thank you very much for your presentation, which I found very interesting. I learnt many things. Before coming to today's meeting, I was looking at your 1992-1993 annual report, and this time, I looked at Part II only, not Part III.

The Chairman: You didn't look at Part III? So we are not through!

Mrs. Tremblay: I was particularly struck by the last sentence of your speech, which I am trying to fit into the rest:

If we do not believe that the works of our artists reveal to us the soul of the nation, then we believe nothing.

I couldn't agree more, but I would like to know why then you spend only 40% of your budget on Canadian works and 60% on works from other countries? Why should your mandate include works of art from other countries, if you are a national Canadian museum? Why go beyond Canada?

Dr. Thomson: That is a very interesting question, and if you don't mind, I will answer it in English.

Le Musée des beaux-arts est une institution qui a toujours exposé des oeuvres provenant de beaucoup de pays. Nos artistes ont bénéficié des tendances internationales dans l'art, et même ont été influencé par ces tendances. Nos artistes aiment venir au musée pour voir ce qu'ont fait leurs collègues d'autres pays. Donc le musée est en même temps universel et historique.

Comme je l'ai mentionné, l'art canadien ne se vend pas très cher sur le marché d'art international. Donc avec des dépenses de 40 p. 100 de notre budget d'acquisitions, nous ajoutons à nos collections davantage d'oeuvres d'artistes canadiens que d'artistes étrangers.

Mme Tremblay: Autrement dit, le musée n'est pas qu'un musée d'art canadien.

Is that part of your official mandate?

Dr. Thomson: Yes. I quoted our mandate on page two of my brief:

constituer, entretenir et faire connaître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, une collection d'oeuvres d'art anciennes, modernes et contemporaines principalement axée sur le Canada, et amener tous les Canadiens à mieux connaître, comprendre et apprécier l'art en général.

Mrs. Tremblay: I prepared a number of questions, but since we do not have much time, I will not go through all of them. I believe I understood from something I read that if you do not spend all the money for acquisitions in one year, it is transferred to the following year's budget in some sort of fund. How much money is there in this fund at the moment?

[Texte]

Mme Thomson: Pour les dépenses, on a droit à trois millions de dollars par année pour faire des acquisitions; chaque année, on dépense à peu près les trois millions de dollars.

Mme Tremblay: Vous n'en avez pas les autres années?

Mme Thomson: Non. Il nous reste, cette année, je crois, dans les 300 000\$.

Mme Tremblay: Il va vous rester ça?

Mme Thomson: Oui.

Mme Tremblay: Que vous allez dépenser l'an prochain?

Mme Thomson: Voilà.

Mme Tremblay: Vous ne le perdez pas.

Mme Thomson: Non, on ne les perd pas.

Mme Tremblay: Vous n'avez pas à faire la course aux achats.

Mme Thomson: On peut les transférer, et d'ailleurs cela est très agréable parce que ça nous permet de faire notre planification sur une période de cinq ans qui correspond à notre plan d'entreprise.

Mme Tremblay: J'ai vu autre chose quelque part aussi, et ça c'est dans la Partie II de ce document—ci où on parle de l'ensemble du budget de votre ministère; dans le livre français c'est à la page 20-31, il s'agit du Sommaire du financement par voie de crédits. On reprend les quatre objectifs que vous venez d'énumérer: Collectionner, Éduquer et communiquer, Fournir des installations et Administrer. Dans l'éventualité où les installations vous seraient transférées, vous mentionnez qu'il semble y avoir une politique qui va changer: il y aura transfert. Dans le budget que vous avez, ça n'inclut pas le budget nécessaire pour prendre soin des installations.

Ai-je bien compris?

Mme Thomson: Oui.

Mme Tremblay: Maintenant, votre budget de cette année baisse de 2,2 millions de dollars pour les installations. Est-ce que vous trouvez cela réaliste qu'on veuille vous confier plus en vous donnant moins d'argent?

Mme Thomson: Je vais demander à mon collègue, M. Dagenais, qui est le directeur adjoint, de répondre à vos questions pour l'aspect fiscal du Musée.

M. Yves Dagenais (sous-directeur, Musée des beaux-arts du Canada): La raison de la baisse que vous constatez, madame Tremblay, est celle-ci: le budget de l'an dernier comprenait certaines sommes pour finir la construction du Musée de la photographie contemporaine qui dépend de nous, qui est un musée affilié.

Mme Tremblay: Parfait. Je reviendrai, merci.

Mr. Cannis (Scarborough Centre): Thank you for that wonderful presentation. As a new member, it was quite refreshing to hear some of the facts that you've stated in here.

You indicated that you charge for special exhibitions. I guess that would apply to something like the *Egyptomania*.

[Traduction]

Dr. Thomson: We get \$3 million a year for acquisitions. We spend approximately \$3 million each year.

Mrs. Tremblay: You don't have any money left over from previous years?

Dr. Thomson: No. This year, I believe there will be about \$300,000 left over.

Mrs. Tremblay: That is how much you will have left over?

Dr. Thomson: Yes.

Mrs. Tremblay: And you will be spending that next year?

Dr. Thomson: That is correct.

Mrs. Tremblay: So you won't lose it.

Dr. Thomson: No, we don't lose it.

Mrs. Tremblay: You don't have to rush out shopping.

Dr. Thomson: The funds can be transferred, and this is very helpful, because it allows us to prepare a five-year plan, in keeping with our corporate plan.

Mrs. Tremblay: I also saw something in Part II about your department's budget. In the English version it is on page 4-30, and is entitled Summary of Funding Through Appropriations. It sets out the four objectives you just mentioned: Collect, Educate and Communicate, Accommodate and Administer. You made reference to a policy that is about to change: the responsibility for facilities will be transferred to you. The budget you have does not include an amount for looking after the physical plant.

Have I understood correctly?

Dr. Thomson: Yes.

Mrs. Tremblay: Your budget for this year for facilities is being reduced by \$2.2 million. Do you think it is realistic that you are given more responsibilities, but less money?

Dr. Thomson: I will ask my colleague, Mr. Dagenais, the Deputy Director, to answer your questions about the Gallery's financial situation.

Mr. Yves Dagenais (Deputy Director, National Gallery of Canada): The reason for this reduction, Mrs. Tremblay, is that last year's budget included some funds for finishing the construction of the Canadian Museum of Contemporary Photography, for which we are responsible, which is an affiliated museum.

Mrs. Tremblay: I will come back with more questions later, thank you.

M. Cannis (Scarborough-Centre): Je vous remercie de cet excellent exposé. En tant que nouveau député, je dois vous dire que j'ai trouvé que certains des faits mentionnés dans vos remarques étaient fort agréables.

Vous avez dit que vous imposez des frais d'entrée pour les expositions spéciales. Cela s'appliquerait à une exposition comme *Egyptomania*.

[Text]

Dr. Thomson: Yes.

Mr. Cannis: You also indicated that source of revenue, despite free admission to the permanent collection, has increased by 10%. This revenue that you generate, would it be applied towards acquiring new art or is it applied to the overall budget? These funds that you generate, how are they applied?

• 1615

Dr. Thomson: When we were originally given permission to generate revenues through charging admission, it was agreed that we would apply that to our outreach activities, that is, travelling exhibitions and education programs.

Mr. Cannis: You indicated it increased by 10%. What did we start off with?

Dr. Thomson: I would ask the deputy director to reply to that.

Mr. Dagenais: There are other revenues generated aside from the admission fees. The largest portion is sales in the book store. It's the total of all those revenues, and I'm also thinking of parking revenues, that has increased by 10%.

The Chairman: Mrs. Bethel, welcome.

Ms Bethel (Edmonton East): Thank you. I'm a real new member, as of about an hour. But I did read my agenda.

That was a most interesting presentation, especially for someone like me, new to Ottawa, who doesn't know the gallery that well.

I would like to follow up on a question asked by Madam Tremblay. I need to understand better the Consolidated Revenue Fund. Am I to understand that of that \$3 million, funds that aren't used in a given year to purchase would then go into the Consolidated Revenue Fund?

Mr. Dagenais: No. What we are allowed to do with those funds for acquisitions is to keep them, retain them, for the next year or future years.

Ms Bethel: Is what it goes into called the Consolidated Revenue Fund? It's a non-lapsing, special-purpose fund. What is that fund called?

Mr. Dagenais: Can I look it up?

Ms Bethel: Sure.

The Chairman: Those are the general funds of government, aren't they?

Dr. Thomson: That's right. That's the Consolidated Revenue Fund.

The Chairman: They're not for the museum. That's just the whole kit and caboodle.

Ms Bethel: So you're allowed to keep that. You set those moneys aside. How much is that fund right now?

Mr. Dagenais: As Dr. Thomson pointed out earlier, it is approximately \$300,000.

[Translation]

Mme Thomson: Oui.

M. Cannis: Vous avez dit que même si l'entrée à la collection permanente est maintenant libre, les recettes avaient augmenté de 10 p. 100. Les recettes que vous générez s'appliquent-elles à l'acquisition de nouvelles oeuvres ou au budget global? Comment utilise-t-on ces fonds?

Mme Thomson: Lorsqu'on nous a donné au début la permission de générer des recettes en exigeant des frais d'entrée, on s'est entendu pour appliquer ce principe à nos activités de diffusion externe, à savoir, les expositions itinérantes et les programmes d'éducation.

M. Cannis: Vous avez dit que vous aviez eu une augmentation de 10 p. 100. Quels étaient les chiffres au départ?

Mme Thomson: Je vais demander au sous-directeur de vous répondre.

M. Dagenais: Outre les droits d'entrée, nous générons d'autres recettes. La plus grosse partie nous vient des ventes de la librairie. C'est le total de toutes ces recettes, et je songe aussi aux recettes du stationnement, qui a augmenté de 10 p. 100.

Le président: Madame Bethel, bienvenue.

Mme Bethel (Edmonton-Est): Merci. Je suis toute nouvelle ici, ça ne fait environ qu'une heure. Mais j'ai vu l'ordre du jour.

J'ai trouvé votre exposé très intéressant, vu surtout que je suis nouvelle à Ottawa et que je ne connais pas très bien le musée.

J'aimerais donner suite à une question qu'a posée M^{me} Tremblay. J'ai besoin de comprendre mieux ce qu'est le Trésor. Dois-je comprendre que de ces 3 millions de dollars, les fonds que vous n'utilisez pas pour les achats une certaine année, sont alors versés au Trésor?

M. Dagenais: Non. Ce qu'on nous permet de faire avec ces fonds destinés aux acquisitions, c'est de les garder pour l'année suivante ou les années futures.

Mme Bethel: Est-ce qu'on verse ces fonds à ce qu'on appelle le Trésor? Il s'agit d'un fonds permanent, d'un fonds à usage particulier. Comment appelle-t-on ce fonds?

M. Dagenais: Me permettez-vous de consulter mes notes?

Mme Bethel: Bien sûr.

Le président: Il s'agit des fonds généraux du gouvernement, n'est-ce pas?

Mme Thomson: C'est exact. Il s'agit du Trésor.

Le président: Ce n'est pas l'argent du musée. C'est le compte courant du gouvernement.

Mme Bethel: Donc, vous avez la permission de garder cela. Vous mettez cet argent de côté. Combien y a-t-il dans le fonds aujourd'hui?

M. Dagenais: Comme l'a dit M^{me} Thomson plus tôt, il y a environ 300 000\$.

[Texte]

Ms Bethel: Are those funds spent in the very same way as the acquisition funds?

Mr. Dagenais: It is the acquisition funds I'm talking about.

Ms Bethel: The other question I had related to the decline in attendance at museums. What types of initiatives do you have in place now to see what we can do about that, to see if we can increase the revenues? Do you have any partners? Does tourism play a role here? Are there any tourism partners who might help? What types of initiatives do you have?

Dr. Thomson: I'll ask my colleague to step in if I've forgotten any of them.

We're preoccupied with this issue. We have an active and dynamic communications and marketing department. We are partners with all the tourist initiatives undertaken by the National Capital Commission and the regional governments. We have a series of education projects to attract people to the museums, giving tours twice a day. We are in partnership with a variety of corporations to help us sponsor special exhibitions. We found that the free attendance to the permanent collection has attracted a great many people. What we're hoping to do is to develop a population that will pop into the museum because they need their fix of the *Jack Pine* or a Cézanne, or they just have to see the most recent exhibition.

To correspond with the peak tourist season in Ottawa we also plan shows of wide popular appeal based on sound research. For instance, we did three such shows last summer—a wonderful exhibition of photography called *The Magicians of Light*; Anish Kapoor, a contemporary British sculptor; and the Gandolphi 18th century Italian painters. This summer it will be *Egyptomania*. Next summer it will be *The Queen's Pictures*.

By working with sponsors, with Destination Ottawa tourist initiatives, our own programs and Cultures Canada, we hope to play our role to underline our presence in this very active competition for leisure time and dollars.

Yves, is there anything I should add to that?

Mr. Dagenais: I think you've generally covered it all. Of course, the program of exhibitions at the gallery is in itself an incentive for people to come and see what we have to offer, aside from the permanent collection.

Ms Bethel: Do you foresee, when you take custody of the buildings and the surrounding property, that there will be any cost-effective savings by operating the building yourself, as a crown corporation?

[Traduction]

Mme Bethel: Est-ce que vous dépensez ces fonds de la même manière que le fonds d'acquisition?

M. Dagenais: Je parle justement du fonds d'acquisition.

Mme Bethel: Mon autre question porte sur le déclin de la fréquentation des musées. Quel genre d'initiatives mettez-vous en place aujourd'hui pour remédier à ce problème, pour augmenter vos recettes? Avez-vous des partenaires? Le tourisme joue-t-il un rôle ici? Y a-t-il des partenaires de l'industrie touristique qui pourraient vous aider? Quel genre d'initiatives avez-vous?

Mme Thomson: Je vais demander à mon collègue d'intervenir si j'en oublie.

C'est un problème qui nous préoccupe. Nous avons un service de communication et de marketing actif et dynamique. Nous participons à toutes les initiatives touristiques entreprises par la Commission de la capitale nationale et les gouvernements régionaux. Nous avons une série de projets d'éducation qui visent à attirer le public au musée, nous avons des visites guidées deux fois par jour. Nous collaborons avec un éventail de sociétés qui nous aident à commanditer des expositions spéciales. Nous avons constaté que l'entrée libre à la collection permanente attirait beaucoup de monde. Ce que nous espérons faire, c'est former un public qui se présentera spontanément au musée parce qu'il aura besoin de revoir le *Jack Pine* ou un Cézanne, ou qui tiendra absolument à voir la toute dernière exposition.

Pour profiter de la saison touristique à Ottawa, nous planifions également des manifestations populaires qui sont fondées sur des recherches solides. Par exemple, nous avons organisé trois manifestations de ce genre l'été dernier: une exposition merveilleuse de photographies intitulée *Les magiciens de la lumière*; l'exposition d'Anish Kapoor, un sculpteur britannique contemporain; et l'exposition Gandolphi des peintres italiens du 18^e siècle. Nous aurons *Egyptomania* cet été. L'été prochain, ce sera *Les tableaux de la Collection de la Reine*.

En collaborant avec les commanditaires, avec les initiatives touristiques de Destination Ottawa, et par nos propres programmes et ceux de Cultures Canada, nous espérons faire notre part pour affirmer notre présence sur le marché très concurrentiel du loisir.

Yves, y a-t-il autre chose que je devrais ajouter?

M. Dagenais: Je pense que vous avez tout dit. Bien sûr, le programme des expositions du musée lui-même incite les gens à venir chez nous et à voir ce que nous avons à leur offrir, en marge de la collection permanente.

Mme Bethel: Prévoyez-vous réaliser des économies importantes le jour où, en tant que société d'État, vous devrez assumer vous-mêmes l'entretien des immeubles et des propriétés adjacentes?

• 1620

Mr. Dagenais: It's a bit premature to say that, because we're not completely through negotiating the resources to be transferred. Once we know the amount, I will be in a better position to say whether or not there is an avenue for greater efficiency.

The Chairman: Maybe you could indulge the chair in asking a couple of questions.

M. Dagenais: Il est un peu trop tôt pour le dire parce que nous n'avons pas complété la négociation sur le transfert des ressources. Une fois que nous saurons à quel montant nous attendre, je serai en mesure de dire s'il y a moyen ainsi d'être plus efficaces.

Le président: Je vais me permettre de vous poser quelques questions.

[Text]

One question is in terms of a philosophy and relates to the previous question about what sort of shows you put on. There certainly has been an increasing tendency around the world—Toronto, New York, Paris, wherever—to do the famous blockbuster shows. The most recent example in Toronto is the Barnes, which was the product of a tremendous amount of private initiative, million-dollar grants from financiers and all the rest of it. What is your view, generally, of blockbusters, and specifically, is there a role for them in the National Gallery? Do you have the freedom of manoeuvre that Glenn Lowry has at AGO? That is my first question.

Dr. Thomson: Well, that's what I call a loaded question. One of my answers is always to say that the National Gallery in itself is a blockbuster. It has a fine collection of European work and the most important collection of Canadian art in the country.

Having said that, however, I think there is a place for blockbusters. There's the buzz of a certain special event, the excitement, the way of attracting people to a city, to an institution, but I wonder whether that develops sustainable audiences. What we're concerned about in the National Gallery is developing sustainable audiences who will come back again and again. That sustainable audience should spread all across the country so that Canadians will know that they in fact own this collection.

We wish the Art Gallery of Ontario the best of luck with the Barnes collection. No, we don't have that manoeuvrability of seeking out risk capital in order to cover the \$4.5 million in fees, insurance and transportation that the Barnes collection is going to cost the AGO. As a matter of fact, our total budget for our year's expenditure on exhibitions is only \$3 million.

However, we wish our colleagues luck. You know the old saying: the higher the waters, the more boats will float. We hope they will look at the Barnes collection and say that there's a wonderful Monet at the National Gallery, there are two splendid Cézannes at the National Gallery, so look them up the next time.

The Chairman: The second question relates to collections policy. Reading through the history, I see it's driven by gifts, it's driven by taste, it's driven by curators, it's driven by a bunch of things. In the end you have to rationalize as best you can, and I suspect the statement you quote under the Museums Act is about as good as it's going to get.

Within the Canadian collection, are there still serious gaps you can identify? Our view of art always evolves. I'm thinking specifically of non-European or aboriginal, First Nations art. I notice that you've got a show on now of Inuit art, which is taken from your own collection. I realize also that there is a frontier with ethnology in the Museum of Civilization. Can you help me a bit on that one?

Dr. Thomson: We have set out in our corporate plan weaknesses in the collection. For instance, we know that we must collect more sculpture from western Canada and more contemporary sculpture from the maritimes and that we will

[Translation]

Ma première question est de nature philosophique et rejoint la question précédente sur les manifestations que vous offrez. Il est évident que la tendance dans le monde entier est aux célèbres expositions vedettes—à Toronto, New York, Paris, partout. L'exemple le plus récent à Toronto est l'exposition Barnes, une initiative privée d'une ampleur sans précédent, avec plusieurs millions de dollars en dons de financiers et tout le reste. Que pensez-vous, de manière générale, des expositions vedettes, et en particulier, peuvent-elles jouer un rôle au Musée des beaux-arts? Avez-vous la liberté de manoeuvre qu'a Glenn Lowry au MBO? C'est ma première question.

Mme Thompson: Eh bien, c'est ce que j'appelle une question piège. Je réponds toujours à cela entre autres que le Musée des beaux-arts est lui-même une exposition vedette permanente. Le musée abrite une superbe collection d'oeuvres européennes et la plus importante collection d'oeuvres canadiennes au pays.

Cela dit, toutefois, je crois qu'il y a place pour les expositions vedettes. Il y a l'émoi d'un événement spécial, l'enthousiasme, la possibilité d'attirer les gens en ville, vers une institution, mais je me demande si l'on développe vraiment ainsi des clientèles fidèles. Ce que le Musée des beaux-arts veut, c'est former une clientèle fidèle qui nous reviendra toujours. Cette fidélité devra être répandue partout au pays pour que les Canadiens sachent ce qu'il y a dans leur collection.

Nous souhaitons au Musée des beaux-arts de l'Ontario tout le succès qu'il mérite avec l'exposition Barnes. Non, nous n'avons pas cette liberté de manoeuvre qui nous permettrait de trouver le capital-risque que le MBO a dû trouver pour couvrir les 4,5 millions en honoraires, assurances et frais de transport pour la collection Barnes. Je rappelle que le budget total de nos dépenses vouées aux expositions n'est que de 3 millions de dollars.

Toutefois, nous souhaitons bonne chance à nos collègues. Comme on dit, le succès profite à tous. Nous espérons que les visiteurs de l'exposition Barnes se diront qu'il y a un superbe Monet au Musée des beaux-arts d'Ottawa, qu'il y a aussi deux splendides Cézanne, et qu'il faudra les voir la prochaine fois.

Le président: Ma deuxième question porte sur votre politique régissant les collections. Ayant étudié son évolution, je constate qu'elle est impulsée par des dons, par le goût, par les conservateurs, qu'elle est impulsée par une foule de choses. Au bout du compte, il vous faut rationaliser tout cela du mieux que vous pouvez, et j' imagine que l'article que vous avez cité de la Loi sur les musées est ce qu'il y a de mieux.

Est-ce que vous voyez encore des trous dans la collection canadienne? Notre vision de l'art évolue toujours. Je pense en particulier à l'art non européen, ou autochtone, l'art des Premières nations. Je remarque que vous avez maintenant une exposition d'art inuit dont les oeuvres sont tirées de votre propre collection. Je constate aussi qu'une frontière ethnologique vous sépare du Musée des civilisations. Pouvez-vous m'éclairer un peu sur ce point?

Mme Thompson: Nous avons identifié dans notre plan d'entreprise les faiblesses de la collection. Par exemple, nous savons qu'il nous faut réunir davantage de sculptures de l'Ouest canadien et davantage de sculptures contemporaines des

[Texte]

select major work for acquisitions by non-Canadian artists in contemporary work. We have the Inuit collection, which was increased greatly by the recent transfer to us of part of the collection of the Department of Indian and Northern Affairs. That is part of our permanent display.

[Traduction]

Maritimes, et nous allons acquérir de grandes oeuvres d'artistes non canadiens contemporains. Nous avons la collection inuit, qui a été augmentée considérablement par le transfert récent d'une partie de la collection du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Ces oeuvres font partie de notre collection permanente.

• 1625

I am wondering if my colleague, Tom Hill, might want to comment, for instance, on an exhibition such as *Land, Spirit and Power* and subsequent acquisitions from that—

Mr. Tom Hill (Member of the Acquisition Committee and Member of the Board of Trustees, National Gallery of Canada): Certainly in terms of the acquisitions committee and how the collection is developed, we look to that corporate plan and as a committee develop a sort of rationale.

As a result of this major exhibition held last year or two years ago—but it's still travelling; I understand it's now in Houston—we have acquired works that are contemporary and are from First Nations artists. It's making a very successful tour of the United States at this moment.

The Chairman: Just as a little sub-question, where is the borderline between your collections policy with regard to aboriginal art and, say, the Museum of Civilization's, where you walk into the Great Hall and see the great totem poles from the west, and so on?

Mr. Hill: There's an interesting thing that's happening. There's a merging of art history and anthropology, and that's taking place more, I would say, in the CMC, whereas the National Gallery is primarily still centred in art history. But it's not saying that some of these artists aren't dealing with some of those issues. In fact, they are.

If there is that kind of dividing line, that is probably where it is. I think what will happen at CMC is that we'll see a broader vision, or historical vision, in terms of archaeology through to contemporary art, whereas with the National Gallery we'll probably centre just within contemporary art. At least, this is where we are at.

Dr. Thomson: This is based on aesthetic judgment. Remember we work closely with contemporary First Nations artists as advisers, helping us with exhibitions, advising us on acquisitions, so we feel very close to the artist, and in fact their work is judged on the same basis as any other contemporary art is judged.

Le président: Madame Tremblay.

Mme Tremblay: Vous avez dit, plus tôt, que le Musée de la photographie était affilié au vôtre. Cela veut-il dire que vous en êtes responsable au plan de l'administration, que c'est le même conseil d'administration qui gère tout ça?

Mme Thomson: Oui.

Mme Tremblay: La directrice du Musée, M^{me} Martha Langford vient de quitter son poste. Avez-vous l'intention de la remplacer bientôt? Est-ce dans le programme?

Mme Thomson: Oui, bien sûr. La recherche commence le mois prochain.

Mon collègue, Tom Hill, voudra peut-être vous parler de l'exposition *Terre, Esprit et Pouvoir* et des pièces que nous avons acquises à la suite de celle-ci. . .

M. Tom Hill (membre du Comité d'acquisition et membre du Conseil d'administration, Musée des beaux-arts du Canada): Le comité des acquisitions, lorsqu'il doit monter une collection, doit s'inspirer du plan intégré pour justifier ses décisions.

Cette grande exposition, tenue il y a un ou deux ans, est toujours itinérante et se trouve maintenant, je crois, à Houston, étape d'une tournée très fructueuse aux États-Unis. À la suite de cette exposition, nous avons acheté des oeuvres contemporaines d'artistes des Premières Nations.

Le président: Une question auxiliaire: quelle est la différence entre la politique qui s'applique chez vous pour la mise sur pied de collections d'art autochtone et celle du Musée des civilisations qui exhibe dans son grand hall des mâts totémiques de l'Ouest, notamment?

M. Hill: Il se produit un phénomène intéressant: au Musée canadien des civilisations, on semble fusionner l'histoire de l'art et l'anthropologie, alors qu'au Musée des beaux-arts, nous mettons l'accent sur l'histoire de l'art. Mais cela ne signifie pas pour autant que certains artistes autochtones ne peuvent pas se retrouver aux deux endroits. C'est d'ailleurs ce qui se produit.

Voilà peut-être comment j'expliquerais la différence entre les deux. Le Musée des civilisations a peut-être une vision plus globale, une vision historique qui passe de l'archéologie à l'art contemporain, alors que le Musée des beaux-arts se concentre sur l'art contemporain. En tout cas pour l'instant.

Mme Thomson: Nous nous fondons sur le jugement esthétique. N'oubliez pas que nous travaillons de près avec des artistes contemporains des Premières Nations qui nous aident à monter nos expositions et nous conseillent au moment d'acheter; nous nous sentons donc très proches de ces artistes dont les oeuvres sont jugées d'après les mêmes critères que celles d'autres artistes contemporains.

The Chairman: Mrs. Tremblay.

Mrs. Tremblay: You said earlier that the Museum of Contemporary Photography was affiliated with the National Gallery. Does this mean that you administer the Museum of Photography and that it is managed by the same board of trustees?

Dr. Thomson: Yes.

Mrs. Tremblay: Ms Martha Langford who directed the museum just left her position. Is it intended in the corporate plan that you replace her soon?

Dr. Thomson: Of course. We will begin looking for a replacement next month.

[Text]

[Translation]

Mme Tremblay: Puisque M^{me} Martha Langford était unilingue anglophone, allez-vous exiger que la personne qui dirigera le Musée de la photographie soit parfaitement bilingue?

Mme Thomson: Je crois qu'elle était tout à fait bilingue.

Mme Tremblay: Tout à fait bilingue?

Mme Thomson: Oui.

Mme Tremblay: Ce n'est pas l'information qu'on nous avait transmise.

Mme Thomson: Tout à fait bilingue!

Mme Tremblay: Donc, je retire ce que j'ai dit.

Mme Thomson: De toute façon, le prochain directeur sera également bilingue.

Mme Tremblay: D'après les chiffres que nous avons, 40 p. 100 de votre personnel est francophone et 60 p. 100 est anglophone. Avez-vous une politique d'équité en matière d'emploi afin d'assurer une meilleure représentativité pour les francophones? Les francophones sont-ils principalement des secrétaires? Les anglophones sont-ils principalement des directeurs, etc.? Pouvez-vous nous renseigner là-dessus?

Monsieur Dagenais est l'exception qui confirme la règle.

Mme Thomson: C'est un très mauvais secrétaire!

M. Dagenais: Nous n'avons pas tous les chiffres avec nous évidemment, mais nous sommes très conscients de nos obligations vis-à-vis cette équité en matière d'emploi et nous nous efforçons de la respecter le plus possible. Ce ne sont pas seulement certains postes qui sont représentés —

Mme Tremblay: Monsieur Dagenais, je voulais simplement savoir si le Musée faisait exception à la règle par rapport à l'ensemble car, d'après le rapport du commissaire aux langues officielles, les francophones occupent principalement des postes non rémunérés dans la Fonction publique. Les journaux en faisaient état encore aujourd'hui.

M. Dagenais: On s'efforce d'avoir beaucoup d'équité, vous en avez d'ailleurs un exemple ici —

Mme Tremblay: Oui, un sur trois, un sur quatre.

Une voix: C'est 25 p. 100.

M. Dagenais: Il y a d'autres francophones dans nos échelons de gestion et dans tous les postes.

Mme Tremblay: Je n'en doute pas.

Y aurait-il moyen de nous fournir, je sais que ce n'est pas possible aujourd'hui et je ne vous le demande pas pour aujourd'hui, une liste complète des acquisitions que vous avez faites dans les dix dernières années avec les sommes dépensées pour chacune ainsi que leur provenance? Est-ce quelque chose de compliqué à préparer?

• 1630

Mme Thomson: Pas du tout. Nous le ferons avec plaisir.

Le président: C'est dans le rapport annuel de chaque année?

Mrs. Tremblay: Since Ms Martha Langford spoke English only, will you require that the next director of the Canadian Museum of Contemporary Photography be perfectly bilingual?

Dr. Thomson: I believe she was totally bilingual.

Mrs. Tremblay: Totally bilingual?

Dr. Thomson: Yes.

Mrs. Tremblay: That is not what we were told.

Dr. Thomson: Totally bilingual.

Mrs. Tremblay: Then I take back what I just said.

Dr. Thomson: Anyway, the next director will also be bilingual.

Mrs. Tremblay: According to our figures, 40% of your staff is French-speaking and 60% is English-speaking. Do you have a policy aimed at job equity that would ensure that francophones are better represented? For instance, are your French-speaking employees mainly secretaries and your English-speaking employees mainly directors? Can you provide some information on this?

Mr. Dagenais is probably the exception that proves the rule.

Dr. Thomson: He's a very bad secretary!

Mr. Dagenais: We did not bring all the figures with us, but we are very much aware of our obligations in respect to job equity, and we do our utmost to meet the policy. It is not that there are only certain positions that are represented —

Mrs. Tremblay: Mr. Dagenais, I just wanted to know if the Gallery was the exception to the rule? According to the report of the Commissioner of Official Languages and according to today's newspapers, francophones within the public service work mainly in less paid positions.

Mr. Dagenais: We are aiming at more equity, and you are seeing here an example —

Mrs. Tremblay: Yes, one out of three or out of four.

An hon. member: That's 25%.

Mr. Dagenais: But there are other francophones at all management levels and in all positions.

Mrs. Tremblay: I am sure.

I am not asking you to do this today, but could you send us the complete list of the Gallery's acquisitions in the last ten years with the amount paid for each and their origin? Would that be too complicated to prepare?

Dr. Thomson: Not at all. With pleasure.

The Chairman: Is it not found in your annual report?

[Texte]

Mme Thomson: Oui.

Mme Tremblay: J'ai gardé la question suivante pour la fin. C'est ma dernière. Advenant la souveraineté du Québec, avez-vous commencé à évaluer l'impact pour le Musée de redonner au Québec le quart qui lui revient de la collection?

Mme Thomson: J'en reste bouche bée.

Mme Tremblay: Il faudrait y penser. Cela fera sûrement partie des choses que l'on réclamera.

The Chairman: What's "hot potato" in French?**Some hon. members:** Oh, oh!

The Chairman: If you have thoughts on that, you can get back to us.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): In the linguistic division of life, perhaps Dr. Thomson is the exception for anglophones.

My question actually has more to do with the underlying theory or the objectives and goals of the gallery. In the early part of your address, Dr. Thomson, you discussed the four goals of collecting, and I want to talk about collecting, educating and communicating.

Also, in light of your observation, however lightly you may have danced around it on page 12, regarding the acquisitions that sometimes... you have this list of adjectives, being sensual, heroic, visionary, prophetic, provocative, apocalyptic.

At the beginning of that paragraph on page 12 you talk about your share of media and public attention for two of your recent acquisitions. I think all of us here know what you're referring to. I'm wondering what you are doing in terms of the violent, affective reaction that occurred within the Canadian public as a result of at least one of those acquisitions. What are you doing in a general way to educate the Canadian public as to why those acquisitions were in fact reasonable, prudent, good, sensible acquisitions? Why, then, as a result of that kind of reaction, is there this lag—some might suggest the lag time is in terms of light year—between what you as a group of art experts regard as a sensible acquisition and what the Canadian public—and I say this as somebody who has recently knocked on several thousands of doors—regarded as being, politely, junk?

Dr. Thomson: That is another significant question. Certainly, we were caught unawares by the violence of the reaction on the news of the purchase of *Voice of Fire*, which we released to the public in the spring of 1990, before our new board came into force. In fact, it was an acquisition acquired by the previous board.

What we learned from that was that we had to make a much greater effort to inform our public, to tell them about abstract art, to link the great international practitioners of this form of art—and it was, after all, a movement that began in the early part of the 20th century—to our Canadian painters.

For instance, we've just circulated a show called *The Crisis of Abstraction*, *La crise de l'abstraction*, where we highlighted the work of the great Canadian painters of the decade of the 1950s. Paul-Émile Borduas, for instance, had such an impact on

[Traduction]

Dr. Thomson: Yes.

Mrs. Tremblay: I kept my last question for the end. If Quebec were to become independent, and if the Gallery were to give back to Quebec 25% of the collections that Quebec is entitled to, what would be the impact on your museum?

Dr. Thomson: It leaves me speechless.

Mrs. Tremblay: You might want to think about it. It will surely be part of what Quebec will claim.

Le président: Comment dit-on «hot potato» en français?**Des voix:** Oh, oh!

Le président: Quand vous aurez réfléchi, vous pourrez toujours nous en reparler.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): Dans les dimensions linguistiques de la vie, on peut dire que M^{me} Thomson est l'exception qui confirme la règle chez les anglophones.

Ma question porte plutôt, sur les principes sous-jacents aux activités du musée et sur ses objectifs. Au début de votre exposé, vous avez mentionné vos quatre objectifs, et j'aimerais pour ma part m'attarder à la collection, à l'éducation et à la communication.

Ensuite, à la page 16 de la version française votre mémoire, vous aviez beau piétiner autour de la question des acquisitions qui parfois... vous avez sorti cette liste d'objectifs hardies, visionnaires, prophétiques, provocante, apocalyptiques et d'une riche sensualité.

Vous parlez au début du paragraphe de la page 15 de deux de vos récentes acquisitions qui ont attiré votre part d'attention des médias et du public. Inutile de préciser de quelles oeuvres il s'agit, nous le savons tous. Comment réagissez-vous devant la réaction violente et émotive du public canadien comme celle qui a suivi l'achat d'au moins une de ces oeuvres? Que faites-vous pour convaincre le public que ces oeuvres constituent des acquisitions raisonnables, prudentes, de bon aloi et judicieuses? Le public, d'après sa réaction, semble être à des années-lumière de votre groupe d'experts en art qui décide du choix des oeuvres. Que faites-vous pour combler le gouffre qui existe entre les deux et pour convaincre les Canadiens—si je vous pose la question, c'est que j'ai frappé moi-même à des centaines de portes—que ce que vous achetez n'est pas—soyons poli—des saloperies?

Mme Thomson: Autres question très importante. Bien sûr, nous avons été pris par surprise par la violence de la réaction du public devant l'achat de d'oeuvre «Voix de feu» par l'ancien conseil d'administration et exposée au printemps 1990 avant l'arrivée du conseil d'administration actuel.

Nous en avons tiré une leçon: à savoir que nous devons faire beaucoup plus pour informer les citoyens pour les renseigner sur l'art abstrait, et pour leur montrer le lien qui existe entre les grands peintres abstraits du monde entier et nos peintres canadiens; après tout, c'est un mouvement qui a commencé au début du 20^e siècle.

Ainsi, nous venons tout juste de terminer une exposition itinérante intitulée *La crise de l'abstraction*, *The Crisis of Abstraction*, où nous expliquons l'oeuvre des grands peintres canadiens des années cinquante: nous expliquons que Paul-

[Text]

painters all across the country. Molinari, the group of painters in Regina, in British Columbia—all of those painters were affected by these very powerful and creative people working in New York in the decades of the 1940s and 1950s.

We produce pamphlets. We talk to our colleagues in the museum community across the country. We say, look, this is what we're going to do; what do you think? They write us letters and say, thank God the National Gallery is doing it; you can do it, and you're doing it on behalf of all of us. We've learned to talk about what we're doing, to prepare pamphlets, to prepare an education.

• 1635

I think, for instance, that made the passage, the reception, of Mark Rothko's *Number 16* much easier. In other words, we got our act together.

There is always a lag in public understanding in terms of the reception of what is the new and the provocative. We think of the impressionists in the 1880s, and we should have all been buying impressionists in the 1880s, but they were totally decried in favour of academic painting.

We know the Group of Seven in the decade of the 1920s were severely criticized. A.Y. Jackson, Tom Thomson, Arthur Lismer, J.H. MacDonald—the painting was called garish and vulgar. It was strident. It was regarded as inelegant because it dealt with Canadian topics. Now the Group of Seven are prize collections in any gallery across the country. There is always that time lag, if you wish, and our job is to help people see.

Contemporary artists, for instance, will use light-emitting diode computer elements to make a construction—very real material, very contemporary material. But the public mind says that's not art because it's not marble, it's not bronze, it's not paint on canvass.

We're the link, if you wish, we're the bridge, by our education services, between the avant-garde experimentation of the contemporary artist and the Canadian public.

The Chairman: Can I do a follow-up on that?

Mr. Gallaway: I thought I might be able to.

The Chairman: Okay. Sorry, I thought you looked satisfied. Go ahead.

Mr. Gallaway: I don't know if I'm satisfied or not. I'm not sure I understood the answer. I just wanted to make one point, and once again I'll go back to the violent effect of reaction of the Canadian public.

I certainly concur with what you say about some of the earlier. . . what would be, I suppose, regarded as avant-garde people of the past, but at the same time when their works were available the cost of acquisition was probably minuscule or a very low number even for those days. I am going back to the *Number 16*, which I understood cost more than a million dollars, and I am only going by press reports. How do you justify it?

[Translation]

Émile Borduas a influencé tous les peintres canadiens; que Molinari, les peintres de Regina et de la Colombie-Britannique ont tous été influencés par les créateurs puissants de New York dans les années quarante et cinquante.

Nous publions des brochures. Nous parlons à nos collègues des autres musées de tout le pays. Nous leur expliquons ce que nous avons l'intention de faire et leur demandons ce qu'ils en pensent. Eux, ils nous répondent en bénissant le Musée des beaux-arts des initiatives qu'il prend au nom de tous les autres musées. Nous avons appris à expliquer nos activités, à préparer des brochures et à mieux informer.

C'est d'ailleurs ce qui a aidé à mieux faire passer auprès du public l'oeuvre *Numéro 16* de Mark Rothko. Autrement dit, nous avons fait le nécessaire.

Il y a toujours un décalage entre l'exposition d'une nouvelle oeuvre provocante et son acceptation par le public. Songeons aux impressionnistes des années 1880: aujourd'hui, nous nous empressons tous pour acheter des impressionnistes, mais à l'époque, on leur préférait les peintres plus académiques.

On sait que, dans les années vingt, le Groupe des Sept était grandement critiqué. On traitait de criardes, vulgaires et stridentes les oeuvres de A.Y. Jackson, de Tom Thomson, d'Arthur Lismer et de J.H. MacDonald. Leurs oeuvres étaient considérées comme inélégantes parce qu'elles dépeignaient des paysages canadiens. Aujourd'hui, les oeuvres du Groupe des Sept sont parmi les plus prisées de tous les musées du Canada. Ce décalage est incontournable, mais nous pouvons aider le public à comprendre.

Prenez le cas des artistes contemporains: ils utilisent dans leur construction des éléments d'ordinateur à diode électroluminescente pour fabriquer des matériaux très contemporains. Mais le public a l'impression que ce n'est pas de l'art, car ce n'est ni du marbre, ni du bronze, ni une peinture sur canevas.

Nos services d'information existent donc pour faire le lien entre les Canadiens et les artistes contemporains d'avant-garde qui expérimentent.

Le président: Me permettez-vous d'intervenir?

M. Gallaway: Je voulais poser une autre question.

Le président: Pardon, mais je pensais que vous étiez satisfait de la réponse. Allez-y.

M. Gallaway: Satisfait ou pas, je ne sais pas si j'ai compris la réponse. Permettez-moi de revenir encore sur la réaction violente qu'a eue le public canadien.

J'accepte ce que vous avez dit plus tôt au sujet des artistes avant-gardistes du passé; mais j'imagine aussi qu'à l'époque où ils ont peint leurs oeuvres, il devait être possible de se les procurer à un coût minime, même pour l'époque. Comment justifiez-vous l'acquisition d'une oeuvre comme le *Numéro 16*, au coût d'un million de dollars d'après les journaux?

[Texte]

It's the mood of the Canadian public at the moment. Let's not kid ourselves. Assuming it was approximately one-third of your acquisition budget at the time, or thereabouts, how do you justify spending that amount? How do you then educate the public, as you state one of your objectives to be, that this is in fact something that is a prudent and a good acquisition that people would want to come and see?

Dr. Thomson: In terms of sheer economics, the price for a work of art is the price paid by a willing buyer. We have a group of very tough negotiators at the National Gallery. We do know value for money. We negotiated directly with Mark Rothko's estate in this case. It is a museum picture and the estate were as anxious. . . or grateful, in fact, because they knew it would go into a museum with a fine reputation.

I'm wondering if my colleague Tom Hill might want to add to that issue. Mr. Hill runs the museum, is an artist himself and a valued board member, and he would have some insight.

Mr. Hill: First of all, I'd like to say as part of the acquisitions committee that we take our task very, very seriously and certainly challenge the curators that we are making the best possible purchase at the best possible price, and it indeed fulfils our mandate, and it does indeed fit into the eleven collection areas.

Rothko met all of those with glowing colours. I think what is very exciting right now, since we're talking about price, is a Rothko just recently went on sale again at \$3 million and it is by far inferior to the one we have acquired for the National Gallery.

In terms of how we educate, it's interesting. There is a lot more money in our budget for education and communication, and we realize that is a very important part of the task we have to do. But Canada is a big country. Visual literacy is not widespread. Growing up on an Indian reserve, my art history did not include Rothko, unfortunately. I wish it had because I feel I have missed something on my particular reserve.

This is important, and this is where we have failed. We have failed not as a gallery but failed in terms of our art education in this country.

That being said, the gallery indeed takes its responsibility of educating that public to that, to bringing these types of paintings that are very difficult to understand to the public. It's not something for everyone; we can't accommodate everybody. But we can do the best we can do.

I don't know if I'm answering your question. Certainly in terms of the committee, we oversee that. We try to make sure that when an acquisition comes forth, it is the best possible choice for the gallery.

Mr. Gallaway: You say you will buy prudently but without self-censorship. As a member of this committee, I'll ask an open-ended question. I realize the art market is a very dynamic, a very changing market. Do you foresee any acquisitions that will be as controversial within the next two years?

[Traduction]

Il faut savoir tâter le pouls de la population canadienne. Ne nous leurrions pas. Comment pouvez-vous justifier avoir consacré environ un tiers de votre budget d'acquisition à l'achat d'une seule oeuvre? Comment convaincre le public, comme vous voulez le faire, que vous avez fait un choix prudent et judicieux et qu'il faut venir voir l'oeuvre?

Mme Thomson: D'un point de vue purement économique, le prix d'une oeuvre d'art dépend évidemment de ce que vous êtes prêt à payer. Or, au Musée des beaux-arts, nous avons un groupe de négociateurs chevronnés qui savent optimiser nos ressources. Dans le cas qui nous occupe, nous avons négocié directement avec la succession de Mark Rothko. Comme il s'agissait d'une pièce de musée, la succession espérait bien. . . ou a été reconnaissante, en fait que l'oeuvre aboutirait dans un musée de renom.

Mon collègue, Tom Hill, voudrait peut-être ajouter quelque chose. M. Hill gère le musée, est un artiste lui-même et est un des membres respectés du conseil d'administration, et il a peut-être d'autres éclaircissements.

M. Hill: D'abord, je dois dire que les membres du Comité d'acquisition prennent leur tâche très au sérieux et entendent convaincre les conservateurs du musée qu'ils optimisent tous les achats et honorent le mandat du musée en choisissant des oeuvres qui s'inscrivent dans les 11 collections.

Rothko répondait merveilleusement à tous nos critères. Mais puisque nous parlons prix, nous avons été ravis d'apprendre qu'une oeuvre de Rothko venait d'être vendue 3 millions de dollars, même si elle était de loin inférieure à celle qu'a acquise le Musée des beaux-arts.

• 1640

L'éducation du public est une activité intéressante. Notre budget consacré à l'éducation et aux communications a grossi depuis que nous avons pris conscience de l'ampleur de la tâche. Mais le Canada est un vaste pays et la capacité d'interprétation visuelle des Canadiens n'est pas généralisée. Moi-même j'ai été élevé dans une réserve indienne, et mon apprentissage de l'art n'incluait malheureusement pas Rothko. Je dis malheureusement, car j'ai été privé de beaucoup d'occasions dans ma réserve.

L'important, c'est d'éduquer les Canadiens, et nous avons échoué. Ce n'est pas le musée qui a échoué, dans sa tâche, mais c'est l'éducation artistique qui fait défaut au Canada.

Cela dit, le musée doit assumer sa responsabilité dans l'éducation artistique des Canadiens, pour leur faire comprendre ce genre de peintures qui sont au départ difficiles d'accès. Nous ne pouvons pas attirer tout le monde, mais nous pouvons faire de notre mieux.

Je ne suis pas sûr d'avoir répondu à votre question. Mais notre comité se préoccupe de cet aspect. Nous faisons de notre mieux pour exercer le meilleur choix possible pour le musée.

M. Gallaway: Vous dites acheter prudemment mais sans vous imposer une censure. Laissez-moi vous poser une question à laquelle vous ne pourrez peut-être pas répondre. Je sais que le marché de l'art est très dynamique et en évolution constante. Prévoyez-vous acheter des oeuvres d'ici deux ans qui pourraient être controversées?

[Text]

I know that's not a fair question. Do you see an emphasis on that type of acquisition?

Mr. Hill: No. Not at the moment, no.

Dr. Thomson: It's the unknown.

Mr. Gallaway: I realize that. It's not a fair question.

Mr. Thomson: We don't know what will come up on the market.

The Chairman: Can I ask a perverse question? Of course, that's all we've been doing; these are full of loaded questions. Just between us as friends—and the fact that we'll be broadcast, never mind—is there a point at which this is a very good thing? If it is a good thing for people to be interested in asking fundamental questions about the nature of art, it's a good thing that there should be some attention paid to an institution that takes risk and that we generate these debates—as long as the debate can be managed and it gives you an opportunity to talk about these very fundamental questions. That's exactly what you ought to be doing.

I just put that out there as a thought.

Dr. Thomson: As one of my colleagues said after the *Voice of Fire* debate when we were accused of deliberately launching this debate on the Canadian public, well, you know what, we weren't smart enough to think about that.

I think the dimensions of the world of art, the world of ideas and the new are so immense that debate is inevitable. I think it's a sign of the strength of our society and the strength of our collection that in fact we debate these issues with intensity and passion.

Ms Bethel: As I listen to you talk, I know that you are the experts and there is tremendous expertise on your board. I think all Canadians and I accept that. But the fact is that it's Canadians who buy the art and it's Canadians who own the art.

I heard a couple of things here. Do you ever talk to those you would call the visually illiterate about what they would like to have and own? Is there any dialogue with Canadians that isn't just informing, telling and educating?

Dr. Thomson: That has to do with the subtleties of pedagogy. Yes, we take our visitors through the gallery and we say to them, what do you think of this? We try to listen to what they have to say about the pictures they're seeing. But we also send the collection across the country.

• 1645

Ms Bethel: I was thinking more in terms of before you buy. When you're thinking about your acquisitions and what's missing, do you ever do outreach rather than just talk to those who come?

Dr. Thomson: All the time. That's why we add to the collection, so that we can send these works of art across the country. We make videos. Incidentally, one of our videos last week won a prize in Montreal. We use every means at our disposal.

[Translation]

Je sais que c'est une question injuste, mais prévoyez-vous faire ce genre d'acquisition?

M. Hill: Non, pas pour le moment.

Mme Thomson: Nous n'en savons rien.

M. Gallaway: Je sais bien que c'est une question injuste.

Mme Thomson: Nous ne savons pas ce que nous offrira le marché.

Le président: Puis-je faire comme mes collègues et vous poser une question tordue? Toutes nos questions sont biaisées. Mais comme nous sommes entre amis et que nous sommes diffusés, se peut-il que les réactions dont nous parlons sont une bonne chose? S'il est bon que les Canadiens s'intéressent à la nature de l'art et se posent des questions, il est sans doute tout aussi bon que l'on s'intéresse à une institution qui assume certains risques et ouvre les débats, dans la mesure où les débats se déroulent de façon disciplinée et vous permettent de répondre aux questions de fond, n'est-ce pas?

C'est simplement une réflexion que je voulais partager.

Mme Thomson: Comme l'a dit un de mes collègues après tout le débat entourant *Voix de Feu*, où l'on nous a accusés d'avoir délibérément déclenché ce débat dans le pays, nous n'avons pas été assez fûtés pour y penser nous-mêmes.

Le débat est inévitable, étant donné les multiples dimensions de l'art, des idées et de l'innovation. Pouvoir débattre ces questions intensément et passionnément démontre la force de notre société et celle de nos collections.

Mme Bethel: À vous écouter, on voit bien que vous êtes tous au conseil d'administration très versés dans la question. Personne au Canada ne songerait à le contester. Mais il ne faut pas oublier que ce sont des Canadiens qui achètent les oeuvres d'art et que ce sont eux qui les possèdent.

J'ai relevé une ou deux choses dans votre discours. Avez-vous déjà parlé avec ceux qui sont, d'après vous, incapables de comprendre les oeuvres d'art visuel pour leur demander ce que le musée devrait exposer et posséder? À part les informer et les éduquer, avez-vous un autre genre de dialogue avec les Canadiens?

Mme Thomson: Tout cela a à voir avec les subtilités de la pédagogie. En effet, nous faisons parcourir à nos visiteurs le musée et nous leur demandons ce qu'ils en pensent. Nous essayons de les écouter nous parler des oeuvres qu'ils voient exposées. Mais nous envoyons aussi les collections dans toutes les régions du pays.

Mme Bethel: Je voulais dire avant d'acheter. Quand vous songez à compléter vos collections, allez-vous au devant des Canadiens ou interrogez-vous seulement ceux qui visitent le musée?

Mme Thomson: Oui, nous le faisons tout le temps. C'est la raison pour laquelle nous élargissons nos collections, pour pouvoir exposer les oeuvres d'art dans tout le Canada. Nous produisons des vidéos dont l'un, soit dit en passant, a remporté la semaine dernière un prix à Montréal. Nous utilisons tous les moyens à notre disposition.

[Texte]

Ms Bethel: I meant prior to acquisition, is there any dialogue with Canadians? Like good old marketing: what do they want and need or are willing to pay for?

Dr. Thomson: Oh, indeed. We have a very strong marketing division. We do exit interviews all the time and we listen to what our public is telling us.

Ms Freiman: Maybe you could talk about the survey we have just completed about visitors at the galleries and rates of satisfaction.

Dr. Thomson: Go ahead, yes.

Ms Freiman: We continuously do that. We're very seriously aware of the people coming to the gallery, seeing what there is, and we try to always give the public what they want.

Ms Bethel: Okay, I'll leave it at that.

Le président: Une petite dernière.

Mme Tremblay: En ce qui a trait au monde ordinaire, les pauvres, les chômeurs, les sans-emploi, les BS qui représentent 30 p. 100 de la population et qui se demandent ce qu'ils auront à manger demain matin—on se comprend bien—, comment faites-vous pour leur faire accepter que vous venez de dépenser 1,8 million de dollars pour un tableau qu'ils ne verront jamais et qui ne représente, pour eux, rien de plus que le barbouillage de leurs enfants à la maison, dans le sable ou sur la plage?

Je pense que c'est un peu cela ma question: comment faites-vous pour les convaincre que vous avez pris une bonne décision?

Mme Thomson: Qui, parmi mes collègues, veut m'aider à répondre à cette question?

Mme Tremblay: Je pense que c'était la question de Madame aussi.

Dr. Thomson: To a certain extent.

Ms Bethel: That's part of it.

Dr. Thomson: To a certain extent.

Ms Bethel: Yes.

Dr. Thomson: But look at our mandate. It is to build a collection of works of art. To build that collection of works of art, we need expert advice; the same way to run a hospital, you need well trained *chirurgiens*. So, of course, we need expert curators and educators, and this is what our mandate tells us to do. We go out with videos, with our education services across the country and speak to people at all times.

Ms Freiman: One of the ideas behind having no admission fee to the gallery was exactly that, to have as many Canadians as we can see their collection, which is the Canadian collection. It's the Canadian collection and so it should be free for anybody, including those who cannot afford to pay whatever it took to get into the gallery, to come and enjoy the Canadian collection.

Mrs. Tremblay: They don't have the money to come to Ottawa to see a picture.

[Traduction]

Mme Bethel: Mais avant d'acheter, demandez-vous aux Canadiens leur avis? Faites-vous tout bonnement une étude de marché pour savoir ce qu'ils veulent acquérir comme oeuvres, ce dont ils ont besoin et ce qu'ils sont prêts à payer?

Mme Thomson: Bien sûr. Notre division du marketing est très forte. Nous faisons constamment des entrevues à la sortie du musée et nous écoutons ce que le public a à nous dire.

Mme Freiman: Vous pourriez peut-être parler du sondage que nous venons de terminer auprès des visiteurs du musée et des niveaux de satisfaction.

Mme Thomson: Bien sûr, allez-y.

Mme Freiman: Nous faisons constamment des sondages, car nous prenons très au sérieux ceux qui viennent nous visiter et voir nos collections, pour essayer de les satisfaire.

Mme Bethel: Bien, je m'en tiendrai à cela.

The Chairman: One short last question.

Mrs. Tremblay: Let me come back to the ordinary people, the poor, the unemployed, the ones living on social welfare and who represent 30% of our population and who wonder what they are going to eat tomorrow morning; how do you explain to those people that you have just spent 1.8 million dollars for a piece of art that they will never see and which is no better for them than the scribbling that their children do at home or in the sand on the beach?

This is what I'm trying to get at: how can you convince them that you made the right decision?

Dr. Thomson: Can some of my colleagues help me to answer?

Mrs. Tremblay: I think that is what my colleague was trying to get at also.

Mme Thomson: Dans une certaine mesure.

Mme Bethel: Ça revient en partie à cela.

Mme Thomson: Dans une certaine mesure.

Mme Bethel: Oui.

Mme Thomson: Notre mandat est d'avoir une collection d'oeuvres d'art. Or, pour édifier cette collection, nous avons besoin du conseil des spécialistes, de la même façon que ceux qui gèrent un hôpital doivent être conseillés par des chirurgiens chevronnés. Notre mandat exige de nous que nous fassions appel à des conservateurs et à des éducateurs de métier. Avec l'aide de nos vidéos et de nos services d'éducation, nous parcourons le pays pour aller voir les Canadiens.

Mme Freiman: Voilà justement, notamment, pourquoi nous avons opté pour l'entrée libre au musée: pour que le plus grand nombre possible de Canadiens puissent voir nos collections, qui sont des collections canadiennes. Comme il s'agit d'oeuvres canadiennes, chacun devrait pouvoir les voir à sa guise et gratuitement, y compris ceux qui ne pourraient jamais se permettre le prix d'entrée au musée.

Mme Tremblay: Mais ils n'ont même pas d'argent pour venir à Ottawa.

[Text]

Dr. Thomson: But could they go to Montreal?

Mrs. Tremblay: No, later.

Ms Bethel: But could they be part of the definition of art?

Dr. Thomson: They are part of the definition of art.

Ms Bethel: I'd sure like to hear how. How do you involve them in defining the art that you think is important to buy?

Dr. Thomson: We do that. Take, for instance, illustrated lectures. I was in Sudbury two weeks ago talking to people, and I took slides, I explained, we talked about it and I listened to what they were saying. They say that's the National Gallery. But I'm saying no, look at it, it relates to you, it's right in here, it's right in your backyard. Our staff crisscrosses the country constantly.

The Chairman: What you've done is open up a wonderful topic for us as a committee. I want to thank you very much for such a stimulating afternoon. I think we've all been enjoying it.

As a consumer of the product on offer at your shop, the art, I'm deeply appreciative of what you do and I know that we all are. I must say I was dying to have answered all the questions that were put to you.

If I may close on this point, it did occur to me as a teacher attempting to teach first-year university students about the role of art in understanding history, I faced exactly the same problems that have been alluded to by my last two colleagues about making this relevant to their lives and understanding that we are visual beings but don't recognize it. The problem you describe in its most acute form is one that is true for anybody who's involved in the education game, as I think you are very much. But if we don't have world headquarters for some of the things we're talking about, we can't get on with it. That's completely uncalled for on my part.

• 1650

I want to thank you for coming. I want to say that I hope we see more of you and that you see more of us, that you invite us to your events and that we become as personally gratified by what you put on as I hope many other Canadians will be.

Dr. Thomson: Thank you, Mr. Chairman. I do want to underline that you are all welcome to the National Gallery.

Vous n'avez qu'à me signaler quand vous voulez venir. Il me fera grand plaisir, ainsi que le personnel du Musée, de vous recevoir, de vous expliquer et de vous écouter de nouveau.

Merci beaucoup.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much.

Colleagues, before we all have to go off and vote, I think we want to have a short session in camera to do a little planning for what will happen when we come back after the Easter break. I thank everybody who has been with us this afternoon for coming and hope that you will return.

[Proceedings continue in camera]

[Translation]

Mme Thomson: Mais iraient-ils au musée à Montréal?

Mme Tremblay: Non, plus tard.

Mme Bethel: Mais pourraient-ils participer à la définition de l'art?

Mme Thomson: Ils y participent déjà.

Mme Bethel: J'aimerais bien savoir comment. Comment faites-vous appel à eux pour définir l'art et les oeuvres qu'il vous semble important d'acquérir.

Mme Thomson: Nous le faisons. Prenez le cas des conférences avec présentation audiovisuelle. Il y a deux semaines, j'étais à Sudbury pour faire une conférence, et j'ai donné mes explications à l'aide de diapositives; j'ai discuté avec le public et j'ai écouté ce qu'il avait à dire. Les gens m'ont dit que ces oeuvres se trouvaient au Musée des beaux-arts; je leur ai expliqué qu'il n'en était rien, et que tout cela se trouvait à leur portée, dans leur propre cour. Notre personnel ratisse constamment le Canada.

Le président: Vous nous avez fait connaître un sujet merveilleux, et je vous en remercie. Notre comité a eu un après-midi des plus stimulant et nous en sommes ravis.

En tant que consommateur du produit que vous offrez dans votre boîte, de l'art, je vous suis très reconnaissant pour tout ce que vous faites, et je sais qu'il en est de même pour mes collègues. J'avais très hâte de vous entendre répondre à nos questions.

En guise de conclusion, lorsque j'enseignais des cours de premier cycle sur le rôle de l'art dans l'histoire, je devais faire face aux mêmes problèmes qu'ont soulevés mes deux dernières collègues: je devais faire le lien entre l'art et leur quotidien et démontrer que nous sommes tous dans le fond des êtres visuels. Quiconque s'occupe d'éducation comme vous le faites vous-mêmes se heurte obligatoirement aux problèmes que vous avez décrits avant tant d'acuité. Mais faute d'avoir les meilleurs outils du monde à sa disposition, on ne peut parvenir à le résoudre. Je n'avais pas à dire cela.

Merci d'avoir comparus, et nous espérons vous rencontrer plus souvent encore; j'espère que vous nous inviterez chez vous pour que nous ayons l'occasion d'apprécier personnellement les oeuvres que vous exposez, comme le verront, nous l'espérons, beaucoup de Canadiens.

Mme Thomson: Merci, monsieur le président, et soyez assurés que vous êtes tous les bienvenus au Musée des beaux-arts.

Just let me know when you wish to come. It will give me great pleasure to welcome you with my staff, to listen to you and to explain to you our work.

Thank you very much.

Merci beaucoup.

Le président: Merci à vous.

Mesdames et messieurs, avant d'aller voter, nous nous réunirons brièvement à huis clos pour décider de ce que nous ferons après Pâques. Merci à tous ceux qui se sont déplacés cet après-midi et à bientôt.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Gallery of Canada:

Dr. Shirley Thomson, Ph.D., Director;

Ruth Freiman, Vice-Chairperson, Board of Trustees;

Tom Hill, Member of the Acquisitions, Committee and Member of
the Board of Trustees;

Yves Dagenais, Deputy Director.

TÉMOINS

Du Musée des beaux-arts du Canada:

Shirley Thomson, directrice;

Ruth Freiman, vice-présidente, Conseil d'administration;

Tom Hill, membre du comité d'acquisitions et membre du conseil
d'administration;

Yves Dagenais, sous-directeur.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C A I
X C 68
-C13

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, April 12, 1994

Chair: John Godfrey

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 12 avril 1994

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, a review of an Order in Council Appointment

CONCERNANT:

Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, une étude d'une nomination par décret

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown (*Oakville—Milton*)
Jan Brown (*Calgary Southeast*)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown (*Oakville—Milton*)
Jan Brown (*Calgary—Sud-Est*)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Friday, February 18, 1994:

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 7th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee also recommends that the following Associate Members be added to the membership list of Standing Committees.

Canadian Heritage

Associate Members/Membres associés

Gagnon (Québec/Québec)

By unanimous consent, it was ordered, — That the 7th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 18 février 1994 :

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 7^e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit :

Votre Comité recommande également que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents :

Patrimoine canadien

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 7^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 12, 1994

(9)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Bonnie Brown, Jan Brown, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Acting Member present: Sue Barnes for Eleni Bakopanos.

Associate Members present: Jim Abbott, Simon de Jong.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Susan Alter, Research Officers.

Witness: From the Canadian Broadcasting Corporation: Anthony S. Manera, President.

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, the Committee commenced the review of the Order in Council appointment of Anthony S. Manera, as President of the Canadian Broadcasting Corporation – Sessional Paper No. 8540-351-3a (*Deemed referred on Tuesday, March 15, 1994, pursuant to Standing Order 32(6)*).

The witness made an opening statement and answered questions.

At 5:04 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:07 o'clock p.m., the sitting resumed *in camera*.

The Committee proceeded to consider its future business.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 AVRIL 1994

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 32, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Bonnie Brown, Jan Brown, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Membre suppléant présent: Sue Barnes pour Eleni Bakopanos.

Membres associés présents: Jim Abbott et Simon de Jong.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter et René Lemieux, attachés de recherche.

Témoin: De la Société Radio-Canada: Anthony S. Manera, président-directeur général.

Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, le Comité examine la nomination par décret de Anthony S. Manera au poste de président de la Société Radio-Canada – Document parlementaire n° 8540-351-3a (*renvoyé d'office le mardi 15 mars 1994, suivant le paragraphe 32(6)*).

Le témoin fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 04, la séance est suspendue.

À 17 h 07, la séance reprend à huis clos.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, April 12, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 12 avril 1994

• 1530

The Chairman: Ladies and gentlemen, I'm going to call the session to order. We are six people. That gives us a quorum in every sense of the word and we have representatives of the opposition parties here.

We're delighted to welcome today's guest, Anthony Manera, the new president of the CBC. The rules of the game as far as today's proceedings are concerned are that Mr. Manera comes to us as an Order in Council appointment and the purpose is really for us to get to know him a little bit better.

We're delighted you're here. It is not our purpose, nor are you prepared, I think, to handle questions of extraordinary detail on the estimates or on specific programs we like or don't like. Rather, we want to get a sense of your background, of how you came to this position and of your vision. We want to hear the general lines of where you may be taking the corporation in the next five years.

I would remind members of the committee we will have lots of future opportunities to meet Mr. Manera, firstly when we come to consider the estimates of the CBC, which we haven't scheduled yet. Should we be tasked with looking in the fall at the financing of the CBC, I suspect that would be a rather extended get together. So this is just round one of our deliberations.

On behalf of all of us, let me begin by congratulating you on this appointment and saying how happy we are you are here with us. I ask you to begin, before we open for questions, by telling us a little bit about yourself. We do have a biography and we do have a job description of the CBC president, but it would be nice to hear firsthand exactly who you are, and also just the outlines of a broad vision for the corporation during your future tenure. Mr. Manera.

Le président: Mesdames et messieurs, la séance est ouverte. Nous sommes six. Il y a donc quorum dans tous les sens du mot puisque sont également présents des représentants des partis d'opposition.

Nous sommes très heureux d'accueillir aujourd'hui M. Anthony Manera, le nouveau président-directeur général de Radio-Canada. Le but de la séance d'aujourd'hui est de faire un peu mieux connaissance avec M. Manera, qui vient d'être nommé en vertu d'un décret.

Nous sommes très heureux de vous accueillir. Nous n'avons pas l'intention, et je pense que ce n'est pas à quoi vous vous attendez non plus, de poser des questions extrêmement précises sur les prévisions budgétaires ou sur des programmes précis que nous aimons ou non. Nous souhaiterions plutôt connaître un peu vos antécédents, ce qui vous a amené à occuper ce poste et votre vision. Nous aimerions avoir une idée générale de ce que vous entrevoyez comme avenir pour la société dans les cinq prochaines années.

Je rappelle aux membres du comité que nous aurons de nombreuses autres occasions de rencontrer M. Manera, d'abord quand nous examinerons les prévisions budgétaires de Radio-Canada, examen dont nous n'avons pas encore fixé la date. Si nous devons examiner à l'automne le financement de Radio-Canada, je suppose que ce serait l'occasion d'une rencontre assez longue. Ainsi donc, nous n'en sommes que tout au début de nos délibérations.

Au nom de nous tous, permettez-moi de vous féliciter pour votre nomination et de vous dire à quel point nous sommes heureux de vous avoir parmi nous. Je vais vous demander, avant que nous ne vous posions des questions, de nous dire un peu qui vous êtes. Nous avons une notice biographique ainsi qu'une description de tâches du président de Radio-Canada. Cependant, il vaudrait beaucoup mieux que nous vous entendions dire vous-même qui vous êtes, et nous exposer les grandes lignes de la vision que vous avez pour la société au cours de votre mandat. Monsieur Manera.

• 1535

M. Anthony S. Manera (président-directeur général, Société Radio-Canada): Monsieur le président, membres du Comité, je suis très heureux de comparaître devant le Comité à la suite de ma nomination par le premier ministre au poste de président-directeur général de la Société Radio-Canada. Ma nomination est en vigueur depuis le 3 février 1994.

Le Comité s'intéressera sûrement aux compétences qui me permettent de remplir cette fonction. J'ose toutefois espérer que nous aurons également l'occasion de discuter des stratégies qu'entend mettre en oeuvre la Société Radio-Canada dans un avenir prochain.

Les membres du Comité devraient avoir en main une copie de mon curriculum vitae. Je ne m'attarderai donc pas à expliquer en détail le contenu de ce document. J'aimerais seulement attirer votre attention sur certains points pertinents dans le cadre des délibérations de l'assemblée.

Mr. Anthony S. Manera (President and Chief Executive Officer, Canadian Broadcasting Corporation): Mr. Chairman, members of the Committee, I am pleased to appear before the Committee in connection with my appointment as President and Chief Executive Officer of the Canadian Broadcasting Corporation, which was announced by the Prime Minister, and took effect, on February 3, 1994.

While the Committee will obviously be interested in what qualities I bring to this assignment, I trust that there will also be an opportunity to discuss the strategies that the CBC will be pursuing for the future.

Committee members should have a copy of my curriculum vitae, therefore I will not bore you with the detailed information contained in that document. I would simply like to highlight a few points that may be relevant to your deliberations.

[Text]

I came to Canada in 1951 as an immigrant from my native Italy at the age of 11. I grew up in Montreal and worked at various jobs in construction, advertising, and telecommunications. I experienced most of the adjustment problems faced by immigrants at a time when services to facilitate integration of those immigrants into Canadian life were minimal or non-existent. I completed my university studies in the United States, where I also worked in the field of electronics engineering.

Upon my return to Canada, I worked in Ontario and British Columbia, while maintaining links through professional associations and personal friendships throughout Canada, particularly in Quebec. My extensive work experience in Canada's three largest provinces, as well as my professional activities, has provided me with a deep understanding of and commitment to Canada, including an appreciation of the different linguistic, regional, and cultural perspectives.

While my professional background is in the field of electronic engineering, most of my working life has been spent in education. I have taught at the university and college levels in the U.S. and Canada. I continue to have a professional interest in the field of technology, which of course is quite relevant to the broadcasting and communication environment.

A large part of my experience in education has been as a college president over a 13-year period in Ontario and British Columbia. As a college president, I have been responsible for the education and training of tens of thousands of Canadians in fields as diverse as broadcasting, engineering technology, music, theatre, journalism, computer technology, nursing, literacy, business, academic studies and so on.

What does education have to do with broadcasting? Well, I think plenty. They are both concerned with the communication of ideas. Both involve creative individuals who need the proper environment in which to do their best and who are strongly committed to their profession, who are very articulate and often irreverent.

Of course, budget problems seem to be another common but not necessarily welcome link between education and public broadcasting. The management of scarce resources to deliver services as an instrument of public policy is both an art and a science. The science part can be learned from textbooks. The art part can't.

Understanding of and commitment to the mission of the institution, understanding of the environment, creativity, adapting to change, sensitivity, integrity, wisdom, these are some of the elements that are involved in the art of management.

Au cours des neuf dernières années, j'ai eu le privilège de travailler à la Société Radio-Canada, d'abord comme vice-président aux Ressources humaines, puis, durant les sept dernières, comme premier vice-président à la Gestion des

[Translation]

Je suis arrivé au Canada en 1951, à l'âge de 11 ans, directement de mon pays natal, l'Italie. Ma famille s'est installée à Montréal, où j'ai travaillé dans les domaines de la construction, de la publicité et des télécommunications. J'ai connu la plupart des problèmes d'ajustement que vivent les immigrants, à un moment où les services pour faciliter leur intégration à la société canadienne étaient minimes ou carrément inexistantes. Après avoir terminé mes études universitaires aux États-Unis, j'ai travaillé comme ingénieur électronicien dans ce pays.

À mon retour au Canada, j'ai travaillé en Ontario et en Colombie-Britannique tout en entretenant des liens professionnels et d'amitié dans toutes les régions du pays, et surtout au Québec. La vaste expérience de travail acquise dans les trois principales provinces, ainsi que mes activités professionnelles, m'ont permis de comprendre le caractère unique du Canada, et de développer un profond engagement envers ce pays, tout en appréciant sa diversité linguistique, régionale et culturelle.

Malgré ma formation en génie électronique, la majeure partie de ma carrière s'est déroulée dans le secteur de l'éducation. J'ai enseigné aux niveaux universitaire et collégial aux États-Unis et au Canada. Je conserve cependant un vif intérêt professionnel pour la technologie, domaine d'ailleurs très pertinent aux secteurs de la radiodiffusion et des communications.

J'ai occupé durant treize ans le poste de président dans plusieurs collèges en Ontario et en Colombie-Britannique. C'est dans l'exercice de ces fonctions que j'ai acquis une grande partie de mon expérience en éducation. En qualité de président, j'étais responsable de l'éducation et de la formation de dizaines de milliers de Canadiens et de Canadiennes dans des domaines aussi variés que la radiodiffusion, le génie, la musique, le théâtre, le journalisme, l'informatique, les soins infirmiers, l'alphabétisation, l'administration, les études universitaires, etc.

On peut se demander ce que les secteurs de l'éducation et de la radiodiffusion ont en commun? À mon avis, beaucoup de choses. Notons d'abord qu'ils visent tous deux à communiquer des idées. Tous deux reposent sur l'apport de gens créateurs qui ont besoin d'un environnement favorable pour donner le meilleur d'eux-mêmes, qui sont profondément dévoués à leur profession, très éloquents et, bien souvent, irrévérencieux.

Les restrictions budgétaires semblent évidemment un autre lien commun, mais pas vraiment souhaitable, entre l'éducation et la radiodiffusion publique. La gestion des ressources décroissantes en vue de la prestation de services, perçus comme un instrument de la politique gouvernementale, relève à la fois de l'art et de la science. Les manuels peuvent nous enseigner cette science, mais ils ne peuvent nous inculquer cet art.

Comprendre la mission d'une institution et s'engager à la réaliser; comprendre l'environnement; être créatif; s'adapter aux changements; faire preuve de sensibilité, d'intégrité et de sagesse; ce ne sont là que quelques-uns des éléments intrinsèques de l'art de gérer.

Over the past nine years, I have had the privilege of working at the CBC, initially as Vice-President of Human Resources, and for the past seven years as Senior Vice-President, Resource Management and Administration. This

[Texte]

ressources et à l'Administration. Cette expérience a renforcé ma conviction à l'égard du rôle important de la Société Radio-Canada dans la vie culturelle des Canadiens et des Canadiennes. Au cours de cette période, j'ai également eu l'occasion de perfectionner mes compétences en gestion dans les domaines des ressources humaines, de la planification financière et de la gestion du matériel.

[Traduction]

experience has strengthened my belief in the importance of the role played by the CBC in the cultural life of Canadians, and also enabled me to further refine my management skills in the critical areas of people, dollars and hardware.

● 1540

Il revient à d'autres de déterminer si je possède les qualités nécessaires pour diriger efficacement la Société Radio-Canada au cours des cinq prochaines années. Cependant, quelles que soient mes capacités, la réussite de l'entreprise est également liée aux interventions de divers groupes, y compris, bien sûr, le public canadien.

Parliament, through the 1991 Broadcasting Act, has essentially established the mandate of the CBC. While Parliament may at some point decide to amend the mandate, I do not believe it is either obsolete or in immediate need of revision.

Certainly the financial framework that was in place last year raised serious questions as to the ability of the CBC to continue to discharge its mandate. The new financial framework announced by the government on February 22, 1994, however, incorporates a number of significant improvements that provide the CBC with a number of tools that make that scenario a lot less likely.

Through its actions the government clearly has demonstrated a certain degree of political will to see the institution survive and prosper. The CBC board, management, employees and talent groups have also demonstrated a tremendous sense of commitment and willingness to work collaboratively that is truly remarkable.

While the problems are still immense, there is a sense of optimism and realism that I find quite encouraging. Our labour unions, for example, which I see as part of the solution, are also showing considerable leadership.

Over the next few months we will be undertaking a major review of all our expenditures through an in-depth budget review to identify further economies, further revenue opportunities and further useful applications of technology.

We currently estimate our shortfall from all sources to be in the order of \$180 million over the next four years. Our current strategy, which will obviously have to be modified as we proceed, is to solve about two-thirds of this shortfall, that is, \$120 million, through our own internal economies. This works out to 8% productivity improvement over four years, or an average of 2% per year.

It is very ambitious, given all the economies that have already been achieved, but it is not necessarily impossible.

The remaining \$60 million we expect will be solved by tapping new sources of revenue to be identified through a process announced by the government in February. This committee may have an important role to play in that exercise.

We will therefore be addressing our shortfall problem through a combination of spending cuts and new revenue sources. For every dollar that we assume will be brought in by new revenue sources, 2\$ will be found by spending cuts.

The extent to which I possess the qualities needed to effectively lead the CBC over the next five years is for others to judge, but whatever qualities I may have, the success of the enterprise will also depend on the actions of many other groups, including, of course, the Canadian public.

Le Parlement, par le biais de la Loi sur la radiodiffusion de 1991, a défini le mandat de la SRC. Bien que le Parlement puisse le modifier à tout moment, je ne crois pas que ce mandat soit dépassé, ni qu'il doive être révisé dans un avenir rapproché.

Il est certain que le cadre financier de la SRC a soulevé l'an dernier de nombreuses questions sur la capacité de la société de continuer à honorer son mandat. Le nouveau cadre financier, annoncé par le gouvernement le 22 février dernier, comporte de nettes améliorations qui offrent à la SRC de nouvelles options et relèguent ce scénario un peu dans l'ombre.

Par ses actions, le gouvernement a clairement démontré une volonté politique de voir la société survivre et prospérer. Le conseil d'administration de la SRC, la direction, le personnel et les associations artistiques ont également manifesté un engagement et un esprit de collaboration extraordinaires.

Malgré les graves problèmes qui demeurent, le vent d'optimisme et de réalisme qui souffle est, à mon avis, très encourageant. Nos syndicats, que je considère comme faisant partie de la solution, font également preuve d'un leadership exemplaire.

Au cours des prochains mois, nous entreprendrons un vaste examen de toutes nos dépenses, dans le cadre d'une étude budgétaire en profondeur, afin de cerner d'autres économies, d'autres possibilités de revenus et d'autres applications utiles à la technologie.

Nous estimons à l'heure actuelle que notre manque à gagner, toutes sources confondues, serait de l'ordre de 180 millions de dollars au cours des quatre prochaines années. Notre stratégie actuelle, que nous devons manifestement modifier au fur et à mesure que nous avancerons, consiste à assumer les deux tiers de ce manque à gagner, soit 120 millions de dollars, par le biais des économies que nous réaliserons à l'interne. Cela se traduit par une amélioration de 8 p. 100 de la productivité au cours des quatre années, soit une moyenne annuelle de 2 p. 100.

C'est un projet très ambitieux, si on considère toutes les économies que nous avons déjà réalisées, mais ce n'est pas forcément impossible.

Quant aux 60 millions de dollars qui restent, nous espérons résoudre ce point en trouvant de nouvelles sources de revenus dans le cadre du processus annoncé par le gouvernement en février. Votre comité aura certainement un rôle important à jouer dans cet exercice.

Nous réglerons donc notre problème du manque à gagner par la combinaison de compressions dans les dépenses et de nouvelles sources de revenus. Nous économiserons 2\$ en compression des dépenses, pour chaque dollar que nous escomptons tirer de nouvelles sources de revenus.

[Text]

But we intend to go further than that. In fact, solving our financial shortfall through these measures would essentially leave us as a status quo organization. The status quo, ladies and gentlemen, is clearly not good enough. We need to strengthen our radio services, which enjoy an enviable reputation but do not reach, to the extent that we would like, the younger components of our population.

We have too many American programs on English television, particularly during the afternoon. We don't have enough children's programming on English television. We don't have enough performances by Canadian artists on our television screens, English or French. We definitely need more Canadian drama. There are gaps in our regional presence and there are coverage deficiencies in both television and radio.

This list is not exhaustive. It is merely indicative of areas that need improvement, and improve we must. In the coming broadcasting environment, which will vastly increase the availability of signals, people will not tune into the CBC simply because of habit. We will have to increase our investment in the development of talent and staff, and we will have to strengthen our linkages with audiences.

While most observers would agree with the importance of these objectives, they cannot be achieved without additional resources. Since those resources are not likely to be coming from the public purse or from increased commercialization of the television networks, the CBC has embarked on its own search in addition to the initiative the government itself announced on February 22. Basically, we will be using our knowledge base and programming resources to generate the revenues necessary to achieve these and other improvements.

This fall, for example, we will be launching two new direct-to-home satellite services in the United States. This will be done through our joint venture with Power Broadcasting Inc. We will be exporting a Canadian cultural product to a country that has traditionally been doing most of the exporting to Canada and elsewhere. We expect to make a profit within the next three years that can be used to achieve some of the service improvements to which I just referred.

Mr. Chairman, I'd like to stress that in addition to the profit motive there is a great deal of value in giving exposure to Canada, Canadian productions, and Canadian talents in the U.S., where as most of you know news of Canada is a relatively rare occurrence. I think that exposure can add tremendous benefits to our country in many commercial contexts.

We will be seeking other strategic alliances with public and private-sector enterprises where those alliances can help us to discharge our mandate under the Broadcasting Act in a more efficient way.

[Translation]

Mais nous avons l'intention de faire encore mieux. En fait, en résolvant notre manque à gagner financier par ces mesures, nous nous retrouverons essentiellement dans une situation de statu quo. Mais le statu quo, mesdames et messieurs, cela ne suffit pas. Nous devons renforcer nos services de radio, qui bénéficient certes d'une réputation fiable, mais qui ne rejoignent pas, au degré souhaité, les plus jeunes éléments de notre population.

Nous avons trop d'émissions américaines à la télévision anglaise, particulièrement l'après-midi. Notre programmation destinée aux enfants est insuffisante à la télévision anglaise. Nos écrans de télévision ne montrent pas suffisamment de prestations d'artistes canadiens, francophones ou anglophones. Nous avons nettement besoin d'un plus grand nombre de dramatiques canadiennes. Il y a des lacunes dans notre présence régionale et des déficiences dans la couverture, tant à la télévision qu'à la radio.

Cette liste n'est pas exhaustive; elle ne fait qu'indiquer les secteurs qui ont besoin d'être améliorés. Et nous devons absolument nous améliorer, car dans l'environnement de la radiodiffusion à venir, où les signaux se multiplieront à outrance, les gens ne choisiront pas la SRC uniquement par la force de l'habitude. Nous devons investir davantage dans le développement des artistes et du personnel, et nous devons renforcer nos liens avec les auditoires.

L'importance de ces objectifs rallie les suffrages de la plupart des observateurs; ils ne peuvent toutefois être réalisés sans ressources additionnelles. Comme ces ressources ne proviendront certainement pas des coffres de l'État ni de la commercialisation accrue des réseaux de télévision, la SRC s'est engagée dans ses propres recherches, en plus de la démarche annoncée par le gouvernement le 22 février. En fait, nous utiliserons nos connaissances et nos ressources de programmation pour générer les revenus nécessaires à la mise en oeuvre de ces améliorations et de bien d'autres encore.

• 1545

À l'automne, par exemple, nous lancerons aux États-Unis deux nouveaux services de radiodiffusion directe par satellite, dans le cadre d'une coentreprise avec Diffusion Power. Nous exporterons ainsi des produits culturels canadiens vers un marché qui est traditionnellement reconnu comme le premier exportateur mondial. Les profits que nous prévoyons réaliser d'ici trois ans nous permettront d'apporter à nos services les améliorations que je viens d'énumérer.

Monsieur le président, j'aimerais insister sur le fait qu'en plus des bénéfices qu'on pourra réaliser, il est très bon de faire connaître le Canada, les émissions canadiennes et les talents canadiens aux États-Unis, où, comme vous le savez, les nouvelles du Canada sont plutôt rares. Je pense qu'une meilleure connaissance du Canada aux États-Unis pourrait avantager le Canada dans bien des contextes commerciaux.

Nous cherchons également à conclure d'autres alliances stratégiques avec des entreprises des secteurs privé et public qui nous aideront à honorer plus efficacement le mandat qui nous a été conféré par la Loi sur la radiodiffusion.

[Texte]

Ma vision de la Société Radio-Canada de l'avenir comprend donc plusieurs éléments. L'élément principal, bien sûr, est une programmation typiquement canadienne de très grande qualité et satisfaisant la multiplicité des intérêts de l'auditoire. Elle doit en outre refléter, encore plus qu'elle ne le fait aujourd'hui, la société canadienne contemporaine et sa diversité régionale, linguistique et multiculturelle.

Bien que les cotes d'écoute soient vraiment importantes, elles ne constituent pas la seule mesure de l'excellence. Conformément au mandat conféré par la Loi sur la radiodiffusion, la Société Radio-Canada doit offrir une programmation qui renseigne, éclaire et divertit. Pour honorer ce mandat, la programmation doit être réfléchie et ne pas craindre la controverse. Elle doit stimuler l'esprit et parfois même susciter des différends.

Nous devrions, bien entendu, réduire notre dépendance envers les recettes publicitaires. Toutefois, d'ici à ce que nous trouvions d'autres sources de revenus qui dépassent notre manque à gagner actuel, nous demeurerons très actifs sur le marché afin de maximiser les revenus commerciaux. Toute décision contraire risquerait d'avoir des répercussions très néfastes sur la programmation.

L'univers des 500 canaux et l'autoroute électronique: ces innovations sont à nos portes. Certaines sont même déjà là. Les consommateurs bénéficieront donc d'un choix plus vaste, ce qui est une bonne nouvelle pour eux.

La plupart de ces options ne seront pas canadiennes. Il sera impossible, tant au plan technique que politique, d'interdire l'accès à ces services. C'est, de toute façon, une solution impraticable dans une société démocratique. Le besoin d'émissions canadiennes qui correspondent à la réalité du pays et traduisent sa perspective ne diminuera donc pas. Il sera en fait plus grand qu'il ne l'est maintenant. Le talent est là; ce sont les ressources pour développer ces talents qui limitent notre marge de manoeuvre.

The strategy I have outlined is necessarily limited in detail. It is essentially a macro-strategy that builds on the repositioning initiatives of the past year or so and takes into account the recent changes in government funding policy. Over the next few months this strategy will be developed in much more detail, taking into account not only our internal studies but also the views expressed in forums such as the CRTC hearings, the Friends of Canadian Broadcasting and of course the parliamentary Committee on Canadian Heritage.

Monsieur le président, je vous remercie pour votre patience. Je serai heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Manera. Madame Tremblay.

Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Bonjour, monsieur Manera. Je suis très contente d'avoir l'occasion de vous adresser des questions.

Dans un premier temps, j'aimerais qu'on discute un peu des stratégies que vous avez envisagées pour vous conformer davantage à la loi, qui dit qu'on doit chercher à donner aux deux réseaux, français et anglais, une qualité équivalente.

[Traduction]

My vision of the CBC of the future therefore includes several elements. The most important element, of course, is programming which is distinctively Canadian, of high quality, satisfies a wide range of interests and reflects more so than today, contemporary Canadian society, through its full regional, linguistic and multicultural dimensions.

While ratings are important, these are not the only measure of performance. In accordance with the Broadcasting Act, the CBC must entertain, enlighten and inform. To fulfill this mandate, programming must be thoughtful, not shy away from controversy. It must challenge the mind and sometimes even provoke dissent.

Of course, we should be less dependent on commercial advertising, but until new sources of revenue are found in excess of what is required to deal with our financial shortfall, we must continue to be aggressive in the marketplace in order to maximize those commercial revenues. Not to do so would have significantly negative consequences on programming.

The 500 channel universe and the electronic highway: these things are coming, some of them are here today. No doubt there will be more choices and this is good for consumers.

Most of these choices will not be Canadian. And it will not be possible, either technologically or politically to block access to these services. In a democratic society, that would not work anyway. Hence the need for Canadian programs that speak to the Canadian reality, and from a Canadian perspective, will not diminish in the future: in fact, it will be even greater than it is now. The talent base is there—the resources to develop that base are the limiting factor.

Je viens d'exposer, dans ses grandes lignes, la stratégie que nous avons mise au point. Il s'agit, en fait, d'une macrostratégie qui repose essentiellement sur le repositionnement élaboré l'an dernier, mais qui tient également compte des dernières modifications de la politique de financement du gouvernement. Au cours des prochains mois, nous comptons affiner cette stratégie en nous appuyant non seulement sur nos études internes, mais également sur les opinions exprimées notamment lors des audiences du CRTC, par les Friends of Canadian Broadcasting et, bien sûr, par le Comité parlementaire du patrimoine canadien.

Mr. Chairman, thank you for your patience. I will now welcome your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Manera. Mrs. Tremblay.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Good afternoon, Mr. Manera. I'm very pleased to have an opportunity to ask you some questions.

First of all, I would like to hear a little about the strategies you have in mind to better comply with the act, which provides that efforts should be made to give the two networks, the French and English networks, equivalent quality.

[Text]

[Translation]

• 1550

Quand Radio-Canada est passée devant le CRTC pour le renouvellement de sa licence, une coalition de journalistes, de chercheurs, de techniciens, etc. de votre maison, du réseau français, a fait savoir qu'il y avait un certain déséquilibre entre les sommes qui sont affectées au réseau français et celles qui sont affectées au réseau anglais. On a donné certaines comparaisons. Vous les avez d'ailleurs critiquées dans un communiqué. Par exemple, pour réaliser une émission au réseau français, il en coûtait 7 000\$ alors qu'une émission équivalente coûtait 18 000\$ au réseau anglais. Une heure de variétés au réseau français coûtait 30 000\$ et une heure de variétés au réseau anglais coûtait 141 000\$. Une heure de dramatique coûtait 68 880\$ à Radio-Canada français et 99 000\$ à Radio-Canada anglais. C'est un ensemble de chiffres que vous avez contestés.

Dans le communiqué que vous avez émis à la suite de cette prise de position de la coalition, vous avez proposé d'envisager deux hypothèses pour financer les réseaux: les financer 50/50, ou une autre hypothèse qui se rapproche davantage du poids démographique des groupes linguistiques, soit environ 73 p. 100 pour le réseau anglais et 27 p. 100 pour le réseau français.

Là-dessus, la coalition avait utilisé un exemple très intéressant qu'on pourrait peut-être transférer au Québec. Je ne sais pas comment réagirait la population anglophone si on décidait d'opérer les anglophones pour seulement 15 p. 100 de leurs maladies parce qu'ils sont seulement 15 p. 100 de la population, au lieu de les opérer pour 100 p. 100 de leurs maladies.

Il me semble que vous avez oublié d'envisager une autre hypothèse, celle des cotes d'écoute. Dans le rapport que vous avez signé vous-même cette année, on peut lire, quand vous parlez des clientèles, que vos émissions sont écoutées par 33 p. 100 des francophones, soit l'équivalent de 2,2 millions de personnes. Vous allez alors dans le détail. Vous dites que 2 millions de personnes écoutent telle émission, 2 millions telle autre, et ainsi de suite. C'est dans le rapport que vous avez signé, aux pages 19 et 20.

Par ailleurs, quand vous arrivez du côté des émissions anglaises, vous nous dites que 13 p. 100 des gens écoutent vos émissions. Mais là, curieusement, vous ne donnez pas les détails. Vous oubliez de dire que ces 13 p. 100 de la population anglaise qui écoutent Radio-Canada anglais représentent 2,8 millions de personnes; 2,8 millions au lieu de 2,2 millions. Donc, il n'y a pas une très grosse différence entre les cotes d'écoute. Il n'y a pas tellement plus de Canadiens anglais qui écoutent CBC qu'il y a de Canadiens français qui écoutent Radio-Canada français.

Voici ce qu'on constate quand on regarde les sondages BBM. Je n'ai pas les plus récents, mais à titre d'exemple, on peut trouver que les francophones écoutent les émissions en grande quantité. Les sept émissions les plus populaires ont été produites en français et au Québec, soit par Radio-Canada, soit par TVA. Radio-Canada remporte largement la palme dans les 20 émissions les plus écoutées par les francophones, ce qui est loin d'être le cas chez les anglophones. Les sept émissions les plus écoutées par les anglophones sont des émissions qui viennent des États-Unis.

When the CBC went before the CRTC for its licence renewal, a coalition made up of journalists, researchers, technicians and others from the French network of the corporation pointed out that there was an imbalance in funding for the French network compared to the English network. The coalition presented some figures which you criticized in a press release. For example, it costs \$7,000 to produce a program for the French network, whereas an equivalent program on the English network costs \$18,000. One hour of variety programming on the French network costs \$30,000, whereas the equivalent on the English network costs \$141,000. One hour of drama costs \$68,880 on Radio-Canada, and \$99,000 on CBC. You challenged these figures.

In the press release you issued after the coalition's remarks you suggested looking at two ways of funding the two networks. One was 50:50 funding, or a second hypothesis that would reflect more the demographic weight of the two language groups: that is, about 73% for the English network, and 27% for the French network.

In this regard, the coalition used a very interesting example that could perhaps be transferred to Quebec. I don't know how the English-speaking population would react if it were decided that they would be operated on for only 15% of their diseases rather than 100%, because they make up only 15% of the population.

I think you forgot to take another factor into account, namely the ratings. In this year's report, which you signed, you say that 33% of francophones watch your programs, which amounts to 2.2 million people. Then you go into greater detail. You say that 2 million people watch a particular program, 2 million another, and so on and so forth. This is on pages 19 and 20 of the report you yourself signed.

Moreover, you tell us that the ratings for English language programming is 13%. However, in this case, strangely, you do not go into detail. You forget to point out that this 13% of the English-speaking population who watch programs on CBC total 2.8 million people. So the figure is 2.8 million compared to 2.2 million on the French side. So there is not a very large difference between the two ratings. There are not that many more English-speaking Canadians watching CBC than there are French-speaking watching Radio-Canada.

This is what we see when we look at the BBM ratings. I don't have the most recent data, but it does appear that many francophones watch Radio-Canada. The seven most popular programs were produced in French in Quebec, either by Radio-Canada or by TVA. Radio-Canada is by far the champion in the case of the 20 most watched programs by francophones. This is far from being true on the English side. The seven most watched programs by anglophones come from the United States.

[Texte]

Donc, il me semble qu'il y a là une injustice flagrante. Il n'y a pas très longtemps, à la fin des années 1970, Radio-Canada dépensait à peu près le même montant pour les émissions françaises que pour les émissions anglaises, et cela a pris une pente dangereusement ascendante en faveur de la communauté anglophone depuis que vous êtes le premier vice-président. L'écart a terriblement augmenté.

Je voudrais savoir s'il s'agit d'une politique de la maison — comme vous êtes le nouveau président, on pourrait espérer un changement de politique — ou si c'était une initiative personnelle que de creuser l'écart entre les deux. Dans ce dernier cas, ce serait assez décourageant.

M. Manera: J'apprécie la question. Ce n'est pas la première fois qu'elle est soulevée. Elle l'a été il y a plusieurs années.

[Traduction]

So I think there is a flagrant injustice here. Not so long ago, at the end of the 1970s, the Canadian Broadcasting Corporation spent about the same amount on French and English programs. However, since the time you became senior vice-president, the share of funding assigned to English-language programming has gone up dangerously. The gap has widened tremendously.

I would like to know whether this is a corporation policy — and since you are the new president perhaps we could hope for a change in policy — or whether this was a personal initiative on your part to widen the gap between the two. This situation would be discouraging if the latter were true.

Mr. Manera: I appreciate the question. This is not the first time it has been raised. It was asked several years ago.

• 1555

Premièrement, quand on fait des comparaisons dans le domaine de la politique publique, il faut éviter de faire des comparaisons sur les entrées, ce qu'on appelle en anglais les *inputs*. Je pense que l'évaluation de toute politique devrait être faite en fonction des sorties ou des *outputs*, c'est-à-dire les résultats. Autrement, on risque d'arriver à des conclusions qui ne sont pas vraiment exactes.

Par exemple, la Loi sur la radiodiffusion parle d'une programmation équivalente. L'accent est mis sur le résultat. Comme vous venez de le signaler, quand on regarde les cotes d'écoute, on voit que la qualité des émissions du côté français n'est pas inférieure à la qualité des émissions du réseau anglais. Dans la mesure où les cotes d'écoute reflètent la qualité des émissions — c'est une mesure importante, mais non la seule —, il me semble que la qualité est très élevée.

Il y a sans aucun doute un écart entre les budgets. J'ai essayé de répondre à la question qui m'a été posée de façon très directe. Ma réponse n'était pas une critique parce qu'il est tout à fait normal et raisonnable que ces questions-là soient soulevées. Il ne faut pas arriver à la conclusion que, selon qu'on dépense plus ou moins pour une émission, sa qualité est plus ou moins élevée. Il ne faut pas arriver à une conclusion d'inégalité, parce que le financement se fait de façon globale. Donc, il y aura toujours certaines émissions qui coûteront plus cher ou moins cher que d'autres. Si on veut faire une comparaison, il faut la faire sur le financement global.

Je regardais les chiffres d'il y a cinq ou six ans, alors que la répartition était plus ou moins la même: 60/40 ou 39/59. Cela ne varie pas beaucoup. Pour ce qui est des années 1970, je ne sais pas. J'étais là, mais je vous suggérerais d'éviter de faire des comparaisons basées sur les années 1970 parce que la comptabilité a peut-être changé. Il faut faire cela avec beaucoup de soin. Donc, cela varie un peu, mais pas beaucoup.

Comme je l'ai dit dans mon communiqué, l'hypothèse 50/50 n'est pas très réaliste parce que les coûts de certaines émissions sont très étroitement reliés aux dimensions de la population qu'on dessert, soit à cause des frais de licence, soit à cause des coûts d'acquisition des droits, soit à cause du fait qu'on a une population qui est répandue à travers le Canada et qu'on doit offrir une couverture et un reflet de tout le pays.

First of all, in making comparisons in the area of public policy, we should avoid comparing inputs. I think that all public policies should be assessed on the basis of outputs or results. Otherwise, there is a danger of drawing conclusions that are not really accurate.

For example, the Broadcasting Act refers to equivalent programming. The accent is on result. As you have just pointed out, when we look at the ratings, we see that the quality of French-language programming is not poorer than English-language programming. To the extent that ratings reflect the quality of programs — and it is an important measurement, but not the only one — I think the quality is very high.

Undeniably, there is a difference between the budgets. I tried to answer the question I was asked very directly. My answer was not criticism, because it is quite reasonable for people to ask these questions. We should not conclude that the quality of a program depends on its cost. We should not conclude that there is unfairness, we must look at the overall funding. There will always be some programs that cost more or less than others. If we want to make comparisons, we have to look at the overall funding.

I was looking at the figures for five or six years ago, when the split was more or less the same as it is now: 60/40 or 39/59. There hasn't been a great deal of variation. I don't know what the situation was in the 1970s. I was there, but I would suggest you avoid making comparisons based on the 1970s, because the accounting system may have changed. Such comparisons should be made with a great deal of care. So there has been a slight change, but very little.

As I said in my press release, the 50/50 suggestion is not very realistic, because the costs of some programs are very closely linked to the size of the population we are serving, either because of licencing, acquisition of copyright cost, or the cost related to the fact that the population is spread throughout the country and we must offer coverage that reflects the country as a whole.

[Text]

On ne peut pas dire que la taille de la population n'est pas un facteur. C'est un facteur très important. Regardons, par exemple, les réseaux américains. Ils dépensent souvent cinq ou dix fois les montants que nous pouvons dépenser pour certaines émissions. C'est parce que la population justifie un tel coût. Donc, c'est une hypothèse qui, je pense, n'est pas réaliste.

D'un autre côté, dans une hypothèse basée sur le *per capita*, comme je l'ai dit dans mon communiqué, la répartition serait de 73/27. Ce n'est pas juste non plus, parce qu'il y a beaucoup de coûts qui ne sont pas reliés à la population.

Où est l'équité? Elle n'est ni à un extrême ni à l'autre. L'équité semble être quelque part dans une zone entre ces deux extrêmes.

Est-ce que la répartition actuelle est absolument équitable? Personne ne peut le dire, parce que l'équité ne se mesure pas avec une règle. Il y a une espèce de perception. Je pense qu'on est plus ou moins au milieu entre les deux extrêmes. Je suis d'avis que, même si on n'a pas réussi à atteindre l'équité parfaite, nous sommes plus ou moins dans la zone équitable.

• 1600

Cela ne veut pas dire qu'il n'y aura pas d'ajustements à l'avenir. Comme je viens de le dire, nous nous embarquons dans un processus d'analyse très détaillée de notre budget. Si on constate qu'il y a certains manques d'équité ici et là, on pourra faire des ajustements. Mais il n'est pas question d'en arriver à 50/50 parce que ce n'est pas réaliste; ce serait donner de faux espoirs aux gens. Il faut accepter que la situation actuelle n'est pas éloignée d'une espèce d'équité.

Mr. Solberg (Medicine Hat): Mr. Manera, I have a question about your strategy. You've talked about CBC English-language television being in trouble, or there are some problems with it. In talking about your strategy, you didn't touch on your involvement in the Festival Channel, which would be a fairly major involvement if it comes to be.

I guess my question has to do with why you would be getting involved with that knowing it will be a drain on your resources. It will possibly take away from English-language television and from other aspects of the CBC. I'm also a little bit concerned about it from the standpoint that there has been a fairly strong application put forward by a private sector broadcaster. In fairness, I admit that I used to work for that company at one time. I'm just curious to know why you'd be getting involved in that now when we've got such a good application coming from the private sector, which would maybe be able to do some of the jobs the CBC has traditionally done. I guess the point I'm trying to make is what's really important is that this aspect of the entertainment industry be addressed, the arts side of it, but is it necessary that it be addressed by the CBC?

Mr. Manera: Thank you. I think that's an excellent question. First of all, it's very important to underline that the CBC is not the applicant for that particular channel, although we do have an important role to play.

Mr. Solberg: You really have, what, half the seats on the board?

Mr. Manera: Not quite, but I'm not suggesting that we're not an important element of that application. We are.

[Translation]

We cannot say that the size of the population is not a factor. It is a very important factor. Let us look, for example, at the American networks. They often spend five or six times what we can spend on some programs. That is because their population base justifies costs of this order. So I think this suggestion is simply not very realistic.

On the other hand, if funding was provided on a *per capita* basis, as I suggested in my press release, the breakdown would be 73:27. That is not fair either, because there are many costs that are not related to the population.

Where does fairness lie—it is not at one extreme or the other: it lies somewhere between the two.

We may ask whether the current breakdown is absolutely fair. No one can say for sure, because fairness is not something you measure with a ruler. There is a perception that exists. I think we are more or less midway between the two extremes. I think that even if we have not achieved perfect equity, we are more or less in the fair range in our funding.

That does not mean that there will be no adjustment in the future. As I have just said, we are starting a very detailed analysis of our budget. If we find that there's a certain lack of fairness here and there, we can make adjustments. But a 50/50 allocation is out of the question, because that wouldn't be realistic: it would be giving people false hopes. We have to accept that the current situation is not that far from being equitable.

M. Solberg (Medicine Hat): Monsieur Manera, j'aimerais vous poser une question au sujet de votre stratégie. Vous avez dit que la chaîne de télévision anglaise de la SRC est en difficulté, ou à tout le moins qu'il y a certains problèmes. Lorsque vous nous avez parlé de votre stratégie, vous n'avez pas mentionné votre participation dans la chaîne Festival qui, si elle se réalise, sera assez importante.

J'aimerais savoir pourquoi vous avez décidé de participer à ce projet, sachant qu'il serait une ponction sur vos ressources, et ce, peut-être, aux dépens de la chaîne de télévision anglaise ou d'autres services de la SRC. Cela me préoccupe un peu aussi en raison du fait qu'un diffuseur du secteur privé a soumis un assez bon projet. En toute justice, je dois vous avouer que j'ai déjà travaillé pour ce diffuseur. Je suis simplement curieux de savoir pourquoi vous avez décidé de participer à ce projet maintenant alors qu'une entreprise du secteur privé a présenté une excellente demande et pourrait peut-être offrir certains services que fournit depuis toujours la SRC. Ce que j'essaie de dire, c'est que cet aspect de l'industrie du spectacle, l'élément artistique, est très important, mais faut-il vraiment que ce soit la SRC qui s'en charge?

M. Manera: Merci. Je pense que c'est une excellente question. D'abord, il est très important de souligner que ce n'est pas la SRC qui a demandé un permis pour cette chaîne, même si nous jouons un rôle important dans cette entreprise.

M. Solberg: En fait, la moitié des membres du conseil d'administration sont de la SRC, n'est-ce pas?

M. Manera: Pas tout à fait, et je ne nie pas que nous sommes un élément important de cette demande. Nous le sommes.

[Texte]

Mr. Solberg: Yes, okay.

Mr. Manera: Over my years in public service, I've reached the conclusion that to have a dogmatic position that the public sector is the only one that can do certain things or that the private sector is the only one that can do certain things is not a very good policy position from which to begin. In Canada we have a mixed system. I think the mixed system has worked fairly well. If the private sector can do it better, then they should do it. But if the public sector can do it better, we should do it.

We have submitted an application in conjunction with Festival and the CRTC will judge the merits. They will decide whether there is more value than the competing applications. And if the CRTC decides that a competing application is of greater value, they will give them the licence.

We're not suggesting that we're the only ones. We think the concept we have had some role in developing is an interesting concept. We think it provides value. We think it extends CBC resources in a useful way, because we do have an infrastructure, we do have certain expertise, and if we can extend the value of that to Canadians by providing another service in a way that is cost-effective then we should put it forward in a creative partnership with others.

Ultimately, the CRTC decides which is the best application. We think ours is pretty good and we hope it will be approved, but we're not the ones making that particular decision. As I indicated in my opening remarks, we're open to a lot of creative partnerships. We already have strategic alliances with the private sector where we bring to the partnership some kind of expertise they don't have and they bring other kinds of expertise, or maybe investment in terms of money, that we don't have. So you marry these two things and lo and behold you've got a product that provides real value.

We think we should be open to these things and not be burdened or limited in our thinking by the fact that this is public sector or that is private sector. I think we need to be very creative about these things.

Mr. Solberg: You've lost a lot of management people fairly recently, some important management people. I'm just wondering if this wouldn't cause you some problems, undertaking this new initiative and having to replace all these people and having to deal with cuts in your subsidy and all these various things. I'm just wondering if it wouldn't make more sense to concentrate on your central role and address that first to make sure it's safe. There is a tremendous amount of concern even from people who are great supporters of the CBC that this isn't being addressed.

Mr. Manera: I think that's very valid.

[Traduction]

M. Solberg: Très bien.

M. Manera: Après des années de fonction publique, j'en suis venu à la conclusion qu'il n'est pas très utile de fonder nos politiques sur le dogme du secteur public seul capable de faire certaines choses ou du secteur privé seul capable de faire certaines choses. Au Canada, nous avons un système mixte qui, à mon avis, fonctionne assez bien. Si le secteur privé est mieux placé pour faire quelque chose, qu'il le fasse. Mais si le secteur public peut faire mieux, nous devrions nous en charger.

Nous avons présenté une demande avec la chaîne Festival et le CRTC en jugera les mérites. Il décidera si elle est plus valable que les demandes concurrentes. Si le CRTC décide que la demande d'un concurrent est meilleure, c'est à lui qu'il accordera le permis.

Nous ne prétendons pas être les seuls. Nous pensons que le concept que nous avons aidé à élaborer est intéressant. Nous pensons qu'il a une certaine valeur. Nous pensons qu'il permet d'utiliser les ressources de la SRC de façon utile, car nous avons une infrastructure, nous avons certaines compétences et si nous pouvons en faire profiter les Canadiens en leur fournissant un autre service d'une manière rentable, alors, nous devrions établir des partenariats créatifs afin de pouvoir l'offrir.

Au bout du compte, c'est le CRTC qui décide quelle demande est la meilleure. Nous pensons que la nôtre est assez bonne et nous espérons qu'elle sera approuvée, mais ce n'est pas à nous qu'il appartient de prendre cette décision. Comme je l'ai dit dans mon exposé préliminaire, nous sommes prêts à établir de nombreux partenariats créatifs. Nous avons déjà des alliances stratégiques avec des entreprises du secteur privé. Nous apportons à nos partenaires certaines compétences qu'ils n'ont pas et ils contribuent leurs compétences particulières et parfois de l'argent, ce qui nous fait défaut. Alors nous marions les deux et nous obtenons un produit de valeur.

• 1605

Je pense que nous devons avoir l'esprit ouvert et ne pas nous laisser encombrer ou limiter dans notre façon de penser par la distinction entre secteur public et secteur privé. Je pense que nous devons, dans ce domaine, faire preuve d'une très grande créativité.

M. Solberg: Vous avez perdu plusieurs cadres assez récemment, dont certains directeurs importants. Je me demande si cela ne vous cause pas des problèmes, au moment où vous lancez dans cette nouvelle initiative et où vous devez remplacer tous ces gens et vous adapter à la réduction de votre subvention et diverses autres choses. Je me demande s'il ne serait pas plus raisonnable de concentrer vos efforts sur votre rôle central et d'en faire votre priorité afin de vous assurer qu'il n'est pas compromis. Même les fervents partisans de la SRC s'inquiètent grandement du fait qu'il soit laissé de côté.

M. Manera: Ce que vous dites est tout à fait valable.

[Text]

First of all, I should say for the record, Mr. Chairman, that since I've been president I haven't lost any senior managers. Nobody has quit. We did have a couple of very significant losses, mainly to the private sector, which is great. We think part of our role is to train people for the private sector, just as the private sector trains people who then come and join us. So having people move between sectors is good.

We felt that loss, but we have now filled some of those jobs. I have only one that still is not filled, but it will be filled shortly. Even that job has a very good acting person. So our capacity to manage is in no way diminished. It's still quite good.

In terms of concentrating, absolutely—I think our board feels very strongly that we should not be spreading in too many directions. Before this involvement was authorized by our board, they had to be convinced, first of all, that there was a legitimate public policy role to be served, and secondly, that we would not be spreading ourselves too thinly. It's for that reason that we are, technically, only submitting one application for a new channel,

le réseau d'information pour le côté français, parce qu'il y a une lacune très importante à cet égard.

But on the other side, the other applications we're involved in were basically in an alliance with somebody else. We're not the only player. As I said earlier, it's because there we bring something to the alliance that the others don't have. They bring something we don't have. That's the kind of mix.

But we've been very careful. If we had not applied these kinds of restraints, I suppose we could have gone for even more licences. That wouldn't have been the right thing to do.

So I take your point as being very legitimate. It's entirely consistent with our board's philosophy.

Mr. Solberg: I'm just curious about some of the costs you incur. As a former private broadcaster, I think we've looked at the CBC in the past and noted what seems to be an inordinate amount of money spent on camera crews and reporters. It seems as though when one could do the job, three are there, that type of thing. There have been criticisms levelled in the past that the CBC spends, as I've heard the figures, up to twice as much money to run a TV station as does a private sector broadcaster.

I'm just wondering if you could comment on that and also tell us what you're doing to get cost in line so that you can preserve some of the programming.

Mr. Manera: We get these comments from time to time. We try to investigate whenever we get specifics. Every time I got specifics in my previous job and I investigated them, the facts weren't always entirely the same. That is not to say there isn't room for improving efficiency. I wouldn't be coming here to tell you that we're going to find \$120 million over the next four years through economies if I didn't believe there aren't inefficiencies. That doesn't mean I believe there's waste. I just believe there are more creative ways we can use technology in restructuring ourselves to save some money.

[Translation]

Premièrement, je tiens à dire, monsieur le président, que depuis que je suis président, je n'ai perdu aucun cadre supérieur. Personne n'a démissionné. Nous avons perdu quelques personnes très importantes, surtout au profit du secteur privé, ce qui est formidable. Nous pensons qu'une partie de notre rôle est de former des gens qui iront travailler dans le secteur privé tout comme le secteur privé forme des gens qui viennent ensuite se joindre à nous. Il est bon qu'il y ait cette mobilité entre les deux secteurs.

Nous avons ressenti ces pertes, mais nous avons maintenant comblé quelques-uns des postes. Il n'en reste plus qu'un seul à doter, mais il le sera bientôt. Même ce poste est occupé de façon intérimaire par quelqu'un de très compétent. Notre capacité de gestion ne s'est aucunement détériorée. Elle est encore très bonne.

Pour ce qui est de concentrer nos efforts, vous avez parfaitement raison. Je pense que notre conseil croit fermement que nous ne devons pas faire trop de choses en même temps. Avant que notre conseil n'autorise cette participation, il a fallu le convaincre, premièrement, qu'il y avait un intérêt public légitime et, deuxièmement, que nous n'allions pas disperser nos efforts. C'est pour cette raison que nous n'avons présenté de demande que pour une seule nouvelle chaîne,

the French news network, because there is a very serious deficiency in this respect.

Pour le reste, nous avons surtout présenté des demandes avec un partenaire. Nous ne sommes pas le seul demandeur. Comme je le disais tout à l'heure, nous apportons à ces alliances quelque chose que les autres n'ont pas. Ils contribuent quelque chose qui nous fait défaut. C'est un genre de partenariat.

Mais nous avons été très prudents. Si nous ne nous étions pas imposés ce genre de contraintes, je suppose que nous aurions pu demander encore plus de permis. Ce n'est pas ce qu'il fallait faire.

Ce que vous dites est très légitime et tout à fait conforme aux principes de notre conseil.

M. Solberg: Je suis curieux au sujet des coûts que vous assumez. À titre d'ancien diffuseur privé, je pense que dans le passé la SRC semblait dépenser des sommes excessives en équipes de caméramen et en journalistes. Elle semble, par exemple, envoyer trois personnes là où une suffirait. Dans le passé, on a critiqué la SRC parce qu'elle dépensait, à ce que j'ai entendu dire, jusqu'à deux fois plus qu'un diffuseur privé pour diriger ses stations de télévision.

Avez-vous quelque chose à répondre à cela et pouvez-vous nous dire ce que vous faites pour maîtriser vos coûts afin de pouvoir préserver une partie de votre programmation.

M. Manera: Nous entendons ce genre d'observations de temps en temps. Nous essayons de faire enquête lorsque nous avons des faits précis. Chaque fois que l'on me signalait quelque chose de précis dans mon ancien poste, je faisais enquête et la réalité n'était pas toujours tout à fait ce que l'on m'avait rapporté. Cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas être plus efficaces. Je ne serais pas venu vous dire que nous allons réduire nos coûts de l'ordre de 120 millions de dollars au cours des quatre prochaines années si je croyais qu'il n'y a aucune inefficacité. Mais cela ne veut pas dire non plus que je crois qu'il y a du gaspillage. Je pense simplement que nous pouvons utiliser la technologie de façon plus novatrice afin de restructurer nos services et d'économiser de l'argent.

[Texte]

So of course we have to become more efficient. Everybody's doing it. We're going to do it too, just as we have in the past. But I would caution you about these so-called horror stories. They're not always entirely accurate.

The other point to remember also is that when we cover certain important events, we have three television networks right now. Newsworld provides a different type of coverage, a more in-depth coverage of certain proceedings. That was the intent. Incidentally, Newsworld is fully self-funded on an incremental basis. Then we have the main channel on the English side and the main channel on the French side. So you do have three networks, and you also have a number of individual programs that sometimes look at a story from different angles. So it's not outside the realm of possibility that for an important event there might be more than one crew. A lot of effort is being made to try to coordinate that and make sure that before crews are dispatched, if there's some way of sharing, that will be done. We will put even more effort into that.

So these stories about efficiencies I take with a grain of salt. All the studies that we've done suggest that while you can always identify exceptions to the rule, generally speaking our efficiency is quite high. It is comparable to the private sector and in some cases we do it even more efficiently. However, that's not to take anything away from the notion that in the future we're going to have to become more efficient. I accept that.

The Chairman: Thank you.

Mrs. Barnes (London West): Thank you for your earlier comments. I appreciated hearing your viewpoint. I'm going to ask you a short question, to which I hope there is a long answer. I'm speaking not so much as a member of Parliament, but as the mother of three school-age children. My constituents are concerned about the amount of violence and the perception of the amount of violence on television today, as well as the glorification of violence and the pervasiveness of violence as a solution to conflict. This is especially common in the short-term situation programming we have on television. Efforts are being made in this area. What will you be doing in this area?

Mr. Manera: This is an issue of great concern to us. This question came up before the CRTC, and we have a code that is fairly stringent in that regard. We rather pride ourselves on that. If there's anything that distinguishes Canadian programming from a lot of the U.S. programming, it is precisely this glorification of violence that seems to be so central to a lot of U.S. programming. I'm not suggesting all of it is like that, but a lot of it is. We have very stringent policies that we will not exploit violence or allow the gratuitous use of violence.

Obviously, there are stories where violence is an integral part. For example, we did a movie called *Life with Billy*, which was not only tremendously gripping drama but I think also made a tremendous contribution to public service by highlighting the

[Traduction]

Nous devons bien sûr devenir plus efficaces. Tout le monde le fait. Nous allons le faire aussi, comme nous l'avons fait dans le passé. Mais je vous mets en garde contre ces histoires d'horreur. Elles ne correspondent pas toujours à l'exacte vérité.

Vous ne devez pas oublier non plus que lorsqu'il se produit un événement important, nous avons trois chaînes de télévision qui en assurent le reportage. Newsworld offre un type de reportage différent, plus approfondi, de certains événements. C'est dans cette intention que cette chaîne a été créée. À propos, Newsworld s'autofinance entièrement de façon progressive. Puis, il y a la chaîne anglaise principale et la chaîne française principale. Il y a donc trois réseaux et il y a aussi un certain nombre d'émissions qui traitent parfois du même événement mais sous des angles différents. Il n'est pas absolument impossible que plus d'une équipe soit affectée lors d'un événement important. Nous faisons de grands efforts pour essayer de coordonner cela et pour nous assurer, avant d'envoyer des équipes, qu'il y ait partage entre les chaînes, si c'est possible. Nous ferons de nouveaux efforts en ce sens.

• 1610

Ces histoires d'inefficacité, je les prends avec un grain de sel. Toutes les études que nous avons faites montrent que si nous pouvons toujours trouver des exceptions à la règle, nous sommes en général très efficaces. Nous soutenons la comparaison avec le secteur privé et dans certains cas, nous sommes encore plus efficaces. Toutefois, cela n'empêche pas qu'à l'avenir nous allons devoir être encore plus efficaces. Je l'admets.

Le président: Merci.

Mme Barnes (London-Ouest): Merci pour ce que vous disiez tout à l'heure. J'ai été heureuse d'entendre votre point de vue. Je veux vous poser une courte question à laquelle j'espère la réponse sera longue. Je ne parle pas tellement en tant que députée, mais en tant que mère de trois enfants d'âge scolaire. Mes électeurs s'inquiètent du niveau de violence et de la perception du niveau de violence à la télévision et du fait que l'on célèbre la violence et que celle-ci soit présentée comme solution à tous les conflits. C'est surtout vrai dans le cas des dramatiques en quelques épisodes qui sont présentées à la télévision. Certains efforts ont été faits à cet égard. Qu'allez-vous faire à ce sujet?

M. Manera: C'est une question qui nous préoccupe grandement. La question a été posée devant le CRTC et nous avons un code très rigoureux à cet égard et dont nous sommes assez fiers. S'il y a quelque chose qui différencie les émissions canadiennes de biens des émissions américaines, c'est précisément que nous ne célébrons pas la violence comme cela semble être le cas dans tellement d'émissions américaines. Je ne dis pas que toutes les émissions américaines sont violentes, mais beaucoup d'entre elles le sont. Nous avons des politiques très rigoureuses et nous n'exploitons pas la violence et nous ne permettons pas la violence gratuite.

Évidemment, la violence est au coeur de certaines histoires. Par exemple, nous avons tourné un film intitulé *Life with Billy*, qui était non seulement extrêmement poignant mais qui a rendu également un immense service à la population en soulignant la

[Text]

abuse women suffer. Those kinds of stories cannot be told without some exposure to violence, but it's not gratuitous, it is part of the story. Generally speaking, we make every effort to minimize it and ensure that it's not exploited.

We will be taking a strong leadership role in that regard because we are equally concerned about the influence on young people of all of this violence on television. Generally speaking, I think the CBC has a pretty good record on that, but we're going to do better.

Mrs. Barnes: Thank you.

Mr. McKinnon (Brandon—Souris): I think we've all been made aware of the information highway and changes that will be happening in the communications field. What consideration have you made in your budgetary plans in terms of revenue stability in the face of proliferating numbers of channels and fierce competition for advertising dollars?

Mr. Manera: In our revenue projections we are assuming we will lose some revenue as a result of channel fragmentation, but I should also qualify that remark by saying that a channel is simply that. People don't watch channels, information highways, satellite dishes, transmission towers or fibre optics; they watch programming. So our emphasis is on having high-quality programming and then exploiting—in the best sense of the term—all of these delivery methods to ensure that our product gets to the viewer in whatever way is most efficient and most desired by the consumer.

We're positioning ourselves in a very agile way. We have a very competent engineering department that constantly monitors these things. We try not to get into the new technology too early, because if you do you sometimes run the risk of making a mistake. We try to find the absolutely right time. For example, in our broadcast centre in Toronto we agonized over when to go all digital. That was a big decision. If we had done it a year earlier we would have spent a lot more money than we needed to. So you have to watch for the appropriate time.

I don't think anyone really has the answer as to how all these new delivery methods will sort themselves out. The market will have a lot to say about it. We're now into specialty channels because that will be one of the ways to get services to the customer. We're going to be getting experience in direct broadcasting by satellite. Although it's in the U.S.A., the experience is still applicable in Canada. We're going to be looking at other techniques.

So even though there will be a lot of fragmentation, we're not going to restrict ourselves to simply having only one channel. We're also going to participate in that fragmentation, because the key thing is the product. As long as we have a high-quality product that Canadians want to watch, we're confident they'll continue to watch us.

[Translation]

violence dont les femmes sont victimes. Nous ne pouvons raconter ce genre d'histoire sans montrer une certaine violence, mais celle-ci n'est pas gratuite, elle fait partie de l'histoire. En général, nous ne négligeons aucun effort pour réduire au minimum la violence et pour nous assurer qu'elle n'est pas exploitée.

Nous allons jouer un rôle de chef de file dans ce domaine, car nous nous inquiétons également de l'effet sur les jeunes de toute cette violence à la télévision. De façon générale, je pense que la SRC peut être fière de ce qu'elle a fait dans le passé et nous allons tâcher de faire encore mieux.

Mme Barnes: Merci.

M. McKinnon (Brandon—Souris): Je pense que nous sommes tous au courant de l'autoroute électronique et des changements qui se produiront dans le domaine des communications. Dans quelle mesure avez-vous tenu compte de cela dans la préparation de vos plans budgétaires pour assurer la stabilité de vos revenus étant donné la prolifération des chaînes et la concurrence acharnée pour les contrats de publicité?

M. Manera: Lorsque nous avons établi nos prévisions de revenus, nous avons supposé que nous allions perdre une partie de nos revenus en raison de la fragmentation des chaînes, mais je dois nuancer cela en disant qu'une chaîne ce n'est qu'une chaîne. Les téléspectateurs ne regardent pas les chaînes, l'autoroute électronique, les antennes paraboliques, les pylônes des émetteurs ni les fibres optiques; ils regardent des émissions. Notre priorité est donc d'avoir des émissions de qualité et d'exploiter—dans le sens positif du terme—tous ces moyens afin de diffuser notre produit de la façon la plus efficace et la plus souhaitable pour le consommateur.

• 1615

Nous nous positionnons en faisant preuve de beaucoup de souplesse. Nous avons un service technique très compétent qui surveille constamment les nouvelles technologies. Nous essayons de ne pas les adopter trop tôt, pour ne pas courir le risque de faire une erreur. Nous essayons de choisir le meilleur moment. Par exemple, nos employés du centre de diffusion de Toronto se sont torturés les méninges pour déterminer à quel moment nous devrions être entièrement numérisés. C'était une grande décision. Si nous avions franchi le pas un an plus tôt, nous aurions dépensé beaucoup plus d'argent qu'il ne le fallait. Il faut attendre le moment propice.

Je pense que personne n'est en mesure de dire ce qui arrivera à toutes ces nouvelles méthodes de diffusion. Le marché sera un facteur déterminant. Nous nous lançons dans des chaînes spécialisées car ce sera un moyen de fournir nos services à nos clients. Nous allons acquérir de l'expérience dans la radiodiffusion directe par satellite. Bien que cela se passe aux États-Unis, l'expérience nous sera utile au Canada. Nous allons examiner d'autres techniques.

Alors, malgré l'importante fragmentation, nous n'allons pas nous limiter à une seule chaîne. Nous allons également participer à cette fragmentation, car la clé du succès c'est le produit. À la condition d'avoir un produit de qualité qui intéresse les Canadiens, nous sommes convaincus qu'ils continueront à nous regarder.

[Texte]

The reality is we will probably be under some downward pressure in terms of the sheer proliferation of signals, our audience and advertising revenue. We've discounted our projections for advertising revenue to take that into account.

Mr. McKinnon: On the programming side, with proliferation and fragmentation, I sense there's going to be a vacuum created for a sufficient amount of programming to fill the air time with these numbers of channels. Have you increased your production budget in order to sell into those specialty channels and others you may wish to service?

Mr. Manera: These new channels will make what is called multi-plexing possible, where you can have several runs of the same program. We do have a lot of very fine programming but we only get to show it once or twice. A lot of people are missing it because it's the wrong time of day, etc. That capacity will essentially multiply the exposure of current Canadian programming. Obviously there are still costs involved because you still have to pay for the rights on a declining scale, but it's less than producing the programs brand-new.

The production of high-quality Canadian programming costs money, and that's where the greatest difficulty lies. Having Canadian programming on the air is not always economically viable. You can buy cheap U.S. programming for a fraction of the cost.

If we want to have a sense of a Canadian culture, then I think the political will has to be there to support Canadian programming. Whether it's through the CBC or through private broadcasters, etc., it doesn't matter.

We hope with this plan we will not only be able to cope with the financial shortfall through the efficiencies but that through our other initiatives, such as our satellite service to the U.S., we will generate sufficient additional revenue to plow back into Canadian programming. That's the intent.

I think we have a pretty good chance of being able to do that, because now we have stability in funding and we know what the rules of the game are. We've never been able to plan five years into the future, so this is a tremendous advantage. We can be a lot more business-like. Whereas in the past it's always been a matter of putting out fires and worrying about tomorrow, now we can take a long-term view.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): It's funny you should arrive today, because I received a letter yesterday from a constituent. I'm thinking of what you talked about in terms of financial constraints. He asked whether the CBC was planning to open three new overseas bureaus.

Mr. Manera: Yes, it's very important for us to maintain a presence in foreign countries where important events are occurring. These are not luxurious or costly kinds of endeavours; in fact, we call them pocket bureaus. They're basically very small operations done almost on a shoestring. There are important events occurring throughout the world, in Mexico, Japan, and all over, where in the past our presence has been quite limited, and those events affect our daily lives.

[Traduction]

En réalité, nos cotes d'écoute et nos revenus de publicité diminueront probablement en raison de la prolifération des signaux. Nous avons corrigé à la baisse nos projections quant aux revenus de publicité pour en tenir compte.

M. McKinnon: Au sujet de la programmation, étant donné la prolifération et la fragmentation, j'ai l'impression qu'il n'y aura pas suffisamment d'émissions pour occuper le temps d'antenne de toutes ces chaînes. Avez-vous augmenté votre budget de production afin de vendre des émissions à ces chaînes spécialisées et à d'autres chaînes auxquelles vous voudrez peut-être offrir vos services?

M. Manera: Ces nouvelles chaînes permettront ce que l'on appelle le multiplexage, c'est-à-dire plusieurs diffusions de la même émission. Nous avons beaucoup d'excellentes émissions que nous ne pouvons montrer qu'une ou deux fois. Bien des gens les ratent car elles sont présentées à une heure qui ne leur convient pas, etc. Cette capacité permettra de multiplier la diffusion d'émissions canadiennes qui existent déjà. Bien sûr, cela nous coûtera quelque chose, car nous devons continuer à payer des droits selon une échelle décroissante, mais cela coûtera néanmoins moins cher que de produire de toutes nouvelles émissions.

La production d'émissions canadiennes de qualité coûte cher et c'est notre grande difficulté. Il n'est pas toujours rentable de diffuser des émissions canadiennes. Nous pouvons acheter des émissions américaines bon marché pour une fraction du coût.

Si nous voulons montrer la culture canadienne, il faudra encourager les émissions canadiennes et cela nécessite une volonté politique. Peu importe qu'il s'agisse des émissions de la SRC ou des radiodiffuseurs privés.

Nous espérons que ce plan nous permettra non seulement de combler le manque à gagner par nos gains d'efficacité, mais que nos autres initiatives, comme notre service satellite aux États-Unis, généreront suffisamment de revenus additionnels pour nous permettre d'investir dans la production d'émissions canadiennes. C'est notre intention.

Je pense que nous avons de bonnes chances de réussir car notre financement est maintenant stable et nous connaissons les règles du jeu. Jamais avant nous n'avons pu planifier pour une période de cinq ans, alors c'est pour nous un avantage extraordinaire. Nous pourrions fonctionner beaucoup plus comme une entreprise privée. Alors que, dans le passé, nous ne pouvions que parer au plus pressé tout en nous inquiétant du lendemain, nous pouvons maintenant faire des projets à long terme.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): C'est une drôle de coïncidence que vous soyez ici aujourd'hui car j'ai reçu hier une lettre d'un électeur. Je songe à ce que vous disiez au sujet de vos contraintes financières. Cet électeur me demandait si la SRC a l'intention d'ouvrir trois nouveaux bureaux à l'étranger.

• 1620

M. Manera: Oui, c'est très important pour nous de garder une présence dans certains pays étrangers où il se passe des choses importantes. Il ne s'agit pas d'entreprises de luxe ou qui coûtent cher; à vrai dire, ça s'appelle des bureaux de poche. Ce sont de petits bureaux qui vivent sur un budget minime. Il y a des choses importantes qui se passent dans le monde entier, au Mexique, au Japon, partout et dans le passé nous n'y étions pas très souvent même si ces éléments ont une incidence sur nos vies quotidiennes.

[Text]

It's really interesting that as the world shrinks the individual citizen is less and less able to influence his environment. A decision made in Tokyo yesterday can have an immediate impact on us. A decision made in Korea can have a big impact on a car plant in Québec. Acid rain doesn't stop at the border. We need to have this kind of international presence and be able to reflect these stories to Canadians from a Canadian perspective, otherwise all we're going to get is the CNN perspective. I think it's very important for the CBC to maintain that presence and I think it's one of our strengths.

If you watch our television or listen to our radio, our foreign correspondents are highly regarded and highly credible. They bring a degree of professionalism that sets the standard. I think we have to invest, because even though we have financial constraints, if we stop doing new things we will be on the road to oblivion; we'll just disappear. We have to be relevant. So I say it's very important for us to maintain those investments.

M. Plamondon (Richelieu): Vous avez parlé tout à l'heure de la répartition entre les réseaux français et anglais sans répondre directement à la question de Mme Tremblay. Elle reviendra là-dessus tout à l'heure. Puisqu'on parle de place des francophones à l'intérieur de Radio-Canada, parlons du document que vous avez signé à la place de M. Veilleux. M. Veilleux avait démissionné à ce moment-là et il y a une lettre de vous dans le rapport officiel de 1992-1993. À la page 71, où on parle des postes de haute direction de la Société, on note qu'il y a 13 postes importants, 13 personnes ayant des responsabilités administratives directives ou donnant le ton ou l'orientation à Radio-Canada. Dans la section des vice-présidents, par exemple, sept vice-présidents sur sept sont anglophones. Dans les six autres postes, il y en a trois à combler; les trois autres sont occupés par deux hommes anglophones et une femme anglophone.

Donc, il y a quelque chose qui ne va pas. Vous avez parlé tout à l'heure des deux extrêmes. Vous disiez que vous n'étiez ni à 27 p. 100 ni à 50 p. 100, mais au niveau de la direction, il y a quelque chose qui ne va pas. Dans les 13 postes importants, on ne trouve aucun francophone.

On parle ensuite de la place des femmes à l'intérieur de cela. Dans votre rapport, à la page 65, vous dites:

La SRC se félicite de ses progrès dans le domaine de l'équité en matière d'emploi.

C'est peut-être le cas à la base, mais au niveau de la direction, il n'y a à l'heure actuelle qu'une femme dans les 13 postes importants. C'est ma première question.

Ma deuxième concerne la Loi sur la Radiodiffusion qui dit ceci au sujet de l'objectif que doit poursuivre la Société:

(ii) refléter la globalité canadienne et rendre compte de la diversité régionale du pays, tant au plan national qu'au niveau régional, tout en répondant aux besoins particuliers des régions.

Que veut dire pour vous «refléter la globalité canadienne»? Dans les mois importants qui s'en viennent, est-ce que cela veut dire promouvoir l'unité canadienne? Cela veut aussi dire refléter la situation actuelle canadienne. Je parle surtout du réseau

[Translation]

Il est vraiment intéressant de constater qu'au fur et à mesure que le monde se rétrécit, chaque citoyen a de moins en moins d'influence sur son environnement. Une décision prise à Tokyo, hier, peut avoir des répercussions directes sur nous. Une décision prise en Corée peut avoir des répercussions importantes sur une usine de fabrication de voitures au Québec. Les pluies acides ne connaissent pas de frontières. Il nous faut ce genre de présence internationale pour pouvoir raconter ces choses aux Canadiens d'un point de vue canadien, sinon nous ne saurons jamais que ce qu'en pense le réseau CNN. Je crois qu'il est très important que la SCR maintienne cette présence et c'est là un de nos points forts.

Si vous regardez notre télévision ou écoutez notre radio, vous savez que la cote de nos correspondants à l'étranger est très élevée et qu'ils sont très crédibles. Leur professionnalisme constitue la norme pour tous les autres. Je crois qu'il nous faut investir parce que même si nous subissons des restrictions budgétaires, si nous cessons de nous renouveler, nous allons vers le néant; nous disparaîtrons tout simplement. Nous devons être pertinents. Il est donc très important pour nous de maintenir ces investissements.

Mr. Plamondon (Richelieu): Before, you were talking about the share of the French and English networks without directly answering Mrs. Tremblay's question. She'll get back to that later. But as we're talking about the fate of francophones within the CBC, let's talk about the document you signed in Mr. Veilleux's place. Mr. Veilleux had resigned at that point and there's a letter from you in the 1992-93 official report. On page 71, concerning the senior positions in the Corporation, there are 13 important positions, 13 people having administrative policy responsibilities or setting the lead or giving the orientation for the CBC. At the vice-presidential level, for example, seven VPs out of seven are anglophones. In the six other positions, there are three empty; the other three are filled by three anglophones, two men and one woman.

Something isn't right. Before you were talking about extremes. You said that you were neither at 27% nor at 50% but at the senior management level, something isn't right. There is no francophones in any of the 13 positions.

Then it says something about women and their place in all that. In your report, on page 65, you say:

The CBC is pleased with its progress in the area of job equity.

That may be the case at the bottom of the pyramid, but at the senior management level, only one of 13 senior positions is held by a woman presently. That's my first question.

My second one is on the Broadcasting Act which says that the Corporation's objective should:

(ii) reflect Canada and its regions to national and regional audiences, while serving the special needs of those regions.

In your opinion what does "reflect Canada" mean? In the important months ahead, does it mean promoting Canadian unity? It also means portraying the present Canadian situation. I'm mainly concerned with the French network. In Quebec, the

[Texte]

français. Au Québec, il y a une réalité à l'heure actuelle: 50 p. 100 des gens sont souverainistes et 50 p. 100 sont fédéralistes. C'est à peu près ce que les sondages donnent. Cela va de 45 p. 100 à 55 p. 100. Est-ce que votre rôle est de refléter la pensée des deux options ou s'il est de jouer le jeu qu'a déjà joué Radio-Canada dans le temps, c'est-à-dire prendre parti pour la promotion de l'unité canadienne?

[Traduction]

reality is this at the present time: 50% of our people are sovereignists and 50% are federalists. That's roughly what the polls say. It goes from 45% to 55%. Is your role to report on the two options or is it to play the games that the CBC played back then which was to promote Canadian unity?

• 1625

Quelle sera votre orientation à cet égard?

M. Manera: Si je me rappelle bien, vous avez posé trois questions.

La première portait sur la répartition des anglophones et des francophones à la haute direction. Je n'ai pas ici le document que vous avez, mais j'en connais un peu le détail. L'autre portait sur la répartition des hommes et des femmes. La dernière portait sur la question de la promotion de l'unité canadienne, etc.

En ce qui a trait à la composition de la haute direction, on est maintenant dans une période de transition parce que nous avons plusieurs postes à combler. J'aimerais cependant souligner qu'on a maintenant 21 postes à la haute direction, des postes de vice-président ou de niveau équivalent. Vous le verrez en regardant notre organigramme. Presque la moitié de ces gens sont parfaitement bilingues. Je préfère regarder la chose sous cet angle au lieu de me demander si la personne est anglophone ou francophone. Pour moi, la chose importante est que la personne soit parfaitement bilingue.

Par exemple, suis-je anglophone ou francophone? Je ne suis ni l'un ni l'autre. Au Québec, on dit que je suis allophone. Qu'est-ce que cela veut dire? Les exigences de mon poste. . .

M. Plamondon: S'il n'y a pas de francophones, il y a une partie de la réalité canadienne qui n'est pas représentée là.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît!

M. Plamondon: Comment voulez-vous que quelqu'un de bilingue qui vit à Toronto et qui siège au conseil reflète la situation des régions de la Gaspésie et du Lac-Saint-Jean?

M. Manera: Plusieurs membres de la haute direction viennent du Québec et de régions hors du Québec où on parle français. La moitié des gens sont parfaitement bilingues.

M. Plamondon: Cela n'a rien à voir.

M. Manera: Comme je viens de le dire, nous avons des postes à combler.

En ce qui a trait à la répartition entre hommes et femmes, nous avons fait beaucoup de progrès. Il y a plusieurs années, on n'avait presque pas de femmes au niveau de la haute direction. Maintenant, si ma mémoire est fidèle, il y en a au moins trois qui sont vice-présidentes ou l'équivalent. Lorsque nous aurons complété notre transition, parce que nous avons des postes à combler, leur nombre aura sans doute augmenté.

Nous sommes très sensibles à tout cela. Je ne vous dis pas que nous n'avons pas de problèmes. Mais nous sommes très sensibles à cela et on s'efforce d'améliorer la situation.

En ce qui a trait à la promotion de l'unité canadienne, je suis d'avis que la Société Radio-Canada n'est pas un instrument de propagande politique. Ce n'est pas à nous de promouvoir une espèce d'agenda politique. Nous devons faire notre travail

What will you be doing?

Mr. Manera: If I got it right, you have three questions.

The first has to do with the number of anglophones and francophones in senior management positions. I don't have the document that you have with me, but I remember some of the details. The other one had to do with the proportion of men and women. The last one dealt with the question of promoting Canadian unity and so forth.

Concerning the makeup of senior management, we're in a transitional phase because we have several positions to fill. However I would like to point out that we now have 21 senior management positions, in other words vice-president or the equivalent. You can see that by just looking at our organizational chart. Almost half of those people are perfectly bilingual. I prefer looking at that aspect of things instead of wondering if the person is anglophone or francophone. What's important for me is that the person be perfectly bilingual.

For example, am I an anglophone or a francophone? I am neither. In Quebec, I'm told I'm an allophone. What does that mean? The requirements of my position. . .

Mr. Plamondon: If there are no francophones, part of the Canadian reality is not being represented there.

The Chairman: Order, please!

Mr. Plamondon: How do you expect someone bilingual living in Toronto and sitting on the board to reflect the situation prevalent in the Gaspé or Lac-Saint-Jean areas?

Mr. Manera: Many members of senior management come from Quebec or from areas outside of Quebec where French is spoken. Half of those people are perfectly bilingual.

Mr. Plamondon: That has nothing to do with it.

Mr. Manera: As I have just said, we have positions to be filled.

As far as the proportion of men and women, we have made a lot of progress. Some years ago, we had almost no women in senior management positions. If memory serves, we now have at least three women in vice-presidential or equivalent positions. When our transition phase is completed, because we have positions to be filled, their number will have doubtless increased.

We're very sensitive to all that. I'm not saying we have no problems at all. But we're very sensitive and we are trying to improve the situation.

As for promoting Canadian unity, I think that the CBC is not an instrument of political propaganda. It's not up to us to promote some sort of political agenda. We have to do our work very professionally, respect journalistic standards, minimize

[Text]

de façon très professionnelle, respecter les normes journalistiques, minimiser le parti pris que nous avons tous, parce que nous sommes des êtres humains. Nous avons tous des points de vue politiques, mais nous devons minimiser cela. C'est une profession qui comporte certaines normes, et je suis d'avis que l'idée d'être une espèce de reflet canadien est un objectif qu'on atteint indirectement.

Si nous présentons des émissions qui parlent de notre réalité à travers le pays, si nous présentons des commentaires journalistiques qui reflètent les problèmes d'un bout à l'autre du pays, cela donne à tout le monde une fenêtre pour voir quels sont les problèmes et les perspectives. Souvent, on dit que la perspective du Québec est différente de celle du reste du Canada. C'est vrai, mais pour moi, c'est un atout.

Au sein de la Société, quand nous avons des débats là-dessus, le fait qu'il y a une autre perspective nous amène souvent à trouver des solutions qui sont meilleures que celles qu'on aurait pu trouver autrement.

• 1630

Qu'est-ce que cela veut dire en réalité? Cela veut dire, par exemple, qu'au *Point* ou au *Téléjournal*, il y a maintenant beaucoup plus de reportages d'autres provinces du Canada qui reflètent la réalité des francophones hors Québec.

Pour moi, on fait bien notre travail dans ce sens-là. Il s'agit de refléter toute la réalité du pays d'un bout à l'autre et de s'assurer que les francophones, soit au Québec, soit hors Québec, aient une fenêtre sur tout le Canada pour qu'ils puissent mieux comprendre les préoccupations, les inquiétudes, les contraintes et l'environnement des autres Canadiens. Il ne s'agit pas de faire une espèce de propagande. De toute manière, je ne crois pas que cela pourrait fonctionner.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Mr. Manera, it's very nice to meet you. I do apologize for being late. I didn't hear your remarks, but I'm certain that the question I ask will be one that will not be difficult to answer. I'm sure it will be within the context of what you had to say.

I want to look a little bit at your mandate. It was very interesting sitting in the House yesterday and hearing the expression of affection and about the relationship we've had, as Canadians, with the CBC over the long term. That was very evident on the government side of the House, insofar as Mr. Solberg's questions yesterday were directed to the government.

We see more and more that we're getting popular kinds of programming vis-à-vis the cultural component to which I believe the CBC remains committed. I'm sure that part of this is the necessity to increase your bottom line. Advertising revenue and that kind of thing are attracted to popular programming, which meets the needs of your viewers.

I don't really see a reversal to this trend at this particular time, so if the CBC is going to market itself as an instrument to provide alternatives to viewers, how can we establish a reason for the product we are now seeing becoming different? Over time we're seeing a difference. We're not seeing so much the Canadian mosaic and the cultural part of the programming of CBC. I wondered whether, in your mind, this practice is one that you will be able to reconcile in terms of your mandate.

[Translation]

whatever bias we all have, because we're all human beings. We all have our own political points of view, but we have to minimize that. It's a profession that adheres to certain standards and I think that being a sort of reflection of the Canadian reality is an objective that we attained indirectly.

If we have programs that address our realities across the country, if we present journalistic comment that reflects problems from one end of the country to the other, that gives everyone a window to see what the problems and perspectives may be. It's often said that Quebec's perspective is different from that of the rest of Canada. That is true, but in my mind, it's an asset.

When we have debates on those issues within the corporation, the fact that there is another perspective often leads us to finding solutions that are better than what we could otherwise have found.

What does that really mean? It means, for example, that on programs like the *Point* or the *Téléjournal* you find from the other provinces of Canada a lot more reports reflecting the francophone fact outside Quebec.

In that sense, I believe we are doing a good job. We are here to reflect what is happening in the whole country, end to end, and to make sure that francophones, whether inside Quebec or outside, have a window overlooking the rest of Canada, in order to better understand the concerns, the worries, the constraints and the very environment of other Canadians. I am not talking about some kind of propaganda. In any case, I do not believe that it would work.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Monsieur Manera, c'est un plaisir de vous rencontrer. Je tiens à m'excuser pour être arrivée en retard. Je n'ai pas entendu vos observations, mais je suis sûre que vous n'aurez aucun mal à répondre à la question que je vais vous poser. Je suis certaine que cette question a un rapport avec ce que vous êtes venu nous dire.

J'aimerais me pencher un instant sur votre mandat. J'étais à la Chambre hier, et j'ai trouvé très intéressantes toutes ces manifestations d'affection au sujet des liens qui ont toujours uni les Canadiens et Radio-Canada. C'est M. Solberg qui posait hier des questions au gouvernement, et les députés de la majorité semblaient, dans l'ensemble, partager cette position.

De plus en plus, Radio-Canada nous donne des programmes populaires, par opposition aux programmes culturels, qui n'en restent pas moins très importants. Je suis certaine que ces programmes populaires sont nécessaires à la santé de votre bilan. Les programmes populaires sont en effet plus rentables parce qu'ils attirent plus de revenus tirés de la publicité, et d'un autre côté, c'est également ce que les spectateurs réclament.

Je n'ai pas l'impression qu'on a l'intention de revenir sur cette position pour l'instant, mais si Radio-Canada décide d'offrir d'autres options aux spectateurs, comment pouvons-nous justifier un changement de programmation? La programmation change avec le temps, et aujourd'hui, on ne voit plus autant de programmes culturels à Radio-Canada, de programmes qui reflètent la mosaïque canadienne. Comment faites-vous pour concilier cette situation et les termes de votre mandat?

[Texte]

Mr. Manera: First of all, I think it's important to recall that all Canadian taxpayers pay for the CBC. It's important for us to have programming that at some time is of interest and relevance to most Canadians, so as not simply to say that we're going to aim for a particular kind of interest but that we're going to have a broad range of interest.

I think we do a fair amount of cultural programming, which is not driven by the need to attract large audiences. We certainly do that on radio and we do it on television. Certainly *Adrienne Clarkson Presents* is an excellent example of a television program that is not concerned exclusively with large audiences but does provide real exposure to Canadian artistic talent.

In my opening remarks I acknowledged that this is an area in which we need to do better and my hope that once this process is over we will be able to redirect some resources to do more of it. It is very, very important and we place a very high premium on it, but it's also very costly; at least the performance part is very, very costly. That's why you have to try to manage your resources. However, I think if we're successful in this endeavour, we will do more.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Just for a clarification, Mr. Chairman, did you mean the performance part or did you mean production?

Mr. Manera: When you talk about cultural programming, I assume that one element will be live performances on air. That's what I took as being one element of cultural programming.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Okay. I'll leave it at that, Mr. Chairman. We are running out of time, and there may be questions others wish to ask.

[Traduction]

M. Manera: Pour commencer, il faut se souvenir que la société Radio-Canada est financée par tous les contribuables canadiens. Il faut donc que notre programmation soit de nature à intéresser le plus grand nombre de Canadiens, et nous ne pouvons pas viser un segment particulier, nous devons refléter une gamme d'intérêts très vastes.

Nous continuons à offrir un grand nombre de programmes culturels dont le but principal n'est pas d'attirer de grands auditoires. Nous le faisons à la radio, sans aucun doute, et nous le faisons également à la télévision. Des émissions comme *Adrienne Clarkson Presents* sont un excellent exemple d'émissions qui ne cherchent pas à attirer des auditoires considérables, mais qui, en même temps, permettent de faire connaître des talents artistiques canadiens.

Dans ma déclaration d'ouverture, j'ai reconnu qu'il y aurait moyen d'améliorer les choses dans ce domaine et j'espère qu'une fois cet exercice terminé, nous pourrions consacrer une part plus importante de nos ressources à cela. Il faut absolument reconnaître à ce secteur sa juste importance, mais en même temps, c'est extrêmement coûteux, du moins l'aspect spectacle. Extrêmement coûteux. Pour cette raison, il faut essayer de gérer les ressources le mieux possible. Toutefois, si nous réussissons dans cette tentative, nous pourrions faire plus.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Une précision, monsieur le président; est-ce que vous parliez de spectacles ou de productions?

M. Manera: Les spectacles en direct constituent un élément important de la programmation culturelle. C'est ce que j'ai cité comme étant un des éléments de la programmation culturelle.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): D'accord. J'en resterai là, monsieur le président. Nous manquons de temps et d'autres ont peut-être des questions à poser.

• 1635

The Chairman: I'm looking for Mr. de Jong. I don't know whether Bonnie Brown has any questions to follow.

Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Thank you very much, Mr. Chairman. I do wish to put on record the frustration of this exercise. There are really a lot of questions to ask here and a lot of things this committee should be going into in depth. The quick round we're getting here in the afternoon, and now we've fulfilled our mandate of pursuing your—

The Chairman: Excuse me, but I might just intervene at this point to tell you of something you weren't here for at the beginning. This is but our first encounter. We will be having the CBC back to go over estimates. We'll have a much fuller time to get into the type of detail I'm sure you'll want to get into. As we agreed in our last meeting about where we're going in the future, we'll be spending, I suspect, a considerable amount of time on broadcasting in the fall. This is but a foretaste.

Mr. de Jong: Good. I hope your remarks won't be taken off my five minutes.

The Chairman: Oh, no. I just started the clock again.

Mr. de Jong: Could you tell me roughly what is the breakdown in the CBC budget among production, management and hardware?

Le président: Je cherche M. de Jong. Je ne sais pas si Bonnie Brown a des questions.

M. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à dire clairement à quel point cet exercice me semble frustrant. Des quantités de questions devraient être posées, et ce comité devrait approfondir un grand nombre d'aspects. Cet après-midi, avec des tours très courts, et maintenant que nous avons rempli notre mandat. . .

Le président: Permettez-moi d'intervenir pour vous expliquer quelque chose qui a été dit avant votre arrivée. Cette réunion est un premier contact seulement, nous aurons de nouveau l'occasion de discuter avec Radio-Canada dans le cadre de l'étude du budget. À ce moment-là, nous aurons beaucoup plus de temps pour approfondir certains sujets comme vous le souhaitez. Étant donné les décisions prises lors de notre dernière réunion, je pense que nous devrions consacrer pas mal de temps à la radiodiffusion à l'automne. Cette séance n'est qu'un avant-goût.

M. de Jong: Très bien. J'espère que vos observations ne seront pas déduites de mes cinq minutes.

Le président: Pas du tout, je relance maintenant la pendule.

M. de Jong: Pouvez-vous me dire quel est le budget approximatif de Radio-Canada pour la production, pour la gestion et pour le matériel?

[Text]

Mr. Manera: Not off the top of my head. I'd be happy to break it down for you.

Mr. de Jong: Give me a ballpark figure.

Mr. Manera: The hardware, for example, is essentially our capital budget. That's in the order of about 10% of our overall expenditure. I'm giving you ballpark orders of magnitude here.

In terms of distribution, which is putting the signal on the air and distributing it, that's roughly another 10%. In terms of the corporate management, we're basically between 3% and 4%. The rest would be what we call "programming costs", which includes the production and also the actual sales, for example, and all of that. So that would be the rest of it.

Mr. de Jong: Around 75% would go to production and the marketing of production.

Mr. Manera: I'm giving you very ballpark figures there. I'm going on memory. If you wanted a more precise breakdown, our annual report contains all that information in actual numbers.

Mr. de Jong: I'm asking in part because in this new age of the 500 channels, with all types of possibilities by both cable and direct wire and so forth, is that being taken into consideration as you're holding your meetings on revisiting the mandate of public broadcasting in this country? Perhaps one of the alternatives is to change the method of delivery instead of the CBC having a mainstay channel.

The concern basically is to ensure that Canadians hear and see each other. The most important part on that is the production part. As Mr. McKinnon pointed out as well, in the universe with all these new channels and avenues filling it, giving good-quality programming surely becomes priority number one.

Mr. Manera: Absolutely. First of all, you have two different situations in radio and in television. In radio a large part of the radio audience is mobile. You can't hook up the cable. So you're still going to have some type of—

Mr. de Jong: No, I'm basically talking television.

Mr. Manera: But in radio there are some very interesting developments with digital radio coming along. That's a subject of great interest.

With television, our position is very clear. We now reach about 99% of the Canadian population with our signal through either over-the-air transmitters or cable or affiliates. It costs us x number of dollars.

We're quite open. As a matter of fact, we have sent out a request for proposals from the private sector looking at different ways of getting that signal out. But we've put certain conditions on it. The first condition is that it has to cost less than what it's costing us now.

The second condition is that we can't disenfranchise important numbers of Canadian people. We're now reaching 99%. We don't want to look at a system that only reaches 90%. If we're a public broadcaster, we have to reach as large a percentage of the population as possible.

[Translation]

M. Manera: Pas à brûle-pourpoint. Je pourrais vous envoyer des détails.

M. de Jong: Donnez-moi une idée.

M. Manera: Par exemple, le matériel, c'est principalement les immobilisations. Cela représente environ 10 p. 100 de l'ensemble de nos dépenses. C'est une idée très approximative que je vous donne.

Quant à la distribution, c'est-à-dire l'acheminement des signaux et leur distribution, cela représente encore 10 p. 100. Quant à la gestion de la société, cela se situe aux alentours de 3 ou 4 p. 100. Tout le reste, c'est ce que nous appelons les «coûts de programmation», et cela comprend la production, et également les ventes, par exemple, etc. C'est donc tout le reste.

M. de Jong: Autrement dit, 75 p. 100 qui sont consacrés à la production et à la mise en marché de la production.

M. Manera: Ce sont des chiffres très approximatifs que je vous cite de mémoire. Si vous voulez des détails, vous les trouverez, ainsi que tous les chiffres pertinents, dans notre rapport annuel.

M. de Jong: Si je pose la question, c'est qu'en cette ère de 500 canaux, et avec toutes les possibilités qui existent par câble et en direct, etc., je me demande si vous pensez à tout cela quand vous vous réunissez pour repenser le mandat de la radiodiffusion publique dans ce pays? Au lieu d'avoir un des principaux canaux, Radio-Canada pourrait peut-être envisager de changer de méthode de diffusion.

L'important, c'est que les Canadiens s'entendent et se voient mutuellement. Dans ce sens, l'élément production est le plus important. Comme M. McKinnon l'a dit également, dans un monde où il y a tellement de nouveaux canaux, tellement de possibilités, une programmation de bonne qualité doit forcément avoir une priorité absolue.

M. Manera: Certainement. Pour commencer, la radio et la télévision sont deux situations bien différentes. Une bonne proportion de l'auditoire radio se déplace. On ne peut donc pas envisager des branchements de câble. Il va donc falloir continuer à avoir une sorte. . .

M. de Jong: Non, je parle surtout de télévision.

M. Manera: Mais à la radio il y a de nouvelles technologies très intéressantes comme les technologies digitales.

Quant à la télévision, notre position est très claire. Nous atteignons aujourd'hui près de 99 p. 100 de la population canadienne, que ce soit par des émetteurs d'ondes, par les compagnies de câble ou des affiliés. Cela nous coûte tant de dollars.

Nous sommes très flexibles. De fait, nous avons demandé au secteur privé de nous faire des propositions, de nous suggérer de nouveaux moyens d'acheminer nos signaux. Cela dit, nous avons fixé certaines conditions. La première, c'est que cela doit être moins coûteux que le système actuel.

La seconde condition, c'est que nous ne pouvons pas abandonner des secteurs importants de notre auditoire canadien. Nous atteignons aujourd'hui 99 p. 100 des Canadiens, nous ne voulons pas d'un système qui n'atteindrait que 90 p. 100. Nous sommes un radiodiffuseur public, nous devons absolument atteindre le plus gros pourcentage possible de la population.

[Texte]

The third thing, which is also very important, is that we can't be hostage to a single provider. We have to have options. If you automatically go out of the distribution business, out of the broadcasting business and you turn it all over, you don't want to find out six months later that whoever you gave the business to has gone bankrupt and lo and behold those 1,600 transmitters you tore down are going to take you another billion dollars to put them up again.

[Traduction]

Il y a une troisième condition, qui est également très importante, c'est que nous ne pouvons nous permettre de dépendre d'un fournisseur unique. Nous devons avoir des options. Si vous sortez automatiquement de la distribution, ou de la radiodiffusion, et que vous bradez tout, vous ne voudrez pas que six mois plus tard, celui à qui vous avez vendu ait fait faillite et tout à coup qu'il vous faille un autre milliard de dollars pour remettre en place les 1 600 transmetteurs que vous aviez fait enlever.

• 1640

So it's a business decision we have to take, but we are quite open to looking at different mixes, different partnerships, very creative partnerships, private, public, anything, as long as those conditions are met.

C'est donc une décision d'affaires qu'il nous faut prendre, mais nous sommes tout à fait disposés à examiner divers mélanges, divers partenariats, des partenariats très créatifs, avec le secteur privé, le secteur public, n'importe quoi, à la condition qu'on respecte ces conditions.

Mr. de Jong: If I may, I'll ask my last question. Going through the process of re-examining the CBC mandate, which is a pretty fundamental process, I understood there was a mechanism in place with the previous government that had DOC and the CBC, initiated by DOC, looking at the total mandate of the CBC. Is that still in operation? What is the mechanism you're using to review the CBC mandate and how can you best fulfil that? Will that review or the process be public in any way?

M. de Jong: Avec votre permission, je vais poser ma dernière question. En réexaminant le mandat de Radio-Canada, ce qui est une nécessité à mon avis, j'ai cru comprendre que l'ancien gouvernement avait mis en place un mécanisme qui permettait au ministère des Communications et à Radio-Canada d'examiner l'ensemble du mandat de Radio-Canada, et ce, à l'initiative du ministère des Communications. Ce mécanisme existe-t-il toujours? Quel est le mécanisme qui vous permet d'examiner le mandat de Radio-Canada et comment vous acquittez-vous de cette obligation au mieux? Cet examen sera-t-il public?

Mr. Manera: I guess we have to be careful about terminology here. The mandate of the CBC is established by Parliament, and Parliament did that in 1991. I indicated in my opening remarks that while Parliament can always change that mandate or review it, I didn't feel this was a matter of great urgency or necessity. I felt quite comfortable with the mandate. I think a lot of work went into it in 1991 and to me we can live with it.

M. Manera: Je crois qu'il faut être prudent dans l'emploi de la terminologie ici. Le mandat de Radio-Canada est arrêté par le Parlement, et c'est ce que le Parlement a fait en 1991. J'ai dit dans mon allocution d'ouverture que si le Parlement peut toujours modifier ou examiner ce mandat, je ne crois pas que ce soit une question très urgente ou nécessaire. Je suis tout à fait à l'aise avec le mandat que nous avons. Je crois qu'on y a consacré beaucoup de travail en 1991 et à mon avis, nous pouvons vivre avec maintenant.

Where I think the reviews have to take place is in the way of delivering that mandate, the mix of the programming, the strategies. In that sense, yes, there was a joint committee. The joint committee's focus was on looking for new sources of revenue. Then after the change of government the joint committee wasn't very active although it didn't lapse.

Là où à mon avis il faut que des examens aient lieu, c'est dans l'accomplissement du mandat, la diversité de la programmation, les stratégies. Dans ce sens, oui, il y a eu un comité mixte. Le comité mixte devait trouver de nouvelles sources de revenus. Puis, après le changement de gouvernement, le comité mixte n'était plus très actif, mais il existe toujours.

Of course the new government has now announced its own policies and I think there will be certain initiatives. This committee may very well be involved in them in the fall, to help us search for new sources and also to address any other questions the committee may have. I don't see the necessity of reviewing the mandate, but I certainly accept and will look forward to getting input from all sources.

Bien sûr, le nouveau gouvernement a annoncé quelle était sa nouvelle politique et je crois qu'on va prendre certaines initiatives. Ce comité pourrait fort bien participer à cela à l'automne, nous aider à trouver de nouvelles sources et se pencher aussi sur d'autres questions que le comité pourrait avoir. Je ne vois pas la nécessité de réexaminer le mandat, mais je demeure certainement ouvert aux avis qui nous proviendront de toutes les sources.

There are even some public forums the Friends of Canadian Broadcasting are organizing across the country. I will be participating in one. So I feel the need lies in the way the mandate is discharged and delivered rather than the fundamental mandate.

Il y a même les forums publics que les Friends of Canadian Broadcasting organisent dans tout le pays. Je participerai à l'un d'entre eux. Je crois donc qu'il faut examiner la façon dont nous acquittons de ce mandat plutôt que le mandat lui-même.

Le président: J'ai deux questions à vous poser. La première est reliée à la question posée par M. Plamondon sur le mandat que vous donne la Loi sur la radiodiffusion de 1991. Je lis à 3(1)(m)(vi)

The Chairman: I have two questions for you. The first one is linked to the question asked by Mr. Plamondon on the mandate given to you by the Broadcasting Act of 1991. I read in 3(1)(m)(vi):

(vi) contribuer au partage d'une conscience et d'une identité nationales.

(vi) contribute to shared national consciousness and identity.

[Text]

Comment interprétez-vous cette partie de la loi dans le contexte des remarques que vous avez adressées à M. Plamondon?

The second part somewhat links up with Madam Tremblay's opening question on the cost of things and the paradoxes of who watches English television. It wasn't inspired by a question sent in by a constituent but by a program I watched on CBC last night about the early days of television.

I saw the paradox of your predecessor who when CBC television was founded was confronted with what seemed like an ideal artistic opportunity, a boycott, by the American networks of sending up any programming. Somehow he won the boycott. He managed to beat it down, but at the cost of a certain amount of creativity one might argue on the English Canadian network.

As you saw that, did you have a funny reaction of how little the world had changed?

Mr. Manera: Exactly.

The Chairman: You might want to react to that. Those are the two questions I am asking.

M. Manera: Excusez-moi. Dans votre première question, vous faisiez allusion à la partie de notre mandat qui consiste à «contribuer au partage d'une conscience et d'une identité nationales».

Le président: Oui, c'est cela.

M. Plamondon: Canadienne, nationale.

Le président: C'est la question.

M. Plamondon: Il y a trois nations au Canada.

Le président: Au moins!

Mme Tremblay: Quatre avec le peuple acadien!

• 1645

M. Manera: Cela va dans le sens de mes commentaires antérieurs. On réalise souvent les objectifs décrits dans la loi indirectement, en faisant autre chose. Il ne s'agit pas de dire qu'aujourd'hui, on va avoir un programme qui va contribuer au partage d'une conscience.

C'est un objectif plus global. Sa réalisation est une conséquence d'une programmation qui essaie de refléter la réalité canadienne à travers le pays. Il s'agit d'avoir une présence dans toutes les régions, un accès au talent de toutes les régions, une diversité de points de vue à l'antenne, à l'écran, et des émissions qui parlent des inquiétudes quotidiennes des Canadiens et qui reflètent l'actualité. C'est comme cela qu'on fait le partage d'une conscience.

Cela devient un peu plus difficile avec la fragmentation des canaux. Maintenant, il n'y a plus 90 p. 100 des Canadiens qui regardent la même émission, sauf au Québec, à notre réseau. Quand nous avons des téléromans intéressants, il y a presque 90 p. 100 des gens qui nous écoutent. C'est une cote d'écoute très élevée.

Cela devient plus difficile, mais on le fait avec le temps. On le fait avec *Hockey Night in Canada*. C'est une façon d'avoir une conscience commune. On le fait avec les émissions d'information. On le fait indirectement, mais c'est un objectif important. C'est un objectif qui guide notre stratégie et qu'on s'efforce toujours d'atteindre.

[Translation]

How do you interpret this part of the act in the context of the remarks that you made to Mr. Plamondon?

Ma deuxième question rejoint quelque peu la première question qu'a posée Mme Tremblay sur le coût des choses et les paradoxes de ceux qui regardent la télévision en langue anglaise. Je ne suis pas inspiré par une question que m'a envoyée un de mes électeurs, mais par une émission que j'ai regardée hier soir à Radio-Canada sur les premiers jours de la télévision.

J'y ai vu le paradoxe qui se posait à votre prédécesseur qui, lorsque la télévision de Radio-Canada a été fondée, s'est retrouvé placé devant ce qui semblait être un défi artistique idéal, un boycott, par les réseaux américains qui n'envoyaient plus d'émissions. Il s'est débrouillé pour avoir gain de cause. Il a réussi à renverser le boycott, mais au prix d'une certaine créativité, pourrait-on dire, de la part du réseau canadien-anglais.

Lorsque vous avez vu cela, avez-vous eu le sentiment comique que le monde a bien peu changé?

M. Manera: Absolument.

Le président: J'aimerais savoir ce que vous pensez de cela. Ce sont les deux questions que je vous pose.

Mr. Manera: Excuse me. In your first question, you were referring to this part of our mandate which is to "contribute to shared national consciousness and identity".

The Chairman: Yes, that's what I meant.

Mr. Plamondon: Canadian, national.

The Chairman: That is the question.

Mr. Plamondon: There are three nations in Canada.

The Chairman: At least!

Mrs. Tremblay: Four, counting the Acadian people!

Mr. Manera: This is in line with my former remarks. We often attain the goals stated in the Act, indirectly, by doing other things. It is not enough to say that today, we will have a programming that will contribute to the shared consciousness.

It is a more global objective. Attaining that goal will be the consequence of a programming that will try to reflect Canadian reality across the country. Therefore we must have a presence in all regions, an access to the talents of all regions, a mix of points of views on the air waves, on the screen, and on shows which express the daily concerns of Canadians and which reflect current events. That's how you share a consciousness.

That becomes a little more difficult with the fragmentation of channels. Now there is no longer 90% of Canadians watching the same show, except in Quebec, on our network. When we have interesting series, almost 90% of people watch us. That is a very high rating.

That becomes more difficult, but we managed to attain that goal over time. That's what we do with *Hockey Night in Canada*. That is a way to have a common consciousness. We do it with information programming. We do it indirectly, but it is an important objective. It is an objective which guides our strategy and which we always strive to attain.

[Texte]

Donc, pour nous, c'est un objectif primordial de notre mandat.

With regard to your second question, I think I absolutely agree with you. If you look at why the CBC was established in 1936 and you look at it now, although the technology and a lot have changed in the world, the need to have distinctive Canadian voices, the need to have programs that speak to our reality, to our perspective, to our concerns, is greater than ever before.

I don't know how many of you have small children who often watch American programs. They, at some point, believe that in Canada we have the fifth amendment and that sort of thing, because they're constantly exposed to this kind of situation. Canada itself is a country to which if you were to apply a balance sheet kind of an analysis, it wouldn't exist. If you were to look at it strictly on the basis of dollars and cents, it would be a north-south kind of country, not an east-west kind of country. In creating this great country of ours, I think there was acceptance that it had to be more than just dollars and cents, that there had to be a commitment to being different, to have certain values that are different. There's a cost associated with that.

Although the CBC is far from perfect—I'd be the first to admit that—I think it does a tremendous job. In fact, one of the most interesting anecdotes... I spent many years in the U.S., and I like to trade stories with other colleagues who also spent years in the U.S. We often ask ourselves why we came back to Canada. You know, the CBC is one of the reasons. It's amazing how often that gets mentioned. All you have to do is drive across the border and tune in to your radio and what a wasteland it is there. Here you get Gzowski, you get *Ideas*, you get so many wonderful programs on radio, it really makes a difference.

The Chairman: Thank you very much. We've got time for two good questions and two great answers. Actually, we've got time for three moderately short questions and short answers.

Mr. Solberg: I'll try to be fairly brief.

Mr. Manera, you've talked about the reasons why the CBC would expand a bit and have its finger involved in some of the speciality channels. But I remain unconvinced that when you're weakened internally and when private sector broadcasters are willing to do the job that's really a prudent thing to do.

Tying into that, as a private broadcaster in my real life I can say that the private broadcasters themselves are experiencing a period in which they are restructuring and in which many of them are in serious financial difficulty. I'm concerned that as you look at that situation and look down the road and at what we were just talking about, i.e., the north-south situation, ensuring that we have strong Canadian programming down the road, recognizing that we have a huge debt and the money from the government may not always be there in the future. . .

[Traduction]

So, for us, it is a prime goal of our mandate.

En réponse à votre deuxième question, je crois que je suis parfaitement d'accord avec vous. Si vous voyez pourquoi Radio-Canada a été fondée en 1936 et si vous examinez le contexte aujourd'hui, même si la technologie et beaucoup de choses ont changé dans le monde, la nécessité d'avoir une voix canadienne distincte, la nécessité d'avoir une programmation qui répond à notre réalité, à notre perspective, à nos préoccupations, est plus grande que jamais.

J'ignore combien d'entre vous ont de petits enfants qui regardent souvent la télévision américaine. Ils finissent par croire que le 5^e amendement et ce genre de choses existent au Canada parce qu'ils sont constamment placés devant ce genre de situations. Le Canada lui-même n'existerait pas si sa raison d'être était pesée par un comptable. S'il ne s'agissait que de gros sous, le pays serait divisé du nord vers le sud et non de l'est vers l'ouest. Lorsque nous avons fondé notre grand pays, je crois qu'on admettait le fait qu'il ne s'agissait pas seulement que de gros sous, qu'il fallait s'engager à être différents, à avoir des valeurs qui sont différentes. Il y a un prix à cela.

Même si Radio-Canada est loin d'être parfaite—je suis le premier à l'admettre—je crois qu'elle fait un travail superbe. En fait, l'une des anecdotes les plus intéressantes... J'ai vécu plusieurs années aux États-Unis, et j'aime échanger des anecdotes avec des collègues qui ont également vécu aux États-Unis. Nous nous demandons souvent pourquoi nous sommes rentrés au Canada. Vous savez, Radio-Canada est l'une des raisons. C'est étonnant de voir combien souvent on le mentionne. Vous n'avez qu'à prendre votre voiture, franchir la frontière et sintoniser un poste de radio pour voir à quel point c'est un désert là-bas. Ici, on a Gzowski, on a l'émission *Ideas*, on a une programmation radio formidable, cela fait une grosse différence.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons le temps pour deux bonnes questions et deux réponses formidables. En fait, nous avons le temps pour trois questions modérément brèves et de courtes réponses.

M. Solberg: Je tâcherai d'être assez bref.

• 1650

Monsieur Manera, vous avez mentionné les raisons pour lesquelles Radio-Canada devrait prendre de l'expansion et être présente dans certains canaux spécialisés. Mais je ne suis pas convaincu pour ma part que c'est vraiment une chose prudente à faire si vous êtes affaiblis à l'interne et si les radiodiffuseurs privés sont prêts à faire le travail.

J'ajoute à cela, en tant que radiodiffuseur privé dans la vraie vie, que les radiodiffuseurs privés eux-mêmes traversent une période de restructuration et nombre d'entre eux éprouvent de sérieuses difficultés financières. Ce qui m'inquiète, c'est que lorsqu'on examine la situation et lorsqu'on voit ce qui nous attend et que nous ne faisons que parler, par exemple, de la situation nord-sud, lorsque nous disons qu'il nous faut nous doter d'une programmation canadienne forte à long terme, sachant que nous avons un déficit énorme et que l'argent du gouvernement ne sera pas toujours là à l'avenir. . .

[Text]

To me, it makes sense that we do what we have to do to ensure that private broadcasters have an environment in which they can provide the type of programming and reflect the diversity, if that's what we're talking about. When you look at it in the long-term sense it seems to me that's where the emphasis should be.

If we're concerned about preserving Canadian heritage and reflecting diversity and if you look at what I would argue has been the decline, to a degree, of the CBC over the last several years, I get the feeling that we're not going to stop that—perhaps you're fighting a rear-guard action. Perhaps we should shift the emphasis now and start to make sure private broadcasters don't have to compete with you, so that they can provide that diversity down the road.

May I have your comments on that issue?

Mr. Manera: Well, Mr. Chairman, anything we're involved with in terms of specialty licence is certainly not done to the detriment of our main service; we've made absolutely sure of that. I can assure you that the CRTC, if it grants any licences, will attach conditions to make sure that doesn't happen.

I'm sorry you feel that way, because the private broadcasters we're in partnership with obviously don't share those views. We're in partnership with Baton Broadcasting and with Power Broadcasting. They obviously feel there's something to be gained by joining forces with us and we feel there's something to be gained by joining forces with them. They have certain things we don't have and we have certain things they don't have. Why not take advantage of these kinds of synergies?

Creativity is the art of putting together things that already exist, but putting them together in a different way. So what's wrong with saying that we take some strings from one area and some strings from another area? Perhaps the sum is greater than its parts, and what's wrong with that? We have to be creative in this difficult environment by trying out new things, and if Power Broadcasting and Baton Broadcasting have the confidence in our ability to come into partnership with us, why should we say no?

I just think you should applaud the creativity of the CBC and the private sector in getting together. It's not one or the other or that we're against each other; we're partners.

We think the great Canadian experience that we're all a product of is a great testimony to the wisdom of having a mixed system, where the private companies and the public corporation bring certain strengths, so that's all we're doing. We're not going to do so to the detriment of the basic service.

Mme Tremblay: Je suis contente de voir qu'on aura l'occasion de se revoir pour approfondir les choses. Je veux vous dire qu'on reviendra sur la question que je vous ai posée, parce que je n'étais pas du tout contente de la réponse. D'ici la prochaine fois, vous aurez sans doute le temps de réfléchir à une réponse claire, nette et précise.

Je pense que vous seriez déçu que je ne vous pose la question que je m'apprete à vous poser, étant donné que vous savez sans doute quel est mon dada préféré: les régions.

[Translation]

À mon avis, il est bon que nous fassions ce que nous devons faire pour nous assurer que les radiodiffuseurs privés aient un environnement leur permettant de nous donner la programmation que nous voulons et de refléter la diversité, si c'est de cela qu'il s'agit. Lorsqu'on examine la situation à long terme, il me semble que c'est là que nous devons faire porter notre effort.

Si nous sommes soucieux de préserver le patrimoine canadien et de refléter la diversité et si nous examinons ce qui a été à mon avis le déclin, dans une certaine mesure, de Radio-Canada ces dernières années, j'ai l'impression que c'est irréversible—peut-être menez-vous un combat d'arrière-garde. Nous devrions peut-être déplacer nos efforts aujourd'hui et commencer à nous assurer que les radiodiffuseurs privés n'auront pas à vous faire concurrence pour pouvoir offrir cette diversité à long terme.

Quel est votre avis à ce sujet?

M. Manera: Eh bien, monsieur le président, ce que nous voulons faire avec les licences spécialisées ne nuira certainement pas à notre service principal; nous avons bien pris soin de nous en assurer. Je puis vous donner l'assurance que le CRTC, s'il accorde des licences, imposera des conditions pour s'assurer que cela ne se produise pas.

Je suis peiné de voir que c'est ce que vous pensez parce que les radiodiffuseurs privés auxquels nous sommes associés ne partagent certainement pas votre opinion. Nous sommes associés à Baton Broadcasting et à Power Broadcasting. Ces radiodiffuseurs croient de toute évidence qu'ils gagnent à joindre leurs forces aux nôtres et nous croyons que nous gagnons à joindre nos forces à eux. Ils ont certaines choses que nous n'avons pas et nous avons certaines choses qu'ils n'ont pas. Pourquoi ne pas tirer parti de ce genre de synergie?

La créativité est l'art d'unir des choses qui existent déjà, mais de les unir d'une façon différente. Donc, quel mal y a-t-il à dire que nous tirons des ficelles de ce côté-ci et d'autres ficelles de ce côté-là? La somme de ces efforts est peut-être plus grande que ces divers éléments, et qu'y a-t-il de mal à cela? Dans cet environnement difficile, il nous faut être innovateurs en tentant de nouvelles choses, et si Power Broadcasting et Baton Broadcasting ont confiance dans notre capacité d'établir des partenariats avec eux, pourquoi dirions-nous non?

Je crois qu'il faut féliciter Radio-Canada et le secteur privé s'ils prennent l'initiative de s'unir. Il ne s'agit pas de s'affronter; nous sommes des partenaires.

Nous croyons que l'histoire du Canada, qui nous a tous façonnés, a ceci de grand qu'elle démontre sans l'ombre d'un doute la nécessité d'avoir un système mixte, où les entreprises privées et la société d'État offrent certains points forts, et c'est tout ce que nous faisons. Nous n'allons pas agir au détriment du service principal.

Mrs. Tremblay: I am happy to see that we will have another opportunity to discuss things further. I want to tell you that we will get back to the question I asked you because I was not at all happy with your answer. Until next time, you will no doubt have the time to think about a clear-cut answer.

I think you would be disappointed if I did not ask you the question I am about to put to you since you no doubt know what my favorite subject is: the regions.

[Texte]

Tous les rapports que nous avons reçus indiquent que les coupures n'ont strictement rien donné. Il en a coûté 138 millions de dollars pour restructurer Radio-Canada. Vous êtes identifié comme l'homme aux grands couteaux. Il y a eu la nuit des longs couteaux, mais à Radio-Canada, il y a l'homme aux grands couteaux. C'est malheureusement vous. C'est dommage. Il en fallait un.

[Traduction]

All the reports that we have received indicate that the cuts were absolutely useless. It has cost \$138 million to restructure CBC. You are identified as the hatchet man. There was a night of the long knives, but at CBC, there's the man with the long knives. Unfortunately, it is you. It's too bad. There had to be one.

• 1655

On connaît maintenant les variations entre 1989 et 1993 ainsi que la contribution des réseaux. Les régions ont dépensé 44 millions de dollars de moins, mais les dépenses du réseau national de télévision anglaise et de télévision française ont augmenté de 157 millions de dollars, soit 106 millions de dollars chez les anglophones et 51 millions de dollars chez les francophones. Pour ce qui est de la contribution des régions au réseau, comme *SRC Bonjour* s'en va sans doute à Montréal l'année prochaine, on n'aura plus besoin de la comptabiliser séparément. Donc, il y a 11 millions de dollars pour les régions qui contribuent au niveau du réseau.

Bien que vous ayez dit quelque part qu'on comptabilisait de façons différentes en anglais et en français, j'ai appris, heureusement. . . J'ai toujours pensé qu'un 1 en anglais ou en français, c'était pareil, mais il semblerait qu'à la Société, vous ayez des façons différentes de comptabiliser dans les deux réseaux.

Étant donné que l'argent est toujours là, quand entendez-vous redonner aux régions les télévisions que vous leur avez fermées?

M. Manera: Quand je dis que la comptabilisation est un peu différente des deux côtés, je veux simplement parler de la répartition des coûts directs et indirects. Quand on parle des coûts globalement, la comptabilisation est la même. Dans un communiqué qui avait été publié, on faisait des comparaisons sur une partie des dépenses. Je voulais simplement signaler que si on doit faire des comparaisons, il faut les faire sur les dépenses globales, pas seulement une partie des dépenses. Il y a toutes sortes de raisons pour lesquelles la comptabilisation est faite un peu différemment pour certaines parties des coûts. Cela découle un peu du fait que nous avons un système de gestion très. . .

Mme Tremblay: Excusez-moi, monsieur Manera. Il reste peu de temps et j'aimerais que vous répondiez à ma question sur les régions.

M. Manera: En ce qui a trait à la deuxième question, les décisions de couper certains services des stations régionales ont été très pénibles. On était vraiment désolés, mais il y avait un important problème de manque à gagner.

Mme Tremblay: Mais cela n'a rien donné, comme vous le savez.

M. Manera: Je ne suis pas d'accord pour dire que cela n'a rien donné. De toute façon, je pense qu'il serait vraiment difficile de revenir au même niveau de service local. On met l'accent sur les services régionaux. Cela va continuer. On cherche toujours des solutions très novatrices et j'aimerais ne jamais fermer la porte. Cependant, en même temps, il ne serait pas honnête de ma part de vous donner un faux espoir qu'on pourra réouvrir les stations régionales.

The Chairman: I'm reading a little section from the last time the new president of the CBC appeared before this committee, in 1989; this is Sheila Finestone to Mr. Veilleux: "You have a reputation as the hatchet man, and I know you responded to that hatchet-man situation." It seems to come with the turf.

We now know the variations from 1989 to 1993 as well as the contribution of the networks. The regions spent \$44 million less, but the expenditures of the national TV network, English and French, were raised by \$157 million, that's \$106 million for anglophones and \$51 million for francophones. As for the contribution of the regions to the main network, since *SRC Bonjour* will no doubt go to Montreal next year, we will no longer have to budget it separately. So there is \$11 million for the regions which contribute to the main network.

Although you have said somewhere that you would budget it in different ways in English and in French, I have learned, fortunately. . . I've always thought that one in English or in French was the same, but it seems that at CBC, you have different ways to budget in the two networks.

Since the money is still there, when do you intend to give back to the regions the television stations that you closed on them?

Mr. Manera: When I said that accounting was a little different on both sides, all I had in mind was the breakdown of direct and indirect costs. When we talk about global costs, the accounting is the same. In one of our press releases, we were making comparisons on one part of the expenditures. All I wanted to point out was that if we are to make comparisons, you must make them on the global expenditures, and not only on a single part of the expenditures. There are all sorts of reasons why the accounting is done a little differently for some parts of the costs. Part of that is due to the fact that we have a management system which is very. . .

Mrs. Tremblay: Excuse me, Mr. Manera. There is little time left and I would like you to answer my question on the regions.

Mr. Manera: Regarding the second question, the decisions to cut some services of the regional stations were very painful. We were really sorry, but there was a serious shortfall problem.

Mrs. Tremblay: But that was useless, as you know.

Mr. Manera: I don't agree that it was useless. Anyway, I think it would be really difficult to restore the same level of local services. We're putting the emphasis on the regional services. This will remain. We are always on the lookout for very innovative solutions and I never like to close the door. However, at the same moment, I would not be forthcoming if I gave you the false hope that we could reopen the regional stations.

Le président: Je lisais un court passage du témoignage qu'a donné la dernière fois le nouveau président de Radio-Canada devant notre comité, en 1989; Sheila Finestone disait à M. Veilleux: «On a dit également que vous étiez un homme de main lorsqu'il le fallait et je sais que vous avez réagi par rapport à cela.» Il me semble que cela fasse partie de vos fonctions.

[Text]

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: One last quick question.

Mr. Gallaway: Thank you, Mr. Manera, for coming. I promise I won't be as combative as some others have been.

I was interested in some of your opening comments in which you talked about the mandate and your linkage with audiences—that you want to present a uniquely Canadian perspective and you're repositioning yourself. Some comments you made a few minutes ago about Canadians thinking we have a fifth amendment here I find terribly applicable, because I live on the border of Michigan, where people think Bill Bonds, the newsreader in Detroit, is really the only person who knows how to read the news.

On CBC Newsworld there's a program—and I must confess I've never seen it—called *Capital Report*, which I understand presents a Canadian perspective on business. On March 16 of this year, about five minutes after the program started, it was interrupted for news of Tonya Harding's trial. It's sort of a form of *People* magazine journalism. It was fed from an American station and *Capital Report* was in fact totally pre-empted. No one was able to watch it that evening.

How do you reconcile that kind of decision with your opening statements about linkage with audiences, news of Canada, and a uniquely Canadian perspective? I understand my example is very anecdotal. How do you reconcile that? Who makes that kind of a decision?

• 1700

Mr. Manera: I think your point is well taken. Obviously we can't exclude the reporting of interesting events outside our borders, but I share the view of many that this particular episode ended up dominating the news in Canada far more than it should have, not only on our own airwaves, but on others.

I think I addressed that by saying we need to work at it. We've acknowledged that in terms of our journalistic coverage. We need to improve in certain areas, and this is one of them. We have initiated a major initiative to strengthen our journalistic coverage and make sure that issues such as these are addressed in an orderly way. We have symposia, we have more training and we have a new policy on journalistic accountability.

Human nature being what it is, I think there will always be a certain degree of interest in what is sensational. But it is being addressed and I think you will find that in the future this sort of situation will not be as prevalent.

The Chairman: We're going to have to end on that note, because we have a work plan—

M. Plamondon: J'ai une question d'une demi-minute. C'est au sujet d'une citation d'un ex-journaliste, Gilles Gougeon. Je pense qu'il est animateur à *Tous pour un* maintenant. J'espère que vous émettrez les directives nécessaires afin que, tant du côté français que du côté anglais, on reçoive le même traitement afin de recevoir autant de qualité. M. Gougeon dit ceci:

[Translation]

Des voix: Ah, ah.

Le président: Une dernière question brève.

M. Gallaway: Merci d'être venu, monsieur Manera. Je promets de ne pas être aussi virulent que certains l'ont été.

Je m'intéresse à ce que vous avez dit dans votre allocution d'ouverture lorsque vous avez parlé du mandat et de votre lien avec les auditoires—vous dites que vous voulez présenter une perspective propre au Canada et que vous vous repositionnez. Vous avez dit il y a quelques minutes que certains Canadiens pensent que nous avons un cinquième amendement chez nous, et je trouve cela très pertinent parce que je vis à la frontière du Michigan où les gens croient que Bill Bonds, le lecteur de nouvelles de Détroit, est le seul qui sache comment lire les nouvelles.

À la chaîne Newsworld de Radio-Canada il y a une émission—et je dois avouer que je ne l'ai jamais vue—qui s'intitule *Capital Report*, qui présente la perspective canadienne sur le monde des affaires, si j'ai bien compris. Le 16 mars de cette année, environ cinq minutes après le début de l'émission, celle-ci a été interrompue par un bulletin de nouvelles sur le procès de Tonya Harding. C'est du journalisme à la manière de la revue *People*. La nouvelle venait d'une station américaine et l'émission *Capital Report* a été aussitôt bousculée. Personne n'a pu la regarder ce soir-là.

Comment conciliez-vous ce genre de décision avec votre allocution d'ouverture où vous avez dit que vous vouliez établir un lien avec les auditoires, des nouvelles canadiennes et une perspective propre au Canada? Je sais que mon exemple n'est qu'une anecdote. Comment réconciliez-vous cela? Qui prend ce genre de décision?

M. Manera: Je comprends tout à fait votre question. De toute évidence, nous ne pouvons exclure les reportages sur des événements intéressants hors de nos frontières, mais je crois comme beaucoup que cette épisode a fini par dominer les actualités au Canada beaucoup qu'il ne l'aurait dû, pas seulement sur nos propres ondes, mais sur les ondes de nos concurrents.

Je crois avoir répondu en disant qu'il fallait retravailler ça. Nous avons reconnu cela dans notre couverture des événements. Nous devons nous améliorer dans certains domaines, et c'est l'un d'entre eux. Nous avons lancé une grande initiative pour consolider notre couverture journalistique et nous assurer que des problèmes comme celui-là reçoivent l'attention voulue. Nous avons eu des colloques, nous avons eu plus de formation et nous avons une nouvelle politique sur la responsabilité des journalistes.

La nature humaine étant ce qu'elle est, je crois qu'il y aura toujours un certain intérêt pour le sensationnel. Mais nous y veillons et je crois que vous ne reverrez pas aussi souvent ce genre de situations à l'avenir.

Le président: Nous devons terminer sur cette note parce que nous avons un plan de travail. . .

Mr. Plamondon: I have a 30 second question. It is about a statement from a former journalist, Gilles Gougeon. I think he is now the host of *Tous pour un*. I hope you will issue the necessary instructions so that we get the same kind of coverage in order to get the same quality, on the French side as well as on the English side. Mr. Gougeon says:

[Texte]

Quand tu dois coucher dans un hôtel de périphérie où il n'y a qu'un téléphone pour les 250 clients pendant que nos collègues de CBC sont dans le principal hôtel du centre-ville; quand tu n'as accès qu'à des queues de satellites pendant que les collègues anglophones ont le loisir d'envoyer du matériel prémonté; quand tu croises, pendant la guerre du Golfe, une équipe du *Journal* qui a trois caméramen, dont un en avion. . .

Je pourrais continuer la citation. Cela vous donne une idée du genre d'équité qui existe. Je souhaite que vous examiniez cela de près.

Merci.

The Chairman: I think that was the last remark. I hope you'll take it on board as a useful suggestion and expression of concern. On behalf of all of us, thank you for being helpful.

We're being called to a vote. I'm afraid we will have to return to our work plan tomorrow.

Mr. de Jong: Mr. Chairman, since it's a 30-minute bell, maybe we can deal with the work plan.

The Chairman: Okay, we'll check to make sure it is.

[Traduction]

When you have to sleep in a hotel out in the sticks where there is only one telephone for 250 guests while our CBC colleagues are staying at the main hotel in centertown; when you only have access to satellite ends while your anglophone colleagues are able to send pre edited material; when you meet, during the Golf War, a team from the *Journal* that has three cameramen, one of which is on a plane. . .

I could go on quoting him. That gives you an idea of the kind of equality that exists. I hope you will be reviewing that closely.

Thank you.

Le président: Je crois que c'était là la dernière observation. J'espère que vous y verrez une suggestion utile ainsi qu'une préoccupation légitime. Au nom de nous tous, merci d'avoir été des nôtres.

On nous convoque au vote. Je crains qu'il nous faille reprendre notre plan de travail demain.

M. de Jong: Monsieur le président, étant donné qu'il s'agit d'une cloche de 30 minutes, nous pouvons peut-être parler maintenant du plan de travail.

Le président: D'accord, nous allons nous assurer que c'est bien le cas.

• 1703

• 1706

The Chairman: We will have to go *in camera* for a quick business session.

[*Proceedings continue in camera*]

Le président: Nous devons maintenant siéger à huis clos pour discuter de certaines affaires.

[*La séance se poursuit à huis clos*]



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Anthony S. Manera, President.

TÉMOIN

De la Société Radio-Canada:

Anthony S. Manera, président-directeur général.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C A I
XC 68
- C 13

Gouvernement
Publications

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Wednesday, April 13, 1994

Le mercredi 13 avril 1994

Chairperson: John Godfrey

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

CONCERNANT:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Vote 75 under
CANADIAN HERITAGE

Budget des dépenses principal 1994-1995 : crédit 75 sous la
rubrique PATRIMOINE CANADIEN

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chairperson: John Godfrey

Vice-Chairmen: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary—Sud—Est)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 13, 1994
(10)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Acting Members present: Sarkis Assadourian for Eleni Bakopanos, John Richardson for John Cannis, Paul Szabo for Bonnie Brown.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Susan Alter, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Museum of Nature: Dr. Alan R. Emery, President; Robert N. LeBlanc, Chief Operating Officer.

The Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

*Ordered,—*That Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140, and 150 under CANADIAN HERITAGE be referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The Chair called Vote 75 under CANADIAN HERITAGE.

Dr. Alan R. Emery, made an opening statement and with the witness answered questions.

Suzanne Tremblay, seconded by Monte Solberg, presented the following notice of motions: That the Canadian Heritage Committee table a report asking the Government to establish trusteeship over the Canadian Museum of Nature.

At 5:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 AVRIL 1994
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 35, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Membres suppléants présents: Sarkis Assadourian pour Eleni Bakopanos; John Richardson pour John Cannis; Paul Szabo pour Bonnie Brown.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Susan Alter, attachés de recherche.

Témoins: Du Musée canadien de la nature: Alan R. Emery, président; Robert N. LeBlanc, chef de l'exploitation.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, portant sur l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995:

*Il est ordonné,—*Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 et 150, sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN, soient renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le président appelle: crédit 75, PATRIMOINE CANADIEN.

Alan R. Emery fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Suzanne Tremblay, appuyée par Monte Solberg, donne avis de la motion suivante: Que le Comité du patrimoine canadien dépose un rapport à la Chambre des communes recommandant au gouvernement la mise en tutelle du Musée de la nature.

À 17 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, April 13, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 13 avril 1994

● 1534

The Chairman: Ladies and gentlemen, we are continuing our study of the estimates by choosing certain very lucky institutions that come under Canadian Heritage. We don't do this for everybody.

We're very pleased to be hearing today from the Canadian Museum of Nature.

Just to remind folks of the rules of the game, we will be hearing an initial presentation by Dr. Emery and his associates. We will then have an initial 10 minutes of questioning from the Bloc, 10 minutes from the Reform Party, and 10 minutes from the Liberals. Then we will move to five-minute periods of questioning on a kind of catch-as-catch-can basis. We will be done by 5 p.m.

● 1535

By the way, the committee members have been given an enormous series of gifts. I don't know whether we can call this a conflict of interest, a bribe, whatever. These are for your collection. We will have an explanation of how we are going to interpret them.

I think to allow us to get on with it I will invite Dr. Alan Emery to introduce his team and to introduce us to his museum.

Dr. Emery, welcome.

Dr. Alan Emery (Director, Canadian Museum of Nature): Thank you very much, Mr. Chairman.

I would, indeed, first like to introduce my party. But before I do that, I bring you greetings from Dr. Norman Wagner, who is the chairman of our board of trustees, and also regrets from Susanne Hudson, a local member, who was unfortunately unable to attend.

My chief operating officer is Robert LeBlanc; my vice-president in charge of public programming is Leslie Patten; and Dr. Patrick Colgan is in charge of our research and collections area.

I'd would also like to point out that this is a brand-new team. Both Leslie and Robert are new members within the last six or eight months, and Patrick has been with us for only three years. This is a demonstration of the fact that we're getting on to a new start.

The Canadian Museum of Nature has a long-term goal to be the best museum in Canada, and certainly one of the best in the world. In the next five years we're going to strive to be the institution that all Canadians will think of when they want to know or understand something about our natural world.

Now, I'd like to start off, if I might, with a computer-driven presentation. This is derived from a beginning project in which we're going to create a CD-ROM that will explain about the entire institution.

Le président: Mesdames et messieurs, nous poursuivons notre examen du budget des dépenses principal en choisissant d'entendre certaines institutions relevant du ministère du Patrimoine canadien qui ont beaucoup de chance, car nous ne le faisons pas pour tous les organismes.

Nous sommes très heureux de recevoir aujourd'hui les représentants du Musée canadien de la nature.

Je vous rappelle les règles du jeu: nous allons d'abord entendre l'exposé de M. Emery et de ses collaborateurs. Il y aura ensuite une période de questions au cours de laquelle chaque parti disposera de 10 minutes, en commençant par le Bloc, suivi du Parti réformiste et des Libéraux. Puis il y aura un second tour où les intervenants disposeront de cinq minutes, à qui mieux mieux. Nous lèverons la séance à 17 heures.

En passant, les membres du comité ont reçu toute une série de cadeaux. Je ne sais pas s'ils créent un conflit d'intérêts ou si c'est un pot-de-vin, mais vous pourrez les ajouter à votre collection. On va nous expliquer comment nous devons les interpréter.

J'aimerais maintenant inviter M. Alan Emery à nous présenter son équipe et à venir nous parler de son musée.

Bienvenue, monsieur Emery.

M. Alan Emery (directeur, Musée canadien de la nature): Merci beaucoup, monsieur le président.

En effet, j'aimerais tout d'abord vous présenter mon équipe, mais avant de le faire, permettez-moi de vous dire que le président de notre conseil d'administration, M. Norman Wagner, vous envoie ses salutations et que M^{me} Susanne Hudson, membre locale, regrette de ne pouvoir être ici.

Je vous présente Robert LeBlanc, chef de l'exploitation; Leslie Patten, vice-présidente des programmes publics, et M. Patrick Colgan, responsable de la section recherche et collections.

J'aimerais en outre souligner qu'il s'agit d'une toute nouvelle équipe. Leslie et Robert sont de nouveaux membres qui se sont joints à nous au cours des six ou huit derniers mois tandis que Patrick n'est avec nous que depuis trois ans. Voilà qui montre bien que nous avons voulu nous donner un nouveau départ.

Le Musée canadien de la nature s'est donné comme objectif à long terme de devenir le meilleur musée au Canada et certainement l'un des meilleurs au monde. Au cours des cinq prochaines années, nous nous efforcerons de devenir l'institution à laquelle tous les Canadiens songeront lorsqu'ils voudront connaître ou comprendre quelque chose au sujet de la nature.

Si vous me le permettez, j'aimerais tout d'abord vous présenter un exposé assisté par ordinateur. Cet exposé fait partie d'un projet que nous avons entrepris en vue de créer un disque optique compact qui expliquera tout notre musée.

[Texte]

[Traduction]

[Video presentation]

[Présentation vidéo]

● 1540

Dr. Emery: As you can see, ladies and gentlemen, the Canadian Museum of Nature has a new mission. There are really three things to remember about us.

The first is that we're the only federal agency seeking to discover and to understand the workings of the natural world in Canada and abroad. It is a crucial role, because our findings are used by many others both in government and in the private sector.

Secondly, the museum is unique in bringing this new understanding—because it is new—that we discover to the people of Canada so they can make informed decisions.

Thirdly, as the video remarked, after 150 years the museum has a highly useful, in fact priceless, collection of many things. I am sure the usefulness has been demonstrated many times, but let me illustrate with a couple of examples.

Our collections were used, for instance, to locate and destroy the Japanese source of balloon bombs. We were instrumental in the discovery of tantalum deposits in Canada. Right now we are working on huge crystal structures that are used in hyper-filters in dialysis. The museum collections and research solved the riddle of the poisoned waters in the Gulf of St. Lawrence in the last two years.

In other words, the museum is a valuable federal institution. We help people to understand and to appreciate nature, both intellectually and emotionally, and to find ways to protect it for ourselves, for our children and for our children's children. The museum's role is precisely to satisfy their needs and expectations.

● 1545

Our over-arching vision is of an integrated museum helping Canadians to find new lifestyle approaches and attitudes to the natural world. This is new. It's new for all museums, but it's also the way of the future. The old way was to have the researchers do as curiosity took them. I was a researcher, I did the same thing. We were not influenced particularly by Canadian priorities. Now the museum responds directly to Canadian priorities and uses our special expertise. The old way was to collect and keep whatever we could get. The old joke was: the curator who ends up with the most pickled specimens, when he dies, wins.

Some hon. members: Oh, oh!

Dr. Emery: The new way is really to understand what Canada needs and to spend our efforts and money on that, not just on acquiring whatever we can get.

Also, since the abolition of the National Museums Corporation we've become nation-wide in our scope. We've created a Quebec consortium of museums and universities to build a needed capacity in that province to preserve and to

M. Emery: Comme vous pouvez le voir, mesdames et messieurs, le Musée canadien de la nature a une nouvelle mission. Il y a en fait trois choses dont il faut se rappeler à notre sujet.

La première, c'est que nous sommes le seul organisme fédéral qui cherche à découvrir et à comprendre comment fonctionne le monde naturel au Canada et à l'étranger. Il s'agit d'un rôle crucial, car nos découvertes sont utilisées par bon nombre d'autres personnes au sein tant du secteur public que du secteur privé.

Deuxièmement, le musée est unique en ce sens qu'il met ses nouvelles découvertes—parce qu'il s'agit vraiment de nouvelles découvertes—à la disposition des Canadiens afin qu'ils puissent prendre des décisions éclairées.

Troisièmement, comme on l'a souligné dans le document vidéo, après 150 ans, le musée possède des collections des plus utiles et d'une valeur inestimable. Je suis certain que l'utilité de ses collections a pu être démontrée à de nombreuses reprises, mais permettez-moi de vous donner quelques exemples.

Nos collections ont servi à localiser et à détruire la source des ballons-bombes japonaises. Nous avons joué un rôle essentiel dans la découverte des gisements de tantale au Canada. À l'heure actuelle, nous travaillons à d'immenses réseaux cristallins utilisés dans des hyper-filtres en dialyse. La section collections et recherche du musée a trouvé la clé de l'énigme des eaux empoisonnées dans le Golfe Saint-Laurent au cours des deux dernières années.

Bref, le musée est une institution fédérale précieuse. Nous aidons le public à comprendre et à apprécier la beauté et la complexité de la nature et à trouver les moyens de la protéger pour nous, nos enfants et les enfants de nos enfants. Le rôle du musée est justement de répondre aux besoins et aux attentes du public.

La vision qui nous anime est un musée intégré pouvant aider les Canadiens à trouver de nouvelles approches et de nouvelles attitudes envers le monde naturel. C'est un nouveau concept. Il est nouveau pour tous les musées mais c'est leur avenir. Auparavant, les chercheurs se laissaient guider par leur curiosité. J'ai moi-même été chercheur et c'est ce que je faisais. Les priorités canadiennes ne nous concernaient pas particulièrement. Aujourd'hui, le musée est guidé par les priorités canadiennes et met son savoir-faire à leur service. Auparavant, nous collectionnions et nous gardions tout ce que nous pouvions trouver. Selon une vieille plaisanterie, c'était le conservateur qui à sa mort avait le plus de spécimens en bocaux, qui gagnait le grand prix.

Des voix: Oh!

M. Emery: Aujourd'hui, nous avons pour mission de comprendre les besoins du Canada et d'y consacrer tous nos efforts et toutes nos ressources et non pas simplement de collectionner ce que bon nous semble.

Aussi, depuis l'abolition de la Société des musées nationaux, nous jouons véritablement un rôle national. Nous avons établi au Québec un consortium de musées et d'universités pour offrir les moyens nécessaires à cette province de préserver et de

[Text]

understand its natural heritage. This is a pilot project, and we've begun it so that we can build similar consortia in other provinces. We've also begun to develop centres of collections excellence linked electronically across the country. Our responsibilities have indeed increased, but since 1989-90 our reference levels have been reduced by about \$3 million, and as we all know and have heard recently, more reductions are coming, so the museum has to become entrepreneurial.

To add millions of dollars to our base we must develop an enormous business and fund-raising engine. Our existing staff have had no experience or training in business, no experience in fund-raising, and are correctly suspicious about the possibility of the museum selling its soul to the highest bidder. We are now beginning to train our staff to handle these new tasks and to understand how to ensure that we do not sell our soul to the highest bidder.

Also, the old financial and management systems are really quite inadequate for what we have to do. The governmental procedures are not designed to account for donations or to handle critical path project management information on a daily basis. We've been in a transitional stage while we shift entirely to a new business approach. In fact our new business-related financial system started up last week.

Changing the internal culture of a traditional institution like a museum requires years. We've embarked on a major program of capacity-building so that we can acquire these new skills.

A museum also has to have healthy and safe accommodations to encourage productivity. Right now our physical locations are spread in 13 locations across the general National Capital Region. We only have 216 staff, so it's really not particularly effective. We are therefore applying for custody control of our buildings under the government policy. Museum management and staff need to work together as a single-minded and single-hearted team, and this will really go a long way to help that.

To meet all of these challenges, I began several years ago a series of changes in the museum structure, its organization, activities, governing policies and fundamental themes. The most profound change is to integrate the museum activities into large, multi-disciplinary programs based on broad areas of interest and benefit to society.

A second change was to root the intellectual basis for our programs in our research. Our research, therefore, has to take its priorities from the same list that our museum-wide programs take their priorities.

A third fundamental change was to realign the museum's organizational structure in multi-disciplinary teams to match the programs. These are drawn from clusters of similar expertise across the museum. Just by example, a team might be put together to handle a high-priority Canadian issue like biodiversity. That's one in which Canada has committed itself in an international convention on biodiversity. It also committed itself in previous conventions like the convention on international trade in endangered species.

[Translation]

comprendre son patrimoine naturel. C'est un projet-pilote qui servira de modèle pour les autres provinces. Nous avons aussi commencé à informatiser un réseau de centres d'excellence de collections. Nos responsabilités ont augmenté mais depuis l'année financière 1989-1990, nos crédits ont diminué d'environ 3 millions de dollars et, comme nul ne l'ignore, d'autres diminutions sont prévues nous obligeant à adopter un esprit d'entreprise.

Pour trouver les millions de dollars supplémentaires qui nous manquent, il nous faut nous commercialiser et nous faire patronner. Notre personnel actuel n'a aucune expérience commerciale, aucune expérience du mécénat, et craint avec raison que le musée ne vende son âme au plus offrant. Nous sommes en train de former notre personnel pour qu'il puisse remplir ses nouvelles tâches et qu'il apprenne les ficelles nécessaires pour que nous ne vendions pas notre âme au plus offrant.

De plus, nos anciens systèmes financiers et de gestion sont totalement inadaptés à cette nouvelle situation. Les procédures gouvernementales ne permettent pas de prendre en compte les dons et sont inadaptées au traitement quotidien de données intégrées de projet gérés selon la méthode du chemin critique. Nous sommes en pleine phase de transition. En fait, nous venons tout juste, la semaine dernière, de mettre en place notre nouveau système financier fondé sur des principes commerciaux.

Changer la culture interne d'une institution traditionnelle telle qu'un musée demande des années. Nous nous sommes lancés dans un programme majeur de développement des ressources pour acquérir cette nouvelle compétence.

Un musée doit aussi avoir des installations dignes de ce nom pour encourager la productivité. À l'heure actuelle, nous avons du personnel à 13 endroits différents dans la région de la capitale nationale. Comme nous ne sommes que 216, ce n'est pas particulièrement pratique ni efficace. Dans le cadre de la politique gouvernementale, nous essayons donc d'assumer le contrôle de nos lieux de travail. Il est nécessaire que la direction et le personnel du musée travaillent en équipe, d'un seul esprit et d'un seul cœur pour obtenir les résultats escomptés.

Dans ce but, j'ai commencé il y a déjà plusieurs années à introduire une série de changements dans la structure du musée, son organisation, ses activités, ses politiques et ses thèmes fondamentaux. Le changement le plus profond est d'intégrer les activités du musée à des programmes multidisciplinaires correspondant à des domaines d'intérêt général pour la société.

Un second changement a consisté à faire reposer la base intellectuelle de nos programmes sur nos recherches. En conséquence, nos priorités de recherche sont dictées par la même liste de priorité que tous les autres programmes du musée.

Un troisième changement fondamental a consisté à réaligner la structure organisationnelle du musée en équipes multidisciplinaires correspondant aux programmes. Ces équipes regroupent les spécialistes disséminés dans les divers services du musée. Par exemple, une équipe peut être constituée pour étudier une question de première importance pour le Canada, comme la biodiversité. Le Canada a pris des engagements dans ce domaine dans une convention internationale. Il s'est également engagé dans des conventions déjà établies comme la convention sur le commerce international des espèces en voie de disparition.

[Texte]

This single team might carry out many different kinds of activities, ranging from doing fundamental research on our biodiversity to preparing support documents for government policy—you might be interested to know that we're currently doing just that in the development of the national strategy for Canada on biodiversity—or to develop a commercial capacity to assist other countries in, say, biotechnology, or even to create a magnificent new concept for our country-wide network of communication centres, where everybody can talk to each other about the natural world.

[Traduction]

Cette équipe peut se livrer à toutes sortes d'activités différentes, allant de la recherche fondamentale sur notre biodiversité à la préparation de documents pour la politique gouvernementale—il vous intéressera peut-être de savoir que c'est justement ce que nous faisons en ce moment pour la nouvelle stratégie nationale du Canada sur la biodiversité—ou la mise en place de ressources commerciales pour aider d'autres pays dans le domaine de la biotechnologie, par exemple, voire même la création d'un nouveau concept merveilleux pour notre réseau national de centres de communication qui permet de dialoguer sur le monde naturel.

● 1550

We know from our own expertise that biodiversity is a critical aspect of our Canadian natural heritage. For example, every good Canadian knows at least something about maple syrup. Does that sound like Canadian heritage? Of course it does.

A member of our staff, Jean Lauriault, from public programming—you met him on the way in—recently completed a book on the trees of Canada. If you turn to page 184 in the English version—*en français, c'est page 123*—he describes what he calls maple decline, which is a result of acid rain. Now, the acid rain doesn't really act directly on the tree. It acts instead on the biodiversity of the soil that supports the tree, and that's nearly an unknown aspect of our country.

In the magazine *Global Diversity*, which is also a product of our museum—if you turn to pages 6 through 11, *les mêmes pages en français*, you will see the intricate interconnections of the soil biodiversity.

Our museum is actively engaged in both developing and bringing this knowledge to the people of Canada through programs such as In Touch With Nature and Hands-on Science, which are designed to engender empathy for the natural world through direct contact with nature and to increase science literacy through hands-on, interactive, and educational science experiences.

Our innovative and dynamic programming meant a 15% increase in attendance last year and a further 15% increase in our attendance this year. You might be interested to know that ours is the highest rate of growth of any of the major attractions in the National Capital Region, despite the fact that a drop in tourism has been experienced generally. This past year we had something like 320,000 visitors to our building here in the National Capital Region.

It's hard to estimate our full contact with Canadians. By way of example, our travelling exhibits reach close to another 400,000 people across the country.

We publish a wide variety of things like CD-ROM, videos, games, puzzles, and books. I have two examples of books you might be interested in. One is a kind of book kit called *The Bones Book and Skeleton*, and it has sold—listen now—over 2 million copies. We have two dinosaur egg kits that are also in book form, and together they have sold approximately 1.25 million copies. Our television programs, such as T.R.A.S.H., cable TV, and so on have reached about 1.5 million people.

Nous savons que la biodiversité est un élément critique de notre patrimoine naturel canadien. Par exemple, tout bon Canadien sait au moins quelque chose sur le sirop d'érable. C'est ça le patrimoine canadien? Bien sûr.

Un membre de notre personnel, Jean Lauriault, de la programmation pour le public—vous l'avez rencontré quand vous êtes entré—vient de terminer la rédaction d'un livre sur les arbres du Canada. À la page 184 de la version anglaise—*page 123 in the French version*—il décrit le déclin des érables, conséquence des pluies acides. Or, les pluies acides n'ont pas vraiment d'incidence directe sur les arbres. Elles ont plutôt une incidence sur la biodiversité des sols sur lesquels poussent ces arbres, détail pratiquement méconnu.

Dans le magazine *Diversité globale*, qui est aussi un produit de notre musée, aux pages 6 à 11—*the same in french*—vous pourrez apprendre plein de détails sur les ramifications complexes de la biodiversité du sol.

Notre musée communique ces connaissances au public canadien par l'intermédiaire de programmes tels que *Près de la nature* et *La science au bout des doigts* qui ont pour objectif de créer des liens avec le monde naturel par contact direct avec la nature et d'accroître les bases scientifiques par des expériences scientifiques réelles.

Notre programmation novatrice et dynamique a entraîné une augmentation de 15 p. 100 de la fréquentation de notre musée l'année dernière et d'une nouvelle augmentation de 15 p. 100 cette année. Il vous intéressera peut-être de savoir que notre taux de croissance est le plus élevé de tous les principaux lieux d'attraction offerts par la région de la capitale nationale malgré la diminution générale du nombre de touristes venant visiter la capitale. L'année dernière, nous avons accueilli près de 320 000 visiteurs dans notre musée.

Il est difficile d'estimer le chiffre exact de nos contacts avec les Canadiens. Par exemple, nos expositions itinérantes ont attiré presque 400 000 autres visiteurs aux quatre coins du pays.

Nous vendons toute une gamme de produits allant de disques optiques compacts et de documents vidéos aux jeux, casse-têtes et livres. J'ai deux exemples de livres qui pourraient vous intéresser. L'un d'entre eux est un livre-montagne intitulé *The Bones Book and Skeleton*, et je vous signale que nous en avons vendus plus de 2 millions d'exemplaires. Nous avons également deux livres-montagnes sur les oeufs de dinosaures, dont nous en avons vendu environ 1 250 000 exemplaires. Nos programmes de télévision comme T.R.A.S.H., nos programmes par câble, etc. ont été regardés par environ 1 500 000 téléspectateurs.

[Text]

In all, the museum has probably been in touch with about 5 million people across Canada.

Now, in times of acute resource limitations such as we are now facing, although I think we're doing a magnificent job—hear that—the museum really can't be all things to all people, so we have to limit and focus our efforts. Our strategy has been to do just that and to harness our limited resources.

One of the exciting new aspects of this approach is that the choice is based on a combination of the needs and interests of society as well as our own internal expertise. At all stages the staff is part of the process of deciding what should be done.

Many consequences fall out of this kind of change, a few of which are quite unfamiliar. Some of the staff have found these unfamiliar consequences to be threatening. We meet regularly with our unions and have developed a good rapport with at least one of the unions, PSAC.

Nonetheless, in the last several months the national headquarters of PIPS has issued a number of statements and documents accusing us of mismanagement, fiscal irresponsibility, lack of leadership, favouritism in contracting, and many other bad things. I found this to be very serious so I initiated a special forensic audit, which is being managed by the Department of Justice and which reports directly to the audit and finance committee of our board of trustees, to investigate these specific accusations.

We don't know the results of that yet, but I'm absolutely confident that while the audit will undoubtedly find that the museum has some flaws, it will also discover that the accusations are completely false. I'm confident that the audit will find they are based on material that is presented largely out of context, is largely misrepresented, or is just plain factually incorrect.

Our relationship with the national headquarters of PIPS right now is obviously poor. I sent Mr. Crossman a letter, with copies to the local members for their information, requesting a positive working relationship. Unfortunately, I got a lawyer's letter in return demanding that I not contact union members individually. I will, however, continue to work on improving this situation and our relationship.

Next, how about an example of the integrated museum approach from research through collections all the way to our public programming? Consider the zebra mussel. You probably haven't before very much, but maybe you have. The zebra mussel is a small, insignificant, drab, uninteresting little shell that has become a major scourge. It is now costing and will continue to cost Canadians billions of dollars a year for the foreseeable future.

In front of you are a number of other items. I ask you to turn first to this little paper, which I published in 1978. In that I pointed out that the ballast tanks were the source of invaders into Lake Erie. Subsequently there were no really significant steps taken to curb ballast water discharges in our Great Lakes.

[Translation]

En tout, le musée a probablement touché environ 5 millions de Canadiens.

Or, dans la conjoncture actuelle où les ressources sont limitées, bien qu'à mon avis nous fassions un travail magnifique, notre musée ne peut pas tout faire pour tout le monde et il nous faut limiter et concentrer nos efforts. C'est l'objectif de notre stratégie.

Un des nouveaux aspects passionnants de cette approche est que notre choix se fonde sur une combinaison de besoins et d'intérêts de la société ainsi que sur nos propres ressources internes. Notre personnel est consulté sur toutes les étapes du processus de décision.

Ce genre de changement entraîne de nombreuses conséquences dont quelques-unes ne sont pas du tout familières. Une partie du personnel les a considérées menaçantes. Nous rencontrons régulièrement les représentants de nos syndicats et nous avons de bonnes relations avec au moins un de ces syndicats, l'Alliance de la fonction publique.

Néanmoins, au cours des derniers mois, le siège national de l'Institut professionnel a publié un certain nombre de déclarations et de documents nous accusant de mauvaise gestion, d'irresponsabilité financière, d'indécision, de favoritisme en matière de contrats et de beaucoup d'autres malversations. J'ai considéré ces accusations très graves et j'ai demandé au ministère de la Justice de procéder à une vérification et à une enquête et d'en communiquer directement les résultats au comité de vérification et des finances de notre conseil d'administration.

Ces résultats ne sont pas encore connus, mais je suis convaincu que même s'il ne fait aucun doute que cette vérification révélera que le musée a ses défauts, elle révélera également que ces accusations sont totalement fausses. Je suis convaincu que cette vérification montrera qu'elles sont fondées sur des faits pris hors contexte, mal interprétés ou foncièrement incorrects.

• 1555

Il est évident que nos rapports avec l'institut professionnel sont actuellement au plus bas. J'ai envoyé une lettre à M. Crossman avec copie aux représentants locaux, demandant le rétablissement de relations de travail plus positives. Malheureusement, j'ai reçu en retour de courrier une lettre d'avocat m'intimant de ne pas contacter individuellement les syndiqués. Quoiqu'il en soit, je continuerai à oeuvrer à l'amélioration de cette situation et de nos rapports.

Que penseriez-vous maintenant d'un exemple de l'approche intégrée du musée depuis la recherche et les collections jusqu'à la programmation publique? Prenons la moule zébrée. Vous n'y avez probablement pas beaucoup réfléchi jusqu'à présent, mais peut-être que si. La moule zébrée est un petit coquillage insignifiant, terne et inintéressant qui est devenu un fléau majeur. Il coûte aux Canadiens et continuera à leur coûter pendant un certain temps encore des milliards de dollars par année.

Vous avez devant vous un certain nombre d'autres documents. Prenez pour commencer ce petit document qui a été publié en 1978. Il y était signalé que les réservoirs de ballastes étaient la source d'invasisseurs dans le Lac Érié. Par la suite, aucune mesure vraiment importante n'a été prise pour interdire le déversement de l'eau de ces ballastes dans nos Grands Lacs.

[Texte]

If you turn next to the book called *The Freshwater Molluscs of Canada*, you can look through this book all you like. It was published by our museum in 1981 and it included every single known mollusc species, but the zebra mussel is not in that book. The zebra mussel did not occur in Canada until 1988—that is 1988. There are now trillions of them here in Canada. In a few short years they grew from one or two specimens in the ballast tanks of a ship to cover virtually every hard surface, rock, shell or human debris that is now on the shore of Lake Erie.

The reproductive and dispersal capacities of this little animal are astounding. Our scientist, Dr. André Martel who is an expert in this field and whom you may have met just recently, is working on this problem. It is just one of many. You might look at this little map, which defines the locations of our research projects in 1992 alone. As you can see, the zebra mussel is but one of those many projects.

The museum has major collection resources to be able to identify, track the progress of, and predict the future consequences of many natural events, including those that are triggered by humans, like this one. The source of this one is of course not in Canada, which underscores the need to work in international locations.

The cost to Canada is the result of clean-up, loss of energy in nuclear reactors, commercial fouling of vessels, water intakes, exhaust pipes, the loss of beaches and many other things. These little guys are coming your way, almost no matter where you are.

The Chairman: These are our killer bee equivalents.

Dr. Emery: That's right, by golly. Here are the first known specimens taken from the Ottawa region in 1990. I will pass them around so you can have a look at them. Did you know that there is another species out there, waiting to come in? Dr. Martel has discovered that there is another one, and I will pass it around as well. It is slightly bigger, called a quagga.

Now, how did all of this happen? These things came in ballast tanks, and there were no native species to compete with them. There is nothing we have that attaches itself in the same way, and there are no predators out there of any consequence. There are a couple of birds and a fish, but not very much.

To give you an idea of what their capacity for reproduction is, I will just give you a quickie. If we assume a 90% mortality rate on the young, that is to say, only one out of ten of the young survive, and I start with 100 mommies and daddies and let them go at it for ten years, it would take a fleet of over 200,000 dump trucks to carry off the shells. I doubt that there are that many dump trucks in Canada, and I am sure nobody could tell me who would like to have 200,000 dump trucks full of zebra mussel shells.

Making the right decisions can be tricky. What the heck can we do now? What can we do, now that we've got ourselves into this mess? What role does the museum have? Knowledge is the key. With the resources that we have and that we need, the

[Traduction]

Si vous prenez maintenant le livre intitulé *Les mollusques d'eau douce du Canada*, vous pouvez le parcourir dans tous les sens. Il a été publié par notre musée en 1981 et il incluait toutes les espèces de mollusque connues, mais la moule zébrée n'y figure pas. La moule zébrée n'est arrivée au Canada qu'en 1988. Il y en a maintenant des billions. En quelques petites années, les un ou deux spécimens qui se trouvaient dans les réservoirs de ballastes d'un bateau se sont multipliés pour recouvrir pratiquement toutes les surfaces dures, les rochers, les coquillages ou les débris humains qui se trouvent sur les rives du Lac Érié.

Les capacités de reproduction et de dissémination de ce petit animal sont étonnantes. Notre scientifique, M. André Martel qui est un des spécialistes de cette question et que vous avez peut-être rencontré dernièrement, travaille sur ce problème. Ce n'est qu'un problème parmi tant d'autres. Vous pourrez peut-être vous intéresser à cette petite carte qui indique les sites de nos projets de recherche pour la seule année 1992. Comme vous pouvez le voir, la moule zébrée ne représente qu'un de ces nombreux projets.

Le musée a des ressources de détection qui lui permettent d'identifier, de surveiller et de prédire les conséquences futures de nombre de ces événements naturels, y compris ceux déclenchés par les hommes, comme celui-ci. La source de celui-ci bien entendu n'est pas canadienne, ce qui souligne la nécessité de travailler sur des sites internationaux.

Le coût pour le Canada c'est le nettoyage nécessaire, les pertes d'énergie de certains réacteurs nucléaires, l'endommagement des bateaux, le blocage des prises d'eau et des tuyaux d'échappement, la perte de plages et beaucoup d'autres choses. Vous aurez tous la visite de ces petits mollusques, pratiquement où que vous soyez.

Le président: C'est notre équivalent des abeilles tueuses.

M. Emery: C'est tout à fait ça. Voici les premiers spécimens connus trouvés dans la région d'Ottawa en 1990. Je vous les fait passer pour que vous puissiez les regarder. Saviez-vous qu'il y a une autre espèce qui attend son tour? M. Martel a découvert qu'il y en a une autre que je vous fait aussi passer. Elle est un peu plus grosse et porte le nom de quagga.

Comment tout cela est-il arrivé? Ces animaux sont arrivés dans les réservoirs de ballastes et il n'y avait pas d'espèces rivales indigènes. Nous n'avons aucune espèce qui se colle de la même manière et il n'y a pas vraiment de prédateur conséquent. Il y a un ou deux oiseaux et un poisson mais cela ne représente pas grand-chose.

Pour vous donner une idée de leur capacité de reproduction, à supposer que le taux de mortalité chez les jeunes soit de 90 p. 100, c'est-à-dire que seulement un jeune sur dix survive, si 100 mamans et 100 papas se reproduisaient pendant 10 ans, il faudrait une flotte de plus de 200 000 camions de décharge pour transporter ces coquillages. Je doute qu'il y ait autant de camions de décharge au Canada et je suis certain qu'on ne trouvera personne pour accepter qu'on vienne décharger chez-lui ces 200 000 camions remplis de coquilles de moules zébrées.

Prendre les décisions qui s'imposent n'est pas toujours évident. Que diable pouvons-nous faire maintenant? Que pouvons-nous faire maintenant que nous sommes dans ce guêpier? Quel est le rôle du musée? La connaissance est la clé.

[Text]

museum can define problem areas in the natural world. We can assist by engaging people's interest in solving the problem. For instance, we can stop the spread of the zebra mussel if we control its methods of dispersal, and this would save Canada billions of dollars. I think for that alone the CMN is a pretty good investment.

[Translation]

Avec les ressources dont nous disposons et dont nous avons besoin, le musée peut définir les secteurs à problème du monde de la nature. Nous pouvons aider en incitant les gens à participer à la recherche d'une solution. Par exemple, il est possible d'enrayer la propagation de la moule zébrée si l'on contrôle ses méthodes de dispersion, ce qui ferait économiser des milliards de dollars au Canada. J'estime que rien que pour cette raison, le MCN est un assez bon investissement.

• 1600

I would like to pass around this tiny little bottle—be careful with it. If you look at the bottom you will see some little tiny things in it. Well, those are the juveniles recently dropped down from the plankton from being free-floaters. It gives you a clue as to how these things get around. After all, you can't imagine a little clam stuck on a rock being able to find its way around very far.

But don't be fooled by something that is small and apparently insignificant. Nature has a way of sneaking up on you. If we don't stop them, then zebra mussels will fill all the lakes and ponds in Canada that have rocks or any hard surface in them.

I would like you to pick up this little card here that is in front of you. This is a tiny example of the concept of a program we call In Touch With Nature. You get to come in contact with the real thing—you will notice that there is a zebra mussel glued right to it—and to understand a little bit about the animal itself, how it makes a living and gets around. There is a little story on the back about that. You also get to participate in a dialogue with the museum to help Canada solve some of its problems.

If you look at the side of card that has the quiz on it, the idea here is that if you can guess how zebra mussels move into new habitats—now, you have to get them all right. If you make any mistakes, they will get past you. But if you do get all the right answers, you too can help stop the flow of zebra mussels throughout Canada.

So this is a dynamic and forward-thinking approach. It also incorporates the best of the interests of society and the museum's expertise. You have experienced one small example of how the Canadian Museum of Nature is critically important to Canada, how the museum is relevant to society, how we discover new knowledge, how we make it fun to learn, and how we engage the public in a process of discovery about the beauty and wonder of nature as well as its importance. We also can help people find the correct approach to deal with the impact of our human actions on the natural world.

Mr. Chairman, thank you very much for the opportunity to tell you just a little bit about our fantastic museum.

The Chairman: Thank you very much. We very much appreciate your coming and the very imaginative presentation you've put before us. We are still trying to find zebra mussels in the little thing over there. When we fill in the cards, if we don't get it right, we are going to initiate recall based on the quiz.

Je vais faire circuler ce flacon minuscule; faites-y attention. Au fond de ce flacon, vous verrez des êtres minuscules; ce sont des jeunes moules zébrées que l'on a recueillies sur du plancton. Cela vous donne une idée de la façon dont les choses se passent. Après tout, on n'arrive pas à imaginer qu'une petite mye soit capable de se déplacer aussi loin.

Ne vous laissez toutefois pas bernier par un être petit et apparemment insignifiant. La nature a le don de s'introduire subrepticement dans notre vie. Si on ne les arrête pas, les moules zébrées envahiront les lacs et les étangs où il y a des rochers ou des surfaces dures.

Vous avez devant vous une petite carte qui donne une idée de la façon dont est conçu un programme que nous appelons «À l'écoute de la nature». Il vous fait entrer en contact avec l'objet réel—you remarquerez qu'il y a une moule zébrée collée sur cette carte—pour vous amener à comprendre un peu l'animal, sa vie et la manière dont il se déplace. Il y a un petit texte au dos de cette carte. On vous fait également participer à un dialogue avec le musée pour essayer d'aider le Canada à résoudre ses problèmes.

En bordure de la carte, vous verrez un jeu-questionnaire; si vous arrivez à deviner comment les moules zébrées conquièrent de nouveaux habitats, vous pourrez lutter contre l'invasion. Par contre, si vous faites des erreurs, vous n'arriverez pas à les empêcher de passer. Si toutes vos réponses sont justes, vous pourrez contribuer à enrayer l'invasion de moules zébrées au Canada.

Il s'agit donc d'une approche dynamique et progressiste. Elle repose également sur l'intérêt suprême de la société et sur les connaissances spécialisées du musée. Voilà un petit exemple qui montre que le Musée canadien de la nature revêt une importance critique pour le Canada, qu'il est utile à la société, qu'il découvre de nouvelles connaissances, qu'il s'arrange pour rendre l'acquisition de connaissances agréable et qu'il fait participer le public à un processus de découverte des beautés et des merveilles de la nature et de son importance. Nous pouvons également aider les gens à trouver la bonne méthode pour mesurer l'incidence des actions humaines sur le monde de la nature.

Monsieur le président, je vous remercie infiniment de nous avoir donné l'occasion de parler un peu de notre musée fantastique.

Le président: Merci beaucoup. Nous apprécions beaucoup votre présence et votre exposé très original. Nous essayons toujours de trouver les moules zébrées dans le petit flacon. Quand nous remplissons les cartes, si nous ne trouvons pas les bonnes réponses, nous entreprendrons un processus de révocation basé sur le jeu-questionnaire.

[Texte]

[Traduction]

I think what I would like to do is to move directly to Madam Tremblay.

Je passe directement la parole à M^{me} Tremblay.

Madame Tremblay, vous avez dix minutes pour poser des questions.

Mrs. Tremblay, you have ten minutes to ask questions.

Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Merci, monsieur le président.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Thank you, Mr. Chairman.

Je remercie M. Emery pour la présentation très intéressante qu'il nous a faite de notre Musée dont il est le directeur général.

I thank Mr. Emery for a very interesting presentation on our museum of which he is the chief executive officer.

Venant d'une région où la nature fait partie intégrante de la vie, je me réjouis que le Canada puisse avoir un Musée qui a l'ambition d'être le plus beau au monde. Ayant eu également un cousin germain qui a contribué largement au patrimoine canadien en étant pendant de nombreuses années le gardien de l'Herbier du Canada, je suis particulièrement intéressée à tout ce qui peut toucher la nature. Je tiens à ce que ce Musée demeure vraiment le plus beau musée du Canada, c'est pourquoi je pense que la publicité qu'il a acquise récemment risque malheureusement d'entacher sa réputation.

As I come from an area where nature is an integral part of life, I am pleased that Canada can have a museum which has the ambition to be the greatest in the world. As I also had a first cousin who largely contributed to the Canadian heritage by being for many years the keeper of the National Herbarium of Canada, I am particularly interested in everything which can have a connection with nature. I really want the museum to stay the most beautiful museum in Canada and that's why I think that the publicity recently made around it can unfortunately taint its reputation.

Pour m'assurer qu'il n'y avait pas anguille sous roche ou bien qu'il n'y avait pas de feu sans fumée, je me permettrai, monsieur le président, de déposer une motion qui se lit comme suit: Je propose, appuyée par... que le Comité du patrimoine canadien dépose un rapport à la Chambre des communes recommandant au gouvernement la mise en tutelle du Musée canadien de la nature jusqu'à ce que la lumière soit faite.

In order to ensure that there wasn't something in the wind or that there was no smoke without fire, I'll take the liberty, Mr. Chairman, to table a motion reading as follows: I move, seconded by... that the committee on Canadian heritage table in the House of Commons a report recommending the government to put the Canadian Museum of Nature into receivership until light is shed on this matter.

Une voix: On ne discute pas aujourd'hui.

An hon. member: We don't discuss today.

• 1605

Mme Tremblay: Il est bien évident, monsieur le président, que mon intention n'est pas de disposer de cette motion aujourd'hui. Il m'apparaît d'autant plus important, compte tenu d'une réponse que le premier ministre a donné en Chambre cet après-midi, que les comités prendront dorénavant une dimension beaucoup plus importante qu'on avait pu imaginer. C'est en comité que sera étudié, budget par budget, l'ensemble des dépenses du gouvernement et nous ferons nos recommandations aux endroits où l'on trouve qu'il y a eu gaspillage ou de l'argent à sauver.

Mrs. Tremblay: Clearly, Mr. Chairman, my intent is not to deal with the motion today. I think it is particularly important in view of an answer given by the Prime Minister in the House this afternoon, that committees play a much more important role. Committees will be studying all government expenditures, for all departments and agencies, and we will make recommendations as to where there is waste and where money could be saved.

Nous prenons tout de suite cette mission très au sérieux car nous l'attendions depuis très longtemps. Nous la réclamions depuis très longtemps. Est-ce un heureux hasard? On m'a toujours dit qu'il n'y avait pas de hasard dans la vie mais uniquement des coïncidences.

I would like to say at the outset that we take this job very seriously, because we had been waiting for it and asking for it for a very long time. Is it just good luck? I've always been told that there was no such thing as luck in life, but just coincidences.

J'aimerais que nous déposions cette motion, que nous en discussions la semaine prochaine lors de notre prochaine rencontre de façon à ce que nous puissions prendre le temps nécessaire pour entendre tous les témoins qui nous permettront de faire la lumière sur cette question.

I would like to table this motion and have the committee discuss it at our next meeting, next week, so that we can take the time we need to hear all the witnesses and shed some light on this matter.

J'ai des questions pour la séance d'aujourd'hui. Vous nous avez présenté un vidéo absolument extraordinaire. Commençons par parler de cette présentation. Pourriez-vous nous informer du coût de ce vidéo? Ce vidéo a-t-il fait l'objet d'un appel d'offres? Si oui, j'aimerais que les documents soient déposés au Comité d'ici vendredi. Ce vidéo était-il prévu dans votre plan de communication annuel et avez-vous prévu des suites à ce vidéo? Quel est le prix de la suite de l'opération et y aura-t-il appel d'offres?

I have some questions for today's meeting. You presented a quite remarkable video. Let's start by talking about it. Could you tell us how much it costs. Did you put out a call for tenders for the video? If so, I would like the documents relating to the call for tenders to be tabled with the committee by Friday. Was the video part of your annual communications plan, and do you plan any follow up to it? How much will the follow up cost and will there be a call for tenders in this case?

Je peux les reprendre une par une, mais je voulais être bien certaine que mes questions étaient toutes enregistrées car elles sont faciles à reprendre. Quel est le coût de ce vidéo?

I can go through the questions one by one again, but I wanted to make sure that they were all on the record, because they are easy to answer. How much did the video cost?

[Text]

M. Emery: J'ai le coût mais, en premier lieu, je pense qu'il est important de dire que ce vidéo faisait partie de la planification de communication pour l'année. Si vous le permettez, M. Robert N. LeBlanc, chef de l'exploitation, pourra aller dans les détails.

M. Robert N. LeBlanc (chef de l'exploitation, Musée canadien de la nature): Mesdames et messieurs, bonjour. D'abord, techniquement on ne devrait pas parler de vidéo. C'est un petit point à côté. C'est un programme digitalisé qui comprend cinq ou six composantes. Nous avons passé un contrat avec une très petite compagnie de la région, du Québec d'ailleurs, pour la somme de 10 400\$. Ces coûts comprennent non seulement la création de ce que vous avez visionné ici mais, également, tout ce que l'on appelle la création d'une plate-forme pour un CD Rom et toute la programmation nécessaire pour que, finalement, nous puissions remplir les boîtes et rendre le produit disponible à tout le monde.

Mis à part le 10 000\$, les services d'un professionnel pour faire la narration ont coûté 1 000\$. Il est disponible en français également. La facture n'est pas encore entrée, mais nous avons eu à déboursier environ 400\$ pour la traduction en français d'autres parties de ce même CD Rom. Un autre 2 500\$ faisait partie de nos plans à long terme pour faire la digitalisation des photos que vous avez vues aujourd'hui. Nous prévoyons également, environ 1 500 à 2 000\$ en salaires au Musée.

Mme Tremblay: Y aura-t-il une suite à ce vidéo?

M. LeBlanc: Oui, absolument. D'ailleurs, ce vidéo n'a pas été créé uniquement pour cette séance. Le projet avait été planifié il y a longtemps et nous avons seulement mis un peu de flamme sous le projet pour qu'il soit prêt aujourd'hui. Nous avons travaillé de longues heures hier soir afin que vous puissiez le voir aujourd'hui.

Nous voulons le montrer à tous nos employés car la partie que vous avez visionnée comporte toutes sortes d'informations sur le mandat, le but, les objectifs, les coûts, etc., du Musée.

• 1610

Nous avons une section sur la recherche, le type de recherche et sur nos priorités, etc. Nous avons une section sur les collections, notre héritage national, où nous en sommes rendus, quels sont nos plans et les détails de notre plan directeur. Une autre section touche les plans d'entreprises, quelles sortes d'entreprises nous voulons afin que les Canadiens, partout au Canada, puissent nous appeler et dire: «écoutez, j'ai une idée, êtes-vous intéressés à entrer dans un partenariat avec nous?» Nous utiliserons cela dans la programmation de notre Musée comme telle, dans l'Édifice commémoratif Victoria à Ottawa, ainsi qu'ailleurs, dans des kiosques; on planifie de l'utiliser dans les kiosques d'information sur le gouvernement et ses programmes que le gouvernement du Canada est en voie d'installer un peu partout.

Quiconque voudrait connaître ce qui se passe au Musée pourra communiquer avec nous. Nous lui indiquerons un numéro de téléphone, commençant par l'indicatif 1-800 et il pourra le signaler sans frais. On pourra également communiquer avec nous par l'intermédiaire de notre réseau qui sera accessible à Internet, Freenet, etc. Nous proposons cela pour septembre prochain. Toutefois ce sera terminé avant cette date.

[Translation]

Mr. Emery: I do have the figure, but I think it is important to start by saying that the video was part of our communications plan for the year. With your permission, Mr. Robert N. LeBlanc, Chief Operating Officer, could give you a more detailed answer.

Mr. Robert N. LeBlanc (Chief Operating Officer, Canadian Museum of Nature): Good afternoon, ladies and gentlemen. First of all, technically, we should not be talking about a "video". That's just a minor point. It is a digitized program made up of five or six elements. We entered into a contract with a very small local company, from Quebec actually, in the amount of \$10,400. These costs include not only the creative work for what you saw here, but also what is known as the creation of a platform for a CD ROM and all the necessary programming so that we can package the product and make it available to everyone.

In addition to the \$10,000, we hired a professional narrator at a cost of \$1,000. The program is available in French as well. The bill has not arrived yet, but we had to spend about \$400 to get the other parts of the same CD ROM translated into French. We also had a long-range plan to spend another \$2,500 to digitize the photos you saw today. We also expect that the video costs between \$1,500 and \$2,000 in salaries of museum staff.

Mrs. Tremblay: Will there be a follow up to this video?

Mr. LeBlanc: Yes, definitely. In fact, the video was not created just for today's meeting. The project was planned a long time ago, and we just hurried things along a little so that it would be ready for today. We worked late into the night yesterday so that you could see it today.

We want to show it to all our employees, because the part you saw includes information about the museum's mandate, goal, objectives, costs, and so on.

We have a section on research, the kind of research we make and on our priorities. We have a section on the collections, our national heritage, showing the current situation, what our plans are, and containing details on our master plan. Another section is devoted to the business plan, to what kind of ventures we want so that Canadians all over the country can call us and say: "Listen, I have an idea, are you interested in entering a partnership with us?" We use this in the programming of our museum as such, in the Victoria Memorial Museum Building, in Ottawa and elsewhere, in information booths; we are planning to use it in the government and program information booths that the government of Canada is installing a bit everywhere.

Anyone who would like to know what is going on in the museum will be able to communicate with us. We will give a 1-800 toll-free number. It will also be possible to communicate with us through our network, which will be accessible through Internet, Freenet, etc. We propose this for next September. However, it will be completed before that date.

[Texte]

Mme Tremblay: Si le vidéo que nous avons vu cet après-midi coûte environ 16 800\$, d'après les chiffres que vous nous avez donnés, à combien estimez-vous les dépenses pour tout ce que vous proposez de réaliser, comme la suite des opérations, si j'ai bien compris? Je vais cesser de parler de vidéo, mais je ne sais pas trop comment on discute d'un document visuel, auditif et digitalisé.

Tout ce que vous dites vouloir réaliser fait-il partie de votre planification? Vous avez dit que le vidéo avait été planifié. J'aimerais que les documents pertinents soient déposés au Comité d'ici vendredi afin que nous puissions les examiner. Selon vous, combien tout cela peut coûter? La suite des opérations va coûter combien, 100 000\$ pour réaliser ce que j'ai vu, soit le document qui fait la suite et qui n'est pas un vidéo?

Vous m'avez reprise sur un mot technique en me disant «ce n'est pas un vidéo», mais je vous ai demandé «est-ce qu'il y aura une suite» et là, vous vous êtes mis à parler, et vous avez dit «il va y avoir ceci, il va y avoir cela, il va y avoir. . .», on va parler de la recherche, on va parler de. . .». Je n'ai pas tout noté ce que vous avez dit, parce que ce n'est pas moi qui fais le procès verbal, mais vous avez dit plein de choses.

Allez-vous réaliser cela sous la forme quelconque d'un document qu'on appellera un jour d'un nom qui sera inventé, parce que cela sera une nouvelle technologie que je ne connais pas, mais qui sera quelque chose que l'on peut voir, qui parle, qui nous fait entendre de la musique ou des sons? Bref!

M. LeBlanc: Sur les sept modules que j'ai planifié, deux sont déjà terminés. Je vous ai donné les coûts plus tôt. Les cinq autres coûteront environ 5 à 6 000\$ chacun. Par la suite, il y aura les coûts d'impression d'un CD, si vous voulez, cela coûte de 700 à 1 000\$, selon l'endroit où l'on va; c'est habituellement à Drummondville. Par la suite, je ne veux pas exagérer, mais cela coûte des cents par copie et ensuite, on en fait la distribution à la grandeur du Canada.

Mme Tremblay: Ce que vous avez réalisé, à ce jour, a-t-il fait l'objet d'un appel d'offres?

M. LeBlanc: Je n'ai pas fait d'appel d'offres pour le travail effectué par cette compagnie du Québec. Pour une somme de 10 000\$, on ne va pas en appel d'offres pour ce genre de travail.

Le président: Merci bien.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): Mr. Chairman, I have a point of order. We have a printed agenda. We have started the hearing, and we've now had the tabling of a motion by Madam Tremblay. This is an open-ended question, but I would like to know, having regard to the agenda of this meeting, if that is an allowable procedure, especially when she is then requesting that certain documents be tabled, in tandem with her motion and in tandem with an answer in the House of Commons today, by Friday. Can this be tabled at this point during the meeting?

The Chairman: If I treat this as a notice of a motion, which I will do, I understand that we would return at a future time to discuss it properly. I take this as a courtesy.

Mr. Gallaway: Fine.

[Traduction]

Mrs. Tremblay: If the video we have seen this afternoon costs about \$16,800, according to the figures you gave us, what in your estimation will be the total cost of all that you propose to do next? I'll try not to say video, but I don't know really how else to call visual, talking and digitalized material.

Is everything you say you want to do part of your planning? You said that the video had been planned. I would like to see the corresponding documents tabled in the committee by next Friday in order to be able to examine them. According to you, how much is the next part of the operations going to cost, will it cost \$100,000 to do what I've seen, namely the document which is the following part of what is not a video?

You have corrected me on technical language by saying "It is not a video", but I asked you "Will there be a follow up", and then you started talking, and you said "There is going to be this and that. . . we are going to talk about research, about. . ." I have not taken note of everything you said, because I am not responsible for the minutes of the proceedings, but you have told us all kinds of things.

Are you going to have it done in the form of material for which we will invent a name one day, because it will be new technology I don't know about, but which will be something that we can see, which talks, which makes us hear music or sounds? Really!

Mr. LeBlanc: Out of the seven modules I have planned, two have already been completed. I have given you the costs earlier. The five others will cost around \$5,000 to \$6,000 each. Then there will be the costs of casting a CD, if you will, which are between \$700 and \$1,000, depending on where you go; we usually go to Drummondville. I don't want to exaggerate, but after that, it costs a few cents per copy, and then we distribute the CD all over Canada.

Mrs. Tremblay: Did you call for tenders for what you have done up to now?

Mr. LeBlanc: No, not for the work done by that Quebec company. We don't call tenders for work like this valued at \$10,000.

The Chairman: Thank you very much.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous avons un ordre du jour. Nous avons commencé la séance et Mme Tremblay a déposé une motion. Il s'agit d'une question ouverte, mais je voudrais savoir si cette façon de procéder est permise, compte tenu du programme de cette séance, surtout qu'elle réclame le dépôt de certains documents d'ici vendredi, parallèlement à sa motion et à la réponse formulée à la Chambre des communes aujourd'hui. Peut-on déposer une telle motion à ce stade-ci?

Le président: Si je considère cela comme un avis de motion, ce qui est le cas, nous la débattons selon les règles à un moment ultérieur. Je suppose que cela est fait par courtoisie.

M. Gallaway: Bien.

[Text]

Secondly, accepting it as being a notice of motion because we are going to discuss it in the future, is this the point in the meeting to table it? Tabling the motion in tandem with questioning our witnesses today is rather a peculiar state of affairs, a peculiar procedure.

[Translation]

Compte tenu du fait que l'on considère cela comme un avis de motion, puisque nous en discuterons ultérieurement, est-ce le moment opportun pour le déposer? C'est une façon étrange de procéder; d'habitude, on ne dépose pas de motion en même temps que l'on pose des questions aux témoins.

• 1615

The Chairman: I find it a very creative approach, but if I accept it as a notice of motion, as it is... I will treat this as a notice of motion, and we will have a substantive discussion of this motion at a future time, unless somebody wishes to force the issue.

Mr. Gallaway: Is there not within the procedures of committees and the rules of committees an appropriate time at which it should be tabled, not at the time when a group of witnesses is before us?

The Chairman: I find it a little premature, but if I take it simply as notice, I think we will then get along with the line of questioning and take it up at a future time.

Mme Tremblay: On ne fera quand même pas les autruches! Depuis très longtemps, on dit, et les journaux l'ont rapporté, que la situation à ce Musée est scandaleuse. Appelons les choses comme elles sont!

Monsieur dans son exposé, nous a dit: on a dénoncé des choses, mais nous sommes parfaits. Tout est correct dans nos affaires. Donc, on est en présence de deux versions. Je veux bien entendre la version du Musée, mais je veux aussi qu'on entende l'autre version et qu'on cesse de faire les autruches! Ou bien notre Comité est bidon, ou bien il est réel!

Le président: On s'amuse bien à ce Comité! Madame, vous avez toujours la possibilité de poser des questions. Maintenant, on apprécie beaucoup la performance.

Mme Tremblay: Je ne fais pas de performance.

Le président: Ah oui! Vous jouez la comédie. Vous avez toujours la possibilité de poser des questions directement sur ce point-là et nous allons y revenir; si j'ai l'approbation du Comité, on va poursuivre avec les questions des autres députés.

M. Plamondon (Richelieu): Mais ce n'est pas nous qui avons cessé.

Le président: Nous avons également des règles, c'est dix minutes, allez-y.

Mme Tremblay: C'est cela.

M. Plamondon: Mais ce n'est pas nous qui avons coupé.

Mme Tremblay: C'est monsieur.

Mr. Solberg (Medicine Hat): I should inform you that I will be seconding that motion. If and when you are prepared to move with that, you will have me as the seconder.

I'm very troubled by the allegations made against the museum. That bothers me, because I can see that you can do and do valuable work. But I must ask you about some of the allegations that have been made against you. I want you to tell us about your fund-raising.

Le président: Je trouve que c'est une façon très originale de procéder, mais je vais considérer cela comme un avis de motion et nous aurons une discussion de fond sur cette motion à un moment ultérieur, à moins que quelqu'un ne veuille nous forcer la main.

M. Gallaway: N'a-t-on pas prévu dans les procédures et le Règlement des comités un moment opportun pour déposer une telle motion, au lieu de le faire à un moment où nous avons un groupe de témoins?

Le président: Je trouve que c'est un peu trop tôt, mais si je considère cela comme un avis de motion, nous pourrions alors poursuivre les questions et revenir là-dessus à un moment ultérieur.

Mrs. Tremblay: Even so, we shouldn't bury our heads in the sand! We have been hearing for a long time, and it was reported in the newspapers, that the situation in this museum is scandalous. Let's call a cat a cat!

In his presentation, this gentleman told us that some problems were exposed, but we are perfect. He said all our affaires are in order. Thus, we have two different versions. I am willing to hear the version of the museum, but I also want to hear the other one, and I want us to stop burying our heads in the sand! Either our committee is a fake or it is real!

The Chairman: How much fun we have in this committee! Madam, you always have the possibility of asking questions. Now, we appreciate the performance very much.

Mrs. Tremblay: I am not giving a performance.

The Chairman: Oh yes! You are making a fuss. You always have the possibility to ask direct questions on that point. And we'll come back to it; if the committee agrees, we'll continue with the questions from the other honorable members.

Mr. Plamondon (Richelieu): But we are not the ones who stopped asking questions.

The Chairman: We also have rules; you have ten minutes. Let's proceed.

Mrs. Tremblay: Yes, let's proceed.

Mr. Plamondon: But we are not the ones who cut the questioning.

Mrs. Tremblay: It is this gentleman.

M. Solberg (Medicine Hat): Je vous signale que j'appuierai cette motion. Quand vous serez disposé à la présenter, je l'appuierai.

Je suis très troublé par les allégations qui ont été faites contre le musée. Cela me préoccupe parce que je constate que vous êtes capables de faire du bon travail et que c'est le cas. Je dois toutefois vous poser des questions au sujet de certaines allégations qui ont été faites à votre endroit. Je voudrais que vous nous parliez des campagnes de financement.

[Texte]

Dr. Emery: Delighted. What would you like to know?

Mr. Solberg: I'd like to know about how much it costs and how much you bring in.

Dr. Emery: Okay. We have really had only one major fund-raising campaign. It was in two parts. The first part was to raise funds to purchase a collection of gems and minerals. The gems and minerals were originally assembled by an American citizen, and they were reputed by other major museums in the world to have been the finest collection of gems and minerals that was ever assembled by a single individual.

The collection first came on the market some years before we were able to capture it. We finally heard about it coming back on the market. It was offered at a price of about \$5 million Canadian, and we needed some more money beyond that to help with the cataloguing and also to put some of the initial exhibits together.

We created a second part of the campaign, which was designed to raise money to help support the production of a major gallery in the museum, actually a two-part gallery—that is the equivalent of two major galleries for us. The total amount of money that we raised was about \$8 million to support this two-part campaign, and it cost us about 25% of that to raise the money. That's not out of line with the norm for our kinds of institutions.

Mr. Solberg: One of the allegations we've heard is that you actually spent more on fund-raising drives than you raised.

Dr. Emery: That is patently false.

Mr. Solberg: Tell me about how the museum's management and operations were restructured. What were the objectives of the restructuring?

Dr. Emery: That's a very fine question. The museum was originally designed to fit in with the normal activities of a government organization, in which we had departments that were designed to describe the kinds of activities that are in our structure. We recognized that with limited resources we were really not going to be able to carry on in that fashion, so we refocused the themes of the museum, as I have already described, to try to line them up with interests and needs of society. We then created a series of large programs, and these then are the driving forces for the institution.

[Traduction]

M. Emery: Volontiers. Que voudriez-vous savoir?

M. Solberg: Je voudrais savoir combien elles coûtent et combien elles rapportent.

M. Emery: Bien. Nous n'avons eu en fait qu'une seule campagne de financement d'envergure. Elle s'est déroulée en deux étapes. La première a consisté à recueillir des fonds pour acheter une collection de pierres précieuses et de minéraux. Il s'agit de la collection d'un Américain qui est, paraît-il, d'après les autres grands musées étrangers, la plus belle collection de pierres précieuses et de minéraux qui ait été faite par un particulier.

Cette collection a été mise en vente il y a quelques années, avant que nous ne puissions l'acheter. Nous avons fini par apprendre qu'elle était remise en vente. On demandait environ 5 millions de dollars canadiens, et il nous fallait en outre de l'argent pour financer le catalogage et organiser les premières vitrines.

La deuxième étape de la campagne avait pour but de recueillir de l'argent pour contribuer au financement de la création d'une galerie importante au musée, d'une galerie en deux parties en fait, ce qui équivaut pour nous à deux galeries importantes. Nous avons recueilli environ 8 millions de dollars au cours de cette campagne en deux étapes et les frais d'organisation de la campagne représentent environ 25 p. 100 de cette somme, ce qui est normal pour une institution comme la nôtre.

M. Solberg: Nous avons entendu dire que vous avez en fait dépensé davantage d'argent pour l'organisation de la campagne de financement que vous n'en avez recueilli.

M. Emery: C'est absolument faux.

M. Solberg: Expliquez-moi comment la direction et les activités du musée ont été restructurées. Quels étaient les objectifs de la restructuration?

M. Emery: C'est une très bonne question. Le musée était conçu à l'origine de façon à poursuivre les activités normales d'une organisation gouvernementale et il y avait divers services correspondant aux divers types d'activités prévus. Nous nous sommes rendus compte qu'avec les ressources limitées dont nous disposions, il nous était absolument impossible de continuer comme cela et nous avons par conséquent, comme nous l'avons déjà dit, réorienté les thèmes du musée pour qu'ils correspondent aux intérêts et aux besoins de la société. Nous avons ensuite créé une série de grands programmes qui sont devenus les éléments moteurs de l'institution.

• 1620

The departments or the divisions of the institution are in the main created around areas of expertise. So the departments include things such as researchers, collection managers, and so on, all the way through the museum. These experts are drawn into teams that are then deployed to create the activities of the museum, specifically onto the focused needs of our projects.

Mr. Solberg: Has that restructuring reduced the research and collection activities of the museum?

Dr. Emery: To a degree, all of the activities of the museum have been reduced, in the sense that we were forced by a reduction in the appropriations to lay off some of our personnel.

Les services ou les divisions sont ensuite établis en fonction des diverses spécialités. On y trouve par conséquent des chercheurs, des responsables des collections et il en est de même pour l'ensemble du musée. Ces experts forment des équipes qui sont chargées de créer des activités axées principalement sur les exigences de nos projets.

M. Solberg: La restructuration a-t-elle réduit les activités recherche et collections du musée?

Dr. Emery: Toutes les activités du musée ont été réduites dans une certaine mesure, parce que nous avons été forcés de licencier une partie de notre personnel du fait que les crédits budgétaires qui nous étaient alloués ont été réduits.

[Text]

However, to answer your question directly, it's very interesting that of the 51 people who unfortunately we were forced to lay off, seven were scientists specifically. At present, four of those scientists have returned on an honorary and volunteer basis to carry on the research they were doing previously. A fifth has requested to come back, and we will be honouring that request shortly. So of the seven scientists who were in fact laid off, five will be coming back to do the research they had previously been doing.

That leaves us with two basic areas we are not now covering that we did previously. There are tonnes of areas that we just don't have the facilities to cover, but the two are mammalogy and fossil mycology.

Mr. Solberg: Is it true that you were hiring managers at the same time as you were laying off scientists?

M. Emery: En même temps? Je pense que non.

Mr. Solberg: Well, at the same time. . . To place it a bit more broadly, after you'd laid off the scientists did you hire management people?

Dr. Emery: We hired back some of the people we had laid off, because we had a policy of giving them priority for positions that became vacant. They would be different, because we closed down the positions they were originally in. We have hired one manager during that period, who will replace six other people who were managers who will now go back into union ranks or disappear from the museum.

Mr. LeBlanc: May I add a number that might be of interest? There have been a lot of indications in the press about the management. When we started last year, when this re-engineering took place, there were 25 people in the management category who were officially managers of the place. We are now down to 15. That's a considerable drop. One can always claim that the other people are still managing—yes, they are; everybody manages—but effectively there are only 15 people in our place who are not in the union. There are 15 managers.

Mr. Solberg: I want to comment on your introductory remarks. You were talking about some telecommunication facilities across the country and so on. It occurred to me that it seems odd for you to be considering really expanding your reach when you have so many. . . what seem to be internal problems. I'd like you to comment on that.

Dr. Emery: We don't really have what I would characterize as internal problems. What we have is a dynamic need to change so we can evolve with society today. One of the things that is of paramount importance to our board of trustees is that we step outside the walls of the museum, that we reach beyond the National Capital Region and we become a truly Canadian museum. If we have to give up some of the activities that are localized here so we can do that, then that is indeed our intention.

Mr. Gallaway: Dr. Emery, I found your presentation very interesting. I could tell that you're a scientist: your eyes lit up when you talked about the reproductive habits of zebra mussels.

Dr. Emery: A fascinating subject.

[Translation]

Pour répondre à votre question, je vais signaler un fait intéressant: sur les 51 personnes que nous avons malheureusement été forcés de licencier, il y avait sept scientifiques. Actuellement, quatre d'entre eux sont revenus à titre honoraire et bénévole pour poursuivre leurs recherches. Un cinquième a demandé la permission de revenir et nous accèderons bientôt à sa requête. Par conséquent, cinq des sept scientifiques qui avaient été licenciés sont revenus pour poursuivre leurs recherches.

Il nous reste donc deux domaines dont nous avons cessé de nous occuper. Certes, il y a tout un tas de domaines pour lesquels nous n'avons pas les installations nécessaires, mais les deux domaines en question sont la mammalogie et la mycologie fossile.

M. Solberg: Est-il vrai qu'en même temps que vous licenciez des scientifiques, vous engagez des gestionnaires?

Mr. Emery: At the same time? I don't think so.

M. Solberg: Peut-être pas en même temps. . . Je vais formuler ma question d'une façon plus générale: avez-vous recruté du personnel après avoir licencié les scientifiques?

M. Emery: Nous avons réengagé certaines des personnes que nous avons licenciées parce que nous avons décidé de leur offrir en priorité les postes devenus vacants. Il s'agit de postes différents puisque nous avons supprimé ceux qui existaient à l'origine. Nous avons engagé un gestionnaire au cours de cette période; il remplacera six autres cadres qui redeviendront de simples employés syndiqués ou qui s'en iront.

M. LeBlanc: Puis-je faire une observation susceptible de vous intéresser? On a beaucoup parlé de la direction du musée dans les journaux. Lorsque nous avons commencé l'année dernière, lorsque nous avons procédé à cette réorganisation, il y avait 25 employés qui faisaient partie de la catégorie de gestion et qui étaient officiellement les gestionnaires du musée. Actuellement, nous ne sommes plus que 15. Cela représente donc une forte baisse. On peut toujours dire que les autres personnes continuent à gérer—c'est un fait; tout le monde gère—, mais il n'y a en fait que 15 personnes qui ne sont pas syndiquées. Il y a 15 gestionnaires.

M. Solberg: J'ai une observation à faire au sujet de vos remarques préliminaires. Vous parliez d'installations de télécommunications dans le pays et d'autres projets. Je trouve bizarre que vous envisagiez d'étendre votre champ d'action alors que vous avez apparemment beaucoup de problèmes internes. Pourriez-vous me donner des explications à ce sujet.

M. Emery: Nous n'avons pas vraiment ce que j'appellerais des problèmes internes. Nous avons plutôt un besoin dynamique de changer pour pouvoir évoluer avec la société actuelle. Notre conseil d'administration tient absolument à ce que nous rayonnions au-delà de l'enceinte du musée, au-delà de la région de la capitale nationale pour devenir un musée canadien digne de ce nom. S'il faut abandonner certaines activités localisées ici, nous pouvons le faire et nous en avons d'ailleurs l'intention.

M. Gallaway: Monsieur Emery, j'ai trouvé votre exposé très intéressant. Cela se voit que vous êtes un scientifique: vos yeux brillaient quand vous parliez du mode de reproduction des moules zébrées.

M. Emery: C'est un sujet fascinant.

[Texte]

Mr. Gallaway: I won't take the Pharisaical approach that has been taken by some people here today about whether you bought those test tubes with the mussels in them specially for today, but I think we are all interested in your operation. Regarding some of the press reports that have been alluded to here in terms of past operations, how long have you been the director?

[Traduction]

M. Gallaway: Je n'adopterai pas l'attitude pharisaïque de certains d'entre nous qui se sont demandé si vous n'aviez pas acheté ces éprouvettes avec les moules spécialement pour la séance d'aujourd'hui. Je crois que nous nous intéressons tous à vos activités. À propos de certains articles de journaux sur vos activités auxquels on a fait allusion aujourd'hui, je voudrais savoir depuis combien de temps vous êtes directeur du musée.

• 1625

Dr. Emery: I have been the director for 10 years.

M. Emery: Depuis 10 ans.

Mr. Gallaway: You mentioned in your remarks that you have a new business financial system, which was only put in place last week. Is that correct? I wonder if you could tell us briefly about that.

M. Gallaway: Vous avez dit dans votre exposé que vous aviez un nouveau système financier qui a été mis en place la semaine dernière. Est-ce exact? Je me demande si vous pourriez nous en parler brièvement.

Dr. Emery: The idea of the change, if you will, is that we are moving from an accrual accounting system to a cashflow accounting system. We are also in a very real way trying to collect the management information on the basis of our projects rather than what is normally done in government, that is, to collect it on the basis of line objects, such as travel and that sort of thing.

M. Emery: Disons que nous adoptons une méthode de comptabilité basée sur les mouvements de trésorerie au lieu de la méthode de la comptabilité d'exercice. Nous nous efforçons par ailleurs de recueillir l'information de gestion en fonction de nos projets au lieu de suivre la méthode des articles d'exécution employée normalement dans la fonction publique, par exemple pour les déplacements, etc.

Perhaps I could defer again to my chief operating officer to give you a more detailed account, if that would be appropriate.

Je pourrais peut-être donner à nouveau la parole à mon chef de l'exploitation pour qu'il vous donne des renseignements plus détaillés, si cela vous convient.

Mr. LeBlanc: By and large, sir, our internal audits are done by an external company, one of the big five. That has been a policy of the board of trustees, and those auditors report to the that board.

M. LeBlanc: D'une manière générale, nos vérifications internes sont faites par une firme privée, un des cinq grands cabinets de vérificateurs. C'est le conseil d'administration qui en a décidé ainsi et c'est à lui que les vérificateurs présentent le rapport.

They have been advising us for about the past year and a half that there are weaknesses in the financial systems we have. I might add, however, that the Office of the Auditor General goes through our books every year and essentially has not maintained any large or important commitment or statement that our financial systems are terrible. They just said there are things to change. Fine.

Ceux-ci nous rappellent depuis environ un an et demi la présence de certaines lacunes dans nos systèmes financiers. J'ajouterais toutefois que le Bureau du vérificateur général examine nos livres une fois par an et qu'il n'a jamais insisté sur le fait que nos systèmes financiers sont terribles. Il s'est contenté de dire qu'il y a des changements à apporter. Voilà.

I have been officially on staff since January 1. The first priority of the board, as far as I am concerned, is the financial system and the commitment system. The first priority the president has given me is exactly the same thing. I made that commitment.

Je fais officiellement partie du personnel depuis le 1^{er} janvier. La principale priorité du conseil d'administration, en ce qui me concerne, est le système financier et le système des engagements financiers. C'est exactement la même priorité que le président a prévu pour moi. Je me suis engagé à m'en occuper.

During the past three and a half months I hired a chartered accountant from one of the big firms. We now have a commitment system, we have a financial system, we have a time commitment system, we have all of those systems in place to give us accurate information as per the Financial Administration Act and the GAAP, the generally accepted accounting principles. That was done as of April 1. It really didn't make sense of do it much before then, and there was a lot of work to do. We have new policies in place dealing with everything from treasury management to travel claims. All of those things have been done in three months.

Depuis trois mois et demi, j'ai engagé un comptable agréé d'une des grandes firmes. Nous avons maintenant un système d'engagements financiers, un système financier et un système d'engagement concernant les délais; tous ces systèmes sont en place pour nous permettre d'avoir des informations exactes conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques et aux principes comptables généralement reconnus. Ces systèmes étaient en place le 1^{er} avril. Il n'aurait pas été très intelligent de le faire beaucoup avant cela; par ailleurs, il y avait beaucoup de travail à faire. Nous avons toute une série de nouvelles politiques couvrant tous les domaines, de la gestion de trésorerie aux demandes de remboursement des frais de déplacement. Nous avons mis tout cela en place en l'espace de trois mois.

We have a second phase. We are going to have all of this information. The financial management is going to be delegated to all of our managers along with all of the controls that go on there. I have just been named the comptroller of the corporation.

Il y a une deuxième phase. Nous allons avoir tous ces renseignements. La gestion financière sera déléguée à tous nos gestionnaires avec tous les pouvoirs de surveillance qui s'y rattachent. Je viens d'être nommé contrôleur de la société.

[Text]

By September, when our WAN is in—our wide-area network—all of those systems will be on and all of the finite control systems that you'd find in any sophisticated corporation will be in place.

Mr. Gallaway: In your overview, which I know is a very new document, you talk about the expanded mandate because of the biodiversity convention. You also talk about the great demand for scientific information. So your potential workload has increased by a significant amount. Is there any way of quantifying what that increase has been?

Dr. Emery: Yes, actually. We have not actually been able to respond to it, of course, so what we are doing right now is preparing a number of either memoranda to cabinet or Treasury Board submissions to define what those needs are.

The first one will indeed be dealing with the biodiversity problem. We estimate that over the next five years that would be in the order of a \$10 million increase in requirement if we are to meet those requests for services.

Mr. Gallaway: At the same time, then, what kind of decline or decrease in revenues have you experienced? I understand the business of fund-raising. Have you in fact experienced a net decline or decrease in revenues?

Dr. Emery: We've experienced a decline in the revenue from government of about \$3 million per year, and there will be more to come. In 1990 we began to build up a business operation, so we have offset a little bit of that. But at the same time you have to recognize that revenue and profit, that is, the amount of money you can actually turn back into the programs, are quite different.

Say we wanted to return all \$3 million strictly from business operations and guessed that a reasonable business would turn a 10% profit, that implies we would have to build a \$30 million business engine. It is just going to be really hard to do that in today's climate. However, we are succeeding to a degree.

I would guess that in the next couple of years when planned reductions in appropriations come around and our increases in revenue pick up, we'll probably be back to where we were in, say, 1991, something like that.

• 1630

Mr. Gallaway: You also talked about the three functions of the museum—that of research, that of educating the public, and the collection function. You've talked about your financial problems, if I can refer to them as that, or your shortfalls, and also about the legislative mandate of the museum, or the centre. It's a very open-ended question, but it would appear to me you have on the one hand these increased responsibilities and on the other a declining cashflow or cash base. Are you in fact meeting any of them, or are you ignoring any of the three headings you listed in your day-to-day work?

Dr. Emery: If the museum is to work properly, it's impossible to ignore any element. You can't say, well, let's cut down on research, or, let's cut down on collections. They all flow together; it's an integration. What basically has happened

[Translation]

Au moins de septembre, quand notre réseau à grande distance (WAN) sera en place, tous ces systèmes et tous les systèmes de contrôle que l'on trouve dans une entreprise ultramoderne seront en place.

M. Gallaway: Dans votre survol qui est un document tout récent, vous parlez de l'élargissement de votre mandat à cause de la convention sur la biodiversité. Vous dites également que la demande d'informations scientifiques est très forte. Par conséquent, votre charge de travail potentielle a considérablement augmenté. Y a-t-il un moyen de calculer ce que cela représente?

M. Emery: Oui. Nous n'avons pas pu passer à l'action, bien sûr, et c'est pourquoi nous sommes en train de préparer un certain nombre de mémoires au Cabinet ou de présentations au Conseil du Trésor pour définir nos besoins.

Le premier point porte sur le problème de la biodiversité. Nous estimons que d'ici cinq ans, il faudra 10 millions de dollars de plus pour pouvoir répondre à ces demandes de service.

M. Gallaway: Pouvez-vous également nous dire dans quelle proportion vos recettes ont diminué? Je comprends les campagnes de financement. Vos recettes accusent-elles une diminution nette?

M. Emery: Nos revenus provenant du gouvernement ont diminué d'environ 3 millions par an et ils diminueront encore. En 1990, nous avons commencé à fonctionner comme une entreprise commerciale et nous avons par conséquent compensé une partie de ces pertes. Il ne faut pas oublier par ailleurs qu'il y a une différence entre les recettes et les profits, c'est-à-dire le montant d'argent que l'on peut réinvestir dans les programmes.

À supposer que nous voulions récupérer intégralement les 3 millions de dollars grâce à nos activités commerciales, en partant du principe qu'un bénéfice de 10 p. 100 est raisonnable, il nous faudrait mettre en branle une opération commerciale de 30 millions de dollars. Ce sera difficile à réaliser dans le contexte actuel. Par contre, nous y parvenons dans une certaine mesure.

J'ai tendance à croire que d'ici deux ans, quand les réductions de crédits budgétaires qui étaient prévues seront terminées et que nos recettes augmenteront davantage, nous serons à peu près au même niveau qu'en 1991.

M. Gallaway: Vous avez également parlé des trois fonctions du musée: la recherche, l'éducation du public et les collections. Vous avez parlé de vos problèmes financiers, si je puis dire, et de vos lacunes, ainsi que du mandat qui a été accordé par la loi au musée ou au centre. Je vais vous poser une question très ouverte. Il me semble que vous avez d'une part des responsabilités supplémentaires et d'autre part, que vos liquidités ou vos réserves d'encaisse ont diminué. Vous acquittez-vous de toutes ces fonctions ou y a-t-il des aspects que vous laissez tomber parmi les trois secteurs d'activité quotidienne que vous avez mentionnés.

M. Emery: Il est impossible de laisser tomber quelque aspect que ce soit si l'on veut que le musée soit efficace. On ne peut pas décider de réduire la recherche ou les collections. Tout se tient; tout est intégré. En fait, nous avons dû axer nos efforts

[Texte]

is we have had to focus on particular priorities, particular themes, which means we've maintained the integration but we've reduced the scope of the totality of the museum. We've put our priorities in particular areas such as biodiversity, such as reaching out across Canada. Those are the kinds of approaches we've taken to the resource crunch.

Mr. Galloway: You say you're now influenced by Canadian priorities in terms of what you do there and that you respond to them now. How do you go about determining what Canadian priorities are?

Dr. Emery: We have a number of what we call advisory committees, which are a part of the decision-making process of the museum. We have advisory committees in our research, our collections, our public programming, and our business areas. We also do surveys routinely. We have ongoing market research kinds of activities. Ms Patten is one of the people who takes a particular interest in that. She's the one who's in charge of our public programming areas and so does a lot of that kind of work. We also tag on to national surveys of different types to find out what people are really interested in.

Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo): There's a difficulty in operating in the public sphere as a museum. It's fraught with many pitfalls. One important thing, however, is that the museum is there to be seen. Could you enlighten us on the attendance patterns, say, in the last five years and just give us some insights as to trends?

Dr. Emery: Yes. We're actually in a kind of awkward position, because if we think only of the building—I presume that was the nature of your question, because we have, of course, attendance at different kinds of locations—

Mr. Richardson: I'm talking gross attendance.

Dr. Emery: If you look at our gross attendance over the years, including travelling exhibits and all of the other contacts we make, it's been rising rapidly. If you look just at the building here in the National Capital Region. . .

Mr. Richardson: Could I interject? I have difficulty with being given an undisclosed number when I asked for a gross. What I meant was gross with numbers or percentages, so I can relate to those things.

Dr. Emery: Okay. In attendance at the Victoria Memorial Museum Building here in the National Capital Region. . .when the Museum of Civilization moved out of that building, everybody in town thought the museum had closed and the building was going to be abandoned or something like that. Our attendance dropped remarkably at that point. In the years that followed, however, we made a very big attempt to get the publicity up, to create innovative programming, and we rose from a low of about 150,000 to 200,000 visitors until now, when we're at about 320,000 visitors. In the last two years we have risen 15% each year to reach that figure.

The Chairman: I'm afraid I'm going to have to intervene at this point because the time has run out here, but we will come back.

[Traduction]

sur certaines priorités, sur certains thèmes, ce qui veut dire que nous avons maintenu l'intégration, mais que nous avons réduit le champ d'action de l'ensemble du musée. Nous avons accordé la priorité à des secteurs comme la biodiversité et le rayonnement de nos activités dans toutes les régions du Canada. Voilà l'attitude que nous avons adoptée face à la réduction de nos ressources.

M. Galloway: Vous avez dit que vous êtes actuellement influencés par les priorités canadiennes dans vos activités. Comment faites-vous pour savoir quelles sont les priorités du Canada?

M. Emery: Nous avons un certain nombre de comités dits consultatifs qui font partie du processus décisionnel du musée. Il existe des comités consultatifs pour la recherche, pour les collections, pour la programmation publique et pour nos activités commerciales. Nous faisons régulièrement des sondages. Nous poursuivons continuellement des activités qui s'apparentent à des études de marché. M^{me} Patten est une des personnes qui s'intéressent tout particulièrement à cette question. C'est elle qui est chargée des secteurs de la programmation publique et qui fait par conséquent une bonne partie de ce travail. Nous comptons également sur les enquêtes nationales de toutes sortes pour savoir ce qui intéresse les gens au juste.

M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo): Il est difficile d'exploiter un musée de nos jours. C'est une tâche semée d'embûches. Il y a toutefois une chose qui importe, c'est que le musée est là pour être visité. Pourriez-vous nous donner des renseignements sur la fréquentation du musée au cours des cinq dernières années et nous donner une idée des tendances actuelles?

M. Emery: Oui. Nous nous trouvons actuellement dans une situation bizarre, car il n'y a pas uniquement les visites de l'édifice proprement dit—je présume que c'est la nature de votre question; il y a également les visites aux divers autres endroits.

M. Richardson: Je parle de la fréquentation en gros.

M. Emery: Si l'on y inclut les expositions itinérantes et tous les autres contacts que nous faisons, la fréquentation brute a augmenté. Par contre, si l'on parle uniquement de l'édifice qui se trouve dans la région de la capitale nationale. . .

M. Richardson: Je me permets de vous interrompre. J'ai de la difficulté à obtenir un chiffre comme réponse. En parlant de fréquentation brute, je pensais au nombre de personnes ou à des pourcentages qui me permettraient de me faire une idée de la participation aux activités du musée.

M. Emery: Bien. En ce qui concerne l'Édifice commémoratif Victoria, qui se trouve dans la région de la capitale nationale, je dirais qu'après le déménagement du Musée des civilisations, tout le monde a cru que le musée avait fermé ses portes et que l'on allait abandonner l'édifice. Le nombre de visiteurs a alors fortement diminué. Par contre, au cours des années suivantes, nous avons fait de gros efforts pour faire davantage de publicité, pour établir des programmes innovateurs, et le nombre de visiteurs est passé de 150 000 à 200 000, puis à 320 000 actuellement. Au cours des deux dernières années, le nombre de visiteurs a augmenté de 15 p. 100 par an.

Le président: Je suis malheureusement obligé d'intervenir parce que nous n'avons plus de temps, mais nous reviendrons là-dessus.

[Text]

Monsieur Plamondon.

M. Plamondon: Toujours dans le même sens que mon confrère du Parti réformiste, quant à certaines allégations dont les journaux ont parlé et qui mettent en évidence certains conflits d'intérêts en ce qui a trait à certaines personnes qui vous accompagnent aujourd'hui, il n'y aurait pas eu de concours ou d'invitation à participer à un comité de sélection avant l'embauche de M. LeBlanc et de M^{me} Patten.

[Translation]

Monsieur Plamondon.

Mr. Plamondon: In the same vein as my colleague of the Reform Party, I want to point to some allegations which were made in the newspapers and which stress some conflicts of interest relating to some of the persons who are with you today. Apparently, there wasn't any competitive process or jury selection before Mr. LeBlanc and Mrs. Patten were hired.

• 1635

Deuxièmement, y aurait-il apparence de conflit d'intérêts dans le fait, par exemple, que M^{me} Patten aurait reçu des contrats de l'ordre 197 000\$ avant d'être embauchée comme vice-présidente et que M. LeBlanc aurait reçu des contrats, à titre de consultant, de l'ordre de 450 250\$? Je voudrais que vous me définissiez votre politique d'embauche. M^{me} Patten, avant son embauche, a donné des orientations au Musée à titre de consultante. Elle était avec la compagnie Sears and Russell Consultants Ltd., et, encore dernièrement, si vous demandez des informations à cette firme-là, on ne dit pas si elle est encore à son emploi ou si elle a rompu avec elle. Le fait demeure qu'on avait accordé des contrats.

Cela ne veut pas dire qu'il faut les empêcher de soumettre leur application, mais il faut dissiper cette apparence de conflit. De quelle manière? C'est peut-être en définissant une politique d'embauche très précise ou en nous disant par quel hasard les personnes que vous embauchiez comme consultants sont actuellement vice-président aux opérations et vice-présidente des programmes publics.

M. Emery: Je crois que la première partie de votre question était, *perhaps*, longue.

There was a competitive process particularly for Ms Patten. In this case, I asked my controller at the time—it was not Mr. LeBlanc—to investigate if there was any other potential person, or company, in Canada who could carry out the kind of work that I was looking for. He went through the Canadian Museums Association and a number of other organizations to see if such a company or person existed. There was nobody who had the full range of capacities we needed.

In Mr. LeBlanc's case, we had known him from earlier work, and I had actually engaged him to help us put in some new structures while my existing deputy director was still in place. It was actually a contract given by my deputy director that did that.

We will turn to Ms Patten's case. I realized we needed someone in a permanent position to be in charge of public programming. I again asked my controller, the same person at the time, if he would examine the possibility of finding somebody in the country who could carry out these kinds of activities. He came back again with a limited number of names, and none of them had the range of characteristics that we needed. We examined the full range of capability in Canada, and decided on the only person who was capable of doing everything I needed right then. We chose Ms Patten.

Secondly, would there be an apparent conflict of interest in the fact that, for instance, Mrs. Patten allegedly received contracts in the order of \$197,000 before being hired as vice-president and that Mr. LeBlanc, acting as a consultant, would have received for about \$450,250 worth of contracts? Would you be kind enough to define your hiring policy. Before being hired, Mrs. Patten acted as a consultant for the museum. She was working with the firm Sears and Russell Consultants Limited and, recently, you again asked some information of this firm, and it is not clear whether she is still working with this firm or if she has cut all relationship with it. However, the fact of the matter is that contracts had been given to these two people.

It doesn't mean that we have to bar them from applying for the jobs, but we have to clear up this issue of apparent conflict of interest. But how could we get around to it? Of course you could start by defining a very strict hiring policy, or you could tell us how come people you hired as consultants are presently chief operating officer and vice-president of public programs.

Mr. Emery: The first part of your question was rather long.

Il y a eu un concours, surtout dans le cas de M^{me} Patten. À l'époque, j'ai demandé à mon contrôleur—et ce n'était pas M. LeBlanc—de voir s'il n'y aurait pas d'autres candidats possibles ou entreprises qui, au Canada, pourraient remplir les fonctions en question. Il s'est adressé à l'Association des musées du Canada et à plusieurs autres organismes, pour voir s'il se trouvait une firme ou une personne répondant aux critères établis. Eh bien, personne n'avait toutes les qualités requises.

Dans le cas de M. LeBlanc, nous savions déjà ce qu'il faisait et je l'avais en fait engagé pour m'aider à mettre sur pied de nouvelles structures, alors même que mon adjoint était encore en poste. En fait, c'est mon directeur adjoint qui a accordé ce contrat.

Mais revenons-en au cas de M^{me} Patten. Je me suis rendu compte que nous avions besoin de quelqu'un, dans un poste permanent, pour s'occuper des programmes publics. Dans ce cas également, j'ai demandé à mon contrôleur, et il s'agissait de la même personne, s'il ne pourrait pas essayer de trouver quelqu'un au pays qui pourrait remplir ce genre de fonction. Il m'a soumis une petite liste de noms, mais aucune des personnes mentionnées ne répondait à toutes les caractéristiques que nous recherchions. Nous avons analysé la chose à l'échelle du Canada pour finalement arrêter notre choix sur M^{me} Patten qui était la seule personne capable de faire tout le travail qui devait être effectué alors.

[Texte]

For Robert, in this case I approached the board of trustees and asked if I could carry a competitive process. They suggested that if I did that, they would request that Mr. LeBlanc not apply. In the same breath, they said that if he is doing a good job, why not just hire him. I took their advice.

Mr. Solberg: Did it occur to you in hindsight that this was perhaps the best way to do it, given that you were spending government money? Also, especially in these tight fiscal situations and in light of the fact that people can view these things with deep suspicion, does it strike you that this was maybe not the wisest way to do things?

[Traduction]

Au sujet de Robert, j'ai demandé au conseil d'administration si je devais ouvrir un concours. Je me suis fait répondre que si nous procédions ainsi, M. LeBlanc ne devrait pas soumettre sa candidature. Dans le même souffle, on m'a confirmé qu'il faisait un bon travail et on m'a suggéré de l'engager directement. J'ai suivi ce conseil.

M. Solberg: En rétrospective, est-ce qu'il vous a semblé que c'était la meilleure façon de procéder, parce que c'est en fait l'argent du gouvernement que vous dépensiez? D'un autre côté, dans une période d'autorité, et compte tenu du fait que les gens pourraient entretenir beaucoup de doute vis-à-vis de tels gestes, ne vous a-t-on pas dit que ce n'était peut-être pas la façon la plus sage de procéder?

• 1640

Dr. Emery: Actually, no. I think it was a very wise decision, in particular with Ms Patten. The likelihood of being able to find somebody in Canada was zero. If we then investigated what would happen if we went to the world, there would have been one or two people who could carry the entire range of capacity. But the cost of running such a competition was very great, so we decided that we had a Canadian right here who could do it and we went ahead with that choice. I think it was very wise.

M. Emery: Pas du tout. En fait, je crois que nous avons pris des décisions très judicieuses, surtout dans le cas de M^{me} Patten. Nous n'avions quasiment aucune chance de trouver quelqu'un au Canada. Et si nous avions voulu pousser plus loin la recherche, nous aurions peut-être pu trouver, dans le monde entier, une ou deux autres personnes correspondant au profil établi. Mais le coût d'une telle démarche aurait alors été prohibitif, raison pour laquelle nous avons décidé de choisir, ici même, une Canadienne pouvant faire le travail. Je pense que c'était une décision très avisée.

Mr. Solberg: You didn't advertise or anything like that?

M. Solberg: Mais vous n'avez pas publié d'avis, vous n'avez rien fait de la sorte.

Dr. Emery: No. We just ran the small survey within the Canadian community of museum expertise.

M. Emery: Non. Nous nous sommes contentés de faire le tour du milieu des experts canadiens en muséologie.

Mr. Solberg: Am I to conclude from your remarks that this is how you would proceed in the future?

M. Solberg: Dois-je conclure, de ce que vous nous avez dit, que vous continuerez de procéder ainsi dans l'avenir?

Dr. Emery: If we had a similar situation, yes, I think I would. On the other hand, if the demands of the position were less strict, less constrained, then perhaps it would be worth while to spend the extra money to run a competition.

M. Emery: Si nous nous trouvions face à une situation semblable, je pense que c'est ainsi que nous procéderions. D'un autre côté, si les exigences du poste étaient moins strictes, moins contraignantes, alors il vaudrait peut-être la peine de dépenser un peu plus d'argent et d'organiser un concours public.

Mr. Solberg: Can you tell me why very respected organizations such as the Royal Ontario Museum Curatorial Association, the Sierra Club, and the Canadian Nature Federation have asked for an inquiry into the operation of the museum?

M. Solberg: Mais alors, comment expliquez-vous que des organismes aussi respectés que la Royal Ontario Museum Curatorial Association, le Sierra Club et la Fédération canadienne de la nature aient demandé à ce qu'on fasse enquête à propos du fonctionnement du musée?

Dr. Emery: Yes, I can actually. I go back to the comments I made earlier about the fact that we're undergoing fundamental change and that one of those fundamental changes is related particularly to the question of academic freedom among researchers. Having been a researcher myself, I understand the devotion that is dedicated to the disciplines in which these people find themselves. It's a very strong and important kind of principle. What is happening here is that the museum is establishing priorities for the research, rather than the researchers doing whatever is driven by their curiosity.

M. Emery: Je peux très bien l'expliquer. Je reviens sur les propos que je vous ai tenus un peu plus tôt, à propos du fait que nous subissons actuellement une série de transformations fondamentales dont l'une, en particulier, touche à la question du libre arbitre du chercheur. Comme j'ai été chercheur moi-même, je comprends tout à fait le dévouement de ces gens à leur discipline. Il s'agit-là d'un principe très important et fortement ancré parmi les chercheurs. Or, voilà que le musée a établi des priorités sur le plan de la recherche, plutôt que de laisser les chercheurs agir au gré de leur curiosité.

In all organizations like ours, traditionally that has created a similar situation. If you examine what happened when the British Museum did this, if you look at what has happened right now at the Los Angeles County Museum of Natural History, at

De tout temps, les organismes comme le nôtre se sont retrouvés dans ce genre de situation. Regardez ce qui s'est passé quand le British Museum a fait la même chose, regardez ce qui se passe actuellement au Los Angeles County Museum of

[Text]

the Bishop Museum in Hawaii, in a number of other museums, whenever the scientific community is threatened, they view their discipline, rather than the institution, as being under threat. So there's a kind of disjunction in where the priorities are laying. In pretty well all cases, the same kind of worldwide backlash—I guess I would call it that—has occurred. So it's not an uncommon phenomenon.

In fact, if I may be so bold, I think that as the Government of Canada faces the same kinds of questions it will need to examine what the fall-out will be if it embarks on the same kind of a situation where it will be setting the priorities for its scientists and the scientists themselves will be showing allegiance to the discipline rather than to the government.

These are profound questions. They're very difficult, and they're the kinds of things where, if we're going to hold the people who work for our museum, or for any part of the government, accountable to the people of Canada, then we, the governing bodies of those institutions, have to be able to set the priorities for the people who work in them. Those people, in general, have not had that kind of constraint put on them, and they don't like it.

I don't really blame them. I was a researcher too; I understand. But now I'm not in that position and I further understand the requirements of the Government of Canada to have the funds it gives to me fully accountable.

Mr. Solberg: You mentioned that your attendance has been up in the last two years in a row by about 15%. Where does it rank compared to where it was before you made your move out of the Victoria Building?

Dr. Emery: We actually are still in the Victoria Memorial Museum Building. It was the Museum of Civilization that moved out. So previously it was very difficult to decide what was ours and what was theirs.

When I first came here, I was amused by the fact that Ottawa residents seemed unaware of the paradox when they said: oh, let's go to the Museum of Man to see the dinosaurs.

So really comparing the attendance that was there when the Museum of Civilization was there—actually the Museum of Man, as it was called—to what we were immediately afterwards, particularly when everybody thought the whole thing had closed down, is very difficult. I don't know what it really means. There's a public perception that the whole thing had closed down.

Mr. Assadourian (Don Valley North): Did you say that you have 216 staff?

Dr. Emery: Yes, 216 staff.

Mr. Assadourian: How many did you have last year?

Dr. Emery: Something like 270.

[Translation]

Natural History, au Bishop Museum d'Hawaii et dans plusieurs autres musées. Dès que la communauté scientifique se sent visée, elle estime que ce sont les disciplines qui sont menacées, et non l'institution. Donc, on ne s'entend pas sur les priorités. Et, dans le monde entier et dans presque tous les cas, on a assisté au même genre de levée de boucliers. Ce n'est donc pas un phénomène isolé.

En fait, j'oserais même dire que le gouvernement se trouve confronté au même genre de questions, car il doit se demander à quelles retombées il peut s'exposer, lui aussi, s'il fixe des priorités aux scientifiques et si ces derniers prêtent allégeance à leur discipline et non au gouvernement.

Ce sont là des questions de fond, qui sont délicates. Si nous voulons que les gens qui travaillent pour notre musée, ou pour n'importe quel autre service gouvernemental, soient redevables auprès du peuple canadien, il faut que ceux et celles qui dirigent ces institutions, c'est-à-dire nous, puissent fixer des priorités pour leurs collaborateurs. Mais, dans l'ensemble, les scientifiques n'ont jamais eu à subir ce genre de contrainte, qu'ils n'appréciaient d'ailleurs pas.

Je ne les blâme pas. J'ai été chercheur moi-même, et je comprends bien. Mais j'occupe à présent ce poste et je comprends tout à fait que le gouvernement du Canada me tienne pour entièrement redevable des fonds qu'il me confie.

M. Solberg: Vous nous avez dit que le nombre de visiteurs a augmenté d'environ 15 p. 100 par an, au cours des deux dernières années. Comment ce nombre de visiteurs se compare-t-il par rapport à ce qu'il était avant que vous ne déménagiez de l'Édifice Victoria?

M. Emery: En fait, nous sommes encore dans l'Édifice commémoratif Victoria. C'est le Musée des civilisations qui a déménagé. Avant cela, il est très difficile de dire quelle part de visiteurs revenait à ce musée et laquelle nous appartenait.

Quand j'ai assumé mes fonctions, cela m'amusait de voir qu'un paradoxe échappait aux résidents d'Ottawa quand ils déclaraient: «Tiens, si on allait voir les dinosaures au Musée de l'homme!»

Il est donc très difficile de faire des comparaisons entre le nombre de visiteurs enregistré à l'époque où le Musée des civilisations—qui s'appelait en fait le Musée de l'homme—n'avait pas encore déménagé, et le niveau de fréquentation après le déménagement, surtout quand on sait que tout le monde pensait que le musée avait fermé. Je ne vois vraiment pas comment interpréter les chiffres. Tout le monde avait l'impression que le musée avait fermé.

M. Assadourian (Don Valley-Nord): Vous avez dit que vous avez 216 employés?

M. Emery: C'est cela, 216.

M. Assadourian: Combien en aviez-vous l'année dernière?

M. Emery: Environ 270.

• 1645

Mr. Assadourian: And then you paid \$14 million for the staff in 1992.

M. Assadourian: Et, en 1992, votre masse salariale était de 14 millions de dollars.

[Texte]

Dr. Emery: That's correct.

Mr. Assadourian: And \$13.8 million in 1983.

Dr. Emery: I think that's right, yes.

Mr. Assadourian: A reduction of 50 in staff, a saving of \$200,000.

Dr. Emery: The actual reductions came at the tag end of the fiscal year, so you won't actually see much of that. Not only that, we have separation costs that we need to continue to pay for the next year. The actual costs of salary will not be amortized until, I think we estimated, about 18 months after the lay-offs are completed.

Mr. Assadourian: How much would the savings be then?

Dr. Emery: Approximately \$3 million; \$2.5 million.

Mr. Assadourian: That would be in line with the cut-back of 50 staff members.

Dr. Emery: Yes.

Mr. Assadourian: May I ask how the director gets paid and how the chairman of the board gets paid—their salaries?

Dr. Emery: What my salary is?

Mr. Assadourian: The director. I am not talking specifically about you.

Dr. Emery: Do you mean the board of trustees members?

Mr. Assadourian: No, the director, board of trustees, and chairman of the board.

Dr. Emery: My salary—

Mr. Assadourian: Not you personally.

Dr. Emery: I am the only director.

Mr. Assadourian: I don't want to make it personally to you.

The Chairman: If there were another director, how much would he be paid?

Mr. Assadourian: What I am trying to say is somebody else.

The Chairman: Is this a matter of public record?

Dr. Emery: I have no idea. I don't mind.

The Chairman: Go ahead.

Dr. Emery: I don't mind telling you what I make. I earn \$113,000.

Mr. Assadourian: And how about the chairman of the board?

Dr. Emery: He makes about \$500,000 and none of it is paid pretty well by the Government of Canada. He is a private sector individual. He gets an honorarium of, I think, \$3,500, and \$250 a day or \$300 a day when he is serving on the board.

Mr. Assadourian: Is that in line with the industry, with similar salaries?

[Traduction]

M. Emery: C'est exact.

M. Assadourian: Et elle était de 13,8 millions de dollars en 1993.

M. Emery: Je pense que c'est exact.

M. Assadourian: Autrement dit, vous avez réduit votre effectif de 50 personnes et économisé 200 000\$.

M. Emery: Les véritables réductions d'effectifs sont intervenues vers la fin de l'exercice financier, de sorte qu'elles n'apparaissent pas vraiment ici. Qui plus est, nous continuons de payer, jusqu'à la fin de l'année prochaine, les coûts inhérents à la séparation des deux musées. Nous avons, je pense, estimé qu'il faudrait encore 18 mois, après la fin des licenciements, pour que les coûts de masse salariale soient entièrement amortis.

M. Assadourian: Mais alors, combien économiseriez-vous?

M. Emery: Environ 3 millions; en fait, 2,5 millions de dollars.

M. Assadourian: Cela correspondrait donc à la réduction d'effectifs de 50 personnes?

M. Emery: Oui.

M. Assadourian: Puis-je demander combien gagne le directeur, et le président du conseil? Quel est leur salaire?

M. Emery: Vous voulez connaître mon salaire?

M. Assadourian: Celui du directeur, je ne veux pas parler du vôtre, en particulier.

M. Emery: Vous parlez des membres du conseil d'administration?

M. Assadourian: Non, du directeur, du conseil d'administration et du président du conseil.

M. Emery: Mon salaire. . .

M. Assadourian: Pas le vôtre!

M. Emery: Je suis le seul directeur.

M. Assadourian: Mais je ne veux pas spécifiquement connaître le vôtre.

Le président: S'il y avait un autre directeur, combien gagnerait-il?

M. Assadourian: Je ne veux pas parler de vous, je veux parler des autres.

Le président: Cette information est-elle du domaine public?

M. Emery: Je n'en sais rien, mais cela ne me dérange pas.

Le président: Allez-y.

M. Emery: Ça ne me dérange pas de vous dire ce que je gagne. Je gagne 113 000\$.

M. Assadourian: Et combien gagne le président du conseil?

M. Emery: Il gagne environ 500 000\$ par an, mais il ne touche presque rien du gouvernement du Canada. Il travaille dans le secteur privé. Je pense qu'il touche des honoraires de 3 500\$ par an, à quoi il faut ajouter 250\$ ou 300\$ par jour, lorsqu'il siège au conseil.

M. Assadourian: Est-ce comparable avec ce qui se fait ailleurs dans le milieu? Ce sont à peu près les mêmes salaires?

[Text]

Dr. Emery: For my salary?

Mr. Assadourian: Yes.

Dr. Emery: In major museums in the world, no. I am on the low end of the totem pole. I get paid less than most of the museum directors in major museums in North America.

The board of trustees' rates are kind of strange, because in most museums that have boards of trustees that are not appointed by government the board members actually give money, whereas here, in our case, these are government appointees and they are given what I presume is a relatively standard honorarium that is given to all—I don't even know—the Privy Council or Governor in Council appointees.

Mr. Assadourian: The reason I ask is because the business you are in is a very professional business. I hate to see Canadians leaving the country because of the salaries, as we see in some other professions. That was my concern. It had nothing to do with—

Dr. Emery: I can tell you that I get offers of directorships every year. This year alone I have had three offers. All three were at a higher salary than I now make. But I believe in this museum. I believe in Canada. I am going to damn well stay here.

Mr. Assadourian: Thank you very much. That's all I wanted to know.

Mr. Szabo (Mississauga South): Dr. Emery, thank you for your frankness.

We're in a serious situation. With the new attitude that government has to show to the Canadian people, I think that Canadians would like to know that there was scrutiny at all levels. It is important. This is not a time for flip remarks. This is a time for a little bit of sobriety about the realities of what's happening in our culture.

I don't know how you could possibly put a value on the assets that your museum has. I think priceless is probably appropriate. Canadians probably don't realize the value of the assets that the Government of Canada has through its organizations, relative even to the national debt.

I want to ask you a strategic question in terms of the strategic plan for the museum, given the fiscal realities. Your human resources costs are two-thirds of your budget. Capital is quite small actually, right now.

In the event you were asked to make a material reduction in the cost of the operation of the museum, let's say in the order of 10%, what impact would that have on the continuity of your commitments or programs over the near term?

Dr. Emery: Actually, that's a very difficult question to answer. In fact, we have been facing just those kinds of numbers.

[Translation]

M. Emery: Vous parlez de mon salaire?

M. Assadourian: Oui.

M. Emery: Pas dans le cas des grands musées, ailleurs dans le monde. En fait, je suis au bas de l'échelle. On me paye moins que la plupart des directeurs généraux des grands musées d'Amérique du Nord.

Quant au mode de rétribution des membres du conseil d'administration, je le trouve très étrange, car dans la plupart des cas où les administrateurs ne sont pas nommés par le gouvernement, ce sont en fait ces derniers qui déboursent, alors que, dans notre cas, c'est le gouvernement qui les nomme et qui leur verse ce que je pense être des honoraires relativement courants que touchent sans doute les gens nommés par le Conseil privé ou le gouverneur en conseil.

M. Assadourian: Je vous ai posé cette question, parce que votre domaine d'activité est très spécialisé. J'aborde le fait que des Canadiens puissent quitter le pays à cause de salaires trop bas, comme ça se passe dans d'autres professions. Voilà ce qui m'inquiétait. Ma question n'avait rien à voir avec. . .

M. Emery: Je peux effectivement vous confirmer qu'il ne se passe pas une année sans qu'on me propose un poste de directeur ailleurs. Cette année seulement, j'ai reçu trois offres. Toutes les trois à des salaires supérieurs à celui que je touche actuellement. Mais je crois dans ce musée, je crois dans le Canada et, croyez-moi, je ne suis pas prêt de partir d'ici.

M. Assadourian: Merci beaucoup. C'est tout ce que je voulais savoir.

M. Szabo (Mississauga-Sud): Merci beaucoup de votre franchise, monsieur Emery.

La situation est grave. Le gouvernement doit montrer un nouveau visage au peuple canadien et je pense que ce dernier peut avoir la certitude que l'on fait preuve de rigueur, à tous les niveaux. C'est important. L'heure n'est plus aux remarques superficielles. Il est temps de faire preuve de sobriété pour être au pas de ce qui se passe dans notre culture.

Je ne vois pas comment on pourrait évaluer les actifs de votre musée. Le mieux qu'on puisse dire, c'est qu'ils n'ont pas de prix. D'ailleurs, les Canadiens ne se rendent sans doute pas compte de la valeur des actifs que possède le gouvernement du Canada, par le biais de tous ces organismes, en regard de la dette nationale.

Je vais vous poser une question d'ordre stratégique, à propos du plan stratégique du musée, dans le contexte de la réalité financière. Vos coûts de masse salariale représentent les deux tiers de votre budget. Or, pour l'instant, votre capital est plutôt réduit.

Si l'on vous demandait de réduire considérablement vos frais de fonctionnement, par exemple d'environ 10 p. 100, que se passerait-il sur le plan de vos engagements ou des programmes que vous offrez, à court terme?

M. Emery: Il est très difficile de répondre à votre question. En fait, nous venons juste de nous interroger à ce propos.

[Texte]

The first thing I did was to put almost all the major renovations, or the building of new galleries, on a fund-raising base. We're attempting right now to create an infrastructure that will allow us to go out and raise funds from the private sector to support that kind of activity. Normally, of course, that would have been supported by the government.

We also have embarked on the concept of trying to get people to pay directly for the research we do, rather than asking the government to do that. If I was unable to increase the revenue from the private sector and, at the same time, was asked to take a 10%, 15% or even 20% reduction in the museum activities, my initial reaction would be simply to reduce the level of museum activities and delay some of the things we do to create programs that are a much more innovative use of resources.

We have a fair amount of resilience now because of the changes we made. The kind of project management we are in right now, with matrix as the format, is designed specifically to make the most efficient use of limited resources. Instead of assigning one person or several people full-time to a project, we are able to use them throughout the year as we need them.

In other words, we are managing our resources in the most efficient manner possible, and we are highly flexible. We can take on things quickly, we can drop things fairly quickly. We have them all on a database so we know precisely what we can do. I can set priorities, for instance, that would immediately drop 10% or 15%. It would show, but it wouldn't cripple the museum. If you took us below 80% of what we are now, we would have to massively change the whole nature of the museum. It would no longer be a national museum.

Mr. Szabo: This is with regard to the relationship to your trustees. We all understand the trustees have eminent credentials that you draw on. Have the trustees been involved very actively in the vision for the future, given the realities?

I'm trying to establish, maybe for all, that it is not just you and your management team who are managing and making a vision for the future. In fact, expertise is being drawn from. . . maybe you want to finish it off.

Dr. Emery: In fact, when the board of trustees first came, they looked at us. I had prepared a short video production and a huge pile of briefing books about the museum. They immediately began to examine the nature of the direction in which we were going.

[Traduction]

Eh bien, j'ai commencé par subordonner les grands travaux de rénovation, et la construction de toutes nouvelles galeries, au résultat d'éventuelles campagnes de financement. Pour l'instant, nous essayons de mettre sur pied une infrastructure qui nous permettra de recueillir des fonds auprès du secteur privé afin de financer ce genre d'activités qui, bien évidemment, auraient normalement dû l'être par le gouvernement.

En plus, nous avons adopté pour principe que tous ceux qui bénéficient des recherches que nous effectuons en paient directement le coût, plutôt que de soumettre la note au gouvernement. Si je ne devais pas parvenir à augmenter nos recettes grâce à l'apport du secteur privé et si l'on me demandait en outre de réduire de 10 p. 100, 15 p. 100 ou même 20 p. 100 les activités du musée, ma première réaction consisterait simplement à réduire le niveau des services offerts par le musée et à retarder certains de nos projets dont l'objet est de nous permettre d'adopter des programmes correspondant à une utilisation beaucoup plus novatrice de nos ressources.

En fait, suite aux changements que nous avons apportés, nous nous trouvons en bien meilleure posture. Le mode de gestion de projet que nous avons adopté, selon une matrice préétablie, est précisément destiné à nous permettre d'utiliser de façon plus efficace des ressources qui sont limitées. Ainsi, plutôt que d'affecter à un projet une personne ou plusieurs, à plein temps, nous pouvons utiliser nos ressources toute l'année durant, à la demande.

En d'autres termes, nous gérons nos ressources de la manière la plus rentable possible et nous faisons preuve d'une grande souplesse. Nous pouvons entreprendre rapidement tel ou tel projet, et faire preuve d'autant de célérité pour interrompre une de nos entreprises. Nous avons tous une base de données et nous savons très exactement ce que nous pouvons faire. Ainsi, je peux établir des priorités qui nous permettraient de réduire immédiatement nos frais de fonctionnement de 10 p. 100 ou de 15 p. 100. Nous le sentirions, mais nous n'en serions pas paralysés. Par contre, s'il devait nous rester moins de 80 p. 100 de ce que nous avons actuellement, nous devrions envisager un changement en profondeur de toutes nos opérations. On ne pourrait plus alors parler de musée national.

M. Szabo: Ma prochaine question porte sur le conseil d'administration. Nous sommes tous conscients du fait que les membres de votre conseil possèdent des compétences qui peuvent vous être utiles. Est-ce que ces personnes ont participé activement à la définition de la vision d'avenir du musée, compte tenu des réalités actuelles?

Ce que j'essaie d'établir, sans doute au profit de tout le monde, c'est que vous n'êtes pas seul, avec votre équipe de gestion, à gérer le musée et à forger la vision d'avenir de votre institution. Vous avez en fait, dans le conseil d'administration, un panier de compétences sur lequel vous pouvez compter. . . mais peut-être pouvez-vous poursuivre.

M. Emery: Eh bien, pour notre première rencontre avec le conseil d'administration, j'avais fait préparer une courte production audiovisuelle et je m'étais muni de toute une pile de documents d'information au sujet du musée. Tout de suite, les membres du conseil ont voulu analyser l'orientation que nous avions retenue à l'époque.

[Text]

They made a number of immediate observations. The first one was that we were not national in our scope, and we should be. They noticed that the kind of research we were doing was not something they understood, so they immediately embarked on an evaluation of that. They hired a special group to look at that, and their recommendations were partly accepted by the board. They held several workshops specifically to look at the vision of the museum.

During the process of developing the strategic plan for the new thrust of the museum, they asked us to prepare major documentation so they could understand and contribute to the nature of the vision we were undertaking. That pile, which they ruefully referred to as the 10-kilogram document, was read through. We created 19 separate resolutions that the board debated and ultimately voted on. Each one of those was one or another of the strategic directions or a piece of the vision that ultimately became then a part of the totality of the museum's thrust into the future.

I can tell you immediately that not all the ambitions and ideals that I thought would be appropriate for this museum were ones that they agreed with. I can also tell you that in some cases I learned a great deal from these non-professionals telling me things that I just didn't know about the Canadian psyche. They had come from all parts of Canada. It was a wonderful experience, and I think they took a major role in defining what this museum is.

• 1655

Le président: Madame Tremblay.

Mme Tremblay: J'aurais deux petites questions à vous poser. Il y a environ dix ans, le Conseil du Trésor vous avait donné une espèce de garantie que vous auriez à peu près 1,5 million de dollars par année pendant un certain nombre d'années pour construire les nouvelles galeries du Musée et 200 000\$ pour rénover les anciennes. Pourriez-vous nous dire combien vous deviez construire de galeries il y a dix ans? Compte tenu de l'information que j'ai reçue, à savoir qu'il y en a une, celle des minéraux, qui aurait été réalisée à 70 p. 100 seulement, combien deviez-vous en réaliser et combien cela a-t-il coûté d'en réaliser une à 70 p. 100.

M. Emery: Premièrement, ce n'était pas dix ans.

It was only about five years ago that we got the \$1.5 million, and since then of course, as I've described, it has all disappeared. However, the information you've received that we've produced only one gallery is quite incorrect. If you know the building at all, then you'll recall that what was then called the National Museum of Natural Sciences was on the east wing of the building and the Museum of Man was on the west wing. In about 1990 we agreed that if they would give us \$1.5 million a year, which amounts to about \$300 a square foot for gallery space, then we would attempt to put in one new gallery per year.

In the intervening years of course the cost of this has gone up considerably and is now about twice that.

[Translation]

Il nous ont fait part de plusieurs remarques, à commencer par le fait que nous n'avions pas l'envergure nationale qui aurait dû être la nôtre. Ils se sont ensuite rendus compte qu'ils ne comprenaient pas parfaitement le genre de recherches que nous conduisions, ce qui les a amenés à vouloir analyser, également, cette question. Ils ont engagé un groupe spécial qu'ils ont chargé d'évaluer la recherche au musée. Ce groupe a formulé des recommandations qui ont été en partie retenues par le conseil. Enfin, ce dernier a participé à plusieurs ateliers sur le thème de la vision d'avenir du musée.

Pendant que nous préparions le plan stratégique établissant la nouvelle orientation du musée, les membres du conseil nous ont demandé de préparer un document de fond qui leur permettrait de comprendre la vision que nous avions retenue, et d'y apporter leur contribution. Eh bien, ils ont lu cette pile de documents qu'ils avaient évaluée, à leur grande dam, dans les 10 kilos. Nous avons formulé 19 résolutions dont le conseil a discuté et qu'il a ensuite adoptées. Chacune de ces résolutions portaient sur l'une ou l'autre des orientations stratégiques ou sur la vision qui allaient définir les grandes orientations du musée.

Je peux vous dire d'emblée que le conseil n'a pas retenu toutes les ambitions ni tous les idéaux que j'aurais pensé appropriés pour ce musée. Je peux également vous dire que, dans certains cas, j'ai beaucoup appris de ces profanes qui me reprochaient parfois de ne pas connaître les motivations profondes des Canadiens. Ils venaient des quatre coins du Canada. L'expérience a été fantastique et j'estime qu'ils ont joué un rôle de premier plan dans la définition de l'identité du musée.

The Chairman: Mrs. Tremblay.

Mrs. Tremblay: I would have two quick questions for you. Some ten years ago, Treasury Board gave you some kind of assurance that you would receive almost \$1.5 million per year, over several years, to build the new galleries of the museum, and an additional \$200,000 to renovate the old galleries. Can you tell me how many galleries you were supposed to build ten years ago? According to the information I got, one gallery was built, that of the minerals, but it has only been 70% completed. How many of those were you supposed to build and how much did it cost you to complete this one at 70%?

Mr. Emery: First of all, it was not ten years ago.

Il n'y a que cinq ans de cela que nous avons obtenu le crédit de 1,5 million de dollars mais, depuis, comme je l'ai dit, ce budget a fondu comme neige au soleil. Quoi qu'il en soit, les renseignements selon lesquels nous n'aurions construit qu'une seule galerie sont tout à fait erronés. Si vous connaissez un tant soit peu l'édifice, vous vous rappellerez que ce que l'on appelait jadis le Musée national des sciences naturelles occupait l'aile est alors que le Musée de l'homme occupait l'aile ouest. Au tournant de la décennie, nous avons convenu que si le Conseil du Trésor nous versait 1,5 million de dollars par an, soit environ 300\$ le pied carré d'espace de galerie, nous essayerions de construire une galerie par an.

Mais depuis, les coûts ont considérablement augmenté et ils sont à présent deux fois supérieurs.

[Texte]

First, we have removed a number of the old galleries on the east side of the museum and we have transformed them into a highly innovative. . . One of them, for instance, is "Creepy Critters", which I think is one of the most popular attractions in the city. Another is a community gallery that people use. So that makes two. We have refurbished two, the earth hall and the bird hall. That makes four.

Also—and this is very important—we have taken over the entirety of the west side of that building. On the first floor that's two galleries. Right now we have a monarch display in there that is taking up the equivalent of two galleries. On the second floor we have the Viola MacMillan mineral gallery, which also takes up the equivalent of two gallery spaces.

By the way, it also was in large part paid for by the private sector, since we didn't have any money left from the original \$1.5 million.

On the third floor we used the area that is in front of one of the spaces as a temporary gallery. We recently had one in there on how you walk, that sort of thing, and on the—

Mme Tremblay: Je pense que cela me convainc que vous avez fait quelque chose, mais je voudrais poser ma dernière question car elle est importante, étant donné que je semble posséder de fausses informations. Vous allez peut-être me donner la bonne. Je ne vous donnerai pas l'information que j'ai reçue. D'où vient le fonds du directeur général? D'où vient l'argent qu'il administre? Comment l'avez-vous dépensé? Il y a combien d'argent dans ce fonds-là? Êtes-vous l'un de ceux qui donnent des reçus ou de ceux qui n'en donnent pas?

Dr. Emery: I presume that you're referring to one of our trust accounts that is called the director's trust fund. The money comes into that from a wide variety of sources. If it's a donation, then we give a tax receipt. If I happen to earn some money, then I throw it into that account. Over the years we have flowed perhaps—

Mme Tremblay: Vous gagnez cela à la loterie?

Une voix: La collecte de fonds!

The Chairman: If you give a lecture, for instance, and they give you a fee, then you contribute that to your own museum.

Dr. Emery: I do, yes. At present it has about \$100,000 in it.

But perhaps your question is more direct; I don't know.

An hon. member: How do you give it out?

Dr. Emery: How do I give it out? We use it. We don't give it out. We actually use it for the activities of the museum. For instance, part of the money for the sculptures of the mammoths on the front lawn came from the director's trust fund, the money for which was donated by an outside organization. So that's how the money is used.

The Chairman: It has been a fascinating picture—

[Traduction]

Nous avons commencé par supprimer plusieurs des anciennes galeries du côté est et nous les avons transformées en espaces de haute création. . . Par exemple, la galerie "les Mal-aimés", est je crois une des attractions les plus populaires en ville. Les gens aiment également beaucoup la galerie de voisinage. Donc ça en fait déjà deux. Nous en avons rénové deux autres. Le hall de la terre et le hall des oiseaux. Cela fait quatre en tout.

De plus—et c'est très important—nous occupons désormais la totalité de l'aile ouest de l'édifice. Au premier étage, il y a deux galeries. À l'heure actuelle, nous avons une exposition de papillons monarques qui occupe l'équivalent de deux galeries. Au deuxième étage, se trouve la Galerie de minéraux Viola MacMillan, qui occupe également un espace correspondant à deux galeries.

Soit dit en passant, le secteur privé a injecté une grande partie des sommes que nous avons utilisées, puisqu'il ne nous restait plus rien du crédit original de 1,5 million de dollars.

Au troisième étage, nous utilisons le secteur qui se trouve à l'avant des espaces, pour les expositions temporaires. Récemment, nous en avons tenu une sur la locomotion humaine, et une autre sur. . .

Mrs. Tremblay: I think I am now convinced that you have done something, but I wish to ask you my last question, anyway, which is an important one. As it looks like I have the wrong information, you may be able to give me correct information. I will not reveal to you what I was told. Where is the president's fund coming from? Where does the money he handles come from? How did you spend it? How much do you have in this fund? Are you among the ones that give receipts or, to the contrary, that do not give receipts?

M. Emery: Je suppose que vous parlez du compte en fiducie, connu sous le nom de fonds en fiducie du directeur général. Les sommes qui l'alimentent proviennent de toute une diversité de sources. Quand il s'agit d'une donation, nous délivrons un reçu pour fins d'impôt. Et puis, tout l'argent que je gagne est versé dans ce compte. Au fil des ans, nous avons ainsi recueilli. . .

Mrs. Tremblay: Did you win the lottery?

An hon. member: It's the fund-raising!

Le président: Si, par exemple, vous donnez une conférence contre rémunération, vous versez alors ce que vous avez gagné au musée.

M. Emery: C'est exact. À l'heure actuelle, il y a environ 100 000\$ dans ce fonds.

Mais peut-être que votre question est plus directe; je ne sais pas.

Une voix: Qu'est-ce que vous en faites?

M. Emery: Ce que l'on en fait? Nous l'utilisons! Nous ne le donnons à personne d'autre. Nous l'utilisons pour financer des activités du musée. Par exemple, une partie de l'argent qui a servi à payer les sculptures de mammoth qui se trouvent sur la pelouse, provient du fonds en fiducie du directeur général; et cet argent a été en fait donné par un organisme extérieur. Voilà comment nous utilisons l'argent.

Le président: Eh bien, vous nous avez dressé un tableau fascinant. . .

[Text]

[Translation]

• 1700

Mr. LeBlanc: I can't resist this, I'm sorry.

Pardon madame, mais le vérificateur général vérifie ces comptes—là chaque année et il n'y a jamais eu même un soupçon quant à l'irrégularité de quoi que ce soit.

The Chairman: I want to thank you all for coming. I must say on behalf of my committee—and I think I detect this would be a universal sentiment—that we have learned a great deal. We thought we knew something when we walked in. We know a lot more. The one thing I'm not certain about is whether waterfowl helped zebra mussels move into new habitats. I'd like an answer, yes, or no.

Dr. Emery: Yes, they do.

The Chairman: I thought they would.

Dr. Emery: The correct answer is all of them.

The Chairman: All of the answers are correct. All right. That's my question. My only observation—without prejudicing the thoughts of my colleagues, this is simply a personal reaction—is that I'm in much admiration for what you're doing. Having come out of a traditional economic environment and a traditional discipline at a traditional university or two and moved to a slightly less traditional one when I was at the Canadian Institute for Advanced Research, I know what traditional disciplines are about, their strengths and their weaknesses. I also know what interdiscipline is about, its strength and its weaknesses. As this government attempts to innovate and find new forms of doing things, I think you're to be commended for what you're doing. Thank you very much.

Dr. Emery: Thank you, sir.

The Chairman: The meeting is adjourned.

M. LeBlanc: Vous voudrez bien m'excuser, mais je ne peux résister.

With all due respect, Madam, it so happens that the auditor general audits this account every year, and they have never suspected the slightest irregularity.

Le président: Je vous remercie tous de vous être déplacés. Au nom du comité—j'ai l'impression que c'est là un sentiment général—je tiens à vous dire que nous avons beaucoup appris. Nous croyions savoir quelque chose en rentrant, mais voilà que nous en savons plus encore. Par contre, je continue à me demander si les oiseaux aquatiques ont effectivement contribué à la propagation de la moule zébrée. Répondez-moi, c'est oui ou non?

M. Emery: Oui, ils y ont contribué.

Le président: C'est ce que je pensais.

M. Emery: Mais en fait toutes les réponses sont bonnes.

Le président: Ah bon, toutes les réponses sont bonnes? Parfait. C'était ma seule question. Sans vouloir préjuger de ce que pensent mes collègues, je tiens à vous dire, de façon très personnelle, que j'admire énormément ce que vous faites. Comme je viens moi-même d'un milieu économique traditionnel et d'une discipline traditionnelle apprise dans une ou deux universités traditionnelles avant de passer dans un milieu un petit peu moins traditionnel qui était celui de l'Institut canadien des ressources avancées, je sais ce que discipline traditionnelle veut dire et j'en connais les points forts et les points faibles. Je sais également ce qu'interdiscipline veut dire et quels en sont les points forts et les points faibles. À l'heure où ce gouvernement essaie d'innover et de trouver de nouvelles façons de faire les choses, je pense que vous devez être félicités pour ce que vous faites. Merci beaucoup.

M. Emery: Merci, monsieur.

Le président: La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Museum of Nature:

Dr. Alan R. Emery, President;
Robert N. LeBlanc, Chief Operating Officer.

TÉMOINS

Du Musée canadien de la nature:

Alan R. Emery, ph.d., président, directeur général;
Robert N. LeBlanc, chef de l'exploitation.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XC68
-C13

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, April 19, 1994

Chair: John Godfrey

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 19 avril 1994

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Vote 140 under
CANADIAN HERITAGE

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1994-1995: crédit 140 sous la
rubrique PATRIMOINE CANADIEN

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary-Sud-Est)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 19, 1994

(11)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Suzanne Tremblay.

Acting Members present: Christiane Gagnon for Louis Plamondon, Allan Kerpan for Jan Brown, Anna Terrana for Albina Guarnieri.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Susan Alter, Research Officers.

Witnesses: From the National Museum of Science and Technology: Dr. Geneviève Sainte-Marie, Director; Laurent Nadon, Director General, Corporate Services; Christopher Terry, Director General, National Aviation Museum.

The Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 and 150 under CANADIAN HERITAGE be referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Christiane Gagnon moved,—That the Committee invite, on May 4th, the Minister of Canadian Heritage and summon civil servants in order to undertake a thorough evaluation, position by position, of the expenditures of the Department and those agencies coming under the minister's responsibility, with the help of all documents and files necessary to successfully carry out this evaluation, including those documents relating to the Government's planned expenditure cuts, the whole as proposed by the Prime Minister during the Question Period of April 13th, 1994.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Christiane Gagnon
Allan Kerpan

Suzanne Tremblay—(3)

NAYS

Eleni Bakopanos
Bonnie Brown
John Cannis

Roger Gallaway
Glen McKinnon
Anna Terrana—(6)

Suzanne Tremblay moved,—That the Committee, by means of announcements in the major Canadian daily newspapers, invite all interested parties to testify with regard to the management of the Canadian Museum of Nature and further

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 AVRIL 1994

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 35, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Suzanne Tremblay.

Membres suppléants présents: Christiane Gagnon pour Louis Plamondon; Allan Kerpan pour Jan Brown, Anna Terrana pour Albina Guarnieri.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Susan Alter, attachés de recherche.

Témoins: Du Musée national des sciences et de la technologie: Geneviève Sainte-Marie, directrice; Laurent Nadon, directeur général, Services corporatifs; Christopher Terry, directeur général, Musée national de l'aviation.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, portant sur l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995:

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 et 150, sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN, soient renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien.

Christiane Gagnon propose,—Que le Comité invite, avant le 4 mai, le ministre du Patrimoine canadien et convoque les fonctionnaires afin d'entreprendre l'analyse complète de toutes les dépenses du ministère et des organismes relevant de l'autorité du ministre, avec l'aide de tous les documents et dossiers nécessaires à la bonne conduite de cette opération, de même que des documents traitant des coupures de dépenses projetées par le gouvernement, le tout tel que proposé par le premier ministre à la période des questions du 13 avril 1994.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée:

POUR

Christiane Gagnon
Allan Kerpan

Suzanne Tremblay—(3)

CONTRE

Eleni Bakopanos
Bonnie Brown
John Cannis

Roger Gallaway
Glen McKinnon
Anna Terrana—(6)

Suzanne Tremblay propose—Que le Comité, au moyen d'annonces dans les grands quotidiens canadiens, invite toutes les parties intéressées à venir témoigner sur la gestion du Musée canadien de la nature, et qu'il convoque toute personne

convene every other person whose testimony is considered essential by a member of the Committee, before the debate and the vote on the motion dealing with the tabling in the House of a report of the Committee recommending that the Canadian Museum of Nature be brought under trusteeship.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Christiane Gagnon
Allan Kerpan

Suzanne Tremblay—(3)

NAYS

Eleni Bakopanos
Bonnie Brown
John Cannis

Roger Gallaway
Glen McKinnon
Anna Terrana—(6)

The Chair called Vote 140 under CANADIAN HERITAGE.

Geneviève Sainte-Marie made an opening statement, and with the other witnesses, answered questions.

At 4:46 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:01 o'clock p.m., the sitting resumed *in camera*.

At 5:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

dont le témoignage est jugée essentiel par un membre du Comité, avant le débat et le vote de la motion portant sur le dépôt à la Chambre d'un rapport du Comité recommandant que le Musée canadien de la nature soit mis en tutelle.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée:

POUR

Christiane Gagnon
Allan Kerpan

Suzanne Tremblay—(3)

CONTRE

Eleni Bakopanos
Bonnie Brown
John Cannis

Roger Gallaway
Glen McKinnon
Anna Terrana—(6)

Le président appelle: crédit 140, PATRIMOINE CANADIEN.

Geneviève Sainte-Marie fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 46, la séance est suspendue.

À 17 h 01, la séance reprend à huis clos.

À 17 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, April 19, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 19 avril 1994

● 1532

The Chair: Welcome to the afternoon meeting of the Standing Committee on Canadian Heritage.

I have a couple of announcements to make before we turn to our witnesses. The first is that tomorrow, because this room is required for social purposes, we will be meeting at 3 p.m. for la Commission des champs de bataille nationaux. Our meeting will go on from 3 to 4:30 p.m., not from 3:30 to 5 p.m., for those who are regular members of this illustrious group.

We have added a couple of meetings that are not on your agendas. The first is Wednesday, April 27. We're going to hold a kind of planning business meeting. We expected to talk to the National Capital Commission, but they couldn't be with us because of the illness of the director. I thought the committee might meet to organize its work plan and spend some time looking into the future. So that's

le mercredi 27 avril à l'heure habituelle.

I have now been in touch with the minister's office, so Minister Dupuy will be coming to talk to us about the estimates on Wednesday, May 4.

Donc, nous recevrons M. le ministre le 4 mai.

Following Mr. Manera's testimony before us last week, we have him and the Canadian Broadcasting Corporation, Radio-Canada, nailed down for Wednesday, May 25. So we are going to follow along with Radio-Canada.

Finally, if we have time at the end of our meeting today we will have a brief get-together about how we're going to proceed with the parks study. You will have received, I think, a proposed list of expert witnesses. If you don't have it, we can circulate it. That was just for your edification.

So we have before us today —

Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Monsieur le président, nous avons deux motions à présenter avant que le Comité procède à l'audition des témoins.

Il y en a une première que M^{me} Gagnon doit présenter, et une deuxième que j'avais annoncée la semaine dernière. La première, c'est celle qu'on vous a acheminée vendredi par télécopie.

● 1535

Le président: Étant donné que le ministre va comparaître devant nous le 4 mai, est-il nécessaire de discuter de la deuxième motion?

Mme Tremblay: Oui.

Mme Gagnon (Québec): Oui, c'est nécessaire, car la motion implique beaucoup plus que. . .

Le président: Je vous souhaite la bienvenue à la séance de cet après-midi du Comité permanent du patrimoine canadien.

J'ai une ou deux choses à vous annoncer avant que nous n'écoutions nos témoins. Premièrement, parce que cette salle est retenue demain pour une activité sociale, nous nous réunirons de 15h00 à 16h30, et non pas de 15h30 à 17h00—pour la gouverne des députés qui siègent régulièrement à notre illustre comité—et nous entendrons des témoins de la Commission des champs de bataille nationaux (The National Battlefields Commission).

Nous avons ajouté trois ou quatre réunions qui n'étaient pas prévues à vos calendriers. La première aura lieu le mercredi 27 avril. Nous allons organiser notre plan de travail, en quelque sorte. Nous pensions pouvoir entendre la Commission de la Capitale nationale, mais ses représentants ne pourront venir parce que le directeur est malade. J'ai donc pensé que le comité pourrait se réunir pour organiser son plan de travail et réfléchir à ses travaux futurs. Ce sera donc

Wednesday, April 27, at the usual time.

Je me suis mis en rapport avec le cabinet du ministre et le ministre Dupuis viendra nous entretenir du budget des dépenses le mercredi 4 mai.

The minister will be here, then, on May 4.

Pour donner suite au témoignage de M. Manera, qui a comparu la semaine dernière, nous le recevrons à nouveau, ainsi que Radio-Canada, la Canadian Broadcasting Corporation, le mercredi 25 mai. Nous allons donc poursuivre avec Radio-Canada.

Finalement, si nous avons le temps à la fin de notre réunion d'aujourd'hui, nous nous réunirons brièvement pour discuter de notre façon de procéder en ce qui a trait à notre étude relative aux parcs. Vous aurez reçu la liste des témoins experts proposés. Si vous ne l'avez pas, nous pouvons la faire circuler. Nous voulions simplement vous tenir au courant.

Nous recevons aujourd'hui. . .

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Mr. Chairman, we wish to present two motions before the committee hears the witnesses.

Ms Gagnon is to introduce the first motion, and I had given a notice of motion last week concerning the second one. The first is the one that was sent to you Friday by fax.

The Chair: Since the Minister will come before the committee on May 4, is it necessary to discuss the second motion?

Mrs. Tremblay: Yes.

Mrs. Gagnon (Quebec): Yes, it is necessary because the motion implies much more than. . .

[Text]

Mme Tremblay: Est-ce que tout le monde a la motion entre les mains?

Mme Bakopanos (Saint-Denis): De quelle motion parle-t-on?

Le président: Est-ce que tout le monde a reçu cette motion?

Mme Tremblay: L'une demande que M. Dupuy vienne ici.

Le président: C'est cela, et il y en a une deuxième.

Mme Tremblay: Cela implique plus que de simplement le faire venir ici.

Le président: Oui, d'accord. Il y a là un paquet qui est daté le 13 avril.

Mme Gagnon: C'est cela.

Le président: Est-ce que tout le monde l'a?

Mme Tremblay: Est-ce que tout le monde a la motion?

Le président: Étant donné que vous nous avez prévenus, nous sommes obligés de retarder un peu la présentation, mais restez ici, les témoins. Vous allez voir comment on va procéder.

Voulez-vous qu'on commence par la première motion?

Mme Gagnon: Oui.

Mme Tremblay: Celle qui demande que M. Dupuy vienne.

Mme Gagnon: Je propose que le Comité invite le ministre et convoque les fonctionnaires afin d'entreprendre, poste par poste, l'analyse complète des dépenses de son ministère et des organismes relevant de son autorité, avec l'aide de tous les documents et dossiers nécessaires à la bonne conduite de cette opération, de même que les documents traitant des coupures de dépenses projetées par le gouvernement, le tout tel que proposé par le Premier ministre à la période des questions du 13 avril 1994.

J'aimerais qu'il y ait un vote par appel nominal sur cette motion.

On peut commencer par les fonctionnaires et recevoir M. Dupuy le 4.

Mme Tremblay: Pourvu que M. Dupuy vienne le 4 et ne change pas sa date. C'est déjà prévu que M. Dupuy vient le 4. Cela va prendre plus d'une journée.

Le président: Voulez-vous présenter votre motion de façon plus détaillée, ou si c'est évident?

Mme Tremblay: La motion m'apparaît claire. C'est dans le prolongement de ce que M. Chrétien a dit à la Chambre. Il a déclaré le 13 qu'on pouvait faire cela.

Mme Gagnon: D'ailleurs, c'est une motion qui a été adoptée au Comité des finances. M. Chrétien a dit à la Chambre que, si les comités désiraient voir l'analyse complète des dossiers poste par poste, cela ne posait aucun problème. C'est l'ouverture que nous a faite le très honorable M. Chrétien.

Le président: Nous allons recevoir le ministre de toute façon, mais s'il y a d'autres personnes qui veulent en discuter. . . Est-ce qu'on veut voter? Est-ce qu'il y a des gens qui ont des questions avant qu'on passe au vote?

[Translation]

Mrs. Tremblay: Does everyone have the motion before them?

Ms Bakopanos (Saint-Denis): What motion are we talking about?

The Chair: Did everyone get a copy of the motion?

Mrs. Tremblay: One motion calls for Mr. Dupuis to come before the committee.

The Chair: That's right, and then there's a second motion.

Mrs. Tremblay: That one involves more than simply his coming before the committee.

The Chair: Yes, I agree. There's a stack dated April 13.

Mrs. Gagnon: That's it.

The Chair: Does everyone have it?

Mrs. Tremblay: Does everyone have the motion?

The Chair: Since notice was given, we have to delay a little hearing of the witnesses. But I'll ask them to please stay with us. You'll see how we proceed.

Would you like to begin with the first motion?

Mrs. Gagnon: Yes.

Mrs. Tremblay: The one which calls for Mr. Dupuis appearing before the committee.

Mrs. Gagnon: I propose that the committee invite the minister and his officials to undertake a complete item by item analysis of his department's expenditures and those of agencies accountable to him. All relevant files and documents would support this review, including information on projected government cutbacks, as proposed by the Prime Minister in question period on April 13, 1994.

I would like this motion to be put to a recorded vote.

We could invite the officials first and Mr. Dupuis on the 4th.

Mrs. Tremblay: As long as Mr. Dupuis comes on the 4th and not at another time. Mr. Dupuis is already scheduled to come on the 4th. It will take more than a day.

The Chair: Would you like to explain the motion or is it clear?

Mrs. Tremblay: I think the motion is clear. It follows what Mr. Chrétien said in the House. On the 13th, he said we could do that.

Mrs. Gagnon: Besides, the motion was already adopted by the Finance Committee. Mr. Chrétien said in the House that if committees wanted to go through a department's books item by item, that wouldn't be a problem. The Right Honorable Mr. Chrétien invited us to do this.

The Chair: In any case, the minister will testify, but if anyone else wants to discuss. . . Are we ready to vote? Are there any questions before we vote?

[Texte]

La greffière du Comité: C'est un vote par appel nominal. Je dois appeler les noms.

Motion negatived

The Chair: We now proceed to the next motion.

Mme Tremblay: Vous avez sans doute une copie de la deuxième motion entre les mains. J'avais annoncé la semaine dernière qu'on aimerait discuter d'une motion. Je disais: J'aimerais que nous déposions une motion et que nous en discussions la semaine prochaine lors de notre prochaine rencontre de façon à ce que nous puissions prendre le temps nécessaire pour faire entendre tous les témoins qui nous permettront de faire la lumière sur cette question.

• 1540

Depuis que cette motion a été déposée à la Chambre, il s'est passé beaucoup d'événements. J'ai obtenu beaucoup de renseignements de toutes sortes venant de partout, y compris du Musée lui-même. Il m'apparaît extrêmement important qu'on ne minimise pas cette motion-ci. Si on dit qu'on veut faire la lumière, c'est qu'il y a beaucoup d'allégations de toutes sortes.

Il a été publié un document qui existe autant en français qu'en anglais: *Où est passé l'argent?* Il est accompagné de trois documents que j'ai ici et qui sont les preuves de ce qui est écrit dans ce document-ci. Donc, nous ne sommes pas devant des allégations non fondées. Il reste à savoir si elles s'avèrent vraies ou non. Ce n'est pas l'objet de la motion. On veut aller au fond de la question. Je ne donne raison ni à l'un ni à l'autre.

Ce qui m'apparaît encore plus déroutant et plus grave, c'est que j'ai reçu à mon bureau beaucoup de lettres d'appui pour la demande que j'ai faite dans cette motion-là. Bien qu'il y ait dans certains cas des allégations quant à l'administration du Musée, ce qui est beaucoup plus grave, c'est la situation catastrophique dans laquelle se trouve le Musée au plan scientifique, au plan de la recherche. On reçoit des appuis de personnes qui sont hautement diplômées, de spécialistes.

On vous a préparé une liste des lettres d'appui que nous avons reçues. On en a reçu une du Dr Bird, entre autres. On en a reçu de l'association professionnelle. On en a reçu d'individus. On en a reçu qui sont adressées au premier ministre. On en a reçu qui viennent de la Fédération canadienne de la nature. On en a reçu du Musée du Nouveau-Brunswick, de l'Association botanique et de l'Université McGill. Il vaudrait la peine que vous lisiez l'ensemble de ces lettres d'appui. Je prends celle de McGill:

The past years have been extremely detrimental to its role in the preservation and research of the natural heritage of Canada.

C'est à peu près le message qu'on retrouve dans ces lettres d'appui. On a reçu des lettres de scientifiques, de l'Université du Manitoba, de l'Association américaine d'ornithologie qui se dit atterrée par la situation au Musée:

eliminating research on the nation's, the continent's and the world's natural resources reflected badly on the nation of Canada and its leadership, and especially on those who are supposed to be providing leadership to the scientific community.

[Traduction]

The Clerk of the Committee: It's a recorded vote. I have to call names.

La motion est rejetée

Le président: Nous allons maintenant passer à la motion suivante.

Mrs. Tremblay: You probably have a copy of the second motion before you. Last week, I gave notice that we would like to discuss this motion. I said that we would like to table a motion and discuss it next week at our next meeting so we could take the time to hear witnesses who could shed light on this matter.

There have been many developments since this motion was tabled in the House. I received lots of information from all kinds of sources, including the museum itself. I think it's extremely important that we do not minimize the importance of this motion. If we want to shed light on the issue, it's because all sorts of allegations have been made.

A document was published in English and in French entitled *Where Has All the Money Gone?*. This document comes with three other documents, which I have before me and which confirm what is written there. Therefore, the allegations which have been made are not unfounded. We have to find out whether they are true or false. But that's not the object of the motion. We want to clarify thoroughly the issue. I'm not leaning one way or the other.

But what I find even more disconcerting and serious, is that my office received many letters supporting the motion. Despite the fact that some allegations were made regarding the museum's management, what is all the more serious is the museum's catastrophic scientific and research situation. We've received support from highly qualified people and from experts.

We've prepared a list of the letters we received supporting the motion. For instance, we received a letter from Dr. Bird. We received a letter from the professional association. We received letters from individuals. We received letters addressed to the Prime Minister. We received some from the Canadian Nature Federation. We received some from the New Brunswick Museum, from the Botanical Association and from McGill University. It might be worth your while to look at all the letters we received. Here's the one from McGill:

Au cours des dernières années, son rôle dans la conservation et la recherche visant le patrimoine naturel du Canada a connu un déclin considérable.

That's just about what all the letters say. We received letters from scientists, from the University of Manitoba, from the American Ornithological Association, which said it was extremely saddened by the museum's situation:

l'élimination de la recherche sur les ressources naturelles de la nation, du continent et de la planète a nui à la réputation du Canada et de ses leaders, et surtout à celle des personnes qui sont censées être à la tête de la communauté scientifique.

[Text]

Tel est le message qui nous parvient. On a reçu des lettres du Royal Ontario Museum et du Sierra Club. Toutes les lettres qui sont ici appuient cette motion afin qu'on puisse vraiment faire la lumière sur ce qui se passe au Musée. Il est extrêmement important qu'on prenne au sérieux toutes ces associations canadiennes: Calgary, McGill, Manitoba, Alberta, Guelph, Saskatchewan, British Columbia, Waterloo, Toronto, Lakehead, Concordia, Dalhousie; des États-Unis: le Colorado, North Carolina, l'Université de Louisiane, le Johnson State College au Vermont, l'Université du Rhode Island, l'Université de l'Ohio; au plan international: l'Université de Munich en Allemagne, l'Université nationale de l'Australie, l'Université York au Royaume-Uni, l'Université d'Helsinki en Finlande, l'Institut de zoologie en Chine, l'Institut de Cambridge au Royaume-Uni, le Mycological Institute au Royaume-Uni, l'Institut Curie en France, etc.

Vous avez ensuite la liste des musées, associations et sociétés qui appuient notre démarche et souhaitent qu'on fasse cette étude en profondeur.

Maintenant, certains pourront dire: Oui, mais la firme a déjà commandé *a forensic audit*. Très bien. Très, très bien. Très bonne initiative, qui a d'ailleurs été prise par le Musée à la suite de la publication de ce rapport.

• 1545

Bien que le Musée ait toute liberté d'engager toutes les firmes qu'il veut, il a engagé la firme Peat Marwick Thorne pour lui demander de faire un *forensic audit* et de vérifier si ce qui est dit là-dedans est vrai ou faux.

Ce qui est dit là-dedans, c'est un aspect seulement. L'atmosphère est, paraît-il, très mauvaise au Musée. Les relations de travail se sont détériorées considérablement.

La firme Peat Marwick Thorne est extrêmement compétente et je ne mets aucunement sa compétence en doute, mais je m'interroge sur le fait que, le 4 janvier 1994, le Musée a engagé M. Peter Ostapchuk, qui est maintenant le chef de la division des finances au Musée et qui était un employé de Peat Marwick Thorne juste avant de s'en aller au Musée.

Quand on se demande s'il y a eu conflit d'intérêt, il y a lieu se poser des questions quand un employé d'une firme devient le directeur des finances du Musée et que le Musée décide d'engager l'ancienne firme de cet employé pour contrôler ce qu'on fait. Quand on va encore plus loin, on se rend compte que la firme qui faisait les vérifications au Musée était la même firme et que l'employé du Musée, M. Ostapchuk, était à ce moment-là l'employé de la firme qui allait faire les vérifications au Musée.

Je pense avoir donné assez d'information. Je suis prête à répondre à des questions s'il le faut. Il m'apparaît important qu'on aille beaucoup plus loin, qu'on n'attende pas la vérification du vérificateur général. Lui va regarder le côté monétaire. Ce qui nous intéresse là-dedans, c'est l'aspect scientifique, le travail qui se fait et la recherche. Il y aura des gens qui nous diront comment sont gérés les 20 millions de dollars. Il faut aller au-delà de cela et répondre à l'attente du monde entier, c'est-à-dire redonner à notre Musée de la nature la crédibilité qu'il a perdue.

[Translation]

This is the message we received. We received letters from the Royal Ontario Museum and the Sierra Club. All these letters support the motion to get to the bottom of what's going on at the museum. It's extremely important that we take seriously the concerns of the following Canadian associations: Calgary, McGill, Manitoba, Alberta, Guelph, Saskatchewan, British Columbia, Waterloo, Toronto, Lakehead, Concordia, Dalhousie; organizations in the United States: Colorado, North Carolina, the University of Louisiana, Johnson State College in Vermont, the University of Rhode Island, the University of Ohio; international organizations: the University of Munich in Germany, the National University of Australia, York University in the United Kingdom, Helsinki University in Finland, the Zoology Institute of China, the Cambridge Institute in the United Kingdom, the Mycological Institute in the United Kingdom, the Institut Curie in France, etc.

Then there's a list of museums, associations and societies which strongly support our motion and are calling for an in-depth review.

Some people might say that a forensic audit will be made. That's good. That's very, very good. It's a very good initiative which was incidentally taken by the museum after the publication of this report.

The museum is free to hire any firm it chooses to hire; it has, in any case, retained the services of Peat Marwick Thorne to perform a forensic audit and to see whether what is said in here is true or false.

What is said here is only one aspect of the situation. It seems that the work atmosphere is very poor at the museum. Working relations have deteriorated considerably.

Peat Marwick Thorne is an extremely competent firm and I am not questioning its competence in any way, but I wonder why the museum hired Mr. Peter Ostapchuk on January 4, 1994. He is now the director of the museum's financial division. He was an employee with Peat Marwick Thorne just before he joined the museum.

When one is wondering about conflicts of interest, it is legitimate to raise certain questions when the employee of a firm becomes the director of finance of the museum, and the museum decides to retain the services of that employee's former company to monitor what is being done. If one goes even further, one sees that the museum was audited by the same company, and the museum's employee, Mr. Ostapchuk, was at that time an employee of the company that audited the museum.

I believe I have provided enough information. I am willing to answer questions if you have any. I think it is important that we take a much closer look at this and that we not wait for the auditor general's audit. He will be looking at the monetary aspect. What interests us is the scientific aspect, the work that is done there, and the research. Others will tell us how the \$20 million are managed. We have to go beyond that and answer expectations raised everywhere in the world that we must give back to our Museum of Nature the credibility it has lost.

[Texte]

[Traduction]

The Chair: Mr. Gallaway.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): Thank you, Mr. Chairman.

I listened with interest to Madam Tremblay's dissertation here. I am somewhat confused about what she is doing. I understand her basic approach. I am confused in the sense that last week she provided us with a notice of motion that asked that the Canadian Heritage House committee table a report asking government to establish trusteeship over the Canadian Museum of Nature.

Since that time there has been conducted a very American-style type of investigative exposé—it's kind of like *Geraldo*, it's kind of like *Oprah*—where we have been deluged with all types of information. We are now asked to stand back and wait for the other motion to come forward. I find the motion tabled last week was a very interesting exercise. Is this going to be the new face of the new Bloc? Are we going to form a conclusion and then go looking for the evidence to support that conclusion? So in that sense Madam Tremblay has in some way tempered her motion of last week.

I think what she was doing in the past, asking for us to form a conclusion and then go looking for the evidence to support that conclusion, has some very disturbing implications. We have in this country something called the rules of natural justice, which say we have the right to have someone come before us and state their case.

I understand she may have tempered her position now, at this point, over last week, in making a suggestion that we have a vote to hear from these other people. But quoting what she just said, relying upon a lot of documentary evidence without anyone having the opportunity to question these people, I think has impugned a lot of people, especially the firm of Peat Marwick, especially the individual to whom she refers as being of that organization and now a Government of Canada employee. He was here last week. I don't recall any questions directed at him last week that are now apparently concerns to be brought forward this week.

She talked about reflecting badly on the nation of Canada, what has been happening at this museum. But I think in the same sense what occurred last week, and in a sense is being dovetailed with the motion this week, reflects on not only this committee but also on this Parliament. We are taking the normal rules, which are the rules of the right of a person to appear before a committee, the right of a person to be asked questions, and the right of a person to state his case, and we are twisting them into a situation where we have letters... Far be it from me to suggest that they are being orchestrated somewhere, but we have this letter-writing campaign—certainly my fax machine has been white hot this week with these letters coming in—and we're using them in some way to impugn a group that was here last week. Although we did not have that evidence last week, we're going to impugn their credibility, we're going to impugn their integrity after the fact.

Le président: Monsieur Gallaway.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): Merci, monsieur le président.

J'ai écouté la dissertation de M^{me} Tremblay avec intérêt. J'éprouve une certaine confusion quant à ce qu'elle essaie de faire. Je comprends son approche, essentiellement. La semaine dernière, elle nous a donné un avis de motion qui demandait au Comité permanent du patrimoine canadien de déposer un rapport auprès du gouvernement recommandant la mise en tutelle du Musée canadien de la nature.

Nous avons depuis été témoins d'une enquête à l'américaine—un peu comme ce qu'on peut voir aux émissions *Geraldo* ou *Oprah*—et nous avons été inondés d'information de toutes sortes. On nous demande maintenant d'attendre cette autre motion. Le dépôt de cette motion de la semaine dernière me semble un exercice fort intéressant. Est-ce le nouveau visage du Bloc qu'on nous montre? Va-t-on tirer une conclusion et chercher ensuite des preuves pour soutenir cette conclusion? En ce sens, M^{me} Tremblay a un peu modéré sa motion de la semaine dernière.

Ce qu'elle a fait auparavant, c'est-à-dire nous demander de tirer une conclusion et ensuite chercher des preuves à l'appui de cette conclusion, me dérange beaucoup en ce sens que nous avons dans ce pays ce que nous appelons les règles de la justice naturelle, selon lesquelles nous avons le droit de demander aux intéressés de se présenter devant nous pour expliquer leur cas.

Je comprends qu'elle a peut-être un peu tempéré sa position depuis la semaine dernière, puisqu'elle suggère que nous votions pour voir si nous allons entendre ces autres gens. Les affirmations qu'elle vient de faire, en ne se fondant que sur des preuves documentaires, sans que personne n'ait eu l'occasion de poser des questions aux personnes en cause, constituent une attaque dirigée contre un certain nombre de personnes, surtout la firme Peat Marwick et la personne dont elle nous a dit qu'elle travaillait pour cette compagnie et est maintenant un employé du gouvernement du Canada. Il était ici la semaine dernière. La semaine dernière, si ma mémoire est bonne, personne ne lui a posé de questions à propos de ces préoccupations qui font surface cette semaine.

• 1550

Ce qui s'est passé au musée nuit à notre réputation dans le monde, suggère-t-elle. Pour ma part, je trouve que ce qui s'est passé la semaine dernière, qu'on est en train de relier à la motion de cette semaine, porte atteinte à ce comité et à ce Parlement. On est en train de pervertir les règles normales selon lesquelles une personne a le droit de comparaître devant un comité, de se faire poser des questions et d'y répondre en expliquant son cas, et nous nous retrouvons plutôt devant cette situation où on nous envoie des lettres... Je ne veux surtout pas suggérer qu'il s'agit d'une campagne orchestrée par quelqu'un quelque part, mais cette campagne bat son plein quoi qu'il en soit. Mon télécopieur n'a pas dérogé de la semaine à cause de toutes ces lettres qui arrivaient dans mon bureau—et on les utilise en quelque sorte pour attaquer un groupe qui était ici la semaine dernière. Bien que nous n'ayons pas les preuves la semaine dernière, nous attaquons leur crédibilité et leur intégrité après coup.

[Text]

This I think, once again, flies in the face of the rules of natural justice. I tremble to think if this is the way of the future. Certainly I hope it's not in this country.

Mme Tremblay: J'invoque le Règlement, monsieur le président. La traduction a dû être mauvaise. Ce qu'il dit n'a pas de sens. Je n'ai jamais dit ce qu'il a dit là. Il ne m'a pas comprise. Il y a certainement eu une mauvaise traduction.

Le président: Laissez-le finir.

Mr. Gallaway: In any event, Mr. Chairman, I am going to ask you, which motion are we dealing with here? Are we dealing with the notice of motion of April 13, 1994? Are we dealing with the notion of motion dated April 19, 1994? I leave it to the committee then to decide whether they want to act in this Geraldo-type fashion, whereby we react to letters sent by various interest groups. Some of them I am sure are well-intentioned and well-meaning. But at the same time, who is controlling the agenda here? Is it the committee or is it a letter-writing campaign by perhaps, and I don't know, a group of very disgruntled people?

Mme Tremblay: Sur l'intervention que vient de faire mon collègue, il ne faut pas qu'il y ait de confusion. On discute de la motion du 19 avril qui se lit ainsi: Que le Comité invite, par l'entremise d'annonces dans les principaux quotidiens écrits du Canada, tout intéressé à témoigner sur la gestion du Musée canadien de la nature et convoque toute autre personne dont le témoignage est jugé essentiel par un des membres du Comité avant le débat et la mise aux voix de la motion portant sur le dépôt à la Chambre d'un rapport du Comité recommandant la mise en tutelle du Musée canadien de la nature.

C'est la motion qui a été déposée la semaine dernière. Évidemment, on disait de déposer un rapport qui recommanderait la mise en tutelle du Musée. On peut, semble-t-il, faire l'enquête sans demander de le mettre en tutelle.

Ce qui m'apparaît important, c'est qu'il y a eu des allégations. Il y a des doutes dans l'esprit des gens, pas uniquement sur la gestion administrative de ce musée, mais également sur ce qui se passe au plan des scientifiques.

Je ne sais combien de scientifiques ont été remerciés de leurs services. On a abandonné des projets de recherche. On a mis en péril nos collections, parce que les gens ne sont pas forcément compétents, paraît-il. Il y a toutes sortes de choses qui circulent.

Je dis bien que je ne donne raison ni à une partie ni à l'autre, mais il y a suffisamment de doute dans mon esprit pour que je ne me contente pas de l'heure et demie qu'on a eue la semaine dernière. Je suis prête à faire revenir les gens qui sont venus la semaine dernière. Je suis prête aussi à faire venir un ensemble d'autres témoins qui se portent volontaires pour venir témoigner pour qu'on puisse faire la lumière.

Il s'est dit assez de choses. Si on veut refaire la réputation, tant des personnes que du Musée, il m'apparaît important qu'on aille au fond de la question. Je n'accuse personne, mais je dis: Il y a des allégations et il y a des documents qui sont

[Translation]

Encore une fois, je répète que cela va à l'encontre des règles de la justice naturelle. Si c'est ce vers quoi nous nous dirigeons, j'en frémis. J'espère, en tout cas, que ce n'est pas la direction que nous allons emprunter dans ce pays.

Mrs. Tremblay: On a point of order, Mr. Chairman. The interpretation must have been at fault. What he is saying makes no sense. I never said that. He did not understand me. There must have been a bad translation.

The Chair: Let him finish.

M. Gallaway: Quoi qu'il en soit, monsieur le président, de quelle motion sommes-nous saisis? S'agit-il de l'avis de motion du 13 avril 1994 ou de l'avis de motion en date du 19 avril 1994? C'est au comité qu'il incombe de décider si nous voulons réagir aux lettres qui nous sont envoyées par divers groupes d'intérêts, un peu comme à l'émission de Geraldo. Certains de ces groupes sont guidés par de bonnes intentions et sont bien intentionnés, j'en suis sûr. Mais nous devons aussi nous demander qui contrôle les activités du comité? Est-ce le comité ou est-ce le groupe de gens très mécontents—semble-t-il—qui ont rédigé les lettres dont nous sommes inondées dans le cadre de cette campagne?

Mrs. Tremblay: To answer my colleague, we want to avoid all confusion. We are discussing the motion of the 19th of April which reads as follows: That the Committee, by means of announcements in the major Canadian daily newspapers, invite all interested parties to testify with regard to the management of the Canadian Museum of Nature and further convene any other person whose testimony is considered essential by a member of the Committee, before the debate and the vote on the motion dealing with the tabling in the House of a report of the Committee recommending that the Canadian Museum of Nature be brought under trusteeship.

That is the motion which was tabled last week. We referred to tabling a report recommending that the museum be brought under trusteeship. We can, apparently, carry out the inquiry without requesting that the museum be brought under trusteeship.

What seems important to me is that there have been allegations. Some people now have doubts in their minds not only about the museum's administration and management, but also about what is being done to the scientists there.

Many scientists have been dismissed. Research projects have been abandoned. Our collections have been put in jeopardy because some people are not exactly competent, it would seem. All sorts of things are being bandied about.

Understand me: I am not siding with those who made the allegations, nor with those against whom they are being made, but the hour and a half we were given last week is not sufficient to appease my doubts. I am quite willing to ask the people who were here last week to come back. I am also willing to invite a certain number of other witnesses who have volunteered to testify in order that we may shed light on this situation.

Quite a few things have been said. If we want to restore the reputation of the persons involved and of the museum, it would seem important to me that we get to the bottom of this. I'm not accusing anyone, I am only saying that allegations have been

[Texte]

publiés. Quand j'ai parlé de la firme de comptables, je ne voulais pas qu'on me dise: Madame Tremblay, attendez; on n'a pas besoin de faire ce que voulez parce qu'il y a une firme de comptables qui est en train de faire une enquête.

Je ne me contente pas de cela car cela ne me satisfera pas. J'annonce à l'avance que cela n'enlèvera pas le doute qu'il y a dans mon esprit, étant donné que M. le chef des finances n'était pas ici la semaine dernière. En tout cas, s'il était ici, il était un *backbencher* et on ne nous a pas donné l'occasion de l'interviewer.

Il m'apparaît important qu'on puisse tout de suite procéder à l'audition de témoins. Cela pourrait être dans deux semaines ou dans trois semaines. Je ne sais pas combien de temps il faut pour convoquer tout ce monde. Cela ne se fait pas du jour au lendemain, certes. Entre-temps, on pourrait continuer le travail qu'on a commencé. Je voudrais qu'on puisse entendre toutes les versions. La semaine dernière, nous avons entendu brièvement trois personnes qui sont venues au nom du Musée et on n'était pas préparés à poser l'ensemble des questions qu'on poserait maintenant si on les avait devant nous à nouveau.

• 1555

Ms Brown (Oakville—Milton): I'm sorry, I missed the meeting last week due to another commitment, so I did not hear the officials of that museum speak. My experience in politics suggests to me that officials or paid employees of any institution will give you the rosier of possible pictures. But I can't judge that particular presentation because I wasn't there.

I appreciate Madame Tremblay's passion for one of our highly regarded institutions, and I have to agree with her in one way, in that hearing those officials really gives us half of a story. However, I feel that this particular exchange we've had is simply a preview of our meeting, which you have announced yourself, Mr. Chairman, for April 27, and which will involve the discussion of our work plan.

I think there will also be some passionate discussion at that meeting because of the broad range of this portfolio, as we try to select those areas that can benefit from the attention of a standing committee. I think it will be difficult, because everyone in the room knows the breadth of this portfolio that our minister has to manage. As a result, and bearing in mind that we have witnesses whose time is also expensive, I would like to put a motion to refer this issue of the Canadian Museum of Nature to the meeting of April 27, in which it can be discussed with other proposals that other committee members might like to bring forward as suggestions as to where our work will focus in future. I feel we're having this discussion out of context, as only one small piece of a much larger puzzle.

The Chair: We have a choice. One is to treat this as an amendment to Madame Tremblay's motion, which we could deal with. But if Madame Tremblay is unhappy with that approach we would deal with her motion first.

[Traduction]

made and documents have been published. When I spoke about the accounting firm, I did so because I didn't want to be told: Mrs. Tremblay, wait; we don't need to do what you suggest because an accounting firm is carrying out an investigation.

I will not accept that as sufficient; it will not satisfy me. I am telling you right now that it will not remove the doubt I have in my mind, since the director of finance was not here last week. If he was here, he was a backbencher, so to speak, and we were not given the opportunity of questioning him.

I think we should be able to hear witnesses in the near future; it seems important. It could be in two or three weeks. I don't know how much time is needed to convene all those people. I understand that it cannot be done overnight. In the meantime, we could continue the work we have begun. I would like to be able to hear everyone's version of the facts. Last week, we heard three people who appeared on behalf of the museum, briefly, and we were not in a position to put all the questions we would now put to them if we had them before us again.

Mme Brown (Oakville—Milton): Je n'ai malheureusement pu être présente la semaine dernière parce que je devais être ailleurs et je n'ai pas entendu le témoignage des dirigeants du musée. D'après mon expérience en politique, les dirigeants ou les employés rémunérés par une institution vous donneront toujours l'image la plus positive possible de l'institution en question. Mais je ne peux porter de jugement sur la présentation de la semaine dernière, comme je n'étais pas là.

J'apprécie la passion que voue M^{me} Tremblay à l'une de nos institutions très réputées et je suis d'accord avec elle sur une chose, c'est-à-dire que nous n'entendons qu'une seule version des faits quand nous écoutons le témoignage des dirigeants. Il me semble, néanmoins, que cette conversation n'est qu'un préambule à la réunion du 27 avril que vous avez annoncée vous-même, monsieur le président, réunion pendant laquelle nous sommes censés discuter de notre plan de travail.

Lors de cette réunion, je pense que nous aurons d'autres échanges enflammés à cause de l'étendue de ce portefeuille et parce que nous aurons à choisir les domaines qui méritent l'attention du comité permanent et sauront en profiter. Je pense que cela sera difficile, car tous ceux et celles qui sont dans cette pièce connaissent l'ampleur du portefeuille que doit administrer notre ministre. Ainsi—et comme il faut aussi se souvenir que nous convoquons des témoins dont le temps est coûteux—je propose que nous reportions la discussion à propos du Musée canadien de la nature à la réunion du 27 avril. D'autres membres du comité voudront peut-être faire d'autres suggestions quant aux travaux futurs du comité, et nous discuterons du musée dans ce contexte. J'ai l'impression que la discussion est hors contexte et n'est qu'un petit élément d'un ensemble qui est lui-même beaucoup plus grand.

Le président: Nous avons le choix; nous pouvons faire de votre motion un amendement à la motion de M^{me} Tremblay, que nous pourrions traiter. Mais si cela ne sied pas à M^{me} Tremblay, nous pourrions d'abord mettre sa motion aux voix.

[Text]

Mme Gagnon: Je pense qu'on devrait avancer. Je pense qu'on devrait voter sur la motion telle qu'elle est libellée. Si on n'a pas le témoignages de gens, comment voulez-vous qu'on aboutisse à un rapport? On parle de mise en tutelle.

Les membres du Comité doivent être assez éclairés pour poser les bonnes questions. Cela manque dans plusieurs comités.

The Chair: So we have to deal with this motion as it is, first.

Ms Brown: As a matter of process, for my friends in the opposition, should you put the motion today and lose I believe it will be difficult to bring it back. I'm not sure; the clerk could perhaps confirm that. Once a motion has been brought forward and it's defeated at a formal meeting of the standing committee I don't think it can be brought back.

The Chair: It can't be brought back in the same form.

Ms Brown: That's right. That's why my motion to refer allows people to gather more information. As my colleague to my left has suggested, we have had a barrage of letters, and a couple of weeks, or even a week, would give us some time to do some other investigations in preparation for a discussion, because it may be that members of the committee will agree with Madame Tremblay that this is a burning issue, but it also may be that other members have other issues they wish to sell us as work plan items and I think they should compete in the same forum.

Mme Tremblay: Tout ce qu'on demande dans cette motion-là, c'est que le Comité puisse s'entendre sur un échéancier. On pourrait toujours revenir là-dessus. Tout ce que dit la motion, c'est: Notre Comité est intéressé à faire la lumière sur la question du Musée et on demande à la greffière de publier des annonces pour que les gens puissent savoir si... Il faudra décider au Comité directeur ou la semaine prochaine, le 27, si on doit faire venir nos témoins dans deux semaines, dans trois semaines ou dans un mois.

• 1600

C'est tout ce que dit la motion d'aujourd'hui. Ça ne dit pas qu'on commence à recevoir des témoins aujourd'hui. Ça dit qu'on accepte de faire la lumière sur le Musée de la nature et qu'on fera venir des témoins.

Madame Brown, comprenez-vous notre idée? Il s'agit d'adopter la motion et, par la suite, de prendre le temps nécessaire pour organiser cette opération qui ne peut être improvisée. Il faudra que la greffière puisse l'organiser, qu'on ait la documentation nécessaire et, qu'avec le président et le *steering committee* on insère cela dans notre plan de travail.

Je pense que si on pouvait voter la motion aujourd'hui, cela donnerait confiance à la population et voudrait dire qu'il est vrai que nous voulons prendre ces allégations au sérieux pour blanchir tout le monde ou faire la lumière là-dessus.

[Translation]

Mrs. Gagnon: I think we should move along. I think we should vote on the motion as it stands. How can we prepare a report if we do not hear witnesses? The motion refers to a trusteeship.

The members of the committee must be sufficiently informed if they are to ask the right questions. I think that is missing from several committees.

Le président: Nous devons donc voter sur la première motion telle que proposée, dans un premier temps.

Mme Brown: Pour la gouverne de mes amis de l'opposition, à propos de procédures, si nous procédons au vote sur la motion aujourd'hui et qu'elle est rejetée, je crois qu'il sera difficile de la resoumettre plus tard. Je n'en suis pas certaine; la greffière pourrait peut-être le confirmer. Quand une motion a été soumise au comité permanent lors d'une réunion officielle, si elle est rejetée lors d'un vote, je pense qu'on ne peut la resoumettre au comité.

Le président: On ne peut la resoumettre telle quelle.

Mme Brown: C'est exact. Ainsi, ma motion de renvoyer le sujet à plus tard nous permettrait de recueillir plus d'information. Comme l'a dit le collègue à ma gauche, nous avons été inondé de lettres et si nous disposions de deux semaines ou même d'une seule, cela nous donnerait l'occasion de nous préparer à la discussion en examinant la situation de notre côté. Les membres du comité seront peut-être d'accord avec Mme Tremblay pour dire que ce sujet est d'un intérêt brûlant, mais il se peut aussi que d'autres membres du comité veuillent nous convaincre d'inclure d'autres sujets dans notre plan de travail, et je pense qu'ils devraient pouvoir se faire concurrence lors de la même réunion.

Mrs. Tremblay: In that motion, we are only asking that the committee agree to an agenda. We can always come back to it. All the motion is saying is that our committee wants to shed light on the museum issue and we are asking the clerk to publish announcements to inform people. . . We will have to decide, at a meeting of the Steering Committee or at next week's meeting on the 27th, whether we want to convene our witnesses in two, three or four weeks.

That is all today's motion is saying. It doesn't suggest that we should start hearing witnesses today. It states that we agree to shed light on the Museum of Nature situation and that we will be convening witnesses.

Ms Brown, do you understand our idea? The idea was to pass the motion and then to take what time is needed to organize that operation, which cannot be improvised. The clerk needs time to be able to organise it, we need the necessary documents and it would have to be inserted into our work plan by the Chairman and the Steering Committee.

I think that if we could vote on the motion today, Canadians would view our work with confidence and would see that we really want to treat these allegations seriously and shed light on the situation to clear everyone's name or see what is going on.

[Texte]

Il m'apparaît important que toutes les parties se préparent à venir. C'est le sens de la motion d'aujourd'hui.

Mr. Galloway: Mr. Chair, we're being asked to make a decision on a work plan fuelled by a number of letters that I think we've all received this week. I think it's incumbent upon us to consider the veracity of those letters, and perhaps the motives, before we make a decision. I would urge members of the committee to not be stampeded by Mrs. Tremblay's motion into a path dictated by your fax machines and a bunch of nameless faces. They may or may not be sincere, may or may not exist, and you may or may not know who they are. Based on that, I would certainly oppose this motion at this point.

The Chair: Are there any other comments before we proceed to a vote?

Mme Gagnon: Je pense que c'est pour vérifier la véracité de ces allégations que l'on veut entendre des témoignages. Les témoignages sont nécessaires pour vraiment savoir si ces documents et ces lettres sont fondés?

Ms Brown: On a point of order, Mr. Chairman, the motion to refer to April 27 I believe takes precedence over the main motion. It isn't an amendment. A motion to refer usually comes first.

The Chair: A motion to refer?

I think I'm being told that we have to vote on the first one.

Mme Tremblay: Nous n'avons qu'une motion devant nous. Celle-ci. Ce n'est pas l'autre?

The Chair: There being no other comment, we'll proceed to the vote.

Mme Tremblay: Je voudrais faire un commentaire. . .

Mme Bakopanos: On a demandé le vote Suzanne.

Le président: Madame?

Mme Tremblay: Je n'avais pas compris. Excusez-moi.

Le président: C'est un vote.

How do you want to do this?

Mme Bakopanos: C'est un vote à main levée.

Motion negated

[Traduction]

It seems important to me that all the parties prepare to appear. That is what we are trying to achieve with today's motion.

M. Galloway: Monsieur le président, on nous demande de prendre une décision à propos de notre plan de travail qui serait basée sur un certain nombre de lettres que nous avons tous reçues cette semaine, je pense. Je pense qu'il nous incombe de nous demander si les faits cités dans ces lettres sont vrais; nous devrions peut-être aussi réfléchir aux motifs de ceux qui les ont rédigées avant de prendre une décision. J'exhorte les membres du comité à ne pas se laisser brusquer par la motion de M^{me} Tremblay; il ne faut pas que vos télécopieurs et une foule d'inconnus vous dictent la voie à suivre. Ces gens peuvent être sincères ou non, peuvent exister ou ne pas exister; vous pouvez les connaître, mais peut-être ne les connaissez-vous pas. Par conséquent, à ce stade-ci, je m'opposerais certainement à la motion.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires avant que nous ne passions au vote?

Mrs. Gagnon: I believe it is to verify the veracity of those allegations that we want to hear witnesses. Their testimony is necessary if we want to find out whether those documents and letters are grounded in fact.

Mme Brown: Je désire faire un rappel au Règlement, monsieur le président. Je pense que la motion de renvoyer la discussion à la réunion du 27 avril est prioritaire par rapport à la motion principale. Il ne s'agit pas d'un amendement. On doit normalement traiter une motion de renvoi en premier lieu.

Le président: Une motion de renvoi?

Je pense qu'on me dit que nous devons voter sur la première motion.

Mrs. Tremblay: We only have one motion before us, this one. Not the other one?

Le président: Comme personne d'autre ne désire prendre la parole, nous allons passer au vote.

Mrs. Tremblay: I want to make a comment. . .

Mrs. Bakopanos: The vote has been called, Suzanne.

The Chair: Madam?

Mrs. Tremblay: I hadn't understood. I'm sorry.

The Chair: We are having a vote.

Comment voulez-vous procéder?

Mrs. Bakopanos: By a show of hands.

La motion est rejetée

• 1605

The Chair: I now welcome our guests and apologize for these procedures that have kept you waiting. I also apologize if we have to leave you because of some call to a higher. . .not necessarily higher, but another place.

Mme Tremblay: Monsieur le président, excusez-moi, je quitte la salle, car le Comité ne veut pas travailler sérieusement.

Le président: Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins et je m'excuse de vous avoir fait attendre. Je m'excuse également si nous devons peut-être vous quitter, ayant été appelés ailleurs.

Mrs. Tremblay: Mr. Chairman, I'm sorry, I must leave because the committee does not want to work seriously.

[Text]

Mme Bakopanos: Un dernier commentaire à ceux qui restent: on veut travailler sérieusement.

The Chair: We will now proceed to welcome you to this exciting committee, where you never know what's going to happen next. Drama reigns. We would like to welcome all of those who are appearing before us. We hope we'll have a good afternoon. We'll try to give you as much time as we can, given the fact that it was stolen from you at the beginning.

Dr. Sainte-Marie, it's your show. We welcome you with your colleagues and look forward to hearing from you.

Dr. Geneviève Saint-Marie (Director, National Museum of Science and Technology): Thank you very much, Mr. Chairman. The National Museum of Science and Technology Corporation is pleased to have the opportunity to address the committee this afternoon.

I'd like to extend the regrets of our chairman, Mr. David Culver, who was unable to be with us today.

Before beginning my presentation I'd like to introduce the colleagues in attendance today: Mr. Laurent Nadon, *directeur général, Services corporatifs*; Mr. Christopher Terry, the director general for the National Aviation Museum; Dr. David Richeson, director general for collection and research; and Dr. Paul Donahue, director general for public programs.

It's my intention in my opening remarks to provide some general background information on the corporation and its museums and a summary of our activities and priorities over the coming year.

La Société du Musée national des sciences et de la technologie a été établie en 1990 par la *Loi sur les Musées*. Le mandat de la Société est énoncé comme suit dans la Loi: promouvoir la culture scientifique et technique au Canada par la constitution, l'entretien et le développement d'une collection d'objets scientifiques et techniques, principalement axés sur le Canada, et par la présentation des procédés et productions et de l'activité scientifique et technique ainsi que de leur rapport avec la société sur le plan économique, social et culturel.

La Société a un budget d'environ 18,3 millions de dollars pour 1994-1995 et a, à son service, 175 employés à plein temps. Elle compte aussi sur des éducateurs, des gardiens de sécurité, des préposés aux boutiques embauchés par contrat, ainsi que sur un groupe de bénévoles dévoués. La Société est logée dans 11 immeubles situés un peu partout dans la région de la Capitale nationale qui sont utilisés pour les bureaux, l'entreposage et la présentation d'expositions.

La Société comprend deux établissements: le Musée national des sciences et de la technologie et le Musée national de l'aviation. Les deux établissements sont gérés comme des entreprises distinctes, étant donné les antécédents de chacun et compte tenu de leur histoire, de leur clientèle et de leurs marchés différents. Chaque établissement peut donc mettre à profit ses ressources en fonction de ses priorités et de ses programmes pour atteindre les objectifs de la Société. Chacun doit cependant respecter le cadre de politique globale de la Société. Les services communs, tels ceux du personnel, des finances, du marketing, du développement et de l'édition, sont centralisés.

[Translation]

Mrs. Bakopanos: A last comment for those who want to stay: we want to work seriously.

Le président: Nous vous souhaitons la bienvenue à une réunion de ce comité absolument enlevante, on ne sait jamais ce qui va se passer. C'est fort dramatique. Nous souhaitons la bienvenue à tous ceux qui s'adresseront à nous aujourd'hui. J'espère que nous aurons un bon après-midi. Nous essaierons de vous donner tout le temps possible, puisque nous avons empiété un peu sur la période qui vous était réservée.

Madame Sainte-Marie, vous avez la parole. Nous avons hâte d'entendre vos commentaires.

Mme Geneviève Sainte-Marie (directrice, Musée national des sciences et de la technologie): Merci beaucoup, monsieur le président. La Société du Musée national des sciences et de la technologie a le plaisir d'avoir l'occasion de s'adresser au comité permanent cet après-midi.

Notre président, M. David Culver, n'est malheureusement pas disponible pour assister à cette réunion.

Avant de commencer la présentation, je voudrais présenter mes collègues ici présents aujourd'hui: Mr. Laurent Nadon, *Director General, Corporate Services*; M. Christopher Terry, *directeur général, Musée national de l'aviation*; M. David Richeson, *directeur général, collection et recherche*, et M. Paul Donahue, *directeur général, programmes publics*.

Mon intention est de fournir de l'information générale sur la Société et ses musées, ainsi qu'un bref aperçu des activités et priorités pour l'année à venir.

The National Museum of Science and Technology Corporation was established in 1990 by the Museums Act. The mandate of the Corporation as stated in the Act is to foster scientific and technological literacy throughout Canada by establishing, maintaining and developing a collection of scientific and technological objects, with special but not exclusive reference to Canada, and by demonstrating the products and processes of science and technology and their economic, social and cultural relationships with society.

The Corporation has a total budget for 1994-1995 of approximately 18,3 million dollars, and employs a work force of approximately 175 full time employees, which is complemented by educators, security personnel, and boutique staff who are on contract, and a dedicated volunteers corps. The Corporation is housed in a network of 11 buildings throughout the National Capital Region which provide offices, artifact storage and exhibit space.

The Corporation comprises two institutions; the National Museum of Science and Technology and the National Aviation Museum. The two institutions are managed as separate business units in recognition of their institutional histories and different markets and clienteles. Each institution may, therefore, use its resources to further its particular priorities and programs in pursuit of corporate objectives. The business units do, however, operate under an umbrella of corporate policies. Commons services such as personnel, finance, marketing, development, and publishing are provided centrally.

[Texte]

Je vais maintenant revoir brièvement l'histoire des deux musées pour mieux les placer en contexte.

The National Museum of Science and Technology opened in November 1967 at its present location, a site at 1867 St. Laurent Boulevard in Ottawa. The original building was constructed in 1964 as a bakery, although it was never fully used for that purpose. The museum was created with the consolidation of collections of technological artifacts previously held by the human history branch of the National Museum of Man, which is now the Canadian Museum of Civilization, and by several federal government departments and agencies. It is currently the only comprehensive science and technology museum in Canada.

Since its creation in 1967, the museum has developed a significant representative collection of artifacts, highlighting Canada's history in science and technology. It has excellent holdings of agricultural implements, railway equipment, automobiles, bicycles, motorcycles, communications and electrical equipment, computers, and surveying, printing and photography artifacts.

There are six broad areas in which collection and research efforts are concentrated. These are agriculture and forestry, communications and space, energy, industrial technology, physical science, and transportation, both land and marine.

When the museum first opened, it featured a physics hall and galleries devoted to agriculture, fire technology, ground transportation, meteorology, and aviation. Today the museum includes permanent exhibits on space, communication technologies, printing, computers, agriculture, land and marine transportation, physics, as well as temporary exhibits covering a variety of topics.

An active dissemination program has grown to include workshops, demonstrations, and programs for visitors and schools; an evening astronomy program, travelling exhibits, publications, and the distribution of science-related information to the media and interested individuals.

In April 1993 the government purchased the museum exhibit building. This has enabled the corporation to address several long-standing site and building issues. We are presently revisiting the layout of the exhibit floor to improve upon the quality of the visit we can offer. A review of the exterior grounds is also under way to develop the site in a manner that provides an appropriate image for the museum and to facilitate its use.

The corporation has also entered into a partnership with Agriculture Canada to expand their role at Ottawa's Central Experimental Farm to include all public programming in addition to the management of the Agriculture Museum.

Passons maintenant au Musée national de l'aviation.

[Traduction]

In order to provide some contexts for our museums, I feel it would be useful to briefly review the history of the two museums.

Le Musée national des sciences et de la technologie a ouvert ses portes en novembre 1967 à son emplacement actuel, un terrain de 81,5 hectares situé au 1867, boulevard Saint-Laurent, à Ottawa. L'immeuble original, construit en 1964, devait servir de boulangerie, mais il n'a jamais été pleinement utilisé à cette fin. Le musée a été créé grâce au regroupement de collections d'objets techniques qui appartenaient à la direction de l'histoire du Musée national de l'homme, maintenant le Musée canadien des civilisations, ainsi qu'à plusieurs ministères et organismes fédéraux. C'est maintenant le seul musée pleinement multidisciplinaire des sciences et de la technologie au Canada.

Depuis sa création en 1967, le musée s'est constitué une collection importante et représentative d'objets illustrant l'histoire du Canada dans le domaine des sciences et de la technologie. Il possède un excellent fonds d'instruments aratoires, de matériel ferroviaire, d'automobiles, de bicyclettes, de motocyclettes, d'appareils de télécommunications et de matériel électrique, d'ordinateurs, ainsi que d'objets associés à l'arpentage, à l'imprimerie et à la photographie.

Le Musée s'efforce de rassembler des objets et de faire des recherches dans six grands domaines: agriculture et foresterie, télécommunications et espace, énergie, technologie industrielle, sciences physiques et transport terrestre et maritime.

Au tout début, le Musée comprenait une salle de physique et d'autres salles consacrées à l'agriculture, à la technologie du feu, au transport terrestre, à la météorologie et à l'aviation. On y trouve aujourd'hui des expositions permanentes sur l'espace, les technologies des communications, l'imprimerie, l'informatique, l'agriculture, les transports terrestres et maritimes, la physique et de même que des expositions temporaires portant sur une diversité de sujets.

Le programme de diffusion a pris de l'ampleur et il comprend maintenant des ateliers de travail, des démonstrations et des programmes d'interprétation à l'intention des visiteurs et des écoles, un programme d'astronomie offert en soirée, des expositions itinérantes, des publications et la diffusion de documentation scientifique aux médias et à tous les intéressés.

En avril 1993, le gouvernement a acheté l'immeuble d'expositions situé au 1867 boulevard Saint-Laurent. Cet achat permettra à la Société d'aborder plusieurs problèmes d'installations de longue date. Nous sommes présentement en train de revoir la disposition des surfaces d'exposition en vue d'améliorer la qualité des visites. Nous étudions aussi l'aménagement du site extérieur en vue de le développer de façon à projeter une meilleure image du musée et à en favoriser l'utilisation.

La Société a aussi conclu une entente avec Agriculture Canada afin d'étendre son rôle à la Ferme expérimentale centrale d'Ottawa pour y englober tous les programmes publics en plus de la gestion du Musée de l'agriculture.

And now a few words about the National Aviation Museum.

[Text]

À ses débuts, en 1960, à l'aéroport d'Uplands, à Ottawa, le Musée de l'aviation faisait partie du Musée national de l'homme. Il s'intéressait surtout à l'aviation de brousse et aux réalisations des premiers constructeurs d'aéronefs au Canada. En 1964, la collection a été regroupée à l'aéroport historique de Rockcliffe, à Ottawa, avec la collection d'aéronefs militaires de plusieurs pays remontant de la Première Guerre mondiale jusqu'aux années 1950 du Musée canadien de la guerre ainsi qu'avec une autre collection d'aéronefs appartenant à l'Aviation royale du Canada et associée à l'histoire de cette dernière. Cette nouvelle collection, fusionnée et gérée collectivement, est devenue la collection nationale de l'aéronautique pour offrir une meilleure vue d'ensemble de l'histoire et des progrès de l'aviation au Canada.

En 1967, la collection nationale de l'aéronautique était confiée au Musée national des sciences et de la technologie et, en 1982, on lui a donné le nouveau nom officiel de Musée national de l'aviation. En juin 1988, le Musée a pris possession de nouvelles installations à l'aéroport de Rockcliffe pour y loger et exposer sa collection de renommée mondiale dans un cadre de beaucoup amélioré.

Depuis sa création, le Musée national de l'aviation est devenu l'un des plus importants musées du genre au monde. Sa collection contient plus de 115 avions, 360 moteurs d'avion, plusieurs milliers d'objets associés à l'aviation et environ 100 000 images concernant l'aviation. La collection est particulièrement riche en avions de la Première Guerre mondiale, en avions de brousse et en avions de conception canadienne, dont plusieurs exemples sont des prototypes dignes de mention. La collection de moteurs d'avion dépeint l'évolution des sources d'énergie à partir des applications les plus anciennes d'engins à combustion interne jusqu'aux turboréacteurs modernes. En général, la collection évoque la plupart des grands thèmes dans l'histoire de l'aviation, notamment en ce qui concerne le Canada. Un bon nombre des objets montrés sont des exemples des normes élevées de techniques et procédés de conservation et de restauration pour lesquels le Musée jouit d'une réputation internationale.

Le Musée national de l'aviation a fait de grands progrès en matière de programmes publics. Outre son programme longuement reconnu de vols à l'échelle du pays, le Musée a mis sur pied toute une gamme de programmes d'éducation et d'interprétation incluant des visites guidées portant sur des questions d'intérêt particulier, des vols d'initiation, des démonstrations, de l'animation théâtrale, des ateliers et activités pour les jeunes et des journées d'événements spéciaux, souvent organisés de concert avec d'autres organismes.

Il était entendu que le Musée national de l'aviation serait un projet qui se réaliserait en plusieurs étapes. On projetait de construire d'abord un immeuble principal pour les expositions et par la suite, des installations complémentaires pour l'entreposage de la collection, des ateliers et des commodités publiques comme un auditorium. Étant donné les réductions dans le budget, on a dû réduire de 30 p. 100 les dimensions du bâtiment prévu pour la première étape, qui a été inauguré en 1988. C'est pourquoi le bâtiment n'offre pas toute la gamme des services publics normalement offerts par un musée. Il sert principalement à l'entreposage sûr de la plus grande partie de la collection.

[Translation]

The Museum first opened as a component of the National Museum of Man at Ottawa's Uplands Airport in 1960. Its focus was on bush flying and early attempts to manufacture aircraft in Canada. In 1964, the collection was brought together at Ottawa's historic Rockcliffe Airport with the Canadian War Museum's collection of military aircraft of several countries dating from World War I to the 1950s, and a third collection of aircraft owned by the Royal Canadian Air Force which emphasized its history. This new, amalgamated and jointly managed collection, named the National Aeronautical Collection, provided a more comprehensive perspective on the history and development of aviation in Canada.

In 1967, the National Aeronautical Collection was brought under the wing of the National Museum of Science and Technology and, in 1982, it was officially renamed the National Aviation Museum. In June 1988, the first phase of a new facility for the Museum was opened at Rockcliffe Airport providing a significantly improved environment for the display and preservation of the Museum's world renowned collection.

In the years since its creation, the National Aviation Museum has emerged as one of the most significant such museums in the world. Its collection contains over 115 aircraft, 360 aircraft engines, several thousand associated aviation artifacts and approximately 100,000 aviation images. The collection is particularly rich in aircraft from World War I, bush flying, and Canadian designed aircraft, of which several examples are prototypes of noteworthy designs. The aero engine collection depicts the evolution of aircraft power sources from the earliest applications of internal combustion engines to modern turbofans. Overall, the collection reflects most of the major themes in the history of aviation, especially as they relate to Canada. Many of the artifacts on display demonstrate the high standards of the Museum's conservation and restoration techniques and processes for which the Museum enjoys an international reputation.

The National Aviation Museum has also developed its public programming capabilities significantly. In addition to its long-standing Canada-wide flying program, the Museum has developed a variety of educational and interpretive programs, including special interest guided tours, air experience flights, demonstrations, theatrical re-creations, children's workshops and activities, and special event days, often produced in conjunction with partner organizations and agencies.

It should be noted that the National Aviation Museum was conceived from the outset as a phased project. It was anticipated that a main exhibit building would be constructed first, and subsequently complemented by facilities for collection storage, workshops and public amenities such as an auditorium. Constraints on available funds resulted in a 30% reduction in the size of the Phase I building, which opened in 1988. As a consequence, the building does not provide for the full range of public services normally offered by a museum and serves primarily to provide safe storage for most of the collection.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

Vu l'état incomplet des installations du Musée, la Société a financé un plan officiel de développement du site à Rockcliffe et la Commission de la Capitale nationale a approuvé les dessins des architectes et les plans pour l'utilisation du site qui y sont prévus. Compte tenu des compressions budgétaires actuelles imposées dans le secteur public, il est peu probable que nous obtenions une aide substantielle de cette source. Le défi consiste donc à déterminer comment pallier aux besoins les plus urgents en fait d'entreposage de la collection.

I would now like to address our broad corporate strategies. In accordance with the mandate, the National Museum of Science and Technology Corporation is in the business of preserving Canada's scientific and technological heritage and disseminating knowledge of that heritage.

Heritage preservation is achieved through the development and management of the corporation's collection. Knowledge dissemination involves the transmittal of information generated through the development of the collection as well as the underlying principles of science and technology, and is centred around public programming activities. In order to implement successfully both the heritage and dissemination objectives, support is required in many areas, particularly revenue generation, facilities and management services.

With respect to heritage preservation, a major challenge for any museum is to determine what artifacts it will collect, how they will be acquired and used, and how it will preserve those artifacts for future generations. The primary purpose of the collection is to help people understand the transformation of Canadian life resulting from science and technology. Collection activities therefore focus on the identification of the interdependency between people and science and technology.

The principal criterion for evaluating an object for inclusion in the collection is the story the object tells and therefore its ability to foster understanding. A focused collection is achieved by identifying and acquiring objects that are the most representative of accepted historical themes and by de-accessioning objects that are not consistent with these themes.

The intellectual framework, which guides all aspects of collection development and management, including research, is the "Transformation of Canada" theme. The priorities, decisions and activities of collection and research are guided by the following theme statement:

Science and technology have changed Canada and influenced its people. The transformation of Canada, from the period of early exploration and settlement to the present, has been marked by achievements in science and technology. The special role of the National Museum of Science and Technology Corporation is to help the public understand the on-going relationships between science, technology and Canadian society.

In recognition of the incomplete nature of the Museum's facilities, the Corporation funded a formal development plan for the Rockcliffe site and the National Capital Commission has approved both the architectural design and land-use concepts articulated in it. In view of current restraint in the public sector, it is likely that only very modest opportunities will arise to provide the necessary facilities from that source. The challenge, therefore, is to define those opportunities which come to grips with the most urgent collection storage issues.

J'aimerais maintenant vous parler des grandes stratégies de la Société. La Société du Musée national des sciences et de la technologie a comme mission de préserver et de faire connaître le patrimoine scientifique et technologique du Canada.

La préservation du patrimoine s'accomplit par le développement et la gestion de la collection; la diffusion des connaissances consiste à transmettre l'information obtenue par le développement de la collection, de même que les principes scientifiques et technologiques connexes, et se fait par le biais de programmes publics. Pour assurer la réalisation des objectifs liés à la préservation du patrimoine et à la transmission des connaissances, un soutien est requis dans de nombreux secteurs, plus particulièrement dans les domaines suivants: production de recettes, installation et services de gestion.

Pour ce qui est de la préservation du patrimoine, un des principaux défis pour un musée est de savoir choisir les objets à collectionner, la façon de les acquérir et de les utiliser, de même que la façon de les préserver pour les générations futures. La collection sert avant tout à aider la population à comprendre les transformations que les sciences et la technologie ont apportées dans la vie des Canadiens. C'est pourquoi les activités relatives à la collection doivent surtout viser à explorer l'interdépendance entre les personnes, d'une part, et les sciences et la technologie, d'autre part.

Pour décider si un objet doit faire partie de la collection, il faut surtout tenir compte de l'histoire qu'il raconte et, par conséquent, de sa capacité à favoriser la compréhension du patrimoine. Pour avoir une collection bien articulée, il faut repérer et acquérir les objets qui sont les plus représentatifs de thèmes historiques reconnus et retirer de l'inventaire ceux qui ne correspondent pas à ces thèmes.

Le thème central qui servira à orienter tous les aspects du développement et de la gestion de la collection, y compris la recherche, est «La transformation du Canada». Les priorités, décisions et activités relatives à la collection et à la recherche s'inspirent de l'énoncé suivant:

Les sciences et la technologie ont changé le Canada et par conséquent influencé la vie de tous. La transformation du Canada depuis les débuts de l'exploration et la colonisation jusqu'à nos jours, a été marquée par les réalisations scientifiques et technologiques. Le rôle de la Société du Musée national des sciences et de la technologie est d'aider les gens à comprendre les liens constants entre les sciences, la technologie et les conditions de vie au Canada.

[Text]

The provision of full physical and intellectual access to the collection is a challenge the corporation intends to meet. Physical accessibility requires that artifacts be properly stabilized, that storage facilities readily accommodate the physical requirements of the collection, and that artifacts be safely and readily available. For example, the lack of adequate storage facilities for some of the aircraft at the National Aviation Museum is an immediate concern, and different options are being considered in order to prevent further deterioration.

Cataloguing and documentation, that is, research into the background and uses of artifacts, are key to intellectual access. The corporation strives to document the artifacts it collects and to facilitate access through computer programs and publications. The collection is accessible to other museums through the Canadian Heritage Information Network, or CHIN.

In addition, the national museum, in cooperation with the private sector, has developed a complete multimedia electronic encyclopedia of the museum's collection. The electronic encyclopedia provides users with an easily accessible database containing sound, moving images, key words, and information on aircraft, engines and famous aviators, engineers and designers. Initially, two work stations at the museum are on line to serve visitors. The partners are also examining the possibility of remote access to the encyclopedia, perhaps in local area schools.

The corporation cooperates with national, regional and local institutions and associations that seek to understand and interpret Canada's scientific and technological heritage through loans, consultations, joint research projects, and provision of research materials. It also shares its research and knowledge by participating in conferences and seminars and by publishing research results.

La diffusion des connaissances est de première importance pour la Société et se fait principalement par le biais de programmes publics. Les programmes publics offerts par les musées de la Société ont pour objectif ultime la diffusion des connaissances. La Société s'inspirera à cette fin des caractéristiques particulières des musées.

C'est pour que les Canadiens apprennent à mieux se connaître eux-mêmes et à mieux connaître leur pays que le patrimoine scientifique et technologique mérite d'être interprété. Tout comme le thème *La transformation du Canada* oriente l'acquisition et la gestion de la collection, il guide la Société dans le choix de ses programmes publics. Deux ensembles de connaissances sous-tendent ces activités: d'abord la documentation et les connaissances acquises par le développement de la collection, et les lois et les théories de la science et les principes de la technologie.

Les activités de diffusion servent à mettre en relief les réalisations de la science et de la technologie et les relations importantes qui existent entre la science, la technologie et la société canadienne dans le but d'informer les Canadiens et

[Translation]

La Société entend bien faire en sorte que la collection soit entièrement accessible tant physiquement qu'intellectuellement. Pour être physiquement accessibles, les objets doivent être convenablement stabilisés, les installations d'entreposage doivent répondre aux besoins physiques de la collection et les objets doivent être disponibles facilement et de façon sécuritaire. Par exemple, le manque d'installations d'entreposage adéquates pour certains avions du Musée national de l'aviation est un sujet d'inquiétude. Certaines options sont présentement à l'étude en vue d'en arrêter la détérioration.

L'accessibilité intellectuelle exige des activités de catalogage et de documentation, c'est-à-dire la recherche sur l'historique et l'utilisation des objets. La Société s'efforce de documenter les objets qu'elle collectionne et d'en faciliter l'accès par l'entremise de logiciels et de publications. La collection est accessible à d'autres musées par l'entremise du Réseau canadien d'information sur le patrimoine, le RISP.

De concert avec le secteur privé, le Musée de l'aviation a inauguré le projet du «Silver Dart», une encyclopédie électronique multimédia complète de la collection du musée. L'encyclopédie électronique fournit aux utilisateurs une base de données facilement accessible comportant des sons, des images, des mots clés et des renseignements sur les aéronefs, les moteurs, ainsi que les grands aviateurs, ingénieurs et concepteurs. Deux postes de travail sont montés en direct au musée pour desservir les visiteurs. Les partenaires examinent également la possibilité du téléaccès à l'encyclopédie, peut-être dans des écoles de la région.

La Société coopère avec des établissements et des associations de caractère national, régional et local, qui cherchent à comprendre et à interpréter le patrimoine scientifique et technologique du Canada. Elle partage également les résultats de ses recherches et ses connaissances en participant à des conférences et à des séminaires, et en publiant le résultat de ces travaux.

Dissemination of knowledge is of prime importance to the Corporation and is achieved mainly through public programming activities. The public programming function of the Corporation's museums has the ultimate purpose of providing a learning experience. The Corporation builds on the unique characteristics of museums to shape this experience.

The main reason for interpreting scientific and technological heritage is to provide Canadians with meaningful information about themselves and Canada. Just as the *Transformation of Canada* theme directs collection, acquisition and management, likewise it guides the Corporation in public programming activities. Two bodies of knowledge form the basis for such activities: first the documentation and knowledge created by the development of the collection and second the laws and theories of science and the principles of technology.

Dissemination activities highlight the achievements of science and technology and the critical relations between science, technology and Canadian society with the goal of informing all Canadians and, in particular, of fostering the development of a

[Texte]

surtout de favoriser le développement de rapports positifs avec les sciences. Les objectifs en matière de diffusion se réalisent principalement par les expositions et leurs compléments, à savoir les activités d'interprétation, les publications, les programmes éducatifs et les services aux visiteurs.

Le visiteur est au cœur de tous les programmes. Pour que le public soit au centre du mandat de diffusion, la Société doit connaître ses marchés et sa clientèle et élaborer des produits correspondant aux besoins et aux attentes des visiteurs. C'est pourquoi l'élaboration des programmes publics comprend des études de marché et des études approfondies sur les visiteurs, de même que des sondages de leur degré de satisfaction.

On a tendance à croire que les activités des musées dans la région de la Capitale nationale profitent surtout aux gens de la région. Les sondages montrent par ailleurs que la moitié des visiteurs dans les établissements de la Société viennent en réalité de l'extérieur de la région. Ottawa-Hull est la destination de nombreux Canadiens et, qu'ils viennent une seule fois ou à plusieurs reprises, ils visitent leurs établissements nationaux. Il faut faire en sorte que ces visites contribuent à rassurer les Canadiens du fait que leurs intérêts sont bien servis et que leurs taxes sont bien dépensées.

In closing, I would like to briefly review the corporation's priorities for the current fiscal year.

At the Museum of Science and Technology, they include: the completion of a site development study to promote better use of the grounds, including traffic patterns and road access; a gradual reorganization and renewal of the exhibit floor, with the goals of enhancing the quality of the visitor's experience and facilitating access to exhibits; and continued development of the collection and the preparation of supporting historical assessments.

At the National Aviation Museum, the priorities include: an examination of options for long-term storage and preservation of the large artifacts currently stored outside; the presentation to visitors of informative exhibits and interpretation activities; and the exploration of measures to reach a broader audience through vehicles, such as a collection-based electronic encyclopedia.

I hope this presentation has provided members with a better understanding of our operations. Of course, I would like to extend an invitation to visit our museums, for those of you who haven't already done so.

I thank you.

La vice-présidente (Mme Bakopanos): Merci, madame Sainte-Marie.

I recently did visit your museum, and my daughters loved it.

Dr. Sainte-Marie: I'm glad to hear that.

The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos): Are there any questions? Mr. McKinnon, please go ahead.

Mr. McKinnon (Brandon—Souris): I share that experience of taking my children to your facilities a few years ago, when they were a little more interested in those types of activities.

[Traduction]

positive relationship with the sciences. The primary means of achieving dissemination objectives is through exhibits, which are complemented by interpretation activities, publications, educational programs and visitor services.

The visitor is at the core of all public programming activities. Making the public central to the dissemination mandate requires knowledge of markets and clients and the development of products which meet their needs and expectations. As a result, the development of public programs includes market studies and comprehensive visitor studies, as well as satisfaction surveys.

There is a perception that the activities of museums in the National Capital Region benefit primarily local residents. Surveys show, however, that 50% of the visitors to the Corporation's institutions are, in fact, from outside the region. Ottawa-Hull is the destination of many Canadians, and whether they come once or repeatedly, they do visit their national institutions. The quality of such visits is an important vehicle for reassuring Canadians that their interests are being well served and that their tax dollars are well spent.

Pour conclure, j'aimerais vous faire part des priorités de la Société pour l'année courante.

Au Musée national des sciences et de la technologie, elles comprennent: l'achèvement d'une étude de développement du site en vue de promouvoir une meilleure utilisation des terrains, étude qui comprend la circulation et l'accès routier; le réaménagement et le renouveau graduel du plancher d'exposition dans le but d'améliorer la qualité de l'expérience vécue par le visiteur et de faciliter l'accès aux expositions; la continuation du développement de la collection et la préparation d'évaluations historiques à l'appui.

Au Musée national de l'aviation, les priorités comprennent: un examen d'options en vue de l'entreposage à long terme et de la préservation des avions entreposés à l'extérieur; la présentation aux visiteurs d'expositions et d'activités d'interprétation enrichissantes; l'exploration de mesures destinées à atteindre un vaste public telles que le développement d'une encyclopédie électronique de la collection.

J'espère que cet exposé vous a donné une meilleure idée de nos activités. J'aimerais aussi saisir l'occasion pour vous inviter à venir visiter nos musées si vous ne l'avez pas déjà fait.

Je vous remercie.

The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos): Thank you, Ms Sainte-Marie.

Je suis récemment allée visiter votre musée et mes filles l'ont adoré.

Mme Sainte-Marie: J'en suis ravie.

La vice-présidente (Mme Bakopanos): Y a-t-il des questions? Monsieur McKinnon, allez-y.

M. McKinnon (Brandon—Souris): Moi aussi j'ai amené mes enfants à votre musée il y a quelques années quand ils s'intéressaient un peu plus à ce genre d'activité.

[Text]

Might I comment that I had the opportunity to go through numerous aircraft museums in Manitoba, one in Brandon and one in Winnipeg. Of course the one here is excellent in terms of the historical significance. It does concern me, however, to hear of the external long-term storage. I'm sure that's a problem.

I also might comment that I got through the naval air museum in Pensacola, Florida, last fall. I'm sure lots of good ideas could flow from us to them and vice versa.

But those really aren't my questions. I suppose what I'm saying is just keep up the work of getting those vintage aircraft stored internally. I think it would be a mandate that all governments probably work toward in their funding.

In general terms, while a large number of artifacts are donated to the museum, the high cost of artifacts is making it unnecessarily difficult to develop collections in many areas. What percentage of budget is allocated to purchases to add to or to develop collections?

• 1625

Dr. Sainte-Marie: I don't have the percentage, but for the National Museum of Science and Technology we devote \$100,000 a year to the acquisitions budget, and for the Aviation Museum it's in the order of about \$30,000 a year. This does not preclude the fact that should there be a very important purchase being contemplated, I think we would make every effort to reallocate additional funds to acquisitions.

We believe as well that the quality is more important than quantity. We've always been quite fortunate in that, as you mentioned before, we've been able to acquire many of our larger artifacts through donations. Purchase is not the major way in which we acquire artifacts at the present time.

Mr. McKinnon: You stole my next question with that comment.

How do you advertise the fact that you're willing to accept these kinds of price lists? Is there a channel or network you use to get that information out when you're looking for certain artifacts?

Dr. Sainte-Marie: Yes, there are different channels. I think I will pass that over to Christopher for the Aviation Museum, and then to David on behalf of the National Museum of Science and Technology.

Mr. Christopher Terry (Director General, National Aviation Museum): First, thank you for your comments on the museum. I truly appreciate that.

We are in constant touch with the wide network of people who are in this business throughout the country and internationally. Within Canada, the main sources of supplies are industry, airlines, the Canadian government, and the provincial governments.

From the Canadian government side, the Department of National Defence is well aware of our interest in various artifacts, as are the airlines, through our regular contacts with their personnel. There is a very well developed network of people who are aware of our requirements. We're always feeding to them new requirements as they evolve.

[Translation]

J'ajouterai que j'ai eu l'occasion de visiter de nombreux musées de l'aviation au Manitoba, dont l'un à Brandon et l'autre à Winnipeg. Certes, celui qui est ici est excellent pour son contexte historique. Je m'inquiète toutefois que l'on parle d'entreposage à long terme à l'extérieur. Je suis certain que ça pose un problème.

J'ajouterai que j'ai aussi visité le Musée de l'air et de la marine à Pensacola en Floride l'automne dernier. Je suis sûr qu'il pourrait y avoir beaucoup d'échanges de bonnes idées entre ce musée et le nôtre.

Mais ce ne sont pas là mes questions. J'essaie simplement de vous dire que je crois qu'il est important d'essayer d'entreposer à l'intérieur ces vieux appareils. C'est probablement un objectif que devraient se donner tous les gouvernements.

De façon générale, bien que de très nombreux objets soient donnés au musée, le coût des artefacts est tellement élevé que l'on renonce parfois à constituer des collections dans de nombreux domaines. Quel pourcentage du budget consacre-t-on aux achats visant à compléter ou développer des collections?

Mme Sainte-Marie: Je n'ai pas le pourcentage mais pour le Musée national des sciences et de la technologie, nous consacrons 100 000\$ par an au budget d'acquisitions et pour le Musée de l'aviation, c'est de l'ordre de 30 000\$ par an. Cela n'exclut pas que si l'on envisageait un achat très important, on pourrait s'efforcer de réaffecter des fonds à cette fin.

Nous pensons d'autre part que la qualité est plus importante que la quantité. Nous avons toujours eu beaucoup de chance en ce sens que, comme vous l'avez dit, nous avons pu acquérir nombre de nos artefacts les plus importants grâce à des dons. Ce n'est pas par des achats que nous acquérons la majeure partie de nos artefacts à l'heure actuelle.

M. McKinnon: Vous venez de me voler ma prochaine question.

Comment faites-vous savoir que vous êtes prêts à accepter les prix pratiques? Y a-t-il un système ou un réseau que vous utilisez pour manifester votre intérêt lorsque vous recherchez certains artefacts?

Mme Sainte-Marie: Oui, il existe différents moyens. Je demanderai à Christopher de répondre pour le Musée de l'aviation et à David pour le Musée national des sciences et de la technologie.

M. Christopher Terry (directeur général, Musée national de l'aviation): Tout d'abord, merci de vos observations au sujet du musée. Je vous en suis très reconnaissant.

Nous sommes constamment en contact avec un réseau très important de gens qui s'intéressent à ce domaine dans tout le pays et dans le monde entier. Au Canada, les principales sources sont l'industrie, les compagnies aériennes, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Pour ce qui est du gouvernement fédéral, le ministère de la Défense nationale est tout à fait au courant de l'intérêt que nous portons à différents artefacts, tout comme les compagnies aériennes avec lesquelles nous sommes régulièrement en contact. Il y a un réseau très important de gens qui sont bien au fait de nos besoins. Nous leur signalons les choses au fur et à mesure.

[Texte]

Mr. McKinnon: Do you have a corps of volunteers who come in to assist in the refurbishing of aircraft that perhaps require it?

Mr. Terry: We don't have too many volunteers assisting specifically in the restoration work, because it's highly specialized. We do have some co-op students who assist us in the refurbishing. We have a huge corps of volunteers who help with documentation and interpretation activities.

Mr. McKinnon: Just in passing, in Pensacola they have a group of people who retired to that area who used to be in either air force or naval work who are flocking to that facility for their own self-development.

Mr. Terry: Yes.

Mr. Cannis (Scarborough Centre): I also recently had an opportunity of visiting the National Museum of Science and Technology with my family. I must say it was a most enjoyable experience. I can appreciate it when you say you have to look at the grounds and some revitalization has to take place. I think it could be much more attractive as a result.

You indicated here that 50% of the visitors are from outside the region. What is the number of visitors who go through the facility?

Dr. Sainte-Marie: There were 400,000 visits at the National Museum of Science and Technology last year.

Mr. Cannis: Obviously there's a charge to enter.

Dr. Sainte-Marie: There is a charge, yes.

Mr. Cannis: Would those funds be allocated toward maybe improving the facility, and enhancing its presentation and overall access?

Dr. Sainte-Marie: Yes. The funds generated are put back into the management of exhibits and other initiatives.

Mr. Cannis: Is it strictly management?

Dr. Sainte-Marie: We do not necessarily earmark admissions revenue to a particular activity. It is redistributed as part of the overall budget of the corporation. A substantial portion of that, of course, is allocated to exhibit development and any planning exercises we do for exhibit renewal.

Mr. Cannis: Let me just conclude again by saying that you've got a wonderful facility there that I think needs to be upgraded in its presentation. There's a wealth of information there. I think everybody should take an opportunity to go there. I think we spent about four hours there and I thoroughly enjoyed it.

Dr. Sainte-Marie: Thank you.

Mr. Cannis: I look forward to being there again. Thank you.

The Chair: Maybe I can indulge myself in a couple of questions here.

I'm aware of museums of this variety in other parts of the world, and of course in my part of the world as well. In my own riding there is the Ontario Science Centre, and the granddaddy of them all is the Deutsche Museum in Munich. First of all, does your museum fall into the category of either of these institutions? Secondly, what is the gold standard of such museums around the world?

[Traduction]

M. McKinnon: Avez-vous un contingent de bénévoles qui peut venir vous aider à remettre en état un avion qui en aurait besoin?

M. Terry: Nous n'avons pas tellement de bénévoles qui nous aident précisément au travail de restauration parce que c'est très spécialisé. Nous avons toutefois des étudiants qui viennent en stage nous aider à remettre en état certains artefacts. Par contre, nous avons un contingent énorme de bénévoles qui nous aident pour la documentation et les activités d'interprétation.

M. McKinnon: Juste en passant, à Pensacola, ils ont un groupe de retraités qui sont venus s'installer dans cette région suite à une carrière dans la marine ou dans l'armée de l'air et qui sont ravis de se rendre utiles dans ce musée.

M. Terry: En effet.

M. Cannis (Scarborough-Centre): Moi aussi j'ai récemment eu l'occasion d'aller visiter le Musée national des sciences et de la technologie avec ma famille. Je dois dire que c'est une expérience des plus agréable. Je comprends ce que vous voulez dire lorsque vous parlez du terrain et des aménagements que l'on pourrait y apporter pour rendre l'ensemble beaucoup plus attrayant.

Vous avez indiqué que 50 p. 100 des visiteurs viennent de l'extérieur de la région. Combien y a-t-il de visiteurs à ce musée?

Mme Sainte-Marie: L'année dernière, le Musée national des sciences et de la technologie a enregistré 400 000 visites.

M. Cannis: Evidemment, il faut payer pour entrer.

Mme Sainte-Marie: Oui.

M. Cannis: Est-ce que l'argent ainsi récolté sert à apporter des améliorations au musée, à le rendre plus attrayant et à en faciliter l'accès?

Mme Sainte-Marie: Oui. L'argent récolté est utilisé pour les expositions et d'autres initiatives.

M. Cannis: Est-ce strictement la gestion de ces expositions?

Mme Sainte-Marie: Les recettes ne sont pas nécessairement réservées à telle ou telle activité particulière. C'est redistribué en même temps que le budget global de la société. Une bonne partie, bien sûr, est réservée au développement des expositions et aux exercices de planification nécessaires pour renouveler nos expositions.

M. Cannis: Je conclurai simplement en disant que vous avez là un musée magnifique qui peut encore être rendu à mon avis plus attrayant. Il contient une richesse d'information extraordinaire. Tout le monde devrait y aller. Nous avons dû passer quelque quatre heures et j'en ai été ravi.

Mme Sainte-Marie: Merci.

M. Cannis: Je me promets d'y retourner. Merci.

Le président: Peut-être pourrai-je moi-même poser une ou deux questions.

Je sais qu'il existe d'autres musées de ce genre ailleurs dans le monde et je sais évidemment qu'il y en a aussi dans mon coin du pays. Dans ma circonscription, il y a le Centre des sciences de l'Ontario, et le doyen de tous est le Deutsche Museum à Munich. Tout d'abord, votre musée entre-t-il dans la catégorie de l'un de ces deux-là? Deuxièmement, quelle est la mesure d'excellence pour les musées de ce genre dans le monde?

[Text]

[Translation]

• 1630

Dr. Sainte-Marie: It's a long answer in a way.

You mentioned the Ontario Science Centre. There is a difference between science centres and museums.

We are a collecting institution, and therefore we spend a substantial part of our budget managing, developing, and of course warehousing the collection. The Deutsche Museum is a similar institution. The British Science Museum, for example, would be a fairly large state institution.

The science centres concentrate more on science education through the demonstration of principles of science and technology, but do not necessarily have collections.

We would compare ourselves more with the Deutsche Museum than the Ontario Science Centre, although we do try to cover both areas in our museum. We have heritage displays as well as principles of science and technology displays.

We believe ourselves to be the only and best comprehensive science and technology museum in Canada. The Deutsche Museum, of course, is the largest state museum in Germany. In terms of size we are smaller. I terms of quality I'll leave it to your own judgment.

The Chair: Are there state-of-the-art museums for science and technology, things you aspire to, or are you already state of the art? Where is it all going?

Dr. Sainte-Marie: There is allure in new exhibit development, and I think each museum is finding its own equilibrium in the way it would like to present its exhibits. Some museums, because of history, are more heritage-oriented. For example, the National Aviation Museum is an excellent museum, where you have a full display of the aviation collection in a setting. Others in the science field try to lean a little more toward demonstrating principles of science and technology and illustrating contemporary science and technology issues.

The National Museum of Science and Technology is in the middle of this continuum. Our space exhibit, which is our latest exhibit on the floor, I believe is state of the art, in that it tells a story from a Canadian perspective—the transformation of Canada theme—and does bring it to more modern times and applications, and it also illustrates principles.

The National Aviation Museum is one of the best in the world for an aviation museum. It has a super collection, and the presentation of the collection is excellent, with a thematic island display. It is also quite well supported by displays on the principle of flight and it has a very good interpretation program.

We're also attempting to introduce more dynamic presentations. We have experimented with theatre, especially at the National Aviation Museum, which has been well received.

Mme Sainte-Marie: La réponse peut être longue.

Vous avez parlé du Centre sciences de l'Ontario. Il y a une différence entre les centres de ce genre et les musées.

Nous sommes un musée de collection et nous consacrons donc une partie importante de notre budget à gérer, développer et bien sûr entreposer la collection. Le Deutsche Museum entre dans cette catégorie. Le British Science Museum, par exemple, est un musée d'État assez important.

Les centres de sciences concentrent davantage leur effort sur l'enseignement des sciences par la démonstration de principes scientifiques et technologiques mais ne possèdent pas nécessairement de collection.

Nous nous comparerions donc davantage au Deutsche Museum qu'au Centre des sciences de l'Ontario, bien que nous essayions de couvrir les deux mandats dans notre musée. Nous avons des expositions de collections ainsi que des expositions sur des principes scientifiques et technologiques.

Nous pensons être le seul et le meilleur musée au Canada à présenter un éventail scientifique et technologique aussi complet. Le Deutsche Museum est évidemment le plus grand musée d'État en Allemagne. Nous sommes certainement plus petits. Pour ce qui est de la qualité, c'est à vous de juger.

Le président: Y a-t-il des musées de la science et de la technologie qui sont à la fine pointe, que vous essayez d'imiter, ou avez-vous déjà atteint ce stade? Dans quel sens se dirige-t-on?

Mme Sainte-Marie: Il y a un certain attrait à la constitution de nouvelles expositions et je pense que chaque musée doit décider de la façon dont il veut présenter ses expositions. Certains, pour des raisons historiques, sont davantage orientés sur le patrimoine. Par exemple, le Musée national de l'aviation est un excellent musée où vous trouvez exposée toute la collection d'aéronefs dans un certain cadre. D'autres, dans le domaine scientifique, essaient de pencher davantage vers la démonstration de principes de science et de technologie et l'illustration de problèmes scientifiques et technologiques contemporains.

Le Musée national des sciences et de la technologie a choisi un moyen terme. Notre exposition spatiale, qui est la dernière que nous ayons aménagée, est à mon avis ce qu'on peut faire de mieux, en ce sens qu'elle présente la chose du point de vue canadien—le thème étant la transformation du Canada—et nous rapproche de l'ère moderne et des applications modernes tout en illustrant certains principes.

Le Musée national de l'aviation est l'un des meilleurs au monde en son genre. Il possède une collection magnifique et celle-ci est extrêmement bien présentée avec un filot thématique. Il y a également des expositions très intéressantes sur le principe du vol, et le programme d'interprétation est très bon.

Nous essayons d'autre part d'avoir des expositions plus dynamiques. Nous avons fait des expériences avec des représentations théâtrales, en particulier au Musée national de l'aviation, qui ont été très bien accueillies.

[Texte]

We have hosts and hostesses on the floor, because if you have very static displays people can read the labels but it's not the same as having a person on the floor explaining what the exhibits are all about, or steering people to different types of explorations of the museum. Now we have hosts and hostesses available on the floor of both museums to explain what is going on to people if they wish.

I think we're quite modern in our approach. Our building, though, is not a contemporary building. It is a shell. But we say the content is a lot more important than the container.

Mr. Gallaway: Prior to your arrival, we received some information about your finances. It's not very detailed at all; it's very general. Under the heading "Summary of Funding through Appropriations", I note the revenues of the corporation in 1993 were \$1,425,000. This year, for 1994-95, it has more than doubled. How do you do that? Have you doubled the admission?

Dr. Sainte-Marie: No. The revenues as shown are gross and not net, so it looks very attractive. The net revenues have increased, but they have not doubled.

• 1635

We are experimenting with a new endeavour, and there are always some initial launching costs. It's an investment that has to be made before the money flows in. We're now into product development. We would like to have a catalogue of collection-based reproductions—photographs or different types of products based on the collection—which we are now launching for sale. That is an additional source of revenue.

A word of caution—these are the gross revenues, not net. We are charging for admission. The introduction of an admissions program does not appear to have had too great a negative impact on our visit level. I think we offer an excellent product at both museums, and this has not been resisted too much by the public.

We are also quite actively seeking sponsors for exhibits. We've been quite successful in attracting sponsors for the space exhibit. We're working on a communications exhibit, and Bell Canada will now be a major sponsor for the exhibit.

So we've been working on several initiatives to partner with the private sector to diminish, if you like, the cost to the government purse. Another very interesting initiative we're exploring on the dissemination side is an electronic encyclopedia. At the Aviation Museum quite a lot of those costs have been borne by the Stentor company. So we are trying to be as creative as we can in exploring outside funding sources.

Mr. Gallaway: You used the word "dissemination". It relates to my next question. For people who, like many of us here, live far removed from Ottawa—perhaps fortunately—how does a museum such as yours disseminate information, for example, to someone like me who lives 50 minutes from the Henry Ford Museum?

Dr. Sainte-Marie: That's an excellent question. We do have different measures for dissemination. We have travelling exhibits, which travel across the country. We have museum publications. We have, as I mentioned, marketing of collection-

[Traduction]

Nous avons des hôtes et des hôtesse dans les halls d'exposition parce que si les expositions sont très statiques, on peut évidemment lire les légendes, mais ce n'est pas la même chose que s'il y a quelqu'un là pour expliquer de quoi il retourne ou pour orienter les gens vers différents types d'activités. Nous avons maintenant des hôtes et des hôtesse dans les deux musées pour expliquer les choses aux gens lorsque c'est ce qu'ils veulent.

Je pense que nous avons une approche tout à fait moderne. Notre bâtiment, toutefois, n'est pas un bâtiment moderne. C'est une couverture, et nous jugeons que le contenu est beaucoup plus important que le contenant.

M. Gallaway: Avant votre arrivée, nous avons reçu certains renseignements quant à votre situation financière. Ce n'est pas du tout détaillé; au contraire, c'est très général. Sous le titre «Résumé du financement par crédits», je remarque que les recettes de la société en 1993 s'élevaient à 1 425 000\$. Pour l'exercice en cours, 1994-1995, cela a plus que doublé. Comment y êtes-vous arrivé? Avez-vous doublé le droit d'entrée?

Mme Sainte-Marie: Non. Les recettes indiquées sont brutes et non pas nettes, si bien que cela fait évidemment très bon effet. Les recettes nettes ont augmenté mais n'ont pas doublé.

Nous sommes en train de faire une nouvelle expérience et il y a toujours quelques frais au départ. C'est un investissement qui doit être fait avant que n'entrent les recettes. Nous sommes en train de mettre au point un produit. Nous aimerions avoir un catalogue de reproductions de notre collection—des photographies ou différents types d'articles liés à la collection—que nous avons l'intention de vendre. C'est une autre source de recettes.

Mais attention, il s'agit-là de recettes brutes et non pas nettes. Nous faisons payer l'entrée. Il ne semble pas que le nouveau système qui consiste à faire payer l'entrée ait eu une incidence trop négative sur le nombre de nos visiteurs. Nous offrons un excellent produit aux deux musées et le public n'a pas semblé trop réticent à payer un droit d'entrée.

Nous recherchons d'autre part activement des commanditaires pour nos expositions. Nous avons réussi à le faire pour l'exposition spatiale. Nous travaillons à une exposition sur les communications et Bell Canada sera un commanditaire important.

Nous avons donc pris plusieurs initiatives en vue de nous associer au secteur privé afin de diminuer, si vous voulez, le fardeau pour le trésor public. Une autre initiative très intéressante du point de vue de la dissémination des informations est une encyclopédie électronique. Au Musée de l'aviation, une bonne partie de ces coûts ont été assumés par la société Stentor. Nous essayons donc de trouver autant d'idées que possible pour obtenir du financement à l'extérieur.

M. Gallaway: Vous avez parlé de dissémination. C'est justement ma prochaine question. Pour des gens qui, comme beaucoup d'entre nous, vivent loin d'Ottawa—heureusement peut-être—comment un musée comme le vôtre peut-il disséminer des informations, par exemple, à quelqu'un comme moi qui vit à 50 minutes du Musée Henry Ford?

Mme Sainte-Marie: C'est une excellente question. nous avons différentes façons de disséminer l'information. Nous avons des expositions itinérantes, qui traversent le pays. Nous avons les publications du musée. Nous avons, comme je le

[Text]

based products, which can interest people in the collections we have. We are very active, since we're a major collecting institution, in making artifact loans to various museums across the country. We have in the order of 500 artifacts on loan in any one year.

We have a library, and we receive numerous requests for information exchange material. We also have public service announcements for the Aviation Museum, in particular, which have been shown on television. I would hope that some of you have seen them.

We're now looking very seriously at electronic access. If you don't mind, maybe Chris could talk a little bit about the potential for electronic access because we believe this is probably the way of the future.

Mr. Terry: I should just add that the National Aviation Museum participates on an annual basis in at least two or three off-site events across the country, which are specifically designed to bring our artifacts to people who would otherwise not have an opportunity to see them.

The electronic encyclopedia initiative has a great deal of promise. We have essentially put into a multi-media electronic form a catalogue written on the museum and its collection six years ago. In partnership with the Stentor alliance, does this alliance include the telephone companies? and the telephone companies, we are currently experimenting with off-site locations that will enable people to dial right into our computer facilities and access this material. This basically would let anyone browse through a video of the collection and text on the history of artifacts, people, and companies.

I should say without any modesty that there's been nothing else like this developed in a Canadian museum. In fact, the technology incorporated into this system is really world-leading state of the art. The trial we're going to run with Stentor is actually going to have one location outside of Ottawa, and it will be in the Ontario Science Centre. We are doing it in Ottawa with a high school and visitors centre. If this works, I think this is part of our way into the information highway.

Dr. Sainte-Marie: So if the aviation collection trial is successful, we will seriously look at putting in the same medium other aspects of our collection, such as automobiles or trains, those that have a high level of interest across the country.

Mr. Cannis: Is Stentor investing in developing this product, and is there revenue as well that could be generated by the access of the users or whoever the user may be?

Mr. Terry: It could well be. One of the things we're investigating with the people Dr. Sainte-Marie referred to in the product development line is the development of this material on CD-ROM for widespread distribution, for which there is a market.

[Translation]

mentionnais, des reproductions tirées de la collection qui peuvent intéresser certaines personnes. Étant donné que nous avons une collection très développée, nous nous efforçons de prêter des artefacts à divers musées du pays. Nous prêtons quelques 500 artefacts chaque année.

Nous avons une bibliothèque et nous recevons de nombreuses demandes de renseignements ou de documents. Nous avons également des annonces publiques pour le Musée de l'aviation, en particulier, qui sont présentées à la télévision. J'espère que certains d'entre vous les ont vues.

Nous examinons maintenant très sérieusement la possibilité d'un accès électronique. Peut-être que Chris pourrait vous en parler un peu car nous estimons que c'est probablement la voie de l'avenir.

M. Terry: J'ajouterais simplement que le Musée national de l'aviation participe annuellement à au moins deux ou trois expositions ailleurs dans le pays afin justement de présenter nos artefacts à des gens qui n'auraient pas autrement l'occasion de les voir.

L'encyclopédie électronique est une initiative très prometteuse. Nous avons essentiellement présenté sous forme électronique multimédia un catalogue réalisé sur le musée et sa collection il y a six ans. En association avec Stentor—cela inclut-il les compagnies de téléphone? Oui—et les compagnies de téléphone, donc, nous sommes en train de faire des expériences afin de permettre à des gens de l'extérieur d'avoir accès à ces informations en entrant directement en communication avec notre système informatique. Tout le monde pourrait ainsi visionner un vidéo de la collection et du texte sur l'histoire des artefacts, des personnages intéressants et des sociétés concernées.

Je puis dire sans aucune modestie que rien de ce genre n'a jamais été essayé dans un autre musée canadien. En fait, la technologie incorporée à ce système est ce que l'on fait de plus moderne au monde. L'expérience que nous allons faire avec Stentor concerne un site en dehors d'Ottawa et ce sera le Centre des sciences de l'Ontario. À Ottawa, nous menons l'expérience avec une école secondaire et un centre d'information touristique. Si cela marche, cela marquera notre entrée dans l'autoroute de l'information.

Mme Sainte-Marie: Donc si cette expérience pour la collection du Musée de l'aviation réussit, nous examinerons sérieusement la possibilité de présenter de la même façon d'autres aspects de notre collection, tels que les automobiles ou les trains, éléments qui intéressent beaucoup tous nos concitoyens.

M. Cannis: Y a-t-il un investissement de Stentor pour la mise au point de ce produit et cela pourrait-il rapporter quelque chose, autrement dit y aurait-il moyen de faire payer les usagers?

M. Terry: Ce serait très possible. Une des choses que nous examinons avec les gens dont parlait Mme Sainte-Marie, c'est la possibilité de présenter ces éléments sur CD-ROM pour large diffusion lorsqu'il y a un marché.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Cannis: So if I may look a couple of years down the road, if one wanted to dial in from a high school and tap into the library, they would be charged a user fee of some sort? Maybe this is not necessarily a school, but a private sector who wanted to do some research.

Dr. Sainte-Marie: In terms of fees, we have not really decided yet what we will do. There's always a balance one must keep in mind between mandate, if you like, and cost recovery initiatives. Decisions are made individually when we have a product as to how one wishes to offer it, because there is already a public contribution through the museum through the tax base. What type of cost recovery initiatives we believe are most appropriate so that we don't discourage use is an issue that one has to deal with.

Mr. Cannis: I agree with you there. On the other hand, in order for you people to keep on enhancing and upgrading the facility, there's a cost factor. I would say that whatever revenues you would generate as a result of marketing this product could be put back to more R and D or upgrading the system, which would entice the user once again to continuously tap into the product, to conduct research and what have you—more so continuously developing the package or the product. That's how I intended the...

Dr. Sainte-Marie: That makes a lot of sense.

Mrs. Terrana (Vancouver East): I'm from British Columbia, and I've been involved with the Vancouver Museum, which is not a museum of technology, as you know, but a very interesting museum. They just celebrated 100 years last Sunday.

Because you are in the science world and you are talking about information highways, would you share this kind of information and would you share this kind of technology you have with other museums in Canada, whether they are in your area of interest or not?

Dr. Sainte-Marie: Yes. There is a lot of sharing between museums. We do visit one another regularly and share new exhibit techniques and technologies. On the collections side there is a lot of sharing of information right now. In addition to the centre experiment, the whole collection is computerized on the Canadian Heritage Information Network, and large Canadian museums are on this network. We have computer access to the Canadian collections, so to speak.

We are also quite active in sharing information through museum associations. For example, the Canadian Museums Association is quite active in this regard. Of course, there are lots of bilateral exchanges between museum staff at various levels so we can ensure that we try to remain as state-of-the-art as we can.

One museum cannot do it all by itself, so sometimes we try to pool our resources. There are cooperatives, for example, for the development of exhibits. Two museums can get together, pool resources and develop an exhibit that will then be shown or travel in those museums.

Mrs. Terrana: You will be pleased to know that I have in my riding the Centre of Science and Technology in Vancouver. Just competing with you, see?

M. Cannis: Donc dans deux ans environ, si l'on veut téléphoner d'une école secondaire et accéder à la bibliothèque, on n'aura qu'à payer certains droits et ce sera possible? Peut-être que cela ne s'appliquera pas forcément aux écoles, mais au secteur privé qui voudrait faire certaines recherches.

Mme Sainte-Marie: Pour ce qui est des droits d'accès, nous n'avons pas encore en fait décidé de ce que nous ferions. Il y a toujours la question du mandat et la possibilité de recouvrer ses frais. Les décisions sont prises au fur et à mesure sur chaque produit, parce que le grand public finance déjà en partie nos services en payant des impôts. Il faut alors se demander quel genre d'initiatives peut sembler approprié et ne pas dissuader les gens d'utiliser le service.

M. Cannis: Je suis d'accord avec vous. Par contre, si vous voulez continuer à développer et à améliorer vos services, cela coûte cher. Je dirais que les recettes que vous pourriez tirer de cela pourraient être réinvesties en recherche et développement ou pour l'amélioration du système, ce qui inciterait certainement les usagers à continuer à utiliser le produit, à faire des recherches, etc., puisqu'ils sauraient que cela permet encore d'améliorer l'ensemble. C'est la façon dont j'envisageais...

Mme Sainte-Marie: C'est tout à fait sensé.

Mme Terrana (Vancouver-Est): Je viens de Colombie-Britannique et je me suis occupée du Musée de Vancouver qui, comme vous le savez, n'est pas un musée de la technologie, mais un musée tout de même très intéressant. Il vient de célébrer son centenaire dimanche.

Quand vous êtes dans le monde scientifique et que vous parlez d'autoroutes de l'information, seriez-vous prêts à partager ces informations et ce genre de technologie avec d'autres musées canadiens, dans votre secteur ou dans d'autres?

Mme Sainte-Marie: Certainement. Nous échangeons beaucoup d'informations entre musées. Nous nous rendons régulièrement visite et profitons de l'expérience des autres dans les techniques et technologies d'exposition. Pour ce qui est des collections, nous partageons déjà énormément d'information. En plus de l'expérience du centre, toute la collection est informatisée et versée au Réseau d'information du patrimoine canadien comme beaucoup de grands musées canadiens. Nous avons pour ainsi dire accès par ordinateur aux collections canadiennes.

Nous partageons également beaucoup d'information par le biais des associations de musées. Par exemple, l'Association des musées canadiens se montre très active à cet égard. Certes, il y a beaucoup d'échanges bilatéraux entre les personnels des musées à différents niveaux, car nous voulons nous assurer de pouvoir toujours bénéficier des méthodes les plus modernes.

Un musée ne peut tout faire par lui-même et il nous faut quelques fois essayer de grouper nos ressources. Il y a des coopératives, par exemple, pour l'organisation de certaines expositions. Deux musées peuvent se grouper, regrouper leurs ressources et organiser une exposition qui sera présentée dans les deux musées ou qui se déplacera.

Mme Terrana: Vous serez heureuse de savoir que j'ai dans ma circonscription le Centre de science et de technologie de Vancouver. Votre concurrence, vous voyez?

[Text]

Mr. Cannis: Mr. Terry, sometimes you take the show on the road, as they say. Have there been any requests or are you contemplating in the future, if there is a demand, taking our exhibits and presenting them abroad to other countries? Do we have a good enough product, something to entice a foreign audience?

Mr. Terry: In response to the last part of the question, people should be aware that in the National Aviation Museum, Canada owns one of the finest aviation collections in existence. It's not the largest, but it certainly is of extremely high quality and contains a lot of rare items. It certainly tells the Canadian story extremely well.

In terms of taking things overseas or abroad, we actually do have some of our artifacts on loan to quite noteworthy American institutions that don't possess the artifacts we do and have asked for them on loan. We have not, to the best of my knowledge, received requests to take exhibits to air shows or things like that, which is our normal venue, outside Canada. In fact, there's enough work for us to do inside the country to keep ourselves quite busy. But as I say, to date we haven't received any requests.

Mr. Cannis: Do you see the information library, electronic library, as a potential hook-up right across the continent, referring to our neighbours as well and our trading partners, and opening a broader market?

Dr. Sainte-Marie: Oh yes, yes. Once the data has been computerized it can lend itself to a multiplicity of uses. And we're quite proud because we're one of the pioneers in this area, so for us it's still a little bit experimental. Right now it's operational within the National Aviation Museum and the next step is to try it outside. As Chris mentioned, we're trying it in Toronto at the Ontario Science Centre. The next step, of course, will be branching out farther and farther away.

Mr. Cannis: So information sharing, again, would enhance our opportunities here as a society and with our neighbours and so on. Thank you.

The Chair: Ms Brown.

Ms Brown: I guess these questions would be directed to the person in charge of finance. I notice there is a large, or a pretty hefty, percentage jump in employees in 1991. I am wondering if that was due to some additional responsibility that you took on.

Mr. Laurent Nadon (Director General, Corporate Services, National Museum of Science and Technology): In 1991 or since 1991?

Ms Brown: Well, it goes from 174 employees to 198.

Mr. Nadon: Yes, that's the year devolution of the National Museums Corporation occurred and most of the employees that were at the centre of the corporation were transferred over to the new corporation created at that time. In fact, the actual date

[Translation]

M. Cannis: Monsieur Terry, parfois il faut partir en tournée, pour ainsi dire. Vous a-t-on jamais demandé ou envisagez-vous à l'avenir, si on le propose, de présenter nos expositions dans d'autres pays? Avons-nous un produit suffisamment intéressant pour un public étranger?

M. Terry: Pour répondre à la dernière partie de votre question, il faut savoir qu'au Musée national de l'aviation, le Canada possède l'une des plus belles collections d'aéronefs au monde. Ce n'est pas la plus grande, mais c'est certainement une collection de toute première qualité qui comprend beaucoup d'articles rares. C'est une très bonne façon de présenter le Canada.

Pour ce qui est de monter des expositions à l'étranger ou outre-mer, nous en avons certaines qui ont été prêtées à des musées américains connus qui ne possèdent pas les mêmes artefacts que nous et qui nous en ont donc fait la demande. Que je sache, personne ne nous a demandé de présenter nos avions ou nos expositions à des spectacles aériens ou autres manifestations de ce genre—il s'agit du genre d'événements où nous présentons normalement nos expositions—à l'extérieur du Canada. De fait, nous sommes déjà très occupés par tout ce que nous avons à faire ici au Canada. Nous n'avons pas reçu de demande de ce genre jusqu'à maintenant.

M. Cannis: Pensez-vous que la bibliothèque électronique nous permettra d'établir des liens sur tout le continent, avec notre voisin et partenaire commercial, et nous permettra d'avoir accès à un marché plus vaste?

Mme Saint-Marie: Très certainement. Une fois informatisées, les données peuvent être utilisées de multiples façons. Nous sommes très fiers d'être parmi les pionniers dans ce domaine; nous en sommes encore au stade expérimental, en quelque sorte. À l'heure actuelle, le système est opérationnel au Musée national de l'aviation et dans une prochaine étape, nous allons l'essayer ailleurs. Comme Chris l'a dit, nous allons l'essayer au Centre des sciences de l'Ontario. La prochaine étape, bien sûr, sera de l'essayer ailleurs, de plus en plus loin.

M. Cannis: Ainsi, le partage de l'information augmenterait les occasions que nous pourrions saisir en tant que société, chez nos voisins, et ainsi de suite. Merci.

Le président: Madame Brown.

Mme Brown: Mes questions s'adressent au responsable des finances. Je remarque une augmentation considérable du nombre d'employés en 1991, en termes de pourcentage. Je me demande si c'est dû à quelque responsabilité additionnelle que vous aviez acceptée.

M. Laurent Nadon (directeur général, Services corporatifs, Musée national des sciences et de la technologie): En 1991 ou depuis 1991?

Mme Brown: Vous êtes passé de 174 à 198 employés.

M. Nadon: Oui, c'est à ce moment qu'il y a eu décentralisation de la Société des musées nationaux et que la plupart des employés qui y étaient rattachés ont été mutés à la nouvelle société. C'était en fait en juillet 1990 et les chiffres

[Texte]

was July 1990 and that was reflected at that time. There actually were some delays in transferring some staff also, so the increase you see there is due mainly to the devolution of the NMC, National Museums Corporation.

At that time there was, I should say, a review of some of the contracts that had to be done and everything was adjusted for about ten additional people, and that should account for all the differences you see at that time. There wasn't a major shift in the work being performed.

Ms Brown: I understand; I assumed it was something like that.

That leads me to my next question, which suggests that there were 174 employees one year working out of about a \$19 million budget and the next year there were 198 employees and the budget was down to about \$18 million.

Mr. Nadon: Yes.

Ms Brown: I am wondering how you accomplished that feat, because usually when employees go up, budgets go up.

Mr. Nadon: The cuts were difficult on all sorts of organizations, including the other museums and ourselves, and our challenge was to reduce the overhead to the greatest possibility, and the restructuring of the museum in order to meet the challenge of the corporation provided a good opportunity to do just that.

We reviewed all procedures, looked at middle management and stratification of staff, and were able to adjust the costs and the way we apportioned the priorities in a way that allowed us to do more with less, which was the challenge at that time.

Ms Brown: So you had more employees, but did you retire anybody early—

Mr. Nadon: Yes.

Ms Brown: —or eliminate a layer of middle management—

Mr. Nadon: That's exactly it.

Ms Brown: —in order to lose some costly employees and get some at the bottom, maybe some newcomers?

Mr. Nadon: All the cuts we've been through in the past couple of years were absorbed through good management of the attrition and the retirement processes. It's very traumatic to do that and it requires a lot of planning; job security for people is important. That's what we looked at.

Ms Brown: Okay. Can I move forward in time a little bit then to these appropriations that are suggested here, where you're suggesting the total budgetary requirements for the year just completed would have been about \$16 million, and for the year we're just into, a little over \$15 million, although I have to agree with my colleague that your revenue figure might be a little optimistic. It doesn't matter if it's net or gross. If they're both net or they're both gross it still looks like it's doubled, unless one is net and one is gross.

[Traduction]

d'alors reflètent ce changement. Certaines mutations ont été retardées et l'augmentation que vous voyez là est surtout attribuable à la décentralisation de la Société des musées nationaux.

On a à l'époque passé en revue les contrats et tout a été organisé pour l'arrivée d'environ dix personnes additionnelles et c'est sans doute ce qui explique la différence que vous avez notée. Il n'y a pas eu de gros changements quant au travail effectué.

Mme Brown: Je comprends; j'ai supposé qu'il s'agissait de quelque chose de ce genre.

Ce qui m'amène à ma prochaine question; les chiffres laissent supposer qu'avec un budget de 19 millions, il y avait 174 employés. L'année suivante, le budget n'était plus que de 18 millions, et le nombre d'employés était passé à 198.

M. Nadon: Oui.

Mme Brown: Je me demande comment vous avez réalisé cet exploit, car normalement quand le nombre d'employés augmente, les budgets augmentent aussi.

M. Nadon: Les compressions budgétaires ont été difficiles pour de nombreuses organisations, y compris nous-mêmes et les autres musées. Nous voulions réduire les frais fixes au maximum et la restructuration du musée, pour relever le défi de la nouvelle société, nous a donné une bonne occasion de le faire.

Nous avons passé en revue toutes les méthodes de fonctionnement, nous avons examiné le groupe des cadres moyens et la stratification du personnel et nous avons pu réduire les coûts et modifier la façon dont nous établissions nos priorités pour arriver à en faire plus avec des budgets moindres; c'était notre défi à l'époque.

Mme Brown: Vous aviez donc plus d'employés et vous n'avez demandé à personne de prendre une retraite anticipée. . .

M. Nadon: C'est cela.

Mme Brown: . . .et vous n'avez pas non plus éliminé une strate de cadres moyens. . .

M. Nadon: Exactement.

Mme Brown: . . .afin de vous débarrasser de quelques employés grassement rémunérés pour les remplacer par des nouveaux, par exemple, aux échelons inférieurs?

M. Nadon: Toutes les compressions budgétaires que nous avons subies ont été absorbées par une bonne gestion des départs et des retraites. La sécurité d'emploi est très importante pour les employés; il faut éviter de les traumatiser dans la gestion des ces processus, ce qui exige beaucoup de planification. C'était notre perspective.

Mme Brown: Bien. Si j'avance un peu dans le temps, en regardant ce document, je vois d'après les crédits que vos exigences financières globales pour l'exercice qui vient de se terminer étaient d'environ 16 millions de dollars et de 15 millions de dollars pour l'exercice courant. Je dois dire comme mon collègue que vos chiffres sont peut-être un peu optimistes en ce qui a trait aux recettes. Qu'elles soient nettes ou brutes, c'est la même chose. Les chiffres semblent avoir doublé, qu'ils soient nets ou bruts dans les deux cas, à moins que l'un soit net et l'autre brut.

[Text]

Mr. Nadon: If you wanted more information, I could explain that a little bit better if you wish, because these are very conservative revenue projections.

Ms Brown: Okay.

• 1650

Mr. Nadon: One of the main difference in the revenue, which totals up to about \$1.5 million, is due to various accounting processes. For example, one boutique we operated under contract always reported as net before. Now what we have to do, because we're operating internally, is report both expenditures and revenues.

Ms Brown: I see.

Mr. Nadon: So the increases you see on the revenue side have a matching increase—hopefully not a matching, just slightly a little lower so there's a profit—on the expense side.

Ms Brown: So you're actually moving from one fiscal year to the other with an accounting change.

Mr. Nadon: That's right.

Ms Brown: Okay, I get it.

Mr. Nadon: A new endeavour that was mentioned a while ago, the product marketing, for example, will generate expenses of a little over \$500,000 and revenue around \$600,000. That's \$600,000 in the revenue chart that's added there that you wouldn't have seen the previous years. But they're matched by \$500,000 of expenditures.

Ms Brown: Just one last question. A lot of people who are in the public sector have been struggling through this recession and implementing a variety of techniques, such as the ones you described about flattening the organization and all those kinds of things, trying to generate more revenue.

With the understanding you have of the legislative mandate to run these museums, do you have enough money to run them, or do you feel like you're hanging on by your fingernails and things are...? The outflow of that is...we know about the airplanes and outside storage. Obviously this is a major worry for some of our heritage. Other than those, what about some of the other things? Are you keeping up with it, or are you dismayed at the effects the recession has had on your operation? Do you feel that at some point in the future you may need a better injection of cash just to get back to maybe where you were, in terms of the curator function, etc.?

Dr. Sainte-Marie: That's a fairly difficult question to answer, because we do have a good collection now. Of course we want to improve on the collection. But we believe we can improve on the collection quality and not necessarily the collection quantity.

On the collection side, we have a fairly good collection development strategy, which is now being implemented and which will result in a balance between new acquisitions and maybe a review of current acquisitions, to ensure we have the most appropriate artifact in the collection.

[Translation]

M. Nadon: Si vous désirez plus d'information, je pourrais vous donner des précisions supplémentaires car il s'agit en fait de prévisions de revenu très conservatrices.

Mme Brown: Bien.

M. Nadon: Ce sont des procédures comptables différentes qui expliquent l'une des différences principales de revenus, qui se chiffrent à environ 1,5 million de dollars au total. Par exemple, l'une de nos boutiques, gérées sous contrat, faisait autrefois rapport de ses recettes nettes. Les nouvelles procédures internes exigent que nous fassions maintenant rapport et des dépenses et des revenus.

Mme Brown: Je vois.

M. Nadon: Ainsi, les augmentations de revenus que vous notez ont en parallèle des augmentations de dépenses... qui ne sont pas exactement les mêmes, nous l'espérons, pour qu'il y ait un bénéfice.

Mme Brown: Il s'agit donc d'une modification de procédures comptables qui intervient d'un exercice financier à l'autre.

M. Nadon: C'est cela.

Mme Brown: Bien, j'ai compris.

M. Nadon: La nouvelle initiative dont nous avons parlé auparavant, la commercialisation des produits, nous permettra de faire des revenus de 600 000\$ pour des dépenses d'un peu plus de 500 000\$. Ces 600 000\$ sont ajoutés au tableau des revenus alors qu'ils en étaient absents les années précédentes. Mais les dépenses de 500 000\$ leur font contrepoids.

Mme Brown: Une dernière question. Beaucoup d'employés du secteur public ont mis en oeuvre diverses techniques pour essayer de surnager pendant la récession, des techniques comparables à celles que vous avez décrites, telles le nivellement des hiérarchies de l'organisation et ainsi de suite. Ainsi, le secteur public a tenté d'augmenter ses revenus.

À la lumière du mandat législatif qu'on vous a confié pour l'administration de ces musées, et de la compréhension que vous en avez, diriez-vous que vous avez suffisamment d'argent pour les administrer ou alors avez-vous l'impression de vous accrocher désespérément...? Le résultat en serait... le problème des avions et de l'entreposage extérieur nous est familier. C'est très inquiétant pour une partie de notre patrimoine. Outre ces problèmes, que se passe-t-il ailleurs? Arrivez-vous à tenir le coup ou êtes-vous consternés par les effets de la récession sur vos activités? Avez-vous l'impression qu'il vous faudra dans l'avenir plus de liquidités simplement pour regagner le terrain perdu, par exemple en ce qui a trait au travail des conservateurs?

Mme Sainte-Marie: Il est assez difficile de répondre à cette question, parce que nous avons une bonne collection à l'heure actuelle. Nous voulons bien sûr l'améliorer. Mais nous pensons pouvoir apporter des améliorations à la qualité de la collection plutôt qu'à la quantité des objets.

Nous avons une assez bonne stratégie pour ce qui est des acquisitions qui viennent élargir notre collection. Nous la mettons en oeuvre à l'heure actuelle et nous pensons ainsi équilibrer les nouvelles acquisitions et les objets que nous avons déjà, afin d'assurer que la collection est constituée des artefacts les plus appropriés.

[Texte]

On the exhibit side, with the budget cuts, we have had to review our whole exhibit planning process. We now have a less ambitious plan of exhibit renewal with the current budget than we had with the previous level of budgeting.

We are now moving into smaller exhibits, as opposed to very large exhibits, and probably a higher turnover of the smaller exhibits and enhanced interpretation. So it is very difficult for us, but we believe at the current time that we can still offer a high-quality product with the revised planning as it is now.

The Chair: I never know which bewitching hour we're heading for. It's perhaps drawing nigh. But I can't resist a final question for Mr. Terry. How many of your planes fly? What's your policy for getting them out across the country if they seem to be a bit frail?

Mr. Terry: Good question. I'll make a distinction between airworthy and fly.

The Chair: Okay.

Mr. Terry: Quite a number of them are airworthy. In recent history we have only flown three. Of those three, one is currently being refurbished, one would no longer be airworthy, one is airworthy and can be flown.

The Chair: What are they?

Mr. Terry: The three aircraft are a replica Sopwith Pup, a replica Newport 17, and an Avro 504-K. They're all World War I vintage aircraft.

In terms of taking them out across the country, to be quite honest, this is a very labour-intensive activity. What we have found over time is that having the aircraft *in situ* so people can look at them, and where we can run the engines on them—this is easy with these aircraft with old rotary engines of say 1915 vintage, something people don't see anywhere else—the impact is as great as actually flying them.

If you take these aircraft to a big air show and fly a small, essentially home-built airplane it just disappears into the sky, but have it on the ground and it generates a great deal of interest. That's the strategy we're using now. We can reach 40,000 or 50,000 people at one of these events.

The Chair: Do you transport it by land?

Mr. Terry: Yes, primarily. Although the armed forces are extremely good to us and in the past—and I'm sure they will do it in the future—they have transported the aircraft by air, especially if the shows we're taking them to are on bases.

The Chair: Very interesting.

Thank you very much for coming. I apologize again for the somewhat delayed start. You may have been glad it wasn't you being discussed in this exciting fashion.

[Traduction]

Les compressions budgétaires nous ont forcés à examiner la planification de nos expositions du début à la fin. Notre plan de renouvellement de nos expositions est maintenant moins ambitieux qu'auparavant, à cause des budgets actuels.

Nous planifions maintenant des expositions plus petites, plutôt que des très grandes expositions. Nous songeons aussi à changer ou à déplacer les plus petites expositions plus souvent et à améliorer l'aspect interprétation. C'est très difficile pour nous mais nous pensons que nous allons pouvoir continuer d'offrir un produit de très haute qualité dans le cadre de notre nouvelle planification.

Le président: Il y a toujours quelque heure fatidique qui nous pend au bout du nez; je ne sais jamais laquelle. Quoi qu'il en soit, je pense qu'elle approche. Malgré cela, je ne peux m'empêcher de poser une dernière question à M. Terry. Combien de vos avions sont en état de marche. S'ils sont un peu fragiles, comment faites-vous pour les exhiber un peu partout au pays? Quelle est votre politique à cet égard?

M. Terry: C'est une bonne question. Certains avions sont navigables, mais ne volent pas nécessairement; il faut faire la différence.

Le président: Bien.

M. Terry: Bon nombre de nos avions sont navigables. Quoi qu'il en soit, seulement trois d'entre eux ont été utilisés récemment. Nous sommes en train de remettre à neuf l'un de ces trois avions, l'un d'entre eux n'est plus navigable et le troisième l'est encore et peut voler.

Le président: De quoi s'agit-il?

M. Terry: Ces avions sont des copies du Sopwith Pup, du Newport 17 et d'un Avro 504-K, respectivement. Ce sont tous des avions de la Première Guerre mondiale.

Je dois avouer qu'il faut beaucoup de travail pour les exhiber dans les diverses régions du pays. Au fil des expositions, nous nous sommes rendus compte que les gens étaient tout aussi impressionnés de voir ces avions au sol, de pouvoir les regarder, surtout si nous faisons tourner le moteur—ce qui est facile avec ces vieux moteurs rotatifs qui remontent à 1915 à peu près—qu'ils le seraient s'ils pouvaient monter dedans pour prendre l'air. On ne voit nulle part ailleurs ce genre de vieil avion.

• 1655

Dans le ciel, lors d'un grand spectacle aérien, ces petits avions qui sont essentiellement de fabrication domestique disparaissent tout simplement; sur terre, toutefois, ils provoquent beaucoup d'intérêt. C'est notre stratégie à l'heure actuelle. Nous pouvons ainsi rejoindre entre 40 000 et 50 000 personnes à un de ces spectacles aériens.

Le président: Les transportez-vous par voie terrestre?

M. Terry: Oui, surtout par voie terrestre. Dans le passé, les Forces armées ont été extrêmement coopératives—et le seront sans doute encore dans l'avenir—et ont transporté ces avions pour nous par voie aérienne, surtout quand les spectacles auxquels nous avons participé avaient lieu à des bases militaires.

Le président: C'est très intéressant.

Nous vous remercions beaucoup d'être venus. Encore une fois, je vous prie de nous excuser du retard au début de la séance. Sans doute avez-vous été heureux de ne pas faire les frais d'une aussi passionnante discussion.

[Text]

Some hon. members: Oh, oh.

The Chair: I think we've all learned a great deal from your presentation. We're impressed with what you do and we wish you well. Thank you very much.

Colleagues, could you just stay for a moment and we'll have a little chat? We'll go *in camera*.

[Proceedings continue in camera]

[Translation]

Des voix: Oh, oh!

Le président: Je pense que votre exposé nous a appris beaucoup de choses, à tous. Nous sommes très impressionnés par tout ce que vous faites et nous vous souhaitons bonne chance. Merci beaucoup.

Chers collègues, je vous demande de rester quelques minutes pour que nous puissions avoir une petite discussion à huis clos.

[Les délibérations continuent à huis clos]

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Museum of Science and Technology:

Dr. Geneviève Sainte-Marie, Director,
Laurent Nadon, Director General, Corporate Services;
Christopher Terry, Director General, National Aviation Museum.

TÉMOINS

Du Musée national des sciences et de la technologie:

Geneviève Sainte-Marie, Ph.d., directrice;
Laurent Nadon, directeur général, Services corporatifs;
Christopher Terry, directeur général, Musée national de l'aviation.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C A I
XC 68
-C 13

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Wednesday, April 20, 1994

Le mercredi 20 avril 1994

Chair: John Godfrey

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Vote 100 under
CANADIAN HERITAGE

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1994-1995: crédit 100 sous la
rubrique PATRIMOINE CANADIEN

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary—Sud-Est)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 20, 1994

(12)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:19 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon.

Acting Member present: Garry Breitkreuz for Monte Solberg.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the National Battlefields Commission: Jacques Villeneuve, Chairman; Louise Germain, Assistant Secretary; Michel Leullier, Secretary.

The Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140, and 150 under *CANADIAN HERITAGE* be referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The Chair called Vote 100 under *CANADIAN HERITAGE*.

Jacques Villeneuve made an opening statement, and with the other witnesses answered questions.

At 4:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 20 AVRIL 1994

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 19, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Glen McKinnon.

Membre suppléant présent: Garry Breitkreuz pour Monte Solberg.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De la Commission des champs de bataille nationaux: Jacques Villeneuve, président; Louise Germain, secrétaire adjointe; Michel Leullier, secrétaire.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, portant sur l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995:

Il est ordonné—Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 et 150, sous la rubrique *PATRIMOINE CANADIEN*, soient renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le président appelle: crédit 100, *PATRIMOINE CANADIEN*.

Jacques Villeneuve fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, April 20, 1994

• 1520

The Chairman: Order.

I welcome the witnesses from the National Battlefields Commission.

I remind my colleagues of the somewhat complex rules that govern our affairs, which indicate that if nobody is here from the opposition, then we have to have a quorum in order to hear witnesses. The moment somebody from the opposition arrives, we can drop down to a total of three. I recognize the various obligations others may have, but I ask you to stay with us as long as possible. We hope that somebody from the opposition will show up.

As you know, we are under a bit of pressure for this room for very serious purposes after we leave it, so I will not delay my introduction further except to welcome

M. Villeneuve et ses collègues, de la Commission des champs de bataille nationaux. Monsieur Villeneuve, j'espère que vous allez présenter votre équipe et nous expliquer de quoi il s'agit.

M. Jacques Villeneuve (président, Commission des champs de bataille nationaux): Oui, merci bien.

Je vous présente M^{me} Germain, secrétaire de la Commission, et M. Michel Leullier, qui agit à titre de directeur général.

Je vous remercie beaucoup de nous donner l'occasion de présenter la Commission des champs de bataille nationaux, cet organisme qui nous tient à coeur et qui tient à coeur à tous ceux qui prennent le temps de le connaître véritablement. Je ne doute pas qu'à un moment ou à un autre vous vous êtes demandé quel était le mandat de cet organisme, quel rôle il jouait dans l'appareil gouvernemental, combien il en coûte aux contribuables, quelles sont ses orientations et réalisations, comment il fonctionne et surtout s'il est efficace. Eh bien, j'ai le plaisir de vous dresser un tableau de la situation et de répondre à vos questions.

La Commission des champs de bataille nationaux est la plus ancienne, sinon l'une des plus anciennes, commission du gouvernement fédéral. Elle a été créée en 1908 dans le but d'acquérir, de conserver et d'administrer les grands champs de bataille historiques de Québec pour en faire un parc national. C'est au début du siècle que naît l'idée de créer un parc sur les sites utilisés, jusque là, à des fins militaires et ayant fait l'objet de grandes batailles historiques. À cette époque, le besoin de parcs urbains se fait de plus en plus important face à la menace de construction par les promoteurs. De plus, dans cette ère de l'industrialisation, Québec, à l'instar des grandes villes du monde, veut se doter d'un parc d'envergure qui marquerait le tricentenaire de la ville de Québec.

En 1907, une commission d'histoire et d'archéologie recommandait la création d'un parc. Ce rapport coïncide avec l'entrée en scène de Lord Gray, gouverneur général du Canada, qui se fait l'ardent promoteur de la création du Parc des champs de bataille qui honorerait la mémoire des combattants anglais et français de 1759 et 1760.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 20 avril 1994

Le président: La séance est ouverte.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins de la Commission des champs de bataille nationaux.

Je voudrais rappeler à nos collègues nos règles de procédure un peu complexes selon lesquelles, s'il n'y a pas de représentant de l'opposition, le quorum doit être atteint pour pouvoir entendre des témoins. Dès que quelqu'un de l'opposition arrivera, nous pourrons continuer à siéger avec un total de seulement trois membres. Je comprends que vous avez peut-être d'autres obligations mais je vous demanderais de rester aussi longtemps que possible. Nous espérons qu'un membre de l'opposition se présentera.

Comme vous les savez, après notre réunion cette salle est réservée, alors je vais me contenter de souhaiter la bienvenue à

Mr. Villeneuve and his colleagues from the National Battlefields Commission. Mr. Villeneuve, I hope you will introduce the members of your team and explain the reason for your appearance.

Mr. Jacques Villeneuve (President, National Battlefields Commission): Yes, thank you.

I'd like to introduce Mrs. Germain, Secretary of the Commission, and Mr. Michel Leullier, Director General.

Thank you for giving us the opportunity to present the National Battlefields Commission—an organization that is precious to us and to everybody who takes the time to get to know it. No doubt you have wondered from time to time what its mandate is, what role it plays in the machinery of government, how much it costs taxpayers, what are its goals and its achievements, how it operates, whether it is efficient and so on. Well, I am pleased to have this chance to provide some background information and answer your questions.

The National Battlefields Commission is the oldest, or at least one of the oldest commissions in the federal government. It was established in 1908 to acquire, conserve and administer the great historic battlefields at Quebec City in order to turn them into a national park. It was at the turn of the century that the idea emerged to create a park on the lands which until then had been used for military purposes and had earlier been the site of major historic battles. At that time, there was an increasingly urgent need for an urban park because of the threat posed by encroaching development. Furthermore, during this period of industrialization, Quebec, like major cities around the world, wanted to establish a large park to mark its 300th anniversary.

In 1907, a history and archeology commission issued a report recommending that a park be created. This report coincided with the arrival of Lord Gray, Governor General of Canada, who became an ardent proponent of the project to create National Battlefields Park to commemorate the British and French soldiers of 1759 and 1760.

[Texte]

En mars 1908, la loi créa la Commission des champs de bataille nationaux et sanctionnés. Sa première mission consiste à organiser les fêtes du tricentenaire de Québec. Le gouverneur général, de son côté, s'efforce de réunir les sommes nécessaires à l'achat des terrains qui n'étaient pas déjà la propriété du gouvernement fédéral. Suite à l'appel public lancé, des dons proviennent d'individus, de municipalités, de provinces, du gouvernement fédéral et de certains pays du Commonwealth.

La loi créant le parc prévoyait que le gouvernement d'une province pourrait être représenté au sein de la Commission. Deux provinces ont cette possibilité, le Québec et l'Ontario. L'appel permet de récolter un peu plus de 550 000\$, et ce, en 1908.

La Commission acquiert son territoire principalement entre 1908 et 1954. Il représente 265 acres et comprend, entre autres, le Parc des champs de bataille, mieux connu sous le nom de Plaines d'Abraham, le Parc des braves et quelques avenues. Le Parc des champs de bataille est un site très fréquenté, tant par les touristes venant de diverses régions du pays que par les gens de Québec et des environs. On estime maintenant la fréquentation annuelle à plus d'un million de visiteurs et d'usagers.

La Commission des champs de bataille nationaux est dirigée par un conseil d'administration formé de sept commissaires bénévoles et d'un secrétaire nommé par le gouverneur en conseil, et ce pour une période indéterminée. En plus, le Québec a un représentant au sein du conseil. Quant au poste disponible pour l'Ontario, il est toujours vacant.

La Commission doit concilier ses devoirs concernant un parc historique de première importance et son rôle comme parc urbain. Elle doit préserver ce territoire pour les générations futures et le mettre en valeur de façon à ce que la population bénéficie pleinement de ses richesses, tant historiques, culturelles, récréatives que naturelles. Sa structure organisationnelle tient donc compte de cette réalité et des services à offrir dans ces domaines.

• 1525

Les activités de la Commission portent donc sur la mise en valeur du territoire et la conservation de celui-ci. La Commission doit aussi tenir compte du fait que son territoire est, en lui-même, un laboratoire vivant. Il est une nécessité de tous les jours pour un grand nombre de gens; il est un lien d'apprentissage, d'éducation, d'éveil, comme de détente et de manifestations. Il est également utilisé chaque année par divers organismes pour la tenue d'une cinquantaine d'activités.

De plus en plus, la Commission démontre dans ses actions et la réalisation de projets que ce parc historique de première importance et ce parc urbain remarquable s'adapte et répond aux besoins actuels de la population. Il est animé et se développe comme une entité dynamique. Tous les services de la Commission, que ce soit le service d'accueil, d'information et d'interprétation, le service d'animation pédagogique, le service d'aménagement et les ressources naturelles comme le service de sécurité et les autres, y jouent un rôle fort important.

L'histoire même du parc des champs de bataille lui donne son caractère distinctif des autres parcs. Son caractère historique est bien connu, surtout grâce aux grandes batailles qui s'y sont déroulées en 1759 et 1760. Cela en fait d'ailleurs un parc

[Traduction]

In March 1908, the Act creating the National Battlefields Commission received royal assent. Its first mission was to organize Quebec's tricentennial celebrations. The Governor General set about raising the funds needed to purchase the lands which did not already belong to the federal government. In response to a public appeal for funds, donations were received from individuals, municipalities, provinces, the federal government and some Commonwealth countries.

The Act creating the Park specified that provincial governments could be represented on the Commission. Two provinces enjoy this privilege: Quebec and Ontario. Through the appeal for funds, a little over \$550,000 was raised, which was a substantial amount back in 1908.

The Commission acquired most of its lands between 1908 and 1954. They cover 265 acres and include Nation Battlefields Park, better known as the Plains of Abraham, Des Braves Park and a few avenues. National Battlefields Park is a very popular site for both tourists from across the country and residents of Quebec City and the vicinity. Annual attendance is currently estimated at over one million visitors and users.

The National Battlefields Commission is directed by an Authority composed of seven commissioners, who work without remuneration, and a secretary, all of whom are appointed by the Governor General in Council for an indefinite period. In addition, the Quebec government has a representative on the Authority, but Ontario's position is vacant at present.

The Commission has to strike a proper balance with regard to the park's role as a historic park of the first order and an urban park. It has to preserve the land for future generations and develop it so people will benefit fully from its historic, cultural, recreational and natural aspects. The Commission's organizational structure reflects this reality and is designed to provide the services needed in these different areas.

The Commission's activities centre on developing and conserving the parkland. Over and above this, the Commission has to address the fact that the park is essentially a living laboratory and central to many people's everyday activities. It is a place for learning and education, relaxation and rallies of various types. In addition, roughly 50 different activities are held at the site every year by various organizations.

The Commission's actions and projects show increasingly that this historic park and remarkable urban park is adapting and meeting the public's changing needs. It has become a responsive, dynamic entity. All the Commission's services, from visitor, information and interpretation services to the school program, security services and so on, play a vital role in this regard.

The very history of National Battlefields Park gives it a special character which distinguishes it from other parks. Its historic character relates mainly to the great battles fought at the site in 1759 and 1760—which make it one of Canada's key

*[Text]**[Translation]*

historique de première importance au pays. Mais il a été aussi le site où se sont déroulées d'autres pages importantes de notre histoire qu'il faut faire connaître. Les aspects militaire et historique du site constituent le fondement même de ce parc et demeurent de toute première importance.

historic parks, moreover. However, the park was also the site of other important events in our history which should be made known. The military and historic aspects are the very foundation of the park and remain of capital importance.

Cependant, le développement de la ville de Québec au début du siècle et l'avènement de la création d'importants parcs urbains à travers le monde ont également contribué à suscité l'intérêt de créer le parc des champs de bataille. D'ailleurs, ce territoire a toujours été formellement utilisé comme parc urbain. Il constitue aussi un exemple dans la dynastie des grands parcs urbains au monde. On comprend donc l'importance pour la Commission des champs de bataille nationaux de gérer ce territoire comme parc historique national et aussi comme parc urbain. Cette double réalité est plus fortement présente en ce qui concerne ce parc que tout autre parc historique en milieu urbain car elle en est le fondement même.

However, the development of Quebec at the turn of the century and the creation of major urban parks throughout the world also sparked interest in creating Battlefield Park. Furthermore, the land has always been used by many people as an urban park. It is therefore part of the dynasty of fine urban parks around the world. For the National Battlefields Commission, therefore, it is important to manage the territory as a national historic park and an urban park. This dual reality is a predominant characteristic of the site, more so than for any other historic park located in an urban area, because it underpins Battlefields Park.

En fait, à cause de l'histoire de son territoire, la Commission a en réalité une double vocation. Voilà pourquoi il nous semble important que sa gestion relève d'un organisme national tout en ayant son siège social et ses dirigeants à Québec. D'autre part, il faut se rappeler que le territoire que la Commission gère a pu être constitué grâce à un appel de dons avec la promesse d'une continuité de préservation pour les générations futures.

That is why we feel it is important that the park be managed by a national agency with its headquarters and directors located in Quebec City. Furthermore, it should be remembered that the land the Commission manages was assembled through a public appeal for funds, with the promise that the site would be preserved for future generations.

L'histoire de la création de la Commission et de son territoire lui confère en soi un caractère distinctif. Après avoir constitué son territoire de 1908 à 1954, tout en ayant traversé les périodes des deux grandes guerres mondiales qui ont freiné le développement, la Commission s'est consacrée au cours des deux décennies suivantes à des actions de consolidation et de conservation. Elle a entrepris par la suite un programme de mise en valeur et elle y travaille concrètement depuis déjà quelques années. Évidemment, elle entend poursuivre dans cette voie.

So, the very history of how the Commission and the territory were established gives the park a distinctive character. After acquiring the land between 1908 and 1954, despite the two world wars which hampered development, the Commission dedicated its efforts over the following two decades to consolidating and conserving its grounds. Then, it launched a development program, which has resulted in concrete action of various types over the past few years. Naturally, the Commission intends to continue this work.

En matière de mise en valeur, les objectifs de la Commission sont de présenter, dans un premier temps, l'histoire des lieux et faire connaître l'importance de ce territoire dans l'histoire de Québec et de notre pays, de la période de la colonisation jusqu'à nos jours. Deuxièmement, sensibiliser la population à ses richesses naturelles et à l'importance de celles-ci dans notre vie de tous les jours; préserver le parc et conserver sa beauté naturelle et la quiétude des lieux, car il doit demeurer un endroit privilégié pour la famille. Enfin, aménager des installations et favoriser la tenue d'activités socio-culturelles, maintenir et améliorer les espaces récréatifs existants et enfin faire connaître les services offerts et accroître la clientèle touristique et régionale.

Its development objectives are as follows: to recount the history of the site and underscore its importance in the history of Quebec City and our country, from the period of colonization right up to the present. Second, to raise public awareness of its natural wealth and the importance of its natural features in everyday life; to preserve the park and conserve its natural beauty and peacefulness (it must remain a special place for families). To provide facilities and promote the staging of sociocultural activities; to maintain and enhance the existing recreational spaces; to publicize the services offered and increase the tourist and regional clientele.

Les projets réalisés au cours des dernières années s'inscrivent dans cette ligne de conduite. Pour vous donner un aperçu de la volonté de la Commission de procéder à la mise en valeur de son territoire ainsi que de son efficacité, voici donc nos principales réalisations.

The projects carried out over the past few years are consistent with these objectives. To provide an overview of the Commission's desire to develop the site and enhance its efficiency, I will list some of our main achievements.

[Texte]

Le centre d'interprétation du parc des champs des bataille est réalisé en 1992. Il présente l'histoire du territoire de l'époque de la Nouvelle-France jusqu'à nos jours. Celui-ci a été réalisé à la suite d'une entente avec le Musée du Québec. En contrepartie des services d'entretien paysager sur les terrains du Musée, la Commission occupe un local dans l'édifice tout en ayant une entrée distincte.

L'acquisition du terrain de stationnement Laurier en 1990, propriété de la Défense nationale, et la rentabilisation de celui-ci. La création d'un service d'accueil, d'information et d'interprétation, il y a environ 10 ans. La création d'un service d'animation pédagogique et de muséologie en 1992. La réalisation de programmes éducatifs et d'une exposition temporaire annuelle au centre d'interprétation en 1993.

Des fouilles archéologiques diverses de 1991 à 1993, la réalisation du livre *Les plaines d'Abraham, le culte de l'idéal* que nous vous invitons à lire. Il est d'ailleurs disponible pour les députés auprès de Publications Canada.

La réfection des trois tours Martello et la préparation de deux expositions thématiques en 1992 et 1993 qui seront inaugurées en juin 1994.

La construction d'un kiosque à musique en 1993 dénommé le kiosque Edwin Bélanger, qui fut le premier directeur de la musique du Royal 22^e Régiment. Il a été inauguré en juillet dernier. Il permet la présentation de spectacles et vise à encourager le développement de jeunes talents.

• 1530

Les Plaines d'Abraham, à l'instar de tous les grands parcs publics, possède maintenant une scène.

La réfection de bâtiments et de réseaux d'égouts et d'aqueducs nécessitent des travaux importants vu leur désuétude.

La réalisation d'un sentier d'interprétation de la nature et plusieurs autres, car je ne mentionne que les plus importants.

Quant aux services offerts, ce sont par exemple, les expositions, les visites guidées à pied et en autobus, des activités d'animation pédagogique, l'animation théâtrale et des conférences.

Les réalisations furent, pour la majeure partie, rendues possible en rationalisant les opérations de façon à développer des projets de mise en valeur, et ce dans un contexte de budget non indexé, voire diminué. Des budgets spéciaux furent alloués pour la réalisation du centre d'interprétation et la réfection des tours Martello et leurs expositions.

Dans le cadre de ces projets, la Commission eut la chance d'obtenir des contrats pour des montants moindres que les estimations. Elle profita de cette marge de manoeuvre pour réaliser d'autres projets de mise en valeur et pour remédier aux problèmes les plus urgents en matière d'infrastructure. Elle y consacra également une somme d'argent provenant de son compte en fiducie, lequel regroupe les dons reçus pour la Commission.

Ce bilan reflète pour une certaine mesure, le dynamisme de l'équipe de la Commission et sa ferme volonté de procéder à sa mise en valeur, à rationaliser les opérations, à équilibrer son budget entre la mise en valeur et la conservation, et à faire en sorte que la Commission occupe la place qui lui revient dans la Ville de Québec et dans le pays.

[Traduction]

Battlefields Park interpretation centre. It recounts the history of the site from the period of New France to the present. The centre was established as a result of an agreement signed with the Musée du Québec. In return for providing landscaping services for the museum's grounds, the Commission has the use of a room in the building, with a separate entrance.

Acquisition of the Laurier parking lot from National Defence, which has been restored to profitability. The establishment of a visitor, information and interpretation service, about 10 years ago. The creation of a school and museology service in 1992. The operation of educational programs and a temporary annual exhibit in the interpretation centre in 1993.

A variety of archaeological digs between 1991 and 1993, the publication of a book, *The Plains of Abraham: The Search for the Ideal*, which we encourage you to read. Moreover it is available to members of Parliament at Canada Publications.

Restoration of the three Martello towers and preparation of two thematic exhibits which will open in June 1994.

The construction of a bandstand, called the Edwin Bélanger bandstand—he was the first music director of the 22nd Regiment. This facility, inaugurated in the summer of 1993, is used for concerts and is intended to foster the development of young people's talents.

The Plains of Abraham, like all great public parks, now has its own stage.

Major restoration work on the buildings and the water mains and sewers which was required owing to their obsolescence.

The creation of a nature interpretation trail. There are many other accomplishments; I have mentioned only the most important ones.

As regards the services offered, they include exhibits, guided tours on foot and by bus, educational activities, theatrical presentations and talks.

These achievements, for the most part, were made possible by rationalizing operations with a view to preparing development projects. This was done, moreover, in the context of a non-indexed budget, or rather a shrinking budget. Special budgets were allocated for the interpretation centre and the Martello tower repairs and exhibits.

For these projects, the Commission managed to award contracts for amounts lower than the estimates. It will use this room to manoeuvre to implement other development projects and solve the most urgent infrastructure problems. For this purpose, the Commission has also earmarked a sum of money from its trust account, which contains donations received toward the Commission's operations.

These results reflect to a certain extent the vitality of the Commission's team and its determination to develop the site, rationalize its operations, strike a balance in its budget between development and ensure that the Commission plays its rightful role in Quebec City and Canada.

[Text]

Les nominations et le prix remporté en 1993, soit le prix régional du tourisme québécois, catégorie entreprise publique, démontre la reconnaissance des gens du milieu pour le travail accompli et l'impact des réalisations de la Commission.

Toutefois, tout n'est pas réalisé, et d'autres projets sont planifiés pour les prochaines années. De façon à pouvoir réaliser ses projets, à rencontrer les coupures budgétaires annoncées pour les prochaines années, la Commission entend poursuivre la rationalisation de ses opérations, développer le partenariat et avoir recours à des commanditaires.

À ce jour, nos principaux partenaires sont Les Amis des Plaines d'Abraham, la Ville de Québec, le Musée du Québec et l'Université Laval.

Comme partenaire, la société Les Amis des Plaines d'Abraham, créée il y a quelques années, représente une aide précieuse. Elle oeuvre de concert avec la Commission et l'appuie dans la promotion des richesses du territoire. Les Amis des Plaines d'Abraham contribuent à leur manière à la mise en valeur et aident la Commission financièrement pour la réalisation de projets.

La Ville de Québec constitue maintenant un partenaire des plus importants. Dans le cadre du règlement du dossier des subventions tenant lieu d'impôt foncier pour les propriétés de la Commission, et en ce qui concerne la rétroactivité devant être payée à titre gracieux par la Commission, d'un montant de 2,4 millions pendant une période de quatre ans, la Commission a négocié la participation de la Ville de Québec pour la réalisation de projets de mise en valeur de son territoire pour un montant total de 2,4 millions de dollars. Cette contribution financière tient compte de l'importance du parc pour la Ville de Québec.

Ainsi, au cours des quatre prochaines années, la Commission réalisera plusieurs projets qui seront payés, variant d'un pourcentage de 30 à 75 p. 100, par la Ville de Québec. Ces projets sont entre autres la signalisation touristique, le réaménagement paysager dans certains secteurs, le remplacement d'un bâtiment des services près du kiosque à musique, l'ajout d'installations sanitaires et la réfection d'aires de jeux.

Elle contribue à la réalisation des expositions dans les tours Martello et elle est disposée à participer pour une grande part, à la mise sur pied d'un centre qui, tout en se basant sur l'histoire du territoire, contribuerait à sensibiliser la population à l'importance des parcs et de la nature dans la vie de tous les jours.

Sauf pour ce dernier projet, la planification de la Commission lui permet de remplir ses obligations à l'égard de ceux-ci. Bien sûr, la Commission donne priorité, dans ses opérations, à la réalisation de ces projets et y affecte des ressources humaines et financières.

Pour atteindre ses objectifs, d'autres mesures sont envisagées. Des procédures sont déjà entreprises pour l'instauration de droits de visites et l'utilisation des services, conformément à la politique du Conseil du Trésor. La Commission souhaite que ce règlement soit en vigueur pour l'été 1994. Ces revenus et ceux d'un stationnement constitueront des revenus estimés à 150 000\$. La Commission anticipe des revenus de plus de 10 p. 100 de son budget, soit plus de 250 000\$ et ce, d'ici deux ans.

[Translation]

The nominations and the award the Commission won in 1993—the regional award for Quebec tourism, public enterprise category—attest to stakeholders' recognition of the Commission's accomplishments and their impact.

However, there is still important work to be done, and additional projects are planned for the coming years. To be able to carry out its projects, in spite of the budget cuts announced for the next few years, the Commission intends to continue rationalizing its operations and to forge partnerships and make use of sponsors.

To date, our main partners are the Friends of the Plains of Abraham, the City of Quebec, the Musée du Québec and Laval University.

As a partner, the Friends of the Plains of Abraham corporation, established a few years ago, is an invaluable source of assistance. It is working in concert with the Commission and helping it to promote the park's many riches. The Friends of the Plains of Abraham Inc. is contributing in its own way to the park's development, and provides the Commission with financial assistance for its projects.

The City of Quebec is now a very important partner. In connection with the issue of grants being paid in lieu of taxes on the Commission's property, and with respect to the *ex gratia* retroactive payments that the Commission must make, totalling \$2.4 million for four years, the Commission negotiated \$2.4 million in financial support from the City of Quebec for projects to develop the site. This financial contribution is in keeping with the park's importance to Quebec City.

Hence, over the next four years, the Commission will carry out a number of projects which will be paid for, in a proportion of 30% to 75%, by the City of Quebec. These projects include tourist signage, landscaping in certain sectors, replacement of a service building near the bandstand, construction of sanitary facilities, and improvements to playgrounds.

The Commission is helping to mount exhibits in the Martello towers and is willing to participate to a considerable extent in establishing a centre which would recount the area's history while also sensitizing people to the importance of parks and nature in everyday life.

With the exception of the latter project, the Commission's planning enables it to meet its obligations related to projects. Naturally, the Commission gives priority to the realization of these projects and allocates human and financial resources to them.

To attain these objectives, other measures are being considered. Steps have already been taken to establish visitor and user fees for services in accordance with Treasury Board policy. The Commission hopes that the relevant regulations will be in effect by the summer of 1994. The total of these revenues and the income from a parking lot has been estimated at \$150,000. The Commission expects to earn revenues equivalent to over 10% of its budget, that is, more than \$250,000 within two years.

[Texte]

La Commission a également entrepris la recherche de commanditaires pour lui permettre d'offrir certains spectacles au kiosque Edwin-Bélanger et des outils promotionnels des services offerts à la population. Ceux-ci permettront donc d'offrir à la population des activités ou services dont elle n'aurait pas pu bénéficier autrement.

Le budget de la Commission est, pour 1994-1995, de 4 901 000\$. Sur cette somme, un montant de 2,4 millions est versé comme rétroactivité aux municipalités. Dans deux ans, ce montant n'aura plus à être versé. Ainsi, le coût de gestion des propriétés de la Commission est de 2 351 000\$, car une somme de 150 000\$ provient des revenus réalisés par la Commission. Il faut aussi se rappeler que les commissaires agissent bénévolement. Ils n'ont droit qu'au remboursement de leurs dépenses qui, soit dit en passant, sont minimes.

Ce budget nous apparaît très raisonnable et il est déjà prévu qu'il soit moindre dans les deux prochaines années, vu les coupures annoncées.

[Traduction]

The Commission has also sought sponsors for concerts at the Edwin Bélanger bandstand and promotional tools for services offered to the public. Thanks to this assistance, activities and services can be offered to the public that otherwise would not be possible.

The Commission's budget for 1994-1995 is \$4,901,000. Out of this amount, \$2.4 million goes to the municipalities as retroactive payments. In two years, this amount will no longer have to be paid. Hence, the cost of managing the Commission's lands is \$2,351,000, since the Commission has revenues of \$150,000. It should also be kept in mind that the commissioners perform services on a volunteer basis. They are entitled only to reimbursement of their expenditures, which, by the way, are minimal.

In our view, this budget is reasonable, and a decrease is already anticipated for the next two years in light of the announced cuts.

• 1535

Je tiens à vous souligner que dans l'étude du budget de la Commission des champs de bataille nationaux, il doit être tenu compte du caractère particulier du parc, de sa dimension, de l'âge des infrastructures, des nécessités de préserver le plan d'aménagement du parc qui s'inscrit dans la liste des premiers grands parcs urbains au monde, de l'utilisation qui en est faite puisqu'il est à la fois un parc historique important et un parc urbain très fréquenté et de l'orientation de la Commission de faire également de ce parc un site où la population est sensible à l'importance de la nature et de l'environnement dans notre vie de tous les jours. La double vocation qui s'impose à la Commission fait que son budget peut difficilement être comparé à celui d'un parc à vocation uniquement historique, ni à celui d'un parc naturel et ni uniquement à celui d'un parc urbain d'importance.

En conclusion, sachant que vous possédez la Partie III du budget des dépenses pour la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année financière 1994-1995, nous avons voulu, dans notre présentation, vous faire connaître davantage la Commission plutôt que de vous donner des détails relatifs au document. Il nous fera plaisir toutefois de répondre à vos questions.

Cependant, avant de terminer, j'aimerais attirer votre attention sur quelques autres considérations à l'égard de la Commission. Il faut se rappeler que la Commission des champs de bataille nationaux contribue à la diversité des organismes responsables et à la richesse de la ville, de la région, voire même du pays. Posséder plusieurs institutions riches en histoire et dynamiques, travaillant en complémentarité les unes avec les autres, contribue au développement et à l'essor économique, engendre une meilleure créativité, un attrait touristique plus important, ainsi qu'une mise en valeur du patrimoine plus diversifiée. Par surcroît, une telle variété dans les structures gouvernementales contribue à assurer une visibilité plus grande au gouvernement.

Ce qui fait la force de la Commission, c'est son dynamisme, sa volonté de réussir, d'atteindre ses objectifs et de donner à la population un parc, déjà connu internationalement, dont elle sera encore plus fière. La Commission est actuellement reconnue comme un organisme public des plus actifs dans la région pour la mise en valeur et pour l'utilisation de son territoire. Elle est une institution fédérale très respectée.

I would like to point out that in analyzing the budget of the National Battlefields Commission, it is important to consider the park's unique character, its size, the age of its infrastructure, the need to maintain the development plan for the park, which is one of the leading major urban parks in the world, the use made of the park, given that it is both a significant historic park and a well-attended urban park, and the Commission's goal of also making it a site where people are sensitized to the importance of nature and the environment in everyday life. In view of its dual vocation, the Commission's budget cannot easily be compared with the budget of a park that is dedicated solely to history, or a natural park or a large urban park.

In conclusion since you have a copy of Part III of the 1994-1995 main Estimates for the National Battlefields Commission, our aim in this presentation was to tell you more about the Commission rather than provide details concerning that document. We will be pleased, nonetheless, to answer your questions.

Before closing, however, I would like to draw your attention to a few other considerations related to the Commission. It is important to remember that the National Battlefields Commission contributes to the diversity of governing agencies and the wealth of the city, the region and the country. With many institutions that have a rich and dynamic history working together in a complementary fashion, we are contributing to economic growth, promoting creativity, a more prominent tourist attraction and more diversified development of our heritage. Furthermore, this kind of variety in government infrastructures helps to give the government greater visibility.

The Commission's strength comes from its vitality and its determination to succeed, to achieve its objectives and to make the public even more proud of the park, which is already internationally renowned. The Commission is currently recognized as one of the most active public agencies in the region in terms of its efforts to develop and capitalize on its territory. It is a highly respected federal institution.

[Text]

Si ce parc est le berceau de l'histoire de notre pays, s'il touche aux sensibilités de tous et chacun, à cause des événements qui l'ont marqué, il est dans la mémoire collective, plus que cela. Ceux qui l'ont découvert savent qu'il est un champ de bataille et un site stratégique bien sûr, mais aussi un parc dans une ville, un parc naturel, un jardin romantique, un parc du souvenir et un lieu imprégné de représentations symboliques et le parc du citoyen. Quelles que soient nos opinions, il faut se rappeler qu'à quelque point de vue que l'on se place, l'histoire nous répondra toujours «il n'y a rien à craindre de la vérité».

Depuis 1908, la Commission s'efforce de remplir son mandat et de pratiquer le culte de l'idéal, pour reprendre le titre du livre publié sur l'histoire des Plaines d'Abraham. Ce n'est d'ailleurs pas sans raison que sa gestion soit si convoitée.

Mesdames et messieurs, je vous remercie de votre attention. Il nous fera maintenant plaisir de répondre à vos questions.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Villeneuve. Si j'ai bien compris, c'est la première fois, de mémoire récente, que la Commission se présente devant un comité parlementaire. Donc, c'est vraiment un moment historique pour nous tous.

Now I want to welcome as well Mr. Breitreuz, who's subbing today. I don't know whether you have any questions you'd like to begin with or whether you'd like to pick it up as we go along.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I think I'll take the latter option, thank you.

The Chairman: Fine.

M^{me} Bakopanos pourrait peut-être commencer.

Mme Bakopanos (Saint-Denis): Merci, monsieur Villeneuve pour cette magnifique présentation et pour avoir souligné qu'il y a des institutions fédérales qui sont très respectées. Je trouve qu'il faut le souligner. Pour faire un commentaire un peu partisan, c'est malheureux, qu'aujourd'hui, nos collègues du Bloc québécois ne soient pas ici pour entendre cela.

Compte tenu que je viens du Québec et compte tenu que j'ai un premier diplôme en histoire, je me sens privilégiée que vous soyez venus nous présenter ce qui se passe au Québec. Je suis déjà allée visiter le parc à plusieurs reprises et, comme vous l'avez dit, c'est un parc unique. J'ai bien aimé vous entendre parler de «culte idéal», et que c'est cela qu'on recherche en général au gouvernement fédéral.

J'ai quelques questions à poser. Je sais que, pendant l'année, beaucoup de gens visitent ces lieux. Combien avez-vous dit? Un million de visiteurs?

M. Villeneuve: Un million de visiteurs.

Mme Bakopanos: Un million de visiteurs c'est assez significatif. La Commission s'est-elle penchée sur le développement à long terme du parc?

[Translation]

If the park is the cradle of our history as a nation, if it has a broad appeal owing to the events that occurred there, it is part of our collective memory. Those who have discovered it know that it is a battlefield and a strategic site, of course, but also an urban park, a natural park, a romantic garden, a commemorative park, a place with symbolic significance and a park for citizens. Regardless of our opinions, it is important to remember that whatever viewpoint we take, history will always confirm that "there is nothing to fear from the truth."

Since 1908, the Commission has been seeking to fulfil its mandate and to "search for the ideal" — as is suggested by the title of the book on the history of the Plains of Abraham. That is why, moreover, the role of managing it is such a sought-after one.

Ladies and gentlemen, I thank you for your kind attention. We will be pleased to answer your questions now.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Villeneuve. I understand this is the first time in living memory that members of the Commission have appeared before a parliamentary committee. So it is indeed a historic moment for all of us.

J'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue à M. Breitreuz qui remplace son collègue aujourd'hui. Je ne sais pas si vous avez des questions à poser immédiatement ou si vous préférez suivre un peu et prendre votre tour plus tard.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je pense que je vais prendre le deuxième choix, merci.

Le président: Très bien.

Perhaps Mrs. Bakopanos would like to begin.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis): Thank you, Mr. Villeneuve for your excellent presentation and for noting that there are federal institutions that are greatly respected. I think it is something worth emphasizing. To make a rather partisan comment, I think it's unfortunate that our colleagues from the Bloc Québécois are not present here today to take note of your remark.

Coming from Quebec and with a degree in history, I feel privileged that you have come here to tell us what is taking place in Quebec City. I visited the park on a number of occasions and as you say, it is a unique park. I was pleased to hear you talk about the "search for the ideal" and I think that that is what we are doing in the federal government.

I have a few questions to put to you. I know that there are a great many visitors to the park. Did you say it was one million visitors a year?

Mr. Villeneuve: Yes.

Mrs. Bakopanos: A million visitors is a big number. Has the Commission given study to the long term development of the park?

Dans votre présentation, vous n'avez pas dit qu'il y avait un plan de développement et d'amélioration du site.

In your presentation you referred to a plan for the development and the enhancement of the site.

[Texte]

M. Villeneuve: En fait, la création de la Commission remonte à 1908. Suite à l'acquisition des terrains, par le biais de dons fournis généreusement par certains pays du Commonwealth, par le Canada et par les deux provinces mentionnées, le Québec et l'Ontario, la Commission a procédé à l'aménagement du parc, sous la gouverne et selon les plans de Frederick Todd, architecte américain qui a produit les plans pour l'aménagement du parc.

Depuis 1908 et, même encore aujourd'hui, tous les aménagements, la plantation des arbres, le reboisement, les méthodes préventives pour soigner, par exemple, l'orme d'Amérique, sont faits de concert avec le plan de Frederick Todd.

La mission de la Commission est en deux volets. Il y a deux créneaux. C'est de protéger le parc comme il est, de le développer et en même temps de le rendre un petit peu plus crédible, plus attrayant pour le touriste et pour les gens de la région de Québec, de la province et du Canada. Les projets que nous avons mis de l'avant reflètent cette dualité, d'une part, historique et d'autre part, urbaine. Afin de mieux accueillir les visiteurs, nous faisons des aménagements à chaque année et leur donnons plus de services en termes d'information et par exemple, en termes de services sanitaires. Nous projetons d'implanter des blocs sanitaires sur le site car les gens nous en demandent de plus en plus. On nous dit: il n'y a pas de toilettes dans le parc et nous avons des enfants; or, le parc est tellement grand. Se sont des considérations humaines.

Certains investissements et infrastructures sont plus à caractère historique. J'entends par là le centre d'interprétation inauguré en 1991. C'est pour faire connaître un peu l'histoire en même temps que de rappeler les faits d'armes, bref!, ce qu'est le Parc des champs de bataille. Il y a eu un terrain de golf dans le Parc des champs de bataille. Beaucoup de gens ne savent pas cela, notamment, des gens de la région de Québec.

Il s'est passé beaucoup de choses sur les Plaines. Elles ont servi de base pour un arsenal de munitions pendant la guerre et de barraquements pour l'armée. Il y a eu les deux grandes batailles. On essaie, par le biais du centre d'interprétation, de faire connaître ces choses au grand public.

Il y a également le kiosque Edwin-Bélanger, une infrastructure à caractère culturel, où de jeunes artistes, des gens du Conservatoire de musique vont pouvoir se produire. C'est une scène supplémentaire sur les Plaines d'Abraham. L'emplacement du kiosque est déjà à lui seul un spectacle. Donc, la Commission a cru bon de développer un outil comme cela. Cela nous avait d'ailleurs été suggéré fortement par le public.

Les Plaines d'Abraham relèvent du fédéral mais elles sont situées à Québec. Je pense qu'un peu tout le monde les connaît mais, dans une certaine mesure, on essaie d'être à l'écoute de ce qui se passe à Québec; et, de concert avec la Ville de Québec, l'Université Laval et d'autres organismes, nous tentons de soulager ou d'accommoder certaines municipalités en termes d'infrastructures ou d'équipements, à condition que ces équipements puissent facilement être intégrés sur notre site.

L'année dernière, nous avons tenu la première édition du concours hippique des Plaines d'Abraham qui deviendra, cette année, lors de sa deuxième édition, un concours national auquel participeront de grands écuyers de la trempe de Ian Miller. Je

[Traduction]

Mr. Villeneuve: The Commission was set up in 1908. Following the acquisition of land, through donations generously provided by a number of Commonwealth countries, by Canada and by the two provinces mentioned, Quebec and Ontario, the Commission began laying out the park according to the plans produced for this purpose by Frederick Todd, an American architect.

Since 1908 then, all the work done in developing the park, the planting of trees, preventive measures taken for the protection of the Quebec elm, all this has been done in accordance with Frederick Todd's plan.

The Commission has two roles. It must protect the park in its present state, undertake development and at the same time make it more attractive for tourists and for people in the Quebec City area and elsewhere. The work we have undertaken reflects this dual responsibility, the need to preserve a historic as an urban park. Every year we undertake projects aimed at providing a better service to visitors with more information or more sanitary facilities, for example. We intend to increase the number of these facilities on the site because there is a strong demand. Visitors will complain about the lack of toilets in the park saying that they have no place to bring their children. These are human considerations.

Some of our investments and infrastructures are of a more historical nature. I am thinking of the interpretation centre which opened in 1991. The purpose is to make the history better known and give information about the battles that took place on the battlefield. At one time there was golf course on the National Battlefields, something that lots of people in the Quebec City area do not know.

Lots of things happened on the Plains. They were used as an ammunitions arsenal during the war and also for army barracks. There were the two big battles. This is the kind of information we provide to the public in the interpretation centre.

There's also the Edwin-Bélanger bandstand used for cultural events, where young artists from the Quebec Conservatory can give performances. It's an additional stage on the Plains of Abraham. The site of the bandstand is in itself worth seeing. This particular initiative was strongly recommended by the public.

The Plains of Abraham are a responsibility of the federal government but they are located in Quebec City. I think that everyone is aware of this and we do make some attempt to fit in on the Quebec scene. In cooperation with the City of Quebec, Laval University and other organizations we try to be of assistance and accomodate certain municipalities in terms of infrastructure and community facilities, provided such facilities can be easily integrated into our site.

Last year, we had our first horse show on the Plains of Abraham and this year it will be a national horse jumping competition with the participation of renowned horsemen like Ian Miller. These are the kinds of activities that add to the

[Text]

pense que ce sont là des activités qui font connaître les Plaines. Ce sont des activités qui nous permettent d'utiliser les Plaines et d'attirer la clientèle-cible, soit la famille. C'est par le biais d'investissements, d'aménagements et la création d'activités qu'on réussit à créer une certaine synergie pour finalement attirer, chaque année, un million de visiteurs dans le parc.

Mme Bakopanos: Je suis ravie d'apprendre que vous regardez vers la famille. Je ne me suis pas encore promenée dans le parc car mes deux filles sont encore trop jeunes.

Parlons maintenant des fonds de la Commission. J'ai lu dans vos rapports financiers qu'il y a un groupe qui s'appelle *Friends of the Plains of Abraham*, je ne connais pas le titre en français. En tout cas, cela se traduit facilement.

Est-ce un groupe qui fait des levées de fonds pour vous?

M. Villeneuve: En 1990-1991 nous avons voulu réaliser des projets sur les Plaines. Par exemple, les égouts-aqueducs sont des infrastructures en état de désuétude avancée. On s'est tourné vers le Conseil du Trésor pour demander des budgets spéciaux pour réaliser certains travaux d'urgence. On nous a dit qu'il fallait attendre un petit peu. Ils avaient d'autres priorités et on l'a compris.

• 1545

Donc, nous avons songé, je ne dirais pas à l'autofinancement, mais à ramasser des fonds autres que ceux qui nous venaient directement du gouvernement. L'idée nous est venue de former cette association qui est un petit peu le pendant, par exemple, des Amis du Musée du Québec, lesquels sont nos voisins immédiats. Évidemment, ils ont pour mission de supporter la Commission lors de la tenue d'activités, de la supporter dans ses grandes idéologies et dans sa façon de gérer le parc. Ils ont également un mandat d'organiser des activités, d'attirer des commanditaires et, par le fait même, de transmettre des fonds à la Commission des champs de bataille pour que cette dernière puisse réaliser certains projets.

C'est une organisation qui nous supporte moralement et, à l'occasion, financièrement.

Mme Bakopanos: Compte tenu du fait que nous vivons dans un contexte de restrictions budgétaires, je trouve l'initiative très bonne. Je vous en félicite.

M. Villeneuve: Merci.

Mme Bakopanos: Il n'y a pas beaucoup d'organismes gouvernementaux qui pensent d'aller chercher des fonds ailleurs.

J'ai également lu quelque part dans les notes que nous avons reçues sur votre organisme, que vous avez établi, à part celui des Amis, un fonds pour vous aider lors du déroulement des activités de la Commission. Pouvez-vous nous éclairer un peu sur ce fonds?

Mme Louise Germain (secrétaire adjointe, Commission des champs de bataille nationaux): C'est un compte en fiducie constitué de dons versés lors de la création de la Commission en 1908-1909 pour l'acquisition de territoires. Il restait quelques sommes d'argent dans ce compte et les intérêts l'ont fait progresser au cours des années.

Depuis quelques années déjà, certains dons sont faits en fonction des services rendus à la population. Beaucoup de gens ont contribué de cette façon.

[Translation]

reputation of the Plains. Through such events we are able to attract the type of clientele we have targeted, namely families. As a result of investments, work on the park and the creation of activities there is a certain synergy that makes it possible for us to attract a million visitors a year to the park.

Mrs. Bakopanos: I'm delighted to hear that you have a family orientation. I haven't yet made a trip to the park with my two daughters who are still too young.

I'd now like to talk about funding for the Commission. I noticed in your financial reports that there is a group known as the Friends of the Plains of Abraham.

Does this group engage in fundraising for the Commission?

Mr. Villeneuve: In 1990-1991 we wanted to undertake a number of projects on the Plains. For example, the water and sewer mains were in very poor condition and we asked Treasury Board for special funding to carry out this emergency work. We were told that we would have to wait a bit. They had other priorities and we understood.

We therefore came up with the idea, not of self-financing, but of collecting funds other than those coming directly from the government. We had the idea of creating this association, which is to some extent the counterpart of the Friends of the Quebec Museum, who are our immediate neighbours. Of course their mandate is to support the Commission in its activities, its ideological approaches and in the way it manages the park. They are also responsible for organizing activities, and attracting sponsors, and by so doing to transmit the funds to the Battlefields Commission so that the latter can carry out various projects.

It is an organization to which we give moral and sometimes financial support.

Mrs. Bakopanos: Since we are living in a time of budget restraint, that initiative seems a very good one to me. I congratulate you.

Mr. Villeneuve: Thank you.

Mrs. Bakopanos: There are not many government organizations which think about raising money elsewhere.

I have also read somewhere in the notes that we received from your organization, that quite apart from the Friends, you have established a fund to assist the Commission in carrying out its activities. Could you tell us about that fund?

Mrs. Louise Germain (Assistant Secretary, National Battlefields Commission): It is a trust account consisting of donations made when the Commission was created in 1908-1909 to be used for land acquisition. There was still some money in this account and the interests accumulated over the years.

For some years now, some donations are made in relation to services to the public. Many people have contributed in this way.

[Texte]

Mme Bakopanos: N'importe qui peut faire un don?

Mme Germain: Oui, tout à fait.

Mme Bakopanos: Cela peut-il servir à titre de déduction au niveau des impôts?

Mme Germain: Ce n'est pas arrivé récemment, mais il est certain que certaines dispositions pourraient être prises en ce sens.

M. Michel Leullier (secrétaire, Commission des champs de bataille nationaux): J'aimerais ajouter que, cette semaine, nous avons reçu un don d'un individu qui, pour une commandite, a remis un chèque de cent dollars comme don à la Commission. On peut le déposer dans le compte.

Mme Germain: En ce qui a trait au compte en fiducie, si ce n'est pas spécifié par le donateur l'argent peut être dépensé pour les fins de la Commission en général. Si c'est en fonction d'un projet spécifique, nous faisons la comptabilité en conséquence et l'attribuons au projet en question.

Mme Bakopanos: Je trouve très bien que les gens veuillent garder notre histoire encore vivante. C'est très encourageant.

The Chairman: Mr. Gallaway.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): Yes. I should tell you first I'm from Ontario, so I was quite interested to know that there's a vacancy on the commission board. I just wanted to know, how long has the vacancy existed on your board? How long has the vacancy existed for the Ontario appointment?

M. Villeneuve: Sauf erreur, depuis 1962, l'Ontario pourrait se prévaloir d'un siège à la Commission mais ne l'a jamais fait.

Mr. Gallaway: Okay. Do you know why they're not appointing someone?

M. Villeneuve: Je ne le sais pas. Je n'en ai pas la moindre idée.

Mr. Gallaway: Is the appointment made by the provincial Government of Ontario or is it made through the federal department?

M. Villeneuve: Normalement, ce serait une nomination de la province. Certains contacts ont été faits, il y a deux ou trois ans, pour que la province de l'Ontario soit représentée. Ce n'est pas allé plus loin. L'Ontario n'a pas jugé bon de déléguer quelqu'un aux réunions de la Commission. Le poste reste ouvert.

Mr. Gallaway: I assume there are actually eight members on the board then as it is presently constituted.

M. Villeneuve: Oui, c'est cela.

Mr. Gallaway: Who are the members as they're appointed now and where do they come from?

M. Villeneuve: Les membres sont tous de la région de Québec. Ce sont tous des bénévoles. Donc, ils sont recrutés dans différentes couches de la société. Il n'y a pas d'étiquette particulière.

Mr. Gallaway: Are they, generally speaking, from the region of Quebec City?

M. Villeneuve: Ce sont des gens de la région de Québec.

Mr. Gallaway: One final question. It has to do with some notes we received. It has to do with the grants in lieu of taxes that are received by the cities of Sillery and Quebec. Are these negotiated numbers or are they based on an actual assessment value?

[Traduction]

Mrs. Bakopanos: Can anyone make a donation?

Mrs. Germain: Yes, indeed.

Mrs. Bakopanos: Does that entitle the donor to a tax deduction?

Mrs. Germain: That has not happened recently, but provision could certainly be made along those lines.

Mr. Michel Leullier (Secretary, National Battlefields Commission): I would add to that that just this week we received from an individual a \$100 cheque as a gift to the Commission. That can be deposited to the fund.

Mrs. Germain: With regard to the trust account, if the donor does not specify how the money is to be spent, it can be used for the general expenses of the Commission: if a specific project is named, we take that into account and allocate the money to the project named.

Mrs. Bakopanos: In my view it is a very good thing that people want to keep our history alive: that is very encouraging.

Le président: Monsieur Gallaway.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): Tout d'abord je dois vous dire que je viens de l'Ontario. Alors cela m'intéresse d'apprendre qu'il y a un poste vacant à la Commission. Je voulais simplement savoir depuis quand ce poste vacant existe pour l'Ontario?

Mr. Villeneuve: Unless I am mistaken, since 1962, Ontario was entitled to a seat on the Commission but has never appointed anyone.

M. Gallaway: D'accord. Savez-vous pourquoi l'Ontario n'a pas fait de nomination?

Mr. Villeneuve: I do not know. I haven't the slightest idea.

M. Gallaway: Est-ce le gouvernement de l'Ontario ou le ministère fédéral qui fait la nomination?

Mr. Villeneuve: Normally the appointment would be made by the province. Some discussions were held with the province two or three years ago in order to have representation from Ontario, but that is as far as it went. Ontario did not appoint anyone to the Commission and the position remains vacant.

M. Gallaway: J'imagine que selon sa composition actuelle, la Commission a huit membres.

Mr. Villeneuve: Yes, that is so.

M. Gallaway: Qui sont les membres actuels et d'où viennent-ils?

Mr. Villeneuve: The members are all from the Quebec region and are all volunteers. They are recruited from all levels of society and there are no special criteria.

M. Gallaway: De façon générale, viennent-ils tous de la région de Québec?

Mr. Villeneuve: They are all people from the Quebec City area.

M. Gallaway: J'ai une dernière question qui découle des notes que nous avons reçues. Elle concerne les subventions en remplacement des taxes qui sont perçues par les villes de Sillery et de Québec. Est-ce que ces montants sont négociés, ou sont-ils fondés sur une évaluation réelle?

[Text]

[Translation]

• 1550

M. Villeneuve: Le dossier s'est un peu détérioré entre 1985 et 1992. Le fédéral ne payait pas d'en-lieu de taxes à la ville de Québec pour les Plaines d'Abraham. Donc, on a rencontré à quelques reprises le maire de l'époque pour essayer de régler le dossier. Finalement, le dossier s'est réglé entre le Conseil du Trésor et le ministère de l'Environnement de l'époque et, depuis 1992, le fédéral paie des en-lieu de taxes à la ville de Québec pour les Plaines d'Abraham.

Pour les cinq années, de 1986 à 1992, période durant laquelle aucun en-lieu de taxe n'a été versé à la ville de Québec, le fédéral a accepté de verser rétroactivement, pendant une période de quatre ans qui se termine l'an prochain, une somme de 2,4 millions dollars par année.

La ville de Québec a accepté de bon gré d'investir sur les Plaines une partie des taxes qu'on leur versait à titre de rétroactivité. Donc, cela fait au total une somme de 9,2 millions de dollars. Suite à une négociation, la ville de Québec nous retourne une partie de ce montant à condition qu'il soit investi pour des projets de la Commission des champs de bataille nationaux.

Mr. Gallaway: It's not based on some sort of an assessment number, because that's a large piece of property.

M. Villeneuve: C'est une entente.

Mr. Gallaway: I've been there on June 24 and it is a wonderful place. Thank you.

Le président: Que se passerait-il si cet arrangement n'était pas reconduit? Cela voudrait-il dire que la Commission investirait moins qu'auparavant? Pourquoi y aurait-il un changement?

M. Villeneuve: Les 2,4 millions font partie d'une entente entre le gouvernement fédéral et la ville de Québec, par le biais de la Commission. Comme le fédéral ne versera plus de rétroactivité à la ville de Québec, cette dernière n'investira plus directement dans les Plaines. Par contre, certaines ententes informelles nous permettent d'obtenir de la ville de Québec certains services lors d'événements spéciaux au niveau de la sécurité, du déneigement, etc.

Après l'année prochaine, lorsque la rétroactivité aura toute été payée, le fédéral continuera à payer des taxes à la ville de Québec à raison de 1,3 millions de dollars par année. En ce qui a trait à cette somme, rien ne lie la ville et la Commission et la ville ne serait pas obligée d'investir encore dans le parc. Je pense que d'avoir réussi à obtenir de la ville de Québec un investissement de 2,5 millions de dollars pour le parc, c'est déjà une grande chose. Il n'y avait aucune obligation de la part de la ville de Québec d'accepter une telle entente.

Par la suite, pour les années subséquentes, notre budget se situera aux environs de 2,3 ou 2,4 millions de dollars, ce qui représente notre coût d'opération véritable.

Le président: Comme ancien historien, j'ai deux questions. La première concernant les fouilles archéologiques. Selon vous, reste-t-il beaucoup de choses à découvrir ou ne s'agit-il que de petites choses?

M. Villeneuve: Lorsqu'on a fait les travaux autour de la tour Martello numéro 2, des fouilles assez complètes ont été faites. On a retrouvé une quantité d'artéfacts et d'objets ayant appartenu aux gens qui habitaient ces tours-là à cette époque.

Mr. Villeneuve: The situation deteriorated a bit between 1985 and 1992. The federal government was not paying grants in lieu of taxes to the City of Quebec for the Plains of Abraham. So we met the mayor a number of times to try and solve the problem. In the end an agreement was reached between Treasury Board and the Department of the Environment of the time, and since 1992 the federal government has paid grants in lieu of taxes to the City of Quebec, for the Plains of Abraham.

For the five-year period, 1986 to 1992, when no grants in lieu of taxes were paid to Quebec City, the federal government agreed to a retroactive payment over a four-year period, which ends next year, for a total of \$2.4 million per year.

The City of Quebec readily agreed to invest in the Plains a portion of the retroactive grants in lieu of taxes. The total amount if \$9.2 million, and after negotiations, the city agreed to return to us a portion of that money, on condition that it be invested in projects for the National Battlefields Commission.

M. Gallaway: Cela n'est pas basé sur une évaluation foncière, parce que c'est un terrain assez important.

Mr. Villeneuve: No, it is done by agreement.

M. Gallaway: J'y suis allé le 24 juin, et c'est un lieu merveilleux. Merci.

The Chairman: What would happen if this arrangement were not renewed? Would it mean that the Commission would invest less than before? Why would there be a change?

Mr. Villeneuve: The \$2.4 million are part of an agreement between the federal government and the City of Quebec, arrived at with the half of the Commission. Since the federal government will no longer be making retroactive payments to Quebec City, the latter will no longer directly invest in the Plains. However, some informal agreements enable us to obtain certain services from the city, such as security when there are special events, snow removal and so on.

After next year, when the retroactive amounts have all been paid, the federal government will continue to pay grants in lieu of taxes to Quebec City in the amount of \$1.3 million per year. In that regard, there is no binding agreement between the city and the Commission, and the city would not be obliged to go on investing in the park. I think that the fact the City of Quebec invests \$2.5 million in the park is already a major achievement. The City of Quebec was under no obligation to agree to such an investment.

In future years our budget will be about \$2.3 or \$2.4 million, which represents our real operating costs.

The Chairman: As a former historian, I have two questions. The first concerns archeological excavations. In your view, is there still a great deal to be discovered or are there only small things?

Mr. Villeneuve: When work was done around Martello tower number two, the excavations were quite thorough. The finds included a number of artifacts and objects that had belonged to the people who lived in those towers during that

[Texte]

Les tours ont non seulement servi de fortifications pour les deux grandes batailles qu'on a connues, mais ont également servi d'habitations pour des soldats ou pour la population de Québec à l'époque.

Nous avons embauché un archéologue et avons fait faire des plans de mise en valeur archéologique. Donc, aussitôt que des travaux se font sur les Plaines d'Abraham, nous ressortons le plan et examinons le potentiel archéologique. Si l'on juge que c'est un territoire qui mérite d'être fouillé, avant d'intervenir pour installer un bâtiment, des services ou des infrastructures, on procède à des fouilles plus complètes.

Je suis un néophyte au niveau de l'archéologie. Je ne pourrais vous dire s'il reste des choses intéressantes. Personnellement, je pense que, si on faisait des relevés de tout le terrain, il y aurait sûrement des choses intéressantes. Cependant, c'est assez difficile à détecter.

Le président: Monsieur Leullier.

M. Leullier: L'an passé, par exemple, on a fait des fouilles archéologiques au parc des Braves, un autre parc et, par l'entremise des Amis des Plaines d'Abraham, nous avons réussi à obtenir du ministère des Affaires culturelles du Québec une subvention de 22 000 dollars.

• 1555

Nous avons effectué des recherches et avons découvert certains vestiges qui pourraient être du moulin Dumont où s'est déroulée la bataille entre Murray et Lévis en 1760.

Il y a également la tour Martello numéro 2 et peut-être la citadelle temporaire ou encore les lieux de la bataille entre Wolfe et Montcalm dans le secteur du musée du Québec.

Donc, il y a sûrement des vestiges. C'est une question de budget, et il est certain qu'on se doit, lors de toute intervention dans le parc, de considérer la question des fouilles archéologiques avant d'autoriser les travaux.

Le président: Ma deuxième question concerne le principe de balance entre le site historique et le site des loisirs urbains. Comme vous avez dit, dans le passé, on a planté des arbres, créé un lieu très agréable, mais pas très historique. Ce n'était pas comme cela au moment de la bataille. Donc, comment réconciliez-vous actuellement les demandes de l'histoire avec les demandes des loisirs?

M. Villeneuve: Je ne puis vous répondre en tant qu'historien, je n'en suis pas un. Je crois que, dans une certaine mesure, l'endroit où se sont déroulées les grandes batailles a été gardé, à toutes fins pratiques, presque intact. Les historiens de la région de Québec reconnaissent et sont capables d'identifier l'endroit exact où se sont déroulées les batailles, l'endroit où Montcalm a été blessé, etc.

Il y a deux ans, par exemple, nous avons embauché des étudiants pour des emplois d'été, des gens de théâtre qui font une mise en scène en anglais et en français discutant des grandes stratégies de la grande bataille de 1759. On essaie de faire de l'éducation avec l'histoire.

Il est certain qu'on ne pourrait pas raser des arbres simplement pour remettre les lieux dans l'état où ils étaient en 1759. Donc, tout ce qui concerne la plantation, la sauvegarde des espèces au niveau de la faune, de la flore, est fait en

[Traduction]

period. The towers served not only as fortifications for the two major battles that occurred, they also housed soldiers and the population of Quebec City at the time.

We have hired an archeologist and had plans drawn up for archeological development. So whenever work is done on the Plains of Abraham, we consult the plan and examine the archeological potential. If we consider the area to be worthwhile excavating, we excavate thoroughly before putting in any building, services or infrastructures.

I am an archeological novice, so I cannot tell you if there are still interesting finds to be made. Personally, I think that if the entire area were excavated, there would certainly be interesting finds. However, those things are hard to detect.

The Chairman: Mr. Leullier.

Mr. Leullier: Last year, for example, archeological digs were carried out in another park, the Parc des Braves, and with the help of the Friends of the Plains of Abraham, we managed to get a \$22,000 grant from the Quebec Ministry of Cultural Affairs.

We did some research and discovered remains that might be those of the Dumont Mill, where the battle between Murray and Lévis took place in 1760.

There is also Martello Tower number 2 and perhaps the temporary citadelle or even the site of the battle between Wolfe and Montcalm near the Quebec City museum.

There are certainly remains, but it is a question of money, and of course whenever there is any question of intervention in the park, the matter of archeological digs must be considered before authorizing any work.

The Chairman: My second question has to do with the balance between the historical site and the urban recreational site. As you said, in the past trees have been planted and a very lovely location created, but not very historical. That is not what it was like at the time of the battle. So how do you go about reconciling the demands of history with the demands for recreational activities?

Mr. Villeneuve: I cannot answer you as an historian, since I am not one. I believe that to some extent the area where the major battles took place have been kept almost intact, for all practical purposes. The historians from the Quebec area recognize, and can identify the exact spot where the battles took place, where Montcalm was wounded, and so on.

Two years ago, for example, we hired theatre students for the summer who dramatized in English and in French discussions about the major battle strategies in 1759. We tried to educate through history.

Of course we could not simply cut down the trees and restore the site to its 1759 condition. Everything having to do with what is planted, and with safeguarding fauna and flora, is governed by the Todd Plan and also with the needs of the 1990s

[Text]

fonction du plan de Todd et, également, en fonction des années 1994. Par exemple, lorsque nous avons installé le kiosque musical Edwin-Bélanger, il a fallu couper deux gros arbres. Cela nous a fait mal au cœur, mais lorsqu'on veut intervenir, réaliser des choses, il faut prendre des décisions. Ce fut une décision malheureuse, mais il a fallu sacrifier deux arbres. Cela donne un petit exemple de ce qu'il faut sacrifier au niveau de l'histoire pour accommoder un peu plus la culture et le milieu urbain.

D'une part, la conciliation de l'histoire et du milieu urbain n'est pas une chose évidente. D'autre part, il n'y a rien de comparable nulle part au monde. On a fait des recherches. Hyde Park, à Londres, est un parc strictement urbain. Il y a un peu d'histoire, mais ce n'est pas la même connotation que Québec. Central Park, à New York, est un parc typiquement urbain. Donc, on essaie de contrôler dans une commune mesure la poussée des gens qui veulent que ce soit historique et la poussée des gens qui veulent que ce soit uniquement urbain. En bon français, on essaie de «dealer» un petit peu avec les deux réalités.

Le président: Comment s'appelait cet architecte américain qui a fait les plans de 1908?

M. Villeneuve: Frederick Todd.

Mme Germain: Il a étudié aux États-Unis, mais c'est le premier architecte paysager du Canada.

Le président: Son plan est historique parce que c'est un parc d'époque.

M. Villeneuve: Oui.

Mme Germain: C'est une valeur.

Le président: Donc, vous aviez le site historique et maintenant, vous avez un parc d'avant-guerre, d'avant la première guerre? Vous sentez-vous quand même obligés de garder les grands aspects du parc de Todd?

M. Villeneuve: Oui, nous le respectons et je vous dirais que, dans presque tout ce qu'on fait en termes d'interventions au niveau des nouvelles plantations d'arbres, car il faut régénérer le *stock*, est fait en relation avec le plan de Frederick Todd. Si on voulait, par exemple, planter une sorte d'arbres qui n'existait pas à cette époque, on ne la planterait pas. On va respecter les essences que Frederic Todd avait bien voulu intégrer dans son plan initial.

Mme Germain: Mais il faut comprendre aussi que le plan de Todd a été fait en fonction des aspects ou des événements historiques.

• 1600

La montée de Wolfe, lors du débarquement, est maintenant la côte Gilmore et l'on fait en sorte qu'elle demeure toujours un chemin réduit. Elle ne deviendra jamais une autoroute et nous avons prévu que les arbres qui seraient plantés à cet endroit seraient du même type que ceux que l'on retrouvait à l'époque. Dans d'autres secteurs, c'est le caractère plus historique des batailles qui prime. Donc, encore là, les plantations n'ont pas été faites de la même façon.

Il y a la zone naturelle, dans la partie sud, près de la falaise. Il faut comprendre que le plan de Todd a tenu compte de l'aspect historique et du besoin d'un parc urbain dans la ville de Québec à une époque où les grands parcs dans le monde voyaient le jour. Nous vivons avec tout cela sans trop de problème.

[Translation]

in mind. For example, when we installed the Edwin-Bélanger Bandstand, we had to cut down two large trees. That was a painful decision, but when one wants to achieve things, these decisions have to be made. It was an unfortunate decision, but two trees had to be sacrificed. That is one small example of what has to be sacrificed at the historical level, in order to be more accommodating to the urban culture and environment.

On the one hand, it is not always an easy thing to reconcile history and the urban environment. On the other hand, there is nothing like it anywhere else in the world. We have researched it. Hyde Park in London, is a strictly urban park. There is a bit of history, but not with the same connotations as in Quebec City. Central Park in New York is a typically urban park. So we try to control both the demands of those who want it to be purely historical and those who want it to be entirely urban. We have to try to "make a deal" between the two groups.

The Chairman: What was the name of the American architect who drew up the plans in 1908?

Mr. Villeneuve: Frederick Todd.

Mrs. Germain: He studied in the United States, but he was the first landscape architect in Canada.

The Chairman: His plan is historical because it is a period park.

Mr. Villeneuve: Yes.

Mrs. Germain: That is a pity.

The Chairman: So you once had the historical site and now you have a pre-war park, that is pre-first-world-war park? You feel nonetheless that you must keep the major aspects of the Todd Park?

Mr. Villeneuve: Yes, we respect his plan and I must tell you that in almost everything we do such as planting new trees, since we have to regenerate the stock, we follow the Frederick Todd plan. For example, if someone wanted to plant a species of tree which did not exist at that time, we would not agree. We will respect the species which Frederick Todd wanted to include in his initial plan.

Mrs. Germain: But you must also understand that the Todd plan was drawn up with the historical events or aspects in mind.

The path Wolfe used when he landed is now called Gilmore Hill and will always remain a narrow road. It will never become a highway and all trees planted there will be of the same ilk as those found at that time. Other areas highlight the history of the battles. In those places as well, the plantations were not set up the same way.

There is a nature park in the southern section near the cliff. It is important to note that Todd's plan reflected the historic nature of the area and foresaw the need for an urban park in Quebec City at a time when other cities were starting to build big parks. We have no problem with that.

[Texte]

Le président: Très intéressant.

Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz: Thank you very much. I appreciated your presentation. I didn't get here at the beginning and I apologize.

History is really an important part and our heritage is really something we need to value. We need to preserve it for those who come after us. I think that's a very key and essential thing.

As I was listening I was wondering, because \$2.4 million is a lot of money. You say you are making these investments in the park. I was wondering what kinds of things you are doing to develop this, to preserve this heritage for our children and grandchildren and those who come after us, so they will appreciate what we have as a nation.

M. Villeneuve: Vous parlez uniquement du volet historique.

Mr. Breitzkreuz: Yes. What kind of investments are you making? Is it just planting trees or...?

M. Villeneuve: En ce qui a trait aux 2,4 millions de dollars, nous avons identifié, conjointement avec la ville de Québec, dix projets. Ces sommes d'argent seront dépensées pour ces dix projets. Donc, certaines choses touchent à l'histoire, d'autres au parc urbain.

Avons-nous la liste de ces dix projets?

Mme Germain: Pas dans le document. Il y a les expositions des tours Martello qui seront inaugurées au mois de juin prochain, la signalisation touristique, un projet au niveau des volets de la nature pour faire en sorte, compte tenu que c'est un parc important, de pouvoir sensibiliser la population aux volets de la nature et la préservation et de leur importance dans la vie de tous les jours.

M. Leullier: Ce sont des programmes éducatifs.

Mme Germain: Il y a des volets de programmes éducatifs et d'animation pédagogique, tant sur l'histoire que sur le plan nature et culture.

M. Villeneuve: Ce sont des projets qu'on avait identifiés il y a quelques années, et maintenant, cet argent nous permet de réaliser en partie certains de ces projets. Toutefois, cela touche en partie l'histoire et en partie le caractère de parc urbain.

Mme Germain: Nous devons donc faire du réaménagement paysager. Certains petits secteurs très fréquentés que l'on connaît bien des Plaines d'Abraham mériteraient d'être embellis. On pourrait procéder à une plantation d'arbres et d'arbustes, ainsi qu'à l'embellissement par le biais d'aménagements floraux.

M. Villeneuve: Il y a aussi l'éclairage des monuments. Plusieurs monuments sur les Plaines d'Abraham ne sont pas éclairés. Il y a donc du réaménagement à faire au niveau de ces monuments qui rappellent les grandes batailles.

On développe actuellement un projet de patrouille à cheval avec la ville de Québec. La ville souhaiterait avoir une patrouille équestre, et les touristes et les gens de Québec le désirent également. Ils nous font souvent le commentaire que c'était bien plaisant lorsque les membres de la Gendarmerie royale du Canada chevauchaient les Plaines d'Abraham. Nous tentons de relancer un projet similaire.

Le montant de 2,4 millions de dollars servira à défrayer une partie de ces projets.

[Traduction]

The Chairman: Very interesting.

Monsieur Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz: Merci beaucoup. Votre exposé m'a beaucoup plu. Je n'étais pas ici pour entendre le début et je m'en excuse.

Notre histoire et notre patrimoine sont des choses très importantes et nous devrions les préserver. Nous devons les préserver pour nos descendants. À mon avis, c'est essentiel.

Je vous ai entendu parler d'une somme de 2,4 millions de dollars, une somme importante. Vous dites que vous investissez cet argent dans le parc. Je me demandais ce que vous faisiez pour préserver notre patrimoine pour nos enfants et nos petits-enfants et ceux qui nous suivront pour qu'ils puissent apprécier ce grand pays.

Mr. Villeneuve: You are referring solely to the historic aspect.

M. Breitzkreuz: Oui. Quel genre d'investissements faites-vous? S'agit-il uniquement de planter des arbres ou...?

Mr. Villeneuve: In cooperation with Quebec City, we have looked at ten projects for the 2.4 million dollars. That money will be spent on those ten projects, some of which focus on the history, and others are to improve the urban park.

Do we have the list of those ten projects?

Mrs. Germain: Not in the document. There are the exhibits in the Martello towers to be inaugurated next June, the tourist signage, there is a project to educate people about nature and conservation as well as their importance in their daily lives.

Mr. Leullier: They are educational programs.

Mrs. Germain: There are school and educational programs with an historical, natural or cultural slant.

Mr. Villeneuve: Those projects were earmarked a few years ago and now we use the money to partially finance some of them. So the money is used both for the historic as the urban park.

Mrs. Germain: So we had to reorganise the land. Some smaller, very popular and well known areas in the Plains of Abraham should be embellished. Trees and bushes could be planted as well as floral arrangements.

Mr. Villeneuve: The monuments could also be lit up. Several of the monuments on the Plains of Abraham are not lit. So there have to be changes made to those monuments that remind us of the great battles.

We are currently working on a horse patrol project in cooperation with Quebec City. The city would like to have a horse patrol, as would the tourists and residents. We are often told they found it very pleasant when the RCMP rode horses on the Plains of Abraham. We are trying to revive a similar project.

The \$2.4 million will help us pay for part of those projects.

[Text]

Mme Germain: Il y a les installations sanitaires à installer, entre autres, tant pour les touristes étrangers que pour les usagers du parc. Nous voulons rencontrer davantage les besoins de ces gens-là. Il n'y a pas tellement de services de ce genre pour cette grandeur de territoire.

[Translation]

Mrs. Germain: We also have to install things like washroom facilities, both for foreign tourists and park users. We want to be able to better meet their needs. There are not many services of that type for such a large territory.

• 1605

The Chairman: If I could perhaps intervene, because I find it personally helpful, on pages 14 and 15 of the blue book two major activities seem to be laid out. One is called "Enhancement", which has one whole group of things on the organizational chart on page 15, and the other is "Conservation". There is a description of both of those activities on page 14. That's what you get for the various sums of money. I don't know if that muddies or clarifies the water.

Mr. Breitzkreuz: My concern is that the historical aspect be enhanced so that it will be preserved for those who come after us. That's important.

I understand that user fees or fees were not charged previously. You will now begin to charge a fee for the use of the facilities. What will this fee be? What percentage of your costs do you hope to realize through this fee? Could you explain that, and how it will be accepted?

M. Villeneuve: Actuellement, nous sommes à réviser nos règlements et ils seront acceptés, nous l'espérons, pour le début de la saison estivale. Nos règlements nous permettront de prélever des droits d'entrée, ou des droits de visite pour les exhibits que nous avons sur les Plaines.

Il y aura le centre d'interprétation, les deux tours Martello et des présentations spéciales qui restent à finaliser. Il y aura également des tours guidés par autobus. Différentes activités pourraient être rentables.

Depuis deux ans, nous avons installé des boîtes pour ceux qui veulent faire des dons et, l'an passé, lors des visites guidées des Plaines en autobus nous avons ramassé 5 000 dollars. Nous faisons un petit test pour savoir si la population serait réfractaire à ce genre de collecte.

Autant au niveau des touristes qu'au niveau des Québécois, cela a été très bien perçu. Lorsque nous allons aux États-Unis ou dans d'autres pays, on nous demande toujours de payer un *cover charge* pour le moindre petit exhibit. Je pense que c'est de bonne guerre et cela nous permet d'augmenter nos revenus.

Donc, pour répondre à votre question, on ne chargera pas des montants astronomiques. Ce sera environ un, deux ou trois dollars: trois dollars pour un adulte, un dollar pour un enfant. Une politique sera mise en place suite à l'adoption des règlements pour permettre des entrées d'argent autres que le budget d'opérations octroyé par le gouvernement.

Mme Germain: Le parc demeure toujours accessible, gratuitement, pour une famille en difficultés financières. Certaines activités d'animation se tiennent en plein air et il serait donc difficile de charger des frais d'entrée pour ces activités de même que pour ce qui touche à l'histoire.

M. Villeneuve: Le but recherché n'est pas obligatoirement de faire de l'argent et de commencer à fermer des portes. Nous voulons que les gens se rendent compte que, de plus en plus, des services comme ceux-là doivent se payer. C'est certain

Le président: Je voudrais intervenir car j'ai trouvé utiles aux pages 14 et 15 du Livre bleu, les explications concernant deux activités principales. L'une d'entre elles s'appelle «Mise en valeur», qui contient plusieurs éléments de l'organigramme à la page 15, et l'autre s'appelle «Conservation». Vous trouverez une description de ces deux activités à la page 14. Voilà à quoi servent les diverses sommes d'argent. Je ne sais pas si cela complique ou simplifie les choses.

M. Breitzkreuz: Je voudrais qu'on insiste davantage sur l'aspect historique à l'intention des générations futures. C'est important.

Si je comprends bien, auparavant on n'exigeait aucuns frais des visiteurs. Désormais, vous allez faire payer un droit aux utilisateurs de vos services. À combien s'élèvera-t-il? Quel pourcentage de vos coûts pensez-vous récupérer avec ces droits? Pourriez-vous me l'expliquer et me dire si cela sera bien reçu?

Mr. Villeneuve: We are currently reviewing our rules and we hope they will be accepted by the beginning of the summer season. Our regulations allow us to charge admission or visitor fees for the exhibits on the Plains.

We still have to finalize matters for the interpretation centre, the two Martello towers and special presentations. There will also be guided bus tours. Various activities could be profitable.

For the past two years, we have installed boxes for those who want to make donations, and last year we collected \$5,000 in donations during guided bus tours of the Plains. It was sort of a test to see if the public would object to that type of collection.

It was very well received by tourists and Quebecers. When we go to the United States or another country, we are always asked to pay a cover charge for an exhibit, regardless of how small it is. I think it is a good thing and it helps us increase our income.

So to answer your question, we will not charge an astronomical amount. It will be somewhere between one and three dollars. Three dollars for adults and a dollar for children. Once the regulations are approved, a policy will be implemented to allow for sources of income other than the government's operating budget.

Mrs. Germain: Poorer families will always have free access to the park. Some of the entertainment activities are held outdoors which would make it difficult to charge admission, as is the case with historical activities.

Mr. Villeneuve: Our goal is not necessarily to make money and to start closing doors. We just want people to realize that services of that nature cost money. Sure, Ottawa covers part of our budget, but at the same time, if we want to do things and

[Texte]

qu'une partie du budget vient d'Ottawa. Par contre, si l'on veut réaliser des choses et continuer à embellir, entretenir et préserver le parc, il faut rendre les gens conscients qu'il y a un prix à payer.

C'est peut-être finalement une question d'éducation. D'ailleurs, lorsque les gens vont ailleurs, ils payent pour certaines choses comme des projections cinématographiques, des exhibits, etc.

Mr. Breitzkreuz: When you're reviewing estimates, you're always looking at places where you can save some money and so on, and that was my point in asking the question. To what extent will that lower the costs to the taxpayer, to the federal government? Will it realize a certain percentage of revenue and reduce costs?

M. Villeneuve: Je pense que les revenus proviendront des différents exhibits mais ils ne seront pas assez importants pour, par exemple, justifier une amputation du budget ou une réduction du budget de nos opérations. Je pense que, depuis plusieurs années, plutôt que de s'accroître, le budget a plutôt diminué. En 1982, des coupures assez dramatiques nous ont forcés à remercier 20 personnes.

Il faut comprendre que les budgets que nous irons chercher avec cette nouvelle politique, nous permettrons de réaliser certaines petites choses dans le parc et nous empêcher de venir pleurer à Ottawa pour obtenir, par exemple, 50 000 dollars pour réparer une conduite d'aqueduc ou une conduite d'égout qui vient de se briser.

• 1610

Je pense que ces montants d'argent seront une sécurité pour pallier à différents scénarios d'urgence. Lorsqu'une conduite d'égouts brise, on peut essayer de s'entendre avec la ville de Québec pour se faire donner la main-d'œuvre et les matériaux nécessaires sauf que, ce n'est pas toujours possible. Ce n'est pas comme un gousset de sécurité.

Je pense que les montants ainsi générés ne seront jamais astronomiques et ne nous permettront jamais de venir amputer de façon significative le budget de la Commission, lequel est déjà à un niveau assez bas. Depuis deux ou trois ans, on a subi plusieurs coupures. Il y en a d'autres qui s'en viennent, et on se prépare à cela. On essaie de rationaliser le plus possible nos dépenses et nos opérations dans le but de faire face à ces nouvelles coupures et on se dit que la seule petite marge de manoeuvre qu'il nous restera ce sont des sommes d'argent qui proviendront de cette nouvelle politique.

Le président: Vous souvenez-vous de la dernière revue quinquennale de la Commission par le vérificateur général? C'était quand?

Mme Germain: Il y a une vérification annuelle.

Le président: N'y a-t-il pas une vérification plus approfondie tous les cinq ans?

Mme Germain: Je dirais que cela a eu lieu il y a deux ans.

Le président: Il y a deux ans.

Mme Germain: En tous les cas, si on peut penser en fonction du temps qu'ils sont restés au bureau, ce serait il y a deux ans.

Le président: La vérification intégrée. C'est le nom exact, je crois.

[Traduction]

continue improving the site, and maintain and preserve the park, people must realize that the money has to come from somewhere.

Perhaps it all boils down to education. In fact, when people go elsewhere, they pay for things like films, exhibits, etc.

M. Breitzkreuz: Lorsqu'on examine les budgets, on cherche toujours des endroits où on peut économiser et c'est pour cette raison que je vous ai posé la question. Dans quelle mesure les frais vont-ils aider à réduire les coûts pour les contribuables, pour le gouvernement fédéral? Ces droits vont-ils fournir un certain pourcentage des recettes et réduire les coûts?

Mr. Villeneuve: I think the revenues will come from the various exhibits, but they won't be large enough to, say, warrant a major or slight cut in our operating budget. For several years now, our budget has decreased rather than increased. In 1982, we had to let 20 people go because of fairly drastic cuts.

Bear in mind that the money we get through this new policy will help us with some small projects in the park and will mean we will not have to come crying to Ottawa to ask for \$50,000 to repair a broken water main or sewer.

I think that money will serve as backup in case of emergency. If a sewer bursts, we could always try to reach an agreement with the City of Quebec to get the necessary manpower and materials, but that is not always possible. It is not like a cushion.

I don't think we will ever collect huge sums of money and we will never be able to greatly reduce the Commission's budget, which is already fairly small. There have been several cuts in the past two or three years. We are expecting further cuts and we are bracing ourselves for that. We are trying to reduce our expenditures and operations as much as possible in order to deal with these further cuts and we feel the only slight leeway left will be the money collected under this new policy.

The Chairman: Do you remember when the Auditor General did his five year review of the Commission? When was that?

Mrs. Germain: There is an annual audit.

The Chairman: Isn't there a more thorough audit every five years?

Mrs. Germain: I would say it is every two years.

The Chairman: Two years ago.

Mrs. Germain: In any case, if one can think in terms of the time they spent at the office, it would be two years ago.

The Chairman: The correct term is comprehensive audit, I believe.

[Text]

Mme Germain: Je ne pourrais pas vous le préciser.

Le président: C'était une question sans grande importance.

Y a-t-il d'autres questions?

I want to thank you for coming—the first time ever, as far as I can judge.

Au nom de tous, je dois vous dire que nous avons appris quelque chose de très intéressant sur ce site historique.

Mme Germain: Il faudra aller le visiter, monsieur le président.

Le président: Je l'ai déjà visité lorsque j'étais stagiaire à Lévis pour l'Assurance-vie Desjardins.

Ils l'ont à peu près tous visité, j'ai l'impression. C'est très connu et je vous félicite de cette balance que vous faites entre le quotidien d'une grande ville et la préservation historique, culturelle et naturelle. Merci d'être venus.

La séance est levée.

[Translation]

Mrs. Germain: I could not tell you.

The Chairman: It wasn't a very important question.

Are there any other questions?

Je voudrais vous remercier d'être venus—pour la première fois, si je ne m'abuse.

On behalf of all members of the Committee, I must say that we learned some very interesting things about this historic site.

Mrs. Germain: You must come for a visit, Mr. Chairman.

The Chairman: I did visit it when I worked as a trainee for l'Assurance-vie Desjardins in Lévis.

I have the feeling nearly everybody has visited it. It is very well known and I congratulate you on reaching a balance between the daily activities of a large city and historic, cultural and natural preservation. Thank you for coming.

The meeting is adjourned.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste — lettre

**8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Battlefields Commission:

Jacques Villeneuve, Chairman;
Louise Germain, Assistant Secretary;
Michel Leullier, Secretary.

TÉMOINS

De la Commission des champs de bataille nationaux:

Jacques Villeneuve, président;
Louise Germain, secrétaire adjointe;
Michel Leullier, secrétaire.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA 1
XC 68
-C13

Gouvernement
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, April 26, 1994

Chair: John Godfrey

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 26 avril 1994

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Vote 45 under
CANADIAN HERITAGE

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1994-1995: crédit 45 sous la
rubrique PATRIMOINE CANADIEN

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown
Jan Brown
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown
Jan Brown
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 26, 1994

(13)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg.

Acting Member present: Sue Barnes for Albina Guarnieri.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Susan Alter, Research Officers.

Witnesses: From the Canada Council: Jacques Lefebvre, Vice-Chairman; Brian Anthony, Associate Director; David Hendrick, Assistant Director, Treasurer and Director of Administration and Finance; Joanne Morrow, Assistant Director and Director of the Arts Division.

The Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140, and 150 under CANADIAN HERITAGE be referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The Chair called Vote 45 under CANADIAN HERITAGE.

Jacques Lefebvre and Brian Anthony, each made an opening statement, and with the other witnesses answered questions.

At 5:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 AVRIL 1994

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 32, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg.

Membre suppléant présent: Sue Barnes pour Albina Guarnieri.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Susan Alter, attachés de recherche.

Témoins: Du Conseil des Arts du Canada: Jacques Lefebvre, vice-président; Brian Anthony, directeur associé; David Hendrick, directeur adjoint, trésorier, directeur de l'administration et des finances; Joanne Morrow, directrice adjointe et directrice de la Division des arts.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, portant sur l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995:

Il est ordonné—Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 et 150, sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN, soient renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le président appelle: crédit 45, PATRIMOINE CANADIEN.

Jacques Lefebvre et Brian Anthony font chacun un exposé puis, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 17 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, April 26, 1994

The Chairman: Well, ladies and gentlemen, we don't have a quorum, but we do have enough members present to receive our witnesses and I hope we will be joined shortly by missing colleagues.

I have one announcement for the general information of the committee before we proceed. From the clerk I understand that we are to receive two pieces of legislation fairly quickly, one of which is about the financing of Telefilm, a short-term guaranteed loan arrangement for Telefilm. The other one is an amendment to the act governing the National Library. So we'll have to set time aside for those two pieces of legislation. We are assured, although we never know, that these are non-controversial.

Today we welcome representatives of the Canada Council in our general review of the estimates of the Canadian Heritage Committee. We are particularly pleased to welcome Brian Anthony, who's not only the associate director, but the acting director of the council, and his associates. I bid you welcome. The Canada Council has a great and glorious past and we hope a great and glorious future.

Mr. Anthony, would you introduce your colleagues, then perhaps make an opening statement.

Mr. Brian Anthony (Associate Director, Canada Council): Certainly. With me are Mr. Jacques Lefebvre, who is the vice-chair and is currently acting as the chair in the absence of a permanent chair; Mr. David Hendrick, who has recently joined us as the treasurer of the Canada Council; and Joanne Morrow, who is the director of the arts division of the Canada Council. We also have some other colleagues with us. We may call upon them from time to time.

My chairman would like to begin with his remarks.

M. Jacques Lefebvre (vice-président, Conseil des Arts du Canada): Monsieur le président, mesdames et messieurs du Comité, it is a pleasure for us to be with you today to discuss the work of the Canada Council.

I'd like to begin by wishing the members of the standing committee all the best for your important work and assuring you of our full cooperation at all times.

The personnel of the Canada Council were introduced. As you know, the council is currently without a permanent chairman and director, both of whom are appointed by the Governor in Council. So I am acting as the chair and Mr. Anthony as the director in the interim.

• 1535

Je sais que je parle au nom de ceux qui sont ici avec moi en disant qu'au Conseil des Arts du Canada nous sommes tous profondément engagés envers la mission fondamentale du Conseil qui est de soutenir les arts et d'encourager le processus

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 26 avril 1994

Le président: Mesdames et messieurs, nous n'avons pas le quorum, mais il y a suffisamment de membres du comité présents pour recevoir nos témoins. J'espère que nos collègues qui ne sont pas encore arrivés se joindront à nous sous peu.

Avant de commencer, j'aimerais aviser les membres du comité que la greffière m'a informé que nous devons recevoir assez rapidement deux projets de loi. Le premier concerne le financement de Téléfilm, soit un prêt garanti à court terme pour Téléfilm, et le deuxième modifie la Loi sur la Bibliothèque nationale. Nous devons donc nous réserver du temps pour examiner ces deux projets de loi. On nous assure que ces projets de loi ne sont pas sujets à controverse, mais on ne sait jamais.

Le Comité permanent du patrimoine canadien accueille aujourd'hui le Conseil des arts du Canada dans le cadre de son examen du budget des dépenses principal. Nous sommes particulièrement heureux d'accueillir Brian Anthony qui est non seulement directeur associé, mais directeur par intérim du Conseil, ainsi que ses collaborateurs. Je vous souhaite la bienvenue. Le Conseil des arts du Canada a un passé noble et glorieux et nous espérons qu'il en sera de même de son avenir.

Monsieur Anthony, je vous invite à nous présenter vos collègues et à prononcer ensuite une allocution liminaire.

M. Brian Anthony (directeur associé, Conseil des arts du Canada): Certainement. J'ai avec moi aujourd'hui M. Jacques Lefebvre, qui est vice-président et assume actuellement les fonctions de président intérimaire en l'absence d'un président permanent. M. David Hendrick, qui s'est joint à nous récemment à titre de trésorier; et Joanne Morrow, directrice de la division des Arts du Conseil des arts du Canada. Nous avons également d'autres collègues qui nous accompagnent et à qui nous ferons peut-être appel s'il y a lieu.

Mon président aimerait entamer son exposé.

Mr. Jacques Lefebvre (Vice-Chairman, Canada Council): Mr. Chair, ladies and gentlemen members of the committee, c'est un plaisir pour nous d'être ici cet après-midi pour vous parler de l'activité du Conseil des arts du Canada.

Je voudrais tout d'abord adresser mes meilleurs vœux pour leur important travail aux membres du comité permanent et les assurer de notre entière et constante collaboration.

On vous a présenté le personnel du Conseil des arts du Canada. Comme vous le savez, le Conseil est actuellement sans président et sans directeur, tous deux étant nommés par le gouverneur en conseil. Je remplis donc les fonctions de président et M. Anthony celles de directeur pendant l'intérim.

I know I speak for everyone at this table in saying that we at the Canada Council are all deeply committed to its fundamental mission to support the arts and encourage the creative process across the country. Our personal commitment

[Texte]

de la création dans tout le pays. Notre engagement personnel envers le Conseil et notre respect pour les rôles complémentaires du conseil d'administration et de la direction nous ont permis de faire face aux défis des dernières années et ont renforcé notre détermination mutuelle à mieux préparer l'avenir.

Sur un plan plus personnel, ayant plus de 30 ans d'expérience comme membre de conseils d'administration d'organismes culturels et artistiques dont l'École nationale de théâtre, l'Opéra de Montréal, les Grands ballets canadiens et le Théâtre d'aujourd'hui, j'ai pu personnellement voir les résultats du travail du Conseil à tous les niveaux de l'activité artistique, et je suis convaincu que sans le Conseil, une bonne partie du travail de création artistique au Canada, tant des particuliers que des organismes, n'aurait pu être possible.

Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour décrire brièvement les débuts du Conseil des Arts du Canada à l'intention des membres de votre Comité dont la plupart ne font que récemment partie de ce Comité.

En créant le Conseil des Arts du Canada en 1957, le Parlement lui a confié le vaste mandat de développer, favoriser l'étude de la jouissance des arts, des humanités et des sciences sociales, de même que la production d'œuvres s'y rattachant. Il donnait ainsi suite à la principale recommandation, en 1951, de la Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, des lettres et des sciences, présidée par Vincent Massey.

Dans ses déplacements à travers le Canada, la Commission avait constaté alors que malgré toute l'activité en musique, théâtre et quelques autres formes d'art, souvent dans des sous-sols d'églises et des gymnases d'écoles, les arts professionnels étaient pour ainsi dire non-existants à l'extérieur de quelques grandes villes. Les artistes canadiens avaient peu de possibilités de suivre une formation professionnelle et en général ils ne pouvaient pas vivre de leur art.

La Commission a aussi estimé que les Canadiens de toutes les régions du pays devraient avoir un accès aux arts. Le gouvernement du temps a reconnu avec M. Massey qu'une vie artistique et intellectuelle dynamique était essentielle au développement de tout pays civilisé et devait bénéficier de l'aide du gouvernement. Six ans plus tard, le Conseil des Arts du Canada était créé, les droits de deux importantes successions, celle d'Isaac Walter Killen et de Sir James Dunn, ont permis de créer un fonds de dotation avec lequel a été établi le Conseil.

Celui-ci a été conçu comme un organisme responsable de son activité devant le Parlement, mais autonome. Le premier ministre de l'époque, Louis Saint-Laurent, estimait que les gouvernements devaient soutenir le développement culturel du pays, mais non le contrôler.

Outre ses responsabilités dans le domaine des arts et de la recherche, le Conseil a reçu celle de la Commission canadienne pour l'UNESCO. En 1964, le Conseil des Arts du Canada a commencé à recevoir des crédits annuels du Parlement qui se sont ajoutés aux revenus de sa dotation. Ces crédits sont aujourd'hui la principale source de fonds du Conseil qui peut également recevoir et a reçu au cours des années des dons et des legs privés, habituellement, à des fins précises, notamment le programme Killen de bourses et de prix destinés à des chercheurs ainsi que le prix Molson dans les arts et les sciences humaines.

[Traduction]

to the organization, and our respect for the complementary roles of board and management, have sustained us during these last few challenging years, and strengthened our mutual sense of purpose in preparing for the future.

Speaking personally, from the point of view of over 30 years' involvement on the boards of arts organizations including the National Theatre School, l'Opéra de Montréal, les Grands Ballets Canadiens and Théâtre d'Aujourd'hui, I have seen the results of the Council's work at all levels of arts activity, and am convinced that without the Council much artistic creation at both the individual and organizational level, nationally and internationally, would not have been possible.

Mr. Chair, I would like to take this opportunity to briefly describe the beginning of the Canada Council for the members of your Committee who, most of them, have just recently become members of this Committee.

In creating the Canada Council in 1957, Parliament gave it a broad mandate "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts, humanities and social sciences". This Act fulfilled the major recommendation made in 1951 by the Royal Commission on National Development in the Arts, Letters and Sciences, chaired by Vincent Massey.

The Commission had travelled across Canada and noted that, where the arts were concerned, despite vital activity in music, drama and other art forms being carried on, often in church basements and school gymnasiums, the professional arts were almost non-existent except in a few large centres. Few professional training opportunities were available to Canadian artists, and generally speaking, artists could not make a living from their art.

The Commission was equally concerned with consumers, and thought that Canadians in all regions of the country should have access to the arts. The government agreed with Massey that a dynamic artistic and intellectual culture was vital to the development of a civilized country and merited government support. Six years later, the Canada Council was born. Death duties from two large estates, those of Isaac Walter Killen and Sir James Dunn, made possible the creation of an endowment fund to establish the Canada Council.

It was conceived as an independent agency, responsible to Parliament, but at arm's length from it. The principle was expressed by then Prime Minister Louis Saint-Laurent that governments should "support the cultural development of the nation but not control it".

Along with its responsibility in the arts and research, the Council was mandated to maintain the Canadian Commission for UNESCO. In 1964, it began to receive an annual appropriation from Parliament in addition to revenues from its endowment. The appropriation now represents the Council's main source of funds. The Council can also receive, and has over the years received, a number of private donations and bequests, usually for specific purposes. These include the Killen program of scholarly awards and prizes, and the Molson prizes in the arts and humanities.

[Text]

Cette année, le budget total du Conseil est de 108 millions de dollars dont 99 millions proviennent de crédits parlementaires et le reste de l'intérêt du fonds de dotation. Le budget des subventions de cette année est de 87 millions de dollars et sera réparti entre 4 000 artistes et organismes artistiques. Ces subventions touchent directement ou indirectement quelque 60 000 artistes au Canada.

Pendant les vingt premières années de son existence, le Conseil a soutenu les arts et la recherche en sciences humaines. En 1978, la fonction de recherche est devenue la responsabilité d'un nouvel organisme, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Les objets du Conseil des Arts du Canada, tels qu'ils sont maintenant décrits dans la Loi sont, et je cite :

De favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts et de la production d'œuvres d'art.

Le Conseil a toujours la responsabilité de la Commission canadienne de l'UNESCO.

In February 1992 the government announced its decision to merge the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council with their respective mandates. The proposed legislation was defeated by the Senate in June 1993, and the two bodies therefore remained totally separate. We did, however, move into the same premises at 350 Albert Street in November 1993 and share a certain number of administrative services as a cost-saving measure.

[Translation]

This year, the Canada Council has a total budget of \$108 million, \$99 million of which are coming from an appropriation from Parliament and the remainder from the endowment fund interests. Our grants budget this year totals \$87 million and will be distributed between 4,000 artists and arts organizations. Those grants directly or indirectly affect some 60,000 artists in Canada.

For the first 20 years of its existence the Council supported both the arts and humanities and social science research. In 1978, the research function became the responsibility of a newly created body, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. The Canada Council's objects as now stated in the Act are, and I quote:

"To foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts."

It continues to house the Canadian Commission for UNESCO.

En février 1992, le gouvernement annonçait sa décision de fusionner le Conseil des arts du Canada et le Conseil de recherche en sciences humaines, ainsi que leurs mandats respectifs. Le projet de loi a été rejeté par le Sénat en juin 1993 et les deux organismes sont demeurés entièrement distincts. Nous avons toutefois aménagé dans le même immeuble au 350 de la rue Albert, en novembre 1993, et nous partageons un certain nombre de services administratifs par mesure d'économie.

• 1540

Given its broad arts mandate, the council could have supported almost any aspect of the arts. However, it decided early on that, given the limited resources, its dominant concern would be to support professional artists and their organizations, and this principle has been maintained ever since.

Today the council administers a wide range of granting programs for artists and art organizations in the disciplines of music, theatre, dance, visual arts, media arts, and writing and publishing.

The six disciplinary sections are supported by the touring office, which assists tours throughout Canada by performing artists; the Art Bank, which buys works by Canadian artists for rental in public spaces; the arts awards program, which supports professional individual artists to pursue their creative development; and the explorations program, which assists new and emerging artists and artistic innovation.

In little more than a generation, the artistic and cultural life of Canada has been transformed, and the Canada Council deserves a considerable measure of credit for this.

Whereas in 1957 Canada had four professional theatre companies, today the council provides assistance to some 200 non-profit professional theatre companies located in every province and the Yukon, many in middle-sized and small communities. When I say that we support 200 non-profit professional theatre organizations, there's probably at least another 200 that exist and don't get our support.

En raison de l'étendue de son mandat, le Conseil pourrait soutenir presque tous les aspects des arts. Il a toutefois décidé, étant donné ses ressources limitées qu'il aiderait avant tout les artistes professionnels et leurs organismes, et il suit toujours ce principe.

Aujourd'hui le Conseil administre une gamme étendue de programmes de subventions destinés aux artistes et aux organismes artistiques en musique, théâtre, danse, arts visuels, arts médiatiques, création littéraire et édition.

Ces six services de disciplines artistiques sont complétés par l'Office des tournées qui vient en aide aux tournées d'artistes du spectacle dans tout le Canada par la Banque d'œuvres d'art, qui achète des œuvres d'arts d'artistes canadiens et les loue en vue de leur exposition dans des lieux publics, par le programme du Service des bourses, qui aide individuellement les artistes professionnels à poursuivre leur développement créateur et par le programme Explorations, qui soutient les nouveaux artistes et l'innovation artistique.

En l'espace d'un peu plus d'une génération, la vie artistique et culturelle du Canada s'est transformée, grâce en grande partie au Conseil des Arts du Canada.

Tandis qu'en 1957, le Canada avait quatre compagnies de théâtre professionnelles, le Conseil subventionne aujourd'hui quelque 200 compagnies de théâtre professionnelles à but non lucratif de toutes les provinces et du Yukon, bon nombre dans des collectivités de moyenne et petite tailles. Lorsque je dis que nous subventionnons 200 compagnies de théâtre professionnelles à but non lucratif, je dois ajouter qu'il existe sans doute 200 autres compagnies de théâtre qui ne reçoivent aucune aide financière de nous.

[Texte]

The ones we support include companies ranging from the Théâtre du Nouveau Monde in Montreal and the Stratford Shakespearean Festival to Théâtre Repère in Quebec, Mermaid Theatre of Nova Scotia, One Yellow Rabbit Performance Theatre in Calgary, and Green Thumb Theatre for Young People in Vancouver.

The council provides grants to 36 orchestras, 160 publishing houses, 37 dance companies, 65 organizations producing and distributing film and video works, more than 70 artists' centres, over 80 public arts galleries for their contemporary Canadian programming, and 100 cultural periodicals. The latter includes magazines as diverse as *Vie des Arts*, *Parachute*, *Rungh Magazine* and *Border Crossings*.

As you see, the types of organizations assisted by the council range from internationally known and established companies to new community-based groups and the avant garde.

On an individual basis, Canadian artists in all disciplines have achieved national and international renown and are a great source of pride to their communities and to all Canadian citizens.

Sur le plan de son fonctionnement, le Conseil a toujours eu pour principe de recourir aux avis et conseils des professionnels des arts par l'intermédiaire de ses comités consultatifs et des jury de pairs professionnels qui évaluent les demandes. Le critère premier de l'aide qu'il accorde est l'excellence artistique. Nous croyons que notre succès découle directement de ces deux principes. Les rapports entre le Conseil et la communauté artistique sont dynamiques et en constante évolution comme la communauté artistique elle-même qui ne cesse de croître et de se diversifier, d'explorer de nouvelles voies, d'éliminer les frontières et de mettre en question les normes établies.

Le conseil d'administration du Conseil, à qui le gouvernement a confié la tâche de mettre en pratique le mandat du Conseil, au nom du public canadien, assure la bonne marche de ce processus dynamique, et a toute autorité en ce qui concerne les politiques et les programmes du Conseil. Ces 21 membres sont nommés par le gouverneur en conseil comme le sont également le directeur et le directeur associé qui rendent compte de leurs activités au conseil d'administration. Celui-ci rend compte de ses activités au Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien. Les membres et les employés du Conseil ne font pas partie de la Fonction publique du Canada.

Le conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada est ainsi un élément crucial de l'aide fédérale aux arts. Il défend le principe de l'autonomie qui protège la liberté d'expression artistique des artistes et évite aux politiciens d'avoir à expliquer des décisions souvent peu populaires.

Le Conseil rend compte de la façon dont il dépense les fonds publics par divers moyens. Son conseil d'administration examine toutes les pratiques politiques et procédures du Conseil à ses réunions trimestrielles et par l'intermédiaire de ses comités permanents dont le comité exécutif, le comité de placement, le comité de vérification et d'évaluation.

[Traduction]

Les compagnies que nous subventionons vont du Théâtre du Nouveau Monde et du Stratford Shakespearean Festival, au Théâtre Repère du Québec, Mermaid Theatre de la Nouvelle-Écosse, au One Yellow Rabbit Performance Theatre de Calgary et Green Thumb Theatre for Young People de Vancouver.

Le Conseil subventionne 36 orchestres, 160 maisons d'édition, 37 compagnies de danse, 65 organismes de production et de distribution de films et de vidéos, plus de 70 centres d'artistes, plus de 80 musées et galeries d'art sans but lucratif et une centaine de périodiques culturels, dont *Vie des Arts*, *Parachute*, *Rungh Magazine* et *Border Crossings*.

Comme vous pouvez le constater, les organismes soutenus par le Conseil comprennent non seulement des compagnies internationalement reconnues et établies, mais aussi des groupes avant-gardistes et communautaires.

Les artistes canadiens de toutes les disciplines qui ont acquis une renommée nationale et internationale sont une source de fierté pour leurs collectivités et pour tous les Canadiens.

As a fundamental operating principle, the Council has always relied on the advice and guidance of artistic professionals, through advisory committees and the use of juries of professional peers in assessing applications. The principle criterion for support is artistic excellence. We believe that the success of our operation is directly linked to those two basic operating principles. The relationship between the Council and the arts community is dynamic and constantly evolving, reflecting the quest in nature the community itself which is constantly growing and diversifying, exploring new fields, breaking down barriers and challenging accepted norms.

Overseeing this dynamic process is the Council's board, which has been entrusted by the government to implement the Council's mandate on behalf of the Canadian public. It has brought authority for all Council policies and programs. All 21 Council members are appointed by Governor in Council, as are the Director and Associate Director who are accountable to the board. The board is responsible and accountable to Parliament through the Minister of Canadian Heritage. Council board members and employees are not part of the Public Service of Canada.

In this way, the Council's board is a crucial element in the structure of federal arts funding in Canada. It ensures the principle of arm's length, which protects both artists' freedom of artistic expression and politicians from having to explain decisions which are often unpopular.

The Council is accountable for the expenditure of public funds in the following ways. The board monitors on an ongoing basis all of the Council's practices, policies and procedures at its quarterly meetings and through its standing committees which include the Executive Committee, Investment Committee and the Audit Evaluation Committee.

[Text]

[Translation]

• 1545

En vertu de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, les comptes et opérations financières du Conseil doivent être vérifiés annuellement par le vérificateur général du Canada, et ils le sont. Bien que le Conseil ne soit pas assujéti à la Loi sur la gestion des finances publiques, il se conforme volontairement à tous les aspects de cette loi à l'exception des directives ministérielles.

Il soumet annuellement un plan opérationnel pluriannuel au gouvernement, procède volontairement à des vérifications intégrées et a mis en place un mécanisme interne de vérification. Il soumet en outre un rapport annuel au Parlement.

Au cours des récents mois, il a établi une fonction indépendante d'évaluation des programmes pour l'aider à déterminer la mesure dans laquelle ces programmes et leur gestion atteignent les objectifs de son mandat, à améliorer l'efficacité et l'efficience des divers programmes et processus et à mieux répondre aux besoins de la communauté artistique.

Étant donné l'importance de notre tâche et notre volonté d'assumer pleinement notre responsabilité, nous attendons avec impatience les résultats de l'examen que le gouvernement fait de ces organismes et nous espérons que les vacances de notre conseil d'administration pourront bientôt être comblées. Nous pensons en particulier à la nécessité pour le conseil d'administration de représenter toutes les régions du Canada et de constituer un ensemble équilibré de connaissances et d'expériences dans les divers secteurs des arts.

Comme vous le savez, les dernières années ont été éprouvantes et relativement perturbantes pour le Conseil des Arts du Canada. Le projet de fusion a causé des mois d'incertitude. Toutefois, la tâche la plus difficile a été de donner suite à la réduction de 8,7 millions de dollars de notre budget des programmes en 1993 et 1994, une réduction d'environ 10 p. 100. Nous avons protégé, autant que nous l'avons pu, nos priorités-clé, c'est-à-dire les programmes d'aide aux créateurs individuels et aux organismes qui produisent, exposent et publient des oeuvres dans le domaine des arts, ainsi que les initiatives qui facilitent l'accès à nos programmes des artistes de toute origine culturelle et raciale.

Les répercussions sur la communauté artistique ont malgré cela été très dures. Les budgets de certains programmes ont été réduits, 19 programmes importants ont été sacrifiés, y compris le programme d'artistes invités et le Festival national du livre. À l'heure actuelle, nous ne prévoyons pas d'autres réductions de programmes et les budgets de 1994 du gouvernement mentionnent une légère augmentation de 1,5 p. 100 des crédits du Conseil à compter de l'an prochain, ce dont nous sommes, malgré tout, reconnaissants.

Par ailleurs, en 1994-1995, le Conseil réduira son budget administratif d'environ 2,4 millions de dollars à la suite de la demande du Conseil du Trésor et de la diminution des revenus de son fonds de dotation. Même si le conseil d'administration a approuvé un certain nombre d'économies immédiates, nous reconnaissons que la situation demande un examen encore plus approfondi de toute notre activité.

Monsieur Anthony, d'ailleurs, vous fournira plus de précisions sur notre planification stratégique et nos objectifs.

The Canada Council Act requires that the accounts and financial transactions of the Council be audited annually by the Auditor General of Canada. This is done. While not included in the Financial Administration Act, the Council is voluntarily compliant with all aspects of the Act with the exception of ministerial directives.

The Council annually submits a multi-year operational plan to government, it voluntarily carries out comprehensive audits and it has an internal audit function. In addition, our annual report is tabled annually in Parliament.

In recent months, the Council has set up an independent, internal, formal Program Evaluation function to help the Council assess how well its programs and the management thereof are achieving the Council's mission, to improve the effectiveness and efficiency of various programs and processes, and to ensure that the Council responds to the needs of the communities it serves.

Given the seriousness of our task and our commitment to being fully accountable, we look forward to the completion of the government's review of its agencies and to the day when we will have a full complement of board members. Of particular concern to us is the need for appropriate representation from across Canada, and a balance of knowledge and expertise of various sectors within the arts.

As you know, the past few years have been a challenge for the Canada Council and somewhat destabilizing. The proposed merger caused months of uncertainty. However, the most difficult task we had to implement was the \$8.7 million reduction to our grants budget in 1993-94, a reduction of about 10%. We protected as much as possible our key priorities; the programs of assistance to individual creators and to organizations which produce, exhibit and publish the arts, as well as the initiatives undertaken to facilitate access to our programs for artists of all cultural and racial backgrounds.

Nevertheless, the impact on the arts community was severe. Apart from reduced program budgets, 19 valuable programs were sacrificed, including artists-in-residence and the National Book Festival. At present we do not anticipate further program cuts, and the government's 1994 budget indicated an increase of 1.5% to the Council's appropriation as of next year, for which we are, despite everything, very grateful.

In addition, in 1994-95, the Council will reduce its administrative budget by approximately \$2.4 million in response to Treasury Board requirements and reduced revenues from the endowment fund. While the board has approved a number of various immediate savings, we recognize that the situation calls for a more wide-ranging organizational review of all of our activities.

Mr. Anthony will provide you with more information about our strategic planning process and objectives in his presentation.

[Texte]

Nous devons faire face à des questions de fonds, des questions-clé dans notre travail de planification. La plus importante en ce qui concerne le rôle futur du Conseil est de savoir comment encourager les nouveaux artistes et comment favoriser l'explosion et la diversité des nouvelles œuvres novatrices dans tout le pays, tout en continuant à soutenir les activités déjà reconnues comme excellentes.

Deuxièmement, nous devons veiller à ce que notre processus d'évaluation continue à refléter la dynamique de la communauté artistique et qu'il demeure juste et impartial.

Enfin, nous devons chercher à optimiser l'utilisation de nos ressources limitées en collaborant avec d'autres organismes subventionneurs et avec de nouveaux partenaires pour offrir le service le plus efficace possible aux artistes canadiens.

Les artistes eux-mêmes ont attaqué de front le problème des ressources réduites. Ils ont simplifié leur fonctionnement, cherché à obtenir plus d'aide du secteur privé et développé leurs aptitudes en marketing pour attirer de nouveaux publics. Ils ont relevé le défi de la mondialisation et se sont brillamment fait une place sur la scène internationale. Un pays qui a à cœur son développement intellectuel et son rôle international doit encourager ses meilleurs esprits créateurs.

Nous reconnaissons le besoin de réduire les dépenses publiques, mais il a été prouvé qu'investir dans les arts a des avantages économiques sociaux et culturels importants. Tous les paliers de gouvernement ont intérêt à soutenir énergiquement les arts.

[Traduction]

We will face some key policy issues in the course of our planning exercise. Perhaps the most important, in looking to the Council's future role, is how to encourage emerging artists and respond to the explosion of innovative new work and diversity across the country while maintaining a balance in our support to activities with a proven record of excellence.

Second, we must ensure that the assessment processes continue to reflect the evolving dynamics of the arts communities, and that they are fair and unbiased.

Finally, how can we maximize the use of our limited resources, by working together with other funders and new partners, to provide the most effective service possible to Canadian artists.

The artists themselves have met the challenge of reduced resources head-on. They have streamlined their operations, increased private sector support and developed marketing skills to attract new audiences. They have embraced globalization and are making their mark brilliantly on the international scene. A country that values its intellectual development and international role must nurture its best creative minds.

We recognize the need to control public expenditures, but it has been shown that investment in the arts produces significant economic, social and cultural benefits. All levels of government have an interest in vigorously supporting the arts.

• 1550

Today the funding environment is infinitely more complex than when the Canada Council was created 37 years ago. The complementarity of funding resources has served Canadian artists well, we believe, and has ensured that a diversity of voices and forms of expression have been made available to the Canadian public.

All levels of arts funders must work together to ensure this dynamic creative energy continues to inspire the cultural and intellectual life of our communities.

I would now ask Mr. Brian Anthony, the director, to provide more information about the council's plan and budgets.

Mr. Anthony: Thank you, Jacques.

Mr. Chairman, members of the committee, I join Mr. Lefebvre in saying how pleased we are to be able to appear before the committee today.

Over the years I have been closely involved in the work of this committee, first as a young official at the National Arts Centre in the mid-1970s, and later at the Arts and Culture Branch, then of the Department of the Secretary of State and later of the Department of Communications. That was back in the days when dinosaurs roamed the earth and your committee was called the Standing Committee on Film, Broadcasting and Assistance to the Arts.

As national director of the Canadian Conference of the Arts, I appeared before the standing committee on numerous occasions to convey the concerns of the arts community to parliamentarians. Later on as the executive director of the

Aujourd'hui, l'environnement de l'aide aux arts est infiniment plus complexe que lorsque le Conseil a été créé, il y a 37 ans. Nous croyons que la complémentarité des sources d'aide a été un avantage pour les artistes canadiens, et qu'elle a favorisé la diversité des voix et formes d'expression à la portée du public canadien.

Tous les organismes d'aide aux arts, de quelque niveau que ce soit, doivent se concerter pour que cette énergie créatrice continue à inspirer notre vie culturelle et intellectuelle.

J'invite maintenant Brian Anthony à vous donner plus de précisions sur les plans et les budgets du Conseil.

M. Anthony: Merci, Jacques.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, je tiens à vous dire, comme l'a déjà fait M. Lefebvre, combien nous sommes heureux de pouvoir comparaître devant le Comité aujourd'hui.

Au cours des années, j'ai été étroitement lié aux travaux de votre Comité, tout d'abord comme jeune agent au Centre national des arts, au milieu des années 1970, et plus tard à la Direction des arts et de la culture qui à l'époque relevait du Secrétariat d'État et plus tard du ministère des Communications. C'était à l'époque où les dinosaures erraient sur la terre et où votre comité s'appelait le Comité permanent de la Radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts.

En qualité de directeur national de la Conférence canadienne des arts, j'ai comparu à plusieurs reprises devant le Comité permanent pour lui faire part des préoccupations de la communauté artistique. Par la suite, à titre de directeur général

[Text]

Confederation Centre for the Arts in Charlottetown, I acquired firsthand knowledge of the challenge of managing a major arts facility in a province well outside Canada's geographic centre and came to appreciate profoundly the role our federal cultural agencies play in supporting the arts and bringing them to the public across this huge country. It is therefore a particular honour for me to be able to represent the Canada Council today.

Nous sommes heureux de comparaître devant votre Comité pour deux raisons: premièrement, nous rendons compte de nos activités au Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien et votre Comité est celui qui a reçu le mandat de traiter avec nous et devant lequel nous avons la possibilité de rendre compte de nos activités publiquement.

Deuxièmement, votre Comité, à plusieurs reprises, a abordé d'importantes questions touchant la vie culturelle du pays et a fait preuve à cet égard de discernement et de responsabilité.

À l'instar de bien d'autres organismes culturels, le Conseil songe à son avenir et nous espérons que nous pouvons encourager votre Comité à examiner le contexte, c'est-à-dire les politiques et les programmes dans lesquels nous existons.

Le Conseil fait face à des défis à court et à long termes, des défis qui ont nécessité et qui continueront de nécessiter des décisions difficiles du conseil d'administration et de la direction du Conseil. Nous reconnaissons toutefois que ces décisions sont nécessaires pour que le Conseil puisse s'acquitter de son mandat avec autant d'efficacité et d'efficience que possible dans un environnement qui évolue rapidement.

The need to review our operations and manage change was necessitated by several factors beginning with the spectacularly rapid growth and development in Canada's professional arts community during the 1970s and 1980s and the recognition the council's programs, most of whose budgets have been frozen since 1986-87, were no longer able to respond adequately to artists' emerging needs.

The council lacked the flexibility to encourage important new initiatives while maintaining its support of activities with a proven record of excellence. This was the context within which the council was debating its future direction when the government requested the cuts to the Canada Council's grants and administration budgets, which Mr. Lefebvre described earlier. It was clear to both the board and management of the council that the gravity of the situation obliged us to look clearly and rigorously at every aspect of our operations in order to not only manage the impact of the cuts but to also clarify and plan the council's future role and direction.

To produce a balanced budget for the fiscal year 1994-95 that has just begun, we had to reduce our administrative budget by \$2.4 million, taking into consideration the following: funding of \$1.2 million including Treasury Board cuts and other administrative cost increases; forecast shortfall of \$482,000 in investment income for the coming year due to declining interest rates; eliminating a current deficit of \$608,000 for 1993-94, the fiscal year just ended; and reduced revenue at the art bank of \$150,000.

[Translation]

du Confederation Centre for the Arts de Charlottetown, j'ai appris de première main les complexités de la gestion d'un important centre artistique dans une province éloignée du centre géographique du Canada, et j'en suis venu à estimer profondément le rôle que jouent nos organismes culturels fédéraux en soutenant les arts et en les rendant accessibles au public de notre immense pays. C'est par conséquent un honneur pour moi de représenter le Conseil des Arts du Canada aujourd'hui.

We welcome the opportunity to appear before this committee for two reasons. First, we report, through the Minister of Canadian Heritage to Parliament and this Committee of Parliament is the one mandated to deal with us and where we have the opportunity to account for our actions on the public record.

Second, this committee, in its many previous iterations, has grappled with major issues affecting the cultural life of the nation, and has proven to be a thoughtful, responsible forum.

As we at the Council, and many other cultural agencies and cultural organizations, look to our future we hope that we can encourage this committee to examine the context, the policy and program environment in which we exist.

The Council is faced with challenges in both the immediate and longer term, which have required, and will continue to require, difficult decisions from both Board and Management of the Council, but which we agree are necessary in order to enable the Council to fulfil its mandate as effectively and efficiently as possible in a rapidly evolving environment.

La nécessité d'examiner notre fonctionnement et de faire des changements résulte de plusieurs facteurs, à commencer par la croissance et le développement spectaculaires du milieu des arts professionnels du Canada au cours des années 1970 et 1980. Il y a également le fait que les programmes du Conseil, dont le budget de la plupart était gelé depuis 1986-1987, ne pouvaient plus répondre aux nouveaux besoins des artistes.

Le Conseil n'avait plus la souplesse voulue pour encourager d'importantes nouvelles initiatives tout en continuant à soutenir les activités dont l'excellence était reconnue. Tel est le contexte dans lequel le Conseil discutait de son orientation future quand le gouvernement a imposé les réductions à ses budgets des subventions et de l'administration, que M. Lefebvre a décrites. Il était évident pour le conseil d'administration et pour la direction du Conseil que la gravité de la situation exigeait un examen franc et rigoureux de tous les aspects de notre fonctionnement, non seulement pour pouvoir gérer l'impact des réductions, mais aussi pour définir et planifier le rôle et l'orientation futurs du Conseil.

Pour établir un budget équilibré en 1994-1995, nous avons dû réduire notre budget administratif de 2,4 millions, en tenant compte de ce qui suit: une réduction de 1,2 million de dollars, comprenant la réduction demandée par le Conseil du Trésor et l'augmentation des dépenses administratives; la baisse prévue de 482 000\$ des revenus de placements de l'année qui vient, par suite de la diminution des taux d'intérêt; l'élimination du déficit de 608 000\$ de 1993-1994; et les recettes moins élevées de la Banque d'oeuvres d'art, de 150 000\$.

[Texte]

I should also point out that Treasury Board has indicated further administrative cuts in the 1995-96 and the 1996-97 fiscal years, rising to \$2 million in the third of those years. We must therefore take a long-term view in reducing our administration expenditures and implementing permanent cuts to our administration.

[Traduction]

Je signale aussi au Comité que le Conseil du Trésor a laissé entendre qu'il y aurait d'autres réductions des dépenses administratives en 1995-1996 et 1996-1997, s'élevant à 2 millions de dollars dans la troisième année de cette période. Nous devons donc adopter une optique à long terme en cherchant à diminuer nos dépenses d'administration et en appliquant des réductions permanentes à notre administration.

• 1555

At its March meeting the council's board approved a number of immediate cost-saving measures recommended by an internal committee. The recommendations of that internal committee and the annual budgeting process yielded \$700,000 in non-salary reductions. In addition we are seeking \$1.7 million in the salary envelope, the equivalent of 30 to 40 permanent positions.

À sa réunion de mars, le conseil d'administration du Conseil a approuvé un certain nombre d'économies immédiates recommandées par un comité interne. Les recommandations de ce comité et la préparation du budget annuel ont permis d'en arriver à des réductions non salariales de 700 000\$. Nous devons donc essayer de réduire de 1,7 million de dollars notre enveloppe salariale, l'équivalent de 30 à 40 postes permanents.

In addition to the immediate measures, the board determined a thorough review of the council's organizational structure be undertaken. The review will be carried out in two phases. First is an administrative and process review that will result in further efficiencies and economies without touching basic program structure or the peer evaluation process that is central to Canada Council's granting function. The second phase, involving the development of a strategic plan towards the year 2000, will review the existing programs and services of the council and establish priorities.

Outre ces mesures immédiates, le conseil d'administration a décidé qu'un examen complet de la structure organisationnelle du Conseil devrait être entrepris. Cet examen se fera en deux étapes: un examen de l'administration et des processus, qui permettra d'accroître l'efficacité et les économies sans toucher à la structure des programmes ou au système d'évaluation par des pairs; et deuxièmement, l'élaboration d'un plan stratégique pour l'année 2000, qui portera sur les programmes et services du Conseil et établira les priorités.

La première étape de l'examen de l'administration poursuivra le travail entrepris par le comité interne, que je viens tout juste de mentionner, et continuera à chercher où il est possible de faire des économies et d'accroître l'efficacité. Elle portera entre autres, sur le système des demandes de subventions du Conseil, sur les frais de voyages et autres dépenses similaires ainsi que sur les politiques et les pratiques en matière de ressources humaines.

The first phase of the administrative review, building on the work of the internal committee, will continue to seek economies and efficiencies, including further examination of the Council's application processes, travel expenditures and similar cost items, and human resource policies and practices.

En ce qui concerne ce dernier point, nous essayons de réduire le budget des salaires en offrant diverses options aux employés, notamment des congés sans solde volontaires, des retraites anticipées ou des mises à pied volontaires. Comme je l'ai mentionné un peu plus tôt, nous estimons qu'il faudra réduire de 30 à 40 postes l'effectif des 260 employés du Conseil pour pouvoir nous acquitter de nos obligations budgétaires.

In regard to the latter, we are attempting to reduce the salary budget by presenting employees with options such as voluntary unpaid leave, early retirement and voluntary lay-off packages. As stated earlier, it is estimated that a reduction of 30 to 40 positions of the Council's total complement of 260 regular and temporary employees will be required to meet the needs of the budget.

La deuxième étape, l'examen organisationnel consistera à élaborer un plan stratégique qui comprendra une évaluation de tous les programmes et services du Conseil en vue d'accroître l'efficacité de l'administration des programmes, de rationaliser et d'uniformiser leurs structures, de simplifier les procédures de demandes et de rapports et, également, d'accroître la souplesse de notre gestion financière, en grande partie, par la création d'un système d'évaluation et de subventions pluriannuelles.

The second phase of the organizational review will involve the development of a strategic plan for the Council and will include a review of all existing programs and services with a view to maximizing the efficiency of program delivery, rationalizing and streamlining program structures, simplifying application and reporting procedures, and introducing more flexible financial management, the latter primarily through the creation of a multi-year assessment and funding process.

The council began a planning exercise about four years ago that established its first two priorities: to support individual artists for the creation and production of new work and to assist arts organizations that perform, produce, publish and exhibit the arts.

Le conseil a amorcé il y a quatre ans un processus de planification qui a établi ses deux grandes priorités: soutenir les artistes pour qu'ils créent et produisent de nouvelles oeuvres, et venir en aide aux organismes qui interprètent, produisent, publient et exposent les arts.

[Text]

In addition, council identified the need to facilitate access to its programs for artists of all cultural and racial backgrounds and developed a number of strategies to achieve this objective. These priorities guided the council in implementing the 10% cut to its program budget in 1993-94.

Further strategic planning was put on hold pending a proposed merger with the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, when we intended to produce a plan for the new agency with the enlarged mandate, which of course never came about.

As the Canada Council remains a single arts-funding body we are now returning to our strategic planning exercise with renewed vigour and are developing an action plan for the board's June meeting. The board and management will work closely together in developing and carrying out the process.

In the course of this process we will be holding discussions with the arts communities regarding their needs, as well as with other levels of arts funders to define and clarify our working relationship and see how we can develop a more collaborative relationship in support of the arts.

It is important to note, however, in these past few years, despite uncertainty about our future and financial constraint, we have been extremely active in terms of program development and new initiatives developed in consultation with the communities concerned. In 1992 the council created the position of equity coordinator to assist us in implementing policies and practices to facilitate access to our programs for artists of all backgrounds.

In partnership with the Department of Employment and Immigration and now Human Resources Development the council administered an internship program for arts administrators of First Nations and culturally diverse backgrounds. This two-year program is now coming to a close and was an unqualified success. Most of the participants in the program have already gone on to interesting and important positions in the arts community or are on the verge of so doing.

We have also created an aboriginal secretariat and are about to announce the coordinator's appointment in the near future. Our objective in creating the aboriginal secretariat is to assist the council in working with First Peoples artists to help them develop, maintain and promote their art forms and practices.

En ce qui concerne les programmes, le Conseil met actuellement en oeuvre un plan d'aide pluriannuel aux organismes. Dans le domaine des arts visuels et des arts médiatiques, cette pratique existe depuis quelques années déjà pour le programme des musées et le fonctionnement des organismes des médias électroniques et des centres d'artistes.

Nous venons de commencer à attribuer une aide pluriannuelle à des organismes des arts du spectacle, soit les compagnies de théâtre, de danse et les organismes de musique contemporaine, et nous l'étendrons aux compagnies d'opéra et aux orchestres symphoniques l'an prochain.

[Translation]

D'autre part, le Conseil a reconnu les besoins de faciliter l'accès à ses programmes des artistes de toutes origines culturelles et raciales et il a élaboré un certain nombre de stratégies à cette fin. Ce sont les priorités qui ont guidé le conseil lorsqu'il a réduit de 10 p. 100 son budget des programmes en 1993-1994.

Les travaux de planification stratégique ont été suspendus en attendant la fusion proposée avec le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, alors que nous nous préparions à produire un plan pour le nouvel organisme et son mandat élargi, mais bien entendu, cela ne s'est jamais concrétisé.

Comme le Conseil des arts du Canada demeure strictement un organisme d'aide aux arts, nous avons repris notre planification stratégique avec une ardeur renouvelée et nous préparons un plan d'action pour la réunion de juin du conseil d'administration. Le conseil d'administration et la direction travailleront en étroite collaboration à mettre au point et à appliquer ce plan.

À cet effet, nous rencontrerons la communauté artistique pour discuter de ses besoins, ainsi que les organismes d'autres niveaux qui subventionnent les arts, pour définir et préciser nos rapports et voir comment travailler en plus étroite collaboration au soutien des arts.

Il importe de souligner, toutefois, qu'au cours des dernières années, en dépit de l'incertitude de notre avenir et des contraintes financières, nous n'avons cessé de développer nos programmes et de créer de nouvelles initiatives, en consultation avec les milieux concernés. En 1992, le Conseil a créé le poste de coordonnateur de l'équité pour nous aider à appliquer des politiques et pratiques destinées à faciliter l'accès à nos programmes des artistes de toutes origines.

En association avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration (maintenant du Développement des ressources), nous avons mis en place un programme de stages pour les administrateurs d'art des Premières nations et d'antécédents culturels divers. Ce programme de deux ans tire à sa fin et a été un succès incontestable. La plupart des participants ont déjà trouvé des postes intéressants et importants dans le milieu des arts ou sont sur le point de le faire.

Nous avons aussi créé un Secrétariat des affaires autochtones et annoncerons sous peu le nom du coordonnateur. Le Secrétariat des affaires autochtones aidera le Conseil à aider les artistes des Premiers peuples à développer, maintenir et promouvoir leurs formes et pratiques d'art.

On the program front, the Council is in the process of implementing multi-year funding to organizations. In Visual and Media Arts, the practice began a couple of years ago in programs of support to museums for their programming needs, and to electronic media organizations and artists' centres for their operations.

We are now in the process of extending multi-year funding to organizations in the performing arts, including a theatre and dance companies, and contemporary music organizations, with opera companies and symphony orchestras to follow next year.

[Texte]

[Traduction]

• 1600

Le Conseil suivra de près la mise en pratique de l'aide pluriannuelle pour l'adapter aux besoins des diverses communautés artistiques et pour s'assurer que le mécanisme est efficace et efficient.

Ce rôle d'observation sera l'une des fonctions du service d'évaluation des programmes dont M. Lefebvre a parlé. L'évaluation des programmes sera un aspect important de l'examen de nos subventions et services de la planification stratégique.

Deux de nos projets d'évaluation de cette année concernent les subventions aux périodiques et notre système d'évaluation par jury des pairs.

In the last few years the council has increased its efforts to raise awareness of the Canada Council, its role, and the needs of the arts community within the central agencies of government, and to work with government to address these needs. We will continue to do so in the coming years, and will ensure that the relevant agencies are kept well informed of our activities and plans.

Before closing I would like to raise one issue the committee might wish to consider in the broader context of its deliberations; namely, that at the end of our organizational review, our strategic planning, our process of reinventing ourselves, we may find ourselves alone, unless the portfolio as a whole, of which we are an integral and essential part, has undergone a similar exercise.

Most of the other cultural agencies are currently engaged in strategic planning exercises. But while the council and other agencies are independent, we are part of an interdependent environment and recognize that choices made by one organization impact on another. This committee could play a useful role in helping to find a broader framework and determine the future policy and program context that is vitally important to portfolio.

We at the council would welcome the opportunity to work with you and our other colleagues to this end. Thank you, Mr. Chaiman. We'd be pleased to answer members' questions.

The Chairman: Mr. Lefebvre and Mr. Anthony, thank you very much for your most useful and interesting presentations. I think I particularly was intrigued by your closing paragraph which invites and challenges us to try to locate the things that are occurring in your specific world in a larger context of culture, cultural industries, the direction of new technologies, and all of the other things that are closing in on us.

I think it's extremely helpful not to see any activity in isolation, and I think as this committee considers its future work plans we will very much take to heart the suggestion you outline here because we would like to be helpful to you.

Je crois qu'on peut commencer avec M. Plamondon lequel, comme vous le savez, est très lié avec le monde des arts par la famille et autrement.

M. Plamondon (Richelieu): J'aurais plusieurs questions, peut-être pouvez-vous répondre de façon assez précise, et de façon courte. Le Québec a récemment créé un Conseil des arts et des lettres qui a un mandat un peu similaire au Conseil des

The Council will monitor the implementation of multi-year funding carefully to adjust it to the needs of the various arts communities and to ensure that the mechanism works effectively and efficiently.

This monitoring role will be one of the functions of the program evaluation service which Mr. Lefebvre mentioned earlier. Program evaluation will be an important component in the review of our grants and services and will assist strategic planning.

Two of our evaluation projects planned for this year are the evaluation of the Grants to Periodicals program and an examination of our peer evaluation system.

Ces dernières années, le Conseil a cherché à faire mieux connaître le Conseil des Arts du Canada, son rôle et les besoins de la communauté artistique aux organismes centraux du gouvernement, et à collaborer avec le gouvernement pour répondre à ces besoins. Nous continuerons à le faire au cours des prochaines années et veilleront à ce que les organismes concernés soient tenus au courant de nos activités et de nos plans.

Pour terminer, j'aimerais soulever un point que votre Comité voudra peut-être examiner dans le contexte général de ses délibérations. À la fin de notre examen organisationnel, de notre planification stratégique, de notre travail de renouvellement, il se peut que nous nous retrouvions seuls, à moins que le reste du portefeuille du patrimoine—dont nous faisons partie intégrante et essentielle—ne soit engagé dans le même processus.

La plupart des autres organismes culturels ont amorcé un processus de planification stratégique, mais même si le Conseil et les autres organismes sont indépendants, nous faisons partie d'un environnement interdépendant et reconnaissons que les choix des uns peuvent toucher les autres. Votre Comité pourrait jouer un rôle utile en contribuant à définir le cadre général de tout ce processus et à déterminer le contexte futur des politiques et des programmes de ce portefeuille vital.

Au Conseil, nous serions plus qu'heureux de collaborer avec vous et nos collègues à cette fin. Merci, monsieur le président, nous répondrons avec plaisir aux questions des membres.

Le président: Messieurs Lefebvre et Anthony, nous vous remercions de vos exposés extrêmement intéressants et utiles. J'ai été particulièrement intrigué par votre dernier paragraphe, dans lequel vous nous mettez au défi de replacer ce qui se passe dans votre milieu dans un contexte élargi de culture, d'industries culturelles, de nouvelles technologies et de tous les changements auxquels nous assistons maintenant.

C'est une excellente chose de ne pas considérer une activité quelconque isolément et je suis convaincu que notre Comité tiendra compte de votre proposition pour ses travaux futurs parce que nous voulons vraiment vous être utile.

I believe that we can start with Mr. Plamondon, who, as you will know, has a close relationship with the art community through his family and otherwise.

Mr. Plamondon (Richelieu): I have several questions to which you can perhaps give brief and specific replies. Quebec recently created an Arts and Letters Council whose mandate is someone similar to that of the Canada Council. To what extent

[Text]

Arts du Canada. Dans quelle mesure entendez-vous respecter les compétences du Québec sur son territoire en matière de culture? Comment envisagez-vous la collaboration avec ce nouvel organisme au Québec?

M. Lefebvre: D'abord, le Conseil des arts et des lettres du Québec est créé. Ce n'est pas la première fois qu'une province en crée un, il y en a d'autres ailleurs, et nous avons l'intention de collaborer avec celui du Québec au même titre que nous avons collaboré avec ceux de l'Ontario et ceux des autres provinces. D'ailleurs, il y a déjà eu des éléments de collaboration et d'échanges de correspondance et on m'a dit, il y a de cela une demi-heure, avant de quitter le bureau, que déjà, la semaine prochaine, des gens du Conseil des arts et des lettres du Québec venaient nous visiter pour voir nos façons de faire.

Les deux conseils, et dans le cas du Québec comme dans le cas d'autres provinces, sont des conseils qui sont, en ce qui me concerne, complémentaires et, bien que souvent nous supportions les mêmes activités, elles sont complémentaires et rarement, même avant, avant même la formation du Conseil des arts et des lettres du Québec, il y avait une complicité de bon aloi entre le Conseil des Arts du Canada et le ministère des Affaires culturelles du temps.

• 1605

M. Plamondon: Vous avez souvent eu pour principe de recourir aux avis des conseils de professionnels des arts, par l'intermédiaire de comités consultatifs, des jury de pairs professionnels, par exemple, qui évaluent les demandes.

Ce qui m'intrigue, c'est comment vous procédez à la composition de ces comités consultatifs, ces jury de pairs, comment les membres sont choisis, qui les nomme officiellement et combien de temps restent-ils en poste?

M. Lefebvre: IL y a plusieurs éléments à votre question, je vais essayer d'en prendre quelques-uns et mes confrères pourront peut-être compléter.

D'une part, on veut les jury les plus représentatifs possible. Évidemment, dans le cas de programmes dans lesquels la langue est un élément important, si je prends le programme des publications francophones, ce sont des pairs francophones qui jugent ce dossier-là au même titre que dans le cas du théâtre francophone. Dans le cas de formes d'art qui ne tiennent pas à une difficulté ou à une problématique de langage, les jury sont formés pour représenter les diverses régions du Canada, les âges, les personnes de sexe opposé ainsi que des écoles de pensées ou des écoles artistiques différentes.

Ces jury sont formés à partir d'un bassin de peut-être 5 000 noms de candidats possible à un jury et ce jury est composé selon la disponibilité de telle personne à tel moment de l'année; les jury sont nommés pour deux ans et la nomination est renouvelable.

M. Plamondon: Est-ce vous qui les nommez à partir du bassin? C'est le Conseil qui nomme?

M. Lefebvre: Les membres du Conseil approuvent le bassin et c'est à l'intérieur de ce bassin-là que les personnes de chacun des secteurs des disciplines artistiques pigent pour aller chercher des jury. On peut déterminer que M. Untel serait un excellent membre du jury. Malheureusement, il n'est pas disponible la semaine du 15 juin car il est quelque part, en Europe, en train de faire autre chose.

[Translation]

will you respect the jurisdiction of Quebec for cultural issues within its own territory? How do you plan to cooperate with the new Quebec agency?

Mr. Lefebvre: The Quebec Art and Letters Council has now been created. It is not the first time that a province creates such an agency. Other such councils exist in other provinces and we fully intend to cooperate with the Quebec Council, just as we have with the agencies in Ontario and in the other provinces. Cooperation has started and there have already been correspondence exchanges, and I was told half an hour ago, before leaving my office, that people from the Quebec Arts and Letters Council would be coming to meet with us next week to see how we operate.

In the case of Quebec as for the other provinces, the national and provincial councils are complementary as far as I am concerned, and even though we often support the same activities, we complement each other, and even before the creation of the Quebec Arts and Letters Council, there was a bona fide complicity between the Canada Council and the then Department of Cultural Affairs.

Mr. Plamondon: You have often made a point of resorting to advice from professional arts councils, by making use of advisory committees and professional peer juries, for example, in assessing applications.

What intrigues me is how you go about setting up such advisory or peer committees, how are the members chosen, who appoints them officially and how long do they hold their positions?

Mr. Lefebvre: There are several aspects to your question, and I shall try to answer a few and then my colleagues may want to add to my remarks.

For one thing, we try to have the most representative juries possible. Of course in the case of programs where language is an important factor, such as the French language publishing program, the juries are made up of French-speaking people, as they are in the case of French language theatre. When dealing with art forms which pose no special language difficulties, juries are chosen to represent the various regions of Canada, age groups, sexes and schools of thought or the various artistic schools.

Juries are selected from a pool of about 5,000 candidates, depending on their availability at a particular time of year; appointments are for two years and are renewable.

Mr. Plamondon: Do you make the appointments? Is it the Council that makes the appointments?

Mr. Lefebvre: Council members approve the pool and it is from that pool that people from each of the various artistic disciplines select the jury members. Mr. So and So may be considered an excellent jury member, but unfortunately he is not available during the week of June 15, because he's doing something somewhere in Europe.

[Texte]

M. Plamondon: Ils sont nommés de façon ponctuelle, pour un évènement, pour un temps déterminé.

M. Lefebvre: Pour un concours.

M. Plamondon: Dans votre budget 1993-1994, vous parlez des coupures de 10 p. 100. Cependant, il y a 608 000 dollars et 1,7 million de dollars qui sont prévus. M. Anthony, plus tôt, a énuméré le plan d'intention à long terme visant à enrayer votre déficit. La proportion du coût d'administration, des frais de séjour etc., et des jury, soit 18 p. 100 du budget, par rapport aux services qui sont donnés par le Conseil, apparaît au public comme étant assez élevée.

Avez-vous arpenté certaines avenues pour pouvoir couper de façon assez sévère au niveau administratif? Il y a quelques années, il était acceptable de donner 500 ou 225 dollars par jour à quelqu'un. C'est peut-être moins acceptable dans un contexte de diminution de budget et de restrictions budgétaires.

Donc, avez-vous l'intention de diminuer ce 18 p. 100 dans l'administration de façon à enrayer votre déficit et à ne pas avoir à couper directement dans le gagne-pain des artistes que vous êtes censé subventionner?

Toujours en rapport avec le budget, pourquoi, en 1992-1993, n'avez-vous pas présenté de rapport? Je n'ai pas vu de rapport pour 1992-1993. Il me semble qu'à l'ancien comité il n'a jamais été question de ce rapport. Avez-vous publié un rapport pour 1992-1993?

M. Lefebvre: Vous demandez des réponses brèves mais vous posez de longues questions.

M. Plamondon: Une minute.

M. Lefebvre: Je vais essayer de répondre aux différents éléments. Premièrement, les états financiers vérifiés par le vérificateur général ont été déposés. Malheureusement, le texte du rapport annuel n'a pas été déposé. Il le sera d'ici deux mois.

M. Plamondon: Pour 1992-1993?

M. Lefebvre: Pour 1992-1993. Par contre, les états financiers du Conseil ont été déposés. Il s'agit maintenant de déposer le rapport de même que le rapport du président et du directeur et, puisqu'on en a perdu quelques-uns en cours de route, cela a prolongé un peu le processus et on s'en excuse, avec la promesse que nous serons plus diligents dans les années à venir.

• 1610

Vous demandez s'il est encore possible de donner 225\$ par jour à des membres de jury. Il ne faut pas oublier que l'ensemble des jurés sont eux-mêmes des artistes à qui il serait très difficile de demander de venir gratuitement juger sur des jury du Conseil. Je pense que, en 1993-1994, donner 225\$ à quelqu'un qui vient passer 15 ou 16 heures par jour dans une salle du Conseil, ce n'est pas vraiment exagéré.

M. Plamondon: Ce n'est pas tellement là-dessus. C'est un des éléments administratifs. Pour quelqu'un qui part de Vancouver, 225\$, ce n'est pas cher mais, pour quelqu'un qui part du coin de la rue, qui vient pour une session de deux ou trois heures, cela m'apparaît coûteux. Il y a peut-être un équilibre à maintenir. J'ai parlé de l'ensemble de l'administration qui englobe 18 p. 100.

[Traduction]

Mr. Plamondon: They are appointed for a given event and for a specific period of time.

Mr. Lefebvre: For a competition.

Mr. Plamondon: In your 1993-94 budget, you speak of 10% cuts. However there are forecasts of \$608,000 and \$1.7 million. Earlier Mr. Anthony spoke of the long-term plan to eliminate your deficit. The proportion of your budget spent on administrative costs, travel expenses and jury fees, or 18% of the Council's budget in relation to services provided by the Council, seems to be a very high figure to the public.

Have you thought out new means to apply drastic cuts at the administrative level? A few years ago it was acceptable to pay someone \$500 or \$225 a day. That may be less acceptable in the context of a smaller budget and budget restrictions.

Therefor, do you intend to decrease the 18% administrative expenses in order to eliminate your deficit and not to cut directly into the livelihood of the artists that you are supposed to subsidize?

Yet again with regard to the budget, why did you not submit a report for 1992-93? I have seen no report for 1992-93. It seems to me that the former committee never received that report. Did you publish a report for 1992-93?

Mr. Lefebvre: You ask for short answers, but you ask long questions.

Mr. Plamondon: One minute.

Mr. Lefebvre: I shall try to answer the various parts of your question. First, the financial statements audited by the Auditor General have been tabled. Unfortunately the text of the annual report has not yet been tabled. It will be in two months' time.

Mr. Plamondon: For 1992-93?

Mr. Lefebvre: For 1992-93. However, the Council's financial statements have been tabled. All that remains for us is to table the report itself along with the reports of the Chairman and of the Director, and since we have lost a few of them along the way, that has prolonged to the exercise for which we apologize, and we promise that we shall be more diligent in future years.

You ask if it is still possible to pay jury members \$225 a day. You must not forget that jury members are themselves artists and it would be very difficult to ask them to come and work free as Council's jury members. I think that in 1993-94 it is not too much to pay someone \$225 to spend 15 or 16 hours a day in a Council room.

Mr. Plamondon: That didn't concern me so much. I was interested in the administrative aspects. For someone coming from Vancouver, \$225 isn't very dear, but for someone who's coming from the next block, for a two or three hour session, it seems expensive to me. Perhaps some balance is needed. I was talking about the administrative costs which amount to 18%.

[Text]

[Translation]

M. Lefebvre: D'accord. Je veux simplement répondre à cela. Un jury, c'est rarement une ou deux heures. C'est plus souvent une journée, d'une part, et d'autre part, la personne qui part de Vancouver n'est payée que pour les trois jours qu'elle est présente à Ottawa, à un jury. Elle n'est pas payée pour son temps de déplacement pas plus que la personne de Chicoutimi ou d'ailleurs.

On en a justement discuté ce matin. Je n'essaie pas de me dégager de la responsabilité du 18 p. 100 dont vous parlez et il est évidemment trop élevé. Cependant, nous avons pris des moyens et je vais demander à M. Hendrick d'en parler.

Toutefois, il est aussi vrai de dire que le 18 p. 100 ne représente pas tout à fait les choses qui devraient être dans l'administration, c'est-à-dire que j'ai des frais importants à payer pour gérer un fonds de pension de près de 200 millions de dollars. Il y a des frais d'environ un demi million de dollars qui sont consacrés à cela, qui sont inclus dans les frais d'administration du Conseil mais, ils ne sont pas vraiment là.

J'ai des frais d'administration reliés à l'Unesco, par exemple, qui ne sont pas vraiment des frais reliés directement à l'attribution des bourses.

Would you like to...?

The Chairman: I would love to hear about this, but perhaps we can wrap it into a later question, because I think the first 10 minutes has rolled by. I have a feeling we can come back to these questions. I'm just anxious for other people to have a—

M. Lefebvre: J'y répondrai après.

M. Plamondon: Monsieur le président, j'ai une rencontre à 16h45 avec les jeunes Canadiens. Donc, je ne prendrai pas un deuxième tour. Si on pouvait me laisser, avec le consentement des autres membres, une minute pour obtenir la réponse, j'aurais une dernière et très petite question. C'est plus une attache sentimentale envers le chœur de chant Toronto Mendelssohn—on ne me reprochera pas de ne pas jouer mon rôle d'opposition officielle pancanadien. Ce chœur de chant qui s'apprête à fêter un anniversaire important, fait partie d'une liste possible de chœurs dont les subventions seront peut-être coupées par une décision du Conseil des Arts.

On sait qu'il a déjà réduit les salaires de plusieurs personnes de 5 p. 100, c'est gelé depuis deux ans, qu'il a énormément fait d'efforts pour garder cette prestigieuse renommée à travers, non seulement le Canada et le Québec, mais à travers le monde.

Ce chœur de chant a-t-il pour vous également une attache sentimentale qui vous ferait peut-être réfléchir plus en fonction de certains grands groupes pancanadiens qui, il me semble, devraient conserver une aide financière et non pas être coupés presque complètement, d'autant plus que leur programmation est faite pour un an et les billets vendus à l'avance? Donc, il n'a pas de grandes sources de revenus autres que celle qu'ils attendaient du Conseil des Arts pour pouvoir boucler leur année, l'année qui vient et la suivante?

M. Lefebvre: Monsieur Plamondon, dans le cas du chœur Mendelssohn, ainsi que d'autres chœurs de même type et de même calibre au Canada, ils ne sont pas coupés. Ils ont déjà été coupés, et malheureusement, le Frère André n'était pas mon

Mr. Lefebvre: Agreed. I just want to respond to that. A jury rarely sits for one or two hours. More often than not the meeting lasts an entire day and in any event the person who comes from Vancouver is only paid for the three days they are in Ottawa sitting on the jury. They are not paid for their travel time, nor is the person from Chicoutimi or elsewhere.

We discussed that this morning. I shall not try to avoid responsibility for the 18% cost which you mentioned, and that is obviously too high. However we have taken steps and I shall ask Mr. Hendrick to talk about that.

All the same, it is also true to say that the 18% does not quite represent the things which are part of the administration costs; by that I mean that I have to spend a lot to manage a pension fund of almost \$200 million. That costs about half a million, which are included in the Council's administrative expenses, but which are not really part of them.

I also have administrative costs related to Unesco, for example, which are not expenses directly related to handing out grants.

Aimeriez-vous...?

Le président: J'aimerais bien en entendre parler, mais nous pourrions peut-être le faire plus tard, car je pense que les 10 premières minutes se sont écoulées. Je pense que nous pourrions revenir à ces questions, et je veux m'assurer que d'autres puissent... .

Mr. Lefebvre: I shall answer later on.

Mr. Plamondon: Mr. Chairman, I have a meeting at 4:45 p.m. with the young Canadians. So I won't be here for the second round. If you could grant me one more minute, with the consent of the other members, I would like to have the answer to one final short question. I have a somewhat sentimental attachment to the Toronto Mendelssohn Choir, and no one can blame me for not playing my role as the official pancanadian opposition. The choir, which is about to celebrate an important anniversary, is on a list of choirs whose subsidies might be cut by the Canada Council.

We know that the salaries of several people have already been reduced by 5%, and that they have had a wage freeze for two years and have made tremendous efforts to maintain this prestigious group that is so well known, not only in Canada and Quebec, but throughout the world.

Do you also have a sentimental attachment to this choir, that might lead you to reflect further on the function of certain major pancanadian groups, who in my view should continue to receive financial assistance and not be completely cut off, particularly since their programs are planned and the tickets sold a year in advance? So they have no other sources of income other than what they get from the Canada Council to tie them over from year to year.

Mr. Lefebvre: Mr. Plamondon, in the case of the Mendelssohn Choir, as well as that of other choirs of the same type and calibre in Canada, their grants have not been cut. They had already suffered cuts, and unfortunately Brother André was

[Texte]

père, ni mon parent. On nous a demandé de couper 8,5 millions de dollars et, suite aux recommandations des membres, des artistes, dans ce cas-là, des artistes du milieu de la musique, on a fait des choix qui malheureusement ont touché un organisme aussi valable que le chœur Mendelssohn.

[Traduction]

not my father nor my relative. We were asked to cut \$8.5 million, and based on the recommendations of members, artists, in this case artists from the music community, choices were made which had a negative impact on an organization as valuable as the Mendelssohn Choir.

• 1615

Brian, do you want to comment

sur la deuxième partie de la première question de M. Plamondon quant aux efforts que l'on fait pour couper l'administration?

M. Anthony: Nous allons continuer à chercher des moyens pour réduire le coût administratif. David peut ajouter quelques mots, mais il faut savoir qu'il y a deux sortes de coûts administratifs; il y a des coûts administratifs purs et simples et d'autres coûts liés à la gérance de nos programmes. Nous allons examiner cela, mais les deux parties ensemble créent l'impression que nous sommes un peu riches en termes de coûts administratifs. De fait, il faut dépenser de l'argent pour livrer la marchandise.

Nous allons, dans les deux phases de notre revue organisationnelle, examiner tout cela pour réduire le fardeau administratif, mais il y aura toujours les coûts liés à l'administration de nos programmes.

David, voudrais-tu ajouter quelque chose?

Mr. David Hendrick (Assistant Director, Treasurer, and Director of Administration and Finance, Canada Council): I'll simply add the following comment in response to the question. There were two parts. First, will we touch the grants? We will not touch the grants. There are improvements we can make in our administrative costs and we will do so. We have identified some \$700,000 so far. We will continue to identify other opportunities to streamline our administrative costs, but that will not be at the expense of the grants.

The Chairman: I hope we have helped out a bit in understanding Mr. Plamondon's need to leave a little early. We will likely return to one or two of these subjects in subsequent questions.

I'm not sure who's taking the lead. Is it Monte Solberg?

Ms Brown (Oakville—Milton): Go ahead.

Mr. Solberg (Medicine Hat): Thank you very much, Mr. Chairman. I have a question that goes back to the approach that the Canada Council takes to fostering and promoting the study, enjoyment, and production of works in the arts.

In 1957, the Canada Council decided that the best way to do that was to provide direct support to artists. That's really what you do today. You set up a fairly elaborate system to do that with your peer juries, administration, and that kind of thing.

I have a concern about this. Although this system does produce art, I'm concerned that it may not be a very responsive way to please the consumer. I note here on page 5 of your presentation that you're teaching artists to develop marketing skills to attract new audiences. Wouldn't it make more sense to attract audiences to make the system more consumer-driven? Instead of supplying money to produce works art, wouldn't it make more sense, for instance, to provide tax incentives to

Brian voulez-vous commenter

on the second part of Mr. Plamondon's question about our efforts to cut administrative costs?

Mr. Anthony: We shall continue to seek ways of reducing administrative costs. David may add a few words, but you must understand that there are two kinds of administrative expenses; there are administrative costs pure and simple and other costs linked to program management. We shall examine the problem, but those two factors create the impression that we are a bit too rich in terms of administrative costs. In fact, we have to spend a lot of money to deliver the goods.

In the two phases of our organizational review, we shall examine all those matters to reduce the administrative burden, but there will always be costs linked to the administration of our programs.

David would you like to add anything?

M. David Hendrick (directeur adjoint, trésorier, et directeur de l'Administration des finances, Conseil des Arts): Je me contenterai d'ajouter simplement ceci en réponse à la question, qui avait deux volets. D'abord, allons-nous couper les subventions? Non, nous n'y toucherons pas. Il y a certainement des améliorations à apporter du côté des frais administratifs, et nous allons le faire. Nous avons déjà identifié quelque 700 000\$. Nous allons continuer à identifier d'autres occasions de couper nos dépenses administratives, mais non en supprimant les subventions.

Le président: J'espère que nous avons pu aider M. Plamondon, qui doit nous quitter un peu tôt. Nous allons probablement revenir à ces questions plus tard.

Je ne suis pas certain qui va prendre la parole. Est-ce Monte Solberg?

Mme Brown (Oakville—Milton): Allez-y.

M. Solberg (Medicine Hat): Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai une question relative à la méthode suivie par le Conseil des Arts en vue de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts et la production des oeuvres d'art.

En 1957, le Conseil des Arts a décidé que la meilleure façon était d'accorder des subventions directes aux artistes. C'est essentiellement ce que vous faites aujourd'hui. Vous avez établi un système assez complexe, avec vos jurys de pairs et votre administration, pour faire ce genre de choses.

Cela me préoccupe un peu. Même si le système produit des oeuvres d'art, il me semble que cela n'est pas une très bonne façon de plaire aux consommateurs. Je note à la page 5 de votre exposé que vous avez enseigné aux artistes à développer leurs aptitudes en commercialisation, afin d'attirer de nouveaux publics. Ne serait-il pas plus logique d'attirer des public pour que le système cherche davantage à plaire aux consommateurs? Au lieu de fournir de l'argent pour la production des oeuvres

[Text]

consumers to buy art? That way you could take just about all of that \$108 million and put it towards the arts.

Mr. Anthony: I take your point. We would certainly welcome any initiative by the Department of Finance to put in the path of consumers some incentive to participate more fully in the cultural life of the nation. However, we believe we're part of an overall mix. Much of what might be of interest currently to a consumer might not be within the area of our responsibility.

Let me put it this way. Much of what we encourage may not be immediately desirable from a consumer's point of view, but when you look back at many of the great works of art, including those created during the Canada Council's brief life, much recognition was not heaped immediately on the people we supported. It came much later.

I'm talking for example of people like Michael Ondaatje, who no longer needs our support, and probably no longer needs tax incentives to encourage people to buy his work. However, when he was in his twenties and was an emerging young writer with no visible means of support and no public following, he certainly did need our support.

We're sort of at the R and D end in terms of many of our activities that support individual artists. While we welcome any other initiative that would encourage greater public interest and participation—what your question was leading to—I don't think you could simply take our direct support and convert that indirect tax credit support without losing something very important out of the mix.

Mr. Solberg: There seems to be a concern out there, though, that sometimes the money spent on some of these projects is wasted because people don't appreciate the art, and some people question whether it really is art. Some of the stuff that is produced is accused of being quite vulgar and inappropriate and these kinds of things.

Let me ask you this. Instead of pure juries, would it not make more sense to have regular people on these juries, who would maybe reflect Canadian feelings a little bit more as opposed to art for artists?

Mr. Lefebvre: I suspect you are referring particularly to visual art more than music or theatre. In the case of performing arts, I would like to mention the fact that total government subsidies to any theatre or any orchestra or ballet company in Canada, if you combine the federal, provincial and municipal level, don't represent more than 25%, 30%, 35% at the most. The organizations get the rest of the funding from private funding, sponsorships from various companies, and of course the gate, the people purchasing tickets. I wish we could manage the Toronto Symphony the way we manage the Toronto Blue Jays, but it has never worked that way and I don't think it will work that way.

[Translation]

d'art, ne serait-il plus intelligent d'accorder des encouragements fiscaux aux consommateurs pour qu'ils achètent des oeuvres d'art? Ainsi, il vous suffirait d'investir presque tout le montant 108 millions de dollars dans les arts.

M. Anthony: Je comprends ce que vous voulez dire. Nous apprécierions toute initiative du ministère des Finances qui encouragerait les consommateurs à participer davantage dans la vie culturelle du Canada. Cependant, à notre avis nous faisons partie d'un ensemble global. Bien des initiatives qui pourraient actuellement intéresser un consommateur débordent peut-être le cadre de nos responsabilités.

Je vous dirai que bien des oeuvres que nous encourageons n'intéressent peut-être pas immédiatement les consommateurs, mais rétrospectivement on constate que dans le cas de bien des grandes oeuvres d'art, y compris celles qui ont été créées pendant la brève existence du Conseil des Arts, les artistes n'ont pas été reconnus tout de suite; cela est arrivé beaucoup plus tard.

Je parle d'artistes comme Michael Ondaatje, qui n'a plus besoin de notre soutien, et qui probablement n'a plus besoin d'incitatifs fiscaux pour encourager les gens à acheter ces oeuvres. Mais quand il avait 20 et quelques années, il était jeune et nouvel écrivain sans moyen d'existence connu, et sans public, et il avait certainement besoin de notre soutien.

En quelque sorte nous travaillons au niveau de la recherche et du développement, en ce qui concerne bon nombre de nos activités pour venir en aide personnellement aux artistes. Nous serions ravis de toute autre initiative pour stimuler l'intérêt et la participation du public, puisque c'est à cela que vous faisiez allusion, mais je ne pense pas qu'on puisse simplement transformer l'appui direct que nous donnons aux arts en un crédit d'impôt sans perdre quelque chose de très important.

• 1620

M. Solberg: Cependant le public a parfois l'impression qu'on gaspille de l'argent pour certains de ces projets parce qu'il n'est pas en mesure d'apprécier certaines formes d'art et que certains se demandent même si c'est vraiment de l'art. On a critiqué certaines des oeuvres produites en disant qu'elles étaient tout à fait vulgaires et peu appropriées.

Je voudrais vous poser une question. Ne serait-il pas plus logique d'avoir des jurys composés de Canadiens ordinaires au lieu de professionnels pour refléter davantage les sentiments du public canadien par opposition à ceux des artistes?

M. Lefebvre: J'ai l'impression que voulez parler tout particulièrement des arts visuels davantage que de la musique ou du théâtre. Dans le cas des arts du spectacle, je vous signale que les subventions des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux fournissent à toute compagnie de théâtre ou de ballet ou à tout orchestre du Canada ne représentent pas plus que 25, 30, 35 p. 100 de son budget total. Ces compagnies reçoivent le reste de leur financement de commanditaires du secteur privé et, bien sûr, des recettes produites par l'achat de billets. Je voudrais bien qu'il soit possible de gérer l'Orchestre symphonique de Toronto de la même façon qu'on gère les Blue Jays de Toronto, mais cela n'a jamais été possible et je ne pense que cela le devienne un jour.

[Texte]

There are a certain number of people who are interested in attending a Calgary or Edmonton symphony performance and a certain number of them who are not interested, and our role is to help them. They will never make enough money to be able to coast free without any government support. That's the nature of the beast. They have to get some kind of support, and this support globally has been diminishing over the years. Back in the 1960s I suspect that the grant of the Canada Council given to any orchestra may have represented more than 60% of their total budget. I don't think we represent more than 10% now in any given organization because they have managed to get... They have increased the theatre tickets so the patrons themselves are paying their way and they have increased their aggressiveness in getting new sponsors and private donations.

So the total government support is important, but it has diminished over the years, and I think the artists have to have the choice to do and to perform whatever they want. We're not there to censor them or to say this is art or this is not art.

Mr. Solberg: I guess I am trying to be pretty realistic here. Funding is decreasing for a lot of things and obviously we have a problem with the deficit. If the idea is to preserve funding for the arts or for anything, we have to look at other ways. I would really encourage you to think about that.

I have another question that is related. How often will you fund somebody? Can they come to you over and over again to be funded, or do you have some rules respecting that?

Mr. Lefebvre: I would say any of the large organizations like the National Ballet or the Winnipeg Ballet probably have been funded over the last 35 years, since the existence of the council.

Mr. Solberg: What about individuals?

Mr. Lefebvre: Individuals can only apply once in a year, but they can apply every year. Again, it goes through a jury process. I may win this year if I apply. I may win again next year if I am the best in the competition. And then I may apply three years in a row and never win again, because somebody is deemed to be better at any given competition. It's a jury process, a competition process, and it all depends on who is competing with me. But technically speaking, as an artist I can apply every year.

Mr. Solberg: There's no sort of incentive to become self-sufficient really then. You don't exactly promote that, I guess is what I'm saying.

Mr. Lefebvre: I can name a variety of artists who got help from Canada Council over the years, who are now very well established and do not come back to us.

[Traduction]

Il y a un public qui aime assister aux spectacles de l'Orchestre symphonique de Calgary ou d'Edmonton et il y a d'autres membres du public que cela n'intéresse pas du tout. Notre rôle est d'aider l'Orchestre. Sans l'appui financier du gouvernement, il ne pourrait jamais faire ses frais. C'est notre raison d'être. Ces compagnies ont besoin d'un appui quelconque et, dans l'ensemble, cet appui a diminué au cours des années. J'ai l'impression que, dans les années 1960, la subvention qu'un orchestre recevait du Conseil des arts du Canada pouvait représenter plus de 60 p. 100 de son budget total. Je ne crois pas que nos subventions représentent maintenant plus de 10 p. 100 du budget de n'importe quel orchestre parce qu'ils ont réussi... Ils ont augmenté le prix de leurs billets, ce qui veut dire que les spectateurs paient eux-mêmes leur part, et ils sont aussi devenus plus dynamiques dans la recherche de nouveaux commanditaires et de dons du public.

L'appui que leur donne le gouvernement est donc important, mais moins qu'auparavant. Selon moi, les artistes doivent être libres de donner les spectacles qu'ils veulent. Nous ne faisons pas un travail de censure et ce n'est pas notre rôle de décider ce qui est de l'art et ce qui n'en est pas.

M. Solberg: J'essaie seulement d'être réaliste. L'appui financier donné à toutes sortes de secteurs diminue constamment et nous avons un grave problème de déficit. Si nous voulons préserver l'appui que nous donnons aux arts ou à tout secteur, il faut trouver d'autres façons de procéder. Je voudrais vraiment que vous y réfléchissiez.

J'ai une autre question dans le même ordre d'idée. Combien de fois pouvez-vous financer un artiste? Peut-il constamment demander de nouvelles subventions ou existe-t-il des règles à ce sujet?

M. Lefebvre: J'imagine que les compagnies importantes comme le Ballet national ou le Ballet de Winnipeg reçoivent probablement un appui financier depuis 35 ans, soit depuis la fondation du Conseil.

M. Solberg: Et les artistes?

M. Lefebvre: Les artistes ne peuvent présenter qu'une demande par an, mais ils peuvent en présenter une nouvelle chaque année. Là aussi, les demandes sont examinées par des jurys. Si je présente une demande cette année, ma demande sera peut-être acceptée. Ma demande sera peut-être aussi acceptée l'année prochaine si elle est jugée la meilleure. Par la suite, je pourrais présenter une demande les trois années suivantes et ne jamais obtenir autre chose parce qu'on jugera que la demande d'un autre artiste a plus de mérite que la mienne. Les demandes sont examinées par des jurys dans le cadre d'un concours et tout dépend des personnes qui présentent une demande cette année-là. Cependant, en pratique, un artiste peut présenter une demande tous les ans.

• 1625

M. Solberg: On n'incite pas les artistes à devenir autonomes sur le plan financier à ce moment-là. C'est ce que j'essaie de dire.

M. Lefebvre: Je pourrais vous nommer toutes sortes d'artistes qui ont reçu de l'aide du Conseil des arts du Canada au cours des années et qui sont maintenant très bien établis et ne nous demandent plus de subventions.

[Text]

Mr. Solberg: I appreciate that. But I'm just wondering if it might not be wise to have some controls on this so you don't have people perpetually coming back and becoming dependent on this. That's all I'm suggesting. That way, more money would get spread around.

Mr. Anthony: Perhaps I could just add something that would be helpful to you. We've had a look at the issue of repeat grants, because you're right, there is the perception that people just come back and come back and come back. They can. There's nothing to stop them from doing that. We had a look at grants to individuals for the period of 1980-81 to 1990-91, 11 years. Of the artists funded through our grants to individuals, 96% received three or fewer grants, spread over that 11-year period, and only 7% received more than one. So it's probably more a perception than a reality. It's one we're aware of.

Mr. Solberg: Okay.

Mr. Anthony: With reference to your question about encouraging people to be self-sufficient, I think the economics of the business are such that where artists are self-sufficient, it is usually first of all the exception, and generally it's because of the earned revenues from other sources, either teaching at universities or colleges.

Mr. Solberg: I appreciate that.

Mr. Anthony: You would recognize that many of those sources are beginning to dry up, too.

Mr. Solberg: Yes. I appreciate that, but I also know we're in a society that is far wealthier than we ever have been in the past. We have more money than we've ever had in the past to spend on the arts. I'd be interested to know—you must have statistics about these things—whether more money from the private sector is going into the arts than there has been.

The Chairman: Just a couple of sentences, if you wouldn't mind.

Mr. Lefebvre: I'd like to take you to the Montreal Opera tonight. It would cost me \$150 to take you there—\$75 apiece. So I think the patrons are investing quite a good amount of money. The Bells and the Alcans and those large corporations are also investing a lot of money. Now, there's a lot more of them asking also. The more the government subsidies diminish, the more there are arts organization going to the same Royal Banks and what not, asking for money. Sports are going, and health. I happen to be from the private sector. I can tell you, demands have greatly, greatly increased over the years.

The Chairman: Well, thank you very much. Speaking of the Montreal Opera and who can no longer afford it because she just got elected to Parliament, perhaps Madame Bakopanos can try to get you to take her on it.

Mme Bakopanos (Saint-Denis): Merci, monsieur le président. Bienvenue et merci pour vos commentaires. Pour quelqu'un qui ne connaît pas votre Conseil dans les détails, je suis très satisfaite du portrait général que vous avez présenté aujourd'hui.

[Translation]

M. Solberg: Je sais, mais ce serait peut-être sage d'avoir des contrôles quelconques pour que certains artistes ne reviennent pas constamment s'adresser au Conseil et ne comptent pas uniquement sur les subventions gouvernementales. C'est tout ce que j'essaie de dire. À ce moment-là, on pourrait faire profiter plus de gens des subventions.

M. Anthony: Je peux peut-être ajouter quelque chose à ce sujet. Nous avons examiné la question des subventions aux mêmes artistes parce que vous avez raison de dire que certains ont l'impression que des artistes demandent une subvention après l'autre. Ils peuvent le faire. Rien ne les en empêche. Nous avons examiné les bourses accordées à des particuliers pendant la période de 11 ans allant de 1980-1981 à 1990-1991. Parmi tous les artistes qui avaient obtenu une bourse, 96 p. 100 en avaient obtenu trois au maximum pendant cette période de 11 ans et seulement 7 p. 100 en avaient reçu plus d'une. C'est probablement donc une fausse impression qu'a le public. Nous savons que cette perception existe.

M. Solberg: Très bien.

M. Anthony: Pour ce qui est d'encourager les artistes à subvenir à leurs propres besoins, à cause de la façon dont fonctionne le monde artistique, tout d'abord, c'est l'exception si un artiste suffit à ses propres besoins et, généralement, s'il peut le faire, c'est à cause de ce qu'il gagne ailleurs, par exemple en enseignant à l'université ou dans un collège.

M. Solberg: Je m'en rends compte.

M. Anthony: Il faut aussi reconnaître que bon nombre de ces sources de revenu commencent aussi à s'épuiser.

M. Solberg: Oui, je sais, mais je sais aussi que notre société est beaucoup plus riche qu'elle ne l'était auparavant. Nous avons plus d'argent que jamais à dépenser pour les arts. Je voudrais savoir, puisque vous avez sans doute des chiffres là-dessus, si le monde artistique reçoit plus d'argent qu'auparavant du secteur privé.

Le président: Je vous prierai de vous en tenir à quelques phrases.

M. Lefebvre: Je voudrais vous amener à l'Opéra de Montréal ce soir. Cela me coûterait 150\$, soit 75\$ pour chaque billet. Je pense donc que les membres du public investissent beaucoup d'argent dans les arts. Les grandes entreprises comme Bell et Alcan investissent aussi beaucoup d'argent. Il y a aussi beaucoup plus de compagnies de spectacles qu'auparavant. Plus les subventions gouvernementales diminuent, plus il y a de groupes artistiques qui demandent l'aide financière des mêmes commanditaires comme la Banque Royale. C'est la même chose pour les sports et les organismes de santé. Je viens moi-même du secteur privé et je peux vous dire que la demande d'appui financier a augmenté énormément au cours des années.

Le président: Eh bien, merci beaucoup. Puisque nous venons de parler de l'Opéra de Montréal et de ceux qui n'ont plus les moyens d'acheter un billet parce qu'ils viennent d'être élus au Parlement, peut-être que Mme Bakopanos pourra vous convaincre de lui payer une soirée à l'Opéra.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis): Thank you, Mr. Chairman. Welcome and thank you for your comments. Even though I am not personally familiar with the Council, I am very satisfied with the general picture you have given us today.

[Texte]

J'aimerais retourner à la question que M. Plamondon a posée concernant les chœurs. Tout comme les membres de l'opposition, nous avons reçu quelques représentations de la part de différents chœurs. L'un était le chœur Mendelssohn de Toronto, et un autre, le *Exalt Chamber Singers*.

Si j'ai bien compris, vous avez dit que vous aviez eu une demande du gouvernement de couper 8,5 millions de dollars et que, pour y arriver, vous avez créé un comité formé d'artistes du milieu. Cependant, quels ont été les critères choisis? Tout le monde a-t-il fait l'objet de coupures? Y en a-t-il qui n'ont reçu aucune subvention? Y en a-t-il qui sont subventionnés partiellement?

M. Lefebvre: Merci madame. Je vais demander à M^{me} Joanne Morrow, qui est la directrice de la division des Arts de répondre à votre question. Cependant, avant cela, j'aimerais vous dire que dans le cas des chorales, toutes les chorales ont été éliminées. Le programme a été abandonné.

• 1630

Souventes fois, dans le passé, et je parle par expérience car cela fait neuf ans que je suis au Conseil des Arts à titre de vice-président, on avait tendance à *spread the cuts all over the place*. Récemment, nous avons décidé que, en agissant ainsi, on ne rendait service à personne. Donc, de concert avec le conseil facultatif de la musique, nous avons conclu qu'il était préférable de couper un programme, aussi difficile que cela puisse être—ce n'est pas facile pour nous non plus—, et d'en laisser d'autres survivre.

Joanne, do you want to add to that?

Ms Joanne Morrow (Assistant Director and Director of the Arts Division, Canada Council): If you permit me, I will speak in English to make it quicker for me, at least.

It is true that we had to lose some very valuable programs. If you want to have a document that lays out the whole rationale of how we arrived at the priorities of the cuts, we will be happy to make that available to you. Basically, the essence of it is we lost in total more than 20 programs of activity, of which the choir program was one of the most dear to me. I was head of the music section at that time. It was very painful, because this activity is highly valuable. It's extremely connected to the community. It is very developmental because it touches youth, it touches community outreach, it provides points of access for people to acquire the taste and a sense of the value of music at a young age when it can last them a long time.

It's very unfortunate that we have lost this program. Basically, the reason why is because we had to set the priority in the professional sector, which is the core activity of the Canada Council. In order to protect that core activity of grants to individuals and grants to professional organizations at a level of 5% reduction, then when we went to get the rest of the money, which was \$8.7 million, almost \$9 million... Basically what it comes down to is that core priority area represented 70% of the council's resources. So to get the rest of it, you had decimation, almost, in the remaining 30% of the dollars we had, and we were forced to lose whole programs.

[Traduction]

I would like to go back to the question asked by Mr. Plamondon about choirs. We, like the opposition members have received representations from various choirs. One was the Mendelssohn Choir from Toronto and another one the Exalt Chamber Singers.

I understood you to say the government has asked you to reduce your budget by \$8.5 million and that you created a committee of artists to see how that could be done. What were the criteria used? Were all sectors subject to the cutback? Did some receive no subsidy at all? Did others receive partial subsidies?

Mr. Lefebvre: Thank you, madam. I shall ask Ms Joanne Morrow, the director of our Arts Division, to reply to your question. However, I can tell you that all subsidies to choirs were eliminated. The program was abandoned.

Very often in the past, and I can speak from experience as I have been Vice-Chairman of the Canada Council for nine years, there was a tendency to spread the cuts all over the place. We recently decided that this was not helping anyone. Together with the Music Council, we decided that it was better to abandon one program, as difficult as this might be, and it is not easy for us either, so that others might survive.

Avez-vous quelque chose à ajouter, Joanne?

Mme Joanne Morrow (directrice adjointe et directrice de la Division des arts, Conseil des arts du Canada): Si vous me le permettez, je parlerai en anglais. Ce sera plus rapide, du moins pour moi.

Il est vrai que nous avons dû laisser tomber certains programmes utiles. Nous pourrions vous fournir un document qui explique la façon dont nous avons fixé les priorités et décider où couper les subventions. Essentiellement, nous avons perdu au total plus de 20 programmes et le programmes des chorales est celui qui est le plus à cœur. J'étais à l'époque à la tête de la section de la musique. Cela a été très dur parce que cette activité est très utile; elle touche de très près la communauté. C'est aussi très utile sur le plan de la formation parce que cela s'adresse à la jeunesse, touche les activités communautaires et permet aux membres du public d'acquérir le goût de la musique pendant qu'ils sont jeunes pour qu'ils puissent en profiter le reste de leur vie.

Il est vraiment malheureux que nous ayons dû perdre ce programme. Nous avons dû le laisser tomber surtout parce que nous devons donner la priorité au secteur professionnel puisque c'est le principal champ d'activité du Conseil des arts du Canada. Pour protéger les bourses aux artistes et les subventions aux groupes professionnels et pouvoir maintenir les réductions dans ce secteur à 5 p. 100, nous avons dû aller ailleurs pour trouver les autres 8,7 millions de dollars, soit près de 9 millions. Essentiellement, cette toute première priorité du Conseil représentait 70 p. 100 de nos ressources. Pour atteindre l'objectif fixé pour le reste des réductions, nous avons dû pour ainsi dire décimer les autres 30 p. 100 de notre budget et cela nous a fait perdre des programmes entiers.

[Text]

Another one we lost, for example, is our program of writers in residence at libraries and community centres across Canada. We lost our program of composers in residence with symphony orchestras, a highly leveraged program to give contemporary music to Canadian audiences.

I would be very untrue to myself if I didn't express to monsieur Plamondon, qui est malheureusement parti, et qui

was talking about the sentimental value, that I myself formerly was a member of that particular choir, as it turns out, and maybe it has something to do with why I'm in this position today. For all I know, it does.

So this is basically the lay-out. It's a very difficult situation and it comes down to the fact that you can't do the same thing without the \$9 million as you could do with the \$9 million.

Mrs. Bakopanos: Thank you very much for that answer. I would be interested in the document—

Ms Morrow: I'll provide that.

Mrs. Bakopanos:—since I'm sure we'll be lobbied by other groups that have had cuts.

Mr. Anthony: Mr. Chairman, if you'd like, tomorrow we can distribute copies of that for all your committee members, through the clerk's office.

Mrs. Bakopanos: Thank you.

I would like to ask Mr. Anthony a question. If I understood your presentation, in 1992 the council created the position of equity coordinator. I often in the past have been approached by artists from the cultural communities or the ethnic communities—we use cultural communities in Quebec as the terminology, but we can call them the ethnic communities—who feel that they are being discriminated against, and I'm using their terminology, in terms of grants and other programs that are available through the Canada Council.

I have been told there are very few members on the juries who come from the cultural communities, and therefore the type of program that they offer the artist is in fact not understood, or not given the equal attention that it would normally have if it was presented by an artist from the mainstream community.

I noticed also in your statement, Mr. Anthony, that you said unfortunately the program you introduced, the Canada Council administrator and internship program, is coming to a close. I understand from your remarks that the program helped the artists from the First Nations and also those from what you call culturally diverse backgrounds. Do you have any comments along those lines?

Mr. Anthony: Let me answer the second question first if I may. The internship program was for a fixed period of time, and it is indeed coming to a close, but we are meeting with our other partners to see if we cannot start up a next phase. We found it a very valuable experience, and not only for the interns themselves. I think we placed five of the six and there is one more who is likely to be going to a permanent job. One of them is now one of our music officers. So it's been good for them.

[Translation]

Nous avons aussi perdu par exemple notre programme d'aide aux auteurs en résidence dans les bibliothèques et les centres communautaires du Canada. Nous avons perdu notre programme de compositeurs en résidence auprès d'orchestres symphoniques, un programme fortement financé qui visait à offrir davantage de la musique contemporaine au public canadien.

Je m'en voudrais de ne pas signaler à

Mr. Plamondon, who has unfortunately left, and who

parlait de valeur sentimentale, que j'ai moi-même fait partie de la chorale en question et que cela a peut-être quelque chose à voir avec le fait que j'occupe maintenant un tel poste. Il y a peut-être un rapport.

Voilà donc essentiellement la situation. C'est vraiment malheureux, mais nous ne pouvons pas faire les mêmes choses qu'auparavant avec 9 millions de dollars en moins.

Mme Bakopanos: Merci beaucoup de votre réponse. Je voudrais bien voir le document. . .

Mme Morrow: Je vous l'enverrai.

Mme Bakopanos: . . . puisque nous recevons certainement des instances d'autres groupes qui ont perdu leurs subventions.

M. Anthony: Monsieur le président, nous pourrions dès demain envoyer des exemplaires de ce document au bureau du greffier à l'intention de tous les membres du comité.

Mme Bakopanos: Merci.

Je voudrais poser une question à M. Anthony. Si j'ai bien compris, vous avez dit dans votre exposé que le Conseil avait créé en 1992 le poste de coordonnateur de l'équité. Très souvent, dans le passé, des artistes de communautés culturelles ou ethniques—on parle de communautés culturelles au Québec, mais nous pouvons les appeler des communautés ethniques—qui avaient l'impression d'être victimes de discrimination, pour reprendre les termes qu'ils emploient, dans l'octroi de bourses et autres subventions du Conseil des arts du Canada.

On m'a dit que très peu de membres des jurys d'examen viennent eux-mêmes d'une communauté culturelle et que le genre de projet que peuvent présenter ces artistes est, à cause de cela, mal compris ou ne reçoit pas autant d'attention que les projets présentés par des artistes des groupes ethniques majoritaires.

Vous dites aussi dans votre déclaration, monsieur Anthony, qu'un des programmes que vous aviez mis sur pied, le programme de stages pour administrateurs, était malheureusement sur le point de se terminer. Si j'ai bien compris, ce programme visait à aider les artistes des premiers peuples et aussi les artistes d'antécédents culturels différents. Avez-vous quelque chose à ajouter là-dessus?

M. Anthony: Si vous me le permettez, je répondrai d'abord à la deuxième question. Le programme de stages avait été mis sur pied pour une période déterminée qui est effectivement sur le point de se terminer, mais nous sommes en train de discuter avec nos autres associés pour voir s'il est possible de lancer une deuxième phase de ce programme. Nous l'avons trouvé très utile et non pas seulement pour les stagiaires eux-mêmes. Je pense que nous avons déjà placé cinq ou six stagiaires et qu'un autre aura probablement sous peu un poste permanent. L'un de ces stagiaires est maintenant un de nos agents musicaux. Ce programme a donc été utile.

[Texte]

[Traduction]

● 1635

It has also, I must say, been very good for the council. You put your finger on an important point when you say certainly there are people from culturally diverse backgrounds who feel Canada Council's programs, while they may be open to them on the surface, are not sensitized enough to be accessible. We have been working for the last two years to address that through the creation of an equity coordinator and office and we are now, as I mentioned earlier, creating an aboriginal coordinator as well.

We have also been holding public information sessions with groups from various cultural communities in order to explain the council's programs to them, but also to seek their input as to how we might best go about creating better links and sensitizing our programs, as well as dealing with the issue of jury balance. We are working as quickly as we can at this with the resources we have and we're committed to it, I want you to know.

I should tell you too that at times over the last couple of years we've created a bit of a backlash by forcing this issue, because some people feel we have perhaps been going too far in what we see as sort of affirmative action. We do not share that view and we are committed to forward progress.

I should mention the presence here of Mr. Creighton Kelly, who was very instrumental in helping the Canada Council develop our approach over the last two or three years, and thanks to him and to many others who have worked with us we have set in motion a series of events we will continue to move on.

I should assure you too the equity office is not closing. It's just the internship program, the first phase of which is coming to an end, but the equity coordinator is still happily back at the office working as she should on these very issues.

Mrs. Bakopanos: Who is the equity coordinator, if you don't mind my asking?

Mr. Anthony: Her name is Angela Lee.

Mrs. Bakopanos: Angela Lee. Thank you very much. That's very encouraging, because, as I said, being a member of the cultural committee means I get approached a lot by artists from those communities who want to know, as I said earlier, why they're not as favoured perhaps. But as you said, there's always a backlash to any program, and you are feeling that.

Mr. Anthony: We tried not to burden you with too much paper, although it may not be apparent from the kits we sent you, but we do have reports on the issue you've just raised that we'd be happy to share with you individually or, Mr. Chairman, if you think your other committee members would be interested, we would be happy to send those out.

Je dois ajouter qu'il a également été très bénéfique pour le conseil. En disant qu'il y a assurément des gens de cultures différentes qui estiment que même si les programmes du Conseil des Arts sont offerts à tous d'emblée, ils ne sont pas assez sensibilisés pour leur être accessibles, vous avez mis le doigt sur un élément important. Depuis deux ans, nous essayons de remédier à cela grâce à création d'un poste de coordinateur de l'équité et en ce moment, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous sommes en train de créer un coordinateur pour les questions autochtones également.

Nous avons en outre organisé des réunions publiques pour renseigner des groupes appartenant à diverses communautés culturelles et leur expliquer les programmes du conseil mais nous en profitons pour recueillir leurs réactions et leurs opinions sur la façon de créer de meilleurs liens et sur le moyen de sensibiliser nos programmes, sans oublier non plus la question de jurys équilibrés. Nous travaillons avec le plus de diligence possible, compte tenu des ressources dont nous disposons, mais, soyez en sûr, cela nous tient fort à coeur.

Il me faut dire qu'il est arrivé depuis quelques années que nous provoquions une sorte de réaction à cause de notre insistance, car certaines personnes estiment que nous sommes peut-être allés trop loin dans ce que nous considérons être une forme d'action positive. Selon nous, il n'en n'est rien et nous tenons beaucoup à progresser de ce côté-là.

Permettez-moi de signaler la présence ici cet après-midi de M. Creighton Kelly qui a énormément contribué à la mise au point des mesures prises par le Conseil des Arts depuis deux ou trois ans. Grâce à lui et à bien d'autres qui ont travaillé avec nous, nous avons enclenché une série de dispositions qui porteront leur fruit.

Je peux vous assurer que le bureau de l'équité ne fermera pas ses portes. Seul le programme de stagiaires prend foi ou, pour mieux dire la première phase, arrive à terme; mais la coordinatrice de l'équité, elle, est bien installée dans ses fonctions et travaille à la résolution de ces questions-là.

Mme Bakopanos: Permettez-moi de vous demander son nom?

M. Anthony: Elle s'appelle Angela Lee.

Mme Bakopanos: Angela Lee. Merci beaucoup. Ce que vous me dites est très encourageant car, en tant que membre du Comité des affaires culturelles, les artistes qui appartiennent à ces autres communautés viennent se renseigner auprès de moi, me demandent pourquoi ils sont délaissés. Vous l'avez dit, à tout nouveau programme, il y a toujours une réaction, et dans ce cas-ci, vous l'avez ressentie.

M. Anthony: Pour éviter de vous encombrer de trop de documents, quoi qu'on pourrait penser le contraire à la vue de la trousse que nous vous avons envoyée, nous n'avons pas inclus de rapport sur la question que vous venez de soulever mais nous sommes tout à fait prêts à vous fournir plus de renseignements à titre personnel. Monsieur le président, si les autres membres du comité s'intéressent à cette question, nous nous ferons un plaisir de leur envoyer les rapports pertinents.

[Text]

Mrs. Bakopanos: Thank you.

My last question is on your multi-year funding. There also I have been approached by other groups in Montreal who feel that would be the more sensible way to go in terms of funding organizations. That applies across the board, in fact, in terms of government policies, but I think it's even more so in terms of the artistic community because if you're planning an opera, you're planning it over a two-or three-or even five-year period. It's not something you're going to do within six months or three months, so I personally just want to say I favour that.

I don't know how the rest of the members of the committee feel, but I think that would certainly help, especially in difficult economic times we are living in now.

Just to add also something you've already said, which I totally agree with, I think finding private sector sponsorship is the way to go, but since the private sector is also suffering under the economic strain right now, I know a lot of groups are also suffering because they counted on certain private funding before that now they cannot count on and they're being cut on the public sector and now they're being cut on the private sector.

I don't know what the answer is, but that's one of the problems I'm being made aware of through the various cultural and artistic groups that are in Montreal. Thank you very much again.

The Chairman: Thank you, Mrs. Bakopanos. Ms Brown.

Ms Brown: Thank you for coming. I think you should know that some members on the government side breathed a sigh of relief with you when the merger failed to pass at the Senate—but to the business of getting things stabilized now. You're quite short of board members. Is it the usual practice for you to submit names to the minister, or how does that happen? If you have done that, for how long have those names been there while you wait for a response? I'm just wondering if we could help you with that.

• 1640

Mr. Lefebvre: I would say that the present status of the council has been like that for almost a year. So that status was prior to this government taking office.

Ms Brown: I understand that. What I'm trying to find out is whether you submitted names before the last group retired.

Mr. Lefebvre: Yes.

Ms Brown: Yet no one has since been replaced, essentially.

Mr. Lefebvre: Yes, we do that regularly. As a matter of fact, Mr. Anthony and I met with Madame Collenette yesterday and spent an hour and a half with her.

Ms Brown: Excellent.

Mr. Lefebvre: I don't think it's out of any disrespect for the Canada Council that this process has taken a longer time. I think it has to do with the mandate the government has established of trying to be fully transparent about those nominations, number one. Number two, there's also a concurrent committee study going on that's relooking at all those boards to see whether or not they can be diminished or—

[Translation]

Mme Bakopanos: Merci.

Ma dernière question porte sur le financement pluriannuel. A cet égard également d'autres groupes de Montréal m'ont signalé qu'ils estiment qu'un financement de ce genre serait beaucoup plus judicieux pour les organisations. Cela vaut dans les autres secteurs que le gouvernement choisit d'aider mais je pense que c'est d'autant plus capital pour les artistes car quand on envisage de monter un opéra, la planification se fait sur deux, trois ou même cinq ans. Il ne s'agit pas d'un spectacle dont la préparation durera trois ou six mois. Quant à moi, je préconise ce genre de financement.

Je ne sais pas ce qu'en pensent mes collègues membres du comité mais selon moi, ce serait certainement utile, surtout en ces temps de difficultés économiques.

Je voudrais aussi ajouter quelque chose à ce que vous avez vous-même dit, parce que je suis tout à fait d'accord avec vous. Je pense que les mécènes privés constituent la réponse. Toutefois, étant donné que le secteur privé subit lui aussi à l'heure actuelle des difficultés économiques, et pour ma part, je connais bien des groupes qui pâtissent également parce qu'ils comptaient auparavant sur l'aide de mécènes privés sur laquelle ils ne peuvent désormais plus compter. Et voilà qu'ils ne peuvent pas espérer davantage du secteur public.

Je ne connais pas la solution à ce problème. Toutefois, divers groupes artistiques et culturels de Montréal me l'ont signalé. Merci beaucoup.

Le président: Merci, madame Bakopanos. Madame Brown.

Mme Brown: Merci d'être venue. Je tiens à vous dire que certains députés du parti ministériel ont poussé un soupir de soulagement avec vous quand la fusion que l'on envisageait pour le conseil a été rejetée au Sénat. Maintenant il faut s'employer à stabiliser les choses. Le conseil manque de membres. Est-il d'usage que vous soumettiez des noms au ministre? Comment les choses se passent-elles? Si vous avez soumis des noms, depuis combien de temps attendez-vous une réponse? Pourrions-nous vous aider à cet égard?

M. Lefebvre: Les choses n'ont pas bougé à cet égard au conseil depuis près d'un an. Autrement dit, la situation est antérieure au changement de gouvernement.

Mme Brown: Je le comprends. Je voudrais savoir si vous avez proposé des noms avant que ceux du dernier groupe ne se retirent.

M. Lefebvre: Oui.

Mme Brown: Pourtant, personne n'a été remplacé, pour ainsi dire.

M. Lefebvre: Nous proposons des noms à intervalles réguliers. En fait, M. Anthony et moi-même avons rencontré M^{me} Collenette hier et nous avons passé une heure et demie avec elle.

Mme Brown: À la bonne heure.

M. Lefebvre: Je ne pense pas qu'il y ait lieu de voir du mépris pour le Conseil des arts dans le fait que le processus soit plus long. Je pense que cela est attribuable à la volonté du gouvernement de se montrer tout à fait transparent lors des nominations. C'est la première raison. Deuxièmement, on poursuit actuellement une étude en comité pour réexaminer tous les conseils afin de voir si on ne pourrait pas comprimer ou. . .

[Texte]

Ms Brown: Yes, I understand.

Mr. Lefebvre: So all that takes a little more time. But we're being assured that our turn will come soon.

Ms Brown: On another question you raised, about getting rid of say 30 to 40 persons, are you aware that you have that many people—or a good number of them—who are on the verge or would be of a suitable age for early retirement? I'm just wondering what kind of dislocation we're going to find with those people. Are you pretty confident that you've got people ready to leave?

Mr. Anthony: Yes. We've done an analysis of the eligible community, let us say, and we've put out letters of offer to all people over 50 in our employ and the number's considerable. A number of people have already indicated they're interested in accepting the offer.

Yes, to some extent it will cause some dislocation. Because we are only accepting those early retirements or voluntary lay-offs that will produce, either directly or indirectly, the loss of a position on a permanent basis. That means we're going to have to move some of our human resource elements around internally. But while it will be stressful to those involved, we think we can do the job fairly smoothly and fairly quickly, and certainly without any disruption in service to our community.

I should also say that while this action may seem drastic, it's only because it's coming all at once. In many ways the council has been somewhat sheltered over the last few years from what many other people in government and even in the community we serve have been going through by force of circumstance. Now this is a rebalancing that's going on, and because we have not been doing it over the last two, three, or four years it now seems disproportionately larger than it should have been. We're doing spring cleaning for several springs in a row, all at once.

Ms Brown: Mr. Chairman, through you I'd like to say to these representatives of the council that it seems pretty amazing to me that they have been able to not only keep the organization functioning and keep their grants programs going, but to also be on the cutting edge of some of the newer thinking, such as the equity counsellor, the internship program, and reaching out to other communities in the country that have perhaps been excluded in the past. Without that being a policy of the council, it seems to me that some people know how to go to the council and other people don't. Some people seem to be favoured.

I wanted to get back to the concept of professionalism. I notice that it's actually in the discussion of multi-year funding, which I agree with, as did my colleague earlier. But with regard to the extension of funding to organizations in the performing arts, such as theatre and dance companies, are all these organizations that you fund as organizations professional? That would tie in with the entire discussion around choirs.

[Traduction]

Mme Brown: Oui, je sais.

M. Lefebvre: Pour tout cela, il faut un peu plus de temps. On nous dit toutefois que notre tour viendra bientôt.

Mme Brown: Vous avez parlé de renvoyer 30 ou 40 personnes. Avez-vous autant d'employés qui sont effectivement au seuil de la retraite, ou encore qui ont l'âge requis pour prendre une retraite anticipée? Je m'inquiète du sort que l'on réserve à ces gens. Êtes-vous sûrs d'avoir des gens qui soient prêts à partir?

M. Anthony: Oui. Nous avons examiné les candidats admissibles, pour ainsi dire, et à tous nos employés de plus de 50 ans, il y en a beaucoup, nous avons fait une offre. Certains d'entre eux ont déjà signalé que l'offre les intéressait.

Oui, effectivement on a raison jusqu'à un certain point de s'inquiéter du bouleversement que cela provoquera. En effet, nous n'accorderons de retraite anticipée ou de départ volontaire que dans les cas où, directement ou indirectement, le poste pourra être supprimé de façon permanente. Autrement dit, il nous faudra redéployer nos ressources humaines. Certes ce sera perturbant pour les personnes concernées mais nous pensons que nous pouvons accomplir cette tâche harmonieusement et avec diligence, et certainement sans conséquences fâcheuses pour le service à notre clientèle.

J'ajouterai que si cette mesure semble draconienne, c'est parce qu'elle est subite. À bien des égards, le conseil a été épargné ces dernières années car il n'a pas connu ce que d'autres employés du gouvernement ou même certains de nos clients ont connu à cause des circonstances. Actuellement, nous rééquilibrons la situation. C'est parce que nous n'avons rien fait au cours des deux, trois ou quatre dernières années que cette mesure semble prendre des proportions démesurées. Nous faisons soudain le grand ménage de printemps que nous avions négligé de faire auparavant.

Mme Brown: Monsieur le président, par votre intermédiaire je voudrais dire aux représentants du Conseil qu'il me semble remarquable qu'ils aient pu non seulement maintenir le conseil en état de fonctionnement ainsi que les programmes d'octroi de subventions mais également que le conseil se soit montré innovateur, en procédant à la création du poste de coordinateur d'équité, à un programme de stagiaires et en se souciant de rejoindre d'autres communautés qui auraient pu se sentir exclues par le passé. Selon moi il y a des gens qui savent comment s'adresser au conseil et d'autres qui ne le savent pas et même si ce n'est pas voulu de la part du conseil il semble que certains soient favorisés.

Je voudrais parler encore de la notion de professionnalisme. Il en est question quand on parle de financement pluriannuel, que je préconise, comme ma collègue. Quand vous accordez des fonds à des groupes d'artistes de la scène, des gens de théâtre ou des compagnies de danse, s'agit-il dans tous les cas de professionnels? Cela nous ramène à la discussion sur les chorales.

[Text]

When did this focus...? You mentioned in answer to a question that this focus was the mandate of the council. I did not realize that. Or has this been a change that has occurred over the last nine years? I didn't think being a professional or part of a professional artistic group was a criterion for getting funding from the Canada Council. When did that criterion come in, if it's there?

Mr. Lefebvre: Madame Brown, it's not in the act itself, but was a choice the board of the Canada Council made or established almost 30 years ago, I'd say, because there was not enough money around even then to fund all those wonderful organizations. I'm saying 30, but it could be 31 or 32. So they decided that the Canada Council could and would fund only professional organizations.

Ms Brown: I've learned something today, Mr. Chairman: that an impression I had was wrong.

I would just like to say one thing before I close. My colleague across the way was talking about the fear of artists becoming dependent on the Canada Council and the need for artists to become self-sustaining. Of course, in the best of all worlds that would be wonderful. But I don't have that kind of fear because it seems to me that a lot of the great artists of the past were dependent on either the state or a major patron.

Mr. Anthony: A king, a pope, or something.

Ms Brown: I'm thinking that if you can find somebody like Michelangelo, I won't mind a bit if you sustain him for the next 30 years.

The Chairman: He can start with this room.

Ms Brown: So I think we, as a committee, have to understand that we either value the arts and are willing to put public funds into them or we in fact see them, as with every other kind of activity, as something to make a profit and keep the artists themselves alive. I would fall on the first side of that argument and encourage you in your work.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): I have a couple of questions, one regarding the jury system. One of the criticisms I've heard in the past—I'm not saying it exists today—is that the jury system is a type of mutual back-scratching association, that there's a symbiosis that occurs whereby if I'm an artist applying for a particular grant and I have good social skills in that community but no artistic skills, I may succeed very well because these juries are not particularly objective. I've heard those comments. What do you do to address something like that? Are there any checks or balances built into the system?

Mr. Lefebvre: Yes, there are some checks and balances built into the system. Juries are juries, and whether it's a jury in the field of sports or... If my work was not retained by the jury, I'd of course think the jury is lousy. This happens all the time.

[Translation]

Quand cette optique... Vous avez dit que cette optique faisait du mandat du conseil. Je ne m'en rendais pas compte. S'agit-il d'une modification qui s'est produite au cours des neuf dernières années? Je n'avais pas l'impression qu'il fallait être professionnels ou appartenir à un groupe d'artistes professionnels pour obtenir de l'argent du Conseil des arts. Quand ce critère a-t-il été retenu, si c'est le cas?

M. Lefebvre: Madame Brown, ce critère ne figure pas dans les dispositions de la loi mais elle découle d'un choix fait par le conseil d'administration du Conseil des arts il y a une trentaine d'années. C'est tout simplement parce qu'il n'y avait pas assez d'argent pour financer toutes les organisations si talentueuses soient-elles? J'ai dit 30, mais ce pourrait aussi bien être 31 ou 32. Ils ont donc décidé que le Conseil des arts du Canada pourrait ne financer que des organismes professionnels et que c'est effectivement ce qu'il ferait.

Mme Brown: Monsieur le président, j'ai appris aujourd'hui que j'avais une fausse impression.

Avant de terminer, j'aimerais ajouter une chose. Mon collègue d'en face a mentionné la crainte que les artistes n'en viennent à dépendre du Conseil des arts et de la nécessité pour eux de s'autofinancer. Évidemment, dans le meilleur des mondes, on ne pourrait souhaiter mieux. Toutefois, je n'entretiens pas ce genre de crainte car beaucoup de grands artistes du passé m'ont semblé vivre aux crochets soit de l'État ou d'un mécène.

M. Anthony: D'un roi, d'un pape, par exemple.

Mme Brown: J'estime que, si l'on découvre quelqu'un comme Michelange, je ne m'opposerais pas à ce qu'on le fasse vivre pendant les 30 prochaines années.

Le président: Il pourrait commencer par peindre cette salle.

Mme Brown: Donc, nous devons, en tant que comité, comprendre qu'il faut soit apprécier les arts à leur juste valeur et être disposés à les subventionner, soit les considérer, comme toute autre activité, comme un moyen de faire un profit et de permettre aux artistes de survivre. Je pencherais pour la première option et je vous encourage à poursuivre votre travail.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): J'aurai quelques questions à poser, dont l'une concernant les jurys. J'ai souvent entendu—sans affirmer que c'est toujours le cas—que le système d'évaluation par un jury est une forme d'association de réciprocité, que, par symbiose, moi, l'artiste qui demande une subvention particulière et qui entretient de bonnes relations sociales au sein de la collectivité mais qui suis sans talents artistiques, je pourrai fort bien obtenir la subvention parce que ces jurys ne sont pas particulièrement objectifs. J'ai entendu de tels commentaires. Comment règle-t-on un problème de ce genre? Le système comporte-t-il des freins et contrepoids?

M. Lefebvre: Oui, il en existe. Un jury demeure un jury, qu'il s'occupe de sports ou... Si le jury n'apprécie pas l'œuvre d'un artiste, celui-ci estimera, bien sûr, que ses membres sont moches. C'est courant.

[Texte]

There are some checks and balances in the jury system. First of all, as an artist applying in a competition, I don't know who the jury is. I don't know because on the day the jury meets, Mr. Godfrey, for example, may not be available. So I cannot say for sure that all of you are going to be on the jury on any given day. So there can't be any of that.

Now, if I'm a well-known artist, human nature might say that I have a better chance with that jury than someone who is an unknown artist. But that's the human nature part of it. But because jury members change and never know who they are going to be with on any given day, I don't think there's that.

But you're right in saying that the perception out there is that it's an old boys' club type of system. As one says, the perception is just as important as the reality.

As we know, the jury system is the cornerstone of the Canada Council. We happen to believe in that very much. I keep saying to the staff of Canada Council that they want me, as the vice-chairman, to go out and preach that this is important and that this is the right way. We have to make sure that it is the right way. But it's a system based on human nature.

Mr. Gallaway: Following up on the idea that Mrs. Brown posed about professionalism, approximately how many dollars do you contribute each year to symphonies in Canada?

Ms Morrow: Approximately \$8.5 million.

Mr. Gallaway: Is that carried out by a jury system?

• 1650

Ms Morrow: That is a good question. We had a review of the symphony sector in 1991, if I may be permitted to respond, Mr. Chairman. We did have a peer review committee of about nine members, which is a little larger than juries normally would be, but we were attempting to represent the regions and all the different types of orchestras.

As an ongoing annual way of approving the grants, we had not been doing that type of examination every year. As we move into multi-year funding, of which symphonies would obviously be one of the larger, we will institute a systematic peer review, but it will be every three years and not every year. Does that answer your question?

Mr. Gallaway: Yes, that's fine.

In your review of symphonies do you regard the number of, quote, professionals within the organization? Or do you look at the number of people in the community? Do you look at their attendance records? What do you consider?

[Traduction]

Donc, le système d'évaluation par un jury comporte des freins et contrepoids. Tout d'abord, en tant qu'artiste soumettant sa candidature, j'ignore qui fera partie du jury. Il m'est impossible de le savoir puisque, le jour où il siégera, M. Godfrey, par exemple, pourrait ne pas être présent. Je ne puis donc affirmer avec certitude que vous ferez tous partie du jury, à une date donnée. Cette possibilité est donc exclue.

Par ailleurs, si je suis un artiste bien connu, la nature humaine étant ce qu'elle est, on pourrait dire que j'ai de meilleures chances d'obtenir la subvention qu'un artiste inconnu. Cependant, comme les membres du jury changent et qu'ils ignorent avec qui ils travailleront à une certaine date, je ne crois pas que l'on puisse influencer les membres.

Vous avez cependant raison: on a souvent l'impression qu'il s'agit d'un cercle de petits copains. Or, l'impression est tout aussi importante que la réalité.

Comme nous le savons tous, le système d'évaluation par un jury est la pierre angulaire du Conseil des arts du Canada. Nous souscrivons entièrement à ce principe. Je m'évertue à dire aux employés du Conseil qu'ils veulent qu'en tant que vice-président j'aie à l'extérieur affirmer l'importance du principe et défendre sa valeur. Nous devons faire en sorte que ce soit effectivement la bonne façon de faire. Toutefois, le système demeure fondé sur la nature humaine.

M. Gallaway: Pour faire suite à la question posée par M^{me} Brown au sujet du professionnalisme, combien de dollars contribuez-vous chaque année, approximativement, aux orchestres symphoniques du Canada?

Mme Morrow: Nous versons approximativement 8,5 millions de dollars.

M. Gallaway: Ces octrois se font-ils à la suite d'une évaluation par jury?

Mme Morrow: Voilà une excellente question. Si vous me permettez de répondre, monsieur le président, je préciserais que nous avons examiné le secteur des orchestres symphoniques en 1991. Le comité d'évaluation par des pairs se composait d'environ neuf membres, soit un nombre un peu supérieur à celui d'un jury ordinaire. Toutefois, nous cherchions à obtenir une représentation de toutes les régions et de tous les genres d'orchestres.

Ce genre d'examen n'est toutefois pas un exercice auquel nous nous livrons chaque année pour approuver les subventions. À mesure que nous passerons au financement pluriannuel, dont les orchestres symphoniques seront de toute évidence, parmi les importants bénéficiaires, nous instituerons un examen systématique par des pairs, mais il aura lieu tous les trois ans, plutôt que chaque année. Ai-je répondu à votre question?

M. Gallaway: Oui, je vous remercie.

Lorsque vous faites l'examen des orchestres symphoniques, tenez-vous compte du nombre de «professionnels» au sein de l'organisme? Préférez-vous plutôt tenir compte de l'importance de la collectivité? Le nombre de spectateurs entre-t-il en ligne de compte? Sur quoi au juste se fondent vos décisions?

[Text]

Ms Morrow: We consider three major criteria in the area of symphony orchestras. One is the artistic quality of the group. Another is the degree of community, regional and national service they are providing. It can be at many levels, because obviously there are different types of orchestras. The third criterion is their use of, development of, and contribution to Canadian artists—both composers on the music side, and performers, conductors and other artists.

Mr. Gallaway: For example, if the Peterborough symphony—and I'm not from Peterborough—were to perform works by, some would say, obscure Canadian composers, would they perhaps qualify for more Canada Council money? Is that correct?

Ms Morrow: We don't have too many orchestras champing at the bit to promote only Canadian, new, obscure works of music. We would probably have a little better balance if we had more. What we are looking for is a demonstrated commitment to Canadian composers in some kind of framework of helping those composers find a public and of having the best Canadian music heard by audiences. But normally, we haven't really faced the problem you have raised.

The Chairman: Except with the Esprit Orchestra.

Ms Morrow: Thanks, except for the Esprit Orchestra.

Mr. Gallaway: How do you—

The Chairman: Roger, I'm going to have to intervene for a moment so we can get some equity in the room.

Mr. Solberg: I have a question about the Art Bank. Can you tell me how it works, please?

Mr. Anthony: I'll ask Joanne to go into more detail, but I should say that the Art Bank was set up some 22 years ago by the Canada Council as a program designed to acquire for public exhibition the works of contemporary Canadian artists. As I think you are aware, we rent to public institutions, airports, government offices and so on across the country the works of art within the holdings of the Art Bank. About 70% of our works are out at any particular time, and there's a constant turnover as well as rental time.

Mr. Solberg: Is it mostly the government that rents back the art?

Ms Morrow: Mostly, yes, and para-governmental organizations, the non-profit sector and so forth. We spend about \$900,000 a year buying works of art. We have about 16,000 works in the collection right now.

Mr. Solberg: How much do you get back in rent?

Ms Morrow: I think it was approximately \$1.4 million this year.

[Translation]

Mme Morrow: Trois grands critères guident notre choix des orchestres symphoniques. L'un est la qualité artistique du groupe. Un autre, est le niveau de service communautaire, régional et national, qu'il offre. Ce service peut se situer à différents niveaux puisque, de toute évidence, il existe différents genres d'orchestres. Le troisième et dernier critère a trait au recours à des artistes canadiens—tant des compositeurs pour la musique que pour des artistes de spectacle, les chefs d'orchestre et d'autres artistes—les possibilités de développement qu'il leur offre et leur contribution aux arts canadiens.

M. Gallaway: Ainsi, si l'orchestre symphonique de Peterborough—je tiens à signaler que je ne suis pas de Peterborough—décidait de jouer les oeuvres de ce qu'on pourrait qualifier d'obscurs compositeurs canadiens, auraient-ils alors droit, peut-être, à une plus grande subvention du Conseil des Arts? Est-ce exact?

Mme Morrow: Les orchestres impatients de faire rayonner de nouvelles oeuvres musicales de compositeurs canadiens obscurs se comptent sur les doigts d'une main. En fait, l'équilibre serait probablement meilleur si nous en comptions davantage. Nous recherchons un engagement manifeste à l'égard de compositeurs canadiens qui les aidera à trouver un public et qui fera entendre les meilleures oeuvres musicales canadiennes. Cependant, en règle générale, nous n'avons pas eu réellement à faire face aux problèmes que vous avez décrits.

Le président: Sauf en ce qui concerne l'Esprit Orchestra.

Mme Morrow: En effet, sauf en ce qui concerne l'Esprit Orchestra. Je vous remercie de me l'avoir appelé.

M. Gallaway: Comment. . .

Le président: Roger, permettez-moi de vous interrompre un instant afin de pouvoir établir l'équité dans la salle.

M. Solberg: J'aurais une question au sujet de la Banque d'oeuvres d'art. Pouvez-vous m'expliquer comment elle fonctionne, je vous prie?

M. Anthony: Je demanderai à Mme Morrow de donner des précisions. Toutefois, je devrais commencer par dire que la Banque d'oeuvres d'art a été établie, il y a quelque 22 ans, par le Conseil des Arts du Canada en vue d'acquérir des oeuvres d'artistes canadiens contemporains et de les faire connaître au public. Comme vous le savez, ces oeuvres sont ensuite louées à des institutions publiques, à des aéroports, à des bureaux de gouvernement, etc, d'un bout à l'autre du pays. Environ 70 p. 100 des oeuvres de notre collection sont louées. Par ailleurs, le taux de roulement est bon, de même que la durée de location.

M. Solberg: Le gouvernement est-il le plus important locataire de ces oeuvres?

Mme Morrow: Effectivement, de même que des organismes para-gouvernementaux, le secteur des organismes sans but lucratif, pour n'en mentionner que quelques-uns. Chaque année, nous consacrons environ 900 000\$ à l'acquisition d'oeuvres d'art. Actuellement, notre collection se compose d'environ 16 000 oeuvres.

M. Solberg: Combien vous rapporte la location?

Mme Morrow: Je crois que les recettes ont atteint, cette année, 1,4 milliard de dollars approximativement.

[Texte]

Mr. Lefebvre: It is only government agencies by design. We have not opened the program to the private sector.

Mr. Solberg: Why is that?

Mr. Anthony: It's something we have looked at and will continue to look at, but the general feeling has been that we didn't want to disrupt the market. Corporations have been buying, and indeed have the tax incentive, going back to your earlier question, for the purchase of works of art. They can write them off at 5% per annum, I believe. So we didn't want to get in the way of major corporations purchasing works of art for their own collections by renting to them instead. But it may be that at some point we'll have to look at that again.

The Chairman: Thank you. Mr. McKinnon.

Mr. McKinnon (Brandon—Souris): Very briefly, I'd like to tell you how much I enjoyed your presentation.

I'm from small-town Canada. I have a sense from what you are saying today that the 30%-70% balance that I think I heard you, Ms Morrow, make reference to is impacting to a greater degree on the services that small-town Canada can access. By keeping 70% of your budgetary allocations to the professional level, we in the smaller communities are having more difficulty. For instance, I see composers and residents. That is not available. That's something that might have been affordable for a group to enter into an arrangement with. I'm wondering if there's anything we can do to get that back on the rails again for the smaller communities to access.

[Traduction]

M. Lefebvre: C'est délibérément que ces oeuvres ne sont louées qu'à des organismes gouvernementaux. L'entreprise privée ne peut se prévaloir du programme.

M. Solberg: Pour quelle raison est-ce ainsi?

M. Anthony: Nous avons examiné la question et nous continuerons de le faire. Cependant, l'idée générale était que nous ne voulions pas perturber le marché. Les entreprises achètent et, en fait, pour en revenir à la question que vous m'avez posée plus tôt, peuvent se prévaloir de mesures fiscales les encourageant à acheter des oeuvres d'art. Elles peuvent en amortir le coût, à raison de 5 p. 100 par an, je crois. Nous ne voulions donc pas décourager les grandes sociétés d'enrichir leurs collections en achetant des oeuvres d'art plutôt que de les louer de nous. Il se peut, cependant, que nous réexaminions la question.

Le président: Je vous remercie. M. McKinnon a la parole.

M. McKinnon (Brandon—Souris): Fort brièvement, j'aimerais commencer par vous dire à quel point votre exposé m'a plu.

Je suis un provincial. D'après ce que vous dites aujourd'hui, j'ai l'impression que l'équilibre de 30 p. 100-70 p. 100, si je vous ai bien compris, madame Morrow, a une plus grande influence sur les services auxquels ont accès les petites collectivités. En réservant 70 p. 100 de vos crédits budgétaires pour les artistes professionnels, vous rendez la vie plus difficile aux petites localités. Par exemple, je vois que vous avez un programme pour les compositeurs-résidents. Les petites localités n'ont pas accès à ce programme. Or, il aurait pu être accessible à un groupe. Je me demande s'il n'y a pas moyen d'en élargir l'accès aux petites collectivités.

• 1655

Ms Morrow: I think we should clarify the break-down of the 70% and 30%. It isn't really professional in the 70% and not in the 30%. In the first category the large number of organizations and individuals are what we call professional artists. It's complicated, but if I may take one moment to explain it to you, the definition of professional can include anything that means it is the person's principal activity. That is our definition of professional.

In an aboriginal community you could see artists who are not professional because they do not derive their major income from an art form. But it may be the main thing they do and the main thing they've been trained to do, and they're recognized by their own peer community.

The professionalism is right across the 100% of grants, with the rarest of exceptions. You touched on one, which was the choral program, which is semi-professional. Another group hasn't come up yet in the symphonies, and that is the small community orchestras.

Mme Morrow: Il faudrait peut-être préciser que ce n'est pas réellement 70 p. 100 des crédits qui vont aux professionnels et 30 p. 100 aux autres. Font surtout partie de la première catégorie les nombreux organismes et personnes que nous qualifions d'artistes professionnels. La question est complexe. Cependant, si vous me le permettez, je prendrai le temps d'expliquer que, par «professionnels», on désigne toute personne dont les arts sont sa principale activité. C'est ainsi que nous définissons le terme.

Ainsi, dans une collectivité autochtone, il peut y avoir des artistes qui ne sont pas considérés comme des professionnels parce que leur principal revenu ne provient pas de leur activité artistique. Cela n'empêche pas que ce soit essentiellement ce qu'ils font, ce pourquoi ils ont été formés et qu'ils soient reconnus en tant que tel par leurs pairs.

À quelques exceptions près, très rares, tous les artistes subventionnés sont des professionnels. Vous avez parlé d'une de ces exceptions, soit le Programme des chorales, qui est considéré comme un secteur semi-professionnel. Un autre groupe qu'on ne retrouve pas encore parmi les orchestres symphoniques: les orchestres des petites localités.

[Text]

We fund orchestras that are not fully professional in regions of Canada that otherwise would not be serviced by a classical music organization. That has been protected in our priorities. We protected that in the 70%. You're looking at orchestras in Prince George, B.C., P.E.I., Lethbridge, and so forth, where a central service is needed. We don't support orchestras like that in Mississauga or outside the *banlieue* of Montreal.

Mr. McKinnon: I thought I had you on that.

Ms Morrow: You almost had me.

The Chairman: As the meeting winds down, the chairman has a couple of questions.

One of the things that comes out of this is there really is a distinction between supporting the artist and supporting the institutions. One might expect in the case of individual artists, whether they are writers, performers, actors or whatever, that a certain percentage of them by definition will become self-sufficient. That is, they won't need the grant because they're Farley Mowat or Pierre Berton, or whoever—although I know there's a bit of dispute about whether they ever got any in the first place. You can imagine a kind of weaning process, which is to some extent determined by the marketplace or by commercial success, because you are Karen Kain or whoever you are.

The institutions themselves always seem to have a dependency syndrome. The Toronto Symphony can be as professional as it likes, but it will always want your money. It will never actually get out of that. Is that a fair distinction?

Mr. Lefebvre: Yes.

The Chairman: I'm not quite sure where it leads, other than. . .

Ms Morrow: That's the case not only in Canada; it's a world-wide phenomenon.

Mr. Anthony: In my experience, there tends to be undue emphasis placed on the cultural sector when it comes to talking about being self-sufficient and weaning itself from public subsidy.

In all I have read and seen, I have yet to find a sector of any form of activity in this country that isn't directly or indirectly supported somehow by the federal government.

The Chairman: Including the SkyDome.

Mr. Anthony: I submit you'll find the same holds true in other sectors, such as industry, as in this case. I don't want undue emphasis to be placed on this, I suppose.

The Chairman: In response to Mr. Solberg's observation about who sits on juries, I once sat on the jury of the explorations program. This program isn't strictly professional, at least in my understanding of it. It allows for emerging art forms, groups, artists, writers, whatever, at the community level. It is regionally based. How does the exploration program fit into the new theology? Do you see it as continuing to serve a function of transition from amateur to professional? How do you view it?

[Translation]

Nous subventionnons des orchestres qui ne sont pas entièrement professionnels dans des régions du Canada qui, autrement, ne disposeraient pas d'un orchestre de musique classique. Ces subventions sont protégées dans notre liste de priorités. Elles relèvent de la catégorie des 70 p. 100. Je parle d'orchestre, par exemple, à Prince George, en Colombie-Britannique, à l'Île-du-Prince-Édouard, à Lethbridge, entre autres, où il faut établir un service central. Il n'est pas question de subventionner des orchestres à Mississauga ou en banlieue de Montréal.

M. McKinnon: Je croyais bien vous avoir.

Mme Morrow: Vous avez presque réussi.

Le président: Comme la réunion tire à sa fin, j'aurai moi-même quelques questions à poser.

La réunion d'aujourd'hui a permis de faire ressortir, entre autres, qu'il existe réellement une distinction entre soutenir l'artiste et soutenir les institutions. L'on pourrait s'attendre qu'un certain pourcentage d'artistes, qu'ils soient auteurs, exécutants, comédiens ou autres, réussissent, par définition, à vivre de leur art, c'est-à-dire qu'ils n'auront pas besoin de subventions, qu'ils accéderont à la renommée des Farley Mowat et des Pierre Berton, même si ceux-ci n'ont peut-être pas bénéficié de subventions au départ. Vous pouvez concevoir un genre de sevrage qui est, dans une certaine mesure, dicté par le marché ou par la réussite commerciale, du simple fait que vous êtes Karen Kain ou un autre artiste bien connue.

Les institutions, elles, semblent toujours avoir besoin de subventions. Peu importe son degré de professionnalisme, l'Orchestre symphonique de Toronto continuera de demander des subventions. Il ne cessera jamais d'en vouloir davantage. La distinction est-elle équitable?

M. Lefebvre: Oui.

Le président: J'ignore où cela nous amène, sauf pour. . .

Mme Morrow: La situation n'est pas propre au Canada, il s'agit d'un phénomène mondial.

M. Anthony: Je sais que l'on a tendance à mettre trop l'accent sur l'industrie culturelle lorsqu'il est question d'autonomie financière et de le sevrer des subventions d'état.

Dans tout ce que j'ai lu et vu, je n'ai pas réussi à trouver un secteur d'activité au Canada qui ne bénéficie pas, directement ou indirectement, d'une aide financière du gouvernement fédéral.

Le président: Y compris le SkyDome.

M. Anthony: Vous constaterez, à mon avis, qu'il en va de même dans d'autres secteurs, par exemple dans le secteur industriel. Je ne voudrais pas je suppose, que l'on insiste trop sur ce point.

Le président: Pour faire suite à l'observation de M. Solberg au sujet des membres de jury, j'ai déjà fait partie du jury chargé d'évaluer les demandes présentées dans le cadre du programme Explorations. Ce programme n'est pas destiné exclusivement à des professionnels, du moins si j'ai bien compris. Il est aussi ouvert aux nouvelles formes d'art, aux groupes, aux artistes, aux auteurs de la collectivité. Il est axé sur les régions. Comment le programme Explorations s'inscrit-il dans la nouvelle doctrine? Continuera-t-il d'assurer la transition de l'artiste amateur à l'artiste professionnel? Qu'en pensez-vous?

[Texte]

[Traduction]

• 1700

Mr. Anthony: Perhaps Joanne would like to speak to this, but I think it goes back to an earlier question about the council's desire to reach out. In this instance the explorations program was created as a means of reaching out beyond Montreal and Toronto geographically but also reaching out to artists who were perhaps in emerging art forms that weren't being picked up in other council programs.

It's a major outreach program of the Canada Council and one we clearly will have to continuing revising in light of experience. But I think it was one of the early and successful efforts on the part of the council to be much more open and accessible.

Joanne might wish to add something to this.

Ms Morrow: The way I would see a program like explorations is in the context of the council's commitment to development. I think when we go into the strategic plan it may well be since that program was founded there have been other areas of development we must integrate into our development policy.

Explorations perhaps doesn't do it all. At one time we may have felt everything falling through the cracks of our other programs was going to get picked up or have a point of access through explorations. It may not be the case and we may have to look at how it's structured. But to me a vital national arts council requires a set of programs committed to the development of the country—to new access, to different things from what we've been doing in the status quo.

The Chairman: I guess my final question relates to the Mendelssohn Choir.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: It certainly makes the activity on smoking look like a mild intervention.

I have a very specific question about these grants. I couldn't detect from the information—maybe I read it too quickly—the percentage of the total budget represented by that grant. To what extent is the actual money an issue for an organization like that and to what extent is it a question of validation—a sort of *Good Housekeeping* seal of approval that says it's been approved by the Canada Council therefore you can put your money in and be certain about this?

Mr. Anthony: Canada Council support has leverage far greater than the actual dollar value of its support. We're conscious of this. I've run an organization in one of the smaller centres in Canada—going back to an earlier question—where Canada Council support was more important for the artistic validation than for the real dollar value. I could always find a few bucks here and there but I couldn't find that sort of glow-in-the-dark *Good Housekeeping* seal of approval.

M. Anthony: M^{me} Morrow aurait peut-être quelque chose à dire à ce sujet. Je crois cependant que la question nous renvoie à une autre question posée plus tôt au sujet du désir du Conseil d'atteindre une plus grande clientèle. Dans le cas présent, le programme Explorations a été établi pour atteindre les collectivités à l'extérieur de Montréal et de Toronto et pour atteindre les artistes actifs peut-être dans les nouvelles formes d'art qui échappent aux autres programmes du Conseil.

L'initiative représente un important programme communautaire du Conseil des arts du Canada, un programme que nous devons, de toute évidence, revoir constamment à mesure que nous acquerrons de l'expérience dans ce domaine. Il demeure toutefois l'une des premières tentatives réussies du Conseil pour être plus ouvert et accessible.

M^{me} Morris aimerait peut-être ajouter quelque chose.

Mme Morrow: Un programme comme le programme Explorations s'inscrit, à mon avis, dans le cadre d'engagement pris par le Conseil en matière de développement. Lorsque nous établissons le plan stratégique, nous découvrirons peut-être que, depuis la création du programme, d'autres domaines de développement ont fait surface et que nous devrions les intégrer à notre politique de développement.

Le programme Explorations ne réussit peut-être pas à atteindre toutes les populations visées. Nous avons peut-être cru, à un certain moment, que le programme Explorations nous permettrait de récupérer tous les laissés-pour-compte de nos autres programmes ou de leur offrir un moyen d'accès. Ce n'est peut-être pas le cas, et nous devons peut-être en revoir la structure. Cependant, j'estime qu'un conseil des arts national, vital, exige l'établissement d'une série de programmes destinés au développement du pays, à offrir de nouveaux moyens d'accès, à permettre de faire autre chose que ce que nous avons fait jusqu'ici.

Le président: Ma dernière question, je suppose, a trait au Mendelssohn Choir.

Des voix: Oh, oh.

Le président: Les mesures anti-tabac semblent certes modérées, par opposition.

J'ai une question très précise à poser au sujet de ces subventions. Dans la documentation—peut-être l'ai-je lu trop rapidement—je n'ai pu trouver le pourcentage du budget total que représente cette subvention. Dans quelle mesure l'argent est-il important pour un organisme comme celui-là et dans quelle mesure est-ce une confirmation, une sorte de sceau d'approbation donné par le Conseil des arts du Canada pour attester qu'il représente un investissement sûr?

M. Anthony: La subvention du Conseil des arts représente beaucoup plus que sa valeur réelle, en dollars. Nous en sommes conscients. J'ai moi-même dirigé un organisme dans une plus petite ville du Canada, pour en revenir à une question posée plus tôt, pour lequel l'appui du Conseil des arts du Canada représentait plus une confirmation de sa valeur artistique qu'une aide financière. Je pouvais toujours trouver de l'argent ici et là, mais il m'était impossible d'obtenir ce genre de sceau d'approbation très visible.

[Text]

The Chairman: If that's the case, even if it's a symbolic amount is there a real concern on behalf of organizations like this who've had their funding cut that the validation—the stamp of approval—is gone, even if it were \$5,000?

Mr. Anthony: Yes. This isn't the first time we've had this. I know you've gotten an exceptional amount of correspondence in this particular instance, but we've had some very agonizing discussions over the past few years about a number of our clients whose funding we have ceased, not by cancellation of the whole program but perhaps by reason of artistic worth. Their main concern has not been so much for the money as for the *Good Housekeeping* seal of approval, as you describe it. It's a real concern.

Mr. McKinnon: I hear a lot of talk through you, Mr. Chairman, about having a closer connection between crown corporations and government.

How would you feel if one or more of the members of the House were sitting on some your boards and making these kinds of decisions? Would that be a positive or a negative? Be honest.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: Be very careful, otherwise we're going to form a dance company and apply for a grant.

Mr. Lefebvre: I suspect any answer to that question is not going to be the right answer.

First of all, the Canada Council prides itself on not being a crown corporation. We're funded by Parliament and we're grateful for that, but we are an arm's-length organization that does not yet receive orders from the political side of our country. I can testify to that for the last nine years, and I think the Canada Council fought for that some years ago, because somebody tried to change that. We're very proud of that, and I think our constituents across Canada feel that way too. This does not mean, on the other hand, that we should not be responsive to concerns, and our presence here today is part of that.

I don't have anything against parliamentarians, and some of them probably have just as much knowledge, if not more knowledge, that could be very helpful to us, but I don't think being there would change a hell of a lot.

The Chairman: Mr. Anthony, the last word.

Mr. Anthony: I'll just add a word or two on that point. I think if we examine the statutes and laws and by-laws, somewhere we'll find some obstacle to sitting members of the House being helpful members of your board.

Mr. McKinnon: You can always change that.

Mr. Anthony: That aside, I do want you to know that, as my chairman says, we are what they call an exempt crown—exempt from section 10 of the FAA. We are voluntarily compliant with all aspects of it, except for the one he

[Translation]

Le président: Si c'est le cas, même s'il s'agit d'un montant symbolique, par exemple 5 000\$, ce genre d'organisme auquel on a retiré l'aide financière craint-il vraiment de perdre ce sceau d'approbation?

M. Anthony: Oui. Ce n'est pas la première fois que cela se produit. Je sais que vous avez reçu un nombre exceptionnel de lettres à cet égard, mais nous avons vécu des débats très déchirants ces dernières années au sujet du nombre de clients que nous devons cesser d'aider, non pas en éliminant tout le programme, mais, peut-être, en raison de leur valeur artistique. Ils ne s'inquiètent pas tant de l'argent qu'ils ne recevront plus que du sceau d'approbation qu'ils perdent, comme vous l'avez si bien décrit. C'est un souci légitime.

M. McKinnon: Je vous entends souvent dire, monsieur le président, que les rapports devraient être plus étroits entre les sociétés d'État et le gouvernement.

Comment réagiriez-vous à la présence, au sein de certains de vos conseils, de députés qui prendraient ce genre de décisions? Votre réaction serait-elle favorable ou défavorable? Répondez honnêtement.

Des voix: Oh, oh.

Le président: Prenez garde, sans quoi nous formerons une troupe de danse et demanderons une subvention.

M. Lefebvre: Peu importe la réponse, je soupçonne que ce ne sera pas la bonne.

Tout d'abord, le Conseil des arts du Canada se targue de ne pas être une société d'État. Nous recevons des crédits du Parlement, ce dont nous lui sommes reconnaissants, mais nous entretenons tout de même un lien d'indépendance par rapport aux pouvoirs politiques du pays. Je puis en témoigner pour les neuf dernières années. Je crois que quelqu'un a tenté de changer la situation, mais que le Conseil des arts du Canada a réussi à maintenir son lien d'indépendance, il y a quelques années déjà. Nous en sommes très fiers, et je crois que nos clients du Canada tout entier ont le même sentiment. Cela ne veut pas dire, par contre, que nous ne devrions pas être attentifs aux préoccupations, ce qui explique notre présence ici aujourd'hui.

• 1705

Je n'ai rien contre les parlementaires. Certains d'entre eux ont probablement autant de connaissances, voire davantage, qui nous seraient très utiles, mais je ne crois pas que leur présence changerait beaucoup les choses.

Le président: Monsieur Anthony, un dernier mot, je vous prie.

M. Anthony: Je vais simplement ajouter un ou deux mots sur ce sujet. À mon avis, si nous examinons les statuts, les lois et les règlements, nous trouverons quelque part une disposition qui empêche les députés de faire une contribution utile à l'administration du conseil.

M. McKinnon: De telles dispositions peuvent être abrogées.

M. Anthony: Cela étant dit, je tiens à ce que vous sachiez que, comme le dit mon président, nous sommes une société exemptée, c'est-à-dire qu'elle n'est pas assujettie à l'article 10 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Nous en

[Texte]

mentioned, which is being subject to ministerial directive. Because we feel the independence of the council when it comes to artistic decisions is essential, we would not want any artistic decisions being influenced by political or bureaucratic considerations. For that reason we fought several times attempts at roping the Canada Council into tighter controls and providing for bureaucratic and political directive to us.

Mr. Lefebvre: On the other hand, I'd like to say you're all invited to attend any of our board meetings to see how difficult it is sometimes. As Mr. Chairman said, just \$5,000—on \$100 million what's \$5,000? But \$5,000 to that, to this, to this, ends up being \$100,000. They're tough decisions to take; they're not easy. As I said, you're all welcome to attend. Our next board meeting is three days in June, so feel free to. . .

The Chairman: Well, we would love to know more about that, and let me say in closing how very interesting the afternoon has been. I think it's a tribute to the progress the country has made since the Massey commission back in the early 1950s that you have such an embarrassment of riches to choose from. The choices are difficult precisely because we've had this exponential growth of the arts in all forms.

We are struggling, I think, with many of these same questions as we talk to you and other cultural institutions who are going through profound changes in an era of reduced dollars. But it's also an exciting period. These tough choices force us to get creative, and I hope we can be creative together. I think on behalf of this committee we look forward to working with you on the council, and maybe even attending your board meeting. But don't forget to invite us to really neat things like theatrical performances.

On that note, thank you very much.

Mr. Anthony: Thank you very much.

Ms Morrow: Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

respectons toutes les dispositions volontairement, sauf la disposition qu'il a mentionnée, c'est-à-dire que le Conseil n'est pas assujéti aux directives ministérielles. Comme l'indépendance du conseil est pour nous cruciale lorsque vient le temps de prendre des décisions en matière d'art, nous ne voudrions pas que ces décisions soient influencées par des impératifs politiques ou bureaucratiques. C'est pourquoi nous avons plusieurs fois combattu les tentatives faites pour assujettir le Conseil à des contrôles plus rigoureux et pour nous assujettir à des directives de bureaucrates et de politiques.

M. Lefebvre: Par contre, vous êtes tous invités à assister aux réunions de notre Conseil. Vous pourrez alors constater par vous-mêmes combien les décisions sont difficiles à prendre parfois. Comme l'a dit le président, qu'est-ce que 5 000\$, par rapport à 100 millions de dollars? Pourtant, 5 000\$ par ci, 5 000\$ par là, on arrive vite à un total de 100 000\$. Les décisions sont difficiles à prendre. Comme je l'ai dit, vous êtes tous les bienvenus. Notre Conseil se réunira pendant trois jours en juin. N'hésitez pas. . .

Le président: Nous serions heureux d'en savoir davantage. Avant de terminer, je tiens à dire combien cet après-midi a été intéressant. Le fait que le choix soit si difficile montre bien à quel point le pays a évolué depuis les travaux de la commission Massey au début des années cinquante. Les choix sont difficiles précisément parce que les arts, sous toutes leurs formes, ont connu une telle croissance exponentielle.

Nous sommes nous-mêmes, je crois, aux prises avec bon nombre des mêmes problèmes que vous et d'autres institutions culturelles qui connaissent de profonds bouleversements en cette période de compressions budgétaires. Par contre, la période est aussi intéressante. Ces choix difficiles nous obligent à faire preuve de créativité, et j'espère qu'ensemble, nous y parviendrons. Il tarde au comité de travailler de concert avec vous au Conseil, et peut-être même d'assister aux réunions de votre conseil d'administration. Cependant, n'oubliez pas de nous inviter à des présentations vraiment emballantes, comme des pièces de théâtre.

Je vous remercie beaucoup.

M. Anthony: Je vous en prie.

Mme Morrow: C'est moi qui vous remercie.

Le président: La séance est levée.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

B801320

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canada Council:

Jacques Lefebvre, Vice-Chairman;

Brian Anthony, Associate Director;

David Hendrick, Assistant Director, Treasurer and Director of
Administration and Finance;

Joanne Morrow, Assistant Director and Director of the Arts Division.

TÉMOINS

Du Conseil des Arts du Canada:

Jacques Lefebvre, vice-président;

Brian Anthony, directeur associé;

David Hendrick, directeur adjoint, trésorier, directeur de l'adminis-
tration et des finances;

Joanne Morrow, directrice adjointe et directrice de la Division des arts.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

XC 68

C13

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Wednesday, April 27, 1994

Le mercredi 27 avril 1994

Tuesday, May 3, 1994

Le mardi 3 mai 1994

Chair: John Godfrey

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

CONCERNANT:

Business of the Committee—Parks Policy Study

Travaux du Comité—Étude de la politique sur les parcs

Main Estimates for the fiscal year 1994–95: Vote 70 under
CANADIAN HERITAGE

Budget des dépenses principal 1994–1995: crédit 70 sous la
rubrique PATRIMOINE CANADIEN

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown
Jan Brown
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown
Jan Brown
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 27, 1994

(14)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met *in camera* at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Suzanne Tremblay.

Acting Member present: Gérard Asselin for Louis Plamondon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Susan Alter, Research Officers.

The Committee proceeded to discuss its future business.

After debate, it was agreed, — That the Steering Committee draft a report to be tabled before the end of June upon the expenditure plans and priorities in future fiscal years of the department and agencies whose main estimates are before the Committee.

After debate, it was agreed, — That Keith Spicer and colleagues be invited to appear before the Committee on May 31, 1994 at 3:15 p.m. for a briefing session open to all parliamentarians.

After debate, it was agreed, — That officials from the Department of Canadian Heritage be invited to give two briefing sessions on the Parks Policy Study.

After debate, it was agreed, — That Sheila Finestone, Secretary of State (Multiculturalism, Status of Women) be invited to appear before the Committee in May 1994 to explain her expenditure plans and priorities for future years.

After debate, it was agreed, — That the Committee undertake in June a study on convergence of technology and that the research staff prepare a preliminary list of witnesses.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 3, 1994

(15)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Acting Member present: Sarkis Assadourian for Eleni Bakopanos.

Associate Members present: Simon de Jong, Christiane Gagnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Susan Alter, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Museum of Civilization: Peter A. Herrndorf, Chairman of the Board of Trustees; Dr. George F. MacDonald, Executive Director; Sylvie Morel; Director of exhibitions and programs; Joe Geurts, Managing Director; Linda Morris, Director, Public Affairs.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 27 AVRIL 1994

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à huis clos à 15 h 45, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Suzanne Tremblay.

Membre suppléant présent: Gérard Asselin pour Louis Plamondon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Susan Alter, attachés de recherche.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Après débat, il est convenu — Que le Comité directeur rédige un rapport, à déposer avant la fin de juin, sur les plans et priorités de dépenses futures du ministères et des organismes dont le Comité étudie les prévisions budgétaires.

Après débat, il est convenu — Que Keith Spicer et ses collègues soient invités à se présenter devant le Comité le 31 mai, à 15 h 15, pour faire un exposé auquel tous les parlementaires sont conviés.

Après débat, il est convenu — Que les fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien viennent faire deux exposés sur la revue de la politique des parcs.

Après débat, il est convenu — Que Sheila Finestone, secrétaire d'État (Multiculturalisme et Condition féminine), vienne témoigner en mai pour exposer ses plans et priorités de dépenses pour l'avenir.

Après débat, il est convenu — Que le Comité entreprenne en juin une étude sur la convergence des technologies et que les attachés de recherche préparent une liste provisoire de témoins.

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 3 MAI 1994

(15)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 40, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Glen McKinnon, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Membre suppléant présent: Sarkis Assadourian pour Eleni Bakopanos.

Membres associés présents: Simon de Jong et Christiane Gagnon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Susan Alter, attachés de recherche.

Témoins: Du Musée canadien des civilisations: Peter A. Herrndorf, président du Conseil d'administration; George F. MacDonald, directeur exécutif; Sylvie Morel, directrice des expositions et programmes; Joe Geurts, directeur administratif; Linda Morris, directrice des affaires publiques.

The Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140, and 150 under CANADIAN HERITAGE be referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The Chair called Vote 70 under CANADIAN HERITAGE.

Peter A. Herrndorf and Dr. George F. MacDonald, each made an opening statement, and with the other witnesses answered questions.

At 5:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, portant sur l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995:

Il est ordonné—Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 et 150, sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN, soient renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le président appelle: crédit 70, PATRIMOINE CANADIEN.

Peter A. Herrndorf et George F. MacDonald, font chacun un exposé puis, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 17 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 3, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 3 mai 1994

● 1539

The Chairman: We have to be orderly. At least one person has a plane to catch so as not to disappoint an 8-year-old going to a baseball game. I point no fingers and make no allusions. I suggest that since we have representation from all parties—more are coming—we begin.

We welcome today the representatives of the Canadian Museum of Nature. First, there is Peter Herrndorf.

Mr. Peter Herrndorf (Chairman of the Board of Trustees, Canadian Museum of Civilization): Civilization.

The Chairman: Civilization, sorry. I have it on the brain. Wrong day. It's there; it's just lodged. I didn't say that.

● 1540

The Canadian Museum of Civilization has been, as everyone knows, relocated within recent memory to this gorgeous new space.

Perhaps, Mr. Herrndorf, I will allow you to introduce your team and to make a presentation to us. We welcome all of you here.

Mr. Herrndorf: Thank you very much, Mr. Chairman. Good afternoon, ladies and gentlemen. *Bonjour, mesdames et messieurs.*

Let me begin by introducing the other members of our group. The executive director of the museum is Dr. George MacDonald. Joe Geurts is the managing director. Sylvie Morel is our director of exhibitions and programs. Linda Morris is the museum's director of public affairs. I'd like to recognize one of the really distinguished trustees, General Ramsey Withers.

As I think all of you know, the Canadian Museum of Civilization was established as a crown corporation by the Museums Act of 1990. The corporation comprises the Canadian Museum of Civilization and its affiliate, the Canadian War Museum.

Our board of trustees is composed of 14 members from different regions of our country, from British Columbia to Newfoundland. They bring a rich variety of skills and an absolutely essential range of regional perspectives to the museum.

The board and management of the Canadian Museum of Civilization are fully committed to achieving its legislated mandate. I'll just read a small portion of that. The Museums Act, which came into force on July 1, 1990 declares that:

... the heritage of Canada and all its peoples is an important part of the world heritage and must be preserved for present and future generations and that each museum established by this Act

Le président: Nous allons devoir nous discipliner. Il y en a au moins un d'entre nous qui a un avion à prendre pour ne pas décevoir un enfant de huit ans qui doit aller au match de base-ball. Je ne montre personne du doigt, personne n'est visé. Étant donné que tous les partis sont représentés—d'autres députés arrivent—je propose que nous commençons.

Nous accueillons aujourd'hui les représentants du Musée canadien de la nature. Il y a d'abord Peter Herrndorf.

M. Peter Herrndorf (président du Conseil d'administration, Musée canadien des civilisations): Des civilisations.

Le président: Des civilisations, excusez-moi. J'avais la nature en tête. Je me suis trompé de jour. Je n'arrivais pas à me le sortir de la tête. Mettons que je n'ai rien dit.

Comme chacun sait, le Musée canadien des civilisations s'est relogé récemment dans un superbe édifice.

M. Herrndorf, auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collaborateurs et de nous faire votre exposé. Nous vous souhaitons la bienvenue à tous.

M. Herrndorf: Merci beaucoup, monsieur le président. Bon après-midi, mesdames et messieurs. *Good day, ladies and gentlemen.*

Permettez-moi de vous présenter les autres membres de notre groupe. Voici le directeur exécutif du Musée, M. George MacDonald. Joe Geurts est notre directeur administratif. Sylvie Morel est notre directrice des expositions et des programmes. Linda Morris est notre directrice des Affaires publiques. Le général Ramsey Withers est l'un de nos administrateurs les plus distingués.

Comme vous le savez tous, le Musée canadien des civilisations est devenu société de la Couronne en vertu de la Loi sur les musées de 1990. La société coiffe le Musée canadien des civilisations ainsi que son musée affilié, le Musée canadien de la guerre.

Notre conseil d'administration se compose de 14 membres issus des diverses régions de notre pays, de la Colombie-Britannique à Terre-Neuve. Ces personnes aux compétences les plus diverses apportent au musée les multiples perspectives régionales qui lui sont absolument essentielles.

Le conseil d'administration et la direction du Musée canadien des civilisations se sont pleinement engagés à réaliser le mandat que la loi leur a imparti. Je vous en lirai un bref extrait. La Loi sur les musées, qui est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1990, stipule:

Le patrimoine du Canada et de tous ses peuples constitue une part importante du patrimoine mondial et doit à ce titre être préservé au profit des générations présentes et futures, et chaque musée constitué par la présente loi

[Text]

(a) plays an essential role, individually and together with other museums, in preserving and promoting the heritage of Canada and all its peoples. . . in contributing to the collective memory and sense of identity of all Canadians;

In this constantly and rapidly changing world, the Museum of Civilization strives to remain dynamic and relevant by reviewing its objectives and priorities on a regular basis, by exploring new ways of meeting these objectives, and by maintaining a high level of service to the people it serves, which means Canadians from one end of the country to the other.

The board and staff of the museum undertook such a major review last year. The result was the museum's first strategic plan. It's a vision for the 21st century. I understand the members of this committee have received that document.

The new vision presented in this plan emphasizes the corporation's commitment to being a centre of museological excellence, fostering in all Canadians a sense of our common Canadian identity in history, promoting intercultural understanding and dialogue, sharing and communicating its knowledge to a degree unprecedented in museums, and, finally, providing an educational and enjoyable learning experience.

Dr. MacDonald will elaborate more on that during his presentation.

The museum's innovative programming has had an extraordinary level of public support since we moved into our new facilities in 1989. Let me give you just two specific and, I hope, useful examples.

We attracted a remarkable 1.2 million visitors in the past fiscal year. We attracted, during the summer of 1992, some 47% of all out-of-town visitors during that summer. I think both those figures give you some sense of the kind of appeal that the Museum of Civilization has had since it moved into its new quarters.

At the same time, the Canadian War Museum's program of activities to commemorate the 50th anniversary of D-Day next month is also expected to draw great numbers of visitors not only to the War Museum, but to the National Capital Region.

In addition to our traditional museum activities—in-house and travelling exhibitions, public programs, loans, publications, and seminars—the museum, working in cooperation with the private and public sectors, now benefits from a variety of electronic technologies for recording, storing and transmitting information on its collections. These technologies will enable the museum to reach out to thousands and thousands of Canadians who are not able to visit the National Capital Region.

Some examples of this use of electronic technology are IMAX/OMNIMAX films, and I hope all of you in this committee have seen IMAX and OMNIMAX either in this museum or in other places—some of the films that are being

[Translation]

a) joue un rôle fondamental, seul ou en collaboration avec d'autres musées ou institutions analogues, dans la conservation et la promotion, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, du patrimoine du Canada et de tous ses peuples, de même que dans la constitution de la mémoire collective de tous les Canadiens et dans l'affirmation de l'identité canadienne.

Dans ce monde en évolution constante et rapide, le Musée canadien des civilisations s'efforce de demeurer dynamique et proche des réalités en examinant régulièrement ses objectifs et priorités, en mettant à l'essai de nouveaux moyens de réaliser ses objectifs et en offrant au public qu'il dessert, c'est-à-dire les Canadiens d'un océan à l'autre, un service de qualité élevé et constant.

Le conseil d'administration et le personnel du Musée ont entrepris un examen d'envergure de cet ordre l'an dernier. Il en a résulté le premier plan stratégique du Musée. Il s'agit d'une vision pour le 21^e siècle. Je crois savoir que les membres du comité ont reçu ce texte.

La nouvelle vision qu'offre ce plan se fonde sur l'engagement qu'a pris la Société à être un centre d'excellence muséologique, à promouvoir chez tous les Canadiens un sens de leur identité et de leur histoire commune, à permettre la compréhension interculturelle et le dialogue, à partager et à diffuser ses connaissances à un niveau sans précédent pour un musée, et enfin, à offrir une expérience d'apprentissage tant éducative que divertissante.

M. MacDonald vous donnera plus de détails à ce sujet au cours de son exposé.

Depuis que le Musée s'est installé dans son nouvel immeuble en 1989, sa programmation novatrice a suscité l'appui enthousiaste du public. Permettez-moi de ne vous donner que deux exemples précis et à mon avis utiles.

Au cours du dernier exercice financier, nous avons accueilli 1,2 millions de visiteurs, ce qui est remarquable. Au cours de l'été de 1992, nous avons attiré près de 47 p. 100 de tous les visiteurs de l'extérieur de la ville. Je pense que ces deux chiffres vous donnent une idée de l'intérêt que suscite le Musée canadien des civilisations depuis qu'il a déménagé.

Parallèlement, le programme d'activités du Musée canadien de la guerre visant à commémorer le cinquantenaire du débarquement de Normandie le mois prochain attire des foules de visiteurs non seulement au Musée de la guerre, mais aussi dans la région de la capitale nationale.

Outre nos activités muséologiques traditionnelles—les expositions au musée et itinérantes, les programmes publics, les prêts, les publications et les séminaires—le Musée, en coopération avec les secteurs privé et public, bénéficie aujourd'hui de toute une gamme de technologies électroniques permettant d'enregistrer, de stocker et de transmettre des information sur ses collections. Ces technologies permettront au Musée de rejoindre les milliers et milliers de Canadiens qui ne peuvent visiter la région de la capitale nationale.

Je vous donne quelques exemples de cette utilisation de la technologie électronique: les films IMAX-OMNIMAX, et j'espère que tous les membres du Comité ont vu l'IMAX et l'OMNIMAX au Musée ou ailleurs—et parmi les films qu'on

[Texte]

developed include *The Maya*, which is being developed with the Mexican Institute of Cinematography and the National Film Board of Canada; *Canada's Visual History*, which is a CD-ROM, developed in conjunction with the National Film Board of Canada and the Canadian Heritage Information Network; the multi-media Canadian Heritage Kiosk, to be distributed to various heritage locations across the country and produced in partnership with the Bronfman Foundation and the Department of Canadian Heritage; digitized historical photographs and artifacts images on photo-CD being created through a strategic alliance between the museum and Kodak Canada; and finally, the establishment of a basic infrastructure for information management and dissemination, which is being developed through a strategic alliance with Digital and the museum.

We are also very much committed to promoting intercultural understanding and dialogue, and the museum's approach to the changing role and status of Canada's native peoples is a good illustration. Currently native representatives are participating in the detailed planning of the First Peoples' Hall, the museum's largest unfinished long-term exhibition space.

Furthermore, we anticipate that as aboriginal communities acquire proceeds from land claims settlements they will create more and more of their own museums. This will allow the CMC to decentralize parts of its ethnological collections to these new native museums, mostly through loans but also by selected repatriation of sacred materials. With this in mind the Canadian Museum of Civilization has offered, since September of 1993, an aboriginal training program in museum practices that will contribute to community-run museums having the professional skills they need.

In pursuing other efforts of this kind to share knowledge and expertise, both the Museum of Civilization and the Canadian War Museum have entered into cooperative agreements with a range of other Canadian institutions. Let me mention just a few of them: the New Brunswick Museum, the Saskatchewan Museum of Natural History, the Museum of Northern British Columbia, le Musée de séminaire de Québec, the Ski Museum in Ottawa, le Musée de la civilisation de Québec, Carleton University, the Vancouver Museum, the Newfoundland Museum, the David M. Stewart Museum in Montreal, the Historic Naval and Military Establishments, Huronia Historical Parks in Midland, Ontario, the Médiathèque de the University of Ottawa, and the Town of North Sydney, Nova Scotia. And the list goes on.

In the same spirit of sharing, the Canadian Museum of Civilization has loaned during recent years artifacts from its collections to, among others, the Old Sun Museum near Gleichen, Alberta, a Blackfoot Indian museum, to le Musée de la civilisation de Québec, more than 500 major works of contemporary native art to the Thunder Bay Art Gallery, to le Musée historique de Madawaska in New Brunswick, to the Gordon Robertson Educational Centre in Frobisher Bay, and to the Smithsonian in Washington.

[Traduction]

tourne, on compte les *Maya*, une production conjointe de l'Institut mexicain de la cinématographie et de l'Office national du Film du Canada; *l'Histoire du Canada en images*, un disque optique compact produit conjointement par l'Office national du Film du Canada et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine; le kiosque du patrimoine canadien multimédiatique qui sera installé dans divers lieux du patrimoine du pays et produit en collaboration avec la Fondation Bronfman et le ministère du Patrimoine canadien; les photographies historiques et images d'artefacts digitalisées sur le disque optique produit grâce à l'alliance stratégique conclue par le Musée et Kodak Canada; et enfin, la création d'une infrastructure pour la gestion et la dissémination de l'information qui sera mise au point conjointement par Digital et le Musée.

Nous sommes également très attachés à la promotion de la compréhension et du dialogue interculturel, comme en témoigne fort bien l'attitude qu'a prise le Musée vis-à-vis du nouveau rôle et du statut des peuples autochtones du Canada. À l'heure actuelle, des représentants autochtones participent à la planification détaillée de la salle des Premières nations, le plus grand espace d'exposition à long terme, et inachevé, du musée.

En outre, nous nous attendons à ce que les communautés autochtones créent de plus en plus leurs propres musées en se servant des indemnités qu'elles toucheront aux termes des accords de règlement de revendications territoriales. Ce qui permettra au MCC de décentraliser des parties de ses collections ethnologiques qui seront accueillies dans ces nouveaux musées autochtones, essentiellement par voie de prêts mais aussi par le rapatriement sélectif d'objets sacrés. C'est avec ce but à l'esprit que le Musée canadien des civilisations offre depuis septembre 1993 un programme d'initiation aux pratiques muséologiques s'adressant aux autochtones afin de doter ces musées communautaires des compétences professionnelles dont ils auront besoin.

Dans la recherche d'autres initiatives de ce genre visant à partager la connaissance et l'expertise, le Musée canadien des civilisations, ainsi que le Musée canadien de la guerre, a conclu des accords coopératifs avec un vaste ensemble d'institutions canadiennes. Permettez-moi d'en mentionner quelques-unes: le Musée du Nouveau-Brunswick, le Musée d'histoire naturelle de la Saskatchewan, le Musée du Nord de la Colombie-Britannique, le Musée du séminaire de Québec, le Musée du ski d'Ottawa, le Musée de la civilisation de Québec, l'Université Carleton, le Musée de Vancouver, le Musée de Terre-Neuve, le Musée David M. Stewart de Montréal, les Établissements historiques navals et militaires, les Parcs historiques de la Huronie de Midland, en Ontario, la Médiathèque de l'Université d'Ottawa et la Ville de North Sydney en Nouvelle-Écosse. Et la liste est longue.

Dans le même esprit de partage, le Musée canadien des civilisations a prêté au cours des récentes années des artefacts de ses collections, entre autres, au Musée Old Sun près de Gleichen, en Alberta, un musée pied-noir, au Musée de la civilisation de Québec, plus de 500 grandes oeuvres de l'art autochtone contemporain ont été prêtées au Musée des beaux-arts de Thunder Bay, au Musée historique du Madawaska au Nouveau-Brunswick, au Centre éducatif Gordon-Robertson de Frobisher Bay, et au Smithsonian Institute de Washington.

[Text]

In a more traditional way of sharing and reaching out, the Museum of Civilization and the Canadian War Museum have presented a wide range of travelling exhibitions produced in-house or borrowed from other institutions. Let me give you a few examples. I will talk about three particular travelling exhibitions that I think had a particular impact across Canada and in various parts of the world.

The first one was *Art and Ethnicity: The Ukrainian Tradition in Canada*, produced by the CMC and presented on-site from August 1991 to February 1993. It will have been shown in Saskatoon, Mississauga, Montreal, Thunder Bay, and Timmins before ending its tour at the Musée J. Armand Bombardier in Valcourt, Quebec, in July 1995. It's worth mentioning that this particular exhibit, *Art and Ethnicity*, will be permanently installed at the Ukrainian Museum in Saskatoon after it closes in Valcourt.

The second travelling exhibit I want to mention is *Indigena*, shown at the Canadian Museum of Civilization from June to November 1992, which will have been seen in Winnipeg; Halifax; Windsor; Phoenix, Arizona; Calgary; and Portland, Oregon, before closing at the University of Oklahoma Art Museum in September 1995.

• 1550

The third example—one that I was very actively involved with as it travelled across the country and parts of the world—*A Coat of Many Colours*, a history of the Jewish community in Canada, was mounted with the help of the Friends of Beth Hatefutsoth and presented at the Museum of Civilization from April to September 1990. Over the past three years the exhibit has been presented in Winnipeg; Saskatoon; Toronto; Vancouver; Edmonton; Saint John, New Brunswick; Halifax; Montreal; and Tel Aviv and concluded earlier this year at the Jewish Museum in New York.

As well, the Canadian War Museum is currently developing a major travelling exhibition called *Victory* to commemorate the 50th anniversary of the end of the Second World War, and a portion of this exhibition will be sent to Russia as part of an exchange with the Russian military museums system.

We believe that by combining both traditional and non-traditional museological approaches, the Canadian Museum of Civilization Corporation will be able to fulfil its national mandate and help Canadians gain a better sense of their collective identity. We also believe that by reaching out to people, both in the national capital region and every other part of the country, the Canadian Museum of Civilization and its affiliate, the Canadian War Museum, will continue to be a museum for all Canadians. It's a commitment that is shared by everyone on the board and staff of the corporation.

Thank you very much.

With that, let me hand it over to our executive director, George MacDonald.

M. George F. MacDonald (directeur exécutif de la Société du Musée canadien des civilisations): Monsieur le président, membres du Comité, le Musée canadien des civilisations a un rôle essentiel à jouer dans la vie des Canadiens à titre de

[Translation]

Dans le cadre d'une stratégie plus traditionnelle de partage et de sensibilisation, le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la guerre ont présenté un vaste ensemble d'expositions itinérantes produites par nous ou empruntées à d'autres institutions. Je vous en donne quelques exemples. Je parlerai de trois expositions itinérantes qui, à mon avis, ont connu un retentissement particulier partout au Canada et dans diverses régions du monde.

La première s'intitulait *Art et Ethnicité—La tradition ukrainienne au Canada*, produite par le NCC et présentée chez nous d'août 1991 à février 1993. Cette exposition ira à Saskatoon, à Mississauga, à Montréal, à Thunder Bay et à Timmins avant d'achever son parcours au Musée J. Armand Bombardier à Valcourt, au Québec, en juillet 1995. Il convient de mentionner que cette exposition, *Art et Ethnicité*, élira domicile de façon permanente au Musée ukrainien de Saskatoon après son séjour à Valcourt.

La deuxième exposition itinérante que je tiens à mentionner s'intitule *Indigena*, et a été présentée au Musée canadien des civilisations de juin à novembre 1992, elle ira à Winnipeg, Halifax, Windsor, Phoenix en Arizona, Calgary et Portland en Oregon, sa destination finale étant le Musée d'art de l'Université de l'Oklahoma en septembre 1995.

Le troisième exemple, une exposition à laquelle j'ai participé de très près et qui a voyagé dans tout le pays et à l'étranger, *La tunique aux couleurs multiples*, l'histoire de la collectivité juive au Canada, a été montée de concert avec l'organisme Friends of Beth Hatefutsoth et présentée au Musée des civilisations d'avril à septembre 1990. Depuis trois ans, l'exposition est allée à Winnipeg, à Saskatoon, à Toronto, à Vancouver, à Edmonton, à St-Jean, au Nouveau-Brunswick, à Halifax, à Montréal et à Tel Aviv et a pris fin au début de l'année au Jewish Museum, à New York.

Au Musée de la guerre du Canada, on est en train de mettre sur pied une importante exposition itinérante appelée *Victoire*, pour marquer le 50^e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Une partie de l'exposition ira en Russie dans le cadre d'un échange avec le réseau des musées militaires de la Russie.

Nous croyons que, grâce à une combinaison d'approches traditionnelles et non-traditionnelles, la Société du Musée canadien des civilisations pourra remplir son mandat national et aider les Canadiens à mieux comprendre leur identité collective. Nous croyons aussi qu'en étant accessibles à tous, tant dans la région de la Capitale nationale que dans toutes les autres régions du pays, le Musée canadien des civilisations et son musée affilié, le Musée canadien de la guerre, continueront à être des musées pour tous les Canadiens. C'est un engagement que partagent tous les membres du conseil d'administration et du personnel de la société.

Merci beaucoup.

Sur ce, je cèderai la parole à notre directeur exécutif, George MacDonald.

Mr. George F. MacDonald (executive director, Canadian Museum of Civilization Corporation): Mr. Chairman, members of the Committee, as the depository of Canada's collective memory, the Canadian Museum of Civilization has a critical

[Texte]

dépositaire de leur mémoire collective. Étant à la fois le premier musée fédéral érigé dans la province de Québec et un musée présentant la culture de nos peuples autochtones, le Musée canadien des civilisations est très conscient du rôle primordial qu'il peut jouer, de nos jours, dans l'histoire de notre pays.

Since opening in June 1989, we have presented exhibitions and programs highlighting the diversity of cultural traditions that have enriched Canada and been shaped to the Canadian social environment.

Over the past 18 months the board of trustees and staff of the CMC have forged a new corporate vision of the Canadian Museum of Civilization and its affiliate, the Canadian War Museum, which we shall pursue through this decade.

It has three main thrusts: completing existing gallery spaces at both museums, which involves roughly 6,300 square metres at the Museum of Civilization and 400 square metres at the War Museum; secondly, completing the long-term exhibits at the CMC, that is, the spaces that have nothing in them at the present time; and fulfilling our mandate, which is national in scope, by providing more services in the way of exhibitions and electronic outreach to Canadians across the country.

The aim behind these goals is to foster in Canadians a greater appreciation of their history and in that way to communicate a richer sense of our common identity.

L'environnement économique et social dans lequel nous exerçons nos activités s'est grandement modifié au cours des dernières années. À titre d'institution nationale d'éducation, de recherche et de loisirs, la Société est confrontée à un défi de taille pour assurer sa croissance à long terme dans un contexte marqué d'une part, par les restrictions financières et la reconstruction économique, et d'autre part, par l'obligation de rendre des comptes au public et par la concurrence croissante qui s'exerce dans le domaine des activités récréatives.

Tout musée national fait face à un dilemme majeur quand il s'agit de répondre aux besoins de tous les citoyens du pays à partir d'un site unique situé dans la Région de la capitale nationale.

At the same time, the museum's facilities provide other organizations with a national stage on which to present their locally developed exhibits and other public programs.

• 1555

A newer initiative is to use the latest information technologies to extend the museum's reach, nationally and internationally. Let me give you a few examples of what we are aiming at over the near future.

Imagine visiting the museum to explore some subject of personal interest—for example, dance. First, you browse the exhibits of artifacts, perhaps beginning with the costumes from our extensive Ukrainian costume collection. Then you move on to look at traditional dance costumes from the various other ethnic groups in Canada, pausing at items that particularly intrigue you. You read a little about each, information derived from our collections, from the catalogue, research studies and

[Traduction]

role to play in the life of Canadians. As the first federal museum to be developed within Quebec, on the one hand, and one featuring the cultural heritage of our Native peoples, on the other, the Canadian Museum of Civilization is very conscious of the impact it can have at this pivotal time in the history of our country.

Depuis que le musée a ouvert ses portes le 29 juin 1989, nous avons présenté des expositions et des programmes susceptibles de mettre en valeur la diversité des traditions culturelles qui ont enrichi le Canada et qui ont été, à leur tour, influencés par le climat social de ce pays.

Au cours des 18 derniers mois, le conseil d'administration et le personnel ont élaboré la nouvelle vision de la société. Le Musée canadien des civilisations et son musée affilié, le Musée canadien de la guerre, ont la ferme intention de concrétiser cette vision durant la présente décennie.

Tous leurs efforts seront donc mis dans le parachèvement des salles d'exposition déjà existantes, ce qui représente à peu près 6 300 mètres carrés au Musée des civilisations et 400 mètres carrés au Musée de la guerre, l'aménagement des expositions à long terme du MCC, c'est-à-dire des salles qui sont vides pour l'instant, et l'accomplissement de notre mandat, qui en est un d'envergure nationale, en offrant nos services aux Canadiens de tout le pays grâce à des expositions et à la diffusion électronique.

Notre but ultime est d'insuffler aux Canadiens et aux Canadiennes un sens de leur identité commune et de leur histoire.

The social and economic environment in which we operate has changed greatly in the last few years. As a national institution for education, research and entertainment, the Corporation must pursue its long-term development plans in the face of various challenges, including: fiscal restraint and economic restructuring; public accountability; and growing competition for the leisure time of Canadians.

But the greatest dilemma for any national museum is how to meet every citizen's needs from a base in the National Capital Region.

En même temps, les installations du musée offrent à d'autres organismes un théâtre national pour leur permettre de présenter leurs expositions locales et certains autres programmes publics.

La société exploite déjà de nouvelles technologies de l'information pour étendre son rayonnement sur la scène nationale et internationale. Permettez-moi d'illustrer le but que nous visons.

Imaginez que vous êtes en train de visiter le Musée dans le but d'explorer un sujet qui vous intéresse personnellement, disons la danse. Vous commencez par admirer les présentoirs d'artefacts choisis parmi les collections du Musée; vous passez ensuite aux costumes de danse traditionnels de divers groupes ethniques faisant partie de la population canadienne. Vous arrêtez aux objets qui vous intriguent particulièrement, vous documentez sur chacun de ceux-ci en faisant appel au

[Text]

books in our library. Next, you decide to watch performances by dance groups who wear some of the same types of costumes you had just been looking at. You snap a few photos for your album. Finally, you delve into the museum archives to see what historical photographs it holds, showing dance performances of the past, and before you leave the museum, you pick up a bibliography on the subject to help find out even more.

Imagine doing all of this without coming within a thousand miles of the museum, by visiting a virtual museum, created and delivered electronically. All of the activities I've just described are possible through technologies that are now available. The technology of the virtual museum may use telecommunication networks to link the museum's data banks to work stations in local museums or libraries, or—not so far in the future—to PCs in private homes. Alternatively, much the same experiences could be obtained from a compact disk played through the home computer or television, or by tuning in to an interactive cable TV channel devoted to cultural and educational programming.

Il ne s'agit nullement d'un scénario futuriste tel qu'il serait apparu il y a dix ans. Tout cela existe aujourd'hui. Nous y travaillons. L'infrastructure technologique nécessaire a été intégrée à nos installations. En ce moment, nous n'utilisons qu'une fraction de notre capacité de diffusion électronique.

The museum is equipped, and has been since opening, with a modest television studio, fibre-optic and cable television networks extending throughout the building, a satellite signal-receiving station, and a network control centre housing file servers, banks of VCRs and laser disk players and powerful digital, signal-switching equipment. Although this infrastructure is useful for in-house needs, it is really an investment in the future that will enable us to make our services available to Canadians across the country.

For example, it would let us hook up directly to the information highway currently being planned by government and industry. The use of such technology by a national museum will profoundly affect and impact the relevance of the institution to Canadian society in the future.

Electronic access will not substitute on-site visits to the shrines of our cultural heritage. We are not trying to replace the museum as the ultimate shrine for pilgrimage; yet it can satisfy a variety of information needs that might otherwise not be met at all.

The corporation has allocated several million dollars a year over the next five years for electronic outreach. This will be bolstered by cost-sharing through strategic alliances with private-sector companies, such as Digital Corporation of Canada and

[Translation]

catalogue des collections, à des monographies de recherche, ou aux livres que vous trouvez à la bibliothèque du Musée. Vous décidez ensuite d'assister à des spectacles présentés par des troupes de danse dont les membres portent les costumes que vous venez d'admirer. Vous prenez quelques photos. Vous fouillez dans les archives du Musée pour y trouver les photographies historiques qui représentent des spectacles de danse d'époque. Enfin, avant de quitter le Musée, vous vous procurez une bibliographie sur le sujet pour vous permettre de l'approfondir.

Imaginez maintenant que vous puissiez faire toutes ces démarches à distance, à plus de 1 000 milles du Musée. Ce que vous visitez alors est un musée «virtuel» créé et présenté par voie électronique. Toutes les activités que je viens de décrire peuvent être réalisées électroniquement par des moyens technologiques dont nous disposons à l'heure actuelle. La technologie du musée «virtuel» peut utiliser des réseaux de télécommunication qui relient les bases de données du Musée à un poste de travail installé dans une bibliothèque ou un musée local ou par l'entremise d'un ordinateur personnel, à domicile. Cette même expérience pourrait également être faite grâce à un disque compact auquel un ordinateur ou un poste de télévision permettrait d'accéder; ou encore en étant branché sur un canal de télévision interactive par câble réservé exclusivement à une programmation culturelle.

This scenario is no longer futuristic, as it would have been considered ten years ago. It is here now. We are working on it. The necessary technological infrastructure was provided for in the architectural programme for our new building. At present the Museum is using only a fraction of our electronic outreach potential built into the physical plant.

Le Musée est équipé d'un studio de télévision, d'un réseau de télévision par câble installé dans tout l'édifice, d'une station de réception de signaux par satellite, d'un réseau de télécommunications; enfin, d'un centre de contrôle par réseau contenant des serveurs d'archivage électronique, des banques de cassettes magnétoscopiques et des lecteurs de disques au laser ainsi que d'un puissant commutateur numérique. Nous nous servons déjà de ce réseau, à l'interne, à des fins immédiates, mais son installation visait à jeter les assises permettant l'extension de nos services à tous les Canadiens à travers le pays, à investir, en somme, dans l'avenir que nous voulons bâtir.

Nous disposons en fait de l'infrastructure qui nous permettra de nous brancher sur l'autoroute électronique planifiée conjointement par le secteur public et privé. L'utilisation de toutes ces technologies par un musée national aura des répercussions profondes sur la pertinence de notre institution pour la société canadienne.

L'accès électronique ne peut supplanter l'accès physique au reliquaire de notre patrimoine culturel. Nous ne voulons pas remplacer le musée à titre de reliquaire ultime et de lieu de pèlerinage; néanmoins, il pourrait répondre à une variété de besoins d'information qui risqueraient, autrement, de ne l'être pas comblés du tout.

La société allouera plusieurs millions de dollars par année à la diffusion électronique au cours des cinq prochaines années. Cette somme sera amplifiée grâce au partage des coûts provenant d'alliances stratégiques avec des sociétés du secteur

[Texte]

Kodak Canada, and through revenue returns from, for example, sale of products, fees for access to on-line databases, rights, payments for use of the CMC information by external producers, and profits from patents arising out of applications developed through the CMC's strategic alliances. In this time of fiscal restraint, revenue generation is essential for funding electronic outreach activities.

[Traduction]

privé telles que Digital et Kodak et grâce aux retombées monétaires provenant de la vente de produits, droits d'accès aux bases de données en direct, facturation des productions externes pour l'utilisation de l'information que détient le MCC, et de profits dérivés des brevets déposés pour les applications élaborées grâce aux alliances stratégiques du MCC. Dans cette période de restrictions financières, la production de revenu est un aspect incontournable de la diffusion électronique.

• 1600

I'd like to turn now from one challenge, that of learning how to use the new technologies to fulfil our mandate, to another major challenge, the completion of all of the exhibition spaces at both the Canadian Museum of Civilization and the Canadian War Museum. They cannot fully portray Canada's history and the Canadian identity while they remain incomplete.

Let me highlight first the plight of the Canadian War Museum. You have, no doubt, all read in the newspapers how its exhibitions, dating mostly from our centennial year in 1967, need updating.

Bien qu'inauguré en 1942, l'édifice qui abrite le Musée canadien de la guerre, au numéro 360 de la promenade Sussex, n'est pas encore équipé pour illustrer de façon adéquate l'éventail complet de l'histoire militaire du Canada et ses activités de maintien de la paix. La période d'après la Deuxième guerre mondiale, en particulier, n'est pas représentée comme il se doit.

Au cours des dernières années, on a accordé une attention particulière à l'aménagement futur du Musée de la guerre. Un plan d'aménagement du musée a été présenté au ministre des Communications et au conseil d'administration de l'ancienne Société des musées nationaux du Canada en 1988. Un autre rapport, le rapport du Groupe de travail sur les collections des musées d'histoire militaire au Canada, commandé par les ministères des Communications, des Affaires des anciens combattants et de la Défense nationale, a été rendu public en 1991. Ces deux rapports ont présenté un certain nombre de recommandations concernant les installations du Musée canadien de la guerre.

The options included various possibilities for a new building, improving the existing building, and annexing the Royal Mint building next door to the War Museum should that become available.

Our corporation views the Royal Mint building as the most cost-effective solution to providing the needed exhibition space. It was designed by the same architect and in exactly the same style as the Canadian War Museum. Its spaces closely match the program requirements of the CWM.

Although during a period of recession neither of the reports' recommendations produced tangible results, we have succeeded in making some real improvements. In the last fiscal year, internal reallocation of \$1.7 million over three years allowed progress in refurbishing the old building with long-term exhibitions that fill some gap in the coverage of military history.

Je voudrais maintenant passer de l'un des défis que nous devons relever, soit l'apprentissage du mode d'emploi des nouvelles technologies en vue de remplir notre mandat, à un autre défi important, en l'occurrence l'achèvement des salles d'exposition, tant au Musée canadien des civilisations qu'au Musée canadien de la guerre. Ces musées ne peuvent refléter ni l'identité ni l'histoire canadienne tant qu'ils ne seront pas complètement aménagés.

Je voudrais d'abord mettre en lumière les problèmes du Musée canadien de la guerre. Vous avez sans doute tous lu dans les journaux qu'il faudrait mettre à jour les expositions du musée, dont la plupart remontent à l'année de notre centenaire, 1967.

Although inaugurated in 1942, the Canadian War Museum building at 360 Sussex Drive, does not yet portray the wide spectrum of Canadian military history and peacekeeping activities. The post-World War Two era in particular is under represented.

Attention has been given in recent years to the future development of the War Museum. A Development Plan for the Museum was presented to the Minister of Communications and to the Board of Trustees back in 1988, when the Board still reported to the old National Museums of Canada Corporation. And the Report of the Task Force on Military History Museum Collections in Canada, commissioned by the Ministers of Communications, Veterans Affairs and National Defence, was made public in 1991. These two documents made a number of recommendations concerning the War Museum accommodations.

Diverses possibilités sont envisagées, notamment construire un nouvel immeuble, améliorer l'immeuble actuel ou annexer l'édifice de la Monnaie royale, située à côté du Musée de la guerre, s'il devient disponible.

Notre société est d'avis que l'édifice de la Monnaie royale représenterait le moyen le plus économique de mettre à la disposition du musée une aire d'exposition plus appropriée. Il a été conçu par le même architecte et dans le même style architectural que l'immeuble du Musée de la guerre et, ses dimensions étant presque semblables à celles du MCG, il pourrait répondre au besoin d'espace de ce dernier.

Bien qu'aucune de ces recommandations ne se soient concrétisées à cause de la situation économique, nous avons quand même réussi à apporter certaines améliorations aux installations existantes. Au cours de la dernière année financière, grâce à une réallocation interne des fonds, 1,7 millions de dollars sur une période de trois ans, nous avons pu équiper le vieil immeuble d'expositions à long terme permettant de couvrir certaines des périodes manquantes de notre histoire militaire.

[Text]

On April 20 of this year we opened the Korean War Permanent Gallery, and we are planning a hall of heroes and a post-Korean gallery within the next two years. As well, in June we will mount a commemoration of the 50th anniversary of D-Day. I believe the brochure outlining the commemorative events of this period has been distributed to the members.

The Friends of the War Museum are committed to fund-raising for further improvements to the current building that would allow the addition of a 250-seat theatre and 500 square metres of temporary galleries and exhibition space. In order to display its collections of artillery and military vehicles in long-term exhibitions, the museum would need a further 1,000 square metres of space.

Until the War Museum has better public facilities, its ability to serve the public is limited. For instance, it lacks a comfortable rest area or coffee shop where visitors can take a breather during a tour of the galleries. These modest but important services ought to be basic expectations of a national museum.

• 1605

Turning now to the Canadian Museum of Civilization, it was always understood that the level of government funding would enable the new building to open with only half of its permanent exhibits finished. Completion of the second half was to have followed, contingent upon further capital funding. Instead of that fresh funding injection, fiscal restraint and economic restructuring combined to reduce resource levels rather than provide that second package of funding.

Government support has decreased for a high of \$43.9 million in 1991-92 to \$38.5 million in 1994-95. The planned level of government support will decrease to \$36.6 million by 1996-97. This represents a reduction of \$5.4 million or 12% in the 1994-95 year and a reduction of \$7.3 million or 17% by 1996-97. When you include the absence of increase to cover inflation during this period, the real purchasing power of our operating budget was reduced by an additional 10%.

Il en résulte qu'on n'a toujours pas réussi à mettre le point final à l'aménagement du Musée. L'aperçu de l'histoire du Canada que nous avions l'intention d'offrir au public reste lacunaire en ce moment. Notre salle du Canada reconstitue des événements présentés selon une progression chronologique et géographique. Elle comporte des éléments d'exposition illustrant les Maritimes et le centre du Canada, mais la deuxième partie de la salle reste vide. Les Prairies y sont à peine représentées et l'Ouest et le Nord du pays n'y sont pas.

Similarly, while the cultures of Canadian native communities of the Pacific coast are addressed in the exhibits in our Grand Hall, the cultures of many other aboriginal peoples are absent, awaiting the development of the First Peoples' Hall. That gallery is a massive project encompassing some 45,000 square feet of long-term exhibition space.

[Translation]

Le 20 avril, nous avons ouvert la galerie permanente de la Guerre de Corée, et nous avons planifié l'aménagement, dans le courant des deux prochaines années, d'une salle des héros et d'une galerie réservées aux artefacts de la période post-coréenne, et la commémoration du 50^e anniversaire du jour J qui aura lieu en juin. Une brochure concernant ces événements commémoratifs a été distribuée à tous les membres du comité.

Les Amis du Musée canadien de la guerre se sont engagés à trouver des fonds pour apporter d'autres améliorations à l'édifice, ce qui permettrait d'y ajouter un théâtre de 250 sièges et 500 mètres carrés réservés à des galeries d'exposition temporaires et à l'éducation. Afin de pouvoir exposer sur de longues périodes ses collections de pièces d'artillerie et de véhicules militaires, le musée aurait besoin de salles totalisant 1 000 mètres carrés.

Entre temps, jusqu'à ce que ses installations publiques soient améliorées, le Musée de la guerre ne peut offrir à son public visiteur que des services limités. Le Musée n'a pas, par exemple, une salle de détente ou de café restaurant où se reposer entre la visite des divers éléments d'exposition. Ces services modestes, mais importants, sont ceux auxquels le public visiteur est en droit de s'attendre à trouver dans un musée national.

Passons maintenant au Musée canadien des civilisations. Il avait toujours été entendu que le niveau des ressources gouvernementales disponibles permettrait au nouveau Musée des civilisations d'ouvrir ses portes en n'ayant que la moitié de ses expositions permanentes aménagées; l'achèvement de la deuxième moitié devait suivre dépendant de la disponibilité des fonds. Toutefois, compressions budgétaires et restructuration économique se sont combinés pour réduire le niveau des ressources.

L'appui gouvernemental est passé de 43,9 millions de dollars en 1991-1992 à 38,5 millions en 1994-1995. Le niveau de l'appui que le gouvernement avait planifié sera ramené à 36,6 millions de dollars dès l'année financière 1996-1997. Cela représente une réduction de 5,4 millions de dollars ou de 12 p. 100 en 1994-1995, ainsi qu'une réduction de 7,3 millions de dollars ou de 17 p. 100 en 1996-1997. Si on y inclut l'absence d'augmentations qui permettrait de compenser les pertes dues à l'inflation pendant cette période, la capacité d'achat réelle de notre budget d'exploitation a été réduite dans une proportion supplémentaire de 10 p. 100.

Consequently, the Museum is not yet completed. The overview of Canadian history that a national museum should provide is not comprehensive. The story within our Canada Hall unfolds in a chronological and geographical narrative. We have exhibits in place showing the Maritimes and central Canada. But, with the second half of the hall standing empty, the Prairies are under-represented, and the west or northern Canada not at all.

De la même façon, les cultures autochtones de la côte du Pacifique font l'objet d'expositions présentées à la Grande galerie, mais la présentation des pages d'histoire des autres cultures autochtones du Canada attend la finition de la Salle des Premières nations, un projet gigantesque couvrant 45 000 pieds carrés, destiné aux expositions permanentes.

[Texte]

Another unfinished space is the Children's Museum. Only half of that is now open. We are reallocating whatever funds we can to open the remaining half. The Friends of the CMC recently presented our board of trustees with a cheque for \$200,000 towards this goal. The result is that it will be completed in time for this Christmas.

The new gallery will house the main exhibition of the Children's Museum, entitled the Great Adventure. It will show children how basic human needs are fundamentally similar and yet find different cultural expression in different countries of the world.

Pour aider les jeunes visiteurs à apprécier différentes cultures, cette expérience comprendra un village international où ils pourront admirer des maisons familiales du Nigéria, de l'Inde, du Mexique, du Japon, de l'Indonésie ainsi que du Moyen-Orient, avec un accent particulier sur un aspect de la vie familiale de ces peuples; il y aura un bazar comprenant un souk, un mercado mexicain, une boutique de fleurs hollandaise, une pâtisserie française, des marchés grec et chinois ainsi qu'un bureau de change.

Near the market the *Port of Entry* exhibit will include a cargo ship, a shipping office, and a customs office. There children will learn about the international exchange of goods and ideas. In another section of the exhibition featuring an Egyptian pyramid, children will find out about the skills by which we learn about cultural heritage, such as decoding hieroglyphics and comparing them with other language and writing systems. At the *Oasis* a communication tent will provide for activities related to written communication in a variety of current languages.

All these exhibits will involve participatory and role-playing activities designed to make the learning experience most effective. The completely finished Children's Museum is scheduled to open on December 8, 1994, and we hope we will see you all there for that big event.

As for the First Peoples' Hall, exhibition development is proceeding through ongoing consultation with various native community groups. We recognize the importance of incorporating the views of the first peoples themselves and the issues to which they are sensitive in any portrayal of aboriginal culture, traditional or contemporary.

We will be planning a fund-raising campaign to help finance part of the work, but without any new government funding it is difficult to say how fast we can progress with these plans. We're a long way from completing this important exhibition.

En ce qui concerne la salle du Canada, notre objectif est de représenter un millénaire de l'histoire canadienne, de l'arrivée des Vikings à nos jours, en faisant ressortir notre expérience et notre patrimoine dans chacune des régions du pays. Les grands

[Traduction]

Le Musée des enfants est un autre exemple de local dont la moitié seulement est achevée. Nous réalouons autant de ressources internes que nous le pouvons afin d'ouvrir l'autre moitié et les Amis du Musée canadien des civilisations ont récemment remis à notre conseil d'administration un chèque de 200 000\$ pour nous y aider. Grâce à tous ces efforts, le Musée sera achevé pour Noël.

La nouvelle galerie abritera l'exposition principale du Musée des enfants. Appelée La grande aventure, elle montrera aux enfants la similarité des besoins primaires d'un pays à l'autre, tout en mettant l'accent sur la diversité culturelle qui marque l'expression de ses besoins.

To help young visitors to learn to appreciate different cultures, the experience will include an International Village featuring family dwellings from Nigeria, India, Mexico, Japan, Indonesia and the Middle East, each showing a different aspect of family life; a Market Bazaar with a souk, a Mexican Mercado, a Dutch flower shop, a French bakery and Chinese and Greek Markets; as well as a Money Exchange.

Près du marché, l'exposition *Port d'entrée* comprendra un cargo, un bureau d'expédition et un bureau des douanes, où l'on parlera aux enfants de l'échange international des marchandises et des idées. Dans une autre section de la salle d'exposition, on trouvera une pyramide égyptienne qui montrera aux enfants quelles sont les compétences nécessaires pour étudier un patrimoine culturel, par exemple en décodant des hiéroglyphes et en les comparant à d'autres langues et systèmes d'écriture. À l'*Oasis*, dans une tente conçue pour cet usage, on présentera des activités de communication reliées aux communications écrites incluant celles dans des langues étrangères.

Toutes ces expositions inviteront les enfants à participer à des jeux de rôles et à des activités destinées à rendre cette expérience d'apprendre plus efficace. Le Musée des enfants devrait être complètement terminé et ouvrir ses portes le 8 décembre 1994 et nous espérons que vous y serez.

En ce qui a trait à la Salle des premières nations, nous poursuivons nos consultations avec diverses communautés autochtones pour l'élaboration des plans. Nous sommes respectueux du point de vue des premières nations du Canada et des divers enjeux autochtones de nature délicate et nous veillons à ce que les expositions représentent leur culture traditionnelle et contemporaine.

Nous avons l'intention d'organiser une campagne de financement pour absorber les coûts d'une partie des travaux, mais sans nouvelle aide financière du gouvernement, il est difficile de dire à quelle vitesse nous pourrions progresser. Précisons que l'achèvement de cette salle d'exposition n'est pas pour demain.

With the Canada Hall, our task is to trace 1,000 years of written history—from the arrival of the Vikings to the present day—revealing the Canadian experience and heritage across every region. All the great steps in the Canadian journey will be

[Text]

thèmes de ce voyage au cours de notre histoire nationale sont les suivants: Découvertes et explorations, la Nouvelle-France et l'Amérique du Nord britannique, l'émergence du commerce des produits, l'immigration et la colonisation, la Confédération, les chemins de fer et l'expansion vers l'Ouest, la connaissance des villes et des villages, la vision nordique et une nouvelle ère de diversité culturelle et d'influence internationale.

The aim is to give visitors greater awareness of and pride in our common heritage through studying the exhibits and interfacing with the guides, the educators, curators, and interpreters.

Phase one of the Canada Hall is complete. Exhibits cover sections of the history set in the regions that became the maritime provinces, Quebec, Ontario, and Manitoba. A mezzanine floor running the length of the hall is used to present supplementary exhibits that change more frequently, allowing us to show a greater proportion of our reserve collection.

Phase two aims at completing the Canada Hall by the year 2000. Our plan is to add up to three major exhibits each year with all the work handled in-house with our own staff.

Dans le cadre de ce projet d'envergure, la Société a entrepris d'assurer la collaboration financière de partenaires du secteur des affaires. Notre division du développement fait actuellement des propositions précises à de grandes sociétés et fondations pour solliciter leur parrainage et leurs dons. Tous les contacts jusqu'à présent font état de l'immense intérêt que soulève la salle du Canada, particulièrement de la part d'organismes dont l'histoire se reflète dans les thèmes choisis.

Comme vous pouvez le constater, nous marchons résolument vers la réalisation de notre mandat d'institution nationale et vers la création de musées d'histoire humaine et d'histoire militaire qui reflètent vraiment les divers aspects de notre patrimoine culturel.

We want people to consider it an essential part of being Canadian to visit the national museums. For those who simply cannot come, whether for reasons of remoteness, age, disability, or lack of financial means, we want to be able to reach out to them with services and information about that heritage. Only when we have succeeded in making our knowledge resources accessible to all parts of the country will we be able to consider the Canadian Museum of Civilization and the Canadian War Museum museums for all Canadians. This will take time, but we can and with your support will succeed in this venture.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much. Again, I apologize for our lateness in starting. I think we'll move straight to questions.

Madame Tremblay, avez-vous des questions à poser?

Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Oui. Merci beaucoup monsieur de votre présentation.

[Translation]

there: discoveries and exploration, *la Nouvelle-France* and British North America, the growth of commodity trades, immigration and settlement, Confederation, railways and western expansion, the rise of towns and cities, northern vision, and a new age of cultural diversity and international influence.

Ce que nous visons, c'est de renforcer la sensibilisation du public, ses connaissances et la fierté que lui inspire notre patrimoine commun grâce à l'étude et à la manipulation des objets exposés et grâce aux contacts avec nos guides, éducateurs, conservateurs et comédiens.

La phase un de la salle du Canada est terminée. Les expositions présentent certaines époques de notre histoire dans les régions qui sont devenues les provinces Maritimes, le Québec, l'Ontario et le Manitoba. Une mezzanine qui s'étend sur toute la longueur de la salle est utilisée pour des expositions amovibles qui nous permettent, en les changeant souvent, de montrer davantage d'objets venant de nos collections.

La phase deux vise à terminer l'aménagement de la salle du Canada pour l'an 2000. Notre plan est d'y ajouter au moins trois expositions d'envergure chaque année. Tout le travail sera effectué par notre personnel.

This second phase of the Canada Hall is a major heritage project. To help fund it, we have undertaken to attract partners from the business sector. Our Development Division is now approaching large corporations and foundations with specific proposals for sponsorships and donations. All contacts so far indicate tremendous interest in the Canada Hall—particularly from organizations whose own heritage is directly reflected in the themes we have selected.

So as you see we are forging ahead in order to fulfill our mandate as a national institution, and to create a museum of human history and of military history which fully reflect the diverse aspects of our heritage.

Nous voulons que les gens réalisent que c'est essentiel pour un Canadien de visiter les musées nationaux. Nous voulons être en mesure d'atteindre, par nos services et nos moyens d'information, tous ceux qui sont dans l'impossibilité de venir au Musée, que ce soit à cause de l'éloignement, de l'âge, de la maladie ou du manque d'argent. Ce n'est que lorsque nous aurons réussi à rendre nos sources de connaissances accessibles dans tous les coins du pays que nous pourrons affirmer que le Musée canadien des civilisations et que le Musée canadien de la guerre sont les musées de tous les Canadiens. Cela peut prendre du temps mais nous le pouvons et, avec votre aide, nous réussirons.

Thank you, Mr. Chairman

Le président: Merci beaucoup. Encore une fois, veuillez nous pardonner d'avoir commencé tard. Je crois que nous allons tout de suite passer aux questions.

Mrs. Tremblay, do you have any questions?

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Yes. Thank you very much, sir, for your presentation.

[Texte]

J'ai d'abord une première question. Vous indiquez dans votre rapport annuel que plusieurs employés ont été affectés à d'autres tâches que les tâches qu'ils avaient habituellement à accomplir et que vous avez ressenti, entre autres, le besoin de redéfinir l'identité nationale compte tenu de l'évolution de notre société, ce qui est très normal.

Si on se place dans la perspective de l'essai que vient de publier le professeur Philip Resneck, *Thinking English Canada*, et à la suite de l'émission que j'ai écoutée dimanche où un groupe de Canadiens anglais s'interrogeaient à savoir si le Canada anglais avait une identité, d'une part, et, d'autre part, si on prend en considération l'identité québécoise, comment êtes-vous arrivé à traiter la question de la spécificité culturelle du Québec au Musée canadien des civilisations, à partir du moment où vous avez défini ou redéfini notre identité nationale? Est-ce que vous pourriez nous informer un peu sur cette question?

• 1615

M. MacDonald: Je vais essayer de vous donner une réponse. Il y a plusieurs parties dans votre question et je vais répondre en premier lieu en anglais.

In talking about the roles that the people in the museum are asked to play in the workforce, all I can say is that, like many organizations, we have come to realize that we are part of the information society, that our people are information workers, that we are going to have to continue to train them for new roles, and that they indeed will have to be prepared to accept new roles as we reinvent the museum. I think in that sense the information society is really the bright hope of the future for museums.

I think museums are going to thrive in the information age, but it does mean that every one of our staff is going to have to undergo a lot of retraining either to keep up in their current positions or to adapt to new positions. I heard it said recently that by the year 2000 one-third of the time of all knowledge workers, in industries that deal with knowledge, will be spent in retraining. That's frightening. We certainly haven't seriously contemplated that stage.

There's no doubt that we are coming now to the kind of presentations that the public demands because they are comparing us against whatever competition there is out there on television, in theme parks, in centres of various sorts. In order to do that type of presentation, our staff needs to have the latest skills. I believe we are addressing the issue of retraining those people in the situation where their jobs are changing.

Mrs. Tremblay: If I might interrupt you, sir, my question wasn't exactly that. You have been working on redefining the national identity. My question was simple. How, in your museum, did you define the specificity of the cultural identity of Quebecers, either English or French, but those who live in Quebec? How did you make it possible for people in Canada to understand what is going on?

We're always asking what Quebec wants. One place where people could find an answer to that is in the museum. You should explain to Canadians what Quebec wants. That's one of the museum's roles.

[Traduction]

I have a first question. You indicate in your annual report that many employees were assigned to tasks other than those that they usually carry out and that you felt, among other things, the need to redefine national unity given the evolution of our society, which is quite normal.

If we see things from the perspective offered in the essay just published by Professor Rustic, *Thinking English Canada*, and in the context of the program that I listened to last Sunday where a group of English Canadians were wondering if English Canada has any identity, on the one hand, and on the other hand, if we take into consideration the Quebec identity, how did you end up dealing with the question of Quebec's cultural specificity within the Canadian Museum of Civilization, from the moment that you defined or redefined our national identity? Could you give us a little more information on this aspect?

Mr. MacDonald: I'll try to give you an answer. There are several parts to your question and I will first answer you in English.

En ce qui concerne les rôles que les employés du musée peuvent jouer, tout ce que je peux dire c'est que, comme bon nombre d'organisations, nous en sommes venus à comprendre que nous faisons partie de la société de l'information, que nos employés oeuvrent dans le domaine de l'information, que nous devons continuer de les former pour qu'ils puissent remplir ces nouveaux rôles et qu'il leur faudra être disposés à assumer ces nouveaux rôles à mesure que nous réinventons le Musée. En ce sens, la société de l'information constitue une source d'espoir pour l'avenir des musées.

Je crois que les musées s'épanouiront en cette ère de l'information, mais cela signifie que tous nos employés devront se recycler pour conserver leur poste actuel ou en occuper un nouveau. J'ai entendu dire récemment que, d'ici l'an 2000, un tiers du temps des gens travaillant dans les industries du savoir serait consacré au recyclage. C'est assez effrayant. Nous n'avons certainement pas encore envisagé cette possibilité sérieusement.

Il ne fait aucun doute que nous devons maintenant présenter au public ce qu'il demande car il nous compare à nos concurrents, à la télévision, aux parcs thématiques, aux centres de divertissement de toutes sortes. Afin de donner au public ce qu'il désire, notre personnel devra acquérir des compétences pointues. Je crois que nous sommes en voie de régler la question du recyclage de nos employés qui voient leurs fonctions évoluer.

Mme Tremblay: Si je peux vous interrompre, monsieur, ce n'est pas là exactement ce que je vous ai demandé. Vous avez amorcé une redéfinition de l'identité nationale. Ma question était simple. Comment votre musée définit-il la spécificité de l'identité culturelle des Québécois, anglophones ou francophones, des habitants du Québec? Comment aidez-vous les Canadiens à comprendre ce qui se passe au Québec?

On se demande encore *what does Quebec want*. Les gens pourraient peut-être trouver une réponse à cette question au musée. Vous pourriez expliquer aux Canadiens ce que veut le Québec. C'est là un des rôles des musées.

[Text]

I was going to add—my question was precise—what did you do to make a place where people could understand what is going on in Quebec?

Dr. MacDonald: The answer comes in terms of both the permanent exhibitions... We do have three areas of the Canada Hall that define the areas of Quebec. They are centred on the Place du Québec, where we use not only the exhibits and the artifacts but live presentations as well. They come to grips with some of the really dramatic episodes in Canadian history to show where the origins of the identity of Quebec come in and how they relate to the rest of the country through time. That is an ongoing part of the permanent exhibitions.

We are also undertaking new exhibitions. At the present time there is one being developed on the immense furniture collection we have. It's a very collection-oriented exhibition but brings forth, for the first time ever, the rich collections that Marius Barbeau and others have.

At the same time there is dialogue going on, particularly in the films that we are presenting. There is a very active program with both the Canadian Film Institute, which has a special program of French films, and with the City of Hull and the current debates that we have and lectures and seminars that deal with topics of very current interest.

• 1620

I must say—and probably this is part of your point—that museums deal best with something that has had enough time to bring some perspective from a variety of sources for permanent exhibits, because permanent exhibits are there for a very long time. I think the place to deal with some of the questions of the current situation in Canada is in the lectures, the seminars, and the various kinds of encounter groups we have.

Certainly our program is active there, and in the educational programs, which address this very seriously. We have very good visitation both from Quebec and from outside of Quebec—in fact, from most of eastern Canada—of the school tour groups. So that perspective is presented to them in that way.

Mrs. Tremblay: Now I'll let my colleague ask questions.

Monsieur Plamondon.

M. Plamondon (Richelieu): D'accord, je vais terminer les dix minutes avec quelques questions rapides auxquelles, j'espère, vous pourrez me donner des réponses rapides. Au sujet du Musée des enfants, comment l'idée est-elle venue de l'insérer à l'intérieur du Musée canadien des civilisations? Et du fait qu'il y ait une partie du Musée réservée aux enfants, quelles ont été les conséquences sur le taux de fréquentation des adultes?

Vous avez aussi parlé des projets d'avenir de ce musée en particulier certains agrandissements qui permettront d'expliquer certains concepts familiaux de différentes régions du monde aux enfants. Je n'ai pas saisi la date à laquelle seront terminés les aménagements que vous projetez pour le Musée des enfants. Ma première question est donc: dans combien de mois seront-ils terminés?

[Translation]

J'allais ajouter—ma question est précise—qu'avez-vous fait pour créer un endroit où les gens pourraient comprendre ce qui se passe au Québec?

M. MacDonald: Grâce à la fois à nos expositions permanentes et... Dans la salle Canada, il y a trois zones correspondant aux régions du Québec. Elles sont situées dans la place du Québec où on trouve non seulement des expositions et des artefacts, mais où il y a aussi des sketches et des exposés. Ainsi, on décrit certains des épisodes les plus dramatiques de l'histoire canadienne qui expliquent les origines de l'identité québécoise et l'évolution des relations du Québec avec le reste du pays au fil des ans. Cela fait toujours partie des expositions permanentes.

Nous entreprenons aussi d'autres expositions. À l'heure actuelle, nous élaborons une exposition fondée sur notre immense collection de meubles. Ce sera une exposition axée sur les collections, mais elle permettra de montrer au public pour la première fois les collections très riches de Marius Barbeau et d'autres.

Parallèlement, le dialogue se poursuit, notamment dans les films que nous présentons. Dans le cadre de ce programme très actif, l'Institut canadien du film présente une série spéciale de films en français en collaboration avec la ville de Hull et nous organisons des exposés et des séminaires sur des sujets d'actualité.

Je dois admettre—et c'est probablement là où vous vouliez en venir avec votre question—que le Musée préfère, pour ses expositions permanentes, des sujets que le temps nous a permis d'aborder avec davantage de recul et avec l'aide de différentes sources, car les expositions permanentes durent très longtemps. Je crois que l'on traite mieux des questions d'actualité touchant la situation du Canada dans le cadre des conférences, des séminaires et des divers groupes de rencontre que nous organisons.

Nous sommes très actifs à cet égard ainsi que dans notre programme éducatif qui nous permet d'aborder ces questions très sérieusement. La fréquentation des groupes d'écoliers du Québec et de l'extérieur du Québec—en fait, la plupart viennent de l'est du Canada—a été excellente. Nous leur présentons cette perspective de différentes façons.

Mme Tremblay: Je vais maintenant permettre à mon collègue de poser des questions.

Mr. Plamondon.

Mr. Plamondon (Richelieu): I will use what remains of the ten minutes with a few very short questions to which, I hope, you will be able to give me short answers. How did you come up with the idea for a Children's Museum in the Canadian Museum of Civilization? Has the fact that part of the Museum is reserved for children had any repercussions on attendance by adults?

You also talked about your projects for the future, particularly expansion projects which will help you explain to children family concepts from different parts of the world. I didn't quite understand at what time you expect those facilities to be ready for the Children's Museum. So that is my first question: in how many months will those be completed?

[Texte]

Deuxièmement, vous avez parlé d'acquisitions d'œuvres d'art et de différents équipements pour l'interprétation soit de notre histoire, soit, tout simplement de l'art. Mais, si je me souviens bien, en 1990, un premier témoin avait mentionné des dons pour le Musée canadien des civilisations qui, je crois, venait d'ouvrir à ce moment là. Donc, 30 ou 40 p. 100 des ressources du Musée provenaient de dons et le reste provenait du gouvernement.

Ma deuxième question est donc: En période de récession, comme nous le sommes actuellement, allez-vous essayer d'obtenir davantage de dons pour vous permettre de faire des acquisitions, puisque l'argent du gouvernement devrait se faire plus rare?

The Chairman: These are quick, pop-up questions.

Dr. MacDonald: Thank you. I will try to be brief.

Why a children's museum? Because that has been a tremendous growth phenomenon throughout North America. In the last 15 years, more than 800 children's museums have been developed, so that certainly shows that there is a clientele for them.

All of our own studies that we did when we undertook the planning for the new museum showed that what the population most wanted was a place to which they could go with their children and interact in a really meaningful way, helping their children to understand the world better and giving them a meaningful basis of dialogue with their kids. So we have never regretted that choice.

In terms more of the rationale in the audience, it certainly brings in a wide range of population who are looking for somewhere to spend what is called quality time with their children. Again, our visitor studies show that parents are very much attracted by the children's museum and make a lot of repeat visits.

Est-ce que j'ai manqué quelque chose dans cette question?

The Chairman: With respect, we have to keep moving along. So if you wouldn't mind giving a quick answer to the second question, that would be helpful too.

Dr. MacDonald: Just to finish your question about when it will be completed, the children's museum will be completed on December 9 of this year.

[Traduction]

Secondly, you talked about acquiring works of arts and various facilities for interpreting our history or simply art. However, if I remember correctly, in 1990 a witness had mentioned donations to the Canadian Museum of Civilization which, I believe, had just opened. It meant that 30 or 40% of the Museum's resources came from donations and the rest from the government.

Here's my second question: Since we are actually in a recession, will you try to get more from donations for acquiring works of art, since the government's resources are becoming scarcer?

Le président: Voilà des questions courtes et précises.

M. MacDonald: Merci. Je tenterai d'être bref.

Pourquoi un Musée pour les enfants? Parce qu'on a constaté un phénomène de croissance extraordinaire dans toute l'Amérique du Nord. Au cours des 15 dernières années, plus de 800 musées pour enfants ont été créés, ce qui prouve qu'il y a une clientèle pour ces musées.

Lorsque nous avons entrepris la planification pour le nouveau musée, toutes nos études nous ont démontré que la population voulait surtout un endroit où elle pouvait aller avec les enfants, où elle pouvait interagir avec eux de façon significative, où elle pouvait les aider à mieux comprendre le monde et où elle pouvait avoir avec eux un véritable dialogue. Nous n'avons jamais regretté notre choix.

Pour ce qui est de justifier notre choix relativement à la fréquentation, il est certain que le Musée des enfants attire toutes sortes de gens qui cherchent un endroit où passer des moments privilégiés avec leurs enfants. Encore une fois, nos études sur les visiteurs montrent que le Musée des enfants attire beaucoup de parents qui y viennent pour des visites répétées.

Did I miss something in your question?

Le président: Je suis désolé, mais je dois passer la parole à un autre député. Si vous voulez bien répondre rapidement à la deuxième question, cela nous aiderait.

M. MacDonald: Pour répondre à votre question sur le parachèvement de nos projets, le Musée des enfants sera terminé le 9 décembre de cette année.

• 1625

In regard to acquisitions and funding in general, we certainly receive a lot more of our collection growth from donations from individuals in this country than we do from purchases. That applies to both the Canadian War Museum and the Canadian Museum of Civilization.

In terms of seeking funds for the development of galleries and for further development of the museum, we do have a program that has been put in place over the past year and a half, I believe. We are matching major corporations with the themes and regions of the Canada Hall, which we feel is very encouraging for funding in that area. We have had some extremely large and major donations of sculptural pieces and special thematic objects for the galleries of the museum.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): First of all, I'd like to congratulate you on a beautiful facility. It is the one place in Ottawa I've found where you can go to get a little peace and quiet when you really need it. So I thank you very much for that.

En ce qui a trait aux acquisitions et au financement en général, il est certain qu'une plus grande partie de notre collection provient de dons de citoyens canadiens que d'achats que nous faisons. Cela est aussi vrai pour le Musée canadien de la guerre que pour le Musée canadien des civilisations.

En ce qui concerne la recherche de fonds pour la création de galeries et la croissance du Musée, nous avons mis sur pied un programme à cette fin il y a environ un an et demi, je crois. Nous marions de grandes sociétés avec les thèmes et les régions de la salle Canada, ce qui a donné des résultats très encourageants au chapitre du financement. On nous a fait des dons extrêmement généreux de sculptures et d'objets thématiques pour les galeries du musée.

Mme Brown (Calgary Sud-Est): Tout d'abord, je tiens à vous féliciter; votre Musée est magnifique. C'est un des rares endroits à Ottawa où on peut trouver la paix et la tranquillité lorsqu'on en a vraiment besoin. Je vous remercie beaucoup pour cela.

[Text]

Mr. Solberg (Medicine Hat): It's in the Alberta exhibit. It's very quiet there.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): And I am from Alberta.

I'd just like to look at your mandate briefly for a moment. You state the museum attempts to find a balance between Canadian content and its role versus an international one. I would be interested to know, given your very ambitious plans for the museum, how you intend to do that.

In conjunction with that, of course, being fiscally responsible as I am, I'd like to know the cost when you look to expand internationally, given that you have some very ambitious programs for the Canadian aspect of the museum's development.

Dr. MacDonald: Certainly coming right out of our mandate, which says we are to collect, preserve, etc., objects and works of mankind with special but not exclusive reference to Canada, we have taken that as our point of departure, so we emphasize the Canadian collections. The majority of our collections are Canadian.

We feel because we're such an international country with so many nationalities represented in our country that we have to do something to reflect the heritage and background they all bring as part of the Canadian picture, and so we do have those cross-reference collections. But for the international presentations we mostly bring in exhibitions or co-develop exhibitions with others who have specialized collections in whatever theme we have chosen.

For example, right now we're working with the *Musée du monde arabe* in Paris on a concept for deserts of the world, which would include the Canadian Arctic. I think that's going to be a very exciting exhibit. It will travel through francophone and anglophone countries as an exhibition that is co-developed with an international flair, but rooted also in our ability to give it a Canadian perspective and expertise.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Do you have any idea about cost?

Dr. MacDonald: Do you mean for the whole museum in order to complete the exhibition spaces, or for special travelling exhibits?

Mrs. Brown (Calgary Southeast): This is your international component. How does it reflect in your financial statements and what costs will be incurred?

Dr. MacDonald: I would have to get you an exact figure that breaks down the international component versus the national component. Perhaps I could ask Sylvie if she happens to have a figure in mind. Sylvie Morel is director of exhibitions and programs at the museum.

Ms Sylvie Morel (Director of Exhibitions and Programs, Canadian Museum of Civilization): I don't have an exact figure because it runs across both our exhibitions and performing arts programs. So we'd have to break that down for you.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): It's just a question of interest, actually. I'm also curious to know how you reflect that in your financial statements.

[Translation]

M. Solberg (Medicine Hat): Vous pensez probablement à l'exposition de l'Alberta, où c'est particulièrement paisible.

Mme Brown (Calgary Sud-Est): Et je suis de l'Alberta.

J'aimerais aborder brièvement votre mandat. Vous avez déclaré que le Musée tente d'assurer l'équilibre entre le contenu canadien et le contenu international. Compte tenu de vos projets très ambitieux pour le Musée, j'aimerais savoir comment vous comptez faire cela.

Par ailleurs, comme je me préoccupe beaucoup des finances du pays, je voudrais savoir ce qu'il en coûtera pour vous de vous développer à l'échelle internationale et de mettre en oeuvre les programmes très ambitieux de croissance du Musée au Canada.

M. MacDonald: Notre mandat stipule que nous devons faire la collecte, la préservation, etc., d'objets et d'oeuvres faites par l'homme, particulièrement au Canada mais pas exclusivement; cela a été notre point de départ et c'est pourquoi nous avons mis surtout sur les collections canadiennes. La majorité de nos collections sont canadiennes.

Cependant, notre pays étant si international, de si nombreuses nationalités étant représentées au Canada, nous devons de refléter le patrimoine et les origines qui composent le tableau canadien; voilà pourquoi nous avons des collections de recoupement. Toutefois, pour les présentations internationales, nous organisons des expositions avec d'autres musées dotés de collections spécialisées dans le thème choisi.

Ainsi, nous collaborons actuellement avec le Musée du monde arabe de Paris en vue d'organiser une exposition sur les déserts du monde, y compris l'Arctique canadien. À mon avis, ce sera une exposition emballante. Cette exposition itinérante, à savoir internationale, sera présentée dans des pays francophones et anglophones, mais elle sera aussi fondée sur notre capacité de lui donner une perspective canadienne.

Mme Brown (Calgary Sud-Est): Avez-vous une idée du coût de cette exposition?

M. MacDonald: Ce qu'il en coûtera pour tout le Musée de parachever les espaces d'expositions, ou pour les expositions itinérantes?

Mme Brown (Calgary Sud-Est): Cet élément international, comment se traduit-il dans vos états financiers et quel coût entraîne-t-il?

M. MacDonald: Je devrai faire des recherches pour vous donner le montant exact du volet international par opposition au volet national. Peut-être que Sylvie pourrait vous donner une idée de ce montant. Sylvie Morel est directrice des expositions et des programmes du Musée.

Mme Sylvie Morel (directrice des expositions et des programmes, Musée canadien des civilisations): Je n'ai pas de données précises, parce que cela relève de nos expositions et de nos programmes d'arts de la scène. Je pourrai cependant vous fournir un peu plus tard la ventilation.

Mme Brown (Calgary Sud-Est): Je suis curieuse, c'est tout, de savoir comment cela se traduit dans vos états financiers.

[Texte]

Dr. MacDonald: I would say it's a small percentage. But we can get you the exact percentage.

Mr. Herrndorf: Mr. Chairman, I would like to add to George's answer that the board of the museum, coming from across the country, is really preoccupied with our domestic role. There is an enormous emphasis on reflecting our history, on reflecting our diversity. I should tell you that the board is as fiscally conservative as I think you are.

[Traduction]

M. MacDonald: À mon avis, c'est un petit pourcentage, mais nous pouvons vous fournir le montant exact.

M. Herrndorf: Monsieur le président, j'aimerais ajouter à la réponse de George que le conseil d'administration du Musée, qui est composé de membres de tout le Canada, s'intéresse beaucoup à notre rôle national. Nous misons beaucoup sur notre histoire, notre diversité. Et je peux vous dire que le conseil d'administration est tout aussi préoccupé par les finances publiques que vous l'êtes.

• 1630

Mrs. Brown (Calgary—Southeast): I look forward to your moving west to include more of Alberta. Thank you very much.

Mme Brown (Calgary Sud—Est): J'ai bien hâte que vous vous déplaciez vers l'ouest pour inclure une plus grande partie de l'Alberta. Merci beaucoup.

Mr. Solberg: Just to follow up on that, it strikes me that the west and the north exhibits have been sitting vacant for a long time, and it would be more important to fill those before we pursue a lot of the international side, simply because this is a national museum but it seems to stop at the Ontario border. I'm concerned about that, and I wonder if you'd address that.

M. Solberg: À ce sujet, il me semble que les expositions sur le Nord et l'Ouest sont vides depuis longtemps, et il importerait d'en tirer profit avant de se lancer dans les expositions internationales, ne serait-ce que parce que votre musée est national, mais il ne semble pas tenir compte de ce qui existe à l'extérieur de l'Ontario. Cela m'inquiète, et je me demande ce que vous faites à cet égard.

Dr. MacDonald: As a matter of fact, right now we are working on the exhibits in the Canada Hall. We are working on two buildings that are standing and being finished in place, a grain elevator from the prairies, and a railway station that will tell the story of the incredible immigration flow that came through there at the turn of the century.

M. MacDonald: En fait, nous travaillons actuellement aux expositions de la Salle Canada. Nous sommes en train d'ériger deux immeubles qui sont déjà sur place, un silo des Prairies et une gare de chemin de fer qui racontera l'histoire du nombre incroyable d'immigrants qui sont arrivés au Canada au début du siècle.

We recently had a donation from Alberta of a Ukrainian church from the community itself. That will be dismantled and moved to the museum over the summer, and the re-erection will start in the fall. That will be the centrepiece for a look at religions in general. It's both a reference to Alberta and the Ukrainian church. It is a super artifact in the sense of being a very large artifact—it will just comfortably fit within that huge gallery space—and it's a central part of a thematic treatment of religions that were all coming together, particularly on the prairies, during the great influx of people in the early part of the century.

Récemment, une collectivité de l'Alberta nous a fait don d'une église ukrainienne. Elle sera démontée, déménagée au musée pendant l'été et reconstruite à l'automne. Cette église constituera la pièce maîtresse de notre exposition sur les religions. Elle nous permettra de parler à la fois de l'Alberta et de l'église ukrainienne. C'est un artefact extraordinaire, en ce sens que c'est un artefact de très grande taille—qui s'insérera cependant très bien dans l'énorme espace de la galerie—et qu'il représentera le fondement du traitement thématique des religions qui se sont trouvées rassemblées, particulièrement dans les Prairies, pendant l'arrivée d'un très grand nombre d'immigrants au tout début du siècle.

Mr. Solberg: My next question deals with themes. You've concentrated mostly on culture, but there's really not an emphasis on individuals in the museum. There's no sort of hall of heroes over on the civilization side. I'm curious to know why that is.

M. Solberg: Ma question suivante porte sur les thèmes. Vous vous êtes concentrés surtout sur la culture; vous n'avez pas beaucoup misé sur la personne dans votre musée. On ne parle pas vraiment de héros de notre civilisation, et je serais curieux de savoir pour quelle raison.

Dr. MacDonald: I think that's primarily because of the way historians are being trained at the universities in this country, to begin with. I hope I'm not being too abstract, but the impact of social science on history and the teaching of history has been profound over the last number of decades, such that it attempts to make historians write general rules of behaviour like social scientists try to do. That is a tendency to shift away from what was called the great man theory of history, which is what you saw in, say, Victorian museums, to looking at social movements, to looking at classes and the relationship of classes to industry, development, and so on.

M. MacDonald: Je crois que cela est surtout attribuable à la formation universitaire que reçoivent les historiens de notre pays. Sans vouloir être trop abstrait, je dirais que, au cours des dernières décennies, les sciences sociales ont eu une incidence profonde sur l'histoire et l'enseignement de l'histoire, si bien que nos historiens tentent généralement de trouver des règles générales de comportement comme le font les spécialistes de sciences sociales. On a donc délaissé les théories des grands hommes de l'histoire, ce qu'on voyait, par exemple, dans les musées victoriens, pour s'attarder d'avantage aux mouvements sociaux, aux classes et à leur relation à l'industrie, au développement, et ainsi de suite.

[Text]

I think it's something you will find in virtually every museum in the world, and every university, because it really starts in the university and we inherit that. I think we try to offset it by saying to our historians constantly that we need to focus on personalities and individuals because that's what people remember the most. Perhaps we need to address that balance even more, or you would not have made that comment.

Mr. Solberg: Yes. I really urge you to do that. I've been through the museum and I appreciate the idea that we have to address cultures in a broad way, but I think that some focus on individuals is a great idea. I think we need to have more people we can call heroes.

Mr. Herrndorf: I think your comment is particularly helpful because this has been a source of great internal debate. There are many people in the museum who feel that we have not given sufficient time and space to individuals who have shaped this country. I think your comment is quite helpful in that respect.

The Chairman: As a former professional historian I shall refrain from agreeing too heartily, but I do.

Mr. Cannis (Scarborough Centre): Welcome, and thank you for that wonderful presentation. I was very pleased to hear of the very strategic partnerships that you seem to have formed with the private sector. You mentioned Digital and Kodak, two specific ones, and as you indicated, it'll help foster a greater appreciation of our rich Canadian heritage and history.

• 1635

I know that last year you signed a \$10 million agreement with Digital Equipment, basically putting the information systems in their hands. What is the goal of this purchase? How long will it take to enhance the program, nationally and internationally?

Dr. MacDonald: The goal of the purchase is, first of all, to look after all our telecommunications needs. That is an essential part of that agreement. But it is also to involve us with an industry that is going in a parallel direction, so we can get to know them and they us, which will lead to other, much more dynamic projects for the future, which will, I feel, be beneficial to the whole museum community.

If you would allow me, Mr. Chairman, I would ask our managing director to comment on this. He has been working on this file very hard over the last number of months.

Mr. Joe Geurts (Managing Director, Canadian Museum of Civilization): Thank you very much, George.

Basically, the agreement with Digital calls for a number of parts. One part deals with what we call foundation, putting in the basic infrastructure, which includes telecommunication switches, etc.

The second part, which has now come into play, deals with developmental projects with Digital in areas such as multi-media. They will be collaborating with us, bringing staff to our site and in fact working on our site, at no cost to us, to develop this technology for use in our space and in other places. Basically, it is a very collaborative relationship that tends to change over time as we negotiate new projects.

[Translation]

À mon sens, cela est vrai pour presque tous les musées du monde et toutes les universités, parce que c'est un phénomène qui prend naissance dans les universités et qui est ensuite transposé dans les musées. Nous tentons de compenser cette tendance en disant constamment à nos historiens que nous devons mettre l'accent sur les personnalités et les personnes parce que c'est d'eux que les gens se souviennent le plus. Puisque vous avez fait cette remarque, peut-être ne faisons-nous pas suffisamment d'efforts en ce sens.

M. Solberg: Je vous encourage à redoubler d'efforts, en effet. J'ai visité le musée et je comprends qu'on doive traiter des cultures de façon générale, mais l'idée de parler des gens me semble excellente. Je crois que nous avons besoin de héros.

M. Herrndorf: Votre observation nous est particulièrement utile car cette question a fait l'objet d'un vif débat au sein du musée. Beaucoup de nos employés estiment que nous n'accordons pas suffisamment de temps ou d'espace aux personnes qui ont façonné notre pays. Votre commentaire nous est donc utile.

Le président: Étant moi-même un ancien historien, je ne renchéris pas, mais je suis d'accord avec vous.

M. Cannis (Scarborough-Centre): Bienvenue. Je vous remercie de votre merveilleux exposé. J'ai été heureux d'apprendre que vous établissez des partenariats stratégiques avec le secteur privé. Vous avez mentionné plus particulièrement Digital et Kodak. Comme vous l'avez dit, ces partenariats contribueront à promouvoir l'appréciation du patrimoine et de l'histoire fort riches du Canada.

Je sais que l'an dernier vous avez signé un contrat de 10 millions de dollars avec Digital Equipment et qu'à toutes fins utiles, vous lui avez confié toute l'installation des systèmes d'information. Dans quel but avez-vous acheté cette technologie? Combien de temps faudra-t-il pour enrichir le programme, c'est à dire pour étendre le rayonnement du musée sur les scènes nationale et internationale?

M. MacDonald: Cet achat a pour but premier de compléter nos réseaux de télécommunication. C'est un volet fondamental de ce contrat. Il nous permettra aussi de nous allier à des sociétés qui ont une orientation parallèle à la nôtre, de nous connaître mutuellement et éventuellement de nous lancer dans d'autres projets encore plus dynamiques qui profiteront à l'ensemble des musées.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais demander à notre directeur administratif de compléter. Il y a des mois qu'il s'occupe de ce dossier.

M. Joe Geurts (directeur administratif, Musée canadien des civilisations): Merci beaucoup, George.

Grosso modo, le contrat que nous avons signé avec Digital comporte deux volets. Le premier porte sur les assises du système, de la mise en place de la structure de base, des commutateurs de télécommunication, etc.

Le deuxième, qui est en cours d'exécution actuellement, vise la réalisation de projets innovateurs dans le secteur des communications multimédias. La société Digital collaborera avec nous, déléguant sans frais du personnel sur place pour mettre au point cette nouvelle technologie qui sera utilisée chez nous et ailleurs. En un mot, la collaboration qui s'établit entre nous devient de plus en plus étroite au fur et à mesure que nous négocions de nouveaux projets.

[Texte]

Mr. Cannis: I read an article that, with regard to the database that is going to be developed, you will be charging specific fees with respect to using the facilities. Will this new source of revenue be applied towards acquisition or maintenance or upgrading of the system on an ongoing basis? Where will you or Digital apply this revenue?

Dr. MacDonald: Initially, over the first number of years, I think a main application of the revenue will be to building the system of delivery to reach all parts of the country. However, we will be using that funding for exhibitions and for other activities of the museum. As our budgets are reduced—and I pointed that out in the presentation—we will have to use it in a number of areas. Initially, because we are building a system for outreach to the country, I expect quite a lot of the revenues will go in there.

Our idea is to build an information utility. We are not trying to get every dollar possible from the user. What we are trying to say is that to build and maintain an information delivery system across the country, there must be a return revenue flow. That is the basic strategic thinking we are going through. The revenues are also needed to offset the losses in the appropriations.

Mr. Cannis: Will we be able to identify different types of users, so academics at the colleges and universities would be charged no fee or maybe a minimal fee for the use, and a different type of user, a home user, for example, would be charged a separate fee?

Dr. MacDonald: We have done projects jointly with the Canadian Workplace Automation Research Centre in Laval, outside of Montreal, who have gone into a number of very detailed studies on users and user rates and specialized interest groups. In fact, last year we undertook five studies—with a grant to one of the educational institutions in Montreal that we had been working with—to look at all the features having to do with the development of multi-media products for the market. We found that the first market that is going to be ready is the educational market and the second is the home-user market.

We also found that if Canada does not produce the multi-media products for this new information revolution that is coming along within seven years, the multinationals will have filled up the market entirely. It will be something analogous to distributing Canadian films in the current film industry. What we are aiming at is to be able to tell our message through those techniques and media before that coalescence happens, and we would have to work completely through consortia who are controlling the industry.

Mr. Cannis: I see you are working under tremendous difficulties, seeing the figures here from 1991-92 and up to 1996-97.

[Traduction]

M. Cannis: J'ai lu dans un article que vous avez l'intention de faire payer des droits aux usagers des bases de données que vous êtes en train de constituer. Utiliserez-vous ces nouveaux revenus pour acheter des nouvelles technologies ou pour entretenir ou améliorer le système en place? Comment le Musée ou Digital utiliseront-ils ces revenus?

M. MacDonald: Au début, dans les premières années, ces revenus serviront surtout à mettre en place les réseaux nécessaires pour atteindre toutes les régions du Canada. Mais nous utiliserons aussi ces fonds pour financer des expositions et les autres activités du Musée. À cause des compressions budgétaires—dont je vous ai parlé au cours de mon exposé—nous devrons nous en servir aussi à d'autres fins. Au début, étant donné que nous édifions un système qui nous permettra d'atteindre toutes les régions du pays, je pense bien qu'une bonne part des revenus seront affectés à l'infrastructure de base.

Notre idée, c'est de construire un centre d'information. Nous n'essayons pas d'aller chercher le plus d'argent possible dans les poches des usagers. Mais les recettes devront être suffisantes, si nous voulons avoir et maintenir un système d'information accessible partout au pays. Ce sont les principes qui guident notre action. Les recettes seront également nécessaires pour compenser les pertes.

M. Cannis: Y aura-t-il différentes catégories d'usagers? Pourrait-il arriver que les professeurs des collèges et universités puissent consulter la banque gratuitement ou moyennant un droit minime alors que le particulier pourrait le faire à domicile en payant un montant plus élevé?

M. MacDonald: Nous avons travaillé en étroite collaboration avec le Centre canadien de recherche sur l'informatisation du travail, situé à Laval, en banlieue de Montréal, qui a réalisé des analyses très détaillées sur les usagers potentiels et les droits qui pourraient leur être imposés ainsi que sur les groupes d'intérêt spécialisé. L'an dernier, nous avons entrepris cinq études—à l'aide d'une subvention accordée à l'un des établissements d'enseignement de Montréal avec qui nous avons travaillé—au cours desquelles nous avons examiné tous les aspects ayant trait au développement de produits multimédias à l'intention de la clientèle. Nous avons constaté que notre premier marché serait le secteur de l'enseignement et que notre deuxième serait les particuliers chez eux.

Nous avons également conclu que si nous ne produisons pas nous-mêmes les produits multimédias en prévision de cette nouvelle ère de l'information à laquelle nous assisterons d'ici les sept prochaines années, les multinationales auront complètement saturé le marché. Ce sera alors comme de vouloir distribuer des films canadiens sur le marché cinématographique actuel. Notre but est de pouvoir véhiculer notre message à l'aide de ces techniques et de ces médias avant que les regroupements se fassent et que nous soyons alors obligés de collaborer entièrement avec des consortiums qui exerceraient une main mise sur toute l'industrie.

M. Cannis: Je vois que vous traversez des périodes extrêmement difficiles, à en juger par vos données sur la période s'échelonnant de 1991-1992 à 1996-1997.

[Text]

[Translation]

• 1640

You mentioned in your presentation with respect to the War Museum how the facilities obviously need to be upgraded, and I would assume given the statistics you gave us earlier that it would also enhance traffic flow if the facilities were upgraded, up to par. I wish you luck, because I would like to see these facilities upgraded to the point where we indeed could have the heroes that Monte has mentioned and be able to provide the presentation in a complete format with all of us being able to visit it and enjoy it, as Jan has said.

Thank you very much.

Mr. Assadourian (Don Valley North): May I ask a question about the annual report? In the statement of operational revenues—do you have the book?

Dr. MacDonald: I think Joe will be able to respond without reference to the book.

Mr. Assadourian: Okay. Under revenues 1992, you have \$856 and in 1993, you went up to \$1,202, about a 30% increase. What happened?

Mr. Geurts: That is for admissions?

Mr. Assadourian: This is revenues from general admission.

Mr. Geurts: The admission for that year went up substantially just simply because we were able to capture, if you want, data better. Just let me get the page so I can use the exact number.

Mr. Assadourian: There is no page number, I am sorry.

The Chairman: The report is so trendy, it has no pages.

Mr. Geurts: The general admissions went up by a substantial amount. We changed the way we were accounting for part of our fees. In fact you will notice the amount for Cinéplus is stated as \$2.6 million. We in fact had made a change in how we accounted for what we call dual tickets. We were selling dual tickets to individuals for both an entrance to the Cinéplus and to the museum at the same time. We made a change in the way we did the accounting.

There also was a higher level of admissions in 1992-93, primarily driven by a film called *Momentum*, which we had at that time at Cinéplus, which drew a larger number of visitors into the museum and we had a larger level of admissions at the same time.

Mr. Assadourian: My second quick question is on this vision for the 21st century. On page seven, second section, you quote figures for the average increase in attendance for movie theatres, \$79 million approximately, and then for the museum, approximately \$25 million. Did you take into consideration accessibility of movie theatres compared to the museum? In the city you probably might have 50 movie theatres, which are accessible to more Canadians than the maybe 2 or 3 or 4 museums in the city. Was that a factor in your numbering here?

Vous avez mentionné dans votre exposé, en parlant du Musée de la guerre, à quel point les installations avaient besoin de rénovations. Je présume aussi, compte tenu des statistiques que vous nous avez citées auparavant, qu'un tel réaménagement aurait pour effet d'augmenter le nombre de visiteurs. Je vous souhaite bonne chance, car j'aimerais bien que ce musée soit en mesure de rendre hommage aux héros dont Monte a parlé et de nous présenter un éventail complet des faits historiques que nous serions tous heureux de nous remémorer, comme Jan l'a mentionné.

Merci beaucoup.

M. Assadourian (Don Valley-Nord): Puis-je vous poser une question au sujet du rapport annuel? Dans l'état des revenus d'exploitation—avez-vous le document?

M. MacDonald: Je pense que Joe pourra répondre à votre question sans se référer au document.

M. Assadourian: Très bien. Sous la rubrique revenus pour 1992, vous avez 856\$, et pour 1993, les revenus s'élèvent à 1 202\$; il y a donc une augmentation d'environ 30 p. 100. D'où cette augmentation provient-elle?

M. Geurts: Des droits d'entrée?

M. Assadourian: Ces recettes proviennent des droits d'entrée payés par les visiteurs.

M. Geurts: Cette année-là, le nombre de visiteurs a augmenté sensiblement simplement parce que nous avons été en mesure de mieux enregistrer les données. Indiquez-moi le numéro de page pour que je puisse vous citer le chiffre exact.

M. Assadourian: Il n'y a pas de numéro de page, je regrette.

Le président: Le rapport est tellement dernier cri qu'il n'a pas de pages.

M. Geurts: Le nombre d'entrées a augmenté sensiblement. Nous avons changé la manière de comptabiliser une partie de nos droits d'entrée. En fait, vous remarquerez que les recettes globales de Cinéplus s'élèvent à 2,6 millions de dollars. En fait, nous avons changé la manière de comptabiliser ce que nous appelons les billets doubles. Nous vendions des billets doubles à ceux qui voulaient assister aux représentations de Cinéplus et visiter le musée. Nous avons changé la manière de comptabiliser ces montants.

Le nombre d'entrées a été également plus considérable en 1992-1993, principalement à cause de la présentation du film *Momentum* qui était alors à l'affiche à Cinéplus, et qui a attiré un plus grand nombre de visiteurs au Musée. Le nombre d'entrées a augmenté parallèlement.

M. Assadourian: Ma deuxième question porte sur le document *Une vision pour le XXI^e siècle*. À la page sept, deuxième partie, on indique que l'augmentation moyenne de fréquentation des salles de cinéma a rapporté 79 millions de dollars approximativement, tandis que les musées ont rapporté environ 25 millions de dollars. Tenez-vous compte de l'accessibilité des salles de cinéma par rapport à celle des musées? À la ville, il y a probablement quelque 50 salles de cinéma qui peuvent accueillir plus de Canadiens que 2, 3 ou 4 musées réunis. Avez-vous tenu compte de ce facteur dans votre évaluation?

[Texte]

Mr. Geurts: Again, within the strategic plan we were using these figures to demonstrate attendance at theatres in the sense of the number of entrances to those theatres and trying to demonstrate what was basically the popular leisure activities within the country.

The numbers were generated for us by a firm that we had a contract with to derive these statistics. To be honest with you, that never came up in any of the discussions we had around this particular set of statistics. We never considered the issue of the number of museums versus the number of theatres.

The Chairman: These are Statistics Canada figures, aren't they?

Mr. Geurts: Yes, they could be from them.

Mr. Assadourian: Thank you.

Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle): I have a few questions, but maybe I can lump them all into one and see how far we can go.

I was somewhat involved last summer with the concern about the exhibition from St. Petersburg, from the Heritage Museum, I believe, on North American Indian artifacts, particularly from the—

Dr. MacDonald: *Crossroads and Continents*.

Mr. de Jong: Right. There was concern because of the deteriorating financial situation in Russia that they might not find the money to ship much of that exhibit back and that it might not receive the proper attention. I understand it is one of the most, if not the most, significant collections of particularly west coast art. Did that collection ever go back or did it end up in the Smithsonian? There was concern that the Smithsonian was going to kidnap it.

• 1645

Dr. MacDonald: No, they did not kidnap it. Yes, it is back. It was the Smithsonian that was the responsible partner for returning it to Russia, so they did that.

There was a delay. We had to keep it in our storage area for about six months before they could make a replacement arrangement. Aeroflot had been scheduled to take the shipment at no charge to the Smithsonian, so some new financing had to be generated. But that did happen.

As to the fate of it once it got back to Russia, that is a very difficult question to answer. We only have bits of evidence but we know that the museum in St. Petersburg is having a terribly desperate time meeting its obligations to its collection.

Mr. de Jong: Is there any thought at all of trying to give assistance to the museum over there since, I understand, the best is in their collection?

Dr. MacDonald: The area we've been involved in is looking at a number of proposals they have made to get collections of other types of material—of which they also have great examples—over here. Sylvie's exhibition committee has reviewed a number of these. The objective they have is to get them conserved without having to pay for them. If we borrow them, then it's our obligation to conserve them.

[Traduction]

M. Geurts: Je répète que dans notre plan stratégique, ces chiffres n'avaient pour but que de donner une idée de la fréquentation des salles de cinéma par rapport à l'ensemble des activités de loisir offertes aux Canadiens.

Ces chiffres nous ont été fournis par une maison à qui nous avons donné le contrat de nous fournir ces statistiques. Pour être honnête avec vous, nous n'en avons jamais vraiment tenu compte dans les discussions que nous avons eues au sujet de ces statistiques. Nous n'avons jamais tenu compte non plus du nombre de musées par rapport au nombre de salles de cinéma.

Le président: Ces statistiques sont-elles basées sur les données de Statistiques Canada?

M. Geurts: Peut-être.

M. Assadourian: Merci.

M. de Jong (Regina—Qu'Appelle): J'aurais quelques brèves questions, mais je pourrais peut-être les regrouper et voir ensuite s'il reste du temps.

Je me suis intéressé l'été dernier à la question de l'exposition de St-Petersburg, du Musée de l'Hermitage, je crois, sur les artefacts des Amérindiens, en particulier de . . .

M. MacDonald: *Un carrefour intercontinental—Les cultures de la Sibirie et de l'Alaska*.

M. de Jong: Exactement. Étant donné que la situation financière de la Russie s'était détériorée, je craignais que ce musée ne puisse trouver l'argent nécessaire pour nous renvoyer cette collection et qu'elle ne soit pas traitée avec soin. Il paraît que c'est l'une des plus importantes collections d'art de la côte ouest, sinon la plus importante. Cette collection est-elle revenue au pays ou a-t-elle abouti à l'Institut Smithsonian? On craignait que l'Institut Smithsonian ne s'en empare.

M. MacDonald: Non, il ne l'a pas fait. La collection est revenue à son lieu d'origine. L'Institut Smithsonian s'était engagé à la retourner à la Russie. C'est ce qu'il a fait.

Il a tardé à le faire. Nous avons dû la garder en entreposage pendant près de six mois avant qu'on ne puisse s'entendre sur les pièces qui devaient la remplacer. Aeroflot était sensé s'occuper de l'expédition sans frais à l'Institut Smithsonian. Il a donc fallu trouver de nouveaux fonds. Mais la collection a été retournée à destination.

Quant à savoir ce qu'il lui est arrivé une fois rendu en Russie, je pourrais très difficilement vous le dire. Nous n'avons pas grand preuve, mais nous savons que le musée de St. Petersburg a énormément de difficulté à respecter ses obligations concernant sa collection.

M. de Jong: Songe-t-on à fournir une certaine forme d'aide à ce musée, car, si j'ai bien compris, il a d'excellentes collections?

M. MacDonald: Nous étudions actuellement diverses propositions qui nous ont été faites pour recevoir des collections d'autres artefacts que ce musée possède—qui sont en passant extrêmement intéressants. Le comité des expositions que dirige Sylvie a examiné certaines d'entre elles. L'objectif de ce musée est de faire en sorte que ces collections soient conservées ailleurs sans avoir à en assumer les frais. Les empruntant, nous nous engageons à les conserver.

[Text]

I don't know if we have actually gone ahead with any of those but we have actively considered perhaps 12 suggestions from Russia about these kinds of exhibits. We've looked at each one of them and found they would have very heavy financial implications for us.

Mr. de Jong: According to the briefing notes from the library's research branch, under the summary of funding through appropriations I see that the only item that's really gone up in the 1994-95 main estimates... There's the Canadian War Museum and the museum services, which are described as executive management, audit evaluation, commercial activities, finance, administration, etc. That's the only item that's gone up. In other words, everything else is being cut except management.

Dr. MacDonald: I'll ask the managing director to give a reply.

Mr. Geurts: Again, absolutely not. Part of the reason that is going up is that we have centralized some of the budgets we previously had for informatics within the administration branch. So that has driven the numbers up.

We've also increased some of the funding we have for basic capital repairs, and we keep central budgets for those. So those are the two issues that are driving the numbers up.

Mr. de Jong: Do they fall under that item?

Mr. Geurts: Yes, they fall under that particular item.

Le président: Madame Tremblay.

Mme Tremblay: Monsieur, dans le rapport annuel, je n'ai vu aucune statistique sur le personnel. Pourriez-vous nous dire, s'il vous plaît, combien il y a d'employés, de femmes, d'hommes, de francophones, d'anglophones dans votre musée?

Dr. MacDonald: The managing director responsible for human resources has brought the figures. I'm going to try to talk for a moment or two while he finds the page.

Mme Tremblay: Vous ferez la distinction entre les cadres et les autres.

M. Geurts: Premièrement, le *payroll* compte normalement presque 600 personnes, soit 295 hommes et 305 femmes.

Mme Tremblay: Avez-vous le salaire moyen des hommes et le salaire moyen des femmes?

M. Geurts: Il y a 41 p. 100 d'anglophones et 59 p. 100 de francophones. Je n'ai pas ici les moyennes des salaires pour les hommes et les femmes.

Mme Tremblay: Et en ce qui a trait aux cadres? J'ai vu la photo du conseil d'administration, et c'est assez impressionnant; il y a sept femmes pour neuf hommes, ce n'est pas pire.

M. Geurts: Les postes de cadres comptent maintenant vingt-neuf personnes.

Mme Tremblay: Vingt-neuf?

[Translation]

Je ne sais pas où en sont ces propositions; nous avons examiné sérieusement une douzaine de suggestions que nous avons reçues de la Russie au sujet de ces collections. Nous avons examiné chacune d'elles et avons jugé que les conséquences financières pourraient être très lourdes pour nous.

M. de Jong: Dans le document d'information qui nous a été fourni par le Service de recherche de la Bibliothèque, intitulé *Sommaire du financement par voie de crédits*, je constate que le seul poste qui a vraiment augmenté dans le budget principal de 1994-1995... Il y a le Musée canadien de la guerre et les services aux musées qu'on décrit comme étant la gestion supérieure, la vérification et l'évaluation, les activités commerciales, les finances et l'administration, etc. Ce sont les seuls postes où l'on offre une augmentation. Autrement dit, toutes les autres dépenses sont réduites à l'exception de la gestion.

M. MacDonald: Je vais demander au directeur administratif de vous répondre.

M. Geurts: Encore une fois, ce n'est absolument pas le cas. Cette augmentation est attribuable en partie au fait que nous avons centralisé certains des budgets d'informatique que nous avions auparavant à la direction de l'administration. Ce qui explique que les chiffres sont plus hauts.

Nous avons également augmenté quelque peu les frais de réparation aux immeubles, pour lesquels les budgets demeurent centralisés. Ce sont donc les deux facteurs qui ont fait monter les chiffres.

M. de Jong: Ces dépenses figurent-elles dans ce poste?

M. Geurts: Oui.

The Chair: Mrs. Tremblay.

Mrs. Tremblay: Sir, in the annual report, there are no statistics regarding personnel. Could you please tell us how many employees, women, men, francophones and anglophones you have in your museum?

M. MacDonald: Le directeur administratif responsable des ressources humaines a les chiffres en mains. Je vais continuer de parler pendant qu'il cherche la page.

Mrs. Tremblay: Could you make a distinction between managerial staff and others?

Mr. Geurts: First of all, our personnel is normally made up of 600 employees, that is 295 men and 305 women.

Mrs. Tremblay: Could you tell me the average salaries for men and women?

Mr. Geurts: We have 41% anglophones and 59% francophones. I do not have here the average salaries for men and women separately.

Mrs. Tremblay: What about managerial staff? I have seen the picture of the administration board members, and it is quite impressive; there are seven women and nine men, it is not bad.

Mr. Geurts: At the present, we have 29 members among the managerial staff.

Mrs. Tremblay: Twenty-nine?

[Texte]

[Traduction]

• 1650

M. Geurts: Sur les 29 personnes, il y a 18 hommes et 11 femmes.

Mr. Geurts: Among these 29 employees, there are 18 men and 11 women.

Mme Tremblay: Cela fait-il partie de vos préoccupations en termes d'équité d'emploi de favoriser un peu les femmes pour les postes de cadres, étant donné que vous êtes soumis à la loi?

Mrs. Tremblay: Is it part of your concern towards job equity to have more women than men among the managerial staff, since you are subject to the job equity legislation?

M. Geurts: Oui, nous avons un plan.

Mr. Geurts: Yes we have a plan.

Mme Tremblay: Vous avez une politique là-dessus?

Mrs. Tremblay: You have a policy about that?

M. Geurts: Oui.

Mr. Geurts: Yes.

Mme Tremblay: Parfait, merci.

Mrs. Tremblay: Very well, thank you.

The Chairman: Mr. Gallaway.

Le président: Monsieur Gallaway.

I should say I've visited the museum and thoroughly enjoyed it, although I must say I missed the Alberta closet.

Permettez-moi de vous dire que j'ai visité le musée et qu'il m'a beaucoup plu, bien que je n'aie pas vu grand-chose au sujet de l'Alberta.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): I want to follow up on something Madam Tremblay said earlier. I don't suffer from the disability of our chairman because I'm not a historian, professional or otherwise, but I want to know how you determine how you will display a particular theme. Who makes that decision? Is it the historians—the professionals, if I can call them that—within your organization or is it the board? Or is it a combination of the two?

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): J'aimerais poursuivre dans le même ordre d'idée que Mme Tremblay. Je ne souffre pas trop de l'infirmité de notre président, car je ne suis ni un historien, ni un professionnel, mais j'aimerais savoir sur quoi vous vous fondez pour choisir la façon dont vous allez illustrer tel ou tel thème. Qui prend cette décision? Est-ce que ce sont les historiens—les professionnels, si je peux les appeler ainsi—qui font partie de votre personnel ou bien les membres du conseil d'administration? Ou encore est-ce les deux?

Are there checks and balances within the system so we don't, as a museum that reflects the Canadian identity, have a reflection in a particular display that is perhaps a rewrite of Canadian history?

Y a-t-il des critères qui vous permettent d'éviter, en tant que musée qui a pour mandat de refléter l'identité canadienne, qu'on ré-écrive l'histoire pour illustrer un thème donné?

Dr. MacDonald: Yes. What happens is our team of historical researchers begins a unit of the display by talking to their colleagues in universities and in other areas. A lot of consultation goes on even before themes are plucked out of the soup, so to speak, and before we say these are the ones we will tentatively explore for each exhibit.

M. MacDonald: Oui. Avant de concevoir un présentoir, nos chercheurs en histoire interrogent leurs collègues de l'université ou d'ailleurs. Nous consultons énormément de gens avant de décider d'un thème et avant de choisir les artefacts qui illustreront chaque exposition.

Once they have weaned them down somewhat they present them to an internal committee that has representatives from every one of the divisions of the museum. They then ask can we do an exhibit like this with our collection? Do we have the right kinds of things to do this? Is it going to be of interest? What are the target audiences for it? All of those kinds of research are done and brought together for a final recommendation of the committee that comes to me. Ultimately I have to look at this and say "I think it's balanced; I think you have the essential elements here". I then give that exhibit program approval.

Après les avoir dépouillé de leurs éléments inutiles, les pièces d'exposition sont présentées à un comité interne composé de représentants de toutes les divisions du Musée. On leur demande alors si nous pouvons faire telle ou telle exposition avec tel élément de notre collection. Avons-nous les bons artefacts? L'exposition sera-t-elle intéressante? À quel public cible s'adresse-t-elle? On regroupe toutes ces réponses, puis on formule la recommandation finale du comité, qui m'est ensuite présentée. En bout de ligne, je dois dire si je trouve l'exposition équilibrée, si on y a inclus les éléments essentiels. C'est alors que le programme d'exposition est approuvé.

In turn, of course, I have to answer to my chairman and to the board that we are orienting the exhibits, particularly the new ones, in exactly the way our chairman has outlined, with the heroes of Canada more identifiable. I might say the War Museum has its own process, and if you look there individuals are much more identified in their exhibits than they are in ours. So between the two institutions it has a little more balance than if you just look at some of the early exhibits in our museum.

De mon côté, je dois bien sûr rendre compte à mon président et au conseil d'administration de l'orientation que nous donnons aux expositions, en particulier aux nouvelles, de manière à ce qu'elles concordent avec les souhaits de notre président, qui nous demande de bien faire ressortir les héros du Canada. Évidemment, le Musée de la guerre a ses propres règles de fonctionnement. Les héros y sont davantage identifiés qu'à notre musée. Entre les deux institutions, il y a donc un équilibre un peu plus grand que ce n'était le cas relativement à certaines des premières expositions de notre musée.

[Text]

Mr. Gallaway: I have one other quick question. I understand you receive a certain percentage annually by donation.

Dr. MacDonald: Yes.

Mr. Gallaway: If an individual, no matter where they might be in Canada, were to contact your museum tomorrow because they have perhaps a significant artifact or whatever, is there someone on your staff assigned to deal with them on a daily basis or is it a run-around?

Dr. MacDonald: Because we have so many inquiries there is not someone on the staff assigned to every one. I hope it's not a run-around, but they're told exactly what the process of making a donation of an artifact would be, and then we have to have it go through a committee. So that takes some explanation to someone who thinks they can just send it in the mail and it will automatically become part of the national collections.

We hold two categories of collections: a permanent collection of national treasures and a living history collection. So we explain that difference. We do have regular follow-ups on file so we can have the earliest possible meeting to consider their donation and get back to them.

Dr. Stephen Inglis is the chairman of that committee that looks at donations and I think has a very good record in maintaining good contact with people who are donating. The proof of this is that the level of very significant donations is continuing to improve at the museum despite some tax changes that make it a little bit less desirable than it was a few years ago.

The Chairman: I am going to make just a couple of announcements, and then we'll return to the last five minutes of questions. I know that some colleagues have to go, so pardon the news brief here.

I confirm that on May 10 and 11 we will be having briefing sessions on the parks policy document we have looked at. On May 24, which is a Tuesday, we will be having Sheila Finestone, the Secretary of State for Multiculturalism.

Mr. Manera has to have some medical attention, which will interfere with his appearance on May 25, but he will come later for a longer period. We're working on a format for an examination in the morning of the figures, mandate, and directions—all the detailed questions you have—and in the afternoon some of the thinking of the CBC on information highway convergence, the future, and all that. We might spend a day with Radio-Canada, to be announced.

Finally, just to confirm, on May 31, which is a Tuesday, we shall have our session with the CRTC and Mr. Spicer.

I'm sorry for interrupting the flow of thoughts here.

Mme Tremblay: Je voudrais un peu d'information sur la session de *briefing* sur le parc, les 10 et 11 mai prochains.

[Translation]

M. Gallaway: J'aurais une autre petite question. Je pense que vous recevez un certain pourcentage de dons chaque année.

M. MacDonald: Oui.

M. Gallaway: Si une personne d'une des régions du Canada devait vous contacter demain matin pour vous dire qu'elle a un artefact important, y a-t-il quelqu'un parmi votre personnel qui s'occupe régulièrement de ce genre de cas, le fait-on à tour de rôle?

M. MacDonald: Compte tenu du très grand nombre de cas que nous avons, on ne peut affecter quelqu'un à chacun. J'espère qu'on ne répond pas aux demandes à tour de rôle, mais les préposés qui sont affectés à ce genre de tâches savent exactement comment ils doivent traiter les dons et les artefacts. C'est un comité qui décide ensuite s'il y a lieu de les accepter ou non. Il faut donc quelqu'un pour expliquer à ces personnes qu'il ne suffit pas d'envoyer un artefact par le courrier pour qu'il soit automatiquement intégré aux collections nationales.

Nous avons deux catégories de collections: une collection permanente de trésors nationaux et une collection de pièce pour reconstituer l'histoire. Nous leur expliquons donc la différence. Nous suivons nos dossiers régulièrement pour que dès la première réunion, on examine l'intérêt que présente le don et si celui-ci n'est pas retenu, on le retourne à son propriétaire.

• 1655

Monsieur Stephen Inglis préside le Comité qui examine les dons et il est reconnu pour avoir de très bons contacts avec les personnes qui font des dons. La preuve en est que le nombre de dons continue d'augmenter au musée malgré les modifications qui ont été apportées à la Loi de l'impôt et qui rendent cette échappatoire un peu moins attrayante qu'il y a quelques années.

Le président: Je vais faire une ou deux annonces, après quoi nous reprendrons les questions pendant cinq autres minutes. Je m'excuse de vous importuner avec ces annonces, mais je sais que certains collègues doivent partir.

Je vous confirme que les 10 et 11 mai nous aurons des séances d'information au sujet du document sur la politique relative aux parcs que nous avons examinée. Le 24 mai qui est un mardi, nous recevrons Sheila Finestone, secrétaire d'État au Multiculturalisme.

Monsieur Manera a dû recevoir des soins médicaux, de sorte qu'il ne pourra pas comparaître le 25 mai, mais il viendra plus tard et pendant plus longtemps. Nous étudions la possibilité d'examiner, dans la matinée, le budget, le mandat et les orientations de Radio-Canada—vous pourrez poser toutes les questions que vous voudrez—et de nous interroger, au cours de l'après-midi, sur ce que pense la Société Radio-Canada de la convergence de l'autoroute électronique, de son avenir et ainsi de suite. Il se pourrait que nous passions une journée complète avec les représentants de Radio-Canada. Nous vous ferons savoir ce qui en est un peu plus tard.

Enfin, j'aimerais simplement vous confirmer que le 31 mai, soit un mardi, nous aurons notre séance avec les représentants du CRTC et M. Spicer.

Je m'excuse de vous avoir interrompus dans vos réflexions.

Mrs. Tremblay: I would like to have some information about the briefing sessions on the park policy, which will be held on May 10 and 11.

[Texte]

Le président: Oui.

Mme Tremblay: Est-ce la même chose qu'on a eu le matin où le rapport a été déposé? On a déjà eu deux heures de *briefing*.

Le président: Ce sera plus précis sur les deux questions écologiques, soit l'usage humain et les parcs maritimes.

A last couple of questions, if we may. I guess this is the chairman's privilege.

This is just a light question: the difference between civilization and art. I can't help but notice that we have the Museum of Civilization designed by one of our leading aboriginal or native architects, Mr. Cardinal, and the Musée des beaux-arts designed by Moshe Safdie. If you want to see the original artifacts, then you go to the Museum of Civilization for the Haida art, but if you want to see the representation by Europeans, then you go across the river to see Emily Carr.

Can you tell me a little bit about the distinction between art and civilization? I've always asked the corresponding mirror question of the National Gallery, but what's the policy, what's the reality?

Mr. Herrndorf: Can you telegraph how long an answer you would like?

The Chairman: You have an eight-year-old, so why don't you give the answer. You're going to be the ones in trouble if you don't answer.

Mr. MacDonald: I will attempt to be brief, but this has been going on for some time, because it has been a changing situation.

While we were still part of the National Museums of Canada Corporation, the board of trustees of that organization also discussed this at length and they gave the mandate for native art—that is, Indian and Inuit art—to the Canadian Museum of Civilization, then called the National Museum of Man.

However, with the devolution of the museums and with the activity of the native arts groups in Canada, particularly SCANA, which is the Society of Canadian Artists of Native Ancestry, and other groups, there has been a lot of pressure on the National Gallery from the native artists and their associations for the gallery to display their works. The gallery has responded to this with a couple of major leaps. For example, when the northern affairs collection was redistributed, they suddenly got a collection of Inuit art. Prior to that they had only begun to build a collection of Inuit art. So they now have a permanent gallery devoted to Inuit art and are showing Indian art on a rotating basis as well.

I have had meetings with Shirley Thomson on this—that go back quite a few years, I might add—and the boundary we have established is that if the art is within the framework of the traditions of the people, then that is what we collect and document in our collections. If it is primarily a focus on aesthetics, and therefore comparing Indian art to art of anywhere else in the world for aesthetic reasons, then that will be their focus.

[Traduction]

The Chairman: Yes.

Mrs. Tremblay: Will it be the same information that we had the morning of the tabling of the report? We have already had two hours of briefing.

The Chairman: We will be given more precise explanations concerning the two environmental aspects, that is human utilisation and marine parks.

J'aurais une ou deux autres questions, si vous me le permettez. C'est là le privilège du président, je pense.

C'est une question un peu superficielle. Elle concerne la différence entre la civilisation et l'art. Je ne puis m'empêcher de signaler que notre Musée des civilisations a été conçu par l'un de nos plus importants architectes autochtones, M. Cardinal, et que le Musée des beaux-arts l'a été par Moshe Safdie. Si vous voulez voir les artefacts originaux, vous devez aller au Musée des civilisations voir l'exposition Haïda, mais si vous voulez voir la vie représentée par des Européens, vous traversez la rivière et vous visitez l'exposition d'Emily Carr.

Pourriez-vous me parler un peu de la différence que vous faites entre l'art et la civilisation? J'ai toujours posé une question semblable aux représentants du Musée des beaux-arts, mais qu'en est-il de la politique, qu'en est-il de la réalité?

M. Herrndorf: Pourriez-vous nous faire savoir par télégramme dans quelle mesure vous voulez que la réponse soit exhaustive?

Le président: Vous avez un enfant de huit ans. Pourquoi ne donnez-vous pas la réponse. Vous allez avoir des problèmes, si vous ne répondez pas.

M. MacDonald: Je vais essayer d'être bref, mais la politique que nous avons est là depuis un certain temps, car les choses ont évolué au fil des ans.

Quand nous faisons encore partie de la Société des musées nationaux du Canada, le conseil des gouverneurs de cet organisme avait décidé, après avoir longuement débattu de cette question, de donner le mandat de représenter l'art autochtone—c'est-à-dire l'art indien et inuit—au Musée canadien des civilisations, qu'on appelait alors le Musée national de l'Homme.

Mais avec la dévolution des musées, le dynamisme des groupes artistiques autochtones du Canada qui faisaient partie notamment de la SCANA, la Society of Canadian Artists of Native Ancestry, d'autres groupes, les artistes autochtones et leurs associations ont exercé énormément de pressions sur le Musée des beaux-arts pour qu'il expose leurs oeuvres. Le musée a répondu en faisant une ou deux acquisitions importantes d'oeuvres autochtones. Ainsi, quand la collection du ministère des Affaires indiennes a été redistribuée, le musée a soudain acheté une collection d'oeuvres inuites. Auparavant, sa collection d'oeuvres inuites n'était qu'embryonnaire. Le Musée des beaux-arts a donc maintenant une collection permanente d'oeuvres inuites et expose à tour de rôle des oeuvres de divers artistes amérindiens.

Nous nous étions réunis à ce sujet avec Shirley Thomson—cela remonte à quelques années—et la limite que nous nous étions fixée était de garnir et d'augmenter nos collections quand les oeuvres s'inscrivaient dans les traditions des peuples autochtones. Si les oeuvres présentaient un intérêt principalement esthétique, où l'oeuvre autochtone était comparable à n'importe quelle autre oeuvre dans le monde, elle devait aller au Musée des beaux-arts.

[Text]

[Translation]

• 1700

So there is quite a difference. Where we would be showing a contemporary native work vis-à-vis something from the 18th or 19th century from our collection, showing the continuity of materials, techniques and so on, she would be showing it from the point of view of aesthetic principles, cross-culturally, as the gallery does with other art.

It's not an easy explanation. I hope it sheds some light on the topic.

Mr. Herrndorf: I should say, Mr. Chairman, it gets more complicated because the Canadian War Museum has one of the great Group of Seven collections anywhere, which is, of course, the war collection, and the war collection is at the Canadian War Museum and not at the National Gallery.

So the ambiguities pile on ambiguities.

Dr. MacDonald: If I could add to that, the war art collection was with the National Gallery originally and about 20 years ago they decided it was too documentary and they transferred it to the Canadian War Museum.

So both the War Museum and the Museum of Civilization are collecting art for its documentary value as the primary axis.

The Chairman: Well, I won't ask why it is that Ukrainian chapels go to the Museum of Civilization and French-Canadian chapels go to... no, I won't even think about it. I'm not even going to raise it as an issue.

On that note, I want to thank you very much on behalf of everybody here for a very interesting afternoon.

By the way, I think we can offer you our congratulations for getting your attendance figures up so dramatically. I won't draw any invidious comparisons with the place across the river, but I do notice the ratio went from two-thirds to one-third over the same period of time that you report in your strategic plan.

So thank you very much for coming and good luck with all of your plans, and we look forward to seeing you again.

Dr. MacDonald: Thank you all.

The Chairman: This meeting is adjourned.

Cela fait donc toute une différence. Au moment où nous exposerions une oeuvre contemporaine autochtone à côté d'une oeuvre du XVIII^e ou du XIX^e siècle déjà présente dans notre collection pour montrer l'évolution des matériaux, des techniques et ainsi de suite, le Musée des beaux-arts montrerait plutôt le point de vue esthétique, les différences entre les diverses cultures, comme il le fait pour les autres arts.

La question n'est pas facile à expliquer. J'espère que mes observations éclaireront un peu votre lanterne.

M. Herrndorf: J'ajouterais aussi, monsieur le président, que la question est d'autant plus complexe que le Musée canadien de la guerre possède l'une des célèbres collections du Groupe des Sept, qui est évidemment la collection de la guerre, car celle-ci se trouve bien au Musée canadien de la guerre et non au Musée des beaux-arts.

Ce sont donc ambiguïtés sur ambiguïtés.

M. MacDonald: Je vous signale en passant que la collection des oeuvres de guerre était initialement au Musée des beaux-arts et, il y a 20 ans environ, on a décidé qu'elle était trop documentaire et on l'a transférée au Musée canadien de la guerre.

Par conséquent, le Musée de la guerre et le Musée canadien des civilisations collectionnent tous les deux des oeuvres artistiques pour leur valeur documentaire.

Le président: Je ne vous demanderai pas de me dire pourquoi les chapelles ukrainiennes sont exposées au Musée canadien des civilisations et les chapelles canadiennes-françaises sont exposées... non, je préfère ne pas y penser. Je n'irai pas jusqu'à soulever cette question.

Sur ce, je voudrais vous remercier au nom de tous les membres du Comité des moments très agréables que vous nous avez fait vivre cet après-midi.

À propos, j'aimerais vous féliciter pour avoir réussi à augmenter autant votre nombre de visiteurs. Je ne voudrais pas faire de comparaisons désobligeantes avec le musée situé de l'autre côté de la rivière, mais je remarque que le ratio est passé de deux tiers à un tiers au cours de la même période qui est couverte par votre plan stratégique.

Je vous remercie donc beaucoup d'avoir accepté notre invitation et je vous souhaite bonne chance dans tous vos plans. Nous avons hâte de vous revoir à nouveau.

M. MacDonald: Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Museum of Civilization:

Peter A. Hermdorf, Chairman of the Board of Trustees;
Dr. George F. MacDonald, Executive Director;
Sylvie Morel; Director of exhibitions and programs;
Joe Geurts, Managing Director;
Linda Morris, Director, Public Affairs.

TÉMOINS

Du Musée canadien des civilisations:

Peter A. Hermdorf, président du Conseil d'administration;
George F. MacDonald, Ph.d, directeur exécutif;
Sylvie Morel; directeur des expositions et programmes;
Joe Geurts, directeur administratif;
Linda Morris, directeur des affaires publiques.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, May 4, 1994

Chair: John Godfrey

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mercredi 4 mai 1994

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994–95: Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 and 150 under CANADIAN HERITAGE

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1994–1995: crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 et 150 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN

APPEARING:

The Honourable Michel Dupuy,
Minister of Canadian Heritage

COMPARAÎT:

L'honorable Michel Dupuy,
ministre du Patrimoine canadien



STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown
Jan Brown
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown
Jan Brown
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 4, 1994
(16)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 5:04 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Acting Member present: Marlene Cowling for Glen McKinnon.

Associate Member present: Simon de Jong.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Susan Alter, Research Officers.

Appearing: The Honourable Michel Dupuy, Minister of Canadian Heritage.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (*see Minutes of Proceedings, Wednesday, March 23, 1994, Issue No. 4*).

The Chair called Vote 1 under CANADIAN HERITAGE.

The Minister made a statement and answered questions.

At 6:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 4 MAI 1994
(16)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 17 h 04, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, Jan Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Albina Guarnieri, Louis Plamondon, Monte Solberg, Suzanne Tremblay.

Membre suppléant présent: Marlene Cowling pour Glen McKinnon.

Membre associé présent: Simon de Jong.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Susan Alter, attachés de recherche.

Compareît: L'honorable Michel Dupuy, ministre du Patrimoine canadien.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 23 mars 1994, fascicule n° 4*).

Le président appelle: crédit 1, PATRIMOINE CANADIEN.

Le ministre fait un exposé et répond aux questions.

À 18 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 4, 1994

• 1706

Le président: À l'ordre!

Messieurs, mesdames, nous sommes ravis d'accueillir le ministre lui-même et ses collègues et comme je sais que nous avons beaucoup de questions à lui poser, je n'hésite pas à lui donner la parole en l'accueillant au nom de tous.

L'honorable Michel Dupuy (ministre du Patrimoine canadien): Merci beaucoup, monsieur le président. *Thank you very much. This is an important occasion for me.* C'est la première fois que je rencontre ce Comité permanent, ce dont je me réjouis énormément, car nous avons beaucoup de sujets à couvrir.

We have lots of ground to cover, if we want to.

Perhaps I should begin by introducing my colleagues from the civil service who are present here.

J'inviterais mon sous-ministre, M. Rochon, à vous adresser quelques mots; mais avant de lui donner la parole, je voudrais dire que si c'est un heureux événement pour moi, c'est également une heureuse journée pour lui, car c'est son anniversaire. Alors, s'il y a des questions difficiles, adressez les moi pour lui faire le cadeau de ne pas l'embarasser aujourd'hui.

Monsieur Rochon, voulez-vous présenter nos autres collègues, s'il vous plaît.

M. Marc Rochon (sous-ministre, ministère du Patrimoine canadien): Monsieur le ministre, merci.

Monsieur le président, messieurs, mesdames, voici mon collègue M. Patrick Borbey, directeur général des finances, que le Comité a déjà rencontré; ma collègue, M^{me} Barbara Bloor, sous-ministre adjointe des services communs du Ministère; M. Paul Racine, sous-ministre adjoint responsable du secteur de la Culture et du Patrimoine; M. Roger Collet, sous-ministre adjoint responsable du secteur Citoyenneté et Programme d'identité canadienne; et ma collègue M^{me} Jane Roszell qui remplace M. Thomas Lee. M^{me} Roszell est directeur général pour les Parcs nationaux.

Mr. Dupuy: Mr. Chairman, you gave me the floor. If you want to retake it, I'll be pleased to yield. If not, I'll continue.

I have a speech to address this committee, which is a tradition, but perhaps I'll do something I learned a long time ago from one of my ministerial masters when I was a humble civil servant. He told me as we walked to the committee room, I have a choice, either to use your speech and filibuster the meeting—because the speech was long—or to say I will distribute the speech and open the floor to questions if the chairman allows it. I would rather distribute the speech.

We have a text here. I'll be pleased to have someone pass it around if it has not already been done. This will provide, obviously, more time for questioning. It will be more interesting for you, and it will surely be more challenging as far as I'm concerned. So that's about the length of what I have to say.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 4 mai 1994

The Chairman: Order, please!

Ladies and gentlemen, we are delighted to have the Minister himself and his officials appear today, and since I know we have a lot of questions to ask him, I will welcome him in the name of the Committee and give him the floor without further delay.

The Honourable Michel Dupuy (Minister of Canadian Heritage): Thank you very much, Mr. Chairman. *Merci beaucoup. C'est une occasion très importante pour moi.* It's the first time that I appear before this Standing Committee and I relish the occasion because we have a lot of ground to cover together.

Nous avons beaucoup de sujets à couvrir, si nous le voulons.

Je vous présente d'abord les collègues de la fonction publique qui m'accompagnent.

I will ask my Deputy Minister, Mr. Rochon, to say a few words, but before that, I want to say that if it's a happy event for me it's also the case for him, since it's his birthday. So as a gift to him, please direct any hard questions you may have to me.

Maybe you could introduce our other colleagues, Mr. Rochon.

Mr. Marc Rochon (Deputy Minister, Department of Canadian Heritage): Thank you, Minister.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, my colleague Mr. Patrick Borbey, director general, Finance, whom you have met before; my colleague Mrs. Barbara Bloor, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; Mr. Paul Racine, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage; Mr. Roger Collet, Assistant Deputy Minister, Citizenship and Canadian Identity; and my colleague Mrs. Jane Roszell who is replacing Mr. Thomas Lee. Mrs. Roszell is director general, National Parks.

M. Dupuy: Vous m'avez donné la parole, monsieur le président. Si vous voulez me la reprendre, libre à vous. Autrement, je continuerai.

Comme le veut la tradition, j'ai préparé un discours à l'intention du Comité, mais je vais peut-être faire quelque chose que j'ai appris d'un de mes ministres lorsque je n'étais qu'un humble fonctionnaire. Un jour que nous étions en route pour une réunion de Comité, il m'a dit qu'il avait le choix: il pouvait utiliser son discours et faire échec à la réunion—parce que son discours était plutôt long—ou il pouvait demander qu'il soit distribué et se prêter aux questions avec la permission du président. Je serais porté à procéder de la deuxième façon.

Nous avons des exemplaires de mon allocution. Nous pouvons les faire distribuer, si ce n'est pas déjà fait, ce qui donnera évidemment plus de temps pour les questions. Et la réunion sera plus intéressante pour vous comme pour moi. Je m'en remets maintenant à vous.

[Texte]

[Traduction]

• 1710

Before moving on to questions if you so wish, let me say that this is a very fascinating department that I now head. The field, as I said to begin with, is very wide. During the past six months I have travelled mentally from one corner of the portfolio to another. I don't pretend to know everything, but fortunately I have good support among my officials and I will try my best to answer the questions. I hope you will bear with me. When I have no answer simply because I feel short of knowledge I will tell you so, and I'll be glad, of course, to resume answering questions better informed and better briefed by experience whenever you wish to call me here again.

So with that very preliminary statement, Mr. Chairman, I am entirely in your hands.

The Chairman: Thank you very much. Of course, if you wish to be dull and boring that is entirely your privilege, but I suspect you may not be able to resist the temptation to be interesting. I think we'll proceed. Thank you very much for giving us a copy of the speech; we will work our way through it as we go through the meeting. I thank you for making so much time available to us.

Without further preliminaries
j'invite M^{me} Tremblay à poser les premières questions.

Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Bonsoir monsieur le ministre. Je voudrais juste vérifier si on a jusqu'à 17 h 00, ou 18 h 30?

Le président: Jusqu'à 18 h 30. Oui, c'est ça.

Mme Tremblay: Alors on aura le temps de faire plusieurs tours. Ce qui est absolument extraordinaire.

Comme je dispose de 10 minutes, je vais commencer par vous dire que nous avons déjà eu le grand plaisir de recevoir les sous-ministres, et d'épuiser tous les beaux livres bleu, blanc, rouge, jaune, où sont détaillés les budgets ainsi que d'entendre plusieurs témoins venus de différents organismes comme Radio-Canada. Ma préoccupation, cet après-midi, est plus philosophique que financière. D'ailleurs, les chiffres ne sont pas ma spécialité mais quelqu'un nous avait dit qu'il y avait des chiffres à revoir dans la troisième partie.

J'aborderai d'abord la question du Musée des sciences de la nature ou Musée canadien de la nature. Je ne parlerai pas de l'aspect financier car ce qui me préoccupe vraiment, monsieur le ministre, c'est l'aspect scientifique de ce qui se passe au Musée. Vous le savez sans doute, j'ai eu une carrière de professeur-chercheur pendant 35 ans à l'université et je ne peux rester insensible à l'accumulation de lettres que j'ai, ici, sur mon bureau et qui viennent de différentes sources.

Le Musée a une vocation scientifique extrêmement importante et il a une réputation extrêmement importante. Alors c'est venu d'un peu partout. Le directeur de la conservation du Sierra Club dit, par exemple,

that it's becoming increasingly clear the decision could well destroy the important function a natural history museum should play.

Avant de passer aux questions, permettez-moi de vous dire que je dirige maintenant un ministère fascinant. Comme je l'ai précisé au début, le champ d'activité est très vaste. Pendant les six derniers mois, j'ai essayé de saisir mentalement tous les tenants et aboutissements de mon mandat. Je prétends pas tout savoir, mais heureusement pour moi, mes fonctionnaires m'appuient solidement et je ferai de mon mieux pour répondre à vos questions. Je sollicite toutefois votre indulgence, si mon manque de connaissances m'empêche de répondre à une question, je vous le dirai. Je serai très heureux bien sûr de répondre à ces questions quand j'aurai les connaissances qu'on acquiert en assumant les fonctions de ce poste et quand vous jugerez utile de me convoquer à nouveau.

C'était là ma déclaration d'ouverture, monsieur le président. Je suis maintenant à votre entière disposition.

Le président: Merci beaucoup. Si vous désirez être terne et sans intérêt, vous en avez la prérogative, mais j'imagine que vous ne serez pas capable de résister à la tentation d'être intéressant. Nous allons donc continuer. Je vous remercie de nous avoir fourni un exemplaire de votre discours; nous en prendrons connaissance tout en travaillant. Je vous remercie de nous avoir accordé tant de temps.

Sans plus tarder,

I would invite Mrs. Tremblay to begin the questioning.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Good evening, Mr. Dupuy. I would like to check whether or not we have until 5 p.m. or 6:30 p.m.?

The Chairman: We have until 6:30. Yes, that's right.

Mrs. Tremblay: So we have time for several rounds. This is absolutely extraordinary.

Since I have 10 minutes, I will begin by telling you that we have already had the great pleasure of hearing the testimonies of the Assistant Deputy Ministers and of going through all the wonderful blue, white, red and yellow papers detailing the budgets. In addition, several witnesses from various organizations, such as the CBC, have appeared before us. This afternoon, my concern is more philosophical than financial. Numbers are not my area of specialty but someone did tell us that we would have to review the figures in Part III.

First of all, I would like you to discuss the Canadian Museum of Nature. I do not want to delve into the financial details of this museum, because this is not what really concerns me, Mr. Dupuy. The Museum's scientific activities are what worries me. You probably know that I was a university professor and researcher for 35 years and therefore I cannot remain insensitive to the letters from various sources that have been piling up on my desk.

The Museum has an extremely important scientific vocation and its reputation is very important. The letters have come from just about everywhere. The director of conservation from the Sierra Club said, for instance,

qu'il devient de plus en plus évident que la décision pourrait facilement détruire le rôle important que doit jouer un musée d'histoire naturelle.

[Text]

Une autre, M^{me} Simone de Beauvoir nous dit:

there is a profound lack of knowledge on the part of the new management.

Le président du Musée minéralogique et des mines de la région de l'amiante: Nous demeurons donc déçus de l'orientation que semble vouloir prendre la direction du conseil d'administration. Le président de l'Association botanique qui dit que c'est *beyond comprehension*. Je pourrais continuer pendant très, très longtemps, cet ensemble de citations.

Monsieur le ministre, vous n'êtes pas à la Chambre mais au Comité du patrimoine canadien. Vous n'avez pas à vous lever et moi non plus. Mais je pense qu'on peut peut-être profiter de l'occasion pour se parler un peu plus franchement. Je vous vois mieux d'ailleurs que de mon siège à la Chambre des communes.

Monsieur le ministre, vraiment, quelle réponse allez-vous donner à ces scientifiques qui vous font part de leurs inquiétudes quant à l'avenir de la vocation scientifique du Musée?

M. Dupuy: Je vous remercie beaucoup de votre question. Je crois qu'il est sage en effet de passer quelques moments sur l'avenir de ce Musée et sur son passé récent. Peut-être que je commencerai par le passé récent.

Je peux vous dire que moi aussi j'ai reçu beaucoup de lettres. En fait, je regarde la pile sur la table. La mienne est à peu près cinq fois plus haute. . .

Mme Tremblay: C'est normal.

M. Dupuy: Et en fait, une grande partie de ces lettres ne m'étaient pas adressées. Elles étaient adressées à mon prédécesseur, car effectivement, voilà un grand nombre de mois que les gens qui gravitent ou qui ont gravité autour de ce Musée, s'interrogent.

• 1715

Je vous dis très franchement la façon dont je perçois les choses pour faire un diagnostic d'abord, parce qu'il faut probablement un diagnostic avant de trouver des remèdes. Je pense que c'était une institution qui avait plusieurs vocations. D'abord, une vocation de communication avec le public, à travers ses collections qui sont des collections importantes. Ensuite, une vocation d'éducation, parce qu'ils ont un programme d'information, et l'accès à ses collections, particulièrement pour les jeunes, a une valeur éducative. Vous avez donc là deux dimensions. Et il y a également la dimension recherche qui a été importante.

Je pense que ce qui a dû se passer, parce que je n'étais pas là à ce moment-là et je n'ai vu cela qu'après le début du processus, c'est que probablement, faisant face à un plafonnement ou des réductions budgétaires, et à une pression qui s'exerçait à travers la volonté politique du gouvernement précédent, qui était de les pousser vers des ressources commerciales, ils se sont dit qu'ils devaient réviser leurs orientations fondamentales. Et je crois qu'ils se sont orientés vers leur vocation de communication avec leur public, leur vocation incidemment éducative, mais sans bien définir leur vocation de recherche scientifique.

[Translation]

In another letter, Mrs. Simone de Beauvoir tells us about:

une lacune sérieuse de connaissances de la part de la nouvelle gestion.

The president of the Musée minéralogique et des mines de la région de l'amiante wrote: We are therefore very disappointed with the direction that the board of directors appears to want to take. The president of the Botanical Association said that the situation dépasse l'entendement. I could go on quoting from these letters for a very long time.

Mr. Dupuy, you are not in the House. You are appearing before the Canadian Heritage Committee. You don't have to stand up and I don't either. But I think that we could perhaps take advantage of this opportunity to talk to one another a little bit more frankly. Besides, I can see you better from here than I can from my seat in the House of Commons.

Mr. Dupuy, in all honesty, how are you going to answer those scientists who are voicing their concerns about the future of the Museum's scientific vocation?

Mr. Dupuy: Thank you very much for your question. I think that it would be wise to spend a few moments reflecting on the future and recent past of this Museum. Perhaps I will begin by talking about the recent past.

I can tell you that I have also received many letters. In fact, when I look at the pile accumulating on the table, I can say that it is almost five times higher—

Mrs. Tremblay: That is understandable.

Mr. Dupuy: Indeed, many of these letters were not addressed to me personally. They were addressed to my predecessor because people have been asking questions about this Museum for a good number of months now.

I will be very candid about the way that I see things in order to make a diagnosis, because a diagnosis is probably what is required before finding remedies. I think that this was an institution that had several vocations. First of all, it had a vocation of communicating with the public through its collections, collections which are important. Then there was its educational vocation. Education was provided through its information program and access to its collections, which were geared particularly to young people. These are two dimensions. There was also the research dimension, which was very important.

I think that what probably happened, because I was not there at that time and appeared on the scene only once the process was in motion, was that management was faced with capped resources or budget cutbacks and pressure from the previous government to try to obtain funding from the private sector, and so it was decided that a review of the Museum's basic orientation was in order. And so I think that they emphasized their vocation of communicating with their public, which is an educational vocation, but that they did not clearly define their scientific research vocation.

[Texte]

Alors, j'ai cherché moi-même à m'éclairer. J'ai eu certains commentaires qui étaient positifs au sujet du travail scientifique qu'ils avaient fait, et j'ai eu des commentaires négatifs. Je vous cite, parmi les commentaires négatifs, parce que vous ne les avez peut-être pas tous entendus de la même façon que moi, qu'une partie de cette recherche, —je ne dis pas toute—mais une partie s'était un peu déconnectée de la réalité, c'est-à-dire que dans une période d'abondance, on avait permis à la recherche de se faire sans trop savoir si elle était utile à la vocation du Musée ou à l'avancement de la science au Canada.

Je comprends toutes ces choses, parce que des chercheurs, des savants peuvent s'orienter dans des directions très valables pour faire de la science pure, et c'est très bien quand on a les capacités financières. Quand on ne les a plus, on est obligé de redéfinir l'orientation de cette recherche.

Je crois qu'on en est là, avec toutes les douleurs que cela a pu causer. Je vous le dis tout de suite, je crois que le Musée doit conserver une certaine vocation scientifique. Il est clair, par exemple, que, étant Musée de la nature, il peut faire un travail de très haute valeur dans la recherche scientifique sur des données ou une problématique d'écologie ou d'environnement. Et, en fait, je souhaite le voir travailler dans des secteurs qui se rapprochent des engagements internationaux négociés à Rio.

Donc, il y a une vocation possible, et je crois qu'il y a une possibilité pour ce Musée de bien se redéfinir, avec une dimension de recherche scientifique, mais plus ciblée qu'elle ne l'a été par le passé.

Mme Tremblay: Je voudrais ajouter une autre dimension à ce problème.

Le 13 avril dernier, quand M. Emery a comparu ici comme témoin devant le Comité, il a répondu à une question que je lui posais sur le développement des galeries du Musée, et je cite, à partir du procès-verbal:

...the information you've received that we've produced only one gallery is quite incorrect.

Ultérieurement, le 8 juin 1993, j'ai pris connaissance d'une citation de M. Emery, que je vous rappelle:

The Viola MacMillan Mineral Gallery opened to the public the museum's first new gallery in more than a decade

Donc, en juin 1993, il disait que c'était la première ouverture d'une galerie au cours d'une décennie. Il m'a dit ici que j'étais mal informée, alors que, d'après mes informations, l'ensemble des galeries qu'il nous a dit avoir ouvertes depuis qu'il était directeur du Musée, ne seraient pas des galeries mais de simples expositions dont certaines seraient itinérantes.

• 1720

D'autre part, M. Emery nous a dit que cela allait très bien avec son personnel, alors que par d'autres sources on apprend qu'il y a beaucoup de difficultés, semble-t-il. Les membres du syndicat estiment que les piètres décisions de gestion prises en matière de dépenses gouvernementales au cours des dernières années, sont la principale cause de la mise à pied de 51 employés, l'été dernier. Depuis l'adoption de cette décision cruciale et définitive, le nombre des employés a été augmenté.

[Traduction]

I tried to seek more clarifications. I heard some positive comments on the scientific work that had been done by the Museum, and I also heard negative comments. Some of the negative comments, and I will quote from these since you perhaps did not all understand them the same way as I did, concerned the fact that some of this research—not all research—but some of this research was somewhat disconnected from reality, meaning that in times of prosperity, the Museum had authorized research without really knowing whether or not the research was useful to the Museum's vocation or whether it furthered the progress of science in Canada.

I understand all of this, because researchers, scientists can head off in very valid directions in order to conduct pure science, and this is all very well and good when we have the financial means to do this. When we no longer have these means, we must redefine the orientation of this research.

I believe we have got to this point, with all its accompanying pains. I would like to tell you, right from the start, that I believe that the Museum must keep part of its scientific vocation. Clearly, as the Museum of Nature, it can do very high caliber scientific research pertaining to ecology or the environment. Indeed, I would like to see it working in the sectors that are linked to the international commitments negotiated in Rio.

This is therefore a possibility for the Museum, and I believe that this Museum can redefine its role more clearly and maintain its scientific research but focusing it more precisely than it did in the past.

Mrs. Tremblay: I would like to add another dimension to this problem.

On April 13th, I asked Mr. Emery, who appeared as a witness before the Committee, a question about the development of the Museum's gallery. He answered as follows, and here I am quoting you from the minutes:

Quoi qu'il en soit, les renseignements selon lesquels nous n'aurions construit qu'une seule galerie sont tout à fait erronés.

Then, on June 8th, 1993, Mr. Emery said, and I quote:

La Galerie de minéraux Viola MacMillan, qui est ouverte au grand public, est la première nouvelle galerie du Musée en plus de 10 ans.

Therefore, in June of 1993, he said that this was the first new gallery in more than a decade. He told me that I was misinformed, but according to my information, all of the galleries that he claims to have opened since becoming president of the Museum are not in actual fact galleries but are simple exhibitions, some of which are travelling exhibitions.

Futhermore, Mr. Emery said that he was experiencing no problems with his staff, whereas we learned from other sources that there were indeed many difficulties. Members of the union attributed the layoff, last summer, of 51 employees primarily to the poor decisions made by management, over the past few years, in the area of government spending. Since this crucial and final decision was made, the number of employees has increased.

[Text]

[Translation]

Tantôt, vous me parliez de plafonnement budgétaire qui aurait amené des restrictions de personnel, mais si on a congédié des scientifiques, on a réengagé d'autres personnes, de sorte qu'on ne dispose pas de moins de personnel qu'on en avait avant. Donc, de ce côté-là, il faudrait peut-être revoir les choses.

Je me pose des questions, monsieur le ministre, au sujet de certaines allégations concernant une compagnie étrangère, une firme extérieure qui faisait une enquête, un audit. En effet, le directeur des finances du Musée était lui-même un employé de cette firme. Alors, pour moi, il y a un conflit d'intérêt en apparence, et malgré toute la conscience professionnelle que je peux d'emblée reconnaître à cette firme, je ne me sens pas très à l'aise sur le fait que ce monsieur ait été employé par cette firme-là avant, et je comprends que le vérificateur général veuille devancer son audition et la faire au mois de juin. Mais cela suppose que le conseil d'administration du Musée donne son consentement. Sinon, le vérificateur général devra attendre le moment décidé par la loi pour faire ses vérifications.

Ce que je veux vous demander aujourd'hui, monsieur le ministre, étant donné ces allégations, principalement dans le domaine scientifique, qui compromettent la réputation du Canada sur le plan international, c'est ceci: Accepteriez-vous que notre Comité enquête dans le domaine scientifique puisque le vérificateur général va être obligé de se contenter de regarder les chiffres et ne pourra jamais permettre aux deux côtés de se faire entendre? Mais sur le plan scientifique, sur le plan du personnel et des relations de travail, il me semble que notre Comité pourrait faire quelque chose pour aider ce Musée. Pouvez-vous nous donner ce mandat-là?

Le président: Très brièvement, s'il vous plaît.

M. Dupuy: D'abord sur la question du mandat, je n'ai pas à donner de mandat à ce Comité. Ce Comité opère sous sa propre autorité. Nous avons entendu, d'ailleurs, le Président de la Chambre nous rappeler la façon dont le jeu se joue.

Mme Tremblay: Mais souhaitez-vous que le Comité vous éclaire là-dessus? Souhaiteriez-vous qu'on le fasse? Est-ce que cela vous ferait plaisir qu'on le fasse, monsieur le ministre? Dites-moi donc oui!

M. Dupuy: Je voudrais faire une autre observation également et qui va vous rassurer. Le vérificateur général du Canada ne doit demander aucune permission lorsqu'il veut faire des vérifications.

Mme Tremblay: Il semble qu'il faille l'autorisation du conseil d'administration du Musée pour que M. le vérificateur général puisse y aller. Je sors du Comité des comptes publics où c'est ce que l'on vient de me dire; et le vérificateur général a confirmé cela.

M. Dupuy: Je vous remercie de l'information. Je serai heureux de vérifier les choses, parce que, bien sûr, je me soucie de la gestion de ce Musée, comme des autres d'ailleurs. Mais j'ai rencontré personnellement le vérificateur, et nous nous sommes entendus pour que la vérification se fasse.

Là où je peux me faire rassurant, c'est qu'il fait bien plus que de regarder les chiffres. Il a une équipe avec lui qui lui permet de faire une analyse en profondeur de toute la gestion sur les rendements, sur l'utilisation en fonction des rendements, sur l'efficacité, si vous voulez. Et donc, c'est beaucoup plus qu'une simple vérification des livres. Et c'est cela que je souhaite qu'il entreprenne.

Earlier, you said that funding had been capped and that this had led to personnel restrictions, stating that although scientists had been laid off, other people had been rehired so that the Museum did not have fewer staff members than it had before. I think that we have to take a second look at all of this.

Mr. Dupuy, I have some questions about certain allegations regarding a foreign company, an outside firm that did an investigation, an audit. In fact, the Museum's finance director was himself an employee of this firm. In my opinion, there would appear to be a conflict of interest here and despite the fact that I may vouch for the professional conscience of this firm, I don't feel very comfortable with the fact that this gentleman was once an employee of this firm and I understand why the Auditor General wants to do his audit in June, ahead of schedule. In order to do this, the Museum's board of directors would have to give its consent. Otherwise, the Auditor General will have to wait until the time stipulated in the act in order to do his audit.

Mr. Dupuy, given these allegations, which concern the scientific field primarily and which compromise Canada's reputation internationally, I would like to ask you, today, whether or not you would agree to our committee looking into the scientific aspect of the Museum since the Auditor General is restricted to looking at the figures and is not authorized to hear both sides? However, it seems to me that as far as the scientific, personnel and labour relations aspects are concerned, our committee could do something to help this Museum. Could you give us this mandate?

The Chairman: Please be brief.

Mr. Dupuy: As far as the mandate is concerned, it is not up to me to give this committee a mandate. This committee is free to operate as it wishes. Moreover, the Speaker in the House reminded us how the game is played.

Mrs. Tremblay: But would you like to see the committee provide you with some information on this topic? Do you want us to go ahead and do this? Would you be happy if we were to do this, Mr. Dupuy? Say yes!

Mr. Dupuy: I would like to make another comment which will reassure you. The Auditor General of Canada does not need to ask permission when he wants to conduct an audit.

Mrs. Tremblay: It appears that the Auditor General must first obtain authorization from the Museum's board of directors before he can proceed. I have just left the Public Accounts Committee where I was just told that this was so. The Auditor General confirmed this.

Mr. Dupuy: Thank you for this information. I would be happy to look into this because I am of course concerned about the management of this museum, just as I am concerned about the management of the others. I met with the Auditor personally, and we agreed that the audit should take place.

I can provide you with some reassurance by saying that he does much more than simply look at the numbers. He is accompanied by a team that enables him to analyse in depth management, performance and efficiency, if you will. Hence it is much more than a simple audit of the books. And this is what I am hoping he will do.

[Texte]

Mon lien avec le vérificateur demeure lui aussi distant, parce qu'il fait rapport directement au Parlement, comme vous le savez. C'est un agent du Parlement. Et donc, vous qui êtes parlementaire, vous qui êtes députée, vous avez directement accès à lui, et si vous souhaitez le faire, je suis certain qu'il vous écoutera. Il a eu la courtoisie de m'écouter, moi, qui suis aussi parlementaire, lorsque je lui ai dit de procéder.

Je ne vous cache pas qu'avant de prendre d'autres décisions, je voudrais pouvoir reparler avec lui de ces difficultés que vous signalez, parce que s'il y a des obstacles à ces opérations, il faudra que je voie si ces obstacles peuvent être levés.

• 1725

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): It's a pleasure to have you here, Mr. Dupuy.

My question is with regard to the CBC. On April 19, on *Prime Time News*, the Minister for Fisheries and Oceans made the following statement: "Maybe we should look at the \$1 billion subsidy we give to the CBC".

Do you agree with your colleague that we should re-examine the CBC appropriations, given that it does represent one-third of the department's budget? I raise the issue today because it appears no one will be appearing before this committee on the estimates, so we will have no opportunity to question or to look at that whole subsidy program of the CBC. I would like you to comment, please.

The Chairman: We wanted to meet with the CBC before the end of the estimates, but there were some difficulties with the timetabling. However, we can ask all of the same questions we could have asked beforehand. We will spend a whole day with them, so we will have more time. So technically we will be able to do everything you wish.

An hon. member: We won't be able to cut spending.

The Chairman: We won't be able to stop them.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Will Mr. Dupuy still be able to respond, Mr. Chairman?

The Chairman: He can come back as long as we want him, basically.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Would you?

Mr. Dupuy: Of course. I would be delighted.

My personal view is that the CBC is a very important cultural institution for Canada. It's important in terms of our identity and it's important in terms of the information they give us. It is also important in terms of their relationship to our cultural industries, because it's an outlet. It's the communication that is used by our cultural industries.

I have no hesitation in saying that it is the flagship of the federal cultural institutions. Certainly its size speaks for itself, and you just quoted the amounts.

[Traduction]

Furthermore, my ties with the Auditor remain at arm's length, because he reports directly to Parliament, as you know. He is an officer of the Parliament. As a member of Parliament, you have direct access to him, and if you wish to do this, I'm sure that he will listen to you. He had the courtesy to listen to me, since I am also a member of Parliament, when I asked him to proceed.

I will tell you openly that, before making further decisions, I would first of all like to discuss with him these problems you have pointed out, because if there are in fact some obstacles which would prevent us from going ahead, I would have to see whether or not they can be removed.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Je suis heureuse de vous rencontrer, monsieur Dupuy.

Ma question a trait à la SRC. Le 19 avril, à l'émission *Prime Time*, le ministre des Pêches et Océans a déclaré que nous devrions peut-être réexaminer la subvention d'un milliard de dollars que nous versons à la SRC.

Êtes-vous d'accord avec votre collègue en ce qui concerne la nécessité de réexaminer les crédits versés à la SRC, compte tenu du fait qu'il représentent un tiers du budget du ministère? Je vous pose la question parce que le Comité, semble-t-il, n'entendra aucun témoin au sujet des prévisions budgétaires. Nous n'aurons donc pas l'occasion de scruter ou d'examiner le programme global de subventions à la SRC. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Le président: Nous avions l'intention de rencontrer les représentants de la SRC avant la fin de la période prévue pour l'étude des prévisions budgétaires, mais nous avons eu des problèmes d'horaire. Nous pourrions toutefois poser les mêmes questions plus tard. Nous pourrions y consacrer toute une journée. Théoriquement, nous pourrions faire ce que nous voudrions.

Une voix: Nous ne pourrions pas réduire les dépenses.

Le président: Nous ne pourrions pas les empêcher.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): M. Dupuy pourra-t-il quand même répondre à la question, monsieur le président?

Le président: Il peut revenir si nous l'invitons.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Accepterez-vous?

M. Dupuy: Certainement. Avec plaisir.

Je considère la SRC comme une institution culturelle très importante au Canada. Elle est importante du point de vue de notre identité et pour l'information qu'elle nous donne. Elle est importante en ce sens qu'elle est un débouché pour nos industries culturelles, un moyen de communication accessible à nos industries culturelles.

Je n'hésite pas à dire que la SRC est le vaisseau amiral de nos institutions culturelles fédérales. Elle impose par sa taille même, vous venez de citer un chiffre assez éloquent.

[Text]

I don't want to get too deeply into this in response to your question, but I'll be prepared to more extensively deal with what I'm going to outline. We're moving into a new communication universe. It will be very important for the CBC to adjust and take a major role in Canada in joining this new universe and in contributing to its development.

So there will be change. Will there be opportunities to discuss this, to put questions, to help the CBC shape its outlook? Yes, through a variety of exercises.

The CBC has already been before the CRTC. It will have to obtain CRTC approval to renew its fundamental licences, and that will mean profound examination of the CBC by the CRTC. We recently set up a working group—it is meeting tomorrow for the first time—on the electronic highway, and this group will be open to the public. So there will be ample opportunities to explore the new communication universe and to put questions to the CBC. So the CBC will be part of it.

As a result of the financial package we put together for the CBC earlier this year, I am on record as undertaking, on behalf of the government, to set up a process that will enable the Government of Canada to find new sources of financing for public broadcasting. In this process, which I am now in the process of putting together, I would welcome input from Parliament. I think these are vital dimensions of our national life, and I would wish to provide opportunities for all members of Parliament to take part.

• 1730

So you have three processes that will be open to the public, and needless to say to parliamentarians, to question the CBC and have input into reshaping it for the future.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I appreciate that, Mr. Dupuy. The reason I explored that a little bit is that I have put forward under private members' business a motion to look at the partial or complete privatization of the CBC. It is very important that you know this will be coming forward.

It is really looking at efficiencies. When we're looking at efficiencies we're talking about dollars, we're talking about people, we're talking about culture, we're talking about our Canadian heritage, and I don't deny any of that. My question was specifically on the estimates, because we are always looking at ways to save taxpayers' money by being more efficient and being more guarded in how we spend our money. That was the reason I brought forward the question, and I do appreciate your reply.

We're going to split our time, Mr. Chairman.

Mr. Solberg (Medicine Hat): Minister Dupuy, thank you for coming before us.

Let me preface my remarks by saying that we are very much in a different situation than we were even 10 years ago. The approach to culture that this government has taken relies heavily on subsidies from the government, and in the current fiscal environment we have seen subsidies fall dramatically in some cases. I wanted to start by saying we're going to have to rethink our approach and our entire philosophy to cultural industry as a result of that. I think you would agree that we

[Translation]

Je ne veux pas m'engager trop avant en réponse à votre question précise, mais je suis prêt à vous dire ceci. Nous nous engageons dans une nouvelle ère des communications. La SRC devra s'adapter et jouer un rôle important au pays en se joignant au mouvement et en contribuant à son développement.

Il y aura des changements. Les gens pourront-ils en discuter, poser des questions, aider la SRC à définir sa nouvelle politique? Certainement, de diverses façons.

La SRC a déjà comparu devant le CRTC. Elle devra faire renouveler ses licences de base par le CRTC et ce processus entraînera un réexamen en profondeur de son activité. Nous venons tout juste de créer un groupe de travail—il tiendra sa première réunion demain—sur l'autoroute électronique, et ce groupe de travail sera accessible au public. Les occasions seront nombreuses d'explorer le nouvel univers des communications et de poser des questions à la SRC. La SRC fera partie de cet univers.

À la suite des mesures financières que nous avons approuvées pour la SRC cette année, je me suis engagé publiquement, au nom du gouvernement, à établir un processus qui permettra au gouvernement de trouver de nouvelles sources de financement des services publics de radiodiffusion. Dans le cadre de ce processus, que je lance actuellement, je solliciterai la participation du Parlement. Je crois que ce sont là des éléments essentiels de notre vie nationale, et je souhaite offrir la possibilité de participer à tous les députés.

Il y aura donc trois processus qui seront ouverts au public et, cela va sans dire, aux députés et qui leur permettront de poser des questions à la Société Radio-Canada et de jouer un rôle dans sa réorganisation.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Je vous en suis reconnaissante, monsieur Dupuis. La raison pour laquelle j'ai un peu insisté là-dessus, c'est que j'ai présenté, dans le cadre des affaires émanant des députés, une motion visant l'étude de la privatisation partielle ou complète de la Société. Il est très important que vous sachiez cela.

Il s'agit en fait d'examiner le rendement, ce qui revient à parler d'argent, de personnes, de culture, de notre patrimoine canadien, je n'en disconviens pas. Ma question vise plus particulièrement le budget des dépenses, car nous cherchons toujours de nouveaux moyens d'économiser l'argent des contribuables en nous montrant plus efficaces et en dépensant plus prudemment notre argent. C'est la raison pour laquelle j'ai posé cette question, et je vous remercie de votre réponse.

Nous allons partager le temps dont nous disposons, monsieur le président.

M. Solberg (Medicine Hat): Monsieur le ministre, je vous remercie d'être venu.

Permettez-moi de dire, pour commencer, que la situation actuelle est très différente de ce qu'elle était dix ans plus tôt. La démarche adoptée par ce gouvernement à l'égard de la culture fait une large place aux subventions de l'État; or, dans la situation financière actuelle, nous avons été témoins d'une baisse considérable de certaines de ces subventions. Ce que je tiens à dire, d'emblée, c'est que cela va nous contraindre à repenser cette approche ainsi que tous nos principes à l'égard de

[Texte]

don't see any time down the road very soon when subsidies are going to start to come back up.

Let me talk for a moment about the CBC. I'm very concerned about the CBC; I think CBC English-language TV in particular has a lot of problems. Do you see a role for privatization of part of the CBC down the road?

Let me ask that by referring also to a situation in this country. Many specialty channels have applied for licences and they will essentially be doing the role of the CBC in many instances. I point to the Bravo channel, the arts channel. In that context do you see a role for privatization of CBC?

Mr. Dupuy: In my view, you're rolling up two and perhaps even three questions in one. If you mean that the CBC as an institution should become a private broadcaster, I don't see it that way. We don't belong to the same school of thought, to put it simply. I believe there is room in a country such as ours for a public broadcaster. It's an option. Some countries have it and others don't. Our neighbour to the south has opted in the direction of no public broadcaster in the sense of a broadcaster supported with public funds. If you go to Europe you get a different formula. It's a fundamental choice.

What I would find questionable, if we were to turn the CBC into a private broadcaster, is that first of all the competition with existing private broadcasters would become fierce. I'm not too sure they would all survive. This means a fair number of jobs and investments that may go down the drain.

Then I think there would be a natural tendency for the private broadcasters, if they are all private and they are struggling for survival, to seek content that would be non-Canadian. They would be able to absorb the American overflow, which can be exported to Canada virtually without cost.

Mr. Solberg: That's what CBC is doing now to an extent, and to a big extent, through daytime programming.

• 1735

Mr. Dupuy: Absolutely. Incidentally, this is one of the reasons why I said in a public letter I wrote to Mr. Manera that I would wish him to withdraw partially from advertising. We may return to that point in a more specific way.

Now, let me turn to the other aspect of broadcasting. You said we could turn the CBC into a private station, but you also asked if I think there are some aspects of the CBC operations that could be privatized. Yes, yes.

The management of the CBC, in shaping the institution to meet the challenges to which I alluded, may well come to the view that the CBC will get more bang for its buck by privatizing some aspects of its operations. So if this is what you mean, yes. If you mean the total privatization of the CBC, then, as I said, we don't belong to the same school of thought.

[Traduction]

l'industrie culturelle. Je crois que vous reconnaîtrez avec moi que rien ne nous permet d'envisager, dans un proche avenir, une remontée de ces subventions.

Permettez-moi de parler un instant de la Société Radio-Canada. Elle m'inspire beaucoup d'inquiétudes; je crois que son réseau anglais, en particulier, connaît de nombreux problèmes. Envisagez-vous la privatisation d'une partie de la Société dans un avenir plus ou moins rapproché?

Permettez-moi, à propos de cette question, de mentionner également une situation particulière à ce pays. De nombreux canaux spécialisés ont fait une demande de licence, ce qui, dans la pratique, leur permettra de jouer à peu près le même rôle que la Société Radio-Canada, dans bien des cas. Je songe en particulier au canal Bravo, au canal des arts. Dans ce contexte, la privatisation de la Société est-elle envisageable?

M. Dupuy: À mon avis, vous combinez là deux ou trois questions. Si vous voulez dire par là qu'en tant qu'établissement, la Société devrait devenir un radiodiffuseur privé, je ne vois pas les choses de la même manière; en un mot, nous n'appartenons pas à la même école de pensée. Dans un pays comme le nôtre, je crois qu'un radiodiffuseur public a sa place. C'est une option. Certains pays en ont, d'autres pas. Notre voisin du Sud a préféré ne pas avoir de radiodiffuseurs publics du tout, c'est-à-dire de radiodiffuseurs financés par l'État. L'Europe, au contraire, utilise une formule différente. Il s'agit là d'un choix fondamental.

Ce que je trouve discutable, c'est que si nous faisons de la Société un radiodiffuseur privé, la concurrence avec les radiodiffuseurs privés existants deviendrait immédiatement féroce. Je ne suis pas sûr qu'ils survivraient tous, ce qui signifie qu'un nombre appréciable d'emplois et d'investissements seraient perdus.

D'autre part, les radiodiffuseurs, s'ils sont tous privés et luttent pour survivre, auraient naturellement tendance à rechercher un contenu non canadien. Il leur serait possible d'absorber le surplus américain qui peut être exporté au Canada sans pratiquement aucun coût.

M. Solberg: C'est ce que fait dans une large mesure la Société dans ses émissions actuelles, diffusées dans la journée.

M. Dupuy: Absolument. Cela dit en passant, c'est une des raisons pour lesquelles j'ai indiqué dans une lettre rendue publique que j'ai écrite à M. Manera que je souhaitais le voir renoncer partiellement à la publicité. Nous pourrions revenir plus en détail sur ce point tout à l'heure.

Voyons maintenant l'autre aspect de la radiodiffusion. Vous avez affirmé que nous pourrions privatiser la Société Radio-Canada, mais vous avez également demandé si l'on pouvait privatiser uniquement certaines de ses opérations. La réponse est oui.

En préparant la Société à relever les défis auxquels j'ai fait allusion, sa direction pourrait très bien conclure que la privatisation de certaines de ses activités améliorerait sa rentabilité. Si c'est cela que vous dites, ma réponse est donc positive. En revanche, si vous entendez par là la privatisation totale de la Société Radio-Canada, je vous répéterai que nous n'appartenons pas à la même école de pensée.

[Text]

[Translation]

Mr. Solberg: Will you give this committee the go-ahead to participate in the review of the funding and management of the CBC?

Mr. Dupuy: As I said, I have not yet determined the exact process. But I've said enough, I think. I said I would welcome the input from parliamentarians. I'm not going to make announcements tonight, but I will do so. From what I just said, you can infer that indeed I will welcome input from people around this table.

The Chairman: Isn't it nice to have volunteers?

Mrs. Tremblay: On which question?

Ms Brown (Oakville—Milton): Welcome, Mr. Minister, and those others you have brought with you. We've been waiting for you with bated breath.

Mr. Dupuy: Thank you.

Ms Brown (Oakville—Milton): And I think others have been as well, when I look at the crowd you've attracted today.

I think you can understand that we appreciate the vast nature of your portfolio because, like you, we have been trying to gain an understanding of its many facets and corners. We have had the advantage of briefings, both from your senior departmental officials and from some of the officials of the corporations under your jurisdiction. I have to say that in many cases I've been very impressed with both the competence and the dedication we've encountered from those people.

When someone has a huge responsibility, it's only natural to home in on those areas that one has some concerns about, because there is obviously not enough time to talk about everything in this one meeting.

So it seems to me that underpinning all our responsibilities is something to do with the protection of Canadian culture and identity. If we don't have a culture and identity, then our national monuments will cease to mean anything in 20 years. So the protection of our monuments, our battlefields, and our museums, while very important, are to me not as important as the emerging and developing cultural identity that Canadians are going through.

So I'd like to go immediately to some of those points that have to do with communications and culture, which I think was the basis of this department at one time.

In 1993 the telecommunications branch was moved to the Department of Industry. In some ways that was understandable because of the emerging technologies that have to be considered. But Canadian Heritage is still responsible for cable television and cultural policy, I believe. So I have a general question and a specific question under that concept.

How can we ensure that cultural issues are kept in the forefront of discussions about the development of telecommunications policy? The specific question under that is whether you are concerned about the lack of artists and producers in the membership of the new advisory council with regard to the electronic highway? If you are concerned, have you thought of any mechanism whereby we might ensure that artists and producers can make their presence and contribution felt as that policy is developed?

M. Solberg: Accepteriez-vous que ce Comité participe à l'examen du financement et de la gestion de la Société?

M. Dupuy: Comme je l'ai dit tout à l'heure, je n'ai pas encore décidé du processus exact. Mais j'en ai suffisamment dit, je pense. J'ai dit que je serais heureux d'avoir la contribution des députés. Je ne vais pas faire de déclaration ce soir, mais vous pouvez conclure de mes propos que je serais heureux d'avoir l'apport des personnes assises autour de cette table.

Le président: N'est-ce pas agréable d'avoir des volontaires?

Mme Tremblay: À propos de quelle question?

Mme Brown (Oakville—Milton): Soyez le bienvenu, monsieur le ministre, et toutes les personnes qui vous accompagnent. Nous vous attendions avec beaucoup d'impatience.

M. Dupuy: Merci.

Mme Brown (Oakville—Milton): Et d'autres aussi, je crois, si j'en juge par la foule que vous avez attirée aujourd'hui.

Vous comprendrez certainement que nous nous rendons compte de l'ampleur de votre mandat car, comme vous, nous avons essayé d'en saisir tous les tenants et les aboutissements. Nous avons bénéficié des séances d'information animées par des cadres supérieurs de votre ministère et par certains représentants des sociétés placées sous votre autorité. Je dois dire que dans bien des cas, j'ai été fort impressionnée par la compétence et le sérieux de ces personnes.

Quand une personne a une responsabilité énorme, il est tout naturel de mettre l'accent sur les domaines qui inspirent des inquiétudes, car nous n'avons manifestement pas assez de temps pour parler de tout à une réunion comme celle-ci.

Il me semble donc que nos responsabilités reposent sur un principe fondamental, celui de la protection de la culture et de l'identité canadiennes. Sans elles, nos monuments nationaux n'auront plus aucune signification dans 20 ans. La protection de nos monuments, de nos champs de bataille et de nos musées, tout en étant très importante, ne l'est cependant pas autant, à mon avis, que l'émergence et le développement de l'identité culturelle que vivent actuellement les Canadiens.

Je voudrais donc aborder immédiatement les questions relatives aux communications et à la culture, qui constituaient, je crois, la base des responsabilités de ce ministère à une certaine époque.

En 1993, la Direction générale des télécommunications a été transférée au ministère de l'Industrie. À certains égards, c'était compréhensible, à cause des nouvelles technologies dont il faut tenir compte. Mais le ministère du Patrimoine canadien demeure responsable, je crois, de la télévision par câble et de la politique culturelle. J'ai donc deux questions, l'une générale, l'autre spécifique, à poser à ce sujet.

Comment nous assurer que l'on maintiendra les questions culturelles au premier plan des discussions sur l'élaboration de la politique de télécommunications? Et ma question précise, sur ce plan, est la suivante: cela vous inquiète-t-il qu'il n'y ait pas d'artistes et de producteurs qui siègent au nouveau conseil consultatif qui s'occupe de l'autoroute électronique? Si cela vous inquiète, avez-vous songé à un mécanisme qui permettrait à ces artistes et producteurs d'affirmer leur présence au cours de l'élaboration de cette politique et d'y contribuer?

[Texte]

[Traduction]

• 1740

Mr. Dupuy: Let me deal with the last question rather than the bigger one, to which I will return.

You heard my colleague the Minister of Industry in the House of Commons yesterday. He is of course aware that the carrier and the content have to go together. I'll return to that.

This is indeed something that is inescapable. We suggested some names to him. He agreed to put them on the list. These, you will notice, are people who have a vast cultural background. The choices are his, but of course the ability to appear before this group is wide open. I would trust that all of the artistic groups who have something to say will go and speak to the group. They have very nicely invited me to their first meeting tomorrow night. I intend to pass on the message very vigorously.

To return to the broader issue of telecommunications, communications, culture, you're quite right: the legislation now on the books divides the two. You have the Broadcasting Act and the Telecommunications Act. If you read these acts very carefully you will find that they are not, strictly speaking, complementary. There are a few grey zones. These are a legacy of the past. We haven't touched them yet.

By and large you can regard the Broadcasting Act as the act dealing with the substance and the Telecommunications Act the act dealing with the piping. But even that isn't quite right. It isn't quite right if you look at the acts very closely.

Perhaps what I would add is that there is an inescapable phenomenon, which is known as convergence. It's a fact that as part of this new communications world there will be a major change. Probably the most significant aspect of it is that all those who've carried content will speak the same language, that is, the digital language. It has become the vernacular of all the carriers.

While you have different technologies bringing the message—cable, broadcasting and telephone—all of them within a short time will use the digital language to carry computer information, to carry human voice, to carry image, to carry film, to carry a whole range of information. That is part of this new world. It means in effect we'll have to be very inventive to make sure in Canada we use these technological developments in a way that will ensure not only a tremendous service to the Canadian population but also that we preserve and foster a Canadian culture and a Canadian identity.

This is the heart of some of the issues this new group will have to look at. The government made it very clear in the Speech from the Throne that articulating this electronic highway is a very large priority. We will have to make sure it takes place in a way that is orderly and that serves Canadian interests and, of course, at the end of the line of the highway, the Canadian public.

Ms Brown (Oakville—Milton): This division of responsibility you raise between heritage and industry seems also to have some impact in the development of publishing policy. I have two questions here.

M. Dupuy: Permettez-moi de répondre tout d'abord à votre dernière question, avant de revenir à l'autre, qui est plus générale.

Vous avez entendu hier mon collègue, le ministre de l'Industrie, à la Chambre. Il sait, bien entendu, qu'entreprise et contenu doivent aller de pair. J'y reviendrai.

C'est en effet inévitable. Nous lui avons soumis un certain nombre de noms qu'il a accepté d'inscrire sur la liste. Il s'agit, comme vous le verrez, de personnes qui ont une longue expérience du monde de la culture. C'est à lui de choisir, mais il est naturellement possible à tout le monde de comparaître devant ce groupe, et je suis certain que tous les groupes artistiques qui ont quelque chose à dire, le feront. Ils ont eu la gentillesse de m'inviter à leur première réunion, demain soir. J'ai l'intention de transmettre ce message avec beaucoup de vigueur.

Pour revenir à la question plus générale des télécommunications, des communications et de la culture, vous avez tout à fait raison: il y a actuellement deux lois, la Loi sur la radiodiffusion et la Loi sur les télécommunications. Si vous les lisez très attentivement, vous vous apercevrez qu'elles ne sont pas, à strictement parler, complémentaires. Il existe quelques zones grises. C'est un legs du passé. Nous n'y avons pas encore touché.

En gros, vous pouvez considérer que la Loi sur la radiodiffusion s'occupe du fond et que la Loi sur les télécommunications s'occupe de la «plomberie», si je puis m'exprimer ainsi. Et encore, ce n'est pas tout à fait juste, si vous étudiez ces lois d'extrêmement près.

Je devrais peut-être ajouter qu'il y a un phénomène inévitable, celui de la convergence. Il est certain que dans ce nouvel univers des communications, il y aura un changement majeur dont l'aspect le plus important sera probablement le fait que toutes les entreprises de télécommunications parleront le même langage, c'est-à-dire le langage numérique. C'est devenu l'idiome commun de toutes les entreprises.

Bien que les technologies de transport du message—câble, radiodiffusion et téléphone—varient, elles utiliseront toutes bientôt le langage numérique pour transmettre des données informatiques, la voix humaine, les images, les films, toute une gamme d'informations. Cela fait partie de ce nouvel univers. Cela signifie en fait qu'il faudra que nous fassions preuve de beaucoup d'imagination pour nous assurer d'utiliser au Canada tous ces progrès technologiques de manière à offrir un service de premier ordre à la population, mais aussi afin de préserver et de promouvoir une culture et une identité canadiennes.

C'est au coeur même des questions que ce nouveau groupe devra examiner. Le gouvernement a bien précisé, dans le discours du Trône, que l'organisation de cette autoroute électronique est une priorité absolue. Nous devons donc veiller à ce que sa création soit rationnelle, à ce qu'elle serve les intérêts canadiens et, naturellement, en fin de compte, le public canadien.

Mme Brown (Oakville—Milton): Ce partage des responsabilités que vous mentionnez entre le patrimoine et l'industrie semble également avoir un certain effet sur l'élaboration d'une politique d'édition. J'ai deux questions à vous poser à ce sujet.

[Text]

[Translation]

• 1745

I'm wondering if we on the heritage committee can help you to help Canadians keep some control of their publishing industry. I know we've lost a certain amount of it, but we want to stop the flow.

In the publishing sector the magazine industry seems to be having specific difficulties, but I know a task force has tabled recommendations. I wonder if you'd like to comment on both the difficulties they are experiencing and the recommendations that have been tabled as suggestions to solve those difficulties.

Mr. Dupuy: Let me begin with a fairly general remark that really follows up on what you have said. When you look at culture—which is a very wide word—you're dealing basically with the cultural industries and the producers and creators, be they authors, musicians, the whole gamut of the actual creators. You deal with both.

There may be a temptation to look at the creators as being a class apart—being the heart of culture—and at the industries as being industrial industries no different from other industries. In fact, they are profoundly different industries. It's not like manufacturing widgets. They are in a different business.

That is the heart of the matter. Can you have cultural policies and instruments for implementing these policies, which are really industrial instruments? Here again you are speaking of a heritage from the past. If we want to have a dynamic culture, we need harmony between the policy and the instruments. Indeed, one of my biggest challenges is to ensure that we move towards a greater harmonization between policy and the instruments of policy.

I hope this gives you most of what you are searching for. We, the ministers concerned, are working together. I would say we're condemned to work together and to succeed. You cannot deal with instruments of policy without policy and you cannot deal with policy without the instruments of policy.

Le président: Monsieur Plamondon.

M. Plamondon (Richelieu): Monsieur le ministre, bonjour.

Je suis surpris de la dernière question de M^{me} Brown au sujet de Ginn Publishing puisque, ici-même au Comité, lorsque les membres du Bloc québécois ont demandé de faire entendre des témoins, de faire une enquête et des recommandations au ministre, vous avez voté contre alors que le ministre avait lui-même dit à la sortie de la Chambre qu'il voyait très bien le Comité entendre des témoins et faire des recommandations à ce sujet.

The Chairman: Just for the record, I think we said we would not talk about dead, past history again, but we'd be delighted to talk about the future of publishing.

M. Plamondon: Non, c'est une mise au point seulement. Ma question ne va pas dans ce sens.

Monsieur le ministre, je reviens à notre ancien dialogue au sujet du fameux 5 p. 100, les coupures chez les communautés francophones canadiennes et acadiennes. Je vais procéder à une récapitulation rapide. Je vous rappelle que le 23 février lorsque

Je me demandais si nous, du Comité du patrimoine, pourrions vous aider à faire en sorte que les Canadiens gardent le contrôle de leur industrie de l'édition. Je sais que nous avons perdu une partie de ce contrôle, mais nous voulons arrêter cette tendance.

Dans l'industrie de l'édition, le secteur des magazines en particulier semble connaître des difficultés, mais je sais qu'un groupe de travail a présenté des recommandations à ce sujet. Pourriez-vous parler des difficultés que le secteur éprouve actuellement et des recommandations qui ont été présentées quant aux façons de les résoudre?

M. Dupuy: Je commencerai avec un commentaire général qui fait suite à vos observations. Quand on parle de culture—qui a un sens très large—on parle surtout des industries culturelles ainsi que des réalisateurs et des créateurs, qu'il s'agisse d'auteurs, de musiciens ou de toute la gamme de créateurs. On parle des deux.

Il peut être tentant de considérer ces créateurs comme formant une catégorie à part—le coeur de la culture—et de tenir les industries pour des entreprises qui ne se distinguent pas des autres industries. En fait, il n'en est rien. Nous ne parlons pas ici d'entreprises de fabrication de gadgets, mais d'une industrie à part.

Voilà le noeud du problème. Peut-on avoir une politique culturelle et des instruments pour mettre en oeuvre cette politique, qui sont en fait des instruments industriels? Il s'agit encore une fois d'un héritage du passé. Si nous voulons avoir une culture dynamique, nous avons besoin d'harmoniser la politique et les instruments. Un de mes plus grands défis, en fait, est d'assurer que nous effectuons une meilleure harmonisation de la politique et des instruments qu'en découlent.

J'espère que cela vous fournit une réponse. Nous, les ministres, travaillons ensemble. Je dirais que nous sommes condamnés à travailler ensemble et à réussir. On ne peut pas parler d'instruments de politique sans avoir de politique et on ne peut pas mettre en oeuvre une politique sans avoir les instruments voulus pour l'appliquer.

The Chairman: Mr. Plamondon.

Mr. Plamondon (Richelieu): Good day, Minister.

I was surprised by that last question of Mrs. Brown concerning Ginn Publishing because here in the committee, when members of the Bloc Québécois asked to hear witnesses, to carry out a study and to make recommendations to the minister, you voted against whereas the minister himself, when leaving the House, said that he thought the committee would be in a good position to hear witnesses and to make recommendations.

Le président: Je pense que nous avons dit qu'on ne parlerait pas des morts, du passé, mais qu'il nous ferait plaisir de parler de l'avenir de l'édition.

Mr. Plamondon: No, I just wanted to clarify something. My question does not concern that.

Minister, I would like to come back to our conversation concerning the famous 5%—the cuts in Canadian and Acadian francophone communities. I would just like to briefly recall some of the facts. On the 23 of February you met a group and

[Texte]

vous avez rencontré un groupe, vous avez laissé entendre—et je me rappelle qu'à ce moment, ma collègue, M^{me} Tremblay, était là—qu'il n'y avait pas de coupures de 5 p. 100. Le 22 mars en Chambre, à une question que je vous posais, vous m'avez répondu: «Il me fait plaisir de dire que nous avons évité de faire porter les coupures qui existent à l'intérieur de mon ministère sur des communautés telles que celles qu'il vient de mentionner». Ça, c'était le 22 mars. Donc, on s'attendait à ce qu'il n'y ait pas de coupures. Je vous rappelle aussi que, le 21 mars, votre directeur général des services financiers, Patrick Borbey, confirmait, en réponse à une de mes questions, et bien malgré lui, qu'effectivement vous aviez le pouvoir d'exempter les groupes francophones de la coupure de 5 p. 100, étant donné que vous alliez chercher les 26 millions de dollars ailleurs, au Conseil du Trésor, ou dans vos autres coupures.

[Traduction]

you implied—I remember that at the time my colleague, Mrs. Tremblay, was there—that there would be no 5% cuts. In the House on the 22 of March, in response to a question I asked you, you answered: “I am pleased to say that we have managed to spare communities such as the one he just mentioned from existing cuts in my department”. That was the 22 of March. Therefore, we did not expect any cuts. I would also remind you that on the 21 of March, your executive director of financial services, Patrick Borey, confirmed, in response to one of my questions, and despite himself, that in fact you did have the power to spare francophone groups from the 5% cuts, because you would find that \$26 million elsewhere, in the Treasury Board or in your other cuts.

• 1750

Le 28 mars ensuite, en réponse à une question de Réjean Paulin de Radio-Canada, qui vous disait que les fonctionnaires avaient informé les groupes francophones du Canada et acadiens qu'ils étaient touchés par le 5 p. 100, contrairement à ce que vous aviez dit en Chambre, vous répondiez en disant ceci: «il y a de la flexibilité dans les décisions et justement j'ai pris la décision d'exempter l'essentiel de ce secteur. Alors les fonctionnaires ont peut-être appris cela avant d'avoir connaissance de mes décisions».

Then, on March 28, in response to a question put to you by Réjean Paulin of Radio-Canada, who said that officials had informed Canadian and Acadian francophone groups that they would be affected by the 5% cuts, contrary to what you said in the House, you answered the following: “Decisions can be flexible and indeed I made the decision to spare the main part of this sector. Perhaps the officials learned what they did before being aware of my decisions”.

Monsieur le ministre, vous avez reçu les doléances des groupes francophones à travers le Canada qui se battent pour avoir le droit de survivre. Pouvez-vous vous engager maintenant, ici, à les faire valoir auprès du premier ministre qui a lui-même informé les Canadiens et tous les groupes francophones que la décision d'imposer la coupure de 5 p. 100 était bel et bien prise?

Minister, you have received complaints from francophone groups across Canada who are fighting for the right to survive. Can you undertake, right now, today, to take these complaints to the Prime Minister who told Canadians and all those francophone groups himself that the decision to impose a 5% cut had been in fact made?

D'ailleurs M. Paul Denis de l'Alberta, groupe francophone d'Alberta, disait dans une lettre le 11 mars dernier, qu'il avait tenté de vous joindre et de vous parler des besoins des francophones de l'Alberta mais sans succès et qu'il était extrêmement déçu d'apprendre que cette coupure avait lieu sans avoir pu vous rencontrer pour vous expliquer la pertinence et la nécessité de ne pas couper.

As a matter of fact, Mr. Paul Denis from a francophone group in Alberta, said in a letter dated March 11, that he had tried to contact you and to speak to you about the needs of francophones in Alberta but that he had not been able to reach you and that he was extremely disappointed to learn that this cut had taken place without him having had the opportunity of meeting you to explain why it was necessary and appropriate to refrain from cutting.

Pouvez-vous aujourd'hui, monsieur le ministre, nous dire que vous ferez tout ce qui est en votre pouvoir pour que le 5 p. 100 qui affecte les communautés francophones et acadienne, ne les touche dans aucun secteur?

Minister, can you tell us today that you will do everything you can to prevent the 5% cut from affecting francophone and Acadian communities in any sector?

M. Dupuy: Votre question. . .

Mr. Dupuy: Your question. . .

M. Plamondon: Est pour le moins complète en elle-même!

Mr. Plamondon: Is quite complete in itself!

M. Dupuy: . . illustre bien la complexité du sujet. Je ne vais pas épuiser le sujet parce que je pourrais vous parler pendant une heure, une heure et demie sur ce seul sujet. C'est qu'il y a beaucoup d'éléments qu'on ne peut pas comparer les uns aux autres.

Mr. Dupuy: . . illustrates how complex the issue is. I'm not going to go into depth into this issue because I could talk about that for an hour or an hour and a half. There are many factors involved and they cannot necessarily be compared.

Pour vous résumer cela à l'extrême, vous avez des appuis aux communautés francophones qui se font dans le domaine de l'éducation et de la gestion scolaire. Ces appuis se font à travers des accords entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Il est clair qu'il doit en être ainsi étant donné la nature du partage des juridictions.

To simplify this to the extreme, support is provided to francophone communities in the areas of education and school governance. This support is provided under agreements between the federal and provincial governments. It clearly has to be done that way given the way these jurisdictions are shared.

[Text]

Là même vous avez deux types de programmes. Vous avez des programmes qui visent l'amélioration de la gestion scolaire et l'implantation d'écoles, et vous avez des transferts qui se font à travers les ministres de l'éducation. Tout cela est sujet à des négociations. Ce ne sont pas des décisions qui se prennent unilatéralement par le gouvernement fédéral. Tout cela est sujet à des négociations. Comme ces négociations se font à un rythme différent et comme l'attitude des gouvernements provinciaux n'est pas uniformément la même de l'Atlantique, au Pacifique et à l'Océan arctique, vous avez une situation extrêmement complexe. C'est pour cela que je comprends que vous soyez un peu surpris de tout cela et vous trouvez qu'il est difficile de concilier le tout. C'est une situation extrêmement complexe.

Je serai certainement très heureux que les fonctionnaires vous l'expliquent dans le détail. Mais comme je l'ai déjà dit à Mme Tremblay, une question en Chambre ne rend pas justice ni à la personne qui questionne ni à la personne qui répond parce que c'est trop long et trop complexe.

Je vous ai parlé là simplement du domaine scolaire. Il y a d'autres choses. Il y a l'appui que le gouvernement fédéral donne aux communautés francophones et acadienne. Cet appui se fait également à travers des négociations et donc, vous avez des situations différentes d'une province à une autre et des niveaux de négociations différents. Je termine brièvement pour vous donner l'idée de la complexité de la chose.

• 1755

Et finalement, vous avez les appuis à des projets particuliers, le financement aux organismes étant essentiellement ou en majeure partie du financement de fonctionnement.

Donc, vous avez une autre strate qui entre en ligne de compte et pour rajouter à la complexité, il y a beaucoup d'activités qui sont des activités financées à travers d'autres programmes que les programmes linguistiques, les programmes culturels, et si vous voulez avoir l'heure juste, il faut que vous mettiez tout cela ensemble, que vous analysiez et que vous regardiez les niveaux.

Je termine en disant une chose pour que ce soit clair et qu'on se comprenne bien. Pour ce qui est de la gestion scolaire, elle a été exemptée de toute coupure budgétaire et c'est les 112 millions de dollars...

M. Plamondon: C'est des 112 millions de dollars dont vous parlez, la subvention à l'illégalité?

M. Dupuy: Bah! Appelez-cela comme vous voudrez. Si vous voulez que je la retire et qu'on mette cela ailleurs, il faut le dire et vous manifester.

M. Plamondon: Mais trouvez-vous normal que deux provinces ne respectent pas un jugement de la Cour suprême et parce qu'elles ne respectent pas un jugement de la Cour suprême, le fédéral leur donne 112 millions de dollars pour faire ce qu'elles devraient faire?

M. Dupuy: Vous vous trompez entièrement. Là vous ouvrez un autre chapitre qui est la négociation et les moyens de pression qu'a le gouvernement fédéral vis-à-vis des gouvernements provinciaux. Si vous voulez qu'on entre dans ce sujet, on va y être longtemps.

M. Plamondon: Monsieur le ministre, vous avez parlé de tous les programmes, et je suis d'accord avec vous. Tout ce que vous avez dit, je le savais mais je sais aussi que si vous coupez de 5 p. 100, même s'il y a des programmes à négocier, vous

[Translation]

There are two kinds of programs. There are programs whose purpose is to improve the governance and establishment of schools and there are transfers that are carried out through the Ministers of Education. All this is subject to negotiation. The federal government does not unilaterally make decisions. Everything is subject to negotiation. Because negotiations advance at different paces and because provincial governments' attitudes are not uniform from the Atlantic to the Pacific to the Arctic Ocean, the situation is extremely complex. And so I understand why you are somewhat surprised and why you are having difficulty in grasping the big picture. It is an extremely complex situation.

I would certainly be very happy to have the officials explain this in detail. But as I already told Mrs. Tremblay, one question asked in the House does not do justice to the person putting the question nor to the person answering because the issue is too broad and too complex.

I have only spoken about schools. There are other areas. The federal government supports francophone and Acadian communities. This support is provided through negotiations and therefore situations differ from one province to another and from one level of negotiation to another. I will give you a brief picture of how complex this situation is.

Finally, support is provided to individual projects. Financing provided to organizations is for the most part operational financing.

So there is a whole other level that adds to this complexity. There are many activities that are financed through programs other than language programs or cultural programs and if you really want to have a complete picture, you need to put all that together, you need to analyze it and look at the various levels.

I will conclude by saying one thing to make this clear and to make sure we understand each other. School governance was exempted from any cuts and it is the \$112 million. . .

Mr. Plamondon: Is this \$112 million you're mentioning the subsidy for illegal actions?

Mr. Dupuy: Call it what you will. If you want me to withdraw that money and put it somewhere else you must speak up and say so.

Mr. Plamondon: Do you think it is normal that the federal government give \$112 million to two provinces that did not comply with a Supreme Court judgement, to make them do what they should be doing?

Mr. Dupuy: You are absolutely wrong. You have raised another issue completely, which is that of negotiation and the federal government's means of applying pressure to provincial governments. If you want to talk about that, we have a long day ahead of us.

Mr. Plamondon: Minister, you mentioned all those programs and I agree with you. I was aware of everything you mentioned but I also know that despite negotiating these programs, if you cut 5% that will mean 5% less money to

[Texte]

allez avoir 5 p. 100 de moins d'argent pour négocier avec les organismes. Alors, si vous ne coupez pas le 5 p. 100, au moins le minimum reste là. C'est ce que je voudrais vous entendre dire. Ne touchez pas à ce budget de fonctionnement. . .

M. Dupuy: Mais ce que vous me demandez c'est d'être le ministre des Finances.

M. Plamondon: Mais les coupures à l'intérieur de votre ministère sont faites à votre discrétion!

M. Dupuy: Non, non. Je regrette.

M. Plamondon: Si! Les coupures à l'intérieur de votre ministère sont faites à votre discrétion.

Le président: Est-ce qu'on peut entendre la réponse?

M. Dupuy: Je regrette. J'ai l'obligation qui m'a été imposée par le budget, et que je respecte, de faire une coupure de 5 p. 100 dans les contributions et les subventions. Point final. Ce que je peux utiliser ce sont d'autres sources pour introduire un peu de flexibilité. Cela je peux le faire. Donc, vous aviez à moitié compris. Mais maintenant, j'espère que vous avez tout à fait compris.

Le président: Merci bien. Nous passons maintenant à M. de Jong.

Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Mr. Minister, I wish to join my colleagues in welcoming you for the first time to the committee. I will get to my questions very quickly because I know there's a limited amount of time and there are many questions I wish to ask of you.

First of all, can I start with the magazine and the report? Is it the intention of the government to continue to cut the postal subsidies to the magazine industry? Or are you willing to freeze the rate at the present level?

Mr. Dupuy: The decision has already been taken to freeze the rate at the present level for one year.

Mr. de Jong: Is that with no guarantees in terms of the future?

Mr. Dupuy: The future may be in something other than the postal subsidy, as we traditionally know it. But the present rate of subsidy for the magazine industry is frozen.

Mr. de Jong: You also know that the task force proposed freezing the subsidy at the present level on a continuous basis. As well, the task force also recommended that the excise tax be imposed on all split runs. When is the government willing to proceed on that recommendation?

Mr. Dupuy: We're doing our homework. We're moving ahead. And when the time comes, I'll take great pleasure in informing the House of the decision taken by the Canadian government.

Mr. de Jong: Can you give us any indication as to when that might be? When will the government be prepared to respond to the task force report?

Mr. Dupuy: I learned many years ago, through another incarnation, that one doesn't get locked into a deadline.

Mr. de Jong: Nor an approximate time, such as a year, two years, six months, two months, or a month?

[Traduction]

negotiate with these organizations. If you do not cut that 5%, at least there is still a minimum. That is what I wanted to hear you say. Do not touch the operating budget. . .

Mr. Dupuy: But you are asking me to be the Minister of Finance.

Mr. Plamondon: Cuts within your department are made at your discretion!

Mr. Dupuy: No, no. I am sorry.

Mr. Plamondon: Yes! Cuts within your department are made at your discretion.

The Chairman: Can we hear the answer?

Mr. Dupuy: I am sorry. I am bound by the budget—which I respect—to make cuts of 5% in contributions and subsidies. Period. What I can do is use other sources to make this more flexible. That I can do. So you had half understood. Now I hope that you have completely understood.

The Chairman: Thank you. We will now move on to Mr. de Jong.

M. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Monsieur le ministre, j'aimerais me joindre à mes collègues et vous souhaiter la bienvenue pour la première fois au comité. Je vais poser mes questions tout de suite parce que je sais que le temps est limité et j'ai plusieurs questions à vous adresser.

D'abord, est-ce que je peux commencer avec les magazines et le rapport? Le gouvernement a-t-il l'intention de sabrer dans les programmes de tarifs postaux préférentiels pour le secteur des magazines? Ou êtes-vous prêt à geler les tarifs postaux actuels?

M. Dupuy: La décision a déjà été prise de geler les tarifs actuels pour un an.

M. de Jong: Y a-t-il des garanties pour l'avenir?

M. Dupuy: À l'avenir, il y aura peut-être autre chose que les tarifs postaux préférentiels que l'on a connus jusqu'à maintenant. Mais les tarifs postaux préférentiels présentement en vigueur pour le secteur des magazines ont été gelés.

M. de Jong: Vous êtes au courant du fait que le groupe de travail a proposé un gel permanent des tarifs préférentiels au niveau actuel. De plus, le groupe de travail a recommandé qu'une taxe d'accise soit imposée pour toutes les éditions dédoublées. Quand le gouvernement sera-t-il prêt à mettre en oeuvre cette recommandation?

M. Dupuy: Nous faisons nos recherches. Nous avançons. Et le moment venu, je serai heureux de renseigner la Chambre sur la décision prise par le gouvernement du Canada.

M. de Jong: Pouvez-vous nous dire quand ce sera? Quand le gouvernement sera-t-il prêt à répondre au rapport du groupe de travail?

M. Dupuy: J'ai appris il y a bien des années, dans une autre vie, qu'il ne faut pas s'imposer de date limite.

M. de Jong: Ni de date approximative, par exemple, dans un an, deux ans, six mois, deux mois, ou un mois?

[Text]

Mr. Dupuy: It's a good try.

Mr. de Jong: All right. I hope we won't be asking these questions after the next election.

The Canadian government is among the 30 top advertisers in the split run of *Time* magazine. Is the government willing to consider dropping all advertising from *Time* magazine?

• 1800

Mr. Dupuy: If my recollection is right, that's one of the recommendations of the task force. Obviously as with all the other recommendations, we're looking at this one too.

Mr. de Jong: I understand the Council of Canadians has written to the Prime Minister today and has copied you on its letter. It's been a concern of the cultural industry that much of the negotiations involving the cultural exemption under NAFTA were held in secret. In the past attempts were made through the freedom of information process to get at some of the documents and to begin to understand exactly what the cultural exemption was all about and what was agreed to. Attempts have been made and requests are emanating from the government to make public all the documentation surrounding the negotiations with NAFTA and the cultural exemption.

Is this government prepared to be open and totally open in this regard?

Mr. Dupuy: If the chairman will excuse me, I would like to put on a hat I used to wear as a member of the diplomatic service.

It is not possible for a government to release information about negotiations without the consent, approval and concurrence of the government with which it was negotiating. So even if we wanted to do it, the international rule is clear. We would be violating it unless the other parties—i.e., the United States and Mexico, in the case of the agreements we have with them, and I presume all contracting parties to the GATT—gave their consent. That's not necessarily obtained simply by the asking. I can assure you of that.

Let me remove my former hat. So it's not that easy to do.

The other constraint, of course, relates to cabinet papers. I'm sure it must be known to you that when there is a change of government, the cabinet papers of the outgoing government are not accessible to the new government. So there are various areas of constraint.

I'm all for learning what happened and I'm on your side, trying to learn. I think I have a reasonably good understanding of the agreements as they exist now and of their significance, although international agreements, as you well know, are always subject to interpretation. I think we have an agreement that gives us, by and large, the scope we need to pursue our cultural policies.

Mr. de Jong: You would appreciate that the cultural community in this country is quite concerned about the type of concessions the previous government made—particularly to the United States—in their negotiations on FTA and the NAFTA. The secrecy practised by the previous government has certainly fuelled this concern.

[Translation]

M. Dupuy: Vous aurez essayé.

M. de Jong: Bon. J'espère qu'on n'aura pas à poser ces questions après les prochaines élections.

Le gouvernement du Canada se trouve parmi les 30 plus importantes sources de publicité dans l'édition dédoublée du *Time*. Le gouvernement est-il prêt à cesser toute publicité dans le *Time*?

M. Dupuy: Si mes souvenirs sont exacts, c'est une des recommandations du groupe de travail. Manifestement, nous l'étudions au même titre que toutes les autres.

M. de Jong: Je crois savoir que le Conseil des Canadiens a écrit au premier ministre aujourd'hui et que vous êtes destinataire d'une copie de cette lettre. Une des préoccupations de l'industrie culturelle a été qu'une grande partie des négociations concernant l'exemption culturelle en vertu de l'ALÉNA, s'est déroulée en secret. Dans le passé, on a essayé, grâce au processus d'accès à l'information, d'obtenir certains des documents pour essayer de comprendre exactement ce qu'était cette exemption et ce que nous avions accepté de faire. Des demandes émanent également du gouvernement afin de rendre publics tous les documents relatifs aux négociations de l'ALÉNA et de l'exemption culturelle.

Ce gouvernement est-il prêt à accepter une transparence totale à ce sujet?

M. Dupuy: Si le président veut bien m'excuser, je voudrais maintenant reprendre mon chapeau de diplomate.

Un gouvernement ne peut pas divulguer de renseignements sur des négociations sans le consentement, l'autorisation et l'accord du gouvernement avec lequel il négocie. Donc, même si nous voulions le faire, le règlement international est clair. Nous enfreindrions celui-ci à moins que les autres parties—c'est-à-dire les États-Unis et le Mexique, dans le cas des accords passés avec eux, et je suppose toutes les parties signataires du GATT—ne donnent leur consentement. Et il ne suffit pas nécessairement de le demander pour l'obtenir. Je peux vous l'assurer.

J'enlève maintenant mon ancien chapeau; ce n'est donc pas si facile que cela.

L'autre contrainte, naturellement, a trait aux documents du Cabinet. Vous savez certainement que lorsqu'on change de gouvernement, les documents du Cabinet sortant ne sont pas accessibles au nouveau gouvernement. Il y a donc des contraintes dans divers domaines.

Je suis tout à fait partisan d'apprendre ce qui s'est passé et, comme vous, j'essaie de le faire. Je crois que j'ai une idée assez exacte des accords actuels et de leur signification, encore que les accords internationaux, comme vous le savez bien, se prêtent toujours à des interprétations. Je crois que nous avons là un accord qui, dans l'ensemble, nous donne la liberté nécessaire pour poursuivre nos politiques culturelles.

M. de Jong: Vous comprendrez certainement que les milieux culturels de notre pays s'inquiètent beaucoup des concessions faites par le gouvernement précédent—en particulier aux États-Unis—lors des négociations de l'ALÉ et de l'ALÉNA. La discrétion excessive manifestée par le gouvernement précédent a certainement attisé ces inquiétudes.

[Texte]

I would strongly encourage you to approach the United States and obtain agreement to release all documents and, on your own part and on the part of this government, to make public as much as possible what concessions were made and where Canadian culture does stand vis-à-vis the FTA and NAFTA.

The Chairman: I think we've done five minutes there.

Mr. de Jong: Can you put my name on the second round, please?

The Chairman: Sure. I think we're going to go to alternation at this point because we've had—

Mr. Solberg: These people have had their extra five minutes, Mr. Chairman.

The Chairman: Oh yes, we'll be coming back to you next.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): My turn.

The Chairman: Your turn.

Mr. Gallaway: Thank you, Mr. Minister, for coming today.

I'm not here to cross-examine you, although I must congratulate you on your courage in coming here today and attempting to answer questions as to who said what to whom and when; nor am I here to give you any political advice as to where you might expect to find yourself after the next election.

In any event, we have had a great parade of representatives of national institutions here. It has been a wonderful learning process for someone like me, and most of the other members probably feel that way. We've learned that some of these institutions are created by statute. They are in effect non-profit corporations that report to various bodies.

We've learned much about the operations of these—their boards of directors, their size, who is and isn't on the boards—but we have never, ever received any information as to the relationship between those bodies and your department. If one sat here long enough, it would appear that these bodies operate under their statutory mandate, that these bodies have boards of directors that dictate policy in a very large and broad sense as to their operation, yet at the same time your department is nothing more than a conduit for dollars.

I'm just wondering if you can explain to me—because I'm very interested in knowing—what is the relationship in terms of policy between your department and these various institutions. Is there any communication between your department and these institutions on some type of annual basis other than the fact that you, as minister, can change the governing legislation? Do you in fact have any direction in which you point these institutions?

Mr. Dupuy: Your question is relatively simple and the answer is very complex—not because I want to make it difficult.

[Traduction]

Je vous encourage vivement à approcher les États-Unis afin d'obtenir d'eux qu'ils acceptent la divulgation de tous les documents et qu'en votre nom et celui de ce gouvernement, vous rendiez autant que possible publiques les concessions qui ont été faites et la situation de la culture canadienne vis-à-vis de l'ALÉ et de l'ALÉNA.

Le président: Je crois que nos cinq minutes sont épuisées.

M. de Jong: Pourriez-vous inscrire mon nom pour la seconde série de questions, s'il vous plaît?

Le président: Certainement. Je crois que nous allons alterner à partir de maintenant parce que nous avons. . .

M. Solberg: Ces personnes ont eu leurs cinq minutes supplémentaires, monsieur le président.

Le président: Oh oui, nous allons ensuite revenir à vous.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): C'est mon tour.

Le président: En effet.

M. Gallaway: Merci, monsieur le ministre, d'être venu aujourd'hui.

Je ne suis pas ici pour vous soumettre à un contre-interrogatoire, bien que je doive vous féliciter d'avoir eu le courage de venir pour essayer de répondre aux questions de ceux qui veulent savoir exactement ce qui a été dit, à qui, et quand; je ne suis pas non plus ici pour vous donner l'avis d'un politicien sur la situation à laquelle vous pouvez vous attendre après les prochaines élections.

Quoi qu'il en soit, nous avons vu défiler devant nous un bon nombre de représentants d'établissements nationaux. C'était une merveilleuse occasion de s'instruire, pour quelqu'un comme moi, et la plupart des autres membres partagent sans doute mon opinion. Nous avons appris que certains de ces établissements doivent leur existence à une loi. Ce sont en fait des sociétés sans but lucratif qui rendent compte de leurs activités à divers organismes.

• 1805

Nous avons beaucoup appris sur leur fonctionnement—their conseil d'administration, leur taille, la composition des conseils—mais nous n'avons jamais, au grand jamais, obtenu de renseignements sur les rapports entre ces organismes et votre ministère. Il suffit de siéger ici suffisamment longtemps pour avoir l'impression que ces organismes fonctionnent conformément à leur mandat, qu'ils ont des conseils d'administration qui leur dictent, au sens large du terme, leur politique de fonctionnement, et que votre ministère n'est rien d'autre qu'une pompe à dollars.

Pourriez-vous m'expliquer—cela m'intéresse au plus haut point—quels sont les rapports, sur le plan des politiques, entre votre ministère et ces divers établissements? Y a-t-il, entre vous, une communication quelconque qui se fait sur une base annuelle, en dehors du fait que vous pouvez, en tant que ministre, modifier la loi qui les régit? Avez-vous, en fait, une orientation que vous voudriez faire prendre à ces établissements?

M. Dupuy: Votre question est relativement simple mais la réponse est très complexe—non pas que je veuille la rendre difficile.

[Text]

These institutions were created in the passage of years. There is no standard. You have to look at the actual act creating the institution. The acts are not standardized. Perhaps this is something that could be done one day so that an easy answer could be given to your question. The relationship therefore varies, depending on the actual act.

I will have to generalize. I think you'll find in most of the acts that these institutions have to table an annual report to Parliament. They have to do it through the minister responsible for them. I now happen to be that minister. But obviously tabling a document isn't much of a relationship.

You will also find that under the Financial Administration Act they are subject to certain disciplines. One of the fairly recent disciplines imposed by Treasury Board is for them to present operational plans that Treasury Board rejects, accepts or amends. The minister responsible for them has the opportunity to make comments on the submission they make to Treasury Board on their operational plans. So that's an opportunity to make comments, let's say, on their operations.

Another important aspect of course is the relationship between the board and the minister. Here there is no rule except one, not that well defined—the arm's length rule. I know I receive questions on these institutions. I have to say I have an arm's length relationship. This is the only rule that exists. The rest is informal.

I have said to members of the boards of some of these institutions that they're very happy with their arm's length relationship because it ensures that the minister will never interfere with their operations. That is the practice and that is basically the heart of the arm's length relationship. But I ask them not to forget that the minister remains responsible for them before his colleagues in Parliament.

If they don't talk to me, if there is no rapport of confidence, if I have no confidence in them, how could I, in my turn, turn to my colleagues in Parliament and justify their actions? So that is a subtle dimension.

• 1810

I am now passing the word to these boards that I must to have confidence in them. Obviously if it comes to the bottom line, the Government of Canada appoints the members of the board by Order in Council, and therefore that is the ultimate sanction.

But these appointments are done over time. So I don't think the relationship, which would be a cooperative relationship and not an adversarial one, should really look to this mechanism, which is in the law—and incidentally one act is different, even from the other, on that score—but I don't think this should be the nature of the relationship.

In brief, what I hope to see is a relationship of confidence between these boards and the minister. Obviously it can only be built through the exchange of perceptions and information.

[Translation]

Ces établissements ont été créés au fil des années. Il n'y a pas de normes. Ce qu'il faut faire, c'est examiner la loi habilitante de chacun d'entre eux. Ces lois ne sont pas uniformisées. On devrait peut-être d'ailleurs le faire un jour de manière à pouvoir répondre facilement à votre question. Les rapports varient donc, en fonction de la loi.

Je vais être obligé de généraliser. Je crois que la plupart de ces lois prévoient que ces établissements doivent déposer un rapport annuel au Parlement, par l'intermédiaire du ministre responsable. Il se trouve que je suis ce ministre, mais il est évident que le simple fait de déposer un document ne signifie pas que les rapports sont très étroits.

Vous constaterez également qu'en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques, ces organismes sont assujettis à certaines disciplines. Une des plus récentes, imposée par le Conseil du Trésor, les oblige à soumettre des plans opérationnels à celui-ci, qui les rejette, les accepte ou les modifie. Le ministre responsable a alors la possibilité de faire des observations sur le mémoire qu'il soumet au Conseil du Trésor à propos des plans opérationnels. C'est donc là l'occasion de faire des commentaires sur le fonctionnement de ces organismes.

Les rapports entre le conseil d'administration et le ministre constituent un autre point important. À ce sujet, il n'y a qu'une seule règle, d'ailleurs pas très bien définie—celle des rapports sans lien de dépendance. Je sais qu'on me pose des questions au sujet de ces organismes et je dois dire qu'ils sont indépendants par rapport à moi. C'est la seule règle qui existe. Tout le reste est officieux.

J'ai dit aux membres des conseils d'administration de certains de ces organismes qu'ils ont beaucoup de chance de jouir de cette indépendance car ils sont ainsi assurés que le ministre n'interviendra jamais dans leur fonctionnement. C'est cela la pratique et c'est aussi le fondement de ces rapports sans lien de dépendance. Je leur demande cependant de ne pas oublier que le ministre demeure responsable d'eux devant ses collègues à la Chambre.

S'ils n'entretiennent pas de dialogue avec moi, s'il n'y a pas de rapport de confiance, si je n'ai pas confiance en eux, comment puis-je, à mon tour, me tourner vers mes collègues à la Chambre et justifier leurs actes? Il y a là un problème assez subtil.

Je fais maintenant savoir à ces conseils d'administration qu'il est indispensable que je puisse avoir confiance en eux. Manifestement, la sanction ultime est celle du gouvernement du Canada qui nomme ces administrateurs par arrêté en conseil.

Mais ces nominations se font sur un certain laps de temps. Je ne pense donc pas que ces rapports, dussent-ils être fondés sur la coopération et non l'affrontement, puissent vraiment être liés à ce mécanisme, prévu par la loi—incidemment, chaque loi diffère sur ce plan—je ne pense vraiment pas que cela devrait déterminer la nature des rapports.

En résumé, ce que je souhaite, ce sont des rapports de confiance entre ces conseils d'administration et le ministre. Manifestement, ils ne peuvent s'établir que grâce à des échanges de vues et de renseignements.

[Texte]

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I have a quick question regarding the appointments. I do appreciate your candour, Mr. Minister, and I certainly echo Mr. Gallaway's comments. You've certainly demonstrated a candour with us that is very much appreciated.

Currently, the Canada Council's board of directors is without a director and a chairperson, and seven board positions are vacant. The National Film Board has three of nine board positions vacant. I understand that the government is apparently reviewing the size, scope, membership, and mandate.

Now, I see a problem here, because a number of these institutions are currently developing long-range plans and a strategic approach to how they're going to continue, and their mandates are being redeveloped. I have some concern, because when you don't have a full complement of people within those institutions to plan for the future, you're ultimately going to have difficulties down the road when you do have a full complement of people who may not be looking at the direction in the same way.

Why is there such a delay in filling these positions? It is a real problem.

Mr. Dupuy: Of course, we're making quite sure there will be no problem. The most dramatic problem would be for any of these institutions not to have a quorum with which to operate. Here again, the charters of these institutions determine the number of members on the boards and the quorum. So we have to be careful to make quite sure they are always able to operate with a quorum—that's one factor—and that is their basic security.

The second aspect is one you have already mentioned. The government has now undertaken a full review of all institutions. My colleague Marcel Massé is doing this.

Obviously the boards are not immune to reductions. If we decide, for instance, to reduce a board of 21 people to 10, that would be an economy to the Canadian government and it may be the right thing to do. In that event, would it make sense for me to fill the 21 seats, then have to say that I'm firing someone because we're reducing the size of the board? So you have to bear this in mind. This is one of the dimensions.

Indeed, I can tell you I have refrained from rushing into appointments, bearing in mind what will ultimately be the recommendation of Mr. Massé about the size of these boards.

Let me also tell you that another very important consideration, as far as I'm concerned, is to ensure that these boards are representative of the whole of Canada, so that all parts of Canada are represented and can make an input into the management of this institution. I've been very careful not to let the attrition destroy a fundamental balance.

There are other considerations. Obviously I would wish to have women there, I would wish to have representatives of all groups in society, and above all, I would wish to have people of very high calibre who can give credibility to these boards.

[Traduction]

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): J'ai une brève question concernant les nominations des administrateurs. J'apprécie votre franchise, monsieur le ministre, et je partage certainement les commentaires de M. Gallaway. Vous avez fait preuve d'une franchise que nous avons beaucoup appréciée.

En ce moment, le conseil d'administration du Conseil des arts du Canada n'a pas de directeur ni de président, et sept postes d'administrateurs sont vacants. Au conseil d'administration de l'Office national du film, il y en a trois sur neuf de vacants. Si je comprends bien, le gouvernement étudie apparemment la taille, l'importance, la composition et le mandat de ces conseils d'administration.

Cela me paraît créer un problème, car un certain nombre de ces organismes élaborent actuellement des plans à long terme et étudient la démarche stratégique qu'ils devront suivre pour poursuivre leurs activités et réaménager leur mandat. Cela m'inquiète un peu, car lorsqu'un conseil incomplet planifie l'avenir d'un organisme, il y a toujours des difficultés par la suite lorsque les postes vacants sont pourvus avec des personnes qui ne partagent pas nécessairement les mêmes vues.

Pourquoi attend-on si longtemps pour combler ces postes? C'est un réel problème.

M. Dupuy: Bien entendu, nous faisons le nécessaire pour éviter les problèmes. Le problème le plus grave serait qu'il n'y ait pas le quorum nécessaire pour que ces organismes puissent fonctionner. Leur charte détermine d'ailleurs le nombre de membres des conseils d'administration ainsi que le quorum. Il faut donc que nous fassions très attention à ce qu'ils puissent toujours fonctionner avec un quorum—c'est un des facteurs—garantie fondamentale de leur sécurité.

Le second point a déjà été évoqué par vous. Le gouvernement a entrepris un examen complet de tous ses organismes. C'est mon collègue Marcel Massé qui en est chargé.

Manifestement, les conseils d'administration ne sont pas totalement à l'abri des réductions. Si nous décidons, par exemple, de ramener de 21 à 10 le nombre des membres d'un conseil d'administration, cela constitue une économie pour le gouvernement canadien et c'est peut-être la bonne solution. Dans un tel cas, serait-il raisonnable que je comble les 21 postes, pour être ensuite obligé de dire que je renvoie quelqu'un parce que nous avons décidé de réduire la taille du conseil? C'est un des facteurs dont il faut tenir compte.

Je peux en fait vous dire que je me suis abstenu de faire trop vite des nominations, car j'ai voulu attendre de connaître la recommandation de M. Massé sur la taille de ces conseils d'administration.

Je vous dirais également qu'il est aussi très important pour moi de m'assurer que ces conseils sont représentatifs de l'ensemble du Canada, de manière à ce que toutes ses régions y soient représentées et puissent contribuer à la gestion de l'organisme. J'ai fait extrêmement attention à ce que le jeu de l'attrition ne détruise pas un équilibre fondamental.

D'autres considérations entrent en jeu. Il est évident que je voudrais qu'il y ait des femmes, des représentants de tous les groupes de la société et surtout, je voudrais que ce soient des personnes extrêmement compétentes qui puissent donner de la crédibilité à ces conseils.

[Text]

As a final point, I don't regard this as something that is negative. On the contrary, I regard this situation as an opportunity. To the extent that before people are appointed we can have an exchange on their views, on their vision of Canadian culture, on their vision of the future, we'll build this relationship of confidence between the minister and the members, which I believe will make these operations more successful.

[Translation]

Pour conclure, je ne considère pas cela comme négatif. Au contraire, j'estime que la situation offre beaucoup de possibilités. Si avant de les nommer, nous pouvons connaître les opinions des futurs membres, savoir quelle est leur vision de la culture canadienne, de l'avenir, nous pourrions alors bâtir une relation de confiance entre le ministre et les membres, ce qui, à mon avis, rendrait l'exercice plus fructueux.

• 1815

Mr. Solberg: I want to talk about neighbouring rights legislation.

You've suggested recently that you would bring a proposal to cabinet that would introduce neighbouring rights into copyright law. The radio industry is very concerned about that. They're losing great gobs of money. The recording industry is making great gobs of money. This will just eviscerate private radio. I want you to comment on that.

Mr. Dupuy: I have said right from the beginning, probably even when I became responsible for this portfolio, that our copyright legislation is out of date. There has not been any major change for many years. It's not even fully in keeping with the international agreements on copyrights.

We need an overhaul. We're working on it. We have teams of people doing an examination of all this. They are doing the economic impact studies and extensive consultations.

I have been sensitized, needless to say, to the very issues you raised by the people who are in the field. They make a living out of it. I think it is very important for me to listen to them.

Mr. Solberg: They provide an important service, too.

Mr. Dupuy: This is a complex business. I'm sure you will appreciate that. Different countries have invented different ways of handling these issues.

I'm quite determined to see amendments to the Copyright Act before too long. Here again, I can't get locked into a timetable.

The Chairman: We look forward to working with you on that.

Mrs. Bakopanos, please proceed.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis): Thank you, Mr. Chairman.

Merci pour votre présence et celle de vos fonctionnaires, monsieur Dupuy, et aussi pour votre franchise et l'ouverture que vous avez montrées devant ce Comité et la Chambre.

Compte tenu de mon travail avec les communautés culturelles du Québec, je veux changer un peu de sujet et considérer un aspect qui ne dépend pas directement de vos responsabilités, mais aussi en partie des responsabilités de madame Sheila Finestone.

Dans une partie assez importante du budget de votre ministère, on a prélevé 38 millions de dollars, dont la plus grande partie est allouée directement en subventions à des organismes et des individus.

M. Solberg: Je voudrais aborder la question d'une loi sur les droits connexes.

Vous avez dit récemment que vous alliez présenter une proposition au Cabinet pour ajouter les droits connexes à la loi sur les droits d'auteur. Le secteur de la radio trouve cela très préoccupant. Il perd des sommes énormes. L'industrie phonographique par contre gagne des sommes énormes. Une telle mesure anéantirait les radios privées. Pouvez-vous nous en parler?

M. Dupuy: Dès le départ, en fait dès que j'ai pris charge de ce portefeuille, j'ai bien dit que notre législation sur les droits d'auteur était désuète. Elle n'a pas subi de modifications majeures depuis des années. Elle n'est même pas à la hauteur des accords internationaux sur les droits d'auteur.

Elle a donc besoin d'être modernisée. Nous sommes en train d'y voir. Il y a des équipes qui analysent cette législation, qui font des études d'incidences économiques et procèdent à de vastes consultations.

Vous vous doutez bien que j'ai été sensibilisé à toutes ces questions par les gens qui travaillent dans le domaine. C'est leur gagne-pain. J'estime qu'il est très important que je les écoute.

M. Solberg: Ils offrent un service important, faut-il dire.

M. Dupuy: Il s'agit d'un secteur complexe. Je suis sûr que vous le comprenez. Dans d'autres pays, on a inventé divers moyens de régler ces questions.

J'ai bien l'intention de présenter, sous peu, des amendements à la Loi sur les droits d'auteur. Encore une fois, je ne peux pas m'embarrasser de contraintes de temps.

Le président: Nous sommes impatients de travailler avec vous sur cette question.

Madame Bakopanos, allez-y.

Mme Bakopanos (Saint-Denis): Merci, monsieur le président.

Mr. Dupuy, thank you for coming with your officials, and thank you for the frank and open attitude you have demonstrated before the committee.

I am involved with the cultural communities in Quebec and this is the reason why I want to take up another issue and consider an aspect which is not directly related to your responsibilities because it is part of Mrs. Sheila Finestone's responsibilities.

A sum of \$38 million has been taken from a relatively important part of your department's budget. Most of that money is allocated directly in the form of grants to organizations and individuals.

[Texte]

Considering that the core of the multiculturalism policy lays with the community support program and the participation program, it is often discussed among the circles I often have the opportunity to deal with whether we should be investing that money in terms of so-called folkloric activities or be investing that money in terms of integration of these ethnocultural communities into the mainstream of Canadian society.

It's been a long debate. In the annual report there was a reference to, or an emphasis on, diversity as opposed to the folkloric origins of multiculturalism. Have there been any changes in terms of the policy?

Quelle est la politique de ce ministère en ce qui concerne l'intégration? Est-ce qu'on va investir dans l'intégration? Est-ce qu'on va investir quand même dans les politiques des danses folkloriques ou d'autres?

M. Dupuy: Peut-être devrais-je dire d'abord que madame Finestone sera certainement très heureuse de rencontrer ce Comité si vous l'invitez.

Alors, si vous me le permettez, je vais vous donner une réponse générale et plutôt philosophique, je dirais, et vous pourrez poursuivre le sujet avec elle.

I had the opportunity to touch upon the very issue you've mentioned; that is, the orientation of multicultural policy in the course of the debate on the Speech from the Throne. I remember I had an exchange with some of the MPs on the very subject.

C'était monsieur Nick Leblanc, notre collègue de Longueuil.

[Traduction]

Étant donné que l'essentiel de la politique de multiculturalisme repose sur un programme d'appui aux communautés et sur un programme de participation, dans les discussions auxquelles je participe fréquemment, on se demande si cet argent devrait être investi dans ce qu'on appelle des activités folkloriques ou plutôt, s'il devrait servir à l'intégration des communautés ethnoculturelles à la société canadienne.

Dans le rapport annuel, on signale, ou plutôt on souligne, la diversité que l'on oppose aux origines folkloriques du multiculturalisme. La politique a-t-elle été modifiée?

What is the department's policy in terms of integration? Will we be investing in integration? Will we be investing in other areas, in folklore as well?

Mr. Dupuy: First, I should say that Mrs. Finestone will certainly be very happy to meet with the committee if you choose to invite her.

Therefore, I shall give you a general and rather philosophical answer and you can follow the issue with her.

J'ai eu l'occasion de me pencher sur cette question précisément, à savoir l'orientation de la politique multiculturelle et ce, à l'occasion du débat qui a suivi le discours du Trône. Je me souviens avoir eu un échange de vues avec certains députés sur ce sujet particulier.

I had that exchange with Nick Leblanc, our colleague from Longueuil.

• 1820

I don't think we should think of multiculturalism and the programs surrounding multiculturalism as a way to create ghettos and confine new Canadians into little cultural entities lost in a much greater country. I am not in favour of that.

I think we can live a diversity but, at the same time, have a commonality of participation in a Canadian society. Other people may not share my view, but I think it is possible. I think it is possible to help integrate people who, to begin with, feel a bit alien to that society because they come from such diverse parts of the world. We can help them to integrate into Canadian society. I would see these programs increasingly getting oriented in that direction.

I remember I made the distinction between integration and absorption; when you absorb, the specific character may be lost altogether. I don't think this is what we wish in this country. We don't want to make people uniform. It would actually be going against the trend in history where societies have tended to become more diverse.

If I look at it not from the point of view of multiculturalism but from the point of view of culture, the diversity of our country in cultural terms is an asset, not a handicap. The fact that we have a French culture and an English culture is an enormous asset. The other cultural contributions made by new arrivals also enrich our country.

J'ai donné, il y a une quinzaine de jours, une conférence à Montréal qui traitait justement de la culture. Je me suis amusé à citer une scène dans un français impeccable écrite en français par l'auteur. C'était un français superbe et très amusant

À mon avis, on ne devrait pas voir le multiculturalisme et ses programmes comme une façon de créer des ghettos et de caser les Canadiens en petites entités culturelles perdues dans un pays beaucoup plus grand. Je ne suis pas en faveur de cela.

Je pense qu'il peut y avoir et une diversité et une participation commune à la société canadienne. D'autres ne sont peut-être pas d'accord avec moi, mais j'estime que c'est possible. J'estime qu'il est possible d'aider à intégrer des gens qui, au départ, se sentent un peu étrangers dans notre société parce qu'ils viennent de régions du monde tellement différentes. Nous pouvons les aider à s'intégrer dans la société canadienne. Je pense que de plus en plus ces programmes devraient viser cet objectif.

Je me souviens d'avoir fait la distinction entre l'intégration et l'absorption; lorsqu'il y a absorption, le caractère distinct peut être tout à fait perdu. Ce n'est pas ce que l'on veut au Canada, à mon avis. Nous ne voulons pas uniformiser les gens. Ce serait aller à l'encontre de la tendance historique selon laquelle les sociétés ont eu tendance à devenir plus diversifiées.

Du point de vue de la culture, la diversité de notre pays est un atout, non pas un handicap. Le fait d'avoir une culture française et une culture anglaise est un avantage énorme. Les contributions culturelles faites par les néo-Canadiens enrichissent également notre pays.

Two weeks ago, I gave a speech in Montreal in which I spoke about culture. I had fun quoting a scene written in perfect French by the author of the play. The French was perfect and very funny, because the two characters in the scene are learning

[Text]

puisque les deux personnages de la scène sont en train d'apprendre l'anglais. Ce sont deux francophones qui sont en train d'apprendre l'anglais. C'est le texte original. La personne qui l'a écrite, c'est Shakespeare. Shakespeare parlait et écrivait couramment le français. Je pense que des artistes et des créateurs qui peuvent aller s'enrichir dans des cultures très diverses, s'élèvent à la qualité universelle et nous avons le bénéfice de ne pas avoir à parcourir le monde pour trouver la matière qui peut créer au Canada une qualité universelle.

Mme Bakopanos: Merci.

Le président: C'était la scène avec H'elbow. C'est ça, non?

Madame Tremblay.

Mme Tremblay: Monsieur Dupuy, ça a pris du temps avant que mon tour revienne.

Je vais vous poser des questions très précises, du genre *Génies en herbe* qui arrivent à la fin en ayant marqué beaucoup de points.

M. Dupuy: Merci de me qualifier de génie.

Mme Tremblay: En herbe, j'ai dit. J'aimerais avoir des réponses rapides et précises pendant les cinq minutes qui me sont allouées. Une étude devait vous être remise le 7 mars dernier sur la fusion possible de Téléfilm et de l'Office national du film. Est-ce que cette étude est complétée et pensez-vous la rendre publique?

Pour la deuxième question, j'aimerais d'abord que vous preniez quelques minutes pour nous expliquer clairement votre relation par rapport au ministre de l'Industrie parce que je ne voudrais pas être frustrée en Chambre, et que ce soit lui qui me réponde à chaque fois que je vous pose des questions. J'aimerais bien savoir comment ça fonctionne parce qu'hier, à une question sur les artistes, il nous a répondu en citant le président de Videotron et l'ancien président du CRTC. M. Chagnon et M. Bureau, malgré toute leur compétence, ne sont pas des représentants des artistes, ni des créateurs au comité de l'autoroute électronique. La réponse ne nous satisfait donc pas et nous voudrions des créateurs à ce comité. Comment pouvez-vous donc vous imposer au Cabinet?

• 1825

Voici mon autre question. Vous avez dit vous-même que *Ginn Publishing* était une opération très malheureuse, et, hier, M. Manley a dit que c'était une très bonne affaire pour le Canada. Donc, c'est un peu la confusion.

Finalement, que faites-vous de la condition féminine dans le patrimoine canadien?

M. Dupuy: L'étude est faite par la firme qui s'appelle SECOR. Je ne l'ai pas encore. Elle a atteint maintenant un stade avancé, me dit-on, mais je ne l'ai pas vue. Je peux vous dire tout de suite, d'après ce que j'en entends, qu'on n'envisage pas du tout la fusion de l'ONF et de Téléfilm Canada. Mais nous verrons quand nous verrons le texte. Je ne peux pas vous dire si elle sera publique ou pas; j'attends de l'avoir pour décider.

[Translation]

English. They are two francophones who are learning English. That is the original text. The author is Shakespeare. Shakespeare wrote and spoke French very well. I think that artists who can be enriched by different cultures achieve universality. In Canada, we have the benefit of not having to search the world to find material that can create a universal character.

Mrs. Bakopanos: Thank you.

The Chairman: That was the scene with a reference to the H'elbow, wasn't it?

Mrs. Tremblay.

Mrs. Tremblay: It took a while for my turn to come up again, Mr. Dupuy.

I'm going to ask you some very specific questions of the short snapper variety that earn contestants a lot of points at the end of *Reach for the Top*, the program for budding geniuses.

Mr. Dupuy: Thank you for calling me a genius.

Mrs. Tremblay: I said "budding". I would like to have some fast, specific answers during my five minutes. You were to receive a study on March 7 on the possible merger of Telefilm and the National Film Board. Has this study been completed and do you plan to make it public?

Second, I would like you to take a few minutes to explain clearly your relationship to the Minister of Industry. I don't want to be frustrated in the House and have him answering every time I ask you a question. I would like to know how that works, because yesterday I asked a question about artists, and he answered by quoting the president of Videotron and the former chairman of the CRTC, Mr. Chagnon and Mr. Bureau. Despite their expertise, they do not represent artists or the creative community on the committee studying the electronic highway. We therefore do not find the answer satisfactory and would like to see some representatives of the creative community on the committee. How can you go about getting your way in Cabinet?

I come now to my other question. You said yourself that the Ginn Publishing affair was very unfortunate. Yesterday, Mr. Manley said it was a good deal for Canada. So there is some confusion here.

Finally, what are you doing about the status of women in Canadian heritage?

Mr. Dupuy: The study referred to is being done by a company called SECOR. I have not yet received it. I am told that it is quite advanced, but I have not seen it. While I can't make any comment immediately, from what I hear, there are no plans whatsoever to merge Telefilm and the NFB. However, we shall see once we have the study. I cannot tell you whether it will be made public or not. I'm going to wait until I have it to make that decision.

[Texte]

Concernant les relations avec le ministre de l'Industrie, la règle que vous connaissez très bien, c'est que nous sommes responsables d'un portefeuille, mais nous ne sommes pas responsables du portefeuille du voisin. Le ministre de l'Industrie est le ministre responsable de l'autoroute électronique, et vous avez pu voir qu'il était responsable de la nomination des membres de ce comité. Donc, c'est à lui de répondre.

Il est responsable d'Investissements Canada. Il y a une loi dont il a à répondre. C'est donc à lui de répondre. S'il y a des questions sur la Loi sur la radiodiffusion, vous pouvez être sûrs que c'est moi qui répondrai. S'il y a des questions sur la Loi sur les langues officielles, ce sera parfois le ministre du Patrimoine qui va vous répondre, ou ce sera le président du Conseil du Trésor, puisqu'il a une responsabilité aussi. Ce sont les règles du jeu.

Mme Tremblay: En ce qui concerne les droits d'auteur, quel est votre partage des responsabilités?

M. Dupuy: Eh bien, *copyright*, en anglais, le droit d'auteur en français, relève exclusivement du ministère de l'Industrie.

Mme Tremblay: Exclusivement?

M. Dupuy: Absolument! Ils sont les gestionnaires de la loi.

Mme Tremblay: Donc, ce n'est pas votre ministère qui fait la loi?

M. Dupuy: Ce n'est pas mon ministère qui fait la loi, et je suis heureux que vous compreniez cela. Mais il est bien entendu que, dans ces domaines comme dans d'autres, il est impossible au ministère de l'Industrie de fonctionner sans nous. Et c'est pour cette raison que je vous ai dit tout à l'heure qu'il y avait une relation étroite et constante entre les deux ministères.

Mme Tremblay: Est-ce à dire que quand la loi va être déferée en comité pour étude, article par article, ce n'est pas nous qui allons l'avoir, c'est le Comité permanent de l'industrie? Est-ce que c'est bien ce que vous êtes en train de me dire?

M. Dupuy: Je ne peux pas répondre à une question hypothétique. Il est possible qu'il y ait, à ce moment-là, des décisions qui aillent dans un sens comme dans un autre, avec les consultations nécessaires. Mais je ne voudrais pas répondre à votre question. . .

Mme Tremblay: Mais vous dites que ce n'est pas votre ministère qui traite de la Loi sur le droit d'auteur, mais le ministère de M. Manley.

M. Dupuy: Ne nous trompons pas ici. Vous m'avez posé une question sur des réponses en Chambre. Là, vous étendez votre question. Et je vous y réponds.

Mme Tremblay: Quant à la Loi sur le droit d'auteur?

M. Dupuy: Je réponds à votre deuxième question. Lorsqu'il s'agira de prendre des décisions, elles seront prises par le Cabinet, où tout le monde se trouve. Et je m'attends à ce que dans des domaines comme le droit d'auteur, le mémoire qui ira au Cabinet sera un mémoire qui sera cosigné par le ministre du Patrimoine et le ministre de l'Industrie.

[Traduction]

With respect to the relations between myself and the Minister of Industry, as you know, the rule is that we are each responsible for a portfolio, but not for our neighbour's. The Minister of Industry is the minister responsible for the electronic highway, and as you saw, he was the person in charge of appointing people to the Committee. So it was up to him to answer the question.

He is also responsible for Investment Canada. There is an act for which he is responsible. So in that case, he was the person to answer the question. If there are any questions about the Broadcasting Act, you can be sure that I will be answering them. If there are any questions about the Official Languages Act, sometimes they will be answered by the Minister of Heritage, and sometimes by the President of the Treasury Board, because he has some responsibility there as well. Those are the rules.

Mrs. Tremblay: How are the responsibilities shared with respect to copyright?

Mr. Dupuy: Copyright comes under the exclusive jurisdiction of the Department of Industry.

Mrs. Tremblay: Exclusive?

Mr. Dupuy: Absolutely! They administer the act.

Mrs. Tremblay: So your department will not be introducing the legislation?

Mr. Dupuy: No, my department will not be introducing the legislation. I'm pleased that you understand that. Of course, it is understood that in this area and others, the Department of Industry cannot function without us. That is why I said earlier that there was a close and constant relationship between the two departments.

Mrs. Tremblay: Does that mean that when the bill is referred to the committee for clause by clause study, the Standing Committee on Industry will get it, not us? Is that in fact what you are telling me?

Mr. Dupuy: I cannot answer a hypothetical question. At that time there may be decisions one way or the other, after the necessary consultations. However, I would not want to answer your question. . .

Mrs. Tremblay: But you are saying that Mr. Manley's department, not yours, is responsible for the copyright legislation.

Mr. Dupuy: Let us be quite clear here. You asked me a question about answers in the House. Now you are broadening it. And I am answering you.

Mrs. Tremblay: With respect to the copyright legislation?

Mr. Dupuy: I'm answering your second question. When we have to make decisions, they will be made by Cabinet, where all ministers are present. I expect that in areas such as copyright, the memorandum to Cabinet will be signed by both the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Industry.

[Text]

Mme Tremblay: Oui, mais, clairement, si on veut faire du lobbying présentement sur le droit d'auteur, pour être bien certain que le gouvernement s'oriente sur l'option française et non pas sur l'option américaine, on préférerait que ce soit avec vous. Nous pensons en effet que l'autre ministre, voulant faire de l'argent, choisira l'option américaine, tandis que vous qui êtes intéressé par la culture, choisirez l'option française.

Mais si on veut faire du lobbying, est-ce que c'est auprès de vous, ou auprès de M. Manley?

M. Dupuy: Eh bien, il est évident que ce sont les deux. Seulement, vous aurez peut-être plus de facilité avec un ministre qu'avec un autre.

The Chairman: Actually, we are running close to our time. The chair would like to indulge himself in one question.

Mr. de Jong: Mr. Chairman, I have a point or order. I wonder if we can get the unanimous consent of the committee and of the minister to extend by another 15 minutes so we can complete this round.

A voice: Until 7 p.m.?

• 1830

The Chairman: Just 15 minutes? What do colleagues wish? I don't know what your schedule is.

Mr. de Jong: That would complete the round.

The Chairman: I will never complete the round.

Mr. Dupuy: I would have to be discourteous to the person I am seeing next. If I'm able to say that I received the request from such a distinguished committee, I think I can excuse myself and give you 15 minutes more.

Mr. de Jong: Thank you.

The Chairman: We would be very grateful.

M. Plamondon: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui?

M. Plamondon: Peut-on savoir qui voudrait poser d'autres questions?

Le président: M. de Jong, moi-même, M^{me} Brown et M. Solberg.

Mme Tremblay: De courtes questions.

M. Plamondon: Moi aussi!

Une voix: Et de courtes réponses!

The Chairman: This may again sound as though I'm asking you to poach on other ministers' responsibilities, but curiously I'm going to ask you about foreign policy and Canadian heritage. We're undergoing a foreign policy review and I'm asking you to flip hats again.

We said in our red book that independence was the new theme of our foreign policy after nine years of what we've been through. That can only mean one country from which we wish to become more independent, and it's not Belgium.

[Translation]

Mrs. Tremblay: Yes, but if we wanted to do some lobbying at the moment about copyright, to make sure that the government opts for the French option, and not the American option, we would prefer to deal with you. We think that the other minister, in a desire to make money, will favour the American option, whereas you, who are interested in culture, will choose the French option.

If we want to do some lobbying, should we be seeing you, or Mr. Manley?

Mr. Dupuy: Well clearly, both of us are involved. However, you might get farther with one minister rather than the other.

Le président: Il ne nous reste pas beaucoup de temps. Le président aimerait avoir la permission de poser une question.

M. de Jong: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Peut-on obtenir le consentement unanime du Comité et du ministre de prolonger la réunion de 15 minutes pour terminer ce tour de questions?

Une voix: Jusqu'à 19 heures?

Le président: Un quart d'heure seulement? Que veulent mes collègues? Je ne sais pas quel est votre emploi du temps.

M. de Jong: Cela terminerait la série de questions.

Le président: Je ne la terminerai jamais.

M. Dupuy: Il faudra que je manque un peu de courtoisie à l'égard de la personne que je dois voir tout à l'heure. Si je peux dire que j'ai cédé à la demande d'un comité aussi distingué, je crois que je peux me permettre de m'excuser et de vous accorder un quart d'heure supplémentaire.

M. de Jong: Merci.

Le président: Nous vous en serions très reconnaissants.

Mr. Plamondon: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes?

Mr. Plamondon: Could we find out who wants to ask other questions?

The Chairman: Mr. de Jong, myself, Mrs. Brown and Mr. Solberg.

Mrs. Tremblay: Brief questions.

Mr. Plamondon: Me too!

An hon. member: And very short answers!

Le président: Cela donne encore peut-être une fois l'impression que je vous demande de marcher sur la plate-bande d'un autre ministère, mais, aussi curieux que ce soit, je voudrais que vous me parliez de la politique étrangère du Patrimoine canadien. Nous sommes en train d'examiner la politique étrangère et je vous invite encore une fois à changer de chapeau.

Nous avons indiqué dans notre Livre rouge que l'indépendance était le nouveau thème de notre politique étrangère, après les neuf années que nous venons de vivre. Cela ne peut signifier qu'une chose: une plus grande indépendance à l'égard d'un pays, et ce n'est certainement pas la Belgique.

[Texte]

It is a given that 50% of our foreign policy *au moins* now is with the United States and that relationship in its fullest form includes trade, culture, environment and so many other things. Since in the last nine years we've seen the insidious pressure that the desire, for example, to have a trade deal has placed on the cultural industries, I would like to know what your role as minister—in a formal or informal sense—is going to be to defend the cultural industries of Canada in the foreign review process.

Mr. Dupuy: There is no doubt I'll be given a chance to do precisely what you said. A world that is becoming globalized is also becoming globalized in terms of culture. This involves risks and opportunities. We face risks because we wish to maintain a vibrant and dynamic Canadian culture. We have opportunities because increasingly we should be making breakthroughs in that vast world market. We have reached an excellence that enables us to do that and we have cultural industries that are very dynamic, although still fragile.

I think it is an important dimension of foreign policy to have a foreign cultural policy. I have already engaged in a dialogue with our foreign minister. He is very receptive, and there is no doubt that I intend to make a strong input, helped by my officials and also by all the federal cultural agencies reporting to me.

The Chairman: Thank you.

Mr. de Jong: I will get right to it because I have still many more questions.

I am interested in the status of the artist. I was a member of the previous committee that worked extensively on this subject. We shamed the previous government; while they took credit for passing the legislation, they dragged their feet on proclaiming it.

I was under the impression they finally did proclaim it all. Now I realize that essential parts that give the Canadian artists' and producers' professional relations tribunal their power to operate have not been proclaimed. Is the government prepared to proclaim this section so we can have a meaningful status for the artists' legislation? If so, when are you prepared to proclaim that?

I would also like to ask a question on Ginn and copyright. May I just throw all the questions out now?

On copyright, I beg to differ with you. The act was significantly changed in 1988. There were significant changes since then as well. And it's not 1930. My question is, is your department involved in or does it have the mandate to draft phase two of copyright? My third question is on Ginn. We've read as well that the government strategy of trying to kill all debate about Ginn is to bore us, and I won't make any comment on how successful you and the government have been on that.

[Traduction]

Il est évident que 50 p.100, au moins, de notre politique étrangère actuelle vise les États-Unis et que nos rapports, au sens le plus large du terme, englobent le commerce, la culture, l'environnement et beaucoup d'autres choses. Comme au cours des neuf dernières années nous avons été témoins des pressions insidieuses que le désir, par exemple, de conclure un accord commercial a placées sur les industries culturelles, je voudrais savoir ce que sera votre rôle en tant que ministre. . . officiellement et officieusement. . . dans la défense des industries culturelles du Canada lors du processus d'examen de notre politique étrangère.

M. Dupuy: On me donnera certainement l'occasion de faire exactement ce que vous dites. La mondialisation s'étend également à la culture. Cela représente à la fois des risques et des possibilités. Nous courons des risques parce que nous voulons maintenir une culture canadienne pleine de vie et de dynamisme. Des possibilités sont aussi à nous parce que de plus en plus, nous devrions faire des percées sur ce vaste marché mondial. Nous avons atteint un niveau d'excellence qui nous permet de le faire et nous avons des industries culturelles qui sont très dynamiques, bien qu'encore fragiles.

Je crois qu'il est important, sur le plan de la politique étrangère, d'avoir également une politique culturelle étrangère. J'ai déjà engagé le dialogue avec notre ministre des Affaires étrangères. Il s'est montré très réceptif et je serais certainement appelé à contribuer activement, avec l'aide de mes collaborateurs et celle des organismes culturels fédéraux qui relèvent de moi.

Le président: Merci.

M. de Jong: J'irai directement à l'essentiel car j'ai encore beaucoup d'autres questions à poser.

Je m'intéresse au statut de l'artiste. J'étais membre du comité qui a fait une étude approfondie de la question. Nous avons fait honte au gouvernement précédent qui, tout en s'attribuant le mérite de l'adoption de la loi, se faisait tirer l'oreille pour la mettre en oeuvre.

Je croyais qu'il l'avait finalement proclamée en entier, mais je me rends compte maintenant que certaines parties essentielles qui donnaient ses pouvoirs au tribunal canadien des relations professionnelles artistes producteurs, ne l'ont pas été. Le gouvernement est-il prêt à proclamer cet article de manière à ce que les artistes puissent avoir un statut légal valable? Si oui, quand avez-vous l'intention de le faire?

Je voudrais également poser une question au sujet de la maison d'édition Ginn et du droit d'auteur. Puis-je débiter toutes mes questions en même temps?

Je ne suis pas d'accord avec vous en ce qui concerne le droit d'auteur. La loi a subi des modifications importantes en 1988, et depuis. Ce n'est pas 1930. Je voudrais savoir si votre ministère participe à la rédaction de la deuxième ébauche du texte sur le droit d'auteur ou s'il a pour mandat de la rédiger? Ma troisième question porte sur Ginn. Nous avons lu également que la stratégie choisie par le gouvernement pour étouffer tout débat sur Ginn consiste à nous faire périr d'ennui, et je ne me prononcerai pas sur le degré de réussite de cette stratégie.

[Text]

[Translation]

• 1835

But I'd like to hear it in your own words. Now that we've heard from ministers of the previous government that they didn't know about any conversation and any commitment at all, why is this government so in love with Paramount? What deal has been made; and if you haven't made a deal, why for heaven's sakes won't you allow the truth to be known and allow this to be completely investigated in an open hearing in this or a similar committee?

The Chairman: Thank you, Mr. de Jong. I think we have quite a row of questions to be answered by a simple yes or no.

Mr. Dupuy: On the tribunal, what we found when we formed the government was a law on the books that had been partly proclaimed. There was no money attached to it at all. This is a bit unusual, because you don't set up something without making sure you have funds to run it. A director and a deputy had been appointed, but this was an operation that had no base. I had to attend to that.

We now have found ways to support the artist tribunal. You will appreciate that the artist tribunal is actually located in the Department of Human Resources portfolio. Now that it's funded, the director of the tribunal is setting up the mechanisms. As soon as we get the signal that she can begin operation, we'll proclaim the other articles. So it's imminent.

Mr. de Jong: Excellent.

Mr. Dupuy: We've gone over the hump.

Mr. de Jong: Great. I think the artist community would be very pleased to hear that.

Mr. Dupuy: As I said, it's on the brink of happening, because we've done the difficult part of it. It's now a matter for Mrs. Paulin to put the thing into operation. I will certainly be very happy to engineer the proclamation of the remaining articles.

You are right with respect to copyright. There have been amendments, but even with these amendments, this law is really antiquated. We've got to go over it.

On Ginn, this has become a sordid affair. There is a legend about Ginn and there is reality. The legend is much bigger than the reality.

It is true that I've said I find the file to be a rather disastrous file. I'm referring to the disaster that I found—I hope not the disaster I created, because I don't think I created a disaster.

We found a file that was odd. I had been a civil servant for 30 years before getting into politics. I never saw anything like it. I can understand the irritation of people, of the editors who have told me the tale in detail because they know it very well. It's available to you. There isn't very much new to be found in the story. Everything has been said.

What I have been arguing—and I hope some people can understand when I said that the challenge is to ensure future policy does work because the past policy hasn't worked. As I said, it has produced a file that, as I found it, was not a glorious one.

Mais j'aimerais vous l'entendre dire de votre bouche. Maintenant que les ministres du gouvernement précédent ont fait savoir qu'ils n'étaient au courant d'aucune conversation et d'aucune promesse, comment se fait-il que le gouvernement actuel soit si entiché de Paramount? Quel accord a été conclu; et s'il n'y a pas eu d'accord, pourquoi, grands dieux, cacher la vérité et ne pas permettre que cette affaire soit complètement décortiquée en audiences publiques, par notre Comité ou un comité similaire?

Le président: Je vous remercie, monsieur de Jong. Je pense qu'il y a là toute une série de questions auxquelles il suffit de répondre par un simple oui ou non.

M. Dupuy: Pour ce qui est du tribunal, ce que nous avons trouvé à notre arrivée au pouvoir, c'est une loi qui n'avait été que partiellement proclamée. Aucun crédit n'avait été prévu. C'est un peu inhabituel, car on ne met pas sur pied un organisme sans le doter des crédits nécessaires à son fonctionnement. Un directeur et un adjoint avaient été nommés mais il n'y avait absolument aucune infrastructure. Il a fallu que nous nous en occupions.

Nous avons trouvé maintenant le moyen de financer ce tribunal. Nous l'avons placé dans le portefeuille du ministère des Ressources humaines. Maintenant que son financement est assuré, la directrice du tribunal met en place les mécanismes. Dès qu'elle nous indiquera qu'elle est prête à fonctionner, nous promulguons les autres articles. C'est donc imminent.

M. de Jong: Excellent.

M. Dupuy: Le plus dur est fait.

M. de Jong: Très bien. Je pense que les artistes seront très heureux de cette nouvelle.

M. Dupuy: Comme je l'ai dit, c'est imminent, parce que le plus dur est fait. Il n'y a plus qu'à attendre que M^{me} Poulin donne le feu vert. Je serai ravi de mettre en marche la promulgation des articles restants.

Vous avez raison pour ce qui est des droits d'auteur. Des modifications ont bien été apportées, mais même ainsi, la loi reste désuète. Il va falloir la passer en revue.

Pour ce qui est de Ginn, c'est devenu une affaire sordide. Il y a toute une légende autour de Ginn, et puis il y a la réalité. La fiction dépasse de loin la réalité.

C'est vrai que j'ai dit que je trouvais ce dossier assez désastreux. Je parlais là du désastre que j'ai trouvé à mon arrivée—non pas d'un désastre que j'aurais créé, car je ne pense pas l'avoir fait.

Nous avons trouvé à notre arrivée un dossier bizarre. J'ai été fonctionnaire pendant 30 ans avant d'entrer en politique. Je n'ai jamais rien vu de tel. Je comprends l'irritation de tous les intéressés, des éditeurs qui m'ont raconté l'affaire en détail parce qu'ils la connaissent très bien. Ce n'est pas secret. Il n'y a pas grand chose de nouveau dans ce dossier, tout a déjà été dit.

Ce que j'ai fait valoir—j'espère que l'on me comprend lorsque je dis que le défi consiste à faire en sorte que la politique future soit bonne car l'ancienne ne l'était pas. Comme je l'ai dit, j'ai hérité d'un dossier qui n'a rien de glorieux.

[Texte]

I have oriented my efforts to the future. I've held extensive consultation with all sectors of the publishing industry, on the book side, the distribution, and the magazine, needless to say. We were talking about it earlier. I hope that through this extensive working together we'll be able to equip ourselves with what we need to reach the objectives we've set. If you ask what the objectives are, they are all laid out in a speech I delivered to the publishers about 10 days ago.

[Traduction]

J'ai orienté mes efforts vers l'avenir. J'ai procédé à de longues consultations avec tous les éléments du secteur de l'édition, édition de livres, distribution, et édition de magazines, cela va de soi. Nous en avons parlé tout à l'heure. J'espère que par cette étroite concertation nous pourrions nous doter des outils dont nous avons besoin pour réaliser les objectifs que nous avons fixés. Si vous me demandez quels sont ces objectifs, je les ai tous énoncés dans un discours que j'ai prononcé devant les éditeurs il y a une dizaine de jours.

• 1840

Mr. Solberg: Mr. Dupuy, I have two questions. One is on the philosophy of your department. We've been trying to protect culture in this country. We've set up regulations to do that and we've provided subsidies, but the regulations have been circumvented by technology in many instances, and the fiscal situation is such that subsidies can't continue.

First of all, do you acknowledge that this is the case? Further, do you acknowledge that the way to enhance Canadian culture is to allow it to prosper by removing some of the barriers, not only to culture but to all kinds of businesses in this country—heavy taxation and those kinds of things? Do you acknowledge that those are the problems? Do you also acknowledge that the way we're protecting culture now will not see us through the next decade?

Mr. Dupuy: You deliver a speech that I've been repeating a number of times since I became responsible for this portfolio. If you look back at the main instruments that have shaped policy—the policy instruments—there have been three of them.

We've created institutions over the years, and I think they are good institutions. We've equipped ourselves with a group of institutions that have played a major part in the development of culture and the cultural industries in Canada.

The second thing we've done is to provide financial support not only to these institutions but to the creators. The third thing has been to create a bit of a hothouse to protect nascent cultural industries and protect our creators from cold blasts coming from the rest of the world, which could have killed them.

If you look at the future, I don't think there is much room to create yet more institutions. We can strengthen those that we have, and we can adapt them and reorient them; we talked about one earlier this evening. I think that is something we should undertake and have constantly on our plate—to make these institutions more effective. We talked about the CBC, and that's part of it.

In terms of the financial support, of course we have to be realistic about the financial situation we live in. It would be foolish to think we could increase these things without taking into account the fiscal situation of the government. The third thing is that the protection we gave to industry is being eroded by new technologies.

So we have a remarkable challenge. It's a fascinating one. I think we've been successful in inventing and creating. We've been in the vanguard of the world in some aspects of our policies, and that is the challenge. I think we should work

M. Solberg: Monsieur Dupuy, j'ai deux questions. L'une porte sur les principes auxquels votre ministère adhère. Nous cherchons à protéger la culture de notre pays. Nous avons promulgué pour cela des règlements et nous avons versé des subventions, mais la technologie a permis de contourner les règlements dans bien des cas et la situation financière est telle que les subventions ne peuvent plus être versées.

Premièrement, reconnaissez-vous que tel est le cas? Ensuite, admettez-vous que la façon de renforcer la culture canadienne consiste à lui permettre de prospérer en démantelant certaines des barrières, non seulement à la culture mais à toutes sortes d'entreprises dans notre pays—telles que le fardeau fiscal et ce genre de choses? Convenez-vous que ce sont là les problèmes qui se posent? Admettez-vous également que la façon dont nous protégeons la culture aujourd'hui n'est pas adaptée à la décennie qui vient?

M. Dupuy: Vous tenez là un discours que j'ai prononcé moi-même à plusieurs reprises depuis mon arrivée à ce portefeuille. Si vous répertoriez les principaux instruments qui ont façonné la politique—les outils de cette politique—ils sont au nombre de trois.

Nous avons mis en place des institutions, au fil des ans, et je pense qu'elles sont bonnes. Nous nous sommes dotés d'un ensemble d'institutions qui ont joué un rôle majeur dans le développement de la culture et des industries culturelles au Canada.

Le deuxième outil est le soutien financier accordé non seulement à ces institutions, mais aux créateurs eux-mêmes. Le troisième a constitué à créer un milieu protégé, pour faciliter la croissance des industries culturelles nouvelles et mettre nos créateurs à l'abri des vents froids venant d'ailleurs dans le monde, qui auraient pu les tuer.

Si l'on se tourne maintenant vers l'avenir, je ne pense pas qu'il y ait lieu de créer encore d'autres institutions. Nous pouvons renforcer celles que nous avons, nous pouvons les adapter et les réorienter; nous avons parlé d'une en particulier ce soir. Je pense que c'est quelque chose qu'il nous faut entreprendre et qu'il ne faut jamais perdre de vue—la nécessité de rendre ces institutions plus efficaces. Nous avons parlé de la SRC, qui est l'un des éléments.

Pour ce qui est du soutien financier, il nous faut bien sûr faire preuve de réalisme. Ce serait folie de penser que l'on peut augmenter ces aides en oubliant totalement la situation financière du gouvernement. La troisième chose est que la protection que nous avons accordée à la culture est en train d'être entamée par les technologies nouvelles.

Nous sommes donc confrontés à un formidable défi. Le problème est fascinant. Je pense que nous avons réussi sur le plan de l'invention et de la création. Certains aspects de nos politiques étaient à l'avant-garde dans le monde, et c'est peut-

[Text]

together to ensure that we continue to create, adapt and permit both our creators to progress and our institutions to develop. That is the real challenge. We were able to do it in the past. As I said, we have remarkable industries that are great creators of jobs in addition to giving us enjoyment and a genuine identity. We should be able to raise the challenge for the next 10 or 15 years.

The Chairman: I'm afraid we really do have to not keep the minister from his other engagements.

M. Plamondon: Permettez-moi de poser une dernière question.

Le président: Hélas, on n'a pas. . .

M. Plamondon: Vous n'allez pas priver le ministre du plaisir d'entendre ma dernière question?

Le président: Je crois que la seule chose à faire c'est de faire revenir le ministre aussitôt que possible.

M. Plamondon: Monsieur le ministre, vous m'avez répondu tout à l'heure en disant que je n'avais compris qu'à moitié et la raison en est, peut-être, que la réponse était elle-même à moitié complète. Vous avez parlé de désastre dans le cas de *Ginn publishing*. Mais pourriez-vous rassurer les éditeurs pour l'avenir et vous engager à renforcer l'actuelle politique sur l'édition en déposant des amendements ou procéder à un renforcement du projet de loi actuel afin de protéger les sociétés canadiennes contre les mainmises des sociétés étrangères?

• 1845

M. Dupuy: Ce que j'ai fait a été assurément de les rassurer sur les objectifs que poursuit ce gouvernement et de leur proposer un travail conjoint, une consultation par laquelle nous allons identifier les meilleurs moyens de progresser. Je n'ai pas le monopole de la sagesse et j'ai voulu les encourager à travailler avec moi. Leur réponse a été extrêmement positive et nous allons voir ensemble les meilleures solutions et les améliorations que nous allons pouvoir apporter.

Monsieur le président, malheureusement, je crois que je suis arrivé au bout de mon heure mais je ne voudrais pas le faire sans remercier tous mes collègues.

I wish to thank you for your patience. It has been a long session.

Mr. de Jong: We hope you're back soon.

Mr. Dupuy: I end where I started. If you have more questions—and I'm sure you do—I'll be glad to return.

The Chairman: As we say goodbye, our only criticism is this: not dull and boring enough.

We are adjourned.

[Translation]

être là la difficulté. Je pense que nous devons travailler de concert afin de continuer à créer, nous adapter et permettre tant à nos créateurs de progresser qu'à nos institutions de se renforcer. Voilà le véritable défi. Nous l'avons relevé avec succès par le passé. Comme je l'ai dit, nous avons des industries culturelles remarquables qui créent quantité d'emplois, en sus du plaisir et de l'identité qu'elles nous procurent. Nous devrions pouvoir faire face pendant les 10 à 15 prochaines années.

Le président: Je crains que nous ne puissions retenir trop longtemps le ministre qui a d'autres engagements.

Mr. Plamondon: Allow me to ask one last question.

The Chairman: Sorry, we don't. . .

Mr. Plamondon: You're not going to deprive the Minister of the pleasure to hear my last question?

The Chairman: I think the only thing to do is ask the Minister to come back as soon as possible.

Mr. Plamondon: Mr. Minister, you told me earlier that I had understood only half of what you said and the reason may be that you gave only a half answer. You said the Ginn publishing file was a disaster. But could you provide reassurance to the publishers for the future and promise to reinforce the present policy in relation to publishing by introducing amendments or strengthen the present legislation in order to protect Canadian companies against foreign takeovers?

Mr. Dupuy: I have indeed provided reassurance with regard to the government's objectives and by proposing to work together, to have a consultation in order to identify the best means for progress. I don't have a monopoly on wisdom and have tried to encourage them to work with me. Their response has been extremely positive and we will look together for the best solutions and the best improvements that we can implement.

Regrettably, Mr. Chairman, I think my time is up but I don't want to leave without thanking all my colleagues.

Je vous remercie de votre patience. Cela a été une longue séance.

M. de Jong: Nous espérons vous revoir bientôt.

M. Dupuy: Je finis par où j'ai commencé. Si vous avez d'autres questions—et je suis sûr que vous en avez—je reviendrai avec plaisir.

Le président: Avant de nous quitter, nous n'avons qu'une critique à faire: nous ne nous sommes pas assez ennuyés.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, May 10, 1994

Chair: John Godfrey

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 10 mai 1994

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Briefing Session on the Policy for Parks Canada – Marine
Conservation Areas

CONCERNANT:

Séance d'information sur la politique de Parcs Canada – aires
marines de conservation

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chair: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary—Sud-Est)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 10, 1994

(17)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:49 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Roger Gallaway, John Godfrey, Louis Plamondon, Monte Solberg.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada; Jane Roszell, Director General, National Parks; Francine Mercier, Senior Planner, Marine Studies, Parks Canada.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee received a briefing from the Department of Canadian Heritage on the policy for Parks Canada concerning marine conservation areas.

Thomas Lee and Jane Roszell each made an opening statement, and with the other witness answered questions.

At 5:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 10 MAI 1994

(17)

[Traduction]

Le Comité permanent du Patrimoine canadien se réunit à 15 h 49, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Roger Gallaway, John Godfrey, Louis Plamondon, Monte Solberg.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada; Jane Roszell, directrice générale, Parcs nationaux; Francine Mercier, planificatrice principale, Parcs Canada.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité entend des exposés des fonctionnaires du Patrimoine canadien sur la politique de Parcs Canada relativement aux aires marines de conservation.

Thomas Lee et Jane Roszell font chacun un exposé puis, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

À 17 h 09, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 10, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 10 mai 1994

• 1549

The Chairman: I think we'll begin, because we have various colleagues who are going to be drifting in from the historic sight out here. We have enough to begin our proceedings.

We welcome you. We have met before under various conditions.

• 1550

Our particular interest today and tomorrow is to look at the parks policy document, which is the first one in fifteen years, particularly with two optics in mind. The first is the situation concerning marine areas and the need for legislation specific to those areas as opposed to simply extending terrestrial legislation, as I understand it. That's the subject of today's get-together. We welcome Jane Roszell, Mr. Lee and Madame Mercier to guide us through this.

Tomorrow we will look at the question of, as I understand it, ecological integrity versus human use—that sort of drama, which is referred to also in the document.

As our guests from Parks Canada take us through this, I guess one of the questions we should be mentally asking ourselves as a committee is: Is there a role for us to play, if not now, in the future when we have some sense of where all of this is going?

I think I'll just ask you to begin and excuse the temporary absence of colleagues here. We will be joined by folks who will drift in. They're always pretty quick studies. Without further ado, thanks very much for coming.

Mr. Thomas Lee (Assistant Deputy Minister, Parks Canada, Department of Canadian Heritage): Thank you, Mr. Chairman. We're very happy to be here. You've pretty well covered the topic. I think we should move right into it. I will just reintroduce ourselves so you know who you're talking to.

I'm Tom Lee, the assistant deputy minister of Parks Canada, Jane Roszell is the director general of national parks, and Francine Mercier is an employee who has a passion for as well as a deep professional interest in marine conservation areas. She's doing graduate work in this area, working toward her PhD, and is going to be one of the bright lights in Canada as we move ahead in this field. She's going to assist Jane.

Jane is going to make the presentation. Her overview will be about twenty minutes if the committee can handle that amount of time, and I'm sure they can. My understanding, Mr. Chairman, is Jane is prepared to be interrupted for questions or take all questions at the end, subject to your guidance and direction.

Le président: Nous allons commencer. Nous aurons des collègues qui viendront du site historique juste à côté un peu plus tard. Nous sommes suffisamment nombreux pour amorcer la réunion.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Nous nous sommes rencontrés à quelques reprises auparavant.

Notre intention aujourd'hui et demain est d'examiner le document exposant la politique sur les parcs, le premier en 15 ans, sous deux angles en particulier. D'abord, les aires marines et la nécessité d'une loi qui leur soit propre, par opposition à une extension de la loi sur les parcs terrestres. C'est le sujet que nous voulons développer davantage aujourd'hui. Nous accueillons à cette fin M^{me} Jane Roszell, M. Lee et M^{me} Mercier.

Demain, nous examinerons, si je comprends bien, l'opposition intégrité écologique—usage par l'homme, à laquelle il est fait allusion dans le document.

Les représentants de Parcs Canada vont faire le tour de la question pour nous. Je suppose qu'en tant que comité nous nous posons mentalement la question suivante: avons-nous un rôle à jouer, sinon maintenant, du moins plus tard, lorsque nous verrons mieux les scénarios possibles?

Je vais donc vous demander de commencer et vous prier d'excuser l'absence temporaire de nos collègues. Nous en aurons qui viendront se joindre à nous plus tard. Ils comprennent habituellement vite. Sans plus attendre, je vous remercie d'être là, et je vous cède la parole.

M. Thomas Lee (sous-ministre adjoint, Parcs Canada, ministère du Patrimoine canadien): Merci, monsieur le président. Nous sommes heureux d'être parmi vous. Vous avez bien situé le contexte de notre comparution d'aujourd'hui. Nous allons pouvoir nous lancer tout de suite dans le vif du sujet. Auparavant, je vais me présenter et présenter mes collègues de nouveau, de façon à ce que vous sachiez à qui vous vous adressez.

Je m'appelle Tom Lee et je suis sous-ministre adjoint de Parcs Canada; Jane Roszell est directrice générale des Parcs nationaux, et Francine Mercier est une employée qui se passionne pour les aires marines de conservation et qui y consacre beaucoup de temps professionnellement. Elle fait des études supérieures dans ce domaine; elle fait un doctorat, et elle deviendra sûrement une sommité dans ce domaine au Canada. Elle assistera Jane.

Jane se chargera de faire l'exposé. Son survol durera environ 20 minutes, si ce n'est pas trop long pour le comité, mais je ne crois pas que ce sera le cas. Jane pourra s'interrompre pour répondre aux questions au fur et à mesure ou répondre à toutes les questions à la fin, selon votre désir, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: I would suggest we just let things unravel as they see fit. If anybody's badly positioned for this, we can pull back a bit so we can see the screen.

Ms Jane Roszell (Director General, National Parks, Department of Canadian Heritage): I want to start by putting us into the context of the policy document, which was tabled on March 24. In that document there were basically three pieces of legislation that were relevant to the policy and came out of the policy.

The first one is the marine parks legislation piece, which we're going to talk about today. There are two other pieces that I want to mention to give you an appreciation of all the legislative pieces situated in that policy document.

The second one deals with historic sites. As you know, there are approximately 750 historic sites. However, only one-seventh of them are owned by Parks Canada. The majority of them are owned by others, and quite often those others are other federal agencies and departments. What we need to do in this second exercise is provide protection tools for those other historic sites under the custodianship or ownership of other federal agencies. That was the intent of the second exercise.

The third was moving into the whole issue of incentives—tax amendments—that will promote and encourage protection of historic sites owned by the private sector. Presently you get a major tax break if you tear down an old structure. You get a 100% write-off. That is not an incentive to reuse or be adaptive in terms of reusing that structure for other purposes and therefore maintain integrity of that piece of architecture.

• 1555

As well, the tax legislation does not permit, allow, or encourage repairs in terms of restoration or rehabilitation to be written off as business expenses to the full extent that it could be. So in that area, legislation needs to be worked on.

Today we are going to focus on the marine park legislation and what that means for our organization and our policy. For us, the whole issue of marine parks is in its infancy. We first started to be introduced to marine parks in 1970, but for us that's infancy. Our national parks began over 100 years ago. We are experts in managing terrestrial parks and what that means in terms of protecting the terrestrial ecosystems, and we understand that much better than we do the marine.

So we're very much on the learning curve in terms of dealing with marine parks. We have presently in the system Kouchibouguac, and there is a marine element attached to that terrestrial park. We have Forillon in Quebec, and there is a piece attached to that park. Pacific Rim has a marine park associated with it. And we have Auyuittuq, which is in the Northwest Territories. But other than that, we have very little. I shouldn't say that, because in 1987 Fathom Five Marine Park became our first marine park. It is up in Tobermory, between Georgian Bay and Lake Huron. That's the first one that was put in the system; otherwise you're finding small components of marine ecosystems associated with terrestrial parks.

In the policy document that was tabled on March 24, we articulated a policy on marine parks. We noted that there has to be a piece of legislation and we have to move forward in protecting the marine elements that you find across Canada.

[Traduction]

Le président: Je propose que nous attendions de voir comment les choses se passeront. Ceux qui ne voient pas bien l'écran peuvent se reculer un peu.

Mme Jane Roszell (directrice générale, Parcs nationaux, ministère du Patrimoine canadien): Je reviens d'abord au document qui a été déposé le 24 mars. Il fait état de trois lois qui sont censées découler de la politique en la matière.

La première a trait aux parcs marins, et nous en parlerons aujourd'hui. Il y en a deux autres que je tiens à mentionner pour que vous compreniez bien la portée du document de politique.

La deuxième concerne les sites historiques. Comme vous le savez, il y en a environ 750. Cependant, un septième seulement d'entre eux appartiennent à Parcs Canada. Les autres relèvent d'autres entités, très souvent des organismes et ministères fédéraux. Dans le cadre de la deuxième mesure, nous voulons trouver des moyens de protéger ces autres sites historiques sous la garde d'autres organismes fédéraux ou leur appartenant. Tel est l'objet visé.

La troisième loi porte sur des mesures incitatives—des modifications fiscales—destinées à promouvoir et encourager la protection des sites historiques sous contrôle privé. Actuellement, lorsque quelqu'un rase un vieil immeuble, il a droit à une déduction fiscale importante, de 100 p.100 en fait. Ce n'est pas le bon moyen d'inciter les gens à reconstruire ou adapter les vieux immeubles présentant un intérêt architectural et à maintenir ainsi leur intégrité.

En outre, la loi de l'impôt ne permet pas de déduire comme dépenses d'entreprise une part suffisante des dépenses engagées pour la restauration ou la réhabilitation. Des modifications doivent être apportées à la loi à cet égard.

Nous allons examiner aujourd'hui la loi sur les parcs marins et ce qu'elle signifie pour notre organisme et notre politique. Pour nous, c'est quelque chose d'encore assez nouveau, même si nous connaissons le concept depuis 1970. Nos premiers parcs nationaux ont été créés il y a une centaine d'années. Nous sommes experts en matière de parcs terrestres et en matière de protection des écosystèmes terrestres; nous sommes beaucoup plus familiers avec ce concept qu'avec celui des parcs marins.

Nous en avons donc encore beaucoup à apprendre en ce qui concerne la gestion des parcs marins. Nous avons actuellement l'ensemble Kouchibouguac, un parc terrestre comportant une section marine. Nous avons Forillon, au Québec, et Pacific Rim, qui ont des sections rattachées. Enfin, nous avons Anituk, dans les Territoires du Nord-ouest. C'est à peu près tout. Ou plutôt, il y a encore, depuis 1987, le parc marin Fathom Five, notre premier comme tel. Il se trouve à Tobermory, entre la baie Géorgienne et le lac Huron. C'est vraiment le premier parc marin; ailleurs, il s'agit de petits écosystèmes marins qui ont été joints à des parcs terrestres.

Dans notre document de politique du 24 mars, nous élaborons une politique sur les parcs marins. Nous notons que nous devons nous doter d'une loi afin de protéger nos éléments marins au Canada.

[Text]

I have some slides to show. I am reading this from the policy. The objectives are:

To protect and conserve for all time national marine areas of Canadian significance that are representative of the country's ocean environments and the Great Lakes, and to encourage public understanding, appreciation and enjoyment of this marine heritage so as to leave it unimpaired for future generations

So what we are trying to capture here are the marine elements, the range of marine ecosystems that you find around Canada, and ensure that they are protected and will be there for our children and their children, so that they may see them and appreciate what that marine ecosystem looked like in terms of the flora and fauna.

In trying to articulate the types of marine systems that you find around Canada, we have taken the liberty of dividing the three oceans and the Great Lakes into the different marine ecosystems that are found around Canada. The objective would be to provide some marine protection in each one of those areas. That is how we would carry out the mandate of marine parks.

Why are national marine conservation areas important? They are important to Canada because we have the longest coastline in the world. We have three oceans and the Great Lakes. There are 243,000 kilometres of ocean coastline, another 9,500 kilometres of Great Lake coastline, and if you take the limits of our jurisdiction that extends out into the water, the 200-mile limit, in terms of total area it's 5.5 million square kilometres.

• 1600

Now, that seems like a lot. It's equivalent to 55% of the land mass of Canada. So it's a large part of Canada that is represented beyond simply the terrestrial piece of Canada that you see on a map.

These marine environments played a very important role to Canada in a cultural sense. A lot of of the cultures that have come to Canada have come here because of the marine environment, such as the Basque whalers. The whole culture of Newfoundland is formed around the fishing industry. So the marine environment has attracted European settlers to Canada and has helped to form our nation culturally.

We also know it is abundant in terms of the diversity and richness of its flora and fauna. I want to show you some slides. I want to pass these slides around to focus on the range of species and what you find in the marine environments around Canada.

I'm going to start with the Great Lakes here and then I'm going to move over to the oceans. This just gives you an appreciation of what you see in the Great Lakes. I wasn't going to name these off, but if there is one you want identified, just stop me.

Now, I move to the Pacific coast.

This is into the Arctic now.

Now we move to the Saguenay or the St. Lawrence or the eastern regions of the Atlantic.

So, you see, it is very rich and very diverse and very different. And that, as we said, we feel is important; it's important to what Canada is and what Canada may become in the future.

[Translation]

J'ai quelques diapositives à vous présenter. Je cite d'abord les objectifs de la politique:

Protéger et conserver à jamais des aires marines naturelles d'intérêt canadien, représentatives des milieux océaniques et des Grands Lacs, et favoriser chez le public la connaissance, l'appréciation et la jouissance de ce patrimoine marin de façon à le léguer intact aux générations à venir.

Nous essayons donc de protéger les éléments marins, la gamme des écosystèmes marins qui se trouvent au Canada, et de veiller à ce qu'ils soient encore accessibles à nos enfants et nos petits-enfants pour qu'ils soient en mesure d'apprécier leur faune et leur flore.

À des fins de classification, nous nous sommes permis de grouper les écosystèmes marins du Canada à partir des trois océans et des Grands Lacs. Notre but est d'en arriver à protéger une aire marine dans chacune de ces régions. C'est la façon que nous avons choisie de nous acquitter de notre mandat en ce qui concerne les parcs marins.

Pourquoi les aires marines nationales de conservation sont-elles si importantes? D'abord, parce qu'au Canada nous avons le littoral le plus long du monde. Nous avons trois océans, en plus des Grands Lacs. Nous avons 243 000 kilomètres de littoral océanique et 9 500 kilomètres de littoral sur les Grands Lacs, et si l'on tient compte de notre frontière maritime, c'est-à-dire de la limite de 200 milles, nous avons une superficie totale de 5,5 millions de kilomètres carrés.

Eh bien, cela semble énorme. C'est l'équivalent de 55 p. 100 de la superficie continentale du Canada. Il s'agit donc d'une grande portion du pays, qui dépasse la partie purement continentale que l'on voit sur les cartes.

L'environnement marin a joué un rôle culturel très important au Canada. Bien des peuples ont immigré ici en raison de cet environnement; je pense par exemple aux pêcheurs à la baleine basques. Toute la culture terre-neuvienne est fondée sur la pêche. L'environnement marin a donc attiré des colons au Canada et a contribué au développement culturel de notre pays.

De plus, nous connaissons la diversité et la richesse de sa flore et de sa faune. Je vais vous montrer quelques diapositives illustrant la gamme des espèces qui constituent l'environnement marin au Canada.

Nous commencerons par les Grands Lacs, et nous passerons ensuite aux océans. Ici, je vais simplement vous donner une idée de ce qu'on trouve dans les Grands Lacs. Je ne voulais pas nommer les espèces, mais si vous voulez en identifier une, n'hésitez pas à m'interrompre.

Passons maintenant à la côte du Pacifique.

Voici l'Arctique.

Ici, vous avez le Saguenay, ou le Saint-Laurent, ou encore la région de l'Atlantique.

Donc, comme vous le voyez, l'environnement marin est très riche et divers. À notre avis, et nous l'avons dit, c'est très important pour l'identité et l'avenir du pays.

[Texte]

We also find that it is a fragile ecosystem. It is very much affected by pollution and the exploitation of resources. The combination of water pollution and exploitation of resources has the ability to slowly change the physical, chemical and biological nature of that marine ecosystem such that it is changed entirely. The example we all think of when we think about this is what has happened to the northern cod stock. That was something that occurred very slowly over time for a whole array of factors but the consequences were major.

As well, there is a great deal of discussion at the international level, whether it's with the IUCN, which is the International Union for the Conservation of Nature, whether it's with the World Wildlife Fund or whether it's with United Nations organizations. They're focused on a movement towards protecting the diversity and ensuring sustainable development in those marine environments that you find around the globe.

[Traduction]

Nous savons aussi que cet écosystème est fragile. Il est durement touché par la pollution et l'exploitation des ressources. Ces deux facteurs modifient lentement la nature physique, chimique et biologique de l'écosystème marin, à tel point que ce dernier finit par changer complètement. L'exemple auquel nous pensons tous, c'est l'épuisement des stocks de morue du Nord. Cela s'est passé très lentement à cause de nombreux facteurs, mais les conséquences en ont été énormes.

En outre, on en parle beaucoup sur la scène internationale, que ce soit au sein de l'UICN (Union internationale pour la conservation de la nature), du Fonds mondial pour la nature ou des organismes de l'ONU. Il existe un mouvement pour la protection de la diversité et la promotion du développement durable dans les environnements marins du monde entier.

• 1605

As for us, as I've already stated, we have only touched this issue. We've just started to scratch the issue. Certainly we have a long way to go to catch up to where other countries of the world are.

For these reasons we feel marine conservation is important. We feel we have a role to play in it.

Now, what is a marine conservation area? It's usually located wholly offshore or along a coast. It may encompass islands and some coastal lands. It does include the seabed, the subsoil and the overlying water column. It needs to be large in order to be effective in conserving the flora and the fauna.

This last point is a very important one. Water moves; it doesn't stay still. It carries with it all those ranges of species, all those pollutants and all the impacts of man.

Therefore it has to be a very dynamic sort of structure that you build around a marine ecosystem in order to allow activities to take place out and around it without truly affecting it. Therefore it has to be large. It tends to be vast, especially since most species, particularly in Canadian waters, require large ranges and have very critical habitat requirements.

For example, the Saguenay, which you saw a picture of, is the size of three of our national parks. Cape Breton, Grasslands and Yoho—you put them all together and that equates to the size of Saguenay.

Gwaii Haanas, which is part of South Moresby, is equivalent to the size of P.E.I. Again, it's something that's much larger than the traditional sort of terrestrial park, because you have to try to capture the range of habitat that's needed for the species.

Management is another very, very complex issue to deal with. It's complex in the sense there's many jurisdictions and many legislative pieces that apply. Presently there are 36 federal acts and 20 provincial or territorial acts that apply, as well as numerous international pieces of legislation and agreements.

It's complex in terms of the jurisdictional overlaps and the jurisdictional relationships, which you don't find with a terrestrial park.

En ce qui nous concerne, comme je l'ai déjà dit, nous n'avons qu'effleuré la question. Nous ne venons que de commencer à l'aborder. À l'évidence, nous avons encore beaucoup de chemin à faire pour rattraper d'autres pays dans ce domaine.

Pour ces raisons, nous pensons que la conservation marine est importante, et que nous avons un rôle à jouer dans ce secteur.

Parlons maintenant de la zone de conservation marine. Elle est habituellement située tout à fait en mer ou sur une côte. Elle pourrait englober des îles ou des terres côtières. Elle comprend le fond marin, le sous-sol et la colonne d'eau supérieure. Il faut qu'elle soit vaste pour que l'on puisse en conserver efficacement la flore et la faune.

Ce dernier point est très important. L'eau bouge; elle n'est pas statique. Elle porte en elle toute une gamme d'espèces, tous les polluants et toutes les traces de l'être humain.

Par conséquent, dans un écosystème marin, il faudrait mettre en place une structure très dynamique afin que les activités puissent se dérouler dans le voisinage sans vraiment l'affecter. Cet écosystème doit donc être vaste, surtout parce que la plupart des espèces, et plus précisément dans les eaux canadiennes, ont besoin d'un espace vital énorme et ont des exigences très élevées en matière d'habitat.

Par exemple, le Saguenay, dont vous avez vu une diapositive, équivaut en superficie à trois de nos parcs nationaux. Les parcs du Cap-Breton, des Prairies et de Yoho ont au total une superficie égale à celle du Saguenay.

Le Gwaii Haanas, qui fait partie du parc national Moresby-Sud, a une superficie égale à celle de l'Île-du-Prince-Édouard. Une fois de plus, la zone de conservation marine est beaucoup plus grande que les parcs terrestres traditionnels, car il faut essayer d'englober tous les habitats nécessaires à la conservation des espèces.

La gestion est une autre question extrêmement complexe, car elle relève de nombreuses lois et institutions. Actuellement, ce domaine est régi par 36 lois fédérales et 20 lois provinciales ou territoriales, ainsi que par une panoplie de lois et ententes internationales.

Cette question est complexe à cause des chevauchements de compétences et des rapports entre diverses institutions, ce qui n'est pas le cas en ce qui concerne les parcs terrestres.

[Text]

What we would describe as the nature of a marine park is that it's an inner core of protection. There could be a number of inner cores in a particular region where there are sensitive features, which could be of a natural nature—the flora, the fauna, the fish, the vegetation—or could be cultural. It could be shipwrecks. You saw shipwrecks there in Fathom Five. They are important to protect, so you put them in those core areas. You emphasize that efforts be made to protect those features.

Then around there you would have a buffer zone. Recognizing that for economic reasons there will continue to be the need to utilize the resources of the area, what we attempt to do is encourage sustainable use.

In other words, the fishing or ship-going activities that go on will continue, but they'll continue in a manner that allows the flora and fauna of that ecosystem or that marine environment to continue to exist. It's a harmony. It's a balancing of use and protection. That's what we try to do.

The role Parks Canada tries to play is that of facilitator. We try to facilitate in the core area what's sensitive and therefore really needs to be protected, and protected from a range of uses.

We also facilitate in terms of the land-use activities that take place in those buffer areas. We facilitate through the use of science, which encourages an understanding of this ecosystem and its complexities, and therefore people then can modify their habits and their patterns of use.

We monitor to make sure that ecosystem is maintained in a sustainable manner and we create awareness and understanding, which is what we do in our national parks, about what this ecosystem is made up of—what flora, fauna, fish and plant life exist in this particular piece of geography, how they exist together and why this piece of geography or this marine environment is important to Canada.

So our role is a very different role in this particular model of protection than is found in a national park. It is that of a facilitator.

Why do we need legislation? Some of the points have already been made, and I'm going to summarize them to a certain extent.

First of all, the National Parks Act was designed for land-based parks. It was designed to manage land-based human activities such as hiking, camping and horseback riding. There are golf courses and ski hills. The legislation was built around those types of activities and the types of facilities associated with them: roads, trails and buildings.

You don't find any of that in a marine park. What you find in a marine park in terms of usage is people in boats—scuba-divers, pleasure boaters and fishermen. There is a whole underwater component that you have to find some way to relate to people so they can understand what that environment's about; it happens all below the water. The legislation was not designed to fit this model. That's one reason the National Parks Act is not applicable.

[Translation]

À notre avis, un parc marin est un noyau interne de protection. Il pourrait y avoir un certain nombre de noyaux internes dans une région donnée où il y a des éléments sensibles, qui pourraient être naturels—la flore, la faune, les poissons ou la végétation—ou culturels. Il pourrait y avoir des épaves de bateaux; vous en avez vu sur la diapositive représentant le parc marin national Fathom Five. Il est important de les protéger; c'est pour cela qu'il faut les inclure dans ces noyaux de protection. Il faut insister pour que des efforts soient déployés pour protéger ces éléments.

Autour du noyau interne, il y a une zone tampon. Nous devons reconnaître que, pour des raisons économiques, on aura toujours besoin d'utiliser les ressources disponibles dans cette zone, et c'est pour cela que nous essayons d'encourager les gens à les utiliser de façon durable.

Autrement dit, la pêche et la navigation vont continuer de se pratiquer, mais de façon à assurer la pérennité de la flore et de la faune de l'écosystème ou de l'environnement marin. C'est une question d'harmonie. Il faut équilibrer l'utilisation et la protection. C'est ce que nous essayons de faire.

À cet égard, Parcs Canada essaie de jouer le rôle de catalyseur. Dans le noyau interne, nous essayons de déterminer les espèces sensibles qui ont vraiment besoin d'être protégées des abus.

Nous essayons aussi de contrôler l'utilisation des terres situées dans la zone tampon. Nous faisons aussi appel à la science pour promouvoir la compréhension de l'écosystème et de ses subtilités afin que les gens puissent modifier leurs habitudes et leurs modes de consommation.

• 1610

Nous surveillons l'écosystème pour nous assurer qu'il soit entretenu de façon durable, et dans nos parcs nationaux nous sensibilisons les gens à la constitution de l'écosystème—en les renseignant sur la vie de la flore, de la faune, des poissons et des plantes qui existent dans une région donnée, sur la manière dont ces éléments coexistent, et sur les raisons pour lesquelles cette région ou cet environnement marin sont importants pour le Canada.

Par conséquent, dans ce modèle de protection, notre rôle est très différent de celui d'un parc national. Nous sommes un catalyseur.

Pourquoi avons-nous besoin d'une loi? Certains arguments ont déjà été présentés, et je vais les résumer dans une certaine mesure.

Tout d'abord, la Loi sur les parcs nationaux a été conçue pour les parcs terrestres. Elle était censée régir des activités humaines telles que la marche, le camping et l'équitation. On y parle de terrains de golf et de pistes de ski. La loi a été élaborée en fonction de ce genre d'activités et des installations connexes: les routes, les pistes et les bâtiments.

Il n'en va pas de même dans un parc marin. Ici, les utilisateurs sont des gens en bateau—des plongeurs, des plaisanciers et des pêcheurs. Il y a donc tout un élément sous-marin dont il faut parler à la population pour qu'elle comprenne la spécificité de cet environnement; tout se passe sous l'eau. La loi n'a pas été conçue pour ce type d'environnement. C'est l'une des raisons pour lesquelles la Loi sur les parcs nationaux n'est pas applicable.

[Texte]

As well, the National Parks Act maintains ecosystems. In other words, we establish a boundary around that park and we do not allow any exploitation to take place. No extraction activities such as logging, mining or hydro-electric extraction are allowed in a national park. You put a boundary around it and you let the ecosystem evolve. You monitor it.

If you see the ecosystem getting out of balance, then you may step in and play God to rebalance the pieces. Point Pelee is an example; the deer population exploded and was eating all the vegetation. We had to go in and kill—or cull—the deer, as we like to say. That's where we played God. We had to go in and rebalance the components of that terrestrial ecosystem.

Well, you can't do that. You cannot play God in a marine environment. There's too much going on. So you try to manage in a sustainable manner that allows a harmonious relationship between the wide range of human activities, including commercial activities, to take place. At the same time, it has to be in a sustainable manner so the components, functions and make-up of that marine ecosystem will remain intact and be there for our children.

Third, the National Parks Act is the sole jurisdiction; in other words, we're the owner. We play God. We own that piece of land. It's a federally owned piece of land. A marine park will never be that. I've already talked about the number of jurisdictions that come into play because of the nature of a marine environment—its openness, its connectedness among all the components because of that moving water profile.

Therefore, activities that are 400 miles downstream potentially could affect a marine park, and you'd bring a whole array of legislation to the issue as opposed to the National Parks Act. As to the jurisdiction, you're talking about shared responsibility in terms of habitat protection, fisheries management, navigation, public safety and shipping. It's multi-jurisdictional. It's not only federal; it's provincial, territorial and First Nations.

Those are three reasons the national parks legislation is not appropriate. We feel it's important and I've stated the reasons we feel it's important. We need to develop some legislation to help protect these particular types of environments.

[Traduction]

De plus, cette loi maintient des écosystèmes. Autrement dit, nous établissons une frontière autour d'un parc et nous y interdisons toute activité d'exploitation. Dans un parc national, il est interdit de couper du bois, d'exploiter une mine ou de produire de l'hydroélectricité. On délimite le parc et on laisse l'écosystème évoluer. Et l'on veille au grain.

Si l'on constate que l'écosystème est en train de perdre son équilibre, on peut intervenir et jouer le rôle de Dieu pour rétablir l'équilibre. Pointe-Pelée en est un exemple; la population de cerfs avait explosé et mangeait toute la végétation. Nous avons dû intervenir et en tuer—ou éliminer—quelques-uns, comme nous aimons à le dire. C'est là que nous avons joué le rôle de Dieu. Nous avons dû intervenir pour rétablir l'équilibre entre les composantes de cet écosystème terrestre.

Eh bien, dans un environnement marin, on ne peut pas le faire. On ne peut pas jouer le rôle de Dieu. Il y a trop de choses qui s'y passent. Il faut donc essayer de le gérer de façon durable pour assurer des rapports harmonieux entre les nombreuses activités humaines, notamment commerciales, qui s'y déroulent. En même temps, il faut préserver l'intégrité des composantes, des fonctions et de la constitution de cet écosystème afin que nous puissions le léguer à nos enfants.

Troisièmement, la Loi sur les parcs nationaux est la seule du genre; elle fait de nous les propriétaires de nos ressources naturelles. Nous jouons à Dieu. Les parcs nous appartiennent. Ils appartiennent à la Couronne. Il n'en sera jamais de même en ce qui concerne un parc marin. J'ai déjà parlé du grand nombre d'institutions qui interviennent dans ce domaine en raison de la nature de l'environnement marin—son ouverture, l'interdépendance de toutes ses composantes, qui résultent du fait que l'eau est dynamique.

Par conséquent, des activités qui se produisent à 400 milles d'un parc marin pourraient avoir des répercussions sur ce parc, et il faudrait adopter toute une panoplie de lois pour prévenir ce genre de situation, ce que la Loi sur les parcs nationaux ne permet pas de faire. En ce qui concerne la compétence, la responsabilité doit être partagée en matière de protection de l'habitat, de gestion des pêches, de navigation, de sécurité publique et de transport maritime. Il s'agit là d'une question relevant de plusieurs domaines de compétence. Elle n'est pas seulement fédérale, mais elle concerne à la fois les provinces, les territoires et les premières nations.

Voilà trois raisons pour lesquelles la Loi sur les parcs nationaux est inadéquate. Pour nous, l'environnement marin est important, et je vous en ai donné les raisons. Nous devons élaborer une loi pour protéger ce type d'environnement.

• 1615

I want to stop at this particular point because this is the presentation I wanted to give, for you to discuss and to get feedback. I'll just leave it at that for the moment.

Mr. Solberg (Medicine Hat): Thank you to the people from Parks Canada for coming around again. On page 47 of the booklet on "Guiding Principles and Operational Policies", it states "the water column", and it goes on and talks a bit about the water column and goes over the proposed parks.

Je m'arrête ici, car cela conclut l'exposé que je voulais vous présenter. Je m'arrête donc ici pour vous donner l'occasion d'en discuter et de faire des commentaires.

M. Solberg (Medicine Hat): Je remercie les représentants de Parcs Canada d'être revenus témoigner devant notre comité. À la page 49 de votre brochure intitulée «Principes directeurs et politiques de gestion», on parle de la «colonne d'eau» et des parcs proposés.

[Text]

I just want to talk a bit about the proposed marine parks at South Moresby, Saguenay Fiord, and the St. Lawrence Estuary. Currently, three major Canadian cities are pumping untreated sewage into the oceans, i.e., Halifax, Victoria, and Montreal, the home of the new environmental centre.

I'm just wondering whether or not you're putting any pressure on those municipalities to clean up their act and participate in this program that's referred to on page 47.

Obviously, as you pointed out, when this sewage is pumped into the ocean it flows all over the place. First of all, one can write letters, but do you have any recourse through legislation to try to halt this pollution? If so, what can you do?

Ms Roszell: There's a number of responses. One is that, certainly at present, if pollution comes into contact with those marine components in their existing parks—using the Pacific Rim as an example, which is around the bend from Victoria—we would step in there. We'd be concerned about the impact that would have on the park, both the marine component and the terrestrial component. We can be justified in stepping in then and dealing with the issue.

We work with organizations and other departments such as Environment Canada, which is more directly involved in the pollution issues that are created from urban areas such as Montreal, which was the example, where you have the *fleuve Saint-Laurent*.

We would work with them on clean-up initiatives, with the principle being that you go in and clean up the environment, and then you have the potential to put in place something such as a marine park if one does not exist in that particular region, which would ensure the health of that particular area in the future. But there's the initial clean-up of an area—and we're working on the Great Lakes as well, Lake Superior being one area—then potentially a marine park is the means for maintaining the health of that marine environment.

Mr. Solberg: Can you sue somebody if they're pumping effluent into the ocean? What kind of policy do you have?

Ms Roszell: We fine them under the Fisheries Act.

Ms Francine Mercier (Senior Planner, Marine Studies, Parks Canada, Department of Canadian Heritage): It can be under the Fisheries Act or it could be used as a trigger for the new protection act, CEPA, the Canadian Environmental Protection Act.

Mr. Solberg: This is a difficult area, of course, because no one does own what the economists call the tragedy of the commons, or something. Isn't that what they call it?

Ms Roszell: That's right.

Mr. Solberg: Is it possible to get cooperation from the various jurisdictions involved with respect to these proposed parks? Have they been cooperative, and in an instance involving Victoria or, say, Montreal, is everyone willing to work together to try to bring some of these abuses to an end?

[Translation]

J'aimerais parler un peu des parcs marins proposés à Moresby-Sud, dans le fjord du Saguenay et dans l'estuaire du Saint-Laurent. À l'heure actuelle, trois grandes villes canadiennes déversent des eaux usées non traitées dans les océans, c'est-à-dire Halifax, Victoria et Montréal, qui accueille le nouveau centre environnemental.

Je me demandais tout simplement si vous faites des pressions auprès de ces municipalités afin qu'elles cessent de déverser des eaux usées non traitées et qu'elles participent à ce programme dont il est question à la page 49.

Naturellement, comme vous l'avez souligné, lorsque ces eaux usées sont déversées dans l'océan elles circulent partout. Tout d'abord, on peut écrire des lettres, mais la loi vous donne-t-elle quelque recours que ce soit pour essayer de mettre fin à cette pollution? Dans l'affirmative, que pouvez-vous faire?

Mme Roszell: Il y a plusieurs réponses à cette question. Tout d'abord, à l'heure actuelle, si la pollution entraine en contact avec les composantes marines dans les parcs existants—disons par exemple dans le parc Pacific Rim, qui est près de Victoria—nous interviendrions. Nous serions préoccupés par l'impact que cela pourrait avoir sur le parc, tant pour ce qui est de la composante marine que pour la composante terrestre. Nous serions justifiés d'intervenir afin de régler le problème.

Nous travaillons avec des organismes et d'autres ministères, comme Environnement Canada, qui s'occupe plus directement des problèmes de pollution qui sont créés dans des régions urbaines comme celle de Montréal, où on a le fleuve Saint-Laurent.

Nous travaillerions alors avec eux pour mettre en place des initiatives d'assainissement, en nous fondant sur le principe selon lequel, lorsqu'on intervient et assainit l'environnement, on a alors la possibilité de mettre en place un parc marin s'il n'en existe pas un dans cette région particulière, ce qui garantit alors la santé de cette région dans l'avenir. Mais il faut d'abord assainir une région—et nous y travaillons également dans la région des Grands Lacs, le lac Supérieur étant une des régions—ensuite, la possibilité d'établir un parc marin est la façon de maintenir la santé de cet environnement marin.

M. Solberg: Pouvez-vous poursuivre quelqu'un qui déverse des effluents dans l'océan? Quelle est la politique en vigueur?

Mme Roszell: Nous leur imposons une amende aux termes de la Loi sur les pêches.

Mme Francine Mercier (planificatrice principale, Études marines, Parcs Canada, ministère du Patrimoine canadien): Cela peut se faire aux termes de la Loi sur les pêches, ou cela pourrait être utilisé pour déclencher l'application de la nouvelle Loi canadienne sur la protection de l'environnement, la LCPE.

M. Solberg: C'est un problème difficile, car ce que les économistes appellent la tragédie des ressources d'usage commun n'appartient à personne. N'est-ce pas ainsi qu'on l'appelle?

Mme Roszell: C'est exact.

M. Solberg: Est-il possible d'obtenir la coopération des diverses compétences concernées en ce qui a trait à ces parcs proposés? Ont-elles fait preuve de coopération, et, dans un cas comme celui de Victoria ou de Montréal, est-ce que tout le monde travaille ensemble pour essayer de mettre fin à de tels abus?

[Texte]

[Traduction]

• 1620

Ms Roszell: Everybody is working together to clean up the environment and make it a healthier and sustainable environment, so that it will be there for future generations. Dealing with the marine environment is complicated because of the multiplicity of jurisdictions involved. The intentions are the right ones—everybody is working together in that sense. Part of it is fully understanding what is in that marine environment and what impacts on what.

Mr. Lee: To add a couple of specific points, I think you have examples of that cooperation in Halifax with considerable federal initiative under the Green Plan to help clean up Halifax Harbour. That has been accomplished without a marine conservation area being a stimulus.

We have a very similar effort of joint cooperation in the Saguenay. I think one might argue that the presence of a marine park has been a factor in drawing attention to that area and the need for conservation. In that context, a marine park can be an incentive.

In the broader context, in the case of Victoria I think you're not dealing with a specific issue relating to marine parks but to pollution in general. I think the answer provided, which was the use of the Fisheries Act as a specific piece of legislation, is useful in a federal context for dealing with part of that issue.

Mr. Solberg: You touched on all the jurisdictions being responsible for different aspects of regulation and you talked about Transport Canada being involved in that. Who regulates marine traffic like oil tankers and that kind of thing? What kind of initiatives are being taken to prevent tragedies occurring in a marine park?

Ms Roszell: There are two answers. The first one starts with the Green Plan. There are initiatives in the Green Plan to better protect and ensure that future oil spills won't happen, whether through the construction of the ships or the training of crews on those ships.

The Brander-Smith report triggered into a whole set of activities with the shipping industry. When dealing with a marine park, potential navigation channels go through and may go around. Those are the points of discussion—what can navigate its way through the park, where they can navigate and when they can navigate. Those are the types of questions you would deal with, whether it's oil freighters, fishing boats or pleasure boats.

Mr. Solberg: So none of that has been settled to any great degree.

Ms Roszell: Fathom Five is the first marine park that we've had, and there were discussions with the coast guard and the local ferry that crosses between Tobermory and Manitoulin. There were issues of navigation routes and how they would move around and through the park. So it's on an individual basis. You can't use a cookie cutter approach on a marine park because the environments are so different and the issues are so different.

Mme Roszell: Tout le monde travaille ensemble pour assainir l'environnement et en assurer la durabilité afin qu'il soit là pour les générations futures. La question de l'environnement marin est compliquée en raison de la multiplicité des compétences concernées. Les intentions sont bonnes... tout le monde travaille ensemble en ce sens. Il faut en partie pour cela comprendre pleinement en quoi consiste cet environnement marin et tous les impacts que cela comporte.

M. Lee: Si vous me permettez d'ajouter quelques observations, je pense que l'importante initiative fédérale d'assainissement du port d'Halifax dans le cadre du Plan vert est un bon exemple de ce genre de coopération. Cette initiative a été prise sans qu'on ait le stimulus d'une zone de conservation marine.

Nous avons un effort très semblable de coopération conjointe dans la région du Saguenay. Je pense que l'on pourrait faire valoir que la présence d'un parc marin a été un facteur qui a attiré l'attention sur cette région et sur la nécessité d'un programme de conservation. Dans ce contexte, un parc marin a été un élément d'incitation.

Dans un contexte plus large, dans le cas de Victoria, je pense qu'il ne s'agit pas d'un problème spécifique relié au parc marin, mais plutôt à la pollution en général. Je pense que la réponse fournie, c'est-à-dire le recours à la Loi sur les pêches, est utile dans un contexte fédéral pour s'attaquer à ce genre de problème.

M. Solberg: Vous avez dit que toutes les compétences étaient responsables de différents aspects de la réglementation et vous avez parlé également de Transports Canada. Qui réglemente le trafic marin, comme les pétroliers et ce genre de chose? Quelles initiatives sont prises pour empêcher que des tragédies ne se produisent dans un parc marin?

Mme Roszell: Il y a deux réponses. La première commence par le Plan vert. Celui-ci contient des initiatives visant à mieux protéger les parcs marins et à s'assurer que des déversements pétroliers ne se produiront pas dans l'avenir, que ce soit grâce aux techniques de construction des navires ou à des cours de formation pour les équipages qui travaillent sur ces navires.

Le rapport Brander-Smith a déclenché toute une série d'activités dans l'industrie du transport. Lorsqu'on parle d'un parc marin, il est question de canaux de navigation. Ce sont des points de discussion—qu'est-ce qui peut naviguer à travers le parc, où peuvent-ils naviguer et quand peuvent-ils naviguer? Voilà le type de questions qu'il faudrait régler, qu'il s'agisse de pétroliers, de bateaux de pêche ou de bateaux de plaisance.

M. Solberg: Donc, aucune de ces questions n'a encore été vraiment réglée.

Mme Roszell: Fathom Five a été notre premier parc marin, et il y a eu des négociations avec la garde côtière et le traversier qui fait la navette entre Tobermory et Manitoulin. Il a été question des trajets de navigation et des déplacements à travers le parc. Ces questions sont donc réglées individuellement. On ne peut avoir une même solution pour tous les parcs marins, car les environnements et les problèmes sont très différents.

[Text]

Mr. Lee: Mr. Chairman, in the case of Pacific Rim, which includes a marine component, that park and our staff are the centre of an emergency preparedness program. In case of spills and so on, we play a central role in taking steps to prevent damage caused by accidents of that nature. I think it would be fair to say, partially as a result of the special nature of that area, that the centre is located there.

Ms Roszell: In all of our parks that have a marine component, there are emergency preparedness plans in place.

• 1625

Mr. Solberg: Getting back for a moment to some of the penalties and so on, if somebody has dumped oil or is pumping sewage or whatever, are there sufficient penalties in place to make them think twice about doing these types of things? Or is that part of new legislation?

Ms Roszell: It's the Federal Fisheries Act and the fining structure that exists in there. Certainly those issues were always—

Mr. Solberg: So really you people wouldn't have any authority even if somebody came in and dumped sewage right in the middle of a marine park.

Ms Roszell: We would use somebody else's legislation. That's part of the nature of a marine environment.

Mr. Solberg: Are you satisfied that those penalties are stiff enough to protect your parks?

Ms Mercier: That's something we would be looking into.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I think this in fact approaches one of the crucial elements of the legislative need. Are those needs adequate to carry out the desired level of protection for these types of areas? Are those needs coordinated in either a policy or a legislative context? If not, what would be the appropriate measure? Would it be a modification to an existing act, for example? Or would it be something that might form part of a new act?

I think it would be fair to say we're not here today to answer those questions. Those are the questions that are facing us. But I think it would be equally fair to say that collectively the tools we have available at this time are inadequate. Which particular ones need to be dealt with, which are the more urgent items, what would be the appropriate act or legislation—that's the subject of the review.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): Thank you for your presentation today.

I want to explore a little bit more the idea of the jurisdictional lines. You've mentioned these 36 federal statutes, 20 provincial and whatever else there might be. You've also made reference to a number of departments or ministries being involved.

In 1992 a study was done on the St. Lawrence. I believe it was a federal study that talked about the state of the environment in the province of Quebec. It observed or made note that the state of the St. Lawrence River certainly doesn't get better. I'm not certain it said it could get worse. The report actually said "it continues to experience development pressures which are affecting water quality" and it goes on to list all types of things.

[Translation]

M. Lee: Monsieur le président, dans le cas du parc Pacific Rim, qui comprend une composante marine, ce parc et notre personnel sont le pivot du programme de protection civile. En cas de déversement, nous jouons un rôle central, en ce sens que nous prenons des mesures pour prévenir les dommages causés par des accidents de cette nature. Je pense qu'il est juste de dire que le centre se trouve là-bas en partie en raison de la nature spéciale de cette région.

Mme Roszell: Dans tous nos parcs qui ont une composante marine, nous avons un plan de protection civile en place.

M. Solberg: Pour revenir quelques instants à la question des pénalités, si quelqu'un a déversé du pétrole ou des eaux usées ou autres, existe-t-il suffisamment de pénalités en place pour qu'ils y pensent à deux fois avant de faire ce genre de choses? Ou est-ce que cela fait partie de la nouvelle loi?

Mme Roszell: La Loi fédérale sur les pêches prévoit des amendes dans un tel cas. Ces questions ont certainement toujours été. . .

M. Solberg: Vous n'auriez donc réellement aucun pouvoir si quelqu'un déversait des eaux usées au beau milieu d'un parc marin.

Mme Roszell: Nous aurions recours à la législation de quelqu'un d'autre. Cela fait partie de la nature de l'environnement marin.

M. Solberg: Êtes-vous convaincus que ces pénalités sont suffisamment sévères pour protéger vos parcs?

Mme Mercier: C'est une question que nous examinerions.

M. Lee: Monsieur le président, je pense que cela se rapproche en fait de l'un des éléments cruciaux liés aux besoins en matière de loi. Ces besoins sont-ils adéquats pour assurer le niveau souhaité de protection pour ce genre de zone marine? Ces besoins sont-ils coordonnés soit dans une politique, soit dans un contexte législatif? S'ils ne le sont pas, quelles mesures devrait-on prendre? Devrait-on modifier une loi existante, par exemple? Ou faudrait-il mettre en place une nouvelle loi à cet effet?

Je pense qu'il est juste de dire que nous ne sommes pas ici aujourd'hui pour répondre à ces questions. Ce sont des questions qui se posent pour nous. Mais je pense qu'il serait tout aussi juste de dire que, collectivement, les outils que nous avons à notre disposition en ce moment sont inadéquats. Nous devons examiner quels sont les besoins les plus urgents, quelle serait la loi ou la législation appropriée.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): Je vous remercie de votre exposé d'aujourd'hui.

J'aimerais explorer davantage la question des différentes compétences. Vous avez mentionné 36 lois fédérales, 20 lois provinciales, etc. Vous avez également parlé d'un certain nombre de ministères concernés.

En 1992, une étude a été faite sur le Saint-Laurent. Je crois que c'était une étude fédérale au sujet de l'état de l'environnement dans la province de Québec. Dans cette étude on disait que l'état du fleuve Saint-Laurent ne s'améliorait certainement pas. Je ne sais pas si on y disait qu'il pourrait même se détériorer. Le rapport disait en fait que le fleuve Saint-Laurent continue de subir les pressions du développement qui influent sur la qualité de l'eau, et on y énumérait toutes sortes de choses.

[Texte]

I take it that the Saguenay is high on your priority list for a marine park. How can you legislate activities outside of the park that are really within provincial jurisdiction? I think about things such as sewage and other types of environmental controls.

You have talked about educating the public in a general way, but if we look at the example of the St. Lawrence, where the situation isn't improving, what's going to be the benefit of a park?

Ms Roszell: The benefit of a park is that once it's cleaned up. . . and I think the *Plan d'action Saint-Laurent* is the document you're referring to.

Mr. Gallaway: Yes, it is.

Ms Roszell: It came out in 1992, identifying pollution sources and the issues to deal with in terms of the *usines*, the factories along the St. Lawrence, the clean-up work they had to do.

Once it's cleaned up, you have the potential to introduce a marine park into that area. If it's a region where we are looking to establish a park in it, then it provides one of those mechanisms that ensures or maintains the help of that marine ecosystem in the future. Through the establishment of a marine park you also have the ability to educate and create an awareness of human-use activities, whether it's aqua-farming or fishing in large motor boats or whatever may be going on. It could be mining, for that matter.

But you have the potential to educate, to create an understanding of how those activities potentially harm the marine environment and what modifications can be done in terms of activities that would ensure the sustainability or the maintenance of the health of that marine ecosystem over the long term. So there's an education component there.

• 1630

Mr. Gallaway: Let's identify the Saguenay as the area you're going to embark on next. I don't know if that's correct or incorrect, but assuming you're going to follow along with that, does Parks Canada then take the lead?

Mr. Lee: I will just open the question, and we'll deal with the Saguenay because it illustrates some of the particular issues and problems. First of all, at the federal level it is Parks Canada that has the lead role because of the nature of marine parks, that one in particular. Many of them could well be the same.

It is a joint program, federal and provincial. There is an agreement in place between the federal government and the provincial government establishing a memorandum of understanding to move toward the creation of a park. It would require specific legislation to establish that park in both the federal and the provincial government. That legislation would have to be prepared jointly but independently by both parties and passed through their legislatures. The process is under way. That is where we are at.

To enlarge on that and go back to your previous question of how a park functions to aid in conservation, I think we can deal with both the pre-and the post-aspect. We can draw upon our knowledge and experience from non-marine circumstances, and

[Traduction]

J'imagine que le Saguenay est tout à fait en haut de la liste de vos priorités pour un parc marin. Comment pouvez-vous légiférer sur des activités à l'extérieur du parc qui relèvent en fait de la compétence provinciale? Je songe notamment au contrôle des eaux usées et à d'autres types de contrôles environnementaux.

Vous avez parlé d'éduquer le public de façon générale, mais si on prend l'exemple du Saint-Laurent, où la situation ne s'améliore pas, quel sera l'avantage d'un parc?

Mme Roszell: L'avantage d'un parc, c'est que lorsqu'il est assaini. . . et je pense que le document auquel vous faites allusion est le *Plan d'action Saint-Laurent*.

M. Gallaway: Oui, c'est ça.

Mme Roszell: Ce document a été publié en 1992, et on y identifiait des sources de pollution et les problèmes qu'il fallait régler concernant les usines le long du Saint-Laurent, c'est-à-dire les travaux d'assainissement qu'elles devaient faire.

Lorsque le fleuve aura été assaini, il sera alors possible d'établir un parc marin dans cette région. Si c'est une région où nous voulons établir un parc, alors cela constitue l'un des mécanismes permettant d'assurer ou de maintenir l'aide à cet écosystème marin dans l'avenir. En établissant un parc marin, on a en outre la possibilité d'éduquer et de sensibiliser les gens aux activités humaines, qu'il s'agisse de l'aquaculture ou de la pêche dans de grandes embarcations à moteur, ou de toute autre activité existante. Ce pourrait être l'exploitation minière, par exemple.

Mais on a la possibilité d'éduquer, de faire comprendre comment ces activités peuvent nuire à l'environnement marin et quelles modifications peuvent être apportées à ces activités pour assurer la durabilité ou le maintien de la santé de cet écosystème marin à long terme. Il y a donc ici un élément d'éducation.

M. Gallaway: Disons que le Saguenay est la prochaine région que vous viserez. Je ne sais pas si c'est juste ou non, mais supposons que vous décidiez d'aller de l'avant; est-ce alors Parcs Canada qui prendra l'initiative?

M. Lee: Je vais seulement ouvrir la question, puis nous parlerons du Saguenay, car c'est un bon exemple de certains problèmes particuliers que nous avons. Tout d'abord, au niveau fédéral, c'est Parcs Canada qui joue le rôle principal, étant donné la nature des parcs marins, de celui-là en particulier. Ce pourrait être la même chose pour bon nombre d'autres parcs marins.

Il s'agit d'un programme conjoint, fédéral et provincial. Il existe une entente entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial établissant un protocole d'entente en vue de la création d'un parc. Il faudra que le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial adoptent une loi spécifique pour établir ce parc. Cette loi serait préparée conjointement, mais indépendamment, par les deux parties et adoptée par l'Assemblée législative de la province et le Parlement. Le processus est en cours. Voilà où nous en sommes.

Pour revenir à votre question précédente sur la façon dont un parc peut aider à la conservation, je pense que nous pouvons aborder les deux aspects, soit avant et après la création du parc. Nous pouvons utiliser nos connaissances et notre expérience des

[Text]

you could even apply it right in a city. If you think of somebody taking action in your city or town, or in an adjacent area, who was about to destroy a very valuable public asset such as a park—a municipal park, a provincial park or a national park—you would understand that the existence of that site alone is a terrific stimulus to provoking proper action to prevent the destruction of what is conceived of as a valuable public asset.

The creation of a park acts in that way. Take the case of a park—and again I think the Saguenay is a really good example—where as a result of primary industrial activities there have been pollution problems directly related to the health of the aquatic ecosystem. You could talk about damage to whales, if you like, on a big scale or much smaller. The value of that area, which has been further reinforced by the proposal to establish a park, will become a very important factor in getting parties together to try to solve those problems.

Again, I think the fact that the area is identified at least at the national level—and I would say that one will receive international-level recognition—will be an important factor in negotiations and arguments that might exist at a national, an interprovincial or even an international level with our colleagues and neighbours in the United States, who we also have to bring into a part of that.

I'm trying to use those examples to illustrate how the concept of a marine conservation area can aid conservation and wise use in the long term and promote international, federal-provincial or national cooperation to help that conservation.

Ms Roszell: I was going to build on the Saguenay example. With the Saguenay you have a harmonization of legislation going on as well. It's a blending of the Fisheries Act, which deals with water issues, and the legislation regarding the riverbed, which is owned by the province of Quebec.

There's a whole exercise of harmonizing the legislation so they work in harmony. They work together for the same cause. That's going on and will result in some legislative amendments that apply specifically to the Saguenay over and above a particular piece of legislation for the Saguenay.

Mr. Gallaway: We'll carry on with the discussion of the Saguenay. I want to make a comparison.

• 1635

I live a couple hundred miles away from Fathom Five, and when that park and the abutting terrestrial park was created in the middle to late 1980s there was a bit of an uprising within the local rural community. It's cottage country. There was a real revolution going on within the community.

I'm thinking of the Saguenay now, because I know there are boat tours for whale watching, and you may or may not want that type of activity. What kind of mechanism do you have in place to deal with these people where activities and businesses are displaced?

[Translation]

circonstances non marines, et on pourrait même les appliquer dans une ville. Si on pense que dans la ville ou dans une région adjacente quelqu'un s'apprête à détruire un bien public très valable, comme un parc—un parc municipal, provincial ou national—on comprend alors que l'existence de ce site à elle seule peut amener irrésistiblement les autorités à prendre des mesures afin d'empêcher la destruction de ce qui est considéré comme un bien public valable.

La création d'un parc agit de la même façon. Prenons le cas d'un parc—encore une fois, je pense que celui du Saguenay est un bon exemple—où, à la suite des activités de l'industrie primaire, il y a eu des problèmes de pollution directement reliés à la santé de l'écosystème aquatique. On peut par exemple parler de dommages causés aux baleines, sur une petite ou sur une grande échelle. La valeur de cette région, qui a été encore renforcée par la proposition d'y établir un parc, deviendra un facteur très important pour assurer que les parties collaborent à la solution de ces problèmes.

Encore une fois, je pense que le fait que la région ait été identifiée au moins au niveau national—et je dirais même que ce parc en particulier sera reconnu au niveau international—sera un facteur important au cours des négociations nationales, interprovinciales, ou même internationales, avec nos collègues et nos voisins des États-Unis, dont nous devons également nous assurer la collaboration.

J'essaie d'utiliser ces exemples pour montrer comment le concept d'une zone de conservation marine peut aider à la conservation et à un usage judicieux à long terme et promouvoir la coopération internationale, fédérale-provinciale ou nationale pour aider à cette conservation.

Mme Roszell: J'allais poursuivre avec l'exemple du Saguenay. Avec le Saguenay, on est en train également d'harmoniser la législation. Ce sera un mélange de la Loi sur les pêches, qui porte sur les questions concernant les eaux, et de la loi concernant le lit de la rivière, qui appartient à la province de Québec.

Il y a tout un exercice d'harmonisation de la législation pour que le tout fonctionne en harmonie. Tout ce travail a une même cause. Cette harmonisation donnera lieu à des modifications législatives qui s'appliqueront spécifiquement au Saguenay, en plus de la mesure législative particulière pour le Saguenay.

M. Gallaway: Nous poursuivrons la discussion au sujet du Saguenay. Je voudrais faire une comparaison.

J'habite à deux ou trois cent milles de Fathom Five, et lorsque ce parc et le parc terrestre contigu ont été créés au milieu des années quatre-vingt, il y a eu une certaine révolte au sein de la collectivité rurale locale. C'est une région de villégiature. Il y a eu une vraie révolution au sein de cette collectivité.

Je songe maintenant au Saguenay, car je sais qu'on organise là-bas des excursions en bateau pour l'observation des baleines, et ce n'est peut-être pas tout le monde qui souhaite ce genre d'activité. Quel type de mécanisme existe-t-il pour traiter avec les gens lorsque les activités et les entreprises sont déplacées?

[Texte]

[Traduction]

Mr. Lee: We are required under our National Parks Act to go through a consultation process with local communities. That consultation process has been under way in the Saguenay for over a year, and we have released the public dialogue aspect of the program and the proposals that had been received.

The discussion within the community involved anybody who wanted to become involved. There was quite a high degree of involvement in that case, including the commercial interests, the community interests, provincial interests, the tourist industry, the economic and business community at large and the conservation community at large. That is an example of a process that is used and would ultimately be incorporated into the management plan for that area.

Mr. Gallaway: You mentioned the ferry boat and whether it should be routed in a certain area—and I'm thinking of things like perhaps underwater cables, that sort of thing. Do you have a mechanism of some sort of group, which also includes lay people who may or may not be affected, to make decisions in this regard, or is it strictly up to the professionals?

Ms Roszell: There's an advisory board in the Bruce case that helps in making decisions. It consists of academics from the University of Waterloo, from the diving community, from the farming community, from the First Nations, somebody from Cape Croker and somebody from the community of Tobermory. They sit down at least once a month to talk about issues that are relevant to the evolution of the marine park, the evolution of the terrestrial park and how you work together from a business point of view. There is a whole set of small businesses in Tobermory that are dependent upon the existence of that marine park and the continued existence of those shipwrecks for their livelihood in the summertime.

It is a collaborative sort of approach we take, with a mixture of individuals from various walks of life and particular interests who come together who work with the park staff in trying to reach common objectives, in the case of the marine park, that everybody can live with.

Mr. Gallaway: I assume that type of mechanism would also apply in the Saguenay.

Ms Roszell: Yes. There is a *comité d'harmonisation* that exists.

• 1640

M. Plamondon (Richelieu): J'aimerais vous poser quelques questions pratiques.

Combien y a-t-il de parcs marins au Canada?

Mme Roszell: En ce moment?

M. Plamondon: Oui.

Mme Roszell: En ce moment, il y en a trois.

M. Plamondon: C'est-à-dire?

Mme Roszell: Saguenay, Gwaii Haanas et Fathom Five. Gwaii Haanas, c'est à South Moresby, aux îles de la reine Charlotte.

M. Plamondon: Quel a été le coût d'acquisition et le coût d'organisation de chacun de ces trois parcs?

M. Lee: Notre Loi sur les parcs nationaux nous oblige à consulter les collectivités locales. Ce processus de consultation est en cours au Saguenay depuis plus d'un an, et nous avons publié l'aspect dialogue public du programme et les propositions qui ont été reçues.

Nous avons consulté quiconque voulait participer à la discussion au sein de la collectivité. Un très grand nombre d'intervenants y ont participé, notamment les intérêts commerciaux, communautaires, provinciaux, la collectivité économique et les gens d'affaires en général ainsi que les groupes de conservation en général. Voilà l'exemple d'un processus qui est utilisé et qui serait en fin de compte incorporé au plan de gestion pour la région.

M. Gallaway: Vous avez parlé du traversier, s'il devait passer par une certaine région. . . et je songe à des choses comme des câbles sous-marins, à ce genre de choses. Existe-t-il un mécanisme selon lequel un groupe, qui comprendrait également des gens ordinaires qui seraient peut-être ou non touchés, pourrait prendre des décisions à cet égard, ou est-ce que ces décisions sont strictement prises par des professionnels?

Mme Roszell: Il y a un comité consultatif dans l'affaire Bruce qui aide à prendre les décisions. Il est composé d'universitaires de l'Université de Waterloo, de représentants des plongeurs, des agriculteurs, des premières nations, d'un représentant de Cape Croker et d'un autre de Tobermory. Ils se réunissent au moins une fois par mois pour parler de l'évolution du parc marin, de l'évolution du parc terrestre et de la façon dont ils peuvent travailler ensemble pour les entreprises. Il y a toute une gamme de petites entreprises à Tobermory qui dépendent de l'existence de ce parc marin et de l'existence de ces épaves comme source de revenu en été.

Nous adoptons donc une sorte d'approche collective avec des gens de divers milieux et de divers intérêts qui travaillent avec le personnel du parc pour essayer d'atteindre des objectifs communs, dans le cas du parc marin, avec lesquels ils peuvent tous vivre.

M. Gallaway: Je suppose que ce type de mécanisme pourrait s'appliquer également au Saguenay.

Mme Roszell: Oui. Il existe un comité d'harmonisation.

Mr. Plamondon (Richelieu): I would like to ask you a few practical questions.

How many marine parks are there in Canada?

Ms Roszell: At present?

Mr. Plamondon: Yes.

Ms Roszell: At present, we have three.

Mr. Plamondon: Which ones?

Ms Roszell: Saguenay, Gwaii Haanas and Fathom Five. Gwaii Haanas is in South Moresby, Queen Charlotte Islands.

Mr. Plamondon: What were the acquisition and organization costs for each of these three parks?

[Text]

Ms Roszell: For the acquisition of marine parks there is a concept of working together. In the cost of a marine park the water is not the issue. If there are some coastal pieces, land-based issues, there may be acquisition costs and development costs. Those are the points at which you could message out, or the visitor can arrive and you can speak to the visitor about the marine parks. But we really don't have a lot of experience to say this is the typical cost of a marine park, and you could add that there are a good number of parks *aux Territoires du Nord-Ouest et au Yukon*, where it will associate itself probably with aboriginal land claims. The costs are of a very different nature up there; it's compensation and it's creating jobs for aboriginals. That would be the type of financial costs associated with establishing a marine park.

M. Plamondon: Les seuls coûts sont ceux des édifices d'administration et du personnel de gestion, n'est-ce pas?

Ms Roszell: Yes.

M. Plamondon: Contrairement à un parc. . .

Ms Roszell: You could say, yes, that is a fixed cost so it associates itself with all marine parks, but you could have other costs on top of that. If we decided that we wanted to get into the business of tour boats and we want to do it ourselves—I am not saying we would, but if we wanted to do that—there is a cost associated with that type of interpretation. Or if you wanted to do interpretation strictly on the land, let the private sector have glass-bottomed boats.

M. Plamondon: Combien de parcs de Parcs Canada y a-t-il en tout, incluant les parcs marins?

Mme Roszell: Les parcs terrestres ou. . .

M. Plamondon: Parcs Canada a des parcs partout à travers le Canada. Combien y a-t-il de parcs en tout? Trente-cinq?

Ms Roszell: There are 35 terrestrial parks of which three have a marine component. Then we have three marine parks on top of that.

M. Plamondon: Pour les perspectives d'avenir, pour la création d'autres parcs, quel est votre objectif ou votre plan quinquennal? Y a-t-il des acquisitions en vue?

Ms Roszell: We have divided the three oceans, Pacific, Arctic and Atlantic, and the Great Lakes into 29 natural regions. That is to say that each of those regions has different marine characteristics, and the objective would be to find some form of marine protection in each one of those regions. So you could say

qu'en principe, il y aura à l'avenir un total de 29 parcs marins.

M. Plamondon: Il y a 35 parcs. Combien y en a-t-il dans chaque province?

Mme Roszell: Dans chaque province?

That's very variable. Like the marine parks, we divide the landscape of Canada into 39 natural regions. The objective there is to establish a park in each one of those regions. Sometimes that region can cover three-quarters of a province, sometimes it may only cover a tenth of a province. But it is the range of landscapes you find *partout au Canada*. It is not a question of saying so many in each province. For example, if you want—

[Translation]

Mme Roszell: Pour l'acquisition des parcs marins, il y a un concept de collaboration. Dans le coût d'un parc marin, l'eau n'est pas le problème. S'il y a des éléments côtiers, des questions reliées aux terres, alors il peut y avoir des coûts d'acquisition et de développement. Ce sont les points sur lesquels on peut envoyer des messages, ou lorsque le visiteur arrive on peut lui parler des parcs marins. Nous n'avons cependant pas vraiment assez d'expérience pour dire quel est le coût typique d'un parc marin, et on pourrait ajouter qu'il y a un bon nombre de parcs dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon où on tiendra sans doute compte des revendications territoriales des autochtones. Les coûts sont très différents là-bas; il s'agit d'indemnisation et de création d'emplois pour les autochtones. Voilà le genre de coûts financiers liés à l'établissement d'un parc marin.

Mr. Plamondon: The only costs are those associated with the administration buildings and staff; am I correct?

Mme Roszell: Oui.

Mr. Plamondon: Contrary to a park. . .

Mme Roszell: On pourrait dire que oui, il y a un coût fixe associé à tous les parcs marins, mais il pourrait y avoir d'autres coûts qui viendraient s'y ajouter si nous décidions d'offrir nous-mêmes des excursions en bateau—je ne dis pas que c'est le cas, mais si nous voulions le faire—il y a un coût associé à ce type d'interprétation. On voudra peut-être encore faire de l'interprétation uniquement sur terre et laisser les excursions en bateau à fond transparent au secteur privé.

Mr. Plamondon: How many parks does Parks Canada have in total, including marine parks?

Ms Roszell: Terrestrial parks or. . .

Mr. Plamondon: Parks Canada has parks throughout the country. How many parks are there in total? Thirty-five?

Mme Roszell: Il y a 35 parcs terrestres, dont trois ont une composante marine. Nous avons en plus trois parcs marins.

Mr. Plamondon: In terms of future perspectives, for the creation of other parks, what is your objective or your five-year plan? Do you have any acquisitions in view?

Mme Roszell: Nous avons divisé les trois océans, Pacifique, Arctique et Atlantique, et les Grands Lacs en 29 régions naturelles. Chacune de ces régions a des caractéristiques marines différentes, et l'objectif serait donc de trouver une forme de protection marine pour chacune de ces régions. On pourrait donc dire

that in principle, there will be a total of 29 marine parks in the future.

Mr. Plamondon: There are 35 parks. How many are there in each province?

Ms Roszell: In each province?

Cela varie. Comme pour les parcs marins, le Canada est divisé en 39 régions naturelles. L'objectif consiste à établir un parc dans chacune de ces régions. Cette région peut parfois couvrir les trois quarts d'une province, parfois seulement le dixième. C'est l'éventail de paysages qu'on retrouve dans tout le Canada. Il ne s'agit pas de dire combien il y en a dans chaque province. Par exemple, si vous voulez. . .

[Texte]

The Chairman: P.E.I. has one. Alberta has—

Ms Roszell: Yes. In Quebec there is—

M. Plamondon: Le parc du Saguenay. Vous parlez de parcs marins.

Mme Roszell: C'est un parc marin, oui.

Le président: Et vous avez combien de parcs nationaux au Québec?

[Traduction]

Le président: L'Île-du-Prince-Édouard en a un. L'Alberta a. . .

Mme Roszell: Oui. Au Québec il y a. . .

Mr. Plamondon: The Saguenay park. You are talking about marine parks.

Ms Roszell: Yes, it is a marine park.

The Chairman: And how many national parks do you have in Quebec?

• 1645

Mme Roszell: En ce moment, il y a trois parcs nationaux, et dans quatre autres régions, nous voudrions établir some form of protection.

M. Plamondon: La proportion de la population du Québec est de 25 p. 100 au Canada. Je ne sais pas quel est le pourcentage de son territoire, mais c'est un pourcentage important. Nous n'avons que trois parcs sur 36. Il y a quelque chose qui ne va pas. On n'a pas la juste proportion.

Je sais qu'il y a eu des difficultés. Il y a eu une volonté fédérale de faire des parcs à un moment donné, mais le gouvernement provincial, qu'il ait été du Parti québécois, de l'Union nationale ou du Parti libéral, refusait que Parcs Canada bâtit des parcs au Québec. C'était une question de chicanes fédérale-provinciale.

Maintenant, le climat est meilleur entre les partis. On dit qu'il devrait y avoir une juste proportion dans toutes les régions du Canada. C'est ce qui faisait, par exemple, que tous les partis politiques québécois souhaitaient la formation du parc marin du Saguenay, ce qui a été réalisé et qui va bien.

Est-ce qu'il y a chez vous une volonté de corriger cette espèce d'injustice? Je ne parle pas nécessairement des parcs marins. Je sais que vous vous occupez des parcs marins. Je parle de Parcs Canada en général. Avez-vous le désir de corriger cette injustice pour faire en sorte que le nombre de parcs au Canada soit proportionnel à la population des provinces et à la grandeur des territoires?

Ms Roszell: There are two points I can make on that one. There are four regions still in Quebec where there is no protection to different landscapes that you find in Quebec. We've just entered into discussions with the Province of Quebec to establish an *entente* or an MOU that will allow us to work through the establishment or provide some form of protection in those four different pieces of geography, different types of terrain that you find in Quebec.

M. Plamondon: Parlez-vous des parcs marins?

Mme Roszell: Non, des parcs terrestres.

There are four other regions where we're talking with the Province of Quebec to work out an agreement on the process we would follow to work together to provide some form of protection in those four regions that are not represented in the family of national parks. The other point is that our system is not based on population, that this is where the majority of people live so this is where the majority of national parks should be. It's based on the variety of geography that you find

Ms Roszell: Right now there are three national parks, and we would like to establish four other areas une forme de protection.

Mr. Plamondon: Quebec's population represents 25% of Canada. I don't know how big its territory is by comparison, but it represents an important share. We only have three parks out of 36. Something is wrong. We should have a bigger share.

I know that there have been difficulties. The federal government wanted to create parks at some point, but the provincial government, be it the Parti Québécois, the Union Nationale or the Liberal Party, didn't want Parks Canada to build parks in Quebec. There was bickering between the federal and the provincial.

Today, there is better understanding between the parties. They say that all the regions of Canada should get their fair share. That is why, for example, all the political parties of the province of Quebec wanted to have the Saguenay Marine Park, which was created and is doing well.

Is there some will on your part to correct such injustice? I'm not necessarily talking about marine parks. I know that you deal with marine parks. I am talking about Parks Canada in general. Are you doing anything to correct that injustice so that the number of parks in Canada is proportional to the population of the provinces and the size of the territories?

Mme Roszell: Je peux répondre deux choses à cela. Il y a encore quatre régions au Québec où les différents paysages ne sont pas protégés comme ailleurs dans la province. Nous venons d'entamer des discussions avec le Québec en vue de la conclusion d'une entente ou d'un protocole d'entente qui nous permettra d'assurer dans ces quatre régions la protection d'aires géographiques ou de paysages caractéristiques du Québec.

Mr. Plamondon: Are you talking about the marine parks?

Ms Roszell: No, about terrestrial parks.

Il y a quatre autres régions au sujet desquelles nous sommes actuellement en pourparlers avec la province de Québec pour en arriver à une entente qui nous permettrait d'assurer une certaine forme de protection dans ces quatre régions qui ne sont pas représentées dans la famille des parcs nationaux. L'autre point que je tiens à vous signaler, c'est que notre réseau n'est pas fonction de la population, que la majorité des parcs nationaux ne se trouvent pas nécessairement là où la majorité

[Text]

across Canada and an attempt to represent all those geographies in a system of protected areas so that the piece of landscape is there for future generations. They can come and appreciate and see it the way our ancestors would have seen it when they first landed here in Canada.

The Chairman: I want to make sure I understand this.

Globalement, 7 des 39 zones naturelles terrestres du Canada sont au Québec, non pas au point de vue de la population, mais au point de vue de la diversité naturelle. C'est cela?

Mme Roszell: C'est cela.

Le président: Il y en a trois, plus quatre qui n'existent pas encore.

Mme Roszell: C'est cela.

Le président: Au point de vue marin, c'est. . .

Mme Roszell: C'est davantage.

M. Plamondon: Un sur trois.

Le président: À la fin, il y en aura trois si tout est complet au Québec?

Mme Mercier: Deux et possiblement trois. Il y a une zone qui touche trois provinces.

M. Plamondon: L'acquisition des parcs terrestres est plus coûteuse que l'acquisition des parcs marins. Par exemple, combien avez-vous payé le parc en Colombie-Britannique, avec les Amérindiens Haida?

Ms Roszell: South Moresby.

M. Plamondon: Combien ont coûté l'acquisition et le droit de coupe?

Mme Roszell: Cela nous a coûté un total de. . .

M. Plamondon: Cela a coûté très cher. Peut-on parler de 250 millions de dollars, plus 100 millions de dollars, plus un demi-milliard de dollars?

Ms Roszell: It's \$50 million.

M. Plamondon: Pardon?

Mme Roszell: 50 millions de dollars pour l'acquisition et la protection intérimaire pour une période de dix ans.

M. Plamondon: 50 millions de dollars par année pendant 10 ans?

Mme Roszell: Non, pas par année; pour une période de dix ans.

• 1650

M. Plamondon: Ces 50 millions de dollars, c'était les droits à la compagnie qui avait le droit de couper le bois? C'était les droits de coupe? Cela fait 100 millions de dollars.

Mme Roszell: Cela inclut

for extinguishing the logging rights, yes.

M. Plamondon: Seulement 50 millions de dollars?

[Translation]

des gens vivent. Il est plutôt représentatif de la diversité des caractéristiques géographiques du Canada, et nous essayons de les illustrer toutes à l'intérieur d'un réseau d'aires protégées à l'intention des générations à venir. Elles pourront ainsi venir admirer le paysage et voir de leurs propres yeux ce que nos ancêtres ont vu lorsqu'ils sont débarqués au Canada.

Le président: Je veux être certain de bien comprendre.

Overall, 7 out of 39 natural terrestrial areas of Canada are in Quebec, not because of its population, but because of its natural diversity. Is that it?

Ms Roszell: That's right.

The Chairman: There are three, plus four that haven't been built yet.

Ms Roszell: That's right.

The Chairman: From a marine point of view, there. . .

Ms Roszell: There are more.

Mr. Plamondon: One out of three.

The Chairman: In the end, there will be three in Quebec?

Ms Mercier: Two and maybe three. There is an area that covers three provinces.

Mr. Plamondon: It costs more to build terrestrial parks than for marine parks. For instance, how much did you pay for the park in British Columbia, how much did you have to pay the Haida?

Mme Roszell: Vous voulez parler du parc de Moresby-Sud.

Mr. Plamondon: How much did the land and logging rights cost?

Ms Roszell: That cost us. . .

Mr. Plamondon: That cost a lot. Would it be \$250 million, plus \$100 million, plus half a billion dollars?

Mme Roszell: Cela a coûté 50 millions de dollars.

Mr. Plamondon: Excuse me?

Ms Roszell: We had to pay \$50 million for the acquisition and the protection over 10 years.

Mr. Plamondon: You mean \$50 million per year for 10 years?

Ms Roszell: No, not for a year; for a period of 10 years.

Mr. Plamondon: Those \$50 million were for the rights that belonged to the logging company? Those were the logging rights? That adds up to \$100 million.

Ms Roszell: That was also
les droits de coupe, oui.

Mr. Plamondon: Only \$50 million?

[Texte]

M. Lee: Non, au total. Pour le développement et. . .

M. Plamondon: Les 50 millions de dollars couvrent l'acquisition, l'argent remis aux Amérindiens Haida et l'argent remis à la compagnie de coupe de bois qui avait des droits acquis pour couper ce bois-là? Vous lui avez remis un montant d'argent.

M. Lee: Non.

Ms Roszell: The compensation for stopping logging was on top of that, and the Province of B.C. and the federal government contributed to that together. It was approximately \$33 million, of which \$7 million was ours and the rest came from the Province of B.C.

M. Plamondon: Au total, 50 millions de dollars.

M. Lee: On parle de 50 millions de dollars plus 37 millions de dollars, mais cela n'est pas venu au complet du fédéral.

M. Plamondon: Dans les zones que vous avez visées, au Québec comme ailleurs, est-ce qu'il y a des endroits où vous devrez dépenser 50 millions de dollars, ou si c'est plus modeste comme désir ou comme possibilité?

Mme Roszell: Tout dépend de la situation.

M. Plamondon: Oui, mais vous la connaissez.

Ms Roszell: In the Saguenay right now we're potentially looking at a fairly large amount of money, but that's a negotiated relationship between us, the province and the private sector. We're redefining the definition of what a park will be in the future, especially in Quebec. It's difficult to use past figures as a point of comparison, because we're moving into a different *modus operandi*.

Mr. Lee: To elaborate on Quebec in terms of what we're involved in, the Saguenay is in a very intensive-use area and would be a comparatively expensive park to put in place and develop. If you look at the other four terrestrial areas in Quebec, an area like Les Hautes Gorges is relatively close to a population and might warrant considerably more investment than one of the other four areas, one of which could be in far northern Quebec. The development there would be more like the development in the Northwest Territories, for example. So the closeness of urban populations and patterns of use would be a very important aspect in the investment decision.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis): Thank you for your fine presentation. The slides were wonderful.

The type of strategy you used in the past in terms of development was not what is being recommended now in terms of the ecosystem. A lot of older parks that in the past has been used for recreational activities—perhaps you are now looking at them from a different perspective, more in terms of protection of the environment and protection of the ecosystem.

How do you plan to modernize some of the existing parks or facilities in the—

Ms Roszell: Are you referring to terrestrial parks?

Mrs. Bakopanos: Yes, I'm referring only to terrestrial for the moment.

[Traduction]

Mr. Lee: No, all in all. For the development and. . .

Mr. Plamondon: Those \$50 million cover the acquisition, the money paid to the Haida Indians and the money given to the logging company that had vested interests? You gave them a certain amount of money.

Mr. Lee: No.

Mme Roszell: L'indemnisation pour la perte des droits de coupe est venue s'ajouter à cette somme, et l'argent a été versé par la province de la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral. Je crois que c'était à peu près 33 millions de dollars, dont 7 millions provenaient de nous et le reste de la Colombie-Britannique.

Mr. Plamondon: Therefore, \$50 million in all.

Mr. Lee: We are talking about \$50 million plus \$37 million, but the federal didn't pay the whole amount.

Mr. Plamondon: In the areas that you have in mind, in Quebec or elsewhere, would you have to pay \$50 million, or are you thinking about something more modest?

Ms Roszell: It depends on the circumstances.

Mr. Plamondon: But you know what they are.

Mme Roszell: Comme les choses se présentent pour l'instant, il se pourrait que nous ayons à dépenser pas mal d'argent au Saguenay, mais tout dépendra des négociations que nous avons entamées avec la province et le secteur privé. Nous sommes en train de redéfinir ce que sera un parc à l'avenir, surtout au Québec. Il est difficile de faire des comparaisons, étant donné que nous changeons d'orientation.

M. Lee: Pour vous donner une meilleure idée de la situation au Québec, je dirais que le parc du Saguenay se trouve dans une zone d'utilisation très intensive et que son aménagement serait comparativement plus coûteux. Si on prend les quatre autres zones terrestres au Québec, on peut voir qu'une zone comme les Hautes Gorges se trouve relativement près d'une région peuplée et pourrait nécessiter des investissements beaucoup plus importants que celle qui est située, par exemple, dans le Nord du Québec. L'aménagement s'apparenterait plus, dans ce cas-là, à celui d'un parc des Territoires du Nord-Ouest. La proximité de centres urbains et l'utilisation prévue sont un élément très important de la décision en matière d'investissement.

Mme Bakopanos (Saint-Denis): Merci de votre bel exposé. Les diapositives étaient fantastiques.

La stratégie que vous aviez l'habitude d'utiliser par le passé pour l'aménagement n'est plus celle qui est maintenant recommandée en ce qui concerne l'écosystème. Une bonne partie des parcs plus anciens étaient utilisés avant à des fins récréatives alors que maintenant vous cherchez peut-être plus à protéger l'environnement et à protéger l'écosystème.

Comment entendez-vous moderniser certains des parcs ou installations qui existent. . .

Mme Roszell: Voulez-vous parler des parcs terrestres?

Mme Bakopanos: Oui, je ne fais allusion pour l'instant qu'aux parcs terrestres.

[Text]

Ms Roszell: The past is the past and we have to live with it. It's trying to harmonize your relationships so that you can co-exist and work together in the future. . .

Mrs. Bakopanos: While I was reading through the documents I found it interesting that in Prince Albert National Park, the original inhabitants were allowed to stay but had to live in tents. So they started building homes with decades-old tent poles. That seems very archaic to say the least.

Ms Roszell: It was fun at the time, I think.

• 1655

Mrs. Bakopanos: There must be other such anomalies, if I can call them that, in the Parks Canada Act. Had that been addressed when you presented your new policy?

Ms Roszell: What we have tried to do in the new policy is give new recognition to the evolving definition of a national park. I'll go back to the original concept of Banff. Banff was designed as a point or a centre of civilization in the wilderness. Now our national parks are a point of wilderness surrounded by civilization. So we've come 180 degrees and, through doing so, we have made a transition. Therefore we have the types of services, the facilities, and the entrepreneurs who are in our parks have existed there for a long time and have a right, for historic reasons, to be there. We have to work together to ensure that whatever activities they may want to carry on do not harm the environment.

That's the way we would look at the questions of development. It's parks such as Banff, Jasper, Prince Albert, Riding Mountain, and Waterton, which have town sites, that are the most concentrated type of development you'll find in national parks. That's where you really try to focus your working relationship and a greater degree of understanding.

The Chairman: This is the trailer for tomorrow's movie.

Ms Roszell: Yes, this is the introduction to tomorrow. That's what you're getting; you're getting a preview.

But there is no pat answer, just to say that when we come to the table to deal with a developer or with somebody who lives in the park and is there for different reasons than we are—we're there to protect the ecosystem while they're there to make money, if I can put it in those crass terms—it's a matter of sitting down and working out of what's possible and what's not possible from both perspectives.

We bring to the table a knowledge of that ecosystem and we show them what they're potentially going to harm in terms of flora and fauna if they're going to open up their operation year-round, and we ask them if they can work in a certain way. So the negotiation goes back and forth. But we bring to the table that understanding of the ecosystem and they bring their concerns in terms of development.

Mrs. Bakopanos: In terms of the fact that Parks Canada is now under Heritage Canada and not Environment, has that change posed any problems in terms of the links between the environment department and your department?

Mr. Lee: I think it would be absolutely straightforward to say that in terms of our mandate, I believe we're so well defined in terms of what we are required to do on behalf of the Parliament of Canada and the people of Canada that, in that

[Translation]

Mme Roszell: Le passé est le passé, et nous devons nous en accommoder. L'essentiel, c'est d'essayer de coexister et de travailler la main dans la main à l'avenir. . .

Mme Bakopanos: J'ai feuilleté les documents et j'ai trouvé intéressant qu'on autorise les gens qui vivaient dans le parc national de Prince-Albert à y demeurer à condition de vivre dans des tentes. Ils se sont mis à bâtir des maisons avec de très vieux mâts de tente. Cela me paraît à tout le moins archaïque.

Mme Roszell: C'était amusant à l'époque, j'imagine.

Mme Bakopanos: Il doit y avoir d'autres anomalies de ce genre, si je peux m'exprimer ainsi, dans la Loi sur les parcs nationaux. Avaient-elles été examinées lorsque vous avez présenté votre nouvelle politique?

Mme Roszell: Nous avons essayé, dans la nouvelle politique, de tenir compte de l'évolution de la définition d'un parc national. Prenons le cas de Banff, par exemple. Le parc devait être à l'origine un centre de civilisation en pleine nature. Maintenant, nos parcs nationaux sont des aires de nature sauvage entourées par la civilisation. Nous avons parcouru un demi-cercle, et une transition s'est opérée entre-temps. On retrouve donc dans nos parcs des fournisseurs, des propriétaires et des entrepreneurs qui y sont depuis longtemps et qui ont le droit, pour des raisons historiques, d'y demeurer. Nous devons chercher ensemble à veiller à ce que leurs activités ne portent pas atteinte à l'environnement.

C'est de cette façon qu'il faut envisager les questions de développement. C'est dans des parcs nationaux comme Banff, Jasper, Prince-Albert, Mont-Riding et Waterton, où il y a des villages, que le développement est le plus concentré. Nous essayons d'avoir de bonnes relations de travail avec ceux qui y vivent et de mieux nous comprendre mutuellement.

Le président: C'est une bande-annonce pour le film de demain.

Mme Roszell: Oui, vous avez droit à une avant-première.

Il n'y a pas de réponse toute faite. Il faut s'asseoir avec les promoteurs et ceux qui vivent dans le parc et qui y sont pour des raisons différentes des nôtres—nous y sommes pour protéger l'écosystème, alors que leur but est de faire de l'argent, si vous me permettez l'expression—et chercher à voir ensemble ce qui est possible et ce qui ne l'est pas de notre point de vue respectif.

Nous connaissons cet écosystème et nous leur indiquons de quelle manière leurs activités peuvent nuire à la faune et à la flore s'ils sont en exploitation à longueur d'année; nous leur demandons aussi s'ils ne pourraient pas travailler de telle ou telle manière. En fait, nous négocions. Nous essayons de mieux leur faire connaître l'écosystème, et ils nous exposent leurs vues pour ce qui est du développement.

Mme Bakopanos: Le fait que Parcs Canada relève maintenant de Patrimoine Canada, et non plus d'Environnement Canada, a-t-il compliqué les relations entre le ministère de l'Environnement et le vôtre?

M. Lee: Je ne me tromperais pas en disant que notre mandat est très clair et que nous savons exactement ce que le Parlement du Canada et la population canadienne attendent de nous; dans ce contexte, nous pourrions continuer à jouer le rôle

[Texte]

context, we have fully maintained and will fully maintain the traditional role and relationships we've played in terms of our interest in environment, our need to work with environmental organizations, and our need to work with the environmental components of government.

The concept of heritage has added an element to Parks Canada that I think was always there. I'm speaking somewhat as an individual, but I talk to my staff about it as well. The fact is that within a heritage context our national parks and national historic sites are such fundamental elements of who we are as Canadians that I think our placement in Heritage Canada has helped us to realize that in a way we perhaps didn't realize it before.

I have a deep feeling, which is drawn personally but also from observations elsewhere, that when you look around the world, as close as our neighbours in the U.S. but also in a developing nation, the role a national park or national historic site plays in the identity of a nation is extremely important.

So we've gained in that respect. We've gained something in a stronger way. It was always there, but it has helped to say that's a very important part of why we're here and what we do.

Mrs. Bakopanos: That's very interesting, Mr. Lee. Thank you for that response. Thank you, Ms Roszell.

[Traduction]

que nous avons toujours joué en ce qui concerne notre intérêt pour l'environnement, la nécessité pour nous de travailler avec des organismes environnementaux et la nécessité également de maintenir des liens avec les services environnementaux du gouvernement.

La notion de patrimoine peut sembler nouvelle, mais elle existait déjà, je pense, pour Parcs Canada. Je parle en mon nom personnel, mais j'ai aussi eu l'occasion d'en parler avec mes employés. Le fait est que, dans un contexte patrimonial, nos parcs nationaux et nos lieux historiques nationaux sont des éléments fondamentaux de notre identité canadienne, et notre rattachement à Patrimoine Canada nous a aidés à en prendre conscience plus que jamais auparavant.

Je suis fermement convaincu d'après mon expérience personnelle et d'après ce que je peux observer ailleurs dans le monde, chez nos voisins du Sud, mais aussi dans les pays en développement, que les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux jouent un rôle extrêmement important dans la définition de l'identité d'une nation.

C'est un plus en ce sens. Nous l'avons toujours su, mais nous comprenons encore mieux aujourd'hui notre raison d'être et l'importance de ce que nous faisons.

Mme Bakopanos: C'est très intéressant, monsieur Lee. Je vous remercie de cette réponse. Merci, madame Roszell.

• 1700

Just to add a little comment for my colleague, Montreal does treat its sewage. I don't know where you got that information, but Montreal does treat its sewage.

The Chairman: We can refer this, of course, to other standing committees.

Mrs. Bakopanos: Yes.

The Chairman: Is it understood that when this legislation comes in it will extend out only three miles, or can it go out 200 miles? What's the international component of this potential legislation?

Ms Roszell: The legislation may apply to the core area, or it may apply to both the core area and the buffer zone. We're still in the infancy of that issue. I think the nature of the ecosystem and the fragile elements in that ecosystem give definition to what the boundaries will be. In most cases, I doubt if we'll be going out past the 200-mile limit.

The Chairman: I know we have commercial rights, but from a legal point of view, how absolute is our potential control out to that 200-mile limit?

Mr. Lee: If you took the example of the Great Barrier Reef you would find that it goes out well beyond the shoreline. Closer to home, if you took some examples from the United States you would find in Monterey an example of that nature.

I would not see our work being in any way constrained by anything of that nature. I think it's only constrained by the imagination and our needs.

The Chairman: Speaking of international legislation, I gather Australia is the sort of grand-daddy of all this, but everybody from the Japanese, to Grenada, to Ecuador, and so on have some of this. I assume you would do a scope of that; in fact, you have. Is there a gold standard yet in this stuff?

J'aurais un petit commentaire à faire à l'intention de mon collègue. La ville de Montréal traite ses eaux usées. Je ne sais pas où vous avez pris votre information, mais Montréal traite ses égouts.

Le président: Bien sûr, nous pourrions renvoyer la question à d'autres comités permanents.

Mme Bakopanos: Oui.

Le président: Est-ce que la loi va prévoir une extension à trois milles seulement, ou est-ce que la limite pourrait être portée à 200 milles? Quelles seraient les répercussions internationales d'une telle loi?

Mme Roszell: Elle pourrait s'appliquer à la zone centrale ou à la fois à la zone centrale et à la zone tampon. Nous n'en sommes qu'à une étape préliminaire. Je crois que les caractéristiques de l'écosystème et sa fragilité donneront une idée des limites à définir. Dans la plupart des cas, je doute qu'on dépasse la limite des 200 milles.

Le président: Je sais que nous avons des droits commerciaux, mais d'un point de vue juridique, pourrions-nous exercer un contrôle absolu jusqu'à cette limite de 200 milles?

M. Lee: Si on prend l'exemple des récifs coralliens de la Grande Barrière, on peut voir qu'ils s'étendent bien au-delà du littoral. Plus près de chez nous, soit aux États-Unis, Monterey est un exemple que je peux vous donner.

Je ne pense pas que nous soyons limités par quoi que ce soit de ce genre. Notre imagination et nos besoins sont notre seule limite.

Le président: À propos de législation internationale, je suppose que l'Australie a été une pionnière, mais tous les pays, y compris le Japon, la Grenade et l'Équateur, ont une loi de ce genre-là. J'imagine que vous avez fait un tour d'horizon. Existe-t-il une espèce d'étalon-or?

[Text]

Ms Mercier: Really, no. Everybody is still working on it.

The Chairman: What's the best of the existing lot?

Ms Mercier: The Great Barrier Reef, and that's mainly because of the size of it. It's 350,000 square kilometres. There's nothing that approaches it anywhere. They have multiple-use, high-protection zones and medium-protection zones.

Ms Roszell: It has its own piece of legislation, specific to it, as well.

The Chairman: I think it came in in 1975. Has that been updated to reflect evolving realities, or was it a pretty good piece of legislation from the word go?

Ms Mercier: I'm not really that familiar with the legislation itself, not to this degree, but certainly the people out there have been leading the charge globally in marine protection. So they're pushing.

The Chairman: In terms of forthcoming legislation, it sounds, because of the peculiar nature of this country, that it would be hard to come up with a generic piece of legislation because you have so many site-specific conditions. That is to say, it's always a different province, there's always a different set of players in terms of commercial use or whatever, and the question of Transport Canada or Fisheries and Oceans. Is it really possible? Is the creation of every one of these protected marine areas going to involve a specific set of negotiations, so that you can't really come up with generic legislation?

Ms Roszell: Right now there is no piece of legislation that really promotes the ecological integrity in a holistic sense. There is no piece of legislation out there. There have been discussions of possibly doing that with the ocean act, but it just hasn't gone. . .

The Chairman: What's the ocean act?

Ms Roszell: Fisheries and Oceans has an act that it's looking at, for protecting marine areas. There is no holistic piece of legislation out there. That's missing.

When you go to deal with a particular marine environment, you enter into negotiation with all the various jurisdictions, but hopefully as a federal agency you can go with a set of legislative tools. You have a tool bag you bring to the table for discussion that will give the appropriate legislative protection to this area but allow it to function in a sustainable manner at the same time.

• 1705

The Chairman: I suppose my final question is when do you think it's likely that you're going to be actually getting down to drafting this legislation? As well, what sort of role could we play in helping with that?

Obviously there are a lot of technical questions. You have to go and look at all that international stuff. It has to be general enough to allow these negotiations to take place but I guess it's a timing question. There's possibly a role for us.

[Translation]

Mme Mercier: Pas vraiment. Tout le monde y travaille encore.

Le président: Quel est le meilleur exemple que vous pourriez nous donner?

Mme Mercier: Celui des récifs coralliens de la Grande Barrière, surtout à cause de leur taille. Ils s'étendent sur une superficie de 350 000 kilomètres carrés. Ils n'ont leur pareil nulle part ailleurs. Les utilisations y sont variées, et il y a des zones très protégées ou moyennement protégées.

Mme Roszell: Une loi spéciale là aussi a été adoptée dans leur cas.

Le président: En 1975, je pense. Cette loi a-t-elle été mise à jour pour refléter les changements intervenus, ou était-elle presque parfaite dès le départ?

Mme Mercier: Je ne connais pas au juste les dispositions de cette loi, mais il faut dire que ces gens-là sont à l'avant-garde du mouvement pour la protection de l'environnement marin.

Le président: Il me semble qu'il serait difficile, étant donné la nature particulière de notre pays, d'avoir une loi d'ensemble à cause des conditions propres à chaque site. Je veux dire par là qu'ils sont situés dans des provinces différentes, que les intervenants ne sont jamais les mêmes pour ce qui est de l'utilisation commerciale ou autre et qu'il y a toujours la question de Transports Canada ou de Pêches et Océans. Est-ce une chose possible? La création de chacune de ces zones marines protégées va-t-elle comporter des négociations distinctes, de sorte qu'il sera impossible d'en arriver à une loi d'ensemble?

Mme Roszell: À l'heure actuelle, nous n'avons aucune loi qui soit vraiment axée sur l'intégrité écologique globale. Il n'en existe aucune. Il a été question à un moment donné qu'on se serve de la loi concernant les océans, mais les choses. . .

Le président: De quelle loi voulez-vous parler?

Mme Roszell: Le ministère des Pêches et des Océans examine actuellement une loi visant la protection des zones marines. Il n'existe aucune loi d'ensemble. C'est une lacune.

Lorsqu'il est question d'un environnement marin en particulier, il faut entamer des négociations avec les divers organismes compétents, mais il est toujours souhaitable d'avoir, comme organisme fédéral, une série d'outils législatifs. Il est bon de pouvoir s'amener à la table des négociations avec les outils nécessaires pour protéger par une loi la zone en question tout en faisant en sorte qu'elle puisse en même temps être utilisée de manière durable.

Le président: J'ai une dernière question. Quand pensez-vous au juste pouvoir rédiger cette loi? Et comment au juste pourrions-nous vous assister dans votre travail?

De toute évidence, toute une série de questions techniques se posent. Vous allez devoir vous pencher sur tous les aspects internationaux de la question. La loi devrait être suffisamment générale pour qu'il puisse y avoir négociations, et je suppose qu'il faudra que le moment soit opportun. Nous aurions peut-être un rôle à jouer.

[Texte]

Mr. Lee: We are ready to work on this now. That's where we're at. We're prepared to invest time and resources in it.

The process involves not just technical questions. There's also a strong element of federal jurisdiction. There's the need to listen to some of those federal jurisdiction components. There is also the need to hear from a number of organizations in Canada that are deeply interested in this subject area. They have a lot to contribute.

The Chairman: Such as . . . ?

Ms Roszell: The environmental sector, the fishing sector, the local communities on the coast, the international community — those are just four examples.

Mr. Lee: The tourist sector is very deeply involved in this now. We will see more and more of them. There are specific Canadian organizations. One could say the Canadian Nature Federation, for example, or the agencies involved in the Arctic on the polar and circumpolar issues. They are deeply interested in this area.

Those perhaps represent the range. There are certainly aboriginal interests almost everywhere we go. Again, they are deeply interested in this subject area.

There are issues we're dealing with that raise a lot of questions in our minds about just what type of policy and legislative framework is required. I feel that these people need to have a forum to be heard.

The Chairman: Are you suggesting that we might be such a forum or that you'll have to do it as you did with the park policy?

Mr. Lee: I believe this would be a very useful forum. In terms of the policy, these groups have through the parks policy largely stated the general framework they want. Their interest has not ended there. Their interest is in how you bring that into a clear legislative context to make it work. Their concern is making it work now. They know where they want to go. They're sure they have the simple policy framework, if you like, which is, one might say, the two or three pages in the overall policy. But they have a very deep desire to move into the next step.

The Chairman: Does anyone else have any questions they'd like to ask on the subject?

Of course, I am the great enthusiast in this committee, embracing your work. I hope I have some converts as a result of our session today.

I think it's been extremely interesting. You told us way back when that this was intellectually challenging stuff because of the complexities—the jurisdictional questions, the science involved and the elements that are unknown. I now think we have a much better understanding of that. I thank you for coming. We look forward to seeing you tomorrow on part two.

Ms Roszell: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Lee: Nous sommes prêts à nous mettre à la tâche. C'est là que nous en sommes. Nous sommes prêts à investir du temps et des ressources.

Il n'y a pas que des questions techniques qui entrent en ligne de compte. Il y a aussi la compétence fédérale. Il faudra écouter ce qu'ont à dire certains des organismes fédéraux compétents. Il faudra aussi chercher à savoir ce qu'en pensent un certain nombre d'organisations canadiennes qui s'intéressent de très près à cette question. Leur contribution pourrait être inestimable.

Le président: Comme . . . ?

Mme Roszell: Le secteur de l'environnement, le secteur des pêches, les collectivités côtières locales et la communauté internationale — pour ne vous donner que ces quatre exemples.

M. Lee: Le secteur du tourisme s'intéresse de très près à la chose à l'heure actuelle. Nous en entendrons de plus en plus parler. Je pense à des organisations canadiennes en particulier, à la Fédération canadienne de la faune, par exemple, ou à des organismes s'intéressant dans l'Arctique à des questions polaires et circumpolaires. Cela les intéresse au plus haut point.

Ce sont à peu près là les principaux intéressés. Il y a aussi les autochtones, dans presque toutes les régions. Ils sont directement concernés eux aussi.

Toute une série de questions nous viennent à l'esprit quand on pense au cadre stratégique et législatif qu'il faudra établir. Ces gens auront besoin d'une tribune où ils pourront être entendus.

Le président: Voulez-vous dire que nous pourrions être cette tribune ou que vous allez devoir procéder de la même manière que dans le cas de la politique sur les parcs?

M. Lee: Je pense que vous seriez une tribune très utile. Quant à la politique, ces groupes ont déjà défini dans ses grandes lignes le cadre général qu'ils voudraient. Mais là ne s'arrête pas leur intérêt. Ils s'intéressent aussi à la question de savoir comment tout cela peut fonctionner dans un contexte législatif clair. Ils voudraient que tout tourne en rond. Ils savent où ils s'en vont. Un cadre stratégique simple, disons deux ou trois pages de la politique globale, leur convient. Ce qu'ils veulent vraiment, c'est passer à l'étape suivante.

Le président: Quelqu'un avait-il d'autres questions à poser à ce sujet?

Je suis depuis longtemps gagné à votre cause, et j'espère avoir réussi aujourd'hui à convertir d'autres membres du comité.

J'ai trouvé nos échanges très intéressants. Vous nous avez dit il y a un bon bout de temps que c'était un sujet à la fois exigeant et stimulant sur le plan intellectuel à cause de sa complexité — les questions de compétence, les aspects scientifiques et toute la part d'inconnu. Je pense que nous le comprenons beaucoup mieux maintenant. Je vous remercie d'être venus nous rencontrer. Nous avons hâte de vous revoir demain pour la partie deux.

Mme Roszell: Merci, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Canadian Heritage:

Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada;
Jane Roszell, Director General, National Parks;
Francine Mercier, Senior Planner, Parks Canada.

TÉMOINS

Du ministère du Patrimoine canadien:

Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada;
Jane Roszell, directrice générale des parcs nationaux;
Francine Mercier, planificatrice senior, Parcs Canada.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Wednesday, May 11, 1994

Chairperson: John Godfrey

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mercredi 11 mai 1994

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Briefing Session on the Policy for Parks Canada—Ecological
integrity versus Human activity

CONCERNANT:

Séance d'information sur la politique de Parcs Canada—intégrité
écologique versus activité humaine

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chairperson: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown (Oakville–Milton)
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary—Sud-Est)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 11, 1994

(18)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:41 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Louis Plamondon.

Acting Member present: Jim Abbott for Jan Brown.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada; Jane Roszell, Director General, National Parks.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee received a briefing from the Department of Canadian Heritage on the Policy for Parks Canada in relation to Ecological integrity versus Human activity.

Jane Roszell made an opening statement, and with the other witness answered questions.

At 5:02 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit *in camera*.

The Committee considered its future business.

At 5:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 11 MAI 1994

(18)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 41, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Eleni Bakopanos, Bonnie Brown, John Cannis, Roger Gallaway, John Godfrey, Louis Plamondon.

Membre suppléant présent: Jim Abbott pour Jan Brown.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada; Jane Roszell, directrice générale, Parcs nationaux.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité entend l'exposé des fonctionnaires du Patrimoine canadien sur un aspect de la politique de Parcs Canada: l'intégrité écologique par opposition à l'activité humaine.

Jane Roszell fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 02, le Comité déclare le huis clos.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

À 17 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 11, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 11 mai 1994

• 1541

The Chairman: Welcome to the elite group of the heritage committee. Only the finest have come out today.

Mr. Cannis (Scarborough Centre): The most committed.

The Chairman: The most committed, and as Allan Blakeney once said of people who lived in Saskatchewan, the thing about weather in Saskatchewan is that it keeps away the riffraff. So here we are, the *crème de la crème*,

We welcome back Jane Roszell and we look forward to her being joined possibly by colleagues if they ever find the address.

The subject today is a very challenging one, which is the way the new parks policy, the new *Guiding Principles and Operational Policies*, addresses the question of balancing ecological integrity and human use. So we are going to be focusing on that today as an issue. We are particularly delighted that Jim Abbott, who could outdo any of us on this subject with three parks in his own riding, is with us representing the Reform Party. So I think we'll just go at it and be joined by stragglers.

Welcome back.

Ms Jane Roszell (Director General, National Parks, Department of Canadian Heritage): It's good to be back. I'm going to give basically the same sort of presentation I did yesterday. Those who weren't there, you have a copy of the deck, and I'm going to talk to that to explain the whole relationship we have within our organization that deals with balancing protections versus use. If you have any questions, stop me.

As I said, we're talking about the whole relationship between use and protection of the environment or the piece of geography that the park is attempting to protect by its presence. In 1988 when our legislation was changed, it put emphasis on ecological integrity. That sort of provided the context in which use issues are looked at.

Let me pass over time here. Our national parks first came into existence back in 1885 through the founding of Banff National Park. At that time, as I mentioned yesterday, that park's purpose was to be a piece of civilization in the wilderness. That is how it was viewed; that is what its intent was. Our parks, over those 100-plus years, have evolved into a concept where a park is a piece of wilderness in a sea of civilization. So you've come the 180 degrees, and I mentioned this yesterday, for those of you who were there.

Le président: Bonjour! C'est l'élite du Comité du patrimoine qui est là aujourd'hui.

M. Cannis (Scarborough-Centre): Ce sont les plus engagés.

Le président: Oui, et comme l'a dit un jour Allan Blakeney à propos des gens qui vivent en Saskatchewan, l'avantage du temps qu'il fait dans cette province, c'est qu'il tient les voyous à l'écart. Nous avons donc la *crème de la crème* aujourd'hui.

M^{me} Jane Roszell est de retour aujourd'hui, et nous nous réjouissons d'avance que certains de ses collègues viennent la rejoindre, s'ils arrivent à trouver l'adresse.

Le sujet d'aujourd'hui est passionnant, puisque nous allons discuter de l'établissement d'un certain équilibre entre l'intégrité écologique et l'activité humaine dans le cadre de la nouvelle politique des parcs nationaux, des nouveaux *principes directeurs et politiques de gestion*. C'est donc le sujet sur lequel seront axées les discussions aujourd'hui. Nous sommes enchantés que Jim Abbott, qui s'y connaît mieux que nous dans ce domaine, puisqu'il y a trois parcs dans sa circonscription, soit là aujourd'hui; il représente le Parti réformiste. Je crois que nous pouvons commencer; les retardataires viendront se joindre à nous plus tard.

Soyez de nouveau la bienvenue, madame Roszell.

Mme Jane Roszell (directrice générale, Parcs nationaux, ministère du Patrimoine canadien): Je suis heureuse d'être à nouveau ici. Je vais vous faire en gros le même type d'exposé qu'hier. Je signale à ceux qui n'étaient pas là que vous avez un exemplaire du document que j'ai remis au comité. C'est ce dont je vais parler; je vais en fait vous expliquer les relations qui existent au sein du ministère entre la protection et la fréquentation. N'hésitez pas à m'interrompre si vous avez des questions à me poser.

Comme je l'ai dit, nous allons parler des relations qui existent entre la fréquentation des parcs et la protection de l'environnement ou de l'aire géographique que le parc vise à protéger par sa présence. En 1988, notre loi a été modifiée de façon à mettre l'accent sur l'intégrité écologique. C'est désormais dans cette perspective que les problèmes liés à la fréquentation des parcs seront examinés.

Je vais faire un bref historique. Nos parcs nationaux ont vu le jour en 1885, date à laquelle le parc national de Banff a été créé. Comme je l'ai dit hier, à cette époque l'objet de ce parc était de créer un lieu civilisé au milieu de la nature sauvage. Tel est l'angle sous lequel on envisageait les parcs. Plus d'un siècle s'est écoulé depuis lors, et les parcs sont plutôt maintenant considérés comme un lieu sauvage au milieu de l'océan de la civilisation. La perspective a donc changé complètement, et je l'ai dit hier.

[Texte]

Our national parks are very much influenced by the social expectations that have changed over time. Just to elaborate on that, you find in our parks recreational facilities such as golf courses, ski developments, swimming pools. You also find that in the past we have logged our national parks, such as Wood Buffalo. In other words, we allowed part of the ecosystem or the natural resources to be extracted from the national park.

[Traduction]

Nos parcs nationaux sont très influencés par les attentes sociales, qui ont évolué avec le temps. Pour vous donner un peu plus de précisions à ce sujet, je vous signale que dans nos parcs il y a des installations récréatives comme des terrains de golf, des pistes de ski, des piscines. Nous avons également fait de l'exploitation forestière dans certains de nos parcs, comme le parc Wood Buffalo. Autrement dit, nous avons autorisé l'extraction d'une partie de l'écosystème ou des ressources naturelles du parc national.

● 1545

As well, we used to kill predators such as wolves because we thought they were not appropriate to the environment of that park, but as we evolved all those attitudes changed. Predators are part of the ecosystem. The wolf has a right to exist in the ecosystem—the common predators that people think of are wolves and coyotes.

Par ailleurs, autrefois nous tuions des prédateurs comme les loups parce que nous estimions qu'ils n'avaient pas leur place dans ce parc, mais à mesure que la mentalité a évolué, toutes ces attitudes ont changé. Les prédateurs font partie de l'écosystème. Le loup a le droit d'exister dans l'écosystème—les prédateurs auxquels on pense habituellement, ce sont les loups et les coyotes.

Our view now is that they have the right to exist there. As well, we do not allow the extraction of resources, whether it's logging, fishing or mining. The ecosystem is meant to exist on its own and evolve in its natural course of events. We try to eliminate the influences that man has on the environment.

À l'heure actuelle, nous estimons qu'ils ont le droit de vivre dans le parc. En outre, nous ne permettons plus l'extraction des ressources, qu'il s'agisse de l'exploitation forestière, de la pêche ou de l'extraction minière. L'écosystème est fait pour être autonome et pour évoluer selon le cours naturel des événements. Nous essayons d'éliminer les influences de l'homme sur l'environnement.

One point that causes some confusion is that many of our parks in the past were economic drivers. They came into existence because they were there to generate jobs. Prince Albert National Park and Rocky Mountain National Park came into existence during the depression years, as they were make-work projects. A good number of historic sites, such as Louisbourg, were for economic generation within the region.

Un des facteurs qui causent une certaine confusion, c'est que beaucoup de nos parcs étaient autrefois des moteurs de l'économie. Ils ont été créés pour générer des emplois. Le parc national de Prince-Albert et le parc national des Rocheuses ont été créés pendant la dépression, et il s'agissait de projets ponctuels de création d'emplois. Pas mal de lieux historiques, comme la forteresse de Louisbourg, servaient à relancer l'économie régionale.

When we talk about Canada having 39 natural regions, with the objective of establishing some form of national park protection in each of those regions—35 parks exist, but we still have 16 regions that are not yet represented in the system. Those figures don't total 39 because we have duplication in terms of representation of the different geographies of Canada. Those parks were generated for reasons other than for representation of Canada's geography.

Il existe 39 régions naturelles au Canada, et l'objectif est d'établir une certaine protection en créant des parcs nationaux dans chacune de ces régions. Il existe déjà 35 parcs, mais il reste 16 régions qui ne sont pas encore représentées dans ce réseau. Si on additionne les chiffres, cela ne donne pas 39 au total, parce qu'il y a plusieurs parcs dans certaines régions géographiques. Tous ces parcs ont été créés pour d'autres raisons que la représentation de chaque région géographique du Canada.

However, in 1979 when our first policy document was tabled, you started to see the philosophies and principles of ecological integrity protecting that ecosystem being the primary *modus operandi* of what a national park was. In 1988 it was ingrained in legislation that ecological integrity was the primary *modus operandi* and should be used in making all decisions.

Par contre, en 1979, lorsque notre premier document de politique a été déposé, on a commencé à adopter le principe de l'intégrité écologique; la protection des divers écosystèmes est devenue le principal objectif des parcs nationaux. En 1988, ce principe de l'intégrité écologique a été consacré dans la Loi sur les parcs nationaux, qui stipule que c'est le principal objet et qu'il doit guider toutes les décisions.

You're talking about two kinds of use. There's a use that comes from the entrepreneurs and business sector that are in a park for historic reasons, as in Banff, Jasper, Rocky Mountain and Prince Albert. Those developments were appropriate at that point in time so those business sectors are present. You also have town sites and seasonal cottages, but at that point in time that seemed appropriate to a national park.

Il existe deux formes d'exploitation des parcs. La première est celle que représentent les entrepreneurs et le monde des affaires, qui sont présents pour des raisons historiques, comme à Banff, à Jasper, dans le parc des Rocheuses et dans celui de Prince-Albert. Cette infrastructure était acceptée à l'époque, et c'est ainsi que ces secteurs sont présents dans les parcs. Il y a également des villes et des chalets saisonniers dans ces parcs, mais c'était une chose acceptée à cette époque.

That's one form of use. The other form of use is the visitor who comes to the park. Those are the two types of use we deal with in trying to deal with ecological integrity.

Voilà une forme d'utilisation. L'autre forme d'utilisation est le visiteur qui vient dans le parc. Voilà les deux types d'utilisation dont nous devons tenir compte quand nous essayons d'assurer l'intégrité écologique dans le parc.

[Text]

What we bring to the table, in turn determining the types of use and how use will evolve in the park, is an understanding of that ecosystem. We carry out a considerable amount of science in understanding the particular ecosystem. In Banff, for example, we know the range of wildlife in there and we know what type of habitat is appropriate to them.

We also do research. In Banff we're doing research on grizzly bears, because we just don't know enough about that species in terms of the range and full type of habitat that's appropriate and will allow the grizzly bear to remain in existence.

So we do research and we do inventories, and both are focused around the ecosystem. As I said yesterday, an ecosystem is a dynamic place that has plant life. They all fit together, and it's a delicate balance between all of those parts. Together they form that dynamic being known as a particular ecosystem.

We do the research and our inventory with an ecosystem perspective. Our management in the park also is done from an ecosystem point of view whereby we look at such issues as fire. Fire was a natural element of all the ecosystems. We automatically say fires have to be stopped, that fire is something that has to be put out. For us they're a natural part of the ecosystem; we have controlled burns in our park that try to simulate that element of the ecosystem.

We cull herds. In Point Pelee, which I mentioned yesterday, we culled the deer population because it got out of control and was eating all the vegetation. We were managing from an ecosystem point of view. We were playing God, in other words, trying to keep in place the balance among the components.

So we manage from that perspective as well. As well, we have monitoring activities, which is really determining the health of the ecosystem. You tend to select certain species, usually high up on the food chain, the carnivores, because they feed on all the other species that feed up the food chain. If they're healthy, then the assumption is that the species underneath are healthy, that the habitat is in place. You use those species as a means of monitoring to ensure that the health of that ecosystem is correct.

Those are the types of activities we do so that we understand that particular ecosystem—carolinian, mountain ecosystem, grasslands, which is prairie ecosystem—so we understand that piece of nature we have and how it functions, how it works within itself.

The other side of the equation is the public. I should say that for public here I'm talking about the business sector in the park as well as the public at large and the visitors. We do attempt to understand those publics—understand them in terms of what's important to them, in terms of new systems that they see the park undertaking, in terms of why they feel a national park is important. As well, at the local level you interact with your immediate partners, your neighbours around the park,

[Translation]

En fait, lorsque nous essayons de décider quel type d'utilisation existe et comment la situation évoluera, nous essayons de comprendre l'écosystème que représente le parc en question. Et pour y arriver, nous faisons beaucoup d'études scientifiques. À Banff, par exemple, nous connaissons toutes les diverses espèces fauniques qui vivent dans le parc et nous savons quel type d'habitat leur convient.

Nous faisons également de la recherche. À Banff, nous faisons de la recherche sur les grizzlys, parce que nous ne connaissons pas suffisamment l'aire de dispersion de cet animal et l'habitat qui lui convient et qui lui permettra de survivre.

Nous faisons donc de la recherche et dressons des inventaires, et ces deux activités sont axées sur les écosystèmes. Comme je l'ai dit hier, un écosystème est un lieu dynamique où il y a également une certaine vie végétale. Tous les éléments se combinent, et l'équilibre qui existe entre eux est précaire. Tous ces éléments forment l'entité dynamique que l'on appelle un écosystème.

Nous faisons donc de la recherche et dressons un inventaire dans le contexte d'un écosystème. C'est aussi dans cette perspective que s'inscrit notre gestion des parcs. Nous examinons notamment des questions comme celle du feu. Le feu était un élément naturel de tous les écosystèmes. Nous estimons automatiquement qu'un feu est quelque chose qu'il faut éteindre. À notre avis, il constitue un élément naturel de l'écosystème; aussi, nous provoquons des feux contrôlés dans nos parcs pour essayer de simuler les éléments de l'écosystème.

Nous faisons également de la sélection dans les troupeaux. Dans le parc de la Pointe-Pelée, dont j'ai parlé hier, nous avons éclairci les hardes de cerfs de Virginie, parce qu'il y en avait beaucoup trop et qu'ils détruisaient toute la végétation. C'est de la gestion axée sur l'écosystème. En fait, nous avons joué au bon Dieu; autrement dit, nous avons essayé de maintenir un certain équilibre entre les divers éléments.

Nous avons par ailleurs des activités de contrôle qui consistent à prendre le pouls de l'écosystème. On a tendance à choisir certaines espèces, habituellement des espèces qui se situent en haut de la chaîne alimentaire, les carnivores, parce qu'ils se nourrissent de toutes les autres espèces qui alimentent la chaîne alimentaire. Si ces espèces sont en bonne santé, on part du principe que celles qui se situent à un échelon inférieur le sont aussi, que l'habitat est propice. Ces espèces servent donc de moyen de contrôle de l'état de santé de l'écosystème.

Voilà donc le genre d'activités que nous avons pour pouvoir comprendre les divers écosystèmes—forêt décidue, montagne, zone herbeuse, c'est-à-dire les Prairies—pour pouvoir comprendre cette tranche de nature que nous protégeons et en connaître les rouages internes.

L'autre terme de l'équation, c'est le public. J'entends par là les gens d'affaires qui travaillent dans le parc ainsi que le grand public et les touristes. Nous essayons de comprendre ces publics, de savoir ce qui importe à leurs yeux, quels nouveaux systèmes ils souhaitent que l'on instaure dans les parcs, et pourquoi ils estiment qu'il est important d'avoir des parcs nationaux. Par ailleurs, à l'échelon local, on a des relations avec nos partenaires immédiats, avec nos voisins qui vivent dans la

[Texte]

because you have to coexist in a collegial fashion. You communicate at the local level with the neighbours around you and you interact with the visitors who come to the park to determine what is important to them.

We also do research. We do public surveys and research to determine what sort of trends are happening in terms of visitors coming to the park, what are visitors likely to want in the future, and how we can respond to that and make their trip a pleasant one. You get into the whole issue of trip cycle, pre-trip, en route, reception, in-park activities. You try to take your visitor from start to finish. They're very receptive when they arrive in the park to learning about that ecosystem, why it exists, and the park values that we try to pass on to them.

As well, we try to interact with the private sector, be they in the park or adjacent to the park, to understand their needs and try to establish partnerships, because quite often we do come from opposite sides of the coin on issues and so we try to work out a relationship that's as collegial as possible.

You take the approach of our understanding the ecosystem, getting an appreciation of the public interest we just talked about, and you start to integrate that into plans and decision documents that are important to the operations.

I just want to talk about some of the planning documents, because this will come close to some of you; some of you are dealing with these particular issues right now. The management plan that was stated in the policy document. . . A management plan is like a zoning document. If I want to equate it to a municipality, it's the master plan for a municipality, for a city, in which you describe your land zoning, whether it is industrial, commercial, open space, residential, high rise, low-density residential. That's what the management plan attempts to do, to identify the zoning across and through the park. In the policy document we outline the different zones we use, which basically goes from areas where nobody's allowed in to the full extreme, which is zone 5, which is full development or a town site. So you have changes or gradations as you move from zone 1 to zone 5.

That's what the management plan attempts to do. It's a document that we engage the public in. We look at updating it every five years. It sets the context for decisions that deal with use in a very, very broad sense.

From there you get into—I'm moving from the macro to the micro here—area and service plans. Here you tend to focus on an area. It tends to be where there's a lot of use occurring. I equate it to a subdivision plan. In a subdivision plan you see roads, you see where the houses are, you see where utilities are, you see where the potential green space is and where playground areas are, you see where the schools are, you see where the community centre will be. Where there's a lot of that

[Traduction]

périphérie du parc, parce qu'il faut que tout ce petit monde coexiste dans l'harmonie. On communique à l'échelon local avec ces voisins et on a des contacts avec les visiteurs qui viennent dans le parc pour savoir ce qu'ils jugent important.

Nous faisons également de la recherche. Nous faisons des sondages et de la recherche pour déterminer les tendances qui se dessinent au niveau de la fréquentation du parc, pour savoir ce que les visiteurs souhaiteront probablement dans l'avenir et comment nous pouvons répondre à leurs désirs et rendre leur séjour agréable. On s'intéresse à tout le cycle, aux préparatifs avant le départ, au voyage proprement dit, à l'accueil, et aux activités sur place. On essaye de prendre le visiteur en charge du début à la fin. À leur arrivée, les visiteurs sont très réceptifs et sont prêts à apprendre des choses sur l'écosystème, à essayer de savoir pourquoi il existe et à adopter les valeurs que nous essayons de leur transmettre.

Par ailleurs, nous essayons aussi d'avoir des contacts avec le secteur privé, qu'il soit dans le parc proprement dit ou à proximité, pour comprendre ses besoins et essayer de constituer des partenariats, parce que bien souvent nous avons des points de vue diamétralement opposés sur diverses questions; par conséquent, nous essayons d'établir une relation aussi conviviale que possible.

On essaye de comprendre l'écosystème, d'avoir une idée de ce qui intéresse le public, et l'on se met à intégrer ces éléments dans les plans et les documents stratégiques qui sont importants.

Je vais parler de quelques documents de planification, parce que c'est une chose qui vous intéressera, étant donné que certains d'entre vous examinent actuellement ce genre de questions. Il y a d'abord le plan de gestion qui se trouve dans le document de politique. Un plan de gestion ressemble à un plan de zonage. Il correspond au plan directeur d'une municipalité, d'une ville, où l'on décrit le zonage—industriel, commercial, espace non bâti, zone résidentielle, zone résidentielle d'édifices en hauteur, zone résidentielle à faible densité. C'est précisément l'objectif du plan de gestion; il essaye d'identifier le zonage du parc. Dans le document de politique, nous avons indiqué les diverses zones que nous avons établies, qui comprennent des zones où personne n'a accès, c'est-à-dire des zones du type 5, et des zones complètement développées, ou une ville. Par conséquent, on remarque certains changements ou certaines gradations quand on passe de la zone 1 à la zone 5.

• 1555

C'est à cela que sert un plan de gestion. C'est un document à la préparation duquel nous faisons participer le public. Nous envisageons de le mettre à jour tous les cinq ans. Il établit le contexte dans lequel seront prises les décisions qui ont trait de près ou de loin à l'utilisation des parcs.

On passe ensuite du plan général aux plans détaillés, c'est-à-dire les plans de secteur et de services. On s'intéresse alors en particulier à une zone, généralement une zone très fréquentée. Je trouve que cela ressemble à un plan de lotissement. Dans un plan de lotissement, on voit les routes et les chemins, l'emplacement des maisons, l'emplacement des services publics ainsi que les espaces verts éventuels et l'emplacement des aires de jeu, l'emplacement des écoles ainsi que celui du futur centre

[Text]

type of activity that you need to integrate, that's what a service plan is about. It tends to focus on the relationship among activities that are taking place in a small geographical area.

The next level is projects, and I equate that with a house. You have to design your house, you have to get permits, you have to get approvals. The same applies. If a project in a park is going to be undertaken, it has to fit in the context with the management plan, and if there is an area plan, it fits in the context of that. However, you're getting to the actual details of a project.

The Chairman: I'm getting a little lost in the metaphors, since the project is not actually going to be a house. What are the sorts of projects? Give me some examples.

Ms Roszell: let's deal with twinning of the Trans-Canada Highway. That's a good one. I think that is one we all can relate to here. That's a project. It's very specific; it has a very specific objective. Another project, if you want to move out of capital development, would be how we are going to deal with diseased bison in Wood Buffalo. We attempt to move from the macro, always in the context of development associated with visitor use and the business sector in the parks.

I've added EARP here at the end because I knew it was a question you would probably be asking. So it's there. EARP is the environmental assessment review process. It's a process to ensure that all the environmental factors have been considered in any form of development and to ensure that public consultation has taken place and that all public needs have been incorporated into a particular project.

For us, because it's federal, it started as a guideline, and then through Rafferty-Alameda and Oldman Dam it was turned into actual legislation. We have to apply it to any management plan, to any area development plan or any projects we do. Everything has to be EARPed to ensure that the public has been consulted and that we've considered all environmental aspects. It is a requirement.

Implementation: Here we're talking about how we manage the park, the culling, the fire management I talked about. You could be talking about closures of the park at certain times of the year; you could be talking about reservations, allowing people only into certain areas, limiting numbers. You talk about destruction of wildlife, which is the culling, and you talk about restoration of ecosystems. That's the type of management that goes on, which ensures that the ecosystem is not damaged.

Through these plans, through the implementation aspects, which I haven't at all talked about, it's the blending of use with protection. We're always looking to see that this particular development does not impact negatively on the ecosystem. It's not that we're opposed to development by any means; it is just that we want to be sure it's not going to affect the ecosystem negatively; that the ecosystem will remain sustainable, I think, is another way of describing it.

[Translation]

communautaire. Quand il y a beaucoup d'activités de ce genre, il faut intégrer le tout, et c'est à cela que sert un plan de services. Ce type de plan a tendance à être axé sur les liens qui existent entre les diverses activités qui se déroulent sur une petite superficie.

L'étape suivante, ce sont les projets, que je compare à une maison. Il faut faire les plans de la maison, il faut obtenir les permis et les autorisations nécessaires. C'est la même chose dans ce cas-ci. Si l'on veut réaliser un projet dans un parc, il faut qu'il cadre avec le plan de gestion ainsi qu'avec le plan de secteur, s'il y en a un. À ce stade, on entre toutefois dans les détails du projet.

Le président: Je suis un peu perdu avec toutes ces comparaisons, parce que le projet ne sera pas une maison. De quelle sorte de projet s'agit-il? Citez-moi quelques exemples.

Mme Roszell: Prenons l'exemple de l'élargissement à quatre voies de la Transcanadienne. C'est un bon exemple. Je crois que nous savons tous de quoi il s'agit. Il s'agit d'un projet très précis ayant un objectif très précis. Pour parler d'autre chose que de projets d'infrastructure, je peux vous citer l'exemple d'un autre projet qui consiste à trouver un moyen de guérir les bisons malades du parc Wood Buffalo. Nous essayons ainsi de passer du plan d'ensemble à un projet en particulier, toujours dans le contexte du développement associé aux visiteurs et au secteur commercial des parcs.

Ici, au bout, j'ai ajouté PEEE, parce que je savais que c'est une question que vous poseriez probablement. C'est donc indiqué. Le PEEE est le Processus d'examen et d'évaluation en matière d'environnement. C'est un processus qui a pour objet de vérifier si l'on a tenu compte de tous les facteurs environnementaux dans n'importe quel type de projet de développement, si la population a été consultée et si l'on a tenu compte de tous ses besoins.

Comme il s'agit d'un processus fédéral, c'était d'abord une directive, puis c'est devenu une disposition législative à la suite de l'affaire du barrage Rafferty-Alameda et Oldman. Il faut l'appliquer au plan de gestion et à tous les plans de développement sectoriel ou à tous les projets. Tout doit être assujéti au PEEE pour vérifier si la population a été consultée et si l'on a tenu compte de tous les aspects environnementaux. C'est une obligation.

Exécution: il s'agit de la gestion proprement dite du parc, de l'abattage sélectif, de la gestion des incendies. Il pourrait également s'agir de la fermeture du parc à certaines périodes de l'année ou de la création de réserves, le public n'ayant accès qu'à certaines zones et en nombre limité. Il y a aussi la destruction d'animaux sauvages, c'est-à-dire l'abattage sélectif ainsi que le rétablissement des écosystèmes. Voilà le genre de gestion que l'on fait pour s'assurer que l'écosystème n'est pas endommagé.

C'est en vertu de ces plans et des divers aspects de l'exécution, dont je n'ai pas parlé du tout, que l'on allie l'exploitation à la protection. On essaye toujours de veiller à ce que le projet en question n'ait pas de répercussions négatives sur l'écosystème. Ce n'est pas que nous soyons opposés au développement, loin de là; nous tenons seulement à nous assurer que cela n'aura pas de répercussions néfastes sur l'écosystème ou que l'écosystème demeurera durable, pour le dire d'une autre façon.

[Texte]

Partners: Probably more than in the past, it's become much more part of our working relationship, to work with the partners in the parks, especially the private sector, the entrepreneurs. They understand our value system, what we stand for, and we understand their concerns. So you attempt to sort out solutions that are acceptable to all parties.

[Traduction]

L'implication de partenaires: cela fait probablement plus partie de nos relations de travail qu'autrefois. Nous travaillons avec des partenaires, surtout du secteur privé, avec des entrepreneurs. Ils comprennent notre système de valeurs, ce que nous défendons, et nous comprenons leurs problèmes. On essaye donc de trouver des solutions qui soient acceptables pour toutes les parties concernées.

● 1600

As well as partners outside the park, and trying to work with them in terms of the land use activities they carry on outside the park that will not irreversibly impact on the ecosystem, at the same time we have to respect their needs, which are usually economically driven.

So I would say we are trying to become much more overt in that manner, to work with others, to try to understand their needs, for them to understand ours and to reach an understanding that's agreeable to all.

Communication here is focused on the visitor, the visitor who comes to the park. We are trying to pass on the value systems—why an ecosystem is important, what this ecosystem is that they're in. That's a change for us as well. We've tended to talk about species as opposed to ecosystems. Now we're trying to make it a much more comprehensive message and trying to leave the visitor with some appreciation of what they can do to protect the ecosystem in the future.

Our last resort here is that our wardens have the power as policemen to enforce the Criminal Code. It's the last resort, the one we least like to resort to but often have to. For instance, poaching has become an international issue, especially in terms of endangered species. Many of those endangered species are found in our parks. Our wardens have powers of enforcement and arrest. We are in the process of increasing the fines for poaching, all with the objective of that being the last resort.

The final slide here is where we're at, as affirmed in the policy document. That's an expression of our intentions. Again, it's that continuum between protection and use, with protection being foremost from our perspective but always trying to accommodate where possible. We are testing new tools so that we can be more precise and clear in terms of understanding that ecosystem.

We are doing a project that talks about the limit of acceptable change. This is something they use down in the United States in their parks. It clearly defines all of the various zones of the park. This is the upper limit of development or human activity that could take place in this particular zone. It makes it much more precise, as opposed to right now in decisions where in a lot of cases you get down to the project level before it really becomes black and white.

As well, we're drawing in all the range of scientists who associate themselves with ecosystems as well as the social sciences. It's becoming a broad spectrum of specialists who engage in ecosystem management.

Nous essayons également de collaborer avec nos partenaires qui sont à l'extérieur du parc pour s'assurer que leurs activités n'aient pas des conséquences irréversibles sur l'écosystème, tout en répondant à leurs besoins qui sont généralement motivés par des considérations d'ordre économique.

Je dirais donc que nous devenons beaucoup plus ouverts, que nous sommes disposés à collaborer avec les autres, à essayer de comprendre leurs besoins, à faire en sorte qu'ils comprennent les nôtres et à en arriver à des compromis qui font l'affaire de toutes les parties.

La communication est axée sur les visiteurs, sur ceux qui viennent dans le parc. Nous essayons de communiquer notre système des valeurs, d'expliquer pourquoi un écosystème est important et en quoi consiste l'écosystème où ils se trouvent. C'est un changement pour nous également. Nous avons tendance à parler des espèces plutôt que des écosystèmes. Nous essayons maintenant de transmettre un message beaucoup plus global et de laisser le visiteur réfléchir à ce qu'il peut faire à l'avenir pour protéger l'écosystème.

Notre dernier recours, c'est les pouvoirs qu'ont nos gardiens d'appliquer les dispositions du Code criminel. C'est vraiment notre dernier recours; nous n'aimons faire de la répression, mais nous y sommes souvent obligés. Le braconnage, par exemple, est devenu un problème international, surtout en ce qui concerne les espèces en voie de disparition. La plupart de ces espèces se trouvent dans les parcs. Nos gardiens ont des pouvoirs de police et d'arrestation. Nous sommes entrain d'augmenter le montant des amendes imposables aux braconniers. Mais nous considérons cela comme notre dernier recours.

La dernière diapositive indique le stade où nous en sommes, tel que prévu dans l'énoncé de politiques. Ce sont nos intentions. Je le répète, il s'agit d'établir une certaine continuité entre la protection et l'exploitation des parcs, la protection étant la préoccupation majeure; nous essayons toutefois de concilier tous les intérêts lorsque c'est possible. Nous mettons à l'essai de nouveaux instruments qui nous permettent de travailler avec plus de précision et de mieux comprendre cet écosystème.

Nous mettons en oeuvre un projet où il est question de limite des changements acceptables. C'est un principe qui est appliqué dans les parcs américains. Il définit clairement toutes les diverses zones du parc. Cette limite est en fait le maximum de développement ou d'activité humaine qui peut se faire dans la zone concernée. Cela permet d'être beaucoup plus précis qu'on ne l'est maintenant, en prenant les décisions où l'on en arrive bien souvent à l'étape du projet avant que celui-ci ne soit couché noir sur blanc.

Par ailleurs, nous faisons appel à toutes sortes de scientifiques spécialisés dans l'étude des écosystèmes et des sciences sociales. À l'heure actuelle, il y a toutes sortes de spécialistes qui participent à la gestion des écosystèmes.

[Text]

I have slides here on the environmental assessment and management planning processes, but I think just as introduction to it I'll stop at this point.

The Chairman: Thank you very much.

I would welcome back Thomas Lee, for those who weren't present yesterday. I think we've met before, but I can never remember which group of players it was. Mr. Lee is assistant deputy minister with the Department of Canadian Heritage, responsible for parks.

We welcome you back. I gather you were not given a very good map of our park. You went to 51 instead of 151.

Mr. Thomas Lee (Assistant Deputy Minister, Parks Canada, Department of Canadian Heritage): It's not there, I can assure you.

The Chairman: Mr. Abbott, would you like to get right into it and ask some questions.

Mr. Abbott (Kootenay East): Thank you. I'm looking forward to this being a learning process for me as well.

For the benefit of the other members, I happen to have in my constituency Glacier National Park, which is at Rogers Pass. Where you leave Revelstoke, you come through Mount Revelstoke National Park. Then there's a strip in there, and you get into Glacier.

So there are two parks there. If you're going to Calgary, you would carry on from Golden up through the Kicking Horse Pass and into Field, into Yoho National Park, and then into Banff and Jasper National Parks. If you drive south of Golden down through my constituency, you are in the Columbia River Valley and you would be paralleling where Kootenay National Park butts up to Yoho National Park. Although it's not in my constituency, in the southeast corner I have a small section of land called the Flathead River Valley. It's a wonderful wilderness area and it's adjacent to Waterton Lakes National Park. I'm really really quite surrounded by some very wonderful areas.

As I said, I'm truly looking forward to trying to come to an understanding and particularly to being able to pass it along to people who speak to me about the whole issue in British Columbia. For example, we have a Commission on Resources and Environment, the CORE process, currently being undertaken by the NDP government. They also have what they call the protected area strategy, which is part of this CORE process.

Because we are very much a resource-based economy, there is more and more land being taken out of the inventory of land where we are able to get to wood or to the resources. To give you an idea, 25% of my population depends on responsible forest management in terms of forestry, lumber and that kind of thing. I hope you don't mind, but that was just a background about why I'm very interested in this.

One of the interesting things I've come across is the fact that park boundaries are not natural. They're lines somebody surveyed or drew on a map. We talk about the ecology, and in fact the ecology within the park boundary—which is just arbitrary; it just happens to be there—is directly impacted by the ecology outside, and vice versa.

[Translation]

J'ai ici des diapositives sur le processus d'évaluation en matière d'environnement et sur celui de planification de la gestion, mais je crois que je vais en rester là pour l'instant, car cela suffit en guise d'introduction.

Le président: Merci beaucoup.

Voici M. Thomas Lee, pour ceux qui n'étaient pas là hier. Je crois que nous nous sommes déjà rencontrés, mais je n'arrive jamais à me souvenir de quel groupe d'intervenants il s'agissait. Monsieur Lee est sous-ministre adjoint au ministère du Patrimoine canadien, il est responsable des parcs.

Soyez le bienvenu. Je suppose qu'on ne vous a pas donné un très bon plan de notre parc. Vous êtes allé à la salle 51 au lieu de 151.

M. Thomas Lee (sous-ministre adjoint, Parcs Canada, ministère du Patrimoine canadien): Ce n'est pas là, je vous l'assure.

Le président: Monsieur Abbott, pourriez-vous commencer à poser des questions immédiatement?

M. Abbott (Kootenay-Est): Merci. Je suis content que ce soit pour moi une occasion d'apprendre.

Pour la gouverne de mes collègues, je signale qu'il y a dans ma circonscription le parc national des Glaciers, qui se trouve à Rogers Pass. Quand on quitte Revelstoke, on traverse le parc du Mont-Revelstoke, puis on continue un peu et on arrive au parc des Glaciers.

Il y a donc deux parcs dans cette région. Quand on va à Calgary, et que l'on continue de Golden jusqu'au col Dicking Horse et jusqu'à Field, on arrive au parc national Yoho, puis aux parcs nationaux de Banff et de Jasper. Si l'on va au sud de Golden, et que l'on traverse ma circonscription, on arrive dans la vallée du Columbia, à hauteur de l'endroit où le parc national Kootenay rejoint le parc national Yoho. Bien qu'elle en se trouve pas dans ma circonscription, à l'extrémité sud-est, il y a une petite zone qui s'appelle la vallée de la rivière Flathead. C'est une aire de nature sauvage magnifique, qui est contiguë au parc national des Lacs-Waterton. En fait, je suis entouré de quelques régions absolument splendides.

• 1605

J'ai donc vraiment hâte que l'on essaie de trouver une solution et surtout de pouvoir transmettre le message aux Britannico-Colombiens qui m'en parlent. Il existe par exemple en Colombie-Britannique une Commission des ressources et de l'environnement, qui est une initiative du gouvernement néo-démocrate. La province a également ce qu'elle appelle une stratégie concernant les zones protégées, qui relève de cette commission.

Comme l'économie de la province est très axée sur les ressources, la réserve de terres d'où nous pouvons tirer le bois et les autres ressources ne cesse de diminuer. Pour vous donner une idée de la situation, 25 p. 100 de mes électeurs comptent sur une bonne gestion des ressources forestières, sur les forêts et le bois, etc. pour vivre. J'espère que vous n'y voyez aucun inconvénient, mais je tenais à vous expliquer pourquoi cette question m'intéresse beaucoup.

J'ai fait une constatation intéressante, c'est que les limites des parcs ne sont pas des frontières naturelles. Elles ont été tracées par des arpenteurs ou sur une carte. En fait, l'écologie dans les limites du parc—qui sont arbitraires—est directement influencée par l'écologie de la zone qui l'entoure et vice versa.

[Texte]

[Traduction]

One of the concerns I have visually is driving through Kootenay National Park when you drive up from Radium and get to the top of the lookout and are looking down to the Kootenay River, on the right-hand side is a whole area that has been affected by a pine bark beetle. An awful lot of people, when they take a look at a picture of the mountains, such as Mount Eisenhower or Castle Mountain, just assume that's permanent. In fact, our forests live and die in the same way people live and die.

One of the concerns I have with the present direction of ecological integrity being the prime issue is that when you have the bark beetle attack these trees within the park and less than a kilometre away is commercial wood, how do we get a balance between those things? Within Kootenay National Park it would be my judgment, on a totally unscientific basis, there is a real danger of these pine bark beetles very easily getting south and right into the commercial forest. How can we responsibly handle that?

Mr. Lee: I'll open up by concurring that this is one of the issues we face constantly, and it works both ways. We have instances where diseases from outside have decimated parts of parks areas. I wouldn't say to you today we have any easy answer or a single solution to that problem.

The problem we face and the way we approach it is that national parks are probably the only areas in the country of that scale or purpose where nature is allowed to take its course. That produces certain benefits because the types of animals, species and processes that exist in that are different from where you harvest. That is not a negative thing against harvesting; it simply is a statement that is true.

What we have found we've had to do—and I think these problems will increase over the years—is build stronger relationships with those external partners. I think there are some positive things occurring in that aspect, and some of them are occurring in B.C. I think some of the work in Pacific Rim on Vancouver Island is absolutely outstanding in that respect.

If there's something we could do in your area—if you feel that partnership doesn't exist—we would be pleased to be made aware of it and talk to the concerned parties and find some way. But we will always have that basic conflict.

Mr. Abbott: At the risk of overstating the case, a lot of the forest in that area is a monoculture and is evenly aged. This came about as a result of massive fires that ranged up the Rocky Mountains from Mexico to Alaska over about a three-year period in the late 1800s. Because they are a monoculture, you don't have the normal biodiversity. Second, because they are a monoculture and have never been thinned, you get this kind of a problem, and this leads to a specific concern.

Je songe notamment à ce que je vois quand je traverse le parc national Kootenay, quand je vais de Radium jusqu'au sommet du belvédère: quand on regarde en direction du Kootenay, à main droite, il y a toute une zone où les arbres ont été attaqués par le dendroctone du pin. La plupart des gens qui voient une photo de ces montagnes, notamment le Mont Eisenhower ou Castle Mountain, pensent que ce paysage est permanent. En réalité, nos forêts vivent et meurent, tout comme les êtres humains.

La question qui me préoccupe dans le contexte actuel où l'on a tendance à accorder une importance primordiale à l'intégrité écologique, est la suivante: que faire pour préserver un certain équilibre lorsque les scolytes attaquent les arbres du parc et qu'à moins d'un kilomètre de là, il y a une forêt exploitée commercialement? À mon avis, en me basant sur un jugement purement empirique, j'ai la nette impression que dans le parc national Kootenay, il y a de gros risques que ces dendroctones du pin se déplacent vers le sud et attaquent la partie exploitée. Que faire dans un cas pareil?

M. Lee: Je dirais que c'est un problème que l'on rencontre constamment et qui se pose dans les deux sens. Dans certains cas, ce sont des maladies venant de l'extérieur qui ont provoqué des dégâts importants dans certaines zones des parcs. Je ne dirai pas que ce problème peut être facilement résolu ou qu'il existe une solution radicale.

Le problème, c'est qu'étant donné l'approche que nous avons adoptée, les parcs nationaux constituent probablement les seules zones aussi vastes du pays où l'on laisse la nature suivre librement son cours. Cette situation présente certains avantages parce que les animaux, les espèces et les processus qui existent dans ces zones sont différents de ceux que l'on rencontre dans les zones exploitées. Ce n'est pas une critique à l'égard de ces dernières; c'est une simple constatation.

Nous avons donc constaté que ce qu'il fallait faire—et je crois que ces problèmes s'accroîtront au fil des ans—c'est établir des relations plus étroites avec les partenaires de l'extérieur. Je crois que cette situation présente certains avantages; c'est notamment le cas en Colombie-Britannique. Certains travaux qui ont été faits dans la réserve de parc national Pacific Rim, sur l'île de Vancouver, ont donné des résultats extrêmement intéressants à cet égard.

S'il y a quelque chose que nous pouvons faire pour votre région—si vous estimez qu'il n'existe pas de partenariat—, nous aimerions que vous nous le disiez et nous nous ferions un plaisir d'en parler aux parties concernées et de trouver une solution. Par contre, ce conflit d'intérêts fondamental est toujours présent.

M. Abbott: Au risque d'exagérer, je signale qu'une bonne partie de la zone forestière de cette région est composée d'une seule essence d'arbres, du même âge. C'est à cause des énormes feux de forêt qui ont ravagé les Montagnes Rocheuses, et qui ont sévi dans une zone allant du Mexique à l'Alaska pendant une période d'environ trois ans vers la fin des années 1800. Comme il s'agit de monoculture, la biodiversité normale n'existe pas. Par ailleurs, ce genre de problème se pose pour cette raison même et aussi parce qu'on n'a jamais fait d'éclaircies.

[Text]

I'm going to raise the issue of the blow-down in Yoho National Park. There is a convergence of two valleys, and the mountain comes down like a chisel and goes up quite rapidly. When you get a strong wind through that area, and it's not uncommon that you will get a very strong wind, you get a massive blow-down, a big area where the trees are simply blown right over. I suspect that it's within two kilometres of the park boundary, perhaps less.

There's a serious concern there because there is a desire—and I understand that desire—to leave things natural. But the concern on the part of local residents, many of whom are foresters or are currently involved in small lumber mills, is twofold. First, the blow-down will likely end up with some kind of a bug infestation.

I've had assurances from Ian Church, the superintendent of Yoho Park, that this has been looked at and he's received some assurance that won't happen. However, people who work in the forest tell me that when you have such a massive blow-down, it's just a breeding ground for pestilence to take place, which would be fine if it wasn't within one and a half kilometres of the park boundary. Second, it becomes a fire hazard when it dries out.

To throw the dollar and cents side in, I'm then told by these people that there's \$1 million worth of wood there. I don't know if there's \$1 million worth of wood on the ground. It could be \$200,000 or \$2 million.

In all kindness and with due respect, there seems to be an intransigence to the point of saying that this is the policy of the parks; we will have ecological integrity, and if nature has seen fit to blow these things over, that's where they're going to lie—on the ground. There's a tremendous amount of unhappiness on the part of a lot of people within the Golden area. I don't know how we resolve it.

Ms Roszell: You're right, and as Tom said, that's the challenge we deal with. I can cite beaver outside of Riding Mountain or gypsy moths in Ontario with St. Lawrence Island National Park, but in each instance we try to sit down with our neighbours, and if we're causing a problem for them, we try to work something out.

Ian, the superintendent, is researching the issue to see exactly what the consequences are of this blow-down. How severe is it in terms of the mandate of the park and to the neighbours outside? Then you enter into the discussion process.

The Chairman: Just to clarify, are any of these things—they sound as though they're natural, the gypsy moths and all of this stuff—the result of human activity?

Ms Roszell: Yes.

Mr. Lee: Some of the moths are. They're not even native to Canada. They've been introduced.

Ms Roszell: They've been introduced. It's like Dutch elm disease.

[Translation]

Parlons maintenant des arbres abattus par les tempêtes dans le parc national Yoho. Il y a dans ce parc un endroit où convergent deux vallées et où la montagne forme une pente très abrupte. Lorsque le vent est fort, ce qui n'est pas rare, il y a une vaste zone où un grand nombre d'arbres se font déracinés ou cassent. Je pense que cette zone est située à environ deux kilomètres des limites du parc, peut-être moins.

C'est un grave problème, à cause du désir—que je comprends d'ailleurs—de laisser la nature suivre son cours. Par contre, les habitants de la région dont la plupart sont des travailleurs forestiers ou travaillent dans de petites scieries, font face à un double problème. Premièrement, il est probable que la zone où les arbres ont été abattus par le vent finit par être infestée par toutes sortes d'insectes.

Monsieur Ian Church, le surintendant du parc Yoho, m'a affirmé que l'on avait étudié le problème et qu'on lui avait garanti qu'il n'y avait pas de danger. Quoi qu'il en soit, ceux qui travaillent dans la forêt prétendent qu'après une telle tempête, le site touché devient une aire de reproduction pour les insectes, ce qui ne poserait pas de problèmes si le site en question n'était pas situé à un kilomètre et demi des limites du parc. Deuxièmement, il y aussi de gros risques d'incendies quand les arbres tombés sont desséchés.

Sur le plan financier, il paraît qu'il y a du bois pour une valeur de un million de dollars. J'ignore si tous ces arbres abattus représentent un million de dollars. Cela pourrait être 200 000\$ ou deux millions.

Sauf votre respect, on dirait que le gouvernement fait preuve d'intransigence et qu'il se retranche derrière la politique des parcs; il prétend qu'il faut préserver l'intégrité écologique et que si la nature a jugé bon d'abattre ses arbres, ils doivent rester là. Bien des habitants de la région de Golden sont très mécontents. J'ignore comment on pourrait résoudre ce problème.

Mme Roszell: Vous avez raison et comme l'a dit Tom, c'est un véritable défi. Je pourrais citer d'autres exemples, notamment les dégâts causés par les castors à l'extérieur du parc de la Colline Riding ou par la spongieuse en Ontario, dans le parc des Îles-du-Saint-Laurent. Dans chaque cas, nous essayons de discuter avec nos voisins et si nous leur causons un problème, nous essayons de trouver une solution.

Ian, le surintendant, examine la question pour déterminer quelles sont les conséquences exactes de cette tempête. On essaye de mesurer l'ampleur des dégâts dans le cadre du mandat du parc, en tenant compte des intérêts des voisins. Ensuite, on entame des discussions.

Le président: Je voudrais savoir si certains de ces événements—qui paraissent tout à fait naturels et je songe à l'invasion de spongieuses et autres événements du genre—ne sont pas dû aux activités humaines.

Mme Roszell: Oui.

M. Lee: Dans le cas des spongieuses, c'est vrai. Elles ne viennent pas du Canada. Elles ont été introduites.

Mme Roszell: Oui. C'est la même chose que pour la maladie de l'orme.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

Mr. Abbott: One of the other things that's happened in our area is that with the number of dams that have been put into the Kootenays—I would never have believed this as a young man, when the whole area was being dammed up—the retention of water in that area in the massive quantities behind the dams has actually changed the climate. We are not getting the severe winters that we used to. As a consequence, the pine bark beetle has had the opportunity to really make some progress.

One of the things I've learned is that hydroelectric power is not a benign power. It is a very expensive power ecologically in ways we could have never comprehended previously.

Ms Roszell: Was there any discussion around that whole issue dealing with the impact of the hydro dams? I know elsewhere we've seen impacts like that, and working with B.C., the Bennett Dam is the one I think of as having an impact on one of our ecosystems.

Mr. Abbott: There is some discussion about the dams but it doesn't really relate to our discussion here today. I don't want to dominate this meeting, please. I'm just suggesting that this is a major issue in my constituency and I suspect it's probably a major issue to a lot of neighbours of parks across Canada.

If I could just conclude this particular section by offering an observation, it seems to me that while there is real value in the parks doing studies for their own purposes in terms of their maintenance of ecological integrity, I get a feeling that in the minds of some superintendents to whom I have sat down and have spoken, and perhaps within the minds of some people in the parks branch, they are starting to think of national parks as being laboratories; in other words, that there is an absolute place for scientific study for ecological purposes to support what's going on in the parks. That I buy into.

What I'm suggesting is that there are some people within the parks branch who are taking it a step further and are actually starting to take a look at parks as being some kind of a laboratory and are not only taking it dollar-wise for the studies but also downgrading the importance of human use in the parks. That is an expense they're prepared to look at in order to be able to use these preserved areas as ecological test-tubes. That, if you will, is a criticism, but that's how I see it.

Ms Roszell: In a sense that's an internal issue for us that we always have to balance, because there is a strong scientific community associated with our organization, especially in the national parks. That's what management has to do, and it's part of the reason why we have a policy as extensive and as detailed as it is—to try to provide the consistency that attempts to override particular biases. In this case you're talking scientific.

It's a difficult challenge. That's why you asked for a presentation on use versus protection. It's a difficult one.

M. Abbott: Il y a autre chose qui s'est passé dans notre région; quand on a construit des barrages dans les Kootenays—je ne l'aurais jamais cru quand j'étais jeune et quand tous ces barrages étaient construction—les énormes quantités d'eau accumulées derrière les barrages ont en fait modifié le climat de la région. Nos hivers ne sont plus aussi rudes qu'avant. Par conséquent, le dendroctone du pin a réussi à progresser considérablement.

J'ai appris que l'énergie hydroélectrique n'est pas sans effet. Elle est très coûteuse, du point de vue écologique, pour des raisons que nous n'aurions jamais pu comprendre avant.

Mme Roszell: Y a-y-il eu des discussions au sujet de toute la question des effets de ces barrages hydroélectriques? Je sais qu'on a constaté ailleurs des effets de ce genre; en Colombie-Britannique, le barrage Bennett est un de ceux qui ont eu des répercussions sur un de nos écosystèmes.

M. Abbott: Il y a des discussions au sujet des barrages, mais elles n'ont pas vraiment de rapport avec les questions dont nous discutons ici aujourd'hui. Je ne voudrais pas dominer la séance. Je suggère simplement qu'il s'agit d'une question importante dans ma circonscription, et probablement aussi pour beaucoup de voisins des parcs de tout le Canada.

Pour en finir sur ce chapitre, j'aimerais faire une observation: il me semble que, même s'il est très utile que les parcs effectuent des études pour leur propre fin, au sujet du maintien de leur intégrité écologique, j'ai l'impression que, dans l'esprit de certains surintendants à qui j'ai parlé, et peut-être dans l'esprit de certaines personnes de la Direction générale des parcs, les parcs nationaux sont en quelque sorte des laboratoires; autrement dit, que c'est un endroit idéal pour effectuer des études scientifiques sur les questions écologiques, à l'appui de ce qui se passe dans les parcs. Sur ce point-là, je suis d'accord.

Mais il me semble qu'il y a des gens à la Direction générale des parcs, qui vont encore plus loin et qui commencent en fait à considérer les parcs comme des laboratoires, en quelque sorte, et qui ne considèrent pas seulement l'aspect monétaire, mais qui veulent également réduire l'importance de l'utilisation humaine des parcs. C'est une dépense qu'ils sont prêts à envisager pour pouvoir se servir de ces régions protégées comme des éprouvettes écologiques, en quelque sorte. C'est peut-être une critique, mais c'est ainsi que je vois les choses.

Mme Roszell: En un sens, c'est une question interne que nous nous posons tous. Nous devons toujours établir un certain équilibre parce qu'il y a une importante communauté scientifique associée à notre organisation, surtout dans le cas des parcs nationaux. C'est ce que la direction doit faire, et c'est une des raisons pour lesquelles nous avons une politique aussi complète et aussi détaillée: elle vise à assurer une cohérence suffisante pour essayer de surmonter les préférences de chacun. Dans ce cas-ci, vous parlez de l'activité scientifique.

C'est un défi difficile. C'est pour cette raison que vous nous avez demandé de vous faire une présentation sur l'utilisation des parcs par opposition à leur protection. C'est une question difficile.

[Text]

Mr. Lee: Mr. Chairman and Mr. Abbott, there is some very interesting work going on that I hope will take us into that next generation of relationships or whatever they're going to. These came about actually through an initiative of the Green Plan but within the federal forestry activities. It's called the model forests program. A number of those model forests, which are operating forests, include or are adjacent to national parks. Pacific Rim isn't established yet but hopefully it will be. There is Foothills National Park adjacent to Jasper. Fundy and the working model forests program include the national park in that case.

What you have is a true partnership where science, scientists, managers and the public—and in every case there's a large public body involved—work together to explore and develop the very best management systems, both for forestry and for conservation, and share their knowledge, their science, and their expenses. If you ever have an opportunity, if you wish to know more about it, I would be very pleased to provide you with that information.

Ms Roszell: We're also dealing with greater ecosystem management committees as well. A number of parks are testing that, in which you have a board that brings in all the neighbours. You can go quite a way outside the park boundaries to do the same thing, trying to balance the land uses to make them compatible with each other, and a number of those models are going on right now as well.

The Chairman: Thank you very much for the initial round. I must say it's great to have you with us. It adds an element of reality and expertise. We've not only expert witnesses but also expert questioners. You've set a very blazing pace here for the rest of us to catch up with.

M. Plamondon (Richelieu): J'avais quelques questions mais comme je suis pris à deux comités en même temps, je vous les ferai parvenir par écrit. Il s'agissait seulement de questions d'information. Vous y répondrez lorsque vous pourrez, ce n'est pas urgent. J'étais venu pour que le Comité puisse siéger au cas où il n'y aurait eu personne de l'opposition.

Le président: C'est très aimable, je vous en suis reconnaissant.

Mr. Cannis: I too appreciate what you meant to say as well. Thank you.

Through speaking with my colleague, Glen McKinnon, who unfortunately could not be here today, it came to my attention that the advertising done with respect to the roadside signs for the national parks is under the control of the provincial government, I think most notably in Manitoba.

What can you people do so that we can enhance advertising? We take pride in an organization that has a lot to offer. What can you do to ensure that the parks or facilities are properly advertised and available through advertising to the public, the tourist industry?

[Translation]

M. Lee: Monsieur le président, monsieur Abbott, il se fait actuellement du travail très intéressant qui devrait, du moins je l'espère, nous amener à la prochaine génération de relations, ou en tout cas à l'étape suivante. Cette activité résulte en fait d'une initiative contenue dans le Plan vert, mais elle s'inscrit dans le cadre des activités fédérales d'exploitation des forêts. Il s'agit de ce qu'on appelle le Programme des forêts modèles. Un certain nombre de ces forêts, qui sont opérationnelles, recoupent ou avoisinent des parcs nationaux. La réserve de Pacific Rim n'est pas encore établie, mais nous espérons qu'elle le sera. Il y a aussi le parc national Foothills, à côté de celui de Jasper. Dans le cas de Fundy, le Programme des forêts modèles opérationnel inclut le parc national.

Il y a donc une véritable coopération, dans laquelle les scientifiques, les gestionnaires et le grand public—et il y a dans tous ces cas beaucoup d'intérêt de la part du public—travaillent ensemble pour examiner et mettre sur pied les meilleurs systèmes de gestion possible, tant pour l'exploitation forestière que pour la conservation, et partagent leurs connaissances, leur science et leurs dépenses. Si vous avez le temps et si vous souhaitez en savoir davantage à ce sujet, je me ferai un plaisir de vous fournir cette information.

Mme Roszell: Il y a également le fait que les comités de gestion des écosystèmes regroupent plus de gens. Un certain nombre de parcs ont fait des essais en ce sens, c'est-à-dire qu'ils ont mis sur pied un conseil qui regroupe tous les voisins. Il est possible d'aller assez loin à l'extérieur des limites du parc pour faire la même chose, c'est-à-dire pour essayer d'équilibrer les diverses utilisations du territoire afin de les rendre compatibles les unes avec les autres; il y a un certain nombre de modèles de ce genre en place actuellement.

• 1620

Le président: Je vous remercie beaucoup de cette première série de questions. Je dois dire qu'il est merveilleux de vous avoir ici. Vous ajoutez un élément de réalisme et une bonne dose d'expérience. Nous n'avons pas seulement des témoins experts, mais aussi des députés experts à poser des questions. Vous avez établi un rythme très rapide, que nous devons bien suivre nous aussi.

Mr. Plamondon (Richelieu): I had a few questions to ask, but since I have to attend two committees at the same time, I will send them to you in written form. I only wanted some clarifications. You can answer my questions whenever you can; it is not urgent. I came so that the committee could meet in case there was nobody from the opposition.

The Chairman: It is very good of you and I thank you very much.

M. Cannis: Je vous suis reconnaissant moi aussi de ce que vous allez dire. Merci.

En parlant avec mon collègue, Glen McKinnon, qui ne peut malheureusement pas être ici aujourd'hui, je me suis rendu compte que la publicité portant sur les parcs nationaux, c'est-à-dire les panneaux de signalisation, relève du gouvernement provincial, surtout au Manitoba.

Que pouvez-vous faire pour que nous puissions améliorer notre publicité? Nous sommes fiers d'une organisation qui a beaucoup à offrir. Que pouvez-vous faire pour veiller à ce que les parcs et leurs installations soient bien annoncés auprès du grand public et de l'industrie touristique.

[Texte]

Ms Roszell: I guess that question's broader than simply road signs. Roadside signs tend to be directional. They tend to catch some of the traffic travelling along a road. The passengers might say it looks interesting, and go off to see what it is. But where you really start capturing your market is through advertising and marketing in magazines in the urban centres through mass media.

As I mentioned in the presentation, part of our research into understanding our public is trying to get an understanding of who are the visitors coming into the national parks, or a particular national park, understanding their needs right from the point when they leave home until they return home, and ensuring that what we do provides the best trip possible. That way they will enjoy themselves at the park, where they'll be able to take in messages. We'll be able to pass on awareness of the park's values.

Mr. Cannis: In advertising through the various trade magazines, as you mentioned, and other means aside from the roadsides, do you think it would indeed enhance or generate more traffic to offset the cost of the advertising expenditure?

Ms Roszell: We certainly hope so. Tourism is a very important sector in our economy. Parks play a very key role. We get 27 million visitors a year to our national parks and historic sites. Certainly our objective is to level it out. Right now we have some parks that we would say are overused. They're crowded. People don't have a great experience there. Other parks are underused. We're trying to spread that out, spread out the interest, the visitor trends, the visitor visits, so that it provides a better-quality visit to the visitor when they come to the parks.

Mr. Lee: There are two or three things we're doing right now that would interest you. Jane has alluded to it. We will engage in tourism activities to help the economic aspects, where we have that capacity. But quite frankly, we have certain parks that are overused because they're so well known. We need to get some people out of those parks and into the other parks. We truly need to do this. It's like having a room without enough room for all the people in it.

The Chairman: What would be the most overused?

Mr. Lee: I think Banff is a really good example. Bow Valley is a good example of terrific pressure, absolutely terrific pressure.

The Chairman: Can you quantify that? Have you actually said it's 25% too much?

Mr. Lee: What is it in terms of visitation in the total national parks system?

Ms Roszell: It's the highest visitation. It's around 12 to 13 million.

Mr. Lee: Yes. In terms of revenue generated, it's almost 50% of the entire parks system.

[Traduction]

Mme Roszell: Je suppose que la question déborde la simple signalisation routière, qui vise surtout à indiquer des directions. Ces panneaux routiers permettent d'attirer une partie des gens qui voyagent sur une route; ils peuvent se dire que ce qui est annoncé semble intéressant et décider d'aller voir. Mais pour attirer vraiment une bonne clientèle, il faut faire de la publicité et de la mise en marché dans les médias, par exemple, dans les magazines distribués dans les centres urbains.

Comme je l'ai mentionné dans mon exposé, nous essayons, dans le cadre de nos travaux de recherche visant à comprendre notre public, de déterminer qui sont les visiteurs qui viennent dans les parcs nationaux, ou dans un parc national en particulier, et de comprendre leurs besoins depuis le moment où ils partent de chez eux jusqu'à ce qu'ils y retournent; nous essayons de nous assurer que nous leur offrons un service qui leur permette de faire le meilleur voyage possible. De cette façon, ils vont s'amuser dans nos parcs et vont pouvoir y absorber certains messages. C'est de cette façon que nous cherchons à sensibiliser les gens aux valeurs de chaque parc.

M. Cannis: En faisant de la publicité dans différentes revues spécialisées, comme vous l'avez mentionné, et par d'autres moyens à part la signalisation routière, pensez-vous qu'il soit possible d'attirer de nouveaux visiteurs pour contrebalancer le coût de ces dépenses publicitaires?

M. Roszell: Nous l'espérons en tout cas. Le tourisme est un secteur très important de notre économie, et les parcs y jouent un rôle clé. Nos parcs nationaux et nos lieux historiques reçoivent 27 millions de visiteurs par année. Mais nous aimerions certainement ralentir et mieux répartir cet afflux. À l'heure actuelle, nous avons certains parcs que nous pourrions qualifier de surutilisés. Ils sont trop fréquentés. Les gens ne peuvent pas vraiment y vivre une expérience exceptionnelle. Mais d'autres parcs sont sous-utilisés. Nous essayons donc d'égaliser les choses, d'intéresser les gens à d'autres parcs, de répartir le nombre de visiteurs, pour leur offrir une visite de meilleure qualité quand ils viennent dans nos parcs.

M. Lee: Il y a deux ou trois choses que nous faisons actuellement et qui devraient vous intéresser. Jane en a déjà parlé. Nous allons nous engager dans certaines activités touristiques pour améliorer notre situation économique, dans les parcs où s'est possible. Mais bien franchement, nous avons certains parcs qui sont trop fréquentés parce qu'ils sont très bien connus. Nous devons inciter les gens à aller visiter plutôt d'autres parcs. C'est vraiment nécessaire. C'est comme si nous avions une salle dans laquelle il n'y aurait pas assez de place pour tout le monde.

Le président: Quel serait le parc le plus surutilisé?

M. Lee: Je pense que Banff en est un excellent exemple. La Vallée de la Bow est soumise à des pressions absolument terribles.

Le président: Pourriez-vous quantifier? Avez-vous dit que la fréquentation était de 25 p. 100 trop élevée?

M. Lee: Quel est le pourcentage des visiteurs dans ce parc par rapport à l'ensemble de parcs nationaux?

Mme Roszell: C'est le plus fréquenté. Il reçoit environ 12 à 13 millions de visiteurs.

M. Lee: Oui. En terme de recettes, le parc représente à lui seul près de 50 p. 100 des recettes de l'ensemble du réseau des parcs.

[Text]

Ms Roszell: It all congregates in that valley corridor because that's the most accessible part of the park.

Mr. Lee: On the other hand, if you take a place like Louisbourg, a historic park, we have capacity there for 30% more visitors than we currently get.

• 1625

That's one element. This year we are engaged in an initiative. That will not just be at the national but at the regional level, which would impact your question. If there was an interest in the community of encouraging further visitation, and if it made sense, they should be talking to our regional office, because we're looking at that question right now.

The other aspect relates to knowledge by people about the parks. We have a number of objectives here. As I mentioned yesterday, we think parks and historical sites are so fundamental to the identity of Canadians that we have an obligation and an undertaking to make them familiar with this portion of their heritage. We will be commencing this year—and this is a prediction, there are still some "ifs" to it—to introduce, initially using the parliamentary channel, a series of vignettes on parks and historic sites in Canada that will give glimpses. Subject to a meeting that is taking place this month, we expect we would be developing for community channels a half-hour program on national parks and historic sites that would be available across the nation.

Mr. Cannis: So we're going to get you on the information highway.

Mr. Lee: I suppose it's a small glimpse of the future.

Mr. Cannis: Jane, in your presentation you mentioned how the facilities at one time were used as work programs during the depression.

Ms Roszell: Yes.

Mr. Cannis: Given the state-of-the-art technology that we are using today to maintain, upgrade, monitor and so forth, do you see any possibility at all of taking these tools, this technology, and exporting them, applying them maybe towards make-work programs or national youth programs?

Ms Roszell: We're in the export market right now on the international scene. There's a big demand for our expertise and for some of the technical tools. The geographical information system is a computerized land use system on which you can overlay different types of inventory information and then use it for decision-making purposes. On the international scene, there's a big demand there. We can't meet that—Russia, China, Chile, Hungary, Mexico, Cambodia.

Mr. Cannis: When you say you can't meet that, from what aspect can we not meet that? Manpower? Education? Are the programs not there?

[Translation]

Mme Roszell: Et tous les visiteurs se retrouvent dans cette vallée parce que c'est la partie la plus accessible du parc.

M. Lee: En revanche, si vous prenez un endroit comme Louisbourg, qui est un parc historique, nous pourrions recevoir là-bas 30 p. 100 de visiteurs de plus qu'actuellement.

C'est un élément. Nous avons lancé cette année une initiative, pas seulement au niveau national, mais au niveau régional, qui répondra peut-être en partie à votre question. Si les gens d'une collectivité souhaitent encourager une augmentation du nombre de visiteurs, et si c'est possible, ils devraient en parler à nos bureaux nationaux parce que nous étudions justement cette question à l'heure actuelle.

L'autre aspect porte sur la connaissance que les gens ont des parcs. Nous avons un certain nombre d'objectifs à cet égard. Comme je l'ai mentionné hier, nous pensons que les parcs et les lieux historiques sont tellement essentiels à l'identité des Canadiens que nous avons l'obligation morale de les familiariser avec cette partie de leur patrimoine. Nous nous y sommes d'ailleurs engagés et nous allons commencer cette année—du moins c'est ce que nous prévoyons, parce que ce n'est pas encore tout à fait certain—à présenter, d'abord au canal parlementaire, une série de capsules documentaires qui donneront un aperçu des parcs et des lieux historiques du Canada. Sous réserve des résultats d'une réunion qui aura lieu ce mois-ci, nous nous attendons à devoir aussi préparer une émission d'une demi-heure sur les parcs nationaux et lieux historiques, qui pourrait être diffusée par tous les chaînes communautaires du pays.

M. Cannis: Donc, vous vous lancez sur l'autoroute électronique.

M. Lee: Je suppose que c'est un petit aperçu de ce que l'avenir nous réserve.

M. Cannis: Jane, vous avez mentionné dans votre présentation que les installations des parcs ont déjà servi, pendant la dépression, pour des programmes de travail.

Mme Roszell: Oui.

M. Cannis: Étant donné la technologie de pointe que nous appliquons maintenant pour l'entretien, l'amélioration, le suivi et ainsi de suite, pensez-vous qu'il soit possible de se servir de ces outils, de cette technologie, et de les exporter, peut-être pour les appliquer à des programmes de création d'emplois ou à des programmes nationaux pour les jeunes?

Mme Roszell: Nous exportons déjà sur les marchés internationaux. Notre expérience et certains de nos outils techniques sont très en demande. Le système d'information géographique est un système informatisé de l'utilisation des terres grâce auquel il est possible de superposer différents types de renseignements sur nos stocks, et de s'en servir pour prendre des décisions. Sur la scène internationale, il y a beaucoup de demandes à ce sujet. Nous ne pouvons pas y répondre—il y a la Russie, la Chine, le Chili, la Hongrie, le Mexique et le Cambodge.

M. Cannis: Quand vous dites que vous ne pouvez pas répondre à la demande, de quel aspect parlez-vous? De la main d'oeuvre? De l'éducation? Est-ce qu'il n'y a pas de programmes en ce sens?

[Texte]

Ms Roszell: Because our skills are focused on the front-line operation, if I can call it, the parks and sites and completing the system of parks and sites, that's what we're geared up to manage. That's what our resource base is there for. To turn around and take on this other role means you're pulling part of the organization away from this focus on the front line. That's where we get caught in a dilemma.

At headquarters, for example, which is where you tend to find the link internationally, you find the individuals who are specialized in different types of ecosystems, who provide that range of services across the whole program. They're also the individuals they want on the international scene. That's the type of competition we deal with within the organization.

Mr. Lee: I alluded to this problem, Mr. Chairman, in my original opening remarks. In the international field, while we are a big player on the conservation side, and we are world-renowned for what we do, on the issue of transfer of technology and economic benefits of business and the international in this sector we have some room to improve. As Jane has indicated, we really don't have the capacity internally to dedicate a lot of energy to this. We have indicated that it is an area we would look at to see what more could be done.

I think the solution is in fact working with the private sector. As Jane has indicated, we are engaged internationally. I believe, in terms of GIS and information systems, we have done some work in Hungary. As indicated, we have an expression of interest from Chile exactly along this line. We have worked in Russia. This is all quite recent. We have the beginning. I think the question is can we move further, and how quickly can we move further? I would certainly agree it will be in all of our interests in fact to do that.

Mr. Cannis: Hopefully we won't need letters from presidents to get contracts for us.

The national parks and historic sites of course are being well protected and carefully managed. I know I speak for all of us when I say we're very grateful they'll be there for our children and their children in the future. With my colleague Mr. McKinnon, the question was when does the protection and careful maintenance take precedence over the development aspect? Specifically he mentioned that as it relates to the cottages, and Jane referred to that with respect to the leases and the restocking of the lakes for anglers.

I know you mentioned you extract, and in the fishing aspect—and I enjoy fishing myself—are people allowed to go fishing or is it monitored very closely? Where do you separate?

[Traduction]

Mme Roszell: Étant donné que nos compétences sont surtout concentrées sur les opérations de première ligne, si je puis dire, c'est à dire sur l'administration des parcs et des autres lieux et sur l'agrandissement de notre réseau, nous gérons en fonction de cette orientation. C'est à cela que servent nos ressources. Si nous changions d'idée et si nous assumions cet autre rôle, cela signifierait que nous devrions retirer une partie de notre organisation de cette première ligne. C'est là qu'est le dilemme.

À l'administration centrale, par exemple, là où se nouent surtout les liens internationaux, il y a des gens qui sont spécialistes de différents types d'écosystèmes et qui offrent des services de ce genre pour l'ensemble du programme. Ce sont également les gens qui sont en demande sur la scène internationale. C'est le genre de concurrence que nous vivons à l'intérieur même de notre organisation.

M. Lee: J'ai fait allusion à ce problème dans mes remarques préliminaires, monsieur le président. Sur le plan international, même si nous jouons un rôle important dans le domaine de la conservation et si nous sommes réputés dans le monde entier pour ce que nous faisons, nous pourrions faire mieux dans le domaine des transferts technologiques et des retombées économiques pour les entreprises et à l'échelle internationale. Comme l'a dit Jane, nous n'avons vraiment pas la capacité, au niveau interne, de consacrer beaucoup d'énergie à cela. Nous avons indiqué qu'il s'agit d'un domaine que nous allons examiner pour savoir ce que nous pourrions faire de plus.

Je pense que la solution passe en fait par la collaboration avec le secteur privé. Comme Jane l'a déjà indiqué, nous sommes présents sur la scène internationale. Nous avons fait certains travaux en Hongrie dans le domaine des systèmes d'information géographique. Et, je le répète, le Chili s'est montré très intéressé à ces systèmes. Nous avons aussi travaillé en Russie. Tout cela est assez récent. C'est un début. Ce qu'il faut se demander, à mon avis, c'est si nous pouvons aller plus loin, et à quelle vitesse. Mais je suis tout à fait d'accord pour dire que ce sera dans notre intérêt de le faire.

• 1630

M. Cannis: J'espère bien que nous n'aurons pas besoin de lettres de présidents pour obtenir des contrats.

Les parcs nationaux et les lieux historiques sont évidemment bien protégés et administrés avec prudence. Je sais que je me fais le porte-parole de nous tous ici quand je dis que nous sommes très heureux qu'ils soient là pour nos enfants et pour leurs enfants à eux. La question que je me pose, tout comme mon collègue M. McKinnon, est la suivante: quand la protection et la gestion prudente prennent-elles le pas sur la mise en valeur? M. McKinnon en a parlé en particulier au sujet des chalets, et Jane y a fait allusion quand elle a parlé des baux et du repeuplement des lacs pour la pêche sportive.

Vous avez mentionné que vous faites de l'extraction, mais j'aimerais savoir—puisque j'aime bien la pêche moi-même—si les gens sont autorisés à aller à la pêche ou si tout est surveillé de près? Où faites-vous la distinction?

[Text]

Ms Roszell: It varies. If you use Riding Mountain, it's monitored very, very carefully. If you use Point Pelee, fishing is allowed there too, and it's not monitored to the same extent because the lake is richer and more productive. You have to look at it on an individual basis. But the principle behind every one of those decisions is ensuring that the biodiversity, or the species of flora and fauna, will continue to exist.

You establish for each species that you can't drop below these numbers and that this type of habitat has to remain in place in order for this component of the ecosystem to continue to exist. That's always the backdrop on which those types of decisions are made.

Mr. Cannis: With respect to the cottages and the leases, do you have any comments on that at all? You mentioned it earlier.

Ms Roszell: That's a good question. That's history. I expect we'll continue to operate in that fashion—we'll look at those leases on a regular basis, and if you've had a good leaseholder then the chances are it may be renewed. But you always look at those against the backdrop of ecological integrity.

The Chairman: I should make a couple of announcements. Our latest information on voting is that it's at 5:30 p.m., or do the bells start at 5:30? What's the latest information?

A voice: Just around 5:30. We don't know for sure when to leave.

The Chairman: We have to leave before that. I would also ask colleagues, including Jim, if you wouldn't mind, to hang in at about 5 o'clock for a few organizational matters. We do need a representative of your side so we can make a few announcements about our work plan and what we've lined up. I also want to get a feeling you're happy with it.

Mr. McKinnon (Brandon—Souris): I'm interested in what you refer to as the EARP process.

The Chairman: Not Wyatt?

Mr. McKinnon: I'm not into terrible puns like our chairman is.

I'm thinking of the Federal Court decision of the mid-1980s regarding Rafferty-Alameda. Is this the same type of process that's applied?

Ms Roszell: Yes, and it's an evolving process. I mentioned Rafferty-Alameda and the Oldman Dam. Each of them changed the guidelines and the fixed link, which is the most recent very extensive EARP process. That further extended the EARP in terms of public consultation and involvement, so it's an evolving process in terms of definition. There is a piece of legislation before the House, I believe, right now—the Canadian Environmental Assessment Act, or CEAA. It will replace their guideline order if it gets ratified.

Mr. McKinnon: The other bill, I think, is more comprehensive.

[Translation]

Mme Roszell: Cela dépend. Dans le cas du parc du Mont Riding, nous surveillons très étroitement. À Pointe-Pelée, la pêche est autorisée là aussi, mais elle n'est pas aussi surveillée parce que le lac est plus riche et plus productif. Il faut étudier chaque cas individuellement. Mais le principe sur lequel se fonde toutes ces décisions, c'est qu'il faut s'assurer que la biodiversité, c'est-à-dire les diverses espèces de flore et de faune, pourra continuer d'exister.

Pour chaque espèce, nous établissons un minimum en deça duquel nous ne pouvons pas tomber, et nous déterminons quels sont les types d'habitats qui doivent rester en place pour que cet élément de l'écosystème puisse survivre. C'est toujours dans ce cadre que nous prenons nos décisions.

M. Cannis: Avez-vous des commentaires à faire à cet égard au sujet des chalets et des baux? Vous en avez parlé tout à l'heure.

Mme Roszell: C'est une question intéressante. C'est maintenant chose du passé. Je suppose que nous allons continuer de fonctionner de la même manière, c'est-à-dire que nous allons examiner ces baux régulièrement et que nous allons probablement les renouveler si le titulaire du bail ne nous a pas fait de difficulté. Mais il faut toujours tenir compte de l'intégrité écologique.

Le président: Je voudrais faire quelques annonces. D'après les derniers renseignements que nous avons obtenus, le vote aura lieu à 17h30, ou est-ce que ce seront les cloches qui commenceront à sonner à 17h30? Quels sont les dernières nouvelles?

Une voix: Seulement que le vote aura lieu vers 17h30. Nous ne savons pas exactement quand nous devrons partir.

Le président: Nous devons partir avant cela. Je voudrais également demander à mes collègues, y compris à Jim, si vous le voulez bien, de rester vers 17 heures pour que nous puissions régler quelques questions d'organisation. Nous avons besoin d'un représentant de votre parti pour pouvoir faire quelques annonces au sujet de notre plan de travail et de ce que nous avons prévu. Je voudrais aussi m'assurer que vous en êtes satisfaits.

M. McKinnon (Brandon—Souris): Je m'intéresse à ce que vous avez appelé le PEEE.

Le président: P, quoi?

M. McKinnon: Je n'ai pas l'habitude de faire d'horribles calembours comme notre président.

Je pense en particulier à la décision rendue par la cour fédérale au milieu des années quatre-vingt au sujet de l'affaire Rafferty-Alameda. Est-ce qu'il s'agit du même genre de processus?

Mme Roszell: Oui, et c'est un processus qui évolue constamment. J'ai mentionné l'affaire Rafferty-Alameda et le barrage de la rivière Oldman. Chaque fois, les directives ont dû être modifiées; il y a aussi la question du raccordement permanent, le dossier le plus récent pour lequel il y a eu un processus approfondi d'évaluation et d'examen en matière d'environnement. Tout cela a encore élargi le PEEE en termes de consultation et de participation du grand public; la définition de ce processus évolue donc constamment. D'ailleurs, la Chambre examine actuellement une mesure législative à ce sujet; il s'agit de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Si elle est ratifiée, elle va remplacer le décret sur les lignes directrices concernant le PEEE.

M. McKinnon: Je pense que l'autre projet de loi est plus complet.

[Texte]

Ms Roszell: Yes, it is more comprehensive.

Mr. McKinnon: It affects watersheds and such.

Ms Roszell: That's right.

Mr. McKinnon: Is this EARP process only invoked when you are about to embark upon creating a park?

Ms Roszell: When anything potentially is going to modify the ecosystem, the EARP process kicks in. It's a process that has three prongs to it. First of all you decide you're going to build something. Then you look at the environmental information and say it looks as if it's been assessed properly and is drawing the correct conclusions; fine, go ahead. Or you can look at it again and say your assessment's wrong, you don't have enough information, go gather more information; or your assessment could be wrong, but you have enough information here and the project's not going to go. So you have a range of decisions that kick off there.

• 1635

Mr. McKinnon: As I understand the court decision regarding Rafferty, I think the government of the day was suggesting that it was a provincial matter as opposed to a federal matter. The Federal court became involved. That's where the legislation evolved, from that decision.

In terms of your operations, does that then mean that if, for example, you are proceeding with some type of development or whatever in Alberta, you are advertising pursuant to the act and therefore there's some degree of national advertising?

Ms Roszell: EARP is meant to be a transparent process. It invites public involvement. How you advertise that is very much dependent upon the potential implications of that project. In a project just in Banff, say, you could advertise it just in the town site to local residents. You could advertise it from Calgary. You could go nationally. You have to assess it in terms of potential implications of the project. Who is it going to affect? Do you want everybody who potentially is affected to have their opportunity to be involved in the decision on the project?

Ms Brown (Oakville—Milton): Mr. Chairman, I would like to pick up this line of questioning. I'm not terribly familiar with the environmental assessment review process federally. For example, if you wanted to do something in the park, who would tell you that you have to do an environmental review?

Ms Roszell: If we were doing it, we would tell ourselves.

Mr. Lee: The law instructs us to.

Ms Brown: So deciding to go forward with something and doing an environmental assessment on it, are you required to call for tenders for environmental assessment-type firms to come and bid, or do you do it yourselves?

[Traduction]

Mme Roszell: Oui, il est plus complet.

M. McKinnon: Il touche par exemple les bassins hydrographiques.

Mme Roszell: C'est exact.

M. McKinnon: Avez-vous recours au PEEE dans le seul cas où vous envisagez de créer un nouveau parc?

Mme Roszell: Le processus est enclenché chaque fois que quelque chose risque de modifier l'écosystème. C'est un processus en trois volets. Premièrement, quelqu'un décide de construire quelque chose. On étudie ensuite l'information relative à l'environnement pour déterminer si l'évaluation a été faite correctement et si elle a permis d'en arriver aux bonnes conclusions; le projet peut alors aller de l'avant. Mais on peut également décider que l'évaluation a été mal faite et que l'information sur laquelle elle était fondée est insuffisante; on demande alors plus d'information. Il est possible également que l'évaluation ait débouché sur des conclusions erronées, mais qu'il existe suffisamment d'information et que le projet soit rejeté. Il y a donc toutes sortes de décisions possibles à cette étape-là.

M. McKinnon: Donc, d'après ce que je comprends de la décision du tribunal au sujet du projet Rafferty, il me semble que le gouvernement de l'époque avait affirmé qu'il s'agissait d'une question de compétence provinciale plutôt que fédérale. Mais la cour fédérale a dû se prononcer. C'est à partir de là que la loi a évolué, en fonction de cette décision.

Pour vos propres opérations, est-ce que cela signifie que si vous voulez par exemple faire quelque chose en Alberta, vous devez l'annoncer conformément à la loi, ce qui implique jusqu'à un certain point une publicité nationale?

Mme Roszell: Le PEEE est censé être un processus transparent. Le public est invité à participer. La façon dont cette invitation est faite dépend beaucoup des répercussions éventuelles du projet. Dans un projet qui toucherait seulement Banff, par exemple, il serait possible de publier les avis nécessaires seulement à l'intérieur de la ville, à l'intention des résidents de l'endroit. Il serait possible aussi de faire une annonce à Calgary, ou encore dans l'ensemble du pays. Il faut voir quelles peuvent être les répercussions du projet. Qui va en être touché? Est-ce que tous les gens qui risquent d'être touchés doivent pouvoir participer à la prise d'une décision sur le projet?

Mme Brown (Oakville—Milton): Monsieur le président, je voudrais poursuivre dans la même veine. Je ne suis pas très au courant du processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement. Par exemple, si vous voulez faire quelque chose dans un parc, qui va vous dire que vous devez procéder à un examen environnemental?

Mme Roszell: Si nous faisons quelque chose, nous le dirions nous-mêmes.

M. Lee: La loi nous y oblige.

Mme Brown: Donc, quand vous décidez de vous lancer dans un projet et de réaliser une évaluation environnementale, êtes-vous tenu de demander des soumissions à des cabinets spécialisés, ou si vous faites vous-même cette évaluation?

[Text]

Ms Roszell: It depends on the nature of the project. We certainly have people who are skilled in doing an environmental assessment. We would do the initial screening ourselves to determine whether it was viable; however, in some cases, if it gets to be a very large project and there's a lot of public concern, it can end up going to a panel. Quite often in that circumstance you'd have a consultant firm come in.

Mr. Lee: Quite often when the private sector is involved, if it's a private proposal, we might decide to go external. We're caught in what might be a conflict of interest. If we're going to judge him why should we prepare the report that judges him?

Ms Brown: This a problem I see with these in the sense that sometimes I hear there's a new report out on environmental assessment, but when I read who sponsored it, I think some of the monkeys are in charge of the peanuts here.

Ms Roszell: We try to play that one carefully, to be fair and open. Tom's correct that where it's another developer—a ski operation may want to expand or a golf course may want to expand—then certainly you tend to bring in a third party. We ask the developer to do the assessment. In terms of assessing that assessment to see if it's correct, we often would bring in a third party as well.

Mr. Lee: But one could also accuse us of the same thing.

Ms Roszell: That's right, compared with ourselves.

Mr. Lee: Where we have a project, we evaluate it and we make the decisions. It's an I—the-jury type of process. Fortunately the law has a check on that. There is a check in the law. If through the process and the decision the public remains concerned about the decision and the issue, the minister has the option, based on the public concern, to take the process further to an independent panel, for example.

Ms Brown: Is there always a panel?

Mr. Lee: No.

Ms Roszell: It depends on the size of the project and the degree of public concern.

Mr. Lee: In the majority of cases, no.

Ms Brown: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Cannis: I don't want to hog the time, but I know in Scarborough—mine is one of the five ridings there—we have the Rouge River Valley system. A couple of weeks ago my family and I and several other people were out there planting. Actually about 1,300 people showed up. We had a tremendous day.

As you know, it's under review right now. I was wondering how you, with the Province of Ontario and the federal government... What is happening with that park? Are there any updates with it? If there are, what type of timeframe are we looking at? How can we combine the use of—

[Translation]

Mme Roszell: Tout dépend de la nature du projet. Nous avons évidemment des gens compétents pour effectuer des évaluations environnementales. Normalement, nous faisons un examen préalable nous-mêmes pour déterminer si notre projet est viable; mais dans certains cas, s'il s'agit d'un très gros projet qui suscite beaucoup d'inquiétude dans le grand public, nous pouvons le soumettre à un groupe d'experts. Le plus souvent, dans ce cas, nous faisons appel à un cabinet de consultants.

M. Lee: Très souvent, quand il y a participation du secteur privé, quand il s'agit d'une proposition privée, nous décidons d'avoir recours à des gens de l'extérieur. Autrement, nous serions en quelque sorte en conflit d'intérêt. Si nous devons juger quelqu'un, comment pourrions-nous préparer le rapport qui servira à le condamner?

Mme Brown: C'est un des problèmes de ces évaluations, à mon avis, en ce sens que, quand nous entendons parler d'un nouveau rapport d'évaluation environnementale et que nous apprenons qui a parrainé cette évaluation, on se demande parfois si on n'a pas demandé au renard de surveiller les poules.

Mme Roszell: Nous essayons d'être prudents à ce sujet, et d'être justes et ouverts. Tom a raison de dire que, quand c'est un autre promoteur qui est en cause—par exemple, si les propriétaires d'une station de ski ou d'un terrain de golf veulent prendre de l'expansion—il est certainement préférable de faire appel à une tierce partie. Nous demandons aux promoteurs de faire l'évaluation. Et quand vient le temps d'évaluer cette évaluation pour déterminer si elle a été bien faite, nous faisons souvent appel également à une tierce partie.

M. Lee: Mais on pourrait nous accuser aussi de la même chose.

Mme Roszell: Exactement, nous nous comparons à nous.

M. Lee: Quand nous avons défini un projet, nous l'évaluons et nous prenons nos décisions. C'est en quelque sorte un procès devant juge seul. Heureusement, la loi prévoit des garanties. Nous n'avons pas carte blanche. Si la population n'est pas satisfaite, tout au long du processus et une fois la, décision rendue, le ministre peut faire appel à un groupe d'experts indépendants, par exemple, pour poursuivre le processus en fonction des préoccupations du public.

Mme Brown: Est-ce qu'il y a toujours d'un groupe d'experts?

M. Lee: Non.

Mme Roszell: Tout dépend de l'ampleur du projet et des réactions du public.

M. Lee: Dans la majorité des cas, il n'y en n'a pas.

Mme Brown: Merci, monsieur le président.

M. Cannis: Je ne voudrais pas monopoliser le temps du comité, mais je sais qu'à Scarborough—ma circonscription est une des cinq de ce coin-là—nous avons la vallée de la rivière Rouge. Il y a quelques semaines, ma famille et moi sommes allés faire des plantations là-bas, avec plusieurs autres personnes. En fait, 1 300 personnes environ avaient répondu à l'appel. Ce fut une journée merveilleuse.

Comme vous le savez, cette région fait actuellement l'objet d'une évaluation. Je me demandais comment vous, avec la province de l'Ontario et le gouvernement fédéral... Que se passe-t-il au sujet de ce parc? Y a-t-il du nouveau? Si oui, combien de temps peut-on s'attendre à ce que cela prenne? Comment pouvons-nous combiner l'utilisation... .

[Texte]

Ms Roszell: It's a park in which there are many interests, as you are well aware.

[Traduction]

Mme Roszell: Il y a beaucoup d'intérêt en cause dans ce dossier, comme vous le savez très bien.

• 1640

Mr. Cannis: Yes.

Ms Roszell: It's not a park in which you would normally find a federal presence. We've been brought into the issue, and we've been working on the advisory committee, but it's the province who leads it. The province has the lead on the whole project. I think there'll be an announcement tomorrow on the Rouge from the province as to activities they're going to undertake. There is a plan there. The approval of that plan will be coming up shortly. Then the parties will be starting to move on the particular components working together to give detail and substance to those components.

Mr. Cannis: Is there anything we can do on the federal side to have an impact, irrespective of the announcement they're going to make tomorrow, which I look forward to?

Ms Roszell: To be candid, it's the Province of Ontario moving that piece forward that's important. We're ready to go. We have money. It'll be for federally mandated items in the Rouge Valley, but the province is calling the shots here on this. We simply follow along with whatever their lead is.

Mr. Cannis: So the message, then, that I . . .

Ms Roszell: We don't know what the announcement is. We can speculate; we don't know. We know there will be some form of announcement tomorrow.

Mr. Cannis: Assuming the announcement tomorrow is a favourable one, great. We work along. As you're saying, you're ready, we're ready. On the other hand, if it's not a favourable announcement, are you saying to me that I can go to our constituents in the Scarborough ridings and tell them to help us by speaking to their MPPs, etc.?

Ms Roszell: Yes, you're right, that would be the way to action that. There is a writing campaign on right now: "Save the Rouge". We're getting ready. During the previous campaign over 11,000 letters came in just to us.

Mr. Cannis: Yes. I look forward to the announcement. Thank you.

Mr. Abbott: I wonder if I could pass along constructively a sense of frustration on the part of a certain number of my constituents with what appears to be a process. The twinning of the Trans-Canada Highway would be as good an example as any. It's not in my constituency, but I'm moderately familiar with it. This is a case where you have a rock coming up against a hard place.

The plain fact of the matter is that we are killing people on that highway, or people are killing themselves, however we want to phrase it. It's a death trap, particularly from where the twinning ends at the Sunshine Village turn-off out to Lake Louise. I don't know the numbers, but it wouldn't surprise me if 10 or 12 people a year are killed on that stretch of highway.

M. Cannis: Oui.

Mme Roszell: Ce n'est pas un parc dans lequel le gouvernement fédéral serait présent normalement. Nous avons été invités à intervenir dans le dossier et nous travaillons au comité consultatif, mais c'est la province qui dirige. C'est elle qui est le maître d'oeuvre de tout le projet. Je pense qu'elle doit annoncer demain quelles sont les activités qu'elle compte entreprendre au sujet de la Rouge. Il y a un plan d'action qui doit être approuvé sous peu. Les parties vont ensuite commencer à s'occuper des divers éléments de ce plan, et vont travailler ensemble pour fixer les détails de ces éléments et en déterminer la substance.

M. Cannis: Y a-t-il quelque chose que nous pouvons faire, au niveau fédéral, pour influencer sur cette affaire, quelle que soit l'annonce qui doit être faite demain, et que j'ai bien hâte d'entendre?

Mme Roszell: Pour être franche, ce qui est important, c'est que la province de l'Ontario aille de l'avant. Nous sommes prêts. Nous avons l'argent. Nous allons le consacrer aux éléments qui seront réservés au gouvernement fédéral, dans le dossier de la vallée de la Rouge, mais c'est la province qui va décider. Nous allons nous contenter de suivre ses directives.

M. Cannis: Donc, le message que je . . .

Mme Roszell: Nous ne savons pas ce que contiendra cette annonce. Nous pouvons faire des hypothèses, mais nous n'en savons rien. Nous savons seulement qu'il y aura une annonce quelconque demain à ce sujet.

M. Cannis: En supposant que la décision soit favorable, c'est parfait. Nous allons collaborer. Comme vous l'avez dit, vous êtes prêts, et nous aussi. Mais d'un autre côté, si la décision n'est pas favorable, êtes-vous en train de me dire que je peux demander à nos commettants, dans les circonscriptions de Scarborough, de nous aider en s'adressant à leur député provincial, par exemple?

Mme Roszell: Oui, vous avez raison, ce serait la bonne façon de procéder. Il y a actuellement une campagne d'envoi de lettres sur le thème «Sauvons la Rouge». Nous sommes en train de nous préparer. Au cours de la dernière campagne, nous avons reçu à nous seuls, plus de 11 000 lettres.

M. Cannis: Oui. J'ai bien hâte d'entendre cette annonce. Merci.

M. Abbott: J'aimerais vous transmettre, dans un esprit de critique constructive, la frustration qu'éprouvent un certain nombre de mes commettants au sujet de ce qui semble être un processus établi. Le dédoublement de la route transcanadienne en est probablement un bon exemple. Cette question ne touche pas ma circonscription, mais je connais assez bien le dossier. Voilà un cas où nous sommes pris entre l'arbre et l'écorce.

La vérité toute simple, c'est que nous tuons des gens sur cette route, ou les gens se tuent eux-mêmes, si vous préférez présenter les choses de cette façon. C'est une route de la mort, surtout là où les deux voies se terminent, à Sunshine Village, à l'intersection du chemin du lac Louise. Je n'ai pas de chiffre exact, mais je ne serais pas étonné que 10 à 12 personnes se fassent tuer chaque année sur ce tronçon de route.

[Text]

With what seems to the uninitiated to be a never-ending process of study upon study upon study, it just seems to be a delay to what must be inevitable. I run that parallel to my small understanding of the Sunshine Village. My understanding is that they have consistently had approval, and once again they're up against an environmental review.

I would suggest for your consideration that there is a group of Canadians who might be prepared to say that there will be in certain situations an ecological cost to a given project, whatever it may be. That in turn should be balanced off against the dollar revenue when you're dealing with the private sector, and balanced off to the public good when it comes to the transportation—trucks, buses, and people and so on and so forth. What seem to be interminable delays are being reflected to me by some of my constituents in a feeling of real acute frustration.

I'm only using the blow-down as an example. If some action is not taken on those trees by the end of June, I'm told they would be degraded to the point that they wouldn't be of any value to anyone. People are saying, well, we'll just run into the usual blockading and red tape, the trees will rot, and by the time we get some kind of a decision we won't be wanting to take them anyway.

Can you give me something to take back to my constituents on that expression of frustration with bureaucracy?

• 1645

Mr. Lee: We will. I think it would be unfair to try to do that right now, but I will leave you a card. I'd like to talk to you more about it. I'll make myself available whenever I can and give you something that tries to deal with these things. We know this is out there, and I don't like it and I know your constituents don't like it. And if there's some way of bridging these problems, great.

With the Trans-Canada Highway, as you pointed out, there are some paramount interests there. We have two strong federal programs appearing in the same place. The Trans-Canada Highway obviously represents a national transportation interest, but Banff Park is also a national interest, and the two are like that. That one is not interminable. I think the process is fine and it's proceeding, but it also raises some difficult choices.

Mr. Abbott: Do you have any idea what might be happening to the upgrading or the repaving of the road between Radium and Lake Louise?

Mr. Lee: That's part of the information I would like to give to you.

Mr. Abbott: That's great. If you ever want to go on a roller-coaster for about 90 miles, it's really terrific. One of the things that might be of interest to the community is that a tremendous number of trucks hauling gypsum and similar products go through, and I'm told the minimum negative impact of that is 30 times that of a car. All sorts of things have happened in terms of natural resource development and extraction outside of the park boundaries, and then it has to be transported on a highway and we end up destroying a road. I have had tourists come into Radium saying that they are not going to try to drive that thing again. When I miss my plane, I get to go on it.

[Translation]

Aux yeux des non-initiés, il semble y avoir là un processus sans fin d'études qui s'empilent les unes par-dessus les autres et qui ne font que retarder une issue probablement inévitable. D'après le peu que je sais du cas de Sunshine Village, le dédoublement de la route a été approuvé plus d'une fois, mais on se butte encore une fois à une évaluation environnementale.

À mon avis—et j'aimerais que vous réfléchissiez à la question—il y a des Canadiens qui seraient peut-être prêts à dire que certains projets peuvent avoir un coût écologique, quel qu'il soit. Mais il faudrait établir un équilibre entre ces considérations écologiques et les recettes attendues, quand le secteur privé est en cause, et le bien public quand il s'agit de transport—de camions, d'autocars, de voyageurs, et ainsi de suite. D'après ce que certains de mes électeurs me disent, ces retards qui semblent interminables entraînent des frustrations très vives.

L'effet du vent n'en est qu'un exemple. Si personne ne fait rien pour ces arbres d'ici la fin de juin, on me dit qu'ils vont être tellement abimés qu'ils ne pourront plus être utiles à personne. Les gens nous disent qu'ils s'attendent à rencontrer les obstacles habituels, à devoir passer par les chinoiseries administratives habituelles, et que les arbres vont pourrir sur pied pendant ce temps-là; quand une décision sera finalement prise, ils n'en voudront plus de toute façon.

Pouvez-vous me suggérer quelque chose à répondre à mes électeurs quand ils me font part de cette frustration vis-à-vis de la bureaucratie?

M. Lee: Avec plaisir. Je pense qu'il n'est souhaitable de le faire maintenant, mais je vais vous laisser ma carte. J'aimerais vous en parler plus en détail. Je vais vous réserver un moment afin de trouver les moyens de régler ce problème. Tout comme vos électeurs, je n'aime pas ce qui se passe. S'il y a un moyen de régler ces problèmes, tant mieux.

Dans le cas de la transcanadienne, comme vous l'avez signalé, il y a des intérêts supérieurs. Deux importants programmes fédéraux s'y rejoignent. La transcanadienne est bien entendu d'un intérêt national sur le plan des transports, et le parc de Banff est lui aussi un lieu d'intérêt national. Là, il n'y a pas eu de retard interminable. Je pense que tout se déroule normalement, mais là aussi, nous sommes amenés à faire des choix difficiles.

M. Abbott: Savez-vous où en est le projet de réfection de la route entre Radium et le lac Louise?

M. Lee: Cela fait partie des renseignements que je vous donnerai.

M. Abbott: Très bien. Ce sont de véritables montagnes russes sur une distance d'à peu près 90 milles! Ce qui préoccupe la population des environs, c'est la quantité énorme de camions qui transportent du gypse ou d'autres produits analogues sur cette route. Je me suis laissé dire que ces véhicules ont des répercussions négatives minimales 30 fois supérieures à celles des voitures de passagers. Il y a eu toute sorte d'activité du développement des ressources naturelles et d'extraction à l'extérieur des limites du parc. Les matériaux extraits sont transportés par des camions qui finissent par détruire la route. Des touristes venant de Radium m'ont dit qu'ils ne reprendront plus jamais ce chemin. Quant à moi, lorsque je manque mon avion, il faut bien que je prenne la route.

[Texte]

Ms Roszell: So it's the blow-down and the upgrade on the Radium road. . . ?

Mr. Abbott: Those are the hot issues for me, but if I have conveyed this real sense of frustration about the fact that there doesn't seem to be an acceptance of the concept that sometimes there will be an ecological net cost. . . and the pressures that are within society. I think people who are called environmentalists and so on and have different committees and advocacy groups—there is no question that those people perform a very valuable and useful service in our society. I'm not denigrating them, I'm just suggesting that there is a sense that those are the people who end up with a larger credibility when it comes to all of these hearings. The people I'm representing right now are the silent majority who are just sitting back grinding their teeth over some of these issues.

Ms Roszell: Okay.

The Chairman: This is where I ask my questions.

The first one relates to previous concerns of this committee, and it's deeply loaded, so look out. It has to do with the research component. I was thinking particularly of your discussion of grizzly bears, for instance, and trying to get some sense of their cycles and patterns and so on.

Do you work closely here in Ottawa with the Museum of Nature?

Ms Roszell: Yes, we do.

The Chairman: Has that been a happy experience?

Ms Roszell: Yes, they have expertise and knowledge that, combined with ours, has been most useful. We work together on biodiversity issues and we worked on the biodiversity convention as well. That was a spin-off of the work we do in Parks.

The Chairman: Thank you.

Ms Brown: How recent has this work been? Is it all the time?

Ms Roszell: It's all the time, yes. It's ongoing work.

Mr. Lee: And internationally, through the International Union for the Conservation of Nature.

Ms Roszell: Yes, the IUCN. It's been a positive one.

The Chairman: There's a very interesting issue here. You mentioned Louisbourg. As I recall, there was a deliberate decision to create a site that actually goes back to a certain day in the siege. You actually burn things down. It was day three of—what year am I in, 1759? No, it was earlier.

When you talk about restoring a natural area, what date do you pick? Jane said something very interesting. If you wanted to go before the great fires—and I was fascinated by all this—that swept from Mexico up to Alaska, that would imply a situation that hasn't existed on the ground for 100 years. How do you—

[Traduction]

Mme Roszell: Il y a la question des arbres abbatu par le vent et celles de la réfection de la route vers Radium. . . ?

M. Abbott: Pour moi, ce sont les questions de première importance. J'ai voulu exprimer ma déception quant à la difficulté que nous avons à admettre qu'il faut parfois accepter d'en payer le coût sur le plan écologique. . . Et que les pressions commencent à augmenter au sein de la population. Je reconnais le travail que font les écologistes qui mettent sur pied des comités et des groupes de défense. Il font oeuvre utile pour la société. Je ne les dénigre pas, mais je regrette que ce soit eux qui bénéficient de la plus grande crédibilité lorsqu'ils participent aux audiences. Les électeurs que je représente actuellement composent la majorité silencieuse qui prend son mal en patience en attendant le règlement de certains de ces problèmes.

Mme Roszell: Bien.

Le président: À mon tour maintenant de poser des questions.

Faites bien attention à la première. C'est une question piège qui se rapporte à des préoccupations antérieures de notre comité. Elle porte sur la recherche. Je pensais en particulier à ce que vous avez dit sur les grizzlis, par exemple, et j'essayais de comprendre leur cycle de vie, etc.

Est-ce que vous travaillez en étroite collaboration avec le Musée de la nature, à Ottawa?

Mme Roszell: Tout à fait.

Le président: Est-ce que cette expérience est concluante?

Mme Roszell: Oui, le musée regroupe des compétences et des connaissances qui, combinées aux nôtres, s'avèrent des plus utiles. Nous travaillons ensemble sur les questions reliées à la biodiversité et nous avons préparé ensemble le congrès consacré à ce domaine. C'était en quelque sorte une retombée de ce que nous faisons dans les parcs nationaux.

Le président: Merci.

Mme Brown: Quand se travail a-t-il été exécuté? Est-ce une activité continue?

Mme Roszell: Oui, c'est une activité continue.

M. Lee: Et sur le plan international, par l'intermédiaire de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources.

Mme Roszell: Oui, la collaboration avec l'UICN s'est avérée positive.

Le président: C'est une question très intéressante. Vous avez parlé de Louisbourg. Si je me rappelle bien, vous avez délibérément décidé de reconstruire le site tel qu'il se présentait à une certaine date pendant le siège. Il ne restait rien de la forteresse, tout avait été brûlé. Je pense que c'était le troisième jour, en 1759. . . Non, je crois que c'était plus tôt.

Quelle date retenez-vous lorsque vous décidez de restaurer une zone naturelle? Jane nous a donné un détail très intéressant. J'ai été fasciné lorsqu'elle nous a dit que pour remonter à une période antérieure aux grands incendies qui ont ravagé l'Amérique du Nord du Mexique jusqu'à l'Alaska, il faut reconstituer une situation qui a cessé d'exister dans le sol depuis une centaine d'années. Comment faites-vous. . .

[Text]

Ms Roszell: What we try to do in the selection of a park is to maintain the ecosystem of a piece of landscape. We try to capture all the aspects you find in an ecosystem. An ecosystem is evolving to a climax situation, but prior to that you have different types of vegetation, different types of wildlife. In that park you try to capture as many of the elements of that ecosystem as possible as it moves from its birth to its termination, which is the climax of a forest. It's to try to create that range so that the visitors are able to see the range of type of growth that takes place, the variation you find in an ecosystem as it evolves. That's what you're trying to do.

Restoration work can focus on the fact that in Point Pelee we don't have a savannah. The savannah has been erased. We have restoration work to do in this area because we've removed certain of the visitor facilities. Let's create the savannah part of the ecosystem so that the public can see it was a component of the carolinian ecosystem.

The Chairman: How do you deal with microclimate areas? There are probably very few people in the room who care for musk ox the way I do. But here we have little pockets of these critters, which really predate the ice age, through flukes. These flukes exist in odd places such as Banks Island in the Arctic archipelago or just off Ungava Bay on the Koroc River and so on, funny little microclimates.

When you are doing your assessment of rare areas, in a way those microclimates with their funny little species collections are not typical. They're leftovers. Yet for that reason they're even more valuable. They predate things. Do you assign that a high priority in the completion of the parks system?

Ms Roszell: In the completion of the parks system there are 16 regions or different types of geography of Canada in which we have not provided some form of national park protection, or equivalence to a national parks protection. Within that region there are possible locations for a park. Certainly part of the criteria in determining which one of those locations would be the best location for a park is unique features, unique microclimates, a unique flora and fauna found in a particular niche of that area. That was certainly part of the criterion selecting of final location for a national park. So it is important to us, as are endangered species.

The Chairman: We haven't talked much about northern parks, in the Arctic and so on. They raise their own special problems. Of course the ecology is that much more fragile. The access is that much more expensive and difficult.

I'm thinking of Ellesmere Island National Park Reserve. I was there a couple of years ago. Golly, I think the total number of visitors that summer was 250, for which you're maintaining rather a large structure. There's a little airport you go into and so on and so forth.

How do you assess the capacity of a place like that? How do you deal with access issues? It seems monumentally expensive for any individual who wishes to go there. There seems to be a very high degree of sensitivity.

[Translation]

Mme Roszell: Ce que nous essayons de faire au moment de choisir un parc, c'est de maintenir l'écosystème d'un élément du paysage. Nous essayons de réunir tous les aspects qui constituent un écosystème. Tout écosystème évolue vers un point culminant, mais avant cela, on peut y observer différents types de végétation et d'animaux. Nous nous donnons pour mission de réunir dans le parc le plus d'éléments possibles de cet écosystème qui montre son évolution depuis sa naissance jusqu'à son apogée sous la forme d'une forêt. Nous essayons de recréer toute cette évolution afin que les visiteurs puissent constater les différents types de végétation et les diverses formes qu'ils prennent à mesure que l'écosystème évolue. C'est cela qu'il faut faire.

À Pointe Pelée, il n'y a pas de savanne, car elle a été complètement éliminée. Nos travaux de restauration peuvent porter là-dessus. Nous avons des travaux à faire dans ce secteur, depuis que nous avons supprimé certaines installations destinées aux visiteurs. Nous avons décidé de recréer une savanne dans cet écosystème, afin que les visiteurs puissent se rendre compte que la savanne était un des éléments constitutifs de l'écosystème carolinien.

Le président: Que faites-vous dans le cas des micro-climats? Il y a probablement dans cette salle très peu de gens qui aiment les boeufs musqués autant que moi. On retrouve dans certains secteurs protégés des animaux dont les origines sont antérieures, par un accident de la nature, à l'ère glaciaire. On trouve certaines de ces zones exceptionnellement protégées dans l'île Banks de l'archipel Arctique, ou à proximité de la Baie d'Ungava, dans la rivière Koroc, etc. Ce sont d'étranges petits micro-climats.

Lorsque vous effectuez l'étude des écosystèmes rares, vous vous apercevez que ces micro-climats font vraiment exception avec leur petite population d'animaux étranges. Ils ont été oubliés par l'histoire. C'est justement pour cela qu'ils nous sont encore plus précieux. Ils remontent à la nuit des temps. Est-ce que vous leur attribuez une priorité dans l'aménagement des parcs?

Mme Roszell: Il y a 16 régions ou différents types géographiques du Canada pour lesquels le réseau des parcs ne prévoit pas la protection spéciale que confère le statut de parc national ou son équivalent. Il y a plusieurs possibilités de création d'un parc dans cette région. Les critères de choix de l'emplacement tiennent compte bien entendu des caractéristiques, des micro-climats, de la faune et de la flore qui sont des éléments constitutifs caractéristiques d'une certaine zone de la région. Nous tenons compte de ces critères lors du choix final de l'emplacement d'un parc national. C'est important pour nous, tout autant que les espèces menacées.

Le président: Nous n'avons pas beaucoup parlé des parcs du Nord, de l'Arctique, etc. Ils présentent des problèmes spéciaux. Bien sûr, leur écosystème est beaucoup plus fragile. L'accès à ces régions est beaucoup plus coûteux et difficile.

Je pense à la réserve du parc national de l'île d'Ellesmere, où je suis allé il y a un an ou deux. Je pense que cet été-là, il y a eu en tout 250 visiteurs. On met de grandes installations à la disposition de ces visiteurs. Il y a également un petit aéroport. . .

Comment faites-vous pour évaluer la capacité d'un parc comme celui-là? Comment réglez-vous les problèmes d'accès? Cela me paraît extrêmement coûteux pour les gens qui veulent s'y rendre. L'écosystème me semble extrêmement sensible.

[Texte]

I must say, we weren't even allowed to land a plane on an area covered every year by water. I don't know exactly what we were going to damage with the wheels. There's a whole bunch of questions in that.

Coming back to that particular area, or things like it, how do you assess its capacity?

[Traduction]

Dans mon cas, on nous avait interdit d'atterrir dans un endroit qui était inondé chaque année. Je ne sais pas quel est exactement le genre de dégâts que les roues de l'avion auraient pu causer. Il y a beaucoup de questions comme celle-là.

Mais revenons à ma première question. Comment évaluez-vous la capacité de tels endroits?

• 1655

Ms Roszell: Are you talking about its capacity to resist use or its capacity in terms of number of visitors?

The Chairman: I guess the two are interrelated. Do you have a fixed number of people you say should be allowed in and after that, sorry?

Ms Roszell: No. I suppose you could say ultimately a fixed number of people come in, but when they want to come in we assess what the ecosystem can bear at that point in time, because at different times of the year people coming in potentially have different impacts. Right now we have not come to the point of reaching the potential capacity of Ellesmere.

We've put the restraints on for those who are coming in in terms of their ability to deal with that environment, because it's a very rugged and isolated one so they have to be very self-sufficient coming in. We give them some appreciation of what they're going into and tell them what to avoid and what not to do, partly for reasons of protecting the ecosystem but also for protecting themselves.

If, say, the number of visitors increased in a particular month and we found it was affecting the ecosystem, then we'd say whoa, we have to back off on the number of people we allow into this particular area at this particular time of the year.

Mr. Lee: We would do that. I'll give you an example. The West Coast Trail area is under a lot of use now. We have set quotas on the number of people who can go along there, and I can tell you that you could not get a reservation on the West Coast Trail for this year. They're all gone.

Mr. Cannis: You mentioned earlier, Jane, you draw upon committees when it comes to project assessment, evaluation and so forth. How do you draw upon the committee members? Do you draw from internal expertise or do you go outside for specialized type of expertise per assignment?

Ms Roszell: If you're talking about a panel that is going to FEARO, which is public, you draw on expertise wherever it may be—from the university setting, the private sector or the government. Their role is to sit on that panel and assess that project objectively as opposed to within the context of what their nine-to-five job is.

For us internally if it were not a panel in the public forum—not a FEARO panel—if we didn't have the expertise in-house then we would call on other expertise, which could come from the university, the private sector or other government departments. We regularly do call in expertise from other departments—Canadian Wildlife Service, Fisheries and Oceans, Environment Canada and the other areas outside of CWS.

Mme Roszell: Parlez-vous de la capacité à résister à l'utilisation ou à la capacité d'accueillir des visiteurs?

Le président: Je suppose que les deux sont liés. Est-ce que vous interdisez les visites une fois qu'un certain quota est atteint?

Mme Roszell: Non. Je suppose qu'on peut fixer une limite au nombre de visiteurs, mais c'est surtout le moment où viennent ces visiteurs qui est important lorsque nous évaluons la capacité de l'écosystème, car les répercussions sur l'environnement sont différentes selon le moment de l'année. Pour l'instant, le parc que l'île d'Ellesmere n'a pas encore atteint sa pleine capacité.

Par contre, nous exigeons certains critères de la part des gens qui se proposent de venir visiter cette région, car l'environnement étant très accidenté et isolé, les visiteurs doivent faire preuve d'une grande autosuffisance. Nous tenons à leur donner une idée exacte des difficultés qu'ils rencontreront, nous leur disons ce qu'il faut faire et ne pas faire, en partie pour protéger l'écosystème, mais aussi pour assurer leur propre protection.

Si, par exemple, le nombre de visiteurs augmente au cours d'un mois particulier et que nous nous apercevons que cette augmentation est préjudiciable à l'écosystème, nous faisons machine arrière et nous décidons de réduire le nombre de personnes que nous autorisons à visiter cette région à ce moment de l'année.

M. Lee: C'est ce que nous faisons. Je vais vous donner un exemple. Actuellement, la région du West Coast Trail est très fréquentée. Nous avons imposé des quotas sur le nombre de personnes qui peuvent emprunter le chemin côtier et je peux vous dire qu'il était impossible d'obtenir une réservation cette année pour le West Coast Trail. Tout était retenu.

M. Cannis: Vous nous avez dit, Jane, que vous faites appel à des comités pour évaluer certains projets. Comment choisissez-vous les membres de ces comités? Est-ce que vous puisez dans vos ressources internes ou est-ce que vous faites appel aux experts de l'extérieur selon le cas?

Mme Roszell: Dans le cas d'un comité pour les audiences du BFEEE, qui sont publiques, nous recrutons les experts où ils se trouvent—dans le milieu universitaire, dans le secteur privé ou au gouvernement. Leur rôle est de participer au comité et d'évaluer le projet de manière objective plutôt que dans le cadre de leurs fonctions administratives.

Dans le cas d'un comité interne qui n'est pas appelé à participer aux audiences du BFEEE, si nous n'avons pas les ressources internes nécessaires, nous faisons appel aux universités, au secteur privé ou aux autres ministères. Nous faisons régulièrement appel aux ressources du Service canadien de la faune, de Pêches et Océans, d'Environnement Canada et d'autres secteurs extérieurs au SCF.

[Text]

Mr. Cannis: Do you see this as an expanding area where students coming out of high school can be enticed to enter post-secondary programs—that indeed there is a future there for them?

Ms Roszell: Oh, most definitely, there's a future in there. The graduates who are in environmental science areas now are getting jobs very, very quickly. It is a growing sector. Yes, I definitely would encourage students if they're going into a career with the idea of being able to get a job at the end of the training. Yes, it's there.

The Chairman: It's been a most interesting afternoon, speaking personally and I think on behalf of all of us. We've learned enormous amounts. I was going to have a question for our expert questioner.

Some hon. members: Oh, oh!

The Chairman: It was simply that if 25% of the economy in your riding is driven by the forest industry, it would be interesting to know what percentage is being driven by the parks industry and what percentage might be driven by it, while of course honouring the ecological integrity of the parks in your area.

That's for a private discussion. Maybe you know.

Mr. Lee: There's one answer I could give you. In Alberta it's a \$500-million-a-year business related to the national parks—half a billion dollars.

The Chairman: I should have allowed Jim an answer to that.

Mr. Abbott: As a matter of fact, it might be of interest to our witnesses and the rest of you that there is a movement at the moment to have handicapped access. There is an advocacy group in a small town called Spillimacheen—and for the people who are going to be transcribing this I'm not going to try to spell Spillimacheen, either—and this advocacy group is actually trying to set up accommodation for people who are both paraplegic and quadriplegic so they will have an easy place to stay. They have worked very well with Darryl Stinson at Kootenay National Park and the other parks, and are working on that. So we're very conscious of the potential for tourism business.

• 1700

To be terribly pragmatic, the one downside in terms of jobs in tourism is that you require approximately four jobs to equal the wages of someone in a resource-based business. The salaries are simply not there, and that is a very unfortunate fact of life.

As one final comment, may I say that nothing spoils nature like tourists.

The Chairman: It reminds me of librarians—nothing spoils libraries like all those readers taking the books out.

I want to thank both of you for coming back for a most stimulating afternoon. I think all of us learned something. We're delighted that parks are within our bailiwick. To echo the words of one of the members present after your initial presentation, of all the parts of the department, this one really does have its act together and knows where it's going. We want to congratulate you and we look forward to working with you over the lifetime of this committee.

[Translation]

M. Cannis: D'après vous, ce secteur est-il en croissance et offre-t-il de bons débouchés? Les élèves qui terminent leurs études secondaires devraient-ils faire des études postsecondaires dans ce domaine?

Mme Roszell: Les débouchés sont extrêmement bons. Les étudiants diplômés en science de l'environnement trouvent très facilement du travail. C'est un secteur en pleine croissance. Je n'hésiterais pas une seconde à recommander ce secteur aux étudiants qui souhaitent y trouver du travail à la fin de leurs études.

Le président: Personnellement, j'ai passé une après-midi des plus intéressante et je crois que c'est également le cas pour mes collègues. Nous avons appris beaucoup de choses. J'ai une question pour notre expert en matière d'interrogations.

Des voix: Oh, oh!

Le président: Si 25 p. 100 de l'économie de votre circonscription repose sur l'industrie forestière, quel est le pourcentage qui dépend du secteur des parcs et quel est le pourcentage qui pourrait en bénéficier, tout en respectant, bien sûr, l'intégrité environnementale des parcs de votre région?

Nous pouvons en parler en privé. Vous avez peut-être des renseignements à ce sujet.

M. Lee: Je peux vous dire tout de suite qu'en Alberta le chiffre d'affaires du secteur des parcs nationaux est de 500 millions de dollars par an... un demi-milliard.

Le président: J'aurais dû laisser Jim répondre à cette question.

M. Abbott: Pour la gouverne de nos témoins et de mes collègues, je tiens à signaler que l'on s'intéresse de plus en plus à l'accès des personnes handicapées. Il existe, dans la petite ville de Spillimacheen—tant pis pour le personnel de transcription, je ne vais pas épeler le mot Spillimacheen—il existe donc un groupe qui tente de mettre sur pied des installations d'accueil pour les paraplégiques et les quadriplégiques. Ce groupe a collaboré de manière très positive avec Darryl Stinson du Parc national de Kootenay, ainsi qu'avec le personnel d'autres parcs. Par conséquent, nous sommes très conscients du potentiel touristique.

Malheureusement, le côté négatif, c'est que les emplois du secteur du tourisme paient environ quatre fois moins bien qu'un emploi dans le secteur des ressources. Les salaires sont insuffisants et c'est vraiment dommage.

En guise de conclusion, je tiens à dire qu'il n'y a rien comme les touristes pour abîmer la nature.

Le président: Vous êtes comme les bibliothécaires qui se plaignent que les lecteurs abîment les livres.

Je vous remercie tous les deux pour cet après-midi extrêmement enrichissant. Nous avons tous appris beaucoup de choses. Nous sommes ravis que les parcs fassent partie de nos attributions. Comme l'a dit l'un des membres du comité après la présentation de votre exposé, vous représentez un secteur du ministère qui sait exactement dans quelle direction il s'en va. Nous vous félicitons et nous espérons avoir encore l'honneur de votre visite.

[Texte]

Ms Roszell: Thank you.

Mr. Lee: Thank you.

The Chairman: Colleagues, we will stay for a quick in camera update on where we're going in the future. We bid farewell to our guests and hope to get to the church on time for the vote.

[Proceeding continue in camera]

[Traduction]

Mme Roszell: Je vous remercie.

M. Lee: Merci.

Le président: Chers collègues, nous allons rester pour une brève séance d'orientation à huis clos. Nous disons donc au revoir à nos invités et nous espérons que nous serons à l'heure pour le vote.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste – lettre

**8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Canadian Heritage:

Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada;
Jane Roszell, Director General, National Parks.

TÉMOINS

Du ministère du Patrimoine canadien:

Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada;
Jane Roszell, directrice générale, Parcs nationaux.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, May 24, 1994

Chairperson: John Godfrey

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 24 mai 1994

Président: John Godfrey

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of culture and the information highway

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur la culture et l'autoroute de l'information

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chairperson: John Godfrey

Vice-Chairs: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Members

Bonnie Brown (Oakville–Milton)
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Associate Members

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

Diane Diotte

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: John Godfrey

Vice-présidentes: Eleni Bakopanos
Suzanne Tremblay

Membres

Bonnie Brown (Oakville—Milton)
Jan Brown (Calgary–Sud–Est)
John Cannis
Roger Gallaway
Albina Guarnieri
Glen McKinnon
Louis Plamondon
Monte Solberg—(11)

Membres associés

Jim Abbott
Simon de Jong
Christiane Gagnon
Sharon Hayes

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Diane Diotte

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 24, 1994

(19)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, John Godfrey, presiding.

Members of the Committee present: Bonnie Brown, Jan Brown, Roger Gallaway, John Godfrey, Louis Plamondon.

Acting Members present: Murray Calder for Glen McKinnon, Maurice Dumas for Suzanne Tremblay.

Associate Member present: Simon de Jong.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter and René Lemieux, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education (CANARIE Inc.): Andrew Bjerring, President and Chief Executive Officer; Bernard Turcotte, Vice-president, Computer Research Institute of Montreal (CRIM). *From the Advanced Broadcasting Systems of Canada (ABSOC):* Linda Rankin, Chair; Carol Darling, Program Director; Elizabeth Roscoe, Senior Vice President, Public Affairs and Regulatory Development, Canadian Cable Television Association.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and its Order of Wednesday, April 27, 1994, the Committee commenced its study of culture and the information highway.

Andrew Bjerring made an opening statement, and with the other witness from the Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education (CANARIE Inc.), answered questions.

On motion of Bonnie Brown, it was agreed,—That the Committee host a working luncheon with the representatives of the Canadian Broadcasting Corporation on Tuesday, June 21, 1994.

Linda Rankin made an opening statement, and with the other witnesses from the Advanced Broadcasting Systems of Canada (ABSOC), answered questions.

At 5:31 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 MAI 1994

(19)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 15 h 32, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Godfrey (*président*).

Membres du Comité présents: Bonnie Brown, Jan Brown, Roger Gallaway, John Godfrey, Louis Plamondon.

Membres suppléants présents: Murray Calder pour Glen McKinnon; Maurice Dumas pour Suzanne Tremblay.

Membre associé présent: Simon de Jong.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter et René Lemieux, attachés de recherche.

Témoins: Du Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement (CANARIE Inc.): Andrew Bjerring, président et directeur général; Bernard Turcotte, vice-président du Centre de recherche informatique de Montréal (CRIM). *Des Systèmes de radiodiffusion de pointe du Canada (SYRPOC):* Linda Rankin, présidente; Carol Darling, directrice des programmes; Elizabeth Roscoe, vice-présidente principale, Affaires publiques et réglementation, Association canadienne de télévision par câble.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) et à son ordre de renvoi du mercredi 27 avril 1994, le Comité entame son étude sur la culture et l'autoroute de l'information.

Andrew Bjerring fait un exposé puis, avec les autres témoins du Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement (CANARIE Inc.), répond aux questions.

Sur motion de Bonnie Brown, il est convenu,—Que le Comité tiennne un dîner de travail en compagnie des représentants de la Société Radio-Canada, le mardi 21 juin 1994.

Linda Rankin fait un exposé puis, avec les autres témoins des Systèmes de radiodiffusion de pointe du Canada (SYRPOC), répond aux questions.

À 17 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Diane Diotte

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 24, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 24 mai 1994

• 1532

The Chairman: Ladies and gentlemen, we're a little light today because a great number of committees are meeting simultaneously. We do expect others to join us as the meeting proceeds.

This is really our first committee session on what we've tentatively called a study on culture and the information highway. The purpose of this particular study session, which will take us through to the end of the parliamentary term in June, is to give the committee a chance to locate some of its future work, which might well be on such subjects as copyright or the financing of public broadcasting, in the context of the technologies that are evolving as we speak—technologies that have been referred to as the 500-channel universe convergence and the information highway. In addition to those technologies, the purpose is for us to understand the kinds of market forces those technologies create.

It's therefore very appropriate that we begin with a very concrete example of the famous information highway, which is Canada's very own CANARIE, Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education. We welcome today two witnesses, Andrew Bjerring and Bernard Turcotte, who are here to explain exactly what CANARIE is. It's not a bird that goes "tweet, tweet" and it's not a famous wharf in London, which got people into trouble in the real estate business. It's quite something else.

I hope you'll take us through this at the ground level. This is our first get-together on this subject, so please take nothing for granted and hopefully we'll be much wiser by the time our afternoon with you finishes.

Welcome and thank you.

• 1535

Mr. Andrew Bjerring (President and Chief Executive Officer, Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education): Thank you very much, Mr. Chairman. With your permission, I have a short overhead presentation I would like to take the committee through. It will be about 10 or 15 minutes and I think it might address many of the background questions you've raised. Then on the basis of that, perhaps we could entertain questions.

As you've indicated, Mr. Chairman, the term CANARIE stands for Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education. I would like to spend the first few minutes reviewing some of the background of CANARIE. Following that, I would like to spend a few moments outlining some of the background on the Internet, which is a related activity, one of the parts of CANARIE. Then I would like to speak to some of the issues in connection with the information highway.

Le président: Mesdames et messieurs, nous sommes peu nombreux aujourd'hui parce qu'un grand nombre de comités siègent en même temps. D'autres se joindront à nous plus tard.

Ceci est en fait notre première séance sur ce que nous appelons pour le moment un examen de la culture et de l'autoroute de l'information. Cet examen, qui nous occupera jusqu'à la fin de la session, en juin, a pour but de nous aider à définir les travaux futurs du comité, qui pourraient porter aussi bien sur le droit d'auteur que sur le financement d'un radiodiffuseur public, dans le contexte de technologies en évolution constante—technologies que l'on a appelées en termes généraux l'autoroute de l'information et l'univers des 500 canaux. Nous voulons, en outre, comprendre les forces de marché que suscitent lesdites technologies.

Il est par conséquent tout à fait approprié que nos audiences s'ouvrent sur un exemple concret de cette fameuse autoroute de l'information, c'est-à-dire CANARIE, le Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement. Nous accueillons aujourd'hui deux témoins: M. Andrew Bjerring et M. Bernard Turcotte, qui sont venus nous expliquer ce qu'est exactement CANARIE. Ce n'est pas un petit oiseau chanteur et ce n'est pas un célèbre quai de Londres qui a causé bien des remous dans les milieux de l'immobilier. C'est tout à fait autre chose.

J'espère que vous allez nous expliquer tout cela depuis le début. C'est notre première réunion sur le sujet, alors ne prenez rien pour acquis; nous espérons ressortir beaucoup mieux informés de cet après-midi passé avec vous.

Nous vous souhaitons la bienvenue et nous vous remercions d'avoir accepté d'être des nôtres.

M. Andrew Bjerring (président et directeur général, Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement): Je vous remercie, monsieur le président. Avec votre permission, j'ai ici quelques diapositives que j'aimerais montrer au comité. Durant la présentation, qui devrait durer de 10 à 15 minutes, je devrais pouvoir aborder un bon nombre des questions que vous avez soulevées. À partir de là, nous pourrions répondre à vos questions.

Comme vous l'avez dit, monsieur le président, l'acronyme CANARIE signifie Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education. J'aimerais d'abord prendre quelques minutes pour vous faire un petit historique de CANARIE. Ensuite, je vous expliquerais en quelques mots d'où vient Internet, qui est un des éléments de CANARIE. Pour terminer, j'aimerais aborder certaines questions qui découlent de l'autoroute de l'information.

[Texte]

Starting with CANARIE and its background, all of the slides I will be using are included in the material at the back of the room that I hope members of the committee have picked up.

The roots of CANARIE go back to two activities, one in the National Research Council in the late 1980s and the other in Industry, Science and Technology Canada at about the same time. The NRC initiative led to the creation of the Canadian arm of the Internet, CA*net, in 1990. The Industry, Science and Technology Canada initiative, when it joined forces with CA*net, eventually became CANARIE.

I think one of the conceptual breakthroughs in the organization of CANARIE was that it did provide a forum for industry, the research community, academia in general and government to collaborate in the formation of an organization to help promote industrial development in Canada.

The business plan developed out of that collaboration about a year ago was submitted to Industry Canada for funding. At that time \$26 million in funding was provided to CANARIE. The expectation was that in total the CANARIE initiative would lead to approximately \$110 million in economic activity.

The objectives of CANARIE are to support more effective research and development in education; to accelerate the development of new networking technologies, information technology products and services; and to enhance the competitiveness of Canadian industry.

We are a not-for-profit organization. We were incorporated approximately one year ago. We have, in fact, more than 90 members; we have approximately 120 members in total. On our board we have 15 members. In the material you've picked up there is a list of all the members of our board. In fact, we have provided a list of all our major committees and boards. There are approximately 90 representatives of the information technology industry, academia and government serving on these various boards and committees.

Turning to the Internet, I am sure members of the committee will have heard of the Internet and read numerous newspaper reports on the phenomenal growth that has been taking place in the Internet over the last several years. This growth is graphically illustrated when you compare the rate of growth of the number of people using the Internet and the rate of growth of the population of the earth. The population of the earth is growing relatively slowly. It will be between five and six billion people for the next several years. The rate of growth of use of the Internet is approximately 10% per month. If you compare the two curves of growth, they cross in the year 2001. According to that means of projection, everybody on earth will be using the Internet by the year 2001.

• 1540

Nobody believes that will in fact be the case. It just shows how quickly the use of the Internet is growing.

Across the world approximately 130 countries have access to Internet services. I think this is a somewhat misleading way of showing it. Not all parts of every country, shown in purple on this map of the world, have access to Internet services. In

[Traduction]

Commençons donc avec l'historique de CANARIE. Toutes les diapositives que je vais vous montrer sont reproduites dans les documents qui se trouvent au fond de la salle et dont vous aurez pris des exemplaires, j'espère.

CANARIE est né de deux initiatives: l'une lancée par le Conseil national de recherches à la fin des années quatre-vingt et l'autre, à peu près à la même époque, par Industrie, Sciences et Technologie Canada. L'initiative du CNRC a conduit à la création de la branche canadienne d'Internet, CA*net, en 1990. Lorsque le projet d'Industrie, Science et Technologie Canada a fusionné avec CA*net, CANARIE est né.

Une des grandes nouveautés conceptuelles de CANARIE c'était d'offrir à l'industrie, à la communauté des chercheurs, aux universitaires en général et au gouvernement un lieu d'échanges leur permettant de collaborer à la formation d'une organisation dont le but est de favoriser le développement industriel au Canada.

Le plan d'entreprise issu de cette collaboration il y a environ un an a été présenté à Industrie Canada avec une demande de financement. À l'époque, CANARIE a obtenu 26 millions de dollars. On s'attendait à ce que l'initiative CANARIE se traduise par environ 110 millions de dollars d'activité économique.

CANARIE a les objectifs suivants: encourager une plus grande efficacité dans la recherche et le développement en matière d'éducation; accélérer la mise au point de nouvelles technologies de réseaux, ainsi que de produits et de services dans les technologies de l'information; améliorer la compétitivité de l'industrie canadienne.

Nous sommes un organisme à but non lucratif qui a été constitué il y a un an environ. Nous comptons plus de 90 membres; de fait, nous en avons, au total, environ 120. Notre conseil d'administration est composé de 15 membres dont vous trouverez la liste dans les documents que nous avons apportés. Nous vous avons d'ailleurs donné aussi une liste de tous nos principaux comités et conseils, auxquels siègent quelque 90 représentants de l'industrie des technologies d'information et des milieux universitaires et gouvernementaux.

Quant à Internet, je suis sûr que les membres de ce comité en ont entendu parler et ont pu lire dans les journaux de nombreux articles sur la croissance phénoménale qu'a connue ce réseau au cours des dernières années. Pour bien illustrer cette croissance, nous avons comparé le taux de croissance d'utilisation d'Internet avec le taux de croissance démographique mondial. La population mondiale augmente à un rythme relativement lent. La population du globe restera entre 5 et 6 milliards pendant encore quelques années. Le taux de croissance d'utilisation d'Internet se situe à environ 10 p. 100 par mois. Si on compare les courbes, on constate que le point de rencontre se situe en l'an 2001. Cela voudrait dire que d'ici l'an 2001, tous les habitants de la planète pourraient utiliser Internet.

En réalité, personne n'y croit. Il s'agit simplement d'illustrer la rapidité de la croissance d'Internet.

À travers le monde, 130 pays à peu près ont accès aux services d'Internet. Cette façon de représenter les choses est quelque peu trompeuse, puisqu'Internet n'est pas accessible dans toutes les régions de tous les pays indiqués en violet sur

[Text]

Russia, for example, although the entire country is shown in purple, in reality only a small number of places in the country may have Internet access. Nonetheless, it does illustrate that with the exception of parts of the developing world, access to the Internet is a growing phenomenon.

Within Canada, as I indicated earlier, access to the Internet is provided primarily—not exclusively, but primarily—through CA*net, the national backbone network and its associated regional networks in each of the 10 provinces. We are also expecting to provide access to the Yukon and Northwest Territories within the next several months.

Use of the network across the country is growing. This graph shows that the use of the Internet has grown in Canada at the national level from something in the order of 25 gigabytes per week. Gigabytes are a measure of the volume of activity, "giga" referring to a billion and "byte" to essentially one character.

So this is approximately 25 billion characters of text a week to approximately 250 billion characters of information a week, a growth of approximately a factor of 10 since July 1991 through May 1994. That growth rate mirrors the growth rate in the use of the Internet in other parts of the world. It mirrors the growth one finds in a number of other measures of activity.

The primary underlying strength of the Internet is its size. One of the other major strengths of the Internet is the way in which it is growing. It is not just growing in terms of volume. It is also growing in a very unique fashion. It is growing like a tree, like an organic entity, where the growth is taking place at the tips of the branches. The trunk itself grows in girth as the total activity increases, but most of the interesting growth in applications, in use of the network by individuals and in terms of the economic activity generated by this growth, is taking place at the tips of the branches.

Examples of that include freenets, which are being established in a number of cities across the country—community networks, school networks, library networks and so forth. Most of the growth in the Internet is taking place at the tips of the branches.

Along with the size of the Internet in terms of the number of people taking part there is a corresponding size of the amount of information available on the Internet. As the total amount of information increases, whether in the form of library catalogues or databases or information resources of any other type, there comes the problem of how you gain access to this information in a coherent way. It's a huge volume of information, not unlike having access to a library without the catalogue. How do you sort through it all?

The cataloguing, the software, is developing to enable people to sort through this information and gain access to it in a straightforward fashion, in a user-friendly fashion. That technology is developing. That software is becoming available. But it still presents a huge challenge, especially for newcomers to the Internet.

What I'm claiming on this chart is that for the foreseeable future, one of the skills that will be required of scholars in the educational setting will be to be able to use this tool effectively in pursuing their scholarly endeavours.

[Translation]

cette carte. En Russie, par exemple, même si le pays tout entier est en violet, il n'y a que quelques endroits où l'on puisse avoir accès à Internet. Néanmoins, cela montre qu'à l'exception de certains pays en voie de développement, l'accès à Internet augmente.

Au Canada, comme je l'ai dit plus tôt, l'accès à Internet se fait principalement—non pas exclusivement, mais principalement—par l'entremise de CA*net, le réseau national principal, et ses réseaux régionaux associés dans chacune des dix provinces. Nous espérons fournir le service au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest au cours des prochains mois.

L'utilisation du réseau au Canada augmente. Ce graphique montre qu'au niveau national, l'utilisation d'Internet est de l'ordre de 25 gigaoctets par semaine. Les gigaoctets sont une mesure du volume d'activité: «giga» signifie milliard, tandis que un «octet» représente essentiellement un caractère.

Cela veut donc dire que l'on est passé d'environ 25 milliards de caractères de texte par semaine à quelques 250 milliards de caractères hebdomadaires d'information, soit une multiplication par 10, entre juillet 1991 et mai 1994. Ce taux de croissance reflète celle du taux d'utilisation d'Internet dans d'autres pays, une croissance que confirment diverses autres mesures d'activité.

Un des grands atouts d'Internet, c'est sa taille. Un autre grand atout du réseau, c'est son mode de croissance. Il n'y a pas seulement augmentation du volume. La croissance se manifeste d'une manière tout à fait particulière. Internet grandit comme un arbre, comme une entité organique, et la croissance se situe à l'extrémité des branches. Le tronc lui-même prend du volume à mesure qu'augmente l'activité totale, mais l'essentiel de la croissance intéressante, dans le domaine des applications, de l'utilisation par les particuliers et de l'activité économique qu'elle engendre, se situe à l'extrémité des branches.

On en trouve des exemples dans les réseaux gratuits qui ont été créés dans diverses villes du Canada—réseaux communautaires, réseaux scolaires, réseaux bibliothécaires, et ainsi de suite. L'essentiel de la croissance d'Internet se situe à l'extrémité des branches.

Parallèlement à la courbe de croissance des utilisateurs d'Internet, il y a une croissance correspondante de l'information disponible sur le réseau. Quand augmente la somme de l'information disponible, que ce soit dans un catalogue de bibliothèque, dans une base de données, ou dans n'importe quel type de ressources, se pose alors le problème de l'accès cohérent à cette information. La masse est énorme; c'est un peu comme une bibliothèque où rien ne serait catalogué. Comment s'y retrouver?

On est en train de mettre au point le logiciel qui permettra aux gens de trier l'information et d'y avoir accès d'une façon simple et facile. Cette technologie est au stade de la mise au point. Le logiciel sera bientôt disponible. Mais le défi reste énorme, surtout pour les nouveaux utilisateurs d'Internet.

Dans ce tableau-ci, j'avance qu'à l'avenir, on attendra des chercheurs dans le milieu de l'enseignement qu'ils soient capables d'utiliser cet outil dans le cadre de leur travail de recherche.

[Texte]

[Traduction]

• 1545

One of the skills that are going to be in high demand will be the skill akin to a bibliographer or to librarian assistant, for scholars and for others using the Internet. Those users will have access to expertise to help them sort through the tremendous information that is available through the Internet. In time there will be an artificial intelligence capability to allow people to sort through the information, but that is still several years off.

I'd like to turn to the third topic, and that is the question of the information highway. What I'm showing on this overhead is available in the material you've picked up. But I would like to use an old classroom device and show you the question before I show you the answer.

On this chart I'm comparing three different paradigms, three different models of what the information highway is. These three models represent, in a simplified fashion, the position of the telephone companies or telcos, the Internet, which I have just reviewed, and the cable companies, although I wouldn't want to claim any particular company is being represented here. This is a generic model.

Each of these models or paradigms can be contrasted along a number of dimensions: the appliance that is being employed or used on this kind of network, the primary application, the nature of the network, what the business and planning paradigms are, who the paradigmatic customer is, who the allies are for these organizations and industries, and what the information highway goal is.

Obviously, at the start one can see each of those industries has a different notion of what the appliance is that is sitting on the end of this network: telephone, television set or computer. We're having convergence among these three appliances and technology will be developed that merges the capability of the three.

As a starting point, they're beginning with very different notions of what's on the end of the network. For the telco a paradigmatic application is a voice call, for the Internet it's something like an electronic mail message, and for the cable industry it's the reception of a TV channel.

As far as the nature of the network is concerned—this is getting to one of the points you raised, Mr. Chairman, regarding the direction in which the information highway is being pushed by the technology—for the telephone company the starting point for its network is that of a switched circuit. For every time you place a telephone call, there is a device, a telephone switch, that connects your line to the line you've dialled and there's a physical circuit that links one to the other.

This is very different for the Internet, where no switch is involved in the nature of the network. It is not unlike the kind of connection you have, for example, in a local area network where everybody has access to the network itself.

For the cable company, again the starting point is that of a broadcast island, although they're moving away from this. A satellite reception dish receives the signals from the satellite, the television channels, and then they are broadcast out over the cable system. There is no two-way communication. They are essentially broadcast through the network.

Pour les chercheurs et autres utilisateurs d'Internet, il sera particulièrement important d'avoir une compétence semblable à celle d'un bibliographe ou d'un bibliothécaire adjoint. Ces utilisateurs pourront faire appel à des experts pour les aider à trier l'énorme masse d'informations disponibles par l'entremise d'Internet. À terme, une capacité d'intelligence artificielle aidera les gens à se retrouver dans toute cette information, mais pour cela, il faudra encore attendre plusieurs années.

J'aimerais maintenant passer au troisième sujet, c'est-à-dire à l'autoroute de l'information. Ce que vous voyez sur ce transparent se trouve également dans les documents que vous avez, mais j'aimerais utiliser une vieille méthode d'enseignement, et vous montrer la question avant de vous donner la réponse.

Ici, je compare trois modèles différents de l'autoroute de l'information. Ils représentent, de manière simplifiée, la position des compagnies de téléphone, celle d'Internet, que je viens de vous expliquer, et celle des câblo-diffuseurs. Je ne prétends cependant pas indiquer ici la position d'une compagnie en particulier. C'est un modèle générique.

Chacun de ces modèles peut être comparé sous divers aspects: l'outil utilisé, la principale application, la nature du réseau, le modèle d'entreprise et de planification, le client-type, les alliés de ces organisations et industries, et l'objectif de l'autoroute de l'information.

On constate d'emblée que chacune de ces industries a un concept différent de l'outil au bout du réseau: téléphone, téléviseur ou ordinateur. Nous voyons une convergence des trois appareils et des technologies seront mises au point qui permettront de fusionner leurs capacités respectives.

Pour commencer, il y a donc des notions très différentes de ce qu'il y a au bout du réseau. Pour les compagnies de téléphone, l'application paradigmatique est la communication vocale, pour Internet, c'est peut-être un message électronique, tandis que pour les câblo-diffuseurs, c'est la réception d'une chaîne de télévision.

En ce qui concerne la nature du réseau—pour en venir à un point que vous aviez soulevé, monsieur le président, concernant l'orientation que la technologie imprime à l'autoroute de l'information—pour la compagnie de téléphone, le point de départ, c'est un circuit commuté. Chaque fois que vous placez un appel, il y a un appareil, un commutateur, qui met votre ligne en liaison avec celle que vous avez demandée et un circuit assure le lien entre les deux.

Pour Internet, c'est très différent puisqu'il n'y a pas de commutateur. Cela ressemblerait plutôt aux connexions que l'on trouve dans un réseau local où tout le monde a accès au réseau même.

Pour la compagnie de câblo-diffusion, le point de départ est un îlot de diffusion, bien que l'on commence à se détourner de ce modèle. Une antenne parabolique capte les signaux envoyés par le satellite, les signaux de télévision, puis les rediffuse par câble. La communication se fait à sens unique. Il s'agit essentiellement d'une diffusion sur l'ensemble du réseau.

[Text]

It's an island in the sense that the broadcast network for one cable company is distinct from that for another, and no network links them all together as in the case of the telephone system. One can't imagine a telephone system where you can only dial to your neighbourhood, within your city. That's roughly the starting point for the cable industry.

It's important as well to recognize the starting point for the three industries is different in terms of the way they conceive of their business. For the telephone company, it's clearly a regulated monopoly. In some cases it's private and in others a public monopoly.

The Internet is essentially that of a volunteer organization. Most of the networks that take part in the Internet—and there are approximately 15,000 around the world that do—are volunteer organizations. Still, there is increasing commercial use of the Internet, although it is just in its infancy. For the cable companies, although they are also regulated monopolies, they are very much more entrepreneurial in their approach to business than are the telephone companies.

Here we begin to see what some of the implications of these different starting points are. The approach to planning for the telephone companies is essentially that of a closed, centralized planning activity. It is centralized in the sense that telephone companies, at least in Canada, cooperate. But it is closed in the sense that it is not an open process where the public participates.

• 1550

This is to be contrasted with the Internet, which is open and decentralized. Most of the meetings that take place and that drive the development of the Internet in Canada and elsewhere in the world are open activities. They involve volunteers and participants from a wide number of areas. But the Internet is very decentralized. Most of the 15,000 organizations that take part in the Internet do their own planning, even though in an open forum.

For the cable companies, the major difference from the telephone companies is that the industry is much more decentralized. There aren't the kinds of cooperative discussions that take place among the telephone companies, primarily because there isn't a single network with which they have to plan.

Paradigmatic customers for the telcos—the telephone companies—are homes and businesses. But for the Internet the starting point was large organizations such as universities, research organizations, and government departments. Only now is the provision of Internet access to the home becoming an interesting market. For the cable company, of course, the paradigmatic customer is the home.

Interestingly, as the information highway continues to evolve, each of these businesses is looking for allies. As they construct their vision of the future the allies for the telephone companies are very often governments because of the hundred years of regulations that have occurred within this industry. So there's a very close working relationship.

[Translation]

C'est un îlot en ce sens que le réseau de diffusion d'un câblo-diffuseur n'est pas le même que celui d'un autre câblo-diffuseur, et ils ne sont pas reliés entre eux comme c'est le cas pour les réseaux téléphoniques. On n'imaginerait pas un système téléphonique qui ne permettrait d'appeler que dans le quartier ou dans la ville. C'est, en gros, le point de départ pour l'industrie de la câblo-diffusion.

Il est important de reconnaître également qu'il y a, au départ, une différence entre les trois industries dans la façon de concevoir l'activité commerciale. Pour une entreprise téléphonique, c'est un monopole réglementé, parfois privé, parfois public.

Internet est essentiellement un regroupement de bénévoles. La plupart des réseaux qui participent à Internet—il y en a environ 15 000 à travers le monde—sont des organismes bénévoles. L'utilisation commerciale d'Internet, si elle en est encore à ses premiers pas, augmente néanmoins. Quant aux câblo-diffuseurs, bien qu'ils jouissent également d'un monopole réglementé, ils font preuve d'un esprit d'entreprise beaucoup plus poussé que les compagnies de téléphone.

Ici, nous commençons à voir la signification de ces différents points de départ. Pour les compagnies de téléphone, la planification est essentiellement une activité fermée et centralisée. Elle est centralisée en ce sens que les compagnies de téléphone, au Canada du moins, collaborent entre elles. Mais elle est fermée parce que le public n'est pas invité à y participer.

Ceci contraste avec Internet, qui est une organisation ouverte et décentralisée. La plupart des réunions où est déterminé le développement d'Internet au Canada et dans les autres pays sont des réunions publiques. Les bénévoles et participants de nombreux secteurs y prennent part. Mais Internet est extrêmement décentralisé. La plupart des 15 000 organisations membres font leur propre planification, même si elle se fait publiquement.

Quant au câblo-diffuseurs, la principale différence entre eux et les compagnies de téléphone, c'est qu'ils sont beaucoup plus décentralisés. Il n'y a pas chez eux la coopération que l'on trouve entre les compagnies de téléphone et ce, principalement parce qu'il n'y a pas de réseau unique au sein duquel doit s'inscrire leur planification.

Les clients types des compagnies de téléphone sont des ménages et des entreprises. La clientèle d'Internet était constituée, au départ, de grandes organisations telles les universités, les centres de recherche et les ministères. Les particuliers ne représentent un marché intéressant pour Internet que depuis peu. Pour les câblo-diffuseurs, bien entendu, la clientèle type est représentée par les ménages.

Il est intéressant de noter qu'à mesure qu'évolue l'autoroute de l'information, chacune de ces entreprises cherche des alliés. Dans la préparation de leur avenir, les compagnies de téléphone cherchent souvent des alliances avec les gouvernements en raison des longues années de réglementation qu'a connues l'industrie. Il y a entre ces deux secteurs une longue tradition de collaboration.

[Texte]

For the Internet many of the allies are schools and communities because of the grass-roots organic nature of the growth. As I've indicated, freenets and community nets are activities that are now quite common across the country.

For the cable industry the primary allies are found in the information areas, such as the broadcasters and the publishers—those with large quantities of information that they wish to provide access to within the community. The reason is the broadcast nature of the underlying technology used by the cable companies.

So at the end of this we wind up with a very different sense of where those industries are pushing the Internet. The telephone companies, as we've seen recently in the beacon initiative, for example, announced that they are interested in becoming carriers of a wide range of information services and wish to provide many of these services themselves.

If the Internet has a long-term, common information highway goal, it's to help a universal peer-to-peer network. It's very important that it be peer-to-peer. That means each individual user of the Internet is both a consumer of services and a provider of services. The nature of the technology, as it's developed in the Internet, is to allow individuals to talk to other individuals.

For the cable industry, we've had it characterized—and I don't think unkindly—as a 500-channel or multi-channel universe where the starting point is clearly the provision of a channel of information. We're just building larger and larger capabilities. Clearly, as the information highway develops in Canada, as elsewhere, we will be building on the capabilities of each of these underlying technologies, underlying businesses, and approaches to networking.

What I have suggested here are simply some of the information highway properties one thinks of when trying to capture what is intended by this term; such things as local ubiquity, global reach, open architecture, ease of use, and high-capacity air band with use of intelligent appliances. The latter means they have something like a computer capability embedded in them and are interactive services, and so forth.

The next slide represents the fact that many of the capabilities we think of for the information highway are drawn from each of the underlying industries. Some of the characteristics are found primarily in the Internet, some in the telephone network, and others in the cable industry itself.

What this adds up to is a dream of the information highway. The dream is that every home, office and classroom is going to be equipped with a high-definition, multi-purpose, multi-media, easy-to-use network access device; that every individual is going to be equipped with a portable personal communications assistant; that all current broadcasting, publishing, and entertainment will be available over devices of this sort; and that all this will be available at a per-person cost of not much more than the cost of telephone and cable service today.

[Traduction]

Pour Internet, les alliés sont souvent des écoles et des collectivités, en raison de la nature organique de la croissance du réseau. Comme je l'ai dit, les réseaux gratuits et communautaires sont maintenant chose commune un peu partout au pays.

Les câblo-diffuseurs trouvent leurs principaux alliés dans le secteur de l'information, soit parmi les diffuseurs et les éditeurs—ceux qui disposent d'importantes quantités d'information qu'ils souhaitent mettre à la disposition de la collectivité. Cela tient à la nature même de la technologie utilisée par les câblo-diffuseurs.

Cela donne, au bout du compte, une impression très différente de l'orientation vers laquelle ces industries pousseraient Internet. Les compagnies de téléphone, comme nous avons pu le voir récemment avec l'initiative concernant les signaux, ont annoncé qu'elles sont intéressées à assurer la transmission d'une vaste gamme de services d'information et qu'elles souhaitent offrir nombre de ces services elles-mêmes.

Si Internet a un objectif à long terme en ce qui concerne l'autoroute de l'information, ce serait de contribuer à établir un réseau universel d'utilisateurs égaux. Cette égalité est très importante. Nous entendons par là que chaque utilisateur d'Internet est à la fois un consommateur et un fournisseur. La technologie, telle qu'elle a été mise au point dans Internet, a pour but de permettre à des particuliers de s'adresser à d'autres particuliers.

Quant à la câblo-diffusion, on a parlé—et je ne crois pas que ce soit une critique—d'un univers à 500 canaux, ou à canaux multiples, dont le point de départ serait évidemment un canal d'information. Nous commençons à peine d'augmenter les capacités. À mesure que l'autoroute de l'information prend forme au Canada, comme ailleurs, nous augmenterons les capacités de chacune de ces technologies sous-jacentes et des divers modèles de réseautage.

J'ai simplement voulu présenter ici quelques-unes des caractéristiques de l'autoroute de l'information qui viennent à l'esprit quand on essaie d'imaginer ce que recouvre cette expression: l'ubiquité locale, l'accès mondial, l'architecture ouverte, la facilité d'utilisation, la bande de transmission à haute capacité couplée à l'utilisation d'appareils intelligents, c'est-à-dire d'une capacité comparable à celle d'un ordinateur avec des services interactifs.

L'image suivante montre qu'un grand nombre des capacités auxquelles nous songeons pour l'autoroute de l'information proviennent de chacune des industries sous-jacentes. Certaines sont caractéristiques d'Internet, d'autres des réseaux téléphoniques, et d'autres encore de la câblo-diffusion.

Le résultat de tout cela, c'est le rêve de l'autoroute de l'information. Dans ce rêve, chaque maison, chaque bureau, chaque salle de classe sera équipée d'un appareil d'accès à un réseau multimédia, polyvalent, à haute définition et d'utilisation facile; chaque personne aura son assistant de communication personnel portable; tout ce qui est actuellement diffusé ou publié, ainsi que les divertissements seront disponibles grâce à des appareils de ce genre; et tout ceci sera offert à un coût par personne qui ne sera pas plus élevé que le coût actuel du téléphone ou de la télévision par câble.

[Text]

Actually, that cost has never been claimed by anybody, but the questions that are raised often ask whether, if a person was given a certain set of services for an amount in the order of \$15 or \$20 a month, they would be interested. So that ballpark figure is roughly the figure that has been referred to in the past.

• 1555

This is the dream of the information highway. Clearly a legitimate question can be raised about what of all this is the consumer actually interested in.

A recent survey was conducted by Gallup in cooperation with Anderson Consulting. Among the range of possible consumer interests, the one that tended to come up on the list was access to educational services. The one that came down on their list was access to video on demand. Home shopping was down on the list as well.

It's clear that until the service is available and offered, the consumer has not spoken. Surveys tell us certain information, but it won't be until the service is available and people have their pocketbooks out that we actually know which of these many services that are technically possible over the network the consumer will be willing to actually pay for.

I should mention that I've put gambling as a reference point there, but not because anyone in Canada has actually suggested that the network might be used for this. Someone who came back from Australia said the classic example Australians use when they think of the information highway is that they can bet on their horse-race on-line. It's never been mentioned in Canada, but I guess parts of the world are interested.

Of course there's a wide range of concerns, and these are topics that we may get into in discussion. Industrial development may represent the cornerstone of CANARIE's involvement.

One of our concerns in CANARIE, and I think elsewhere in Industry Canada, is that the infrastructure that is currently available in Canada takes us a long way towards having the capability of the information highway, but there are billions of dollars left to be invested in creating the infrastructure that's necessary.

Part of that infrastructure that is of concern is its east-west nature. Not unlike the railroad of the 19th century, the quest in Canada is to maintain the viability of an east-west infrastructure supporting the information highway. When the tug is to the south, when many of the information resources we want will be to the south, and when the tariffs for telecommunication services are so much lower south of the border than north of the border, it's very hard to maintain the economic viability of the east-west infrastructure in Canada. That's obviously a concern for regulation.

I will simply mention social policy objectives in passing, because I suspect, Mr. Chairman, that we will get into these in discussion.

Obviously Canadian content is a critical concern. We see in public surveys that privacy is a concern of large numbers of the public. Universal access to a minimum level of service, to some defined level of service, is a concern as well. The concern within

[Translation]

En fait, personne n'a jamais précisé ce prix, mais quand le sujet est abordé, on se demande souvent si pour un certain groupe de services, les gens seraient prêts à payer de 15 à 20\$ par mois. Jusqu'ici, on a donc mentionné des coûts de cet ordre là.

Voilà le rêve de l'autoroute de l'information. On est certainement en droit de se demander ce qui pourra intéresser le consommateur dans tout cela.

D'après un récent sondage Gallup, mené en collaboration avec Anderson Consulting, l'accès aux services éducatifs semble être le service qui pourrait le plus intéresser les consommateurs. On trouvait au bas de la liste l'accès aux films sur demande et les téléachats.

Bien entendu, tant que les services ne sont pas offerts on ne peut savoir ce que veut le consommateur. Les sondages nous donnent des informations mais ce n'est que lorsque le service sera offert et que les gens auront sorti leur argent que nous saurons lesquels des nombreux services qu'il est techniquement possible d'offrir sur le réseau le consommateur sera vraiment disposé à payer.

Je signale que j'ai parlé du jeu, comme exemple, mais ce n'est pas parce qu'au Canada, quelqu'un a suggéré ce service pour le réseau. À son retour d'Australie, quelqu'un disait que l'exemple classique de l'utilisation de l'autoroute de l'information pour les Australiens, c'est les paris en temps réel pour les courses de chevaux. On n'en a encore jamais parlé au Canada, mais cela intéresse les gens ailleurs dans le monde.

Il y a bien sûr toute une gamme de préoccupations dont nous pourrions parler au cours de notre discussion. Le développement industriel pourrait être la pierre d'angle de la participation de CANARIE.

L'une des principales préoccupations de CANARIE, et d'autres sections d'Industrie Canada, c'est que même si l'infrastructure actuelle au Canada nous rapproche beaucoup de l'autoroute de l'information, il faudra encore investir des milliards de dollars pour créer l'infrastructure nécessaire.

Nous sommes particulièrement préoccupés par l'orientation Est-Ouest de cette infrastructure. Comme pour les chemins de fer au siècle dernier, nous voulons, au Canada, conserver la viabilité d'une infrastructure Est-Ouest pour l'autoroute de l'information. Mais il y a une attirance vers le Sud: bien des sources d'information souhaitées s'y trouvent; les tarifs pour les services de télécommunication sont bien inférieurs chez notre voisin du Sud. Il est donc très difficile d'assurer la viabilité économique d'une infrastructure Est-Ouest au Canada. C'est certainement un problème pour ce qui est de la réglementation.

Je vais dire quelques mots sur les objectifs sociaux parce que je présume, monsieur le président, que nous y reviendrons pendant la discussion.

Bien entendu, le contenu canadien est une préoccupation importante. Par ailleurs, d'après les sondage auprès du public, la protection de la vie privée est également importante pour de très nombreuses personnes. On veut également un accès

[Texte]

parts of the government is the potential for public sector savings arising from the appropriate use of this technology. People point to health care and education as being two areas that are financed largely by the public purse, and yet those are two areas where savings might be realized through the appropriate use of the technology.

The Chairman: Thank you for an amazing romp.

I have a terrible feeling that we have misbudgeted our time, and we've got a whole lot to try to get at in a rather short time.

I suggest to everybody that given the fact that we really only have a total of about 45 minutes, we should perhaps do first-round questioning of about five minutes each so that we can at least get around once. We'll then see where that takes us, because I suspect we could happily spend the next hour with you.

Monsieur Plamondon, est-ce que vous avez une question à poser, ou monsieur Dumas?

M. Plamondon (Richelieu): Il y a une question que je voudrais poser.

Les sommes d'argent investies proviennent d'où principalement? Vous n'avez pas beaucoup parlé de la provenance des fonds.

M. Bernard Turcotte (vice-président, Centre de recherche informatique de Montréal—CRIM): Pour le projet CANARIE?

M. Plamondon: Oui, c'est cela.

M. Turcotte: En ce qui concerne la mise de fonds pour le projet CANARIE, elle se compose en partie d'une avance fédérale destinée à diverses activités comme le financement de CA*net qui est une infrastructure de l'Internet canadien, le financement d'un projet de développement à vocation économique et le développement d'un réseau expérimental à très haute vitesse.

• 1600

Dans le cadre des projets de financement du CA*net et du développement des projets économiques, on voit que l'argent du fédéral a été utilisé comme levier et que l'effet multiplicateur a été de 3 ou 4, alors qu'on a multiplié les sommes d'argent du fédéral dans le cadre des projets de développement.

M. Plamondon: Est-ce que l'argent provenant du fédéral se monte à 100 millions environ?

M. Turcotte: On va arriver à 100 millions. En fait, l'investissement fédéral initial était de 26 millions.

M. Plamondon: Et quand vous aidez des sociétés canadiennes, ou québécoises, est-ce que vous vous assurez que ce ne sont pas des succursales japonaises, par exemple, ou des succursales américaines? Êtes-vous attentif à cette situation, de façon à ce que les sommes d'argent ne servent pas à financer des multinationales qui de toutes façons peuvent investir l'argent?

M. Turcotte: Je dirais qu'on est très attentifs à cela et en fait, les règlements qui nous servent pour octroyer des financements, surtout dans le cadre des projets d'activité de développement commercial dans CANARIE, sont très stricts et sont basés sur des programmes fédéraux existants qui limitent l'accès et les fonds des compagnies étrangères.

[Traduction]

universel à un niveau de service minimum, à un niveau de service donné. Au sein du gouvernement, certains espèrent que le secteur public fera des économies en utilisant cette technologie de manière appropriée. On désigne souvent la santé et l'éducation comme deux domaines financés largement par les deniers publics; ce sont deux secteurs où des économies seront possibles grâce à une utilisation appropriée de la technologie.

Le président: Merci beaucoup pour cette extraordinaire exposé.

Je crains fort que nous ayons mal géré notre temps et que nous ayons beaucoup à faire en peu de temps.

Comme nous n'avons au total que 45 minutes environ, je vous propose de commencer par une ronde de questions de cinq minutes, afin que tous aient l'occasion de parler. Nous verrons ensuite où nous en sommes. Je soupçonne que l'on pourrait facilement vous garder une heure.

Mr. Plamondon or Mr. Dumas, do you have questions?

Mr. Plamondon (Richelieu): Yes, I do have a question.

What is the major source of the invested sums? You have not said a lot about the source of these funds.

Mr. Bernard Turcotte (Vice-President, Computer Research Institute of Montreal): For the CANARIE project?

Mr. Plamondon: Yes, that's it.

Mr. Turcotte: The initial capital for the CANARIE project came, in part, from a federal advance allocated to different activities, for instance financing CA*net, the Canadian INTERNET infrastructure, financing a development project with an economic theme and the development of a very high speed experimental network.

Within the context of CA*net financing projects and the economic project development, we can see that the federal money was used as a lever for a multiplying effect of two or three, particularly for the federal money used for development projects.

Mr. Plamondon: Does the federal money amount to about \$100 million?

Mr. Turcotte: We will go up to \$100 million. In fact, the initial federal investment was \$26 million.

Mr. Plamondon: And when you help Canadian or Quebec companies, are you making sure that they are not branches of Japanese or American companies, for instance? Are you making sure that the money is not used to help multi-nationals who do have the necessary money?

Mr. Turcotte: I would say that we are very careful about that. The rules for financing, particularly for commercial development activities in CANARIE, are very strict and based on existing federal programs that limit access to funds for foreign companies.

[Text]

M. Plamondon: J'ai vu dans un article de journal, au sujet des créateurs québécois ou des créateurs canadiens, beaucoup d'interrogations concernant le projet CANARIE par rapport à la présence de 500 canaux. Quand on en a parlé au CRTC, quelle a été votre réaction aux questions des artistes créateurs?

M. Turcotte: En fait, il faut comprendre que ce sont deux univers différents. Quand on parle de CANARIE on parle du développement de produits pour l'autoroute électronique de demain.

L'autoroute électronique est un véhicule qui est bidirectionnel. Je pense qu'il est important de s'en rappeler. Quand on est utilisateur de l'autoroute électronique, on est autant un consommateur qu'un fournisseur d'information. C'est la bidirectionnalité.

La chose qu'on voit avec les cablodistributeurs, c'est une consommation d'information qui est unidirectionnelle et quand on parle de 500 canaux, c'est encore de l'unidirectionnel. Cela nous limite beaucoup, car on pense pas aux possibilités du bidirectionnel, et c'est la même différence qui existe entre le radio et le téléphone.

M. Plamondon: Oui mais ici, on parle de création. Or, on sait parfaitement que ceux qui accèderont à ces 500 canaux, ce sont ceux qui seront les plus performants et surtout les plus riches. On sait aussi qu'à l'heure actuelle, il y a une main-mise des États-Unis sur la culture mondiale, que les américains ne s'embarrassent plus de traduire un film français à grand succès, mais en achètent tout simplement les droits pour le refaire à l'américaine. La culture américaine a d'ailleurs totalement envahi le Canada et le Québec.

Alors, comment est-ce que nos créateurs vont pouvoir accéder aux 500 canaux? De quelle façon seront-ils soutenus pour pouvoir produire des choses de qualité qui leur permettront d'accéder à ces grands canaux et faire ainsi connaître, par leurs oeuvres, les cultures canadienne et québécoise? Je crois que c'est la grande question.

Mr. Bjerring: I think that you put your finger on a critical dimension of the marketplace that is being created by this technology. The marketplace is going to demand high quality of production.

It's all very well to say that each consumer will become a producer as well because of the bidirectional nature of the technology, but not every producer will be able to produce at a high level of quality, and I think this is going to be a challenge.

I believe one of the answers will come from the commercialization of some of the capability that the Internet now has. Advertising revenue may have to support the development of high-quality information services. Right now, on the question of access, the information that is available on the Internet is essentially available to whoever wants to use it. But nobody has given a lot of thought to the production quality.

• 1605

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I want to explore and carry on with Mr. Plamondon's line of questioning.

I just spent a few days in California. I turned on the television one night and, I have to be really honest with you, in terms of what I have known of television what I saw there was far and away beyond what my imagination could ever have

[Translation]

Mr. Plamondon: In a newspaper article about the creative community in Quebec and in Canada, many concerns were raised about the CANARIE project and the potential for 500 channels. When it was discussed at the CRTC, what was your response to questions by artists and creators?

Mr. Turcotte: You have to understand that they are from a different world. When we talk about CANARIE, we are talking about the development of products for tomorrow's electronic highway.

The electronic highway is a bi-directional vehicle. I think it is important to keep that in mind. The electronic highway user will be an information consumer and provider. This is bi-directionality.

With the cable companies, information goes one way only and the same thing goes for the 500 channels. It is quite limiting when you think of the possibilities of a bi-directional system. The difference is the same as the one between radio and the telephone.

Mr. Plamondon: Yes, but we are talking about creativity. We know full well that those who will have access to the 500 channels will be the most performing and, mostly, the richest. We know that right now, the United States are taking over global culture. They don't even bother to translate successful French movies anymore, they simply buy the rights and do it all over again, the American way. The American culture has completely invaded Canada and Quebec.

So how are our creators going to gain access to the 500 channels? What support will they get to produce quality material in order to have access to the big channels, so that through their work, they will make Canada and Quebec culture known? I think this is the big question.

M. Bjerring: Je pense que vous touchez là à un aspect critique du marché que créera cette technologie. Le marché va exiger des productions de haute qualité.

Il est facile de dire que chaque consommateur deviendra également un producteur, à cause de la nature bi-directionnelle de la technologie. Mais tous les producteurs ne seront pas nécessairement en mesure de réaliser des produits de grande qualité. C'est là tout le problème.

Je pense que l'une des solutions découlera de la commercialisation des services que peut offrir actuellement Internet. Les recettes publicitaires pourront servir à la mise sur pied de services d'information de haute qualité. Actuellement, pour ce qui est de l'accès, quiconque veut avoir accès aux informations disponibles sur Internet peut le faire. Mais personne n'a beaucoup pensé à la qualité de la production.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Je vais aller plus loin, dans la même veine que M. Plamondon.

Je viens de passer quelques jours en Californie. J'ai allumé la télévision, un soir et pour être bien franche avec vous, ce que j'ai vu n'avait rien à voir avec ce que je connaissais de la télévision, ni avec ce que j'aurais pu imaginer. J'ignore

[Texte]

perceived or expected to be viewing that night. I don't know how we're going to defy or make the difference between a high level of quality production and what I saw, which was a very low level of consumerism.

It's going to be a real culture shock for Canadians to suddenly have access to that particular kind of programming, because it is not very palatable. It's not what I would ever have wanted my children to see and, in fact, it wasn't what I particularly wanted to watch for very long. I didn't see the humour in it. I didn't see anything in it that was uplifting to me at all, culturally or aesthetically.

I have asked this question in various ways before. How are we preparing consumers for the information highway? We have this huge mass of humanity that we have to drag along with us. You're talking about technological wizards. But with regard to Mr. Plamondon's question about culture, how are we going to address that whole concept of culture when what we have out there is very appealing to a large group basically because of its shock value? This is a huge question, and I have yet to have an answer that I feel satisfied with, at least to this point.

Mr. Bjerring: I believe the technology's capability is forcing us down a path whether we choose to take this path or not. It is moving us in the direction where there are ever finer gradations between what one group in society is interested in and what another group in society is interested in. We are getting a proliferation of subcultures and sub-subcultures with particular aesthetic tastes and particular norms. I think you've seen this.

I don't go to movie theatres as often as I used to, but the ones I do go to are now showing 12 or 15 different films. The discussions one has with one's neighbours about what films one has seen can often. . . They've seen a different set of films from the one I've seen. I think we're seeing that in other cultural activities as well, in that the marketplace for any given product is shrinking, with the exception of the blockbuster productions.

Mr. Turcotte: If I may, we have this discussion a lot in Quebec because there are also special concerns on our side. This is the generic concern for Canadians because, as mentioned by Mr. Plamondon, it's the Americanism of the whole thing that's coming in on us.

One way I present the situation to people is that it's an opportunity in a way, in that everyone can be a producer of information. If we look at it as an opportunity, then, yes, if we help the people who can create quality content, who are Canadian, they will have a channel for distribution. This is what is interesting about this technology; it automatically provides a channel for distribution.

So if you're going to make quality content and you automatically have access to a distribution channel, then you have a chance to get that product out there and sold. What we're talking about in the information highway and what people are saying will be making the money is not the transporting of the information, but the content.

If we encourage good Canadian content, develop quality content, and make sure we have that environment well-fed, nurtured, and encouraged, then I think we've got a good opportunity to do things —

Mrs. Brown (Calgary Southeast): The question is how to do that.

Mr. Turcotte: That's a very good question.

[Traduction]

comment on pourra essayer de faire la différence entre des productions de haute qualité et ce que j'ai vu là, de la médiocrité destinée aux masses.

Pour les Canadiens, l'accès à ce genre d'émissions sera un choc culturel brutal, parce que c'est d'un goût douteux. Je ne voudrais pas que mes enfants puissent voir cela et d'ailleurs, je ne voudrais pas moi-même le regarder longtemps. Je ne voyais pas l'humour de la chose, ni rien qui puisse faire grandir l'esprit, tant du point culturel qu'esthétique.

J'ai posé cette question de bien des manières auparavant. Comment préparons-nous les consommateurs à l'autoroute de l'information? Nous avons toute cette masse humaine à notre remorque. Vous nous parlez de génies de la technologie. Pour revenir à la question de M. Plamondon, qu'advient-il de la culture lorsqu'on nous offrira des produits attirants pour la masse, ne serait-ce que parce qu'ils sont choquants? C'est une question cruciale pour laquelle je n'ai pas encore eu de réponse satisfaisante.

M. Bjerring: Que nous le voulions ou non, cette technologie a de tels moyens que nous sommes forcés de suivre une certaine orientation. En effet, il y aura des différences de plus en plus subtiles entre ce qui intéresse un groupe de la société et un autre. Les sous-cultures prolifèrent, avec leur esthétique et leurs normes particulières. Je pense que vous le savez.

Je ne vais plus au cinéma aussi souvent qu'autrefois, mais les cinémas présentent maintenant 12 ou 15 films différents. Lorsqu'on parle avec son voisin des films qu'on a vus, on constate souvent que ce ne sont pas les mêmes. La même chose se produit dans d'autres secteurs culturels: le marché de chaque produit se rétrécit, sauf pour les grands succès.

M. Turcotte: Permettez-moi d'intervenir. Nous discutons souvent de cela au Québec, à cause de nos préoccupations particulières. C'est une inquiétude courante chez les Canadiens parce que, comme le disait M. Plamondon, nous nous américanisons.

On peut voir la situation d'une façon positive: chacun peut devenir un producteur d'information. Si nous considérons que c'est une chance, si nous encourageons les créateurs canadiens qui offrent un contenu de qualité, alors, oui, ils trouveront le moyen de faire diffuser leurs oeuvres. Voilà ce qui est si intéressant dans cette technologie: elle offre automatiquement un canal pour la diffusion.

Si vous faites un produit de qualité et que vous avez automatiquement accès à un canal pour le diffuser, vous avez de bonnes chances de distribuer le produit, de le vendre. Dans l'autoroute de l'information, ce n'est pas le transport de l'information qui rapportera de l'argent, mais le contenu.

Si nous encourageons la création de contenu canadien de qualité, si nous en produisons et si nous nous assurons que le milieu est bien alimenté, entretenu et soutenu, je pense que nous avons les moyens de. . .

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Oui, mais comment faire?

M. Turcotte: C'est là une bonne question.

[Text]

The Chairman: Well, happily, we have a committee that will be helping to answer that question, I hope.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): I notice we've got a nice name here, with the maple leaf and everything. Is the company totally Canadian?

Mr. Bjerring: Oh, yes.

• 1610

Mr. Calder: This is a concern for me in terms of the information highway. In your presentation you stated that we are not just dealing with the east-west transportation of information any more, that we will also have to start dealing with the north-south transportation of information. I can see where this is coming.

With any company in Canada carrying that information, I want to know about Canadian control of that company and what percentage they are Canadian. I want to know what kind of Canadian content will be carried over this information highway, and I don't want to see it kind of covered up where we have the Canadian Sushi Cable Company carrying it.

I would like to hear your opinion and where you are going to tackle that problem.

Mr. Bjerring: Let me speak specifically about CANARIE as an organization. We are a non-profit organization with approximately 120 members. Among those 120 members are several multinational organizations, but the majority by far are totally Canadian corporations. There are public sector organizations, government departments, hospitals, schools and so forth. So the majority by far are 100% pure Canadian in every respect that you would care to measure.

As far as the network called CA*net is concerned, it is 100% Canadian. All of the regional networks that make up CA*net are provincial networks, and many of them receive provincial government funding. Their members are made up exclusively of organizations within the provincial boundaries. Again, many of them are public sector organizations, schools, universities, hospitals and so forth.

So from that point of view the organizations are Canadian, but the Internet is a global network. One of its strengths is the fact that it permits global communication. There is no attempt on the part of any of the organizations that make up CA*net or any of the organizations that make up CANARIE to in any way filter or interfere with communication between the participants on those networks and the people around the world with whom they communicate. So from the point of view of the content of what is communicated back and forth, we are not trying to enforce a Canadian content rule.

Returning to what Bernard said, I think the opportunity for Canada lies in providing access on our arm of this global network to Canadian content. We are appealing the global market, and if we have high quality Canadian content, it now is available around the world and that is the real opportunity.

Mr. Calder: That brings me to the real meat of my question here—the fact that different countries have different standards. I feel our standards in communication within Canada are second to none. Obviously there are other countries where I disagree with their standards. How are we going to deal with those discrepancies?

[Translation]

Le président: Heureusement, nous avons un comité qui va contribuer à répondre à cette question, je l'espère.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Je vois que avez un joli nom, avec l'image de la feuille d'érable et tout le reste. La société est-elle entièrement canadienne?

M. Bjerring: Oui.

M. Calder: Voici ce que je crains au sujet de l'autoroute de l'information. Dans votre exposé, vous déclariez qu'il ne s'agit plus uniquement d'un transport Est-Ouest de l'information, mais qu'on devra bientôt échanger l'information entre le Nord et le Sud. Je vois où cela va nous mener.

Pour toute société transportant cette information au Canada, je veux savoir qui en détiendra le contrôle au Canada et quel sera le pourcentage de propriété canadienne. Je veux savoir quel sera le contenu canadien transporté sur cette autoroute de l'information et je ne veux pas qu'il y ait du camouflage et que le cablo-distributeur Sushi Canada s'en occupe.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez et comment vous comptez vous attaquer au problème.

M. Bjerring: Laissez-moi vous parler d'abord de notre organisme, CANARIE. Nous sommes un organisme sans but lucratif qui compte environ 120 membres. De ce nombre, quelques-uns sont des multinationales, mais la majorité, de loin, est constituée de sociétés canadiennes. Il y a des organismes du secteur public, des ministères gouvernementaux, des hôpitaux, des écoles, etc. La grande majorité est donc canadienne à 100 p. 100, quel que soit le mode d'évaluation.

Le réseau CA*net est canadien à 100 p. 100. Tous les réseaux régionaux de CA*net dont des réseaux provinciaux, financés, dans bien des cas, par le gouvernement provincial. Leurs membres sont exclusivement des organismes ayant des activités à l'intérieur de la province. Je le répète, beaucoup sont des organismes du secteur public, des écoles, des universités, des hôpitaux, etc.

En ce sens, les organismes sont canadiens, mais Internet est un réseau international. Le fait qu'il permette la communication au niveau international est d'ailleurs l'une de ses forces. Aucun organisme membre de CA*net ou de CANARIE n'a l'intention de filtrer ni de limiter les communications entre les participants de ces réseaux et les personnes avec lesquelles ils communiquent partout dans le monde. Nous n'essayons donc pas d'imposer une règle relative au contenu canadien pour ce qui est des communications.

Pour revenir aux propos de Bernard, je crois que le Canada doit profiter de son accès au réseau international pour y disséminer du contenu canadien. Nous avons de la valeur sur le marché international et si le contenu canadien est de qualité élevée, il est maintenant disponible partout dans le monde. C'est l'occasion à saisir.

M. Calder: Cela me ramène au cœur de ma question: le fait que les pays ont des normes différentes. J'estime que nos normes en matière de communication sont les meilleures. De toute évidence, je n'approuve pas les normes de certains autres pays. Comment allons-nous fonctionner malgré ces différences?

[Texte]

Mr. Bjerring: I will give you a couple of examples to underscore the validity of the point. One was the availability—this received some publicity in the Canadian media—of certain files of pictures and text over the Internet that some would have seen as pornographic, and whether there is some way we can stop that information from being available on the network in Canada. Unfortunately, every time you put a barrier in place, the technology will provide you with a way of getting around the barrier.

So at this point there is no way in which the technology itself can be relied upon to filter content. The content is there on the network and it just takes an ingenious person to find a way of getting access to it, no matter what barrier you put in place.

The other example was the access to the Karla Homolka trial information on the network when we had a judge in Ontario saying there was a publication ban. Nonetheless, the information was available on the network, and the reality is that you cannot control access to content simply on the basis of a phrase you might not want or the content or the name of the file or whatever.

It is as though you are trying to block communication by telephone. The telephone is a technology that can be used to convey a wide range of content, and we can't block its use for a certain kind of content.

• 1615

Ms Brown (Oakville—Milton): Thank you for your presentation.

I looked further into this where it has a board of CANARIE and then a CANARIE project advisory committee and then a board of CA*net. Who is really in charge? Is the board of CANARIE over the board of CA*net?

Mr. Bjerring: CA*net Inc. is a separate organization. CANARIE provides the funds to CA*net to help them to operate. And from that point of view there is a relationship of that sort, but it is a separate corporation. There is overlapping membership. There are two or three members from the CANARIE board on CA*net, and vice versa.

Ms Brown (Oakville—Milton): I saw that interaction. Who does the staff serve? Both boards?

Mr. Bjerring: The staff of CANARIE serves entirely CANARIE. CA*net has exactly one staff person and he sits on the board of CANARIE.

Ms Brown (Oakville—Milton): Does the staff of CANARIE drive the agenda or facilitate the agenda devised by the members of the board?

Mr. Bjerring: I believe it is the latter. The role of the board in setting the direction is critical.

Ms Brown (Oakville—Milton): How big is the staff of CANARIE?

Mr. Bjerring: There are eight full-time members on staff.

Ms Brown (Oakville—Milton): So that leads to a more facilitative thing. And you conduct meetings where these committees come in and come up with ideas which are then forwarded on to the board and the board approves, and hopefully funds.

[Traduction]

M. Bjerring: Je vais vous donner deux exemples pour souligner la validité de vos arguments. Les médias canadiens ont parlé notamment de certains dossiers d'images et de texte qui pouvaient être obtenus dans Internet et qui pouvaient être considérés pornographiques. On s'est demandé s'il était possible d'empêcher cette information d'arriver au Canada par le réseau. Malheureusement, chaque fois qu'il y a un obstacle, la technologie vous permet de le contourner.

La technologie ne nous permet donc pas actuellement de filtrer le contenu. Les informations sont dans le réseau et il suffit d'un peu d'ingéniosité pour trouver moyen de les obtenir, quels que soient les obstacles mis sur leur chemin.

L'autre exemple est celui de l'accès sur le réseau aux renseignements relatifs au procès de Karla Homolka, malgré l'interdiction prononcée par un juge de l'Ontario. L'information était tout de même disponible sur le réseau. On ne peut pas limiter l'accès au contenu simplement pour empêcher l'accès à une phrase, à un contenu donné, à un nom de dossier, etc.

C'est comme si l'on essayait de bloquer la communication par téléphone. Le téléphone est un outil qui peut servir à la diffusion de toutes sortes d'informations, qui ne peuvent être bloquées en fonction de leur nature.

Mme Brown (Oakville—Milton): Merci pour votre exposé.

J'ai regardé un peu plus loin dans le texte, là où on parle du conseil d'administration de CANARIE, puis le comité consultatif pour les projets, puis le conseil de CA*net. Qui est à la tête de tout cela? Le conseil de CANARIE ont-il autorité sur le conseil de CA*net?

M. Bjerring: CA*net Inc. est une organisation distincte. CANARIE finance le fonctionnement de CA*net. Il y a donc un lien, mais les deux corporations sont distinctes. Il y a un chevauchement quant à la composition des conseils. Deux ou trois membres de CANARIE font partie du conseil de CA*net, et vice-versa.

Mme Brown (Oakville—Milton): J'ai vu ce recoupement. Les employés travaillent-ils pour les deux conseils?

M. Bjerring: Le personnel de CANARIE travaille uniquement pour CANARIE. CA*net ne compte qu'un employé, membre du conseil de CANARIE.

Mme Brown (Oakville—Milton): Le personnel de CANARIE est-il responsable de la planification du programme ou exécute-t-il celui que dictent les membres du conseil?

M. Bjerring: Je pense qu'il l'exécute. Le rôle de direction du conseil est crucial.

Mme Brown (Oakville—Milton): CANARIE compte combien d'employés?

M. Bjerring: Nous avons huit employés à temps plein.

Mme Brown (Oakville—Milton): Il s'agit donc d'un rôle d'exécution. Vous tenez les réunions où se présentent les comités avec leurs idées, qui sont ensuite transmises au conseil qui les approuvera et, on l'espère, en financera l'exécution.

[Text]

Mr. Bjerring: That is correct. Or they make decisions. In fact, for the project advisory committee that you mentioned, this was a group of 21 individuals, a national board. They reviewed in total 180 applications in two sets during the year. And in reviewing those 180 applications they spent some time in subcommittee, some time in plenary session, and came up with their funding recommendation which the board then implemented.

Ms Brown (Oakville—Milton): So a little like a university might come up with an application which then is forwarded and the advisory committee goes over it, recommends, the board approves and the money flows—is that it?

Mr. Bjerring: That is correct, yes.

Ms Brown (Oakville—Milton): You will have to excuse me, this is all very new to me.

On page 8 of your prose presentation here, it says “the first step in the upgrade of the CA*net is under way with higher-capacity lines”. What are lines?

Mr. Bjerring: That’s the capability that is leased from the telephone company, akin to the line going into your house except these are lines across the country.

Ms Brown (Oakville—Milton): So this is the major telephone lines that you tap into, is that it? Or are there a special set of lines just for you?

Mr. Bjerring: It is the capability of the telephone companies across the country. It is fibre optic that they use, and we tap into a small fraction of their total capability.

Ms Brown (Oakville—Milton): And do you pay them to do that? Or are they part of this and they—

Mr. Bjerring: Yes. I can’t recall what the budget is in the current year from CA*net to the telephone companies, but I believe it is on the order of \$3 million a year.

Ms Brown (Oakville—Milton): Okay, so it’s big dollars.

You know that diagram that showed those circles in there, which I assume are satellites, and then it shows lines going up from centres on the ground. Now, what is all that? If you have telephone lines, why do you need these? I thought those things were more for television pictures.

Mr. Bjerring: We’re going to have to work on that diagram, Mr. Chairman.

They were squares, not circles. They started being circles, and I said no, they look too much like satellites. So we changed them to squares.

What they represent are the regional networks that are part of CA*net, and then each of those regional networks provide access to various centres within their province. And so the lines that are shown going from the blocks are to the centres within the province that are served by that regional network. That was what the intent was, obviously it didn’t—

Ms Brown (Oakville—Milton): Doesn’t that imply islands, such as you said imputed only to cable systems? No?

[Translation]

M. Bjerring: C’est exact. Le conseil prend également des décisions. En fait, pour le comité consultatif du projet dont vous parliez plus tôt, il s’agissait d’un groupe de 21 personnes, un comité national. Pendant l’année, le comité a examiné 180 propositions, en deux groupes. Le travail s’est fait en sous-comités et en séances plénières. On a fait des recommandations relatives au financement qui ont été mises en oeuvre par le conseil.

Mme Brown (Oakville—Milton): Ainsi, une université pourrait proposer quelque chose qui serait transmis au comité consultatif, pour avis; le conseil donne ensuite son approbation et l’argent est remis. Ai-je compris?

M. Bjerring: C’est exact.

Mme Brown (Oakville—Milton): Veuillez m’excuser, tout cela est pour moi très nouveau.

À la page 8 de votre texte, on lit «la première étape de la modernisation du réseau CA*net est en cours, avec l’installation de lignes d’une capacité plus grande». De quelles lignes s’agit-il?

M. Bjerring: Il s’agit de lignes louées auprès des compagnies de téléphone, un peu comme la ligne de téléphone que vous avez à la maison, sauf que les nôtres vont d’un bout du pays à l’autre.

Mme Brown (Oakville—Milton): Vous vous servez donc des lignes de téléphone ordinaires? Ou bien s’agit-il de lignes spéciales, qui vous sont réservées?

M. Bjerring: Il s’agit d’un accès au réseau des compagnies de téléphone, partout au pays. Il s’agit de lignes de fibres optiques dont nous utilisons une petite fraction de la capacité totale.

Mme Brown (Oakville—Milton): Les payez-vous pour cela? Les compagnies de téléphone font-elles partie de votre groupe. . .

M. Bjerring: Je ne me souviens pas exactement de la somme versée cette année par CA*net aux compagnies de téléphone, mais je crois que c’est environ 3 millions de dollars par an.

Mme Brown (Oakville—Milton): Il s’agit donc de grosses sommes.

Vous avez un diagramme où l’on voit des cercles, qui représentent des satellites, je présume, avec des traits qui partent de centres au sol. Qu’est-ce que tout cela? Si vous avez des lignes téléphoniques, pourquoi avez-vous besoin de cela? Je pensais que ce moyen de transmission servait surtout aux images de télévision.

M. Bjerring: Il nous faudra retravailler ce diagramme, monsieur le président.

Il s’agissait de carrés et non de cercles. Au départ, c’étaient des cercles que j’ai décidé de changer parce qu’ils évoquaient trop des satellites. Nous avons donc choisi des carrés.

Ils représentent les réseaux régionaux faisant partie de CA*net. Chacun de ces réseaux régionaux donne accès à divers centres, dans une même province. Les lignes partant des carrés vont jusqu’aux centres dans la province qui sont desservis par le réseau régional. Voilà ce que nous voulions montrer, mais manifestement ça n’a pas marché.

Mme Brown (Oakville—Milton): Cela signifie-t-il qu’il y a des îles, comme vous en parliez uniquement pour les cablo-distributeurs?

[Texte]

[Traduction]

Mr. Bjerring: Not quite, because they are all connected together. Access from each of those centres within each of the provinces is through CA*net and then from CA*net to the rest of the world. It's all one large interconnected network.

Ms Brown (Oakville—Milton): I just want to make one comment before I finish.

This diagram with the three lines—you made Internet sound just so appealing compared to the other two that I would like to take issue with one of them. You talk about a volunteer organization. Well, for these members it's like a ship is leaving and they don't want to be left on shore. So they're kind of compulsory volunteers for survival, are they not?

The other thing is that you say your allies are schools and communities, which makes it sound really grass roots and therefore appealing to democrats such as in here. But in fact your money comes from big companies and from government. Isn't that true?

• 1620

Mr. Bjerring: Of the approximately \$8 million over the period of CANARIE's funding, \$5 million is coming from CANARIE to CA*net, so \$3 million is coming from other sources.

Most of those other sources are in fact the members themselves. The members who participate in the CA*net community at the regional level are the universities, the hospitals, and so forth, many of which are government supported.

Ms Brown (Oakville—Milton): I was just going to say that it's government money.

Mr. Bjerring: One way or another, it comes from the government. It comes from government money.

Ms Brown (Oakville—Milton): And the others are the big companies—Unitel, IBM, and all these other people.

The Chairman: Central.

Mr. Bjerring: In many cases, yes.

Ms Brown (Oakville—Milton): I think saying school and communities is a bit misleading. They're not paying the shot. The people who are pushing this, who are involved, who are driving it, are big government and big business. Other people can use it, it's true.

Mr. Bjerring: I have one counter-example, Mr. Chairman, if I might. The Ottawa—Carleton Freenet is a local community network started in the Ottawa—Carleton region. Within the first six months of its being available, it attracted 15,000 participants. It's gone up since then.

These individuals haven't been participating at the rate they would have liked because of access problems—it was a very busy set of services—but nonetheless this was very grass roots. This was right down to the individual. Worldwide, the nature of the Internet is that it's attracting very grass-roots interest.

The Chairman: I'm afraid we're under quite a lot of pressure. Our next guests have arrived, and I believe we've also got a vote at about 5:30 p.m. I think we'll have to restrict ourselves to three more questioners. There will be a quick couple of questions from Mr. de Jong and Mr. Dumas, and there will be the chairman's privilege at the end.

M. Bjerring: Pas tout à fait, puisqu'ils sont tous interreliés. Chacun de ces centres, au sein des provinces, a accès par l'intermédiaire de CA*net au reste du monde. Il s'agit d'un seul réseau avec des inter-connexions.

Mme Brown (Oakville—Milton): Avant de terminer, j'aimerais faire une remarque.

Revenons au tableau comparatif. Internet nous est présenté de façon si attrayante qu'on trouverait à redire sur l'un des autres. Vous parlez d'un organisme bénévole. Pour ses membres, c'est un peu comme si un bateau mettait les voiles et qu'ils ne voulaient pas être laissés sur la rive. Ils sont donc des volontaires forcés, s'ils veulent survivre, non?

Par ailleurs, vous dites que vos alliés sont les écoles et les collectivités. Cela nous fait vraiment penser que les participants proviennent de la base, comme si vous vouliez séduire les démocrates que nous sommes. Mais en fait, votre argent provient des grandes sociétés et du gouvernement, non?

M. Bjerring: Pendant la période de financement par CANARIE, cinq millions de dollars sur le budget total de huit millions provenaient de CANARIE. Il reste donc trois millions de dollars d'autres provenances.

Ces autres sources sont en gros constituées des membres eux-mêmes. Les membres participant au réseau CA*net au niveau régional sont les universités, les hôpitaux, etc., recevant pour la plupart des fonds du gouvernement.

Mme Brown (Oakville—Milton): J'allais justement dire qu'il s'agit de l'argent du gouvernement.

M. Bjerring: D'une façon ou d'une autre, l'argent vient du gouvernement, en effet.

Mme Brown (Oakville—Milton): Les autres bailleurs de fonds sont les grandes sociétés: Unitel, IBM, et les autres.

Le président: Central.

M. Bjerring: Dans bien des cas, oui.

Mme Brown (Oakville—Milton): Il me semble donc trompeur de parler d'écoles et de collectivités. Elles ne paient pas la facture. Les gens qui sont derrière tout ça, qui mènent cette barque, sont ceux du gouvernement et des grandes sociétés. Mais il est vrai que d'autres peuvent utiliser le réseau.

M. Bjerring: Si vous permettez, monsieur le président, je vais donner un exemple du contraire. Freenet d'Ottawa—Carleton est un réseau communautaire local mis sur pied dans la région d'Ottawa—Carleton. Six mois après sa naissance, il comptait 15 000 participants. Depuis, le nombre a augmenté.

Il n'y a pas eu autant de participation qu'on l'espérait, en raison de problèmes d'accessibilité. Les services étaient très demandés. Mais les participants viennent réellement de la base. Le service était offert même aux particuliers. Sur le plan mondial, Internet est un service qui intéresse les gens ordinaires.

Le président: Je crains que nous manquions de temps. Nos prochains invités sont arrivés et je pense que nous devons aller voter vers 17h30. Nous devons nous limiter à trois autres questions. J'accorde deux questions à M. de Jong et à M. Dumas, et je me réserve un peu de temps à la fin.

[Text]

Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Let me quickly start rolling by picking up from what Bonnie was talking about.

CANARIE is not Internet. Internet's origin is basically the defence industry and universities in the United States. It has carried its momentum in these new technologies and now it's much more grass roots, with all sorts of things happening. All at once we have CANARIE, because big government and big industry are asking how can they get a part of the action and fit in. I think that's what my starting point is on my questioning.

I've asked the minister in the House—and he has acknowledged it was a very good question, though I've never received an answer from him—what the public interest is. Who is defining the public interest? If CANARIE is defining the public interest, I'm worried a bit, because you have all the big companies in here. I want to know who it is that's looking at it from the point of view of the public interest. Who is defining that? Who is putting into place what is necessary to ensure that the public interest is maintained?

I have two other questions.

You mentioned that everyone is a producer. How are we going to compete with the Americans? Are we going to have better quality production? That is how we are going to be able to maintain a Canadian identity in all this. Yet, there's nobody on the board here from the cultural sector.

If the producers and the artists in this country and the people involved in the cultural industry are to maintain a Canadian identity and to make certain we survive this flood of new technology, which allows the American culture—or the international culture, that's all under debate—to sweep us, then surely it's about time we start giving emphasis to the cultural sector and the role the cultural industries play in this. Yet the membership of CANARIE does not reflect that.

The Chairman: I think, given the shortness of time, those are two excellent questions, which will take—

Mr. de Jong: I have a third question, if I may, very quickly, Mr. Chairman—

The Chairman: Is the answer by yes or no?

Mr. de Jong: —in terms of the commercialization in advertising. Apparently in Internet some lawyers, I believe it was in Nevada, tried. . . They just got swamped by protests. Their whole fax machine was burned down by people sending them faxes. . . that there is an element of self-regulation, particularly with the American culture.

Now, whether this would also translate in terms of Canada and whether our culture would encourage people to burn the fax machines of those who would advertise. . . I hope it would, but I don't know whether we've got it in our culture to do that.

The Chairman: You may have noticed, though, that after the event the people whose fax machines got burned sued, so that they could get back on the network—as I recall.

Mr. Bjerring: Exactly.

The Chairman: The first two questions—

[Translation]

M. de Jong (Regina—Qu'Appelle): Pour commencer, revenons rapidement à la question de Bonnie.

CANARIE n'est pas Internet. Internet a été engendré par l'industrie de la défense et par les universités, aux États-Unis. Il a pris son élan grâce à ces nouvelles technologies et maintenant, il s'adresse davantage à la population, avec toutes sortes de services. Soudain, CANARIE arrive sur scène, parce que le gouvernement et les grandes sociétés veulent leur part du gâteau. Voilà pour le contexte de ma question.

En Chambre, j'ai demandé au ministre, qui a reconnu que c'était une très bonne question même s'il n'a jamais répondu, quel était l'intérêt pour le public. Qui décide de l'intérêt du public? Si c'est CANARIE, cela m'inquiète, parce que ce sont toutes les grandes sociétés. Je veux savoir qui examine la question en pensant à l'intérêt public. Qui décide de cela? Qui prend les mesures nécessaires pour s'assurer qu'on préserve l'intérêt public?

J'ai deux autres questions.

Vous avez dit plus tôt que chacun peut être un producteur. Comment allons-nous rivaliser avec les Américains? Aurons-nous des produits de meilleure qualité? C'est pour nous la seule façon de préserver l'identité canadienne. Pourtant, personne au conseil ne provient du secteur culturel.

Si les producteurs, les artistes et les travailleurs culturels canadiens doivent préserver l'identité canadienne et s'assurer que nous survivrons à l'invasion de la culture américaine—ou internationale, le débat n'est pas clos—que permet cette nouvelle technologie, il est grand temps que nous commençons à donner un rôle au secteur culturel, à songer au rôle des industries culturelles. Ce n'est pas pourtant ce que nous laisse croire la composition du conseil de CANARIE.

Le président: Ce sont deux excellentes questions, mais faute de temps. . .

M. de Jong: J'ai une troisième question, si vous permettez, monsieur le président, rapidement. . .

Le président: Peut-on y répondre par oui ou par non?

M. de Jong: Parlons de la commercialisation et de la publicité. Avec le réseau Internet, certains avocats, au Nevada je crois, ont tenté. . . Ils ont été inondés de lettres de contestation. Leur télécopieur est tombé en panne à cause du nombre de lettres qu'on leur envoyait. . . Il faut tenir compte de l'autoréglementation, particulièrement dans le contexte de la culture américaine.

Je ne sais pas si une situation équivalente pourrait se produire au Canada, si notre culture encouragerait des gens à faire brûler les télécopieurs de ceux qui annoncent. . . J'espère que oui, mais je ne sais pas si notre culture le permettrait.

Le président: Je vous ferai remarquer que par la suite, les propriétaires des télécopieurs brûlés ont intenté des poursuites, de manière à pouvoir revenir au réseau, si je me souviens bien.

M. Bjerring: C'est exact.

Le président: Les deux premières questions. . .

[Texte]

[Traduction]

• 1625

Mr. Bjerring: I was going to do the last one first. That was going to be my reference.

I think the commercialization of the Internet in the broad sense is a path that we will be treading, and we may encounter exactly that obstacle. By "we" I mean the broader Internet community in Canada and elsewhere. I don't think it's a foregone conclusion how it's going to happen, the extent to which it will happen, or the rate at which it happens. So I think your points are well taken.

Regarding the question of the public interest, I'm not sure. I certainly can't answer for the minister, but I would point to the anticipated role of the national advisory council as perhaps being one of the forums in which the question of the broader public interest is going to be addressed.

As for the membership of CANARIE and the fact that the content industry in general is not well represented, that is definitely a weakness in CANARIE. This is not just the artistic community but the broader content industry, publishers, producers and the broadcasters. It betrays the origins of CANARIE.

Part of CANARIE's roots go back into the research community, particularly the scientific research community, and then the information technology industry came along. That's what we have now: the research community and the information technology industry. The next evolutionary step would clearly be to bring in the content side as well. We're in that transition point right now and I think the national advisory council might show the way.

Le président: M. Dumas, une petite question.

M. Dumas (Argenteuil—Papineau): Je dois vous dire que je suis néophyte dans cette nouvelle technologie. Vous parlez ici d'accès à plus de 130 pays. Quelles seront les langues d'accès? Est-ce qu'il y en aura plusieurs, ou ça sera simplement l'anglais? Quelques explications là-dessus seraient bienvenues.

M. Turcotte: En fait, c'est une des questions qui nous préoccupe beaucoup ici au Québec et au Canada. Il est fort possible que l'on doive faire face à un facteur d'aplatissement culturel, causé par la force de la disponibilité de l'information en anglais.

Cependant, je crois aussi que la communauté de l'Internet, qui est une communauté très ouverte, et qui a beaucoup de possibilités, offre en ce moment la possibilité de transmettre de l'information dans plusieurs langues. Et CANARIE, dans son propre intérêt, a aussi financé, ou a opté de financer un projet qui visait spécifiquement à faciliter les communications en français sur l'Internet.

Je ne dis pas que ce n'est pas faisable aujourd'hui, mais c'est un petit peu compliqué. Je voudrais mentionner le projet d'une compagnie qui s'appelle Alis Technologies Inc., du Québec, qui vise ce créneau et qui, en fait, vise à s'établir comme fournisseur de technologie pour tous les pays qui veulent utiliser d'autres langues sur ce réseau, en particulier pour communiquer dans leur langue maternelle.

M. Dumas: Une deuxième question. Évidemment, j'ai jeté un coup d'œil sur la liste de vos membres, et j'ai remarqué que vous aviez plusieurs universités du Québec. Sur vos 90 membres, quel est le pourcentage de membres francophones?

M. Bjerring: Mon intention était de commencer par la dernière question pour en faire mon point de référence.

Je crois que la commercialisation de l'Internet, au sens large, est la voie que nous suivrons et il est possible que nous rencontrions précisément cet obstacle. Par «nous» j'entends l'ensemble des membres d'Internet au Canada et ailleurs. Je ne crois pas qu'on puisse vraiment faire de prédictions sur l'ampleur ou de la rapidité de ce développement. Vous avez donc tout à fait raison.

Pour ce qui est de l'intérêt public, je ne sais pas vraiment. Je ne peux pas répondre pour le ministre, bien entendu, mais je pense que ce conseil consultatif national sera justement une de ces tribunes dans lesquelles cette question de l'intérêt public général sera abordée.

Pour ce qui est des membres de CANARIE et de cette quasi absence de représentants du secteur des arts et du spectacle, il est évident que c'est une faiblesse. Cette absence ne concerne pas simplement la communauté artistique mais aussi les éditeurs, les producteurs et les radiodiffuseurs. Cela trahit les origines de CANARIE.

Une partie des racines de CANARIE remonte à la communauté de la recherche, tout particulièrement à la communauté de la recherche scientifique à laquelle s'est associée plus tard l'industrie de l'informatique. Actuellement CANARIE regroupe la communauté de la recherche et d'informatique. Il est évident qu'il faudrait que l'étape suivante inclu également le contenu. Nous sommes arrivés à ce point de transition et je crois que le conseil consultatif national devrait pouvoir nous mettre sur la bonne voie.

The Chairman: Mr. Dumas, a small question.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau): I must admit that I am a neophyte about that new technology. You are talking about having access to more than 130 countries. What will be the languages of access? Will there be several or will it be only English? Some clarification on that subject would be most welcome.

Mr. Turcotte: Indeed, it is one of our major concerns in Quebec and in Canada. There may be well some cultural levelling because of the availability of information in English.

However, I also think that the Internet community, a very open community and full of potential, gives us the opportunity to carry information in several languages. And CANARIE, in its own interest, has also launched, or decided to launch, a project which would specifically aim at facilitating communications in French on the Internet.

I do not say that it is not feasible today, but it is a bit complicated. I would like to mention the project of a company, Alice Technology, in Quebec, which is interested by that niche and that, in fact, wants to become the technology provider for all the countries that will want to use other languages on the network, in particular to communicate in their mother tongues.

Mr. Dumas: A second question. Obviously, I had a look at your list of members, and I noticed that there are several Quebec universities. Of your 90 members, what is the percentage of francophone members?

[Text]

M. Turcotte: Je ne suis pas certain du pourcentage de membres francophones, mais si on regarde le pourcentage de membres du Québec, ça représente à peu près le pourcentage de la population du pays, soit environ 25 à 27 p. 100.

M. Dumas: Je vous remercie.

Le président: Si j'ai bien compris, le gouvernement du Québec est représenté par le ministère, n'est-ce pas? Parmi les membres, j'ai noté le Ministère de la culture et des communications du Québec.

M. Turcotte: Oui.

The Chairman: To end up just quickly, I have a couple of points of clarification. I regret that we've been so hasty with you. We may well need to have you back. I think this has been fascinating and I think we're still struggling to catch up.

Like Bonnie Brown, I was curious about, first of all, the physical upgrading part. As I understand it, you're actually renting; you're not actually physically installing fibre optic. And that's not part of even planned phase two or phase three. There's enough capacity there to do what we need to do.

If that's the case, then tell me a little bit about how CANARIE fits into these three universes of cable, telco and Internet. Is CANARIE ultimately a rival to the telcos and cable? Is it an enabler? Is it a partner? How are we to conceptualize what you are in terms of, say, this beacon initiative that is being undertaken by Stentor?

• 1630

Mr. Bjerring: In a word, I would use the one that you did. I think CANARIE is an enabler. In the first instance, we are enablers of some of the research and development that must take place if the Canadian information technology and telecommunications industries are going to be active participants in this burgeoning market worldwide. This is on the supply side, the equipment side of this market. I think we are one of the enablers.

There will be many other vehicles to assist the different participants to work together. Of the many projects we have supported, approximately three-quarters are consortium projects, where the companies that are working with one another may not have decided to undertake this project with each other without the encouragement of the CANARIE program. So in fact we may be helping the industry to work together, to develop consortium arrangements, and to undertake some projects they might not have undertaken otherwise.

The Chairman: I see there's a question coming from my colleague over there, which will be the final question.

With respect to my final question, on page 10 of the brief you say:

The development of this broader network environment also raises cultural policy questions, such as the future of Canadian content rules in a five hundred channel world.

How will CANARIE directly or indirectly affect, for example, our public broadcaster, CBC television? What's that going to be about in the future? Will they need you? Is there a direct connection? Is there no connection?

[Translation]

Mr. Turcotte: I am not sure about the percentage of francophone members, but if you look at the percentage of Quebec members, it is almost similar to the country's ratio, that is about 25 to 27%.

Mr. Dumas: Thank you very much.

The Chairman: If I am not mistaken, the government of Quebec is represented by the department, isn't it? Among the members, I saw the Quebec Department of Culture and Communications.

Mr. Turcotte: Yes.

Le président: J'aimerais conclure rapidement en vous posant une ou deux petites précisions. Je regrette cette précipitation. Il est possible que nous ayons à vous réinviter. C'est fascinant et nous avons encore beaucoup de choses à apprendre.

Tout comme Bonnie Brown, j'aimerais en savoir, pour commencer, un peu plus sur l'aspect physique. Si j'ai bien compris, vous louez les lignes que vous utilisez, vous n'installez pas vous-mêmes de lignes en fibres optiques. Ce n'est même pas prévu dans la deuxième phase ou la troisième phase de votre plan. Ce qui existe déjà est suffisant pour répondre à vos besoins.

Si tel est le cas, pouvez-vous m'en dire un peu plus sur la place de CANARIE dans ces trois univers, ceux du câble, des compagnies de téléphone et d'Internet. En fin de compte, CANARIE est-il en rival des compagnies de téléphone et du câble? Un client? Un partenaire? Qu'êtes-vous exactement par rapport à Stentor, par exemple?

M. Bjerring: Je choisirais le deuxième. Pour moi, CANARIE est un vecteur. C'est nous qui faisons une partie de la recherche et du développement qui doit avoir lieu si les industries canadiennes de télécommunication et de technologie d'information veulent être activement présentes sur ce marché mondial en pleine explosion. Sur le marché du matériel. Nous sommes un des vecteurs.

Il y aura beaucoup d'autres véhicules pour aider les divers participants à travailler ensemble. Sur les nombreux projets que nous avons facilités, pratiquement les trois quarts sont des projets du consortium, dans lesquels les compagnies qui travaillent ensemble n'auraient peut-être pas décidé de se lancer sans les encouragements du programme CANARIE. Il est donc possible que nous aidions l'industrie à regrouper ses efforts, à conclure des ententes de consortium et à entreprendre des projets qu'autrement elle n'aurait peut-être pas entrepris.

Le président: Je vois que mon collègue a envie de vous poser une question, et ce sera la dernière.

Pour ce qui est de ma dernière question, à la page 10 de votre mémoire vous dites:

La mise en place de ce réseau élargi soulève également des questions de politique culturelle comme l'avenir des règles de contenu canadien dans ce monde de 500 chaînes.

Quel effet aura CANARIE, directement ou indirectement, par exemple sur notre radiodiffuseur public, Radio-Canada? Quel est son avenir? Aura-t-il besoin de vous? Y a-t-il un lien direct? N'y a-t-il pas de lien?

[Texte]

Mr. Bjerring: I think the answer to that lies largely with the CBC. I would point to one example of an interesting trial that has been coordinated between the Communications Research Centre and the CBC, and that's the provision of access to stored radio broadcast files over the Internet. One can dial up and receive it, although not simultaneously.

In my terminology this would not be broadcast because it is available asynchronously. It is available to every consumer of this service at a different time than every other. I believe *Quirks and Quarks* is one of the programs you can get access to.

Mr. Turcotte: There is a variety of programs. In other words, they have created an electronic database of some of the CBC radio programs that have the most interest. Users of the Internet, through a very easy mechanism, can go and retrieve them whenever they want. They are stored.

The Chairman: This is the text?

Mr. Turcotte: These are audio files, and you can listen to them the way they were broadcast originally. If you're up at 1 a.m. burping your baby or whatever and you get tired and wonder what was on *Quirks and Quarks* last week because you missed it, and you have good access to the Internet, you can actually get to it.

The Chairman: Will that eventually apply to television, or is that way down the road?

Mr. Bjerring: Conceivably any of the services that are available in broadcast mode today could be available in this stored mode in the future.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton): I would prefer to be able to pick up *Air Farce* as opposed to *Quirks and Quarks*.

I'm having a real problem with this whole concept. I think I'm not sufficiently abstract.

This past week when I was in my riding, I visited a school board that was having a technology day. They have one computer for every four children in this school board, which creates these large banks of computers. One of the things they pointed out they were doing is that the children can file book reports with TV Ontario and various things of that nature. It is quite fascinating.

One thing twigged to me, which is picking up on what two other people here have said. In acquiring all this equipment, I'm wondering at what point the nuts and bolts of the equipment, all these cables and machines and everything else, step over the line from being a bunch of machinery to being an information network?

What I have in mind is that this particular school board acquired all these computers from a well-known American company. It's exclusively American, and it's apparently exclusively an American program, whatever that means. At what point can the supplier of the equipment control in some way your input into the Internet? Are there limitations? I won't call it cultural, but can there be technical limitations imposed by the manufacturer in plugging into the system?

[Traduction]

M. Bjerring: Je crois qu'en grande partie c'est Radio-Canada qui détient la réponse à cette question. J'aimerais vous citer l'exemple d'une expérience intéressante coordonnée par le Centre de recherche des communications et Radio-Canada, celui de l'accès aux archives audiophiles sur l'Internet. Il suffit de composer pour recevoir une de ces archives, mais pas simultanément.

Pour moi ce n'est pas de la radiodiffusion puisque ce n'est pas synchrone. L'accès est général mais c'est le client qui décide de l'heure de diffusion. Je crois que *Quirks and Quarks* est une des émissions auxquelles on peut ainsi avoir accès.

M. Turcotte: Il y a toute une variété d'émissions. En d'autres termes, il s'agit d'une base de données électroniques regroupant certaines des émissions les plus écoutées de Radio-Canada. Les clients d'Internet peuvent y avoir accès d'une manière très simple quand ils veulent. Ces émissions sont stockées.

Le président: Le texte?

M. Turcotte: Ce sont des archives radiophoniques que vous pouvez suivre exactement de la même manière que lors de leur programmation régulière. Si vous êtes debout à une heure du matin parce qu'il fallait nourrir bébé, ou pour tout autre raison, que vous êtes fatigué et que vous avez envie d'entendre l'émission de la semaine passée de *Quirks and Quarks* parce que vous l'avez ratée, si vous êtes client d'Internet, vous pouvez le faire.

Le président: Est-ce que ce sera un jour pareil pour la télévision, ou faudra-t-il attendre longtemps?

M. Bjerring: N'importe quel service radiotélédiffusé aujourd'hui finira par être stocké un jour ou l'autre.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton): Je préférerais *Air Farce* plutôt que *Quirks and Quarks*.

Il y a quelque chose dans ce concept qui ne plaît pas. Je n'ai peut-être pas l'esprit suffisamment abstrait.

La semaine dernière j'étais dans ma circonscription et j'ai rendu visite à une commission scolaire qui tenait une journée technologique. Il y a un ordinateur pour quatre élèves, ce qui vous donne une idée du nombre d'ordinateurs. Entre autres, selon la commission scolaire, cela permet aux enfants de participer aux émissions littéraires de TV Ontario, et à d'autres émissions de ce genre. C'est tout fait fascinant.

Il y a quand même une chose qui me gêne. Je me demande, quand on achète tout ce matériel, à partir de quel moment tout ce matériel, tous ces câbles et toutes ces machines perdent leur identité première pour devenir un réseau d'information?

Je vais vous dire à quoi je pense. Cette commission scolaire a acheté tous ces ordinateurs à une compagnie américaine très connue. Tout le matériel est exclusivement américain et, apparemment, c'est un programme exclusivement américain même si je ne sais pas ce que cela veut dire. À partir de quel moment le fournisseur de ce matériel peut-il contrôler d'une certaine manière l'accès à Internet? Y a-t-il des limites? Je ne les qualifierais pas de culturelles, mais le fabricant peut-il imposer des limites techniques à l'accès au système?

[Text]

[Translation]

• 1635

Mr. Bjerring: It's conceivable that the situation may reverse itself. But in fact over the last 15 years we have seen an ever-decreasing influence of individual companies over the direction of the technology that's going to evolve, the development of universal standards of communication, of protocols and universal operating systems. You may have heard of Unix, one of the operating systems that is very common these days. MS-DOS is another you might be familiar with.

All of these are standards that have developed within the last 15 years. Prior to that, most computers in the world, or virtually all of them, were operating with proprietary, vendor-specific operating systems and software capability. They couldn't talk to one another.

So what we have seen in the last 15 years is a retreat from that position to one where the power of standards is almost universal across the world. All of the manufacturers subscribe to these developing standards. Even IBM is shifting its emphasis away from proprietary operating systems and software to non-proprietary standard-based software.

As this takes place, it's conceivable that some bright computer company is going to come along with a product that just wipes out the standards and reasserts its role. I don't think that's going to happen. I think universal standards are now the earmark of the technology.

Mr. Gallaway: Is what you're suggesting, then, that in the technological end of all of this information highway, all of these companies—the IBMs, the Apples or whatever—are moving toward basically a generic product?

Mr. Bjerring: Yes, I think what we are seeing is that the hardware itself is becoming increasingly generic. The applications software that rides on this generic hardware and uses the standard-based communications protocols is where companies are focusing their attention, on the application software itself.

Mr. Turcotte: I have one last comment for the committee. There's a phrase that says you can go net-surfing pretty much any time. Every province has a provider of Internet services. Believe it or not, there are a lot of volunteers riding these things.

I'm sure in every one of your ridings people would be interested, if you have a computer, or even if you don't, to at least give you a demo or talk to you about it at more length. I would encourage you to take that time. These people have invested a good part of the last 10 years of their lives developing this, making it something usable.

I think every time we have given a demo to people like you we've opened up a whole new world of understanding as to what it can do. You can never quite understand it until you see it. So if you get a chance, please do.

The Chairman: On that note, which will encourage us to do more homework, I want to thank you both very much for coming. It is a tribute to the interest of the subject that we have gone badly overtime and inadvertently offended our next guests. But I think it has given us a very good start on our attempt to understand the role of culture and its place on the information highway.

M. Bjerring: Il est possible qu'il y ait renversement de la situation actuelle mais depuis 15 ans nous constatons une diminution constante de l'influence des fabricants sur l'évolution de la technologie, le développement des normes universelles de communication, des protocoles et des systèmes d'exploitation universels. Vous avez peut-être entendu parler d'Unix, un des systèmes d'exploitation très communs ces jours-ci. Le MS-DOS en est peut-être un autre qui vous est familier.

Toutes ces normes ont été mises au point au cours des 15 dernières années. Auparavant, la majorité des ordinateurs, ou pratiquement tous, étaient incompatibles tant sur le plan des logiciels que des systèmes d'exploitation. Il leur était impossible de dialoguer.

Au cours des 15 dernières années, nous sommes passés de cette incompatibilité à une universalité pratiquement générale des normes. Tous les fabricants se sont rangés à cette idée de normes universelles et de compatibilité, même IBM.

Néanmoins, il est toujours possible qu'un fabricant d'ordinateurs propose un nouveau produit ignorant toutes les normes et conquiert tout le marché. Cela m'étonnerait. Pour cette technologie, les normes universelles seront désormais la norme.

M. Gallaway: Vous pensez donc que pour arriver à cette fin technologique, à cette autoroute de l'information, toutes ces compagnies—IBM, Apple, etc.—finiront par fabriquer un produit générique?

M. Bjerring: Oui, nous constatons que le matériel lui-même devient de plus en plus générique. C'est sur les logiciels utilisés sur le matériel générique et en vertu de protocoles normalisés de communication que les compagnies font porter toute leur attention.

M. Turcotte: J'ai un dernier commentaire à vous faire. Selon une expression à la mode, on peut pratiquement faire en permanence du surf sur tous les réseaux. Chaque province compte un fournisseur de services Internet. Croyez-moi ou non, les volontaires ne manquent pas.

Je suis sûr que dans chacune de vos circonscriptions, que vous ayez ou non un ordinateur, il y a des gens tout à fait prêts à vous faire une démonstration ou à vous donner plus de détails sur la question. Je vous encourage à le faire. Ces gens ont investi une bonne partie de ces 10 dernières années de leur vie à mettre au point ce réseau, à en faire quelque chose d'utilisable.

Chaque fois qu'une démonstration a été faite à des gens comme vous, ils ont vu s'ouvrir devant eux tout un monde nouveau de possibilités. C'est très difficile à comprendre tant qu'on ne l'a pas vu. Si vous en avez l'occasion, n'hésitez pas.

Le président: Sur cette note, après cette invitation à nous informer encore plus, permettez-moi de vous remercier tous les deux d'être venus. Que nous ayons largement débordé et offensé par inadvertance nos invités suivants montre tout l'intérêt pour cette question. C'est un excellent point de départ à l'examen du rôle de la culture et de sa place dans cette autoroute de l'information.

[Texte]

Thank you very much. We may yet have you back.

Mr. Turcotte: Mr. Chairman, you don't have to apply for a grant. Your local people would be more than happy to show you that.

Mr. Bjerring: If funding for phase two is approved, then we would be happy to help.

The Chairman: That sounds like a bribe to me.

I would invite our next guests from the Advanced Broadcasting Systems of Canada to come forward and relate what they do to what we just heard. How's that? We will all be very wise when we leave this place.

While our witnesses get themselves placed, seeing a quorum, I might ask members about some business.

We need to pass a motion that the Standing Committee on Canadian Heritage host a working luncheon with representatives of the Canadian Broadcasting Corporation on Tuesday, June 21, 1994. This is a lunch motion.

Ms Brown (Oakville—Milton): I'm for lunch.

Some hon. members: Agreed.

• 1640

The Chairman: Lunch—done. Such are the affairs of state.

Mr. de Jong: Who's buying?

The Chairman: We're buying.

Just to show you how the ship of state is navigated through these shoals, we welcome now representatives of the Advanced Broadcasting Systems of Canada. We have in the chair Ms Linda Rankin.

Why don't you introduce your team, Ms Rankin. Apologies for our tardiness.

Ms Linda Rankin (Chair, Advanced Broadcasting Systems of Canada): Thank you very much. With me is Carol Darling, program director at ABSOC; and Elizabeth Roscoe, a senior vice-president at the Canadian Cable Television Association.

As you can see, we are three women who control this particular world—I wish—or not.

The Chairman: We have near sexual equality on this committee. I think we're at about 5 out of 11.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): Who has even noticed?

The Chairman: Please begin.

Ms Rankin: As I have been introduced, I am chair of the Advanced Broadcasting Systems of Canada, an organization established by key players in the broadcast industry in early 1990 to assist in preparing for the introduction of new broadcasting technologies in Canada. It provides the industry a forum for key business decisions related to the transition to digital television technologies and, as designated at the December 1991 television summit, provides advice on critical issues to government.

[Traduction]

Merci beaucoup. Il est possible que nous vous réinvitions.

M. Turcotte: Monsieur le président, vous n'avez pas besoin de demander de subventions. Les volontaires dans vos circonscriptions se feront un plaisir de vous faire ces démonstrations.

M. Bjerring: Si le financement pour la phase deux est approuvé, nous nous ferons un plaisir de vous aider.

Le président: Cela frise la corruption.

J'aimerais maintenant appeler nos invités suivants qui représentent les Systèmes de radiodiffusion de pointe du Canada pour qu'ils nous disent comment ils s'inscrivent dans ce que nous venons tout juste d'entendre. Qu'en pensez-vous? Plus nous entendons de témoins plus notre intelligence se développe.

Pendant que nos témoins s'installent, puisque nous avons le quorum, j'aimerais vous demander un petit service.

Il faut que nous adoptions une motion autorisant le Comité permanent du patrimoine canadien à organiser un déjeuner de travail avec des représentants de la Société Radio-Canada le mardi 21 juin 1994. C'est une motion de déjeuner.

Mme Brown (Oakville—Milton): Je suis pour le déjeuner.

Des voix: D'accord.

Le président: Régulé. Ainsi vont les affaires de l'État.

M. de Jong: Qui paye?

Le président: Nous.

Pour vous montrer comment le char de l'État évolue sur ce terrain, nous souhaitons maintenant la bienvenue aux représentantes des Systèmes de radiodiffusion de pointe du Canada. La présidente est Mme Linda Rankin.

Voudriez-vous nous présenter votre équipe, madame Rankin? Nos excuses pour le retard.

Mme Linda Rankin (présidente, Systèmes de radiodiffusion de pointe du Canada): Merci beaucoup. Je suis accompagnée de Carol Darling, la directrice des programmes de SYRPOC et d'Elizabeth Roscoe, vice-présidente principale de l'Association canadienne de télévision par câble.

Comme vous pouvez le voir, nous sommes trois femmes qui contrôlons ce monde particulier—c'est ce que je souhaite—ou qui ne le contrôlent pas.

Le président: Nous sommes pratiquement à égalité sexuelle au sein de ce Comité. Je crois que nous sommes cinq sur 11.

Mme Brown (Calgary—Sud—Est): Qui l'a remarqué?

Le président: Je vous en prie, commencez.

Mme Rankin: Comme vous l'avez dit, je suis présidente des Systèmes de radiodiffusion de pointe du Canada, organisme fondé par les joueurs clé de l'industrie de la radiodiffusion au début de 1990 pour faciliter l'introduction des nouvelles technologies de radiodiffusion au Canada. Il offre à l'industrie une tribune où prendre les décisions primordiales relatives à la transition aux technologies de télévision numérique, comme il en a été décidé lors du sommet de la télévision de décembre 1991, et offrir des avis au gouvernement sur les questions cruciales.

[Text]

Its board of directors represents all facets of the Canadian broadcasting industry, including the Canadian Cable Television Association; the Canadian Association of Broadcasters; Telesat Canada; the Canadian Broadcasting Corporation; Canadian satellite communications; pay and speciality television services; educational broadcasters; and in an ex officio capacity, which means they can't vote, Industry Canada and Heritage Canada. You will find a list of names of the board members on the last page of our ABSOC newsletter. I think you've all been provided with a copy.

ABSOC's objectives were threefold. First was to provide an educational forum for industry to become knowledgeable about the new technologies and their implications to our business decisions. The case had not yet been made in Canada for broadcasters to be making significant new retooling expenditures in hardware. We were looking at costs that were around \$8 million to \$10 million per broadcaster.

Second was to provide a forum for achieving consensus amongst all the players in the multifaceted Canadian broadcast industry on what we should do and when. We were concerned that American industrial policy and developments were driving our agenda and that perhaps we should have our own, or at least know the implications on us of their agenda in light of our own public policy, cultural and business objectives.

Third was to develop implementation scenarios that would be at the least complementary, or be driven by both consumers and industry. We were concerned that Canadian market requirements and timing and the needs of the Canadian consumer be included in the transition plan to high-definition television and advanced television services.

ABSOC has three active committees focused on achieving these goals. The market impact assessment committee monitors critical news service and technology initiatives and has served to guide the board of directors in establishing ABSOC's agenda. The ATV implementation task group has recently completed its task to recommend actions required to prepare industry for the future implementation of digitally advanced television.

The document entitled *Digital Television Implementation in Canada: Vision of the Moment*, will be available upon final approval by the board June 15, 1994. The digital television committee is currently completing recommendations on the final elements of a common solution for the delivery of digital television throughout our infrastructure.

The transition to digital television broadcast in Canada is just around the corner. In North America and in Europe this transition is commencing in late 1994 with the introduction of digital video compression systems, which support the delivery of current television services over satellite. Digital video compression enables delivery of television services using much less bandwidth than is currently required, and thus significantly reduces the cost of transmission. It also frees up capacity to add many more services.

[Translation]

Son conseil d'administration représente toutes les facettes de l'industrie de la radiodiffusion canadienne, y compris l'Association canadienne de télévision par câble, Telesat Canada, Radio-Canada, Communications par satellites canadiens, les services de télévision payante et d'émissions spécialisés, les radiodiffuseurs éducatifs et, à titre honoraire, c'est-à-dire qu'ils ne peuvent voter, Industrie Canada et Patrimoine Canada. Vous trouverez une liste des noms des administrateurs à la dernière page de notre bulletin SIRPOC. Je crois qu'on vous en a distribué à tous un exemplaire.

Les objectifs du SIRPOC étaient triples. Premièrement, il s'agissait d'offrir une tribune éducative à l'industrie pour qu'elle en apprenne plus sur les nouvelles technologies et leurs conséquences sur nos activités. Les radiodiffuseurs canadiens n'avaient pas encore compris l'importance des dépenses nécessaires pour adapter leur matériel à ces nouvelles technologies. Les prévisions étaient de huit à dix millions de dollars par radiodiffuseur.

Le deuxième objectif était d'offrir une tribune permettant de parvenir à un consensus entre tous les acteurs de l'industrie de la radiodiffusion canadienne, aux facettes multiples, sur les mesures nécessaires et sur un calendrier. Nous craignons que la politique industrielle et les avancées américaines ne nous imposent un calendrier et qu'il était peut-être préférable que nous ayons le nôtre ou que tout du moins nous connaissions les incidences du leur sur le nôtre dans le contexte de nos propres objectifs publics, politiques, culturels et privés.

Le troisième objectif était de mettre au point des scénarios d'application menés ou, pour le moins, entérinés, par les consommateurs et l'industrie. Nous voulions que les besoins et le calendrier du marché canadien, ainsi que ceux du consommateur canadien, soient inclus dans le plan de transition vers la télévision à haute définition et les services de télévision de pointe.

Le SIRPOC a confié ces objectifs à trois comités. Le Comité d'évaluation de l'impact sur le marché suit de près toutes les initiatives technologiques et sert de guide au conseil d'administration dans l'établissement du calendrier du SIRPOC. Le groupe d'étude sur la télévision de pointe vient de terminer son travail, qui était de recommander les mesures nécessaires pour préparer l'industrie à l'avènement de la télévision de pointe numérique.

Le document intitulé *Digital Television Implementation in Canada: Vision of the Moment* (L'avènement de la télévision numérique au Canada: situation actuelle) sera disponible après la réunion d'approbation du conseil d'administration prévue pour le 15 juin 1994. Le Comité de la télévision numérique est en train de terminer ses recommandations sur les derniers éléments d'une solution commune à la transmission de la télévision numérique sur l'ensemble de nos réseaux.

Le passage à de la télévision numérique au Canada est pratiquement pour demain. En Amérique du Nord et en Europe, cette transition commencera à la fin de 1994 avec la mise en place de systèmes de compression vidéo numériques utilisés pour la transmission des services de télévision par satellite. La compression vidéo numérique permet la transmission de services de télévision en utilisant une largeur de bande très inférieure à celle utilisée actuellement, réduisant ainsi de manière importante le coût. Elle augmente aussi la capacité d'accueil pour un beaucoup plus grand nombre de services.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

These DVC systems provide the launching pad for digital services such as multi-channel pay-per-view, complementary multi-media services, and advanced television, or enhanced or high definition television, on a television screen resembling the shape of a movie theatre screen rather than the more or less square one that you have today, and with CD-quality sound.

Major users in the U.S. and Europe are following a parallel path for the introduction of digital television delivery with entry of digital video compression systems commencing via satellite and cable in the same timeframes.

In Canada, we expect that digital video compression cable products, that is, a black box on the consumer's set-top, will be rolling out by mid-1995, providing a significant increase in cable capacity without the cable companies having to install any more cable plant.

We have developed extensive relationships with both the Americans and the Europeans in their deliberations on standards for the digital television era. We have paid particular attention to ensuring that Canadian requirements will be met by the American and European manufacturers of both the new television sets and the digital compression hardware for satellite-to-cable head end, and to the consumer's set-top box.

Our work in Canada has focused on determining the implications of digital television implementation to our businesses, industry and the home consumer. Our work commenced with assessing the implications of emerging digital video compression products for delivery of services. This work was followed by setting the goals for digital television delivery within which advanced television is a part. This work assures a solid foundation for any highway development of the future.

In the fall of 1992, the ABSOC board of directors concluded that a Canadian standard for digital video compression implementation was essential. It was emphasized that a uniquely Canadian standard was not being sought. Rather, the industry wished to benefit from the economies of scale realized in a solution more broadly adopted, and sought to influence North American digital television systems development to meet Canadian industry goals too.

ABSOC is formally represented on the U.S. Advisory Committee on Advanced Television, alongside the Industry Canada representative, and has established formal liaison with the European group of digital video broadcasting, the body establishing the solution for digital television delivery in Europe.

As video moves into the digital world, new services, capabilities and jobs will emerge. As with the introduction of the home computer, first guesses of what it could do were immature and, in some cases, a stretch of the imagination. But the home computer is now a fixture in North American homes, having surpassed penetration levels similar to microwave ovens.

Ces systèmes de CVN sont la rampe de lancement pour des services numériques tels que la télévision à péage multi-chaînes, les services multi-médias complémentaires et la télévision de pointe ou la télévision de haute définition sur un écran de télévision ressemblant plus à un écran de cinéma qu'à l'écran plus ou moins carré d'aujourd'hui avec une qualité sonore de disque compact.

Les principaux usagers américains et européens suivent une voie parallèle pour la télévision numérique transmise par des systèmes de compression vidéo numérique par satellite et par le câble pour commencer.

Au Canada nous pensons que les produits câblodiffusés par compression vidéo numérique, c'est-à-dire passant par la boîte noire installée sur des téléviseurs, seront sur le marché à la mi-1995 à condition que le câble augmente de manière significative ses capacités sans que les câblodiffuseurs aient à installer de réseaux complémentaires.

Nous avons établi de très bonnes relations avec les Américains et les Européens dans le cadre de leurs délibérations sur les normes de la future télévision numérique. Nous avons tout particulièrement veillé à ce que les besoins canadiens soient satisfaits par les fabricants américains et européens des nouveaux postes de télévision et du nouveau matériel de compression numérique alimentant les décodeurs des consommateurs branchés sur les satellites ou sur le câble.

Au Canada nous nous sommes intéressés aux implications de la télévision numérique au niveau de nos activités, de notre industrie et du consommateur. Nous avons commencé par évaluer les implications des nouveaux produits de compression vidéo numérique pour la transmission des services. Ce travail a été suivi par l'établissement d'objectifs pour la transmission de la télévision numérique dont la télévision de pointe est un élément. Ce travail offrira une fondation solide à toutes les autoroutes de communication de demain.

Au cours de l'automne 1992, le conseil d'administration a conclu à la nécessité d'une norme canadienne de compression vidéo numérique. Il n'était cependant pas question du norme uniquement canadienne. L'industrie souhaitait plutôt bénéficier des économies d'échelle d'une solution plus globale tout en cherchant à influencer sur le développement des systèmes de télévision numérique nord-américains de façon à ce qu'ils répondent également aux objectifs de l'industrie canadienne.

Le SIRPOC est officiellement représenté au sein du comité consultatif américain sur la télévision de pointe, aux côtés du représentant d'Industrie Canada, et a établi un lien formel avec le groupe européen de diffusion vidéo numérique, instance chargée de déterminer le système de transmission de télévision numérique en Europe.

La vidéo entrant dans le monde numérique, de nouveaux services, de nouveaux emplois verront le jour. Comme pour les ordinateurs personnels, au début nous n'étions pas sûr des résultats et dans certains cas cela dépassait même l'imagination. L'ordinateur personnel est maintenant un appareil courant dans les foyers nord-américains, ayant même surpassé les niveaux de pénétration des fours à micro-ondes.

[Text]

Digital television is in this early position, and in the minds of the visionaries, the line between a computer and television set is rapidly blurring. As a result, in our business planning deliberations it has become more and more clear that standards that tell manufacturers and software developers how to interconnect all the boxes must be open, non-proprietary, and worldwide to achieve the widest possible consumer acceptance and market penetration. This, of course, leads to lower prices.

At the same time, early developments must be understood in the context of a long-term vision so that early adopters, the consumers who buy first, are not penalized by their choices and have to buy a whole new box or set within a few years in order to receive the range of services being offered. The commonly cited example is the Beta/VHS VCR introduction.

So this is what we are trying to ensure in our goals and has driven our work to obtain consensus through our deliberations amongst ourselves, with the manufacturers and with our colleagues who have many of the same concerns in the U.S. and the EEC.

ABSOC developed a document that set out industry's goals for a digital delivery system to meet all broadcast industry sector needs driven by future consumer requirements.

Some of the key goals are:

First-generation digital home decoders—that's the black box—should be considered as an interim step between today's analog multi-box situation and future fully digital advanced television receivers.

To ensure that cost of consumer equipment is reduced to a minimum and in order to facilitate the eventual development of a fully digital television receiver, a single-source coding standard must be adopted in Canada that is identical to the most widely adopted standard in North America.

It is absolutely necessary that a broad range of services distributed by a terrestrial coaxial cable, fibre cable, DTH/DBS satellite, network satellite, video tape and video disc media, be able to work together using different manufacturers' products. The interface between consumer television and consumer electronics devices in the home must be compatible for future use of such devices in conjunction with television services.

Over the past year tremendous success has been achieved in influencing North American system and standards development to meet Canadian industry goals. The bringing together of leaders from all sectors of our television industry has been unique in North America and has provided us with important business perspectives that have been of great interest to both manufacturers and service providers in the international community. Participation in the FCC Advisory Committee on Advanced Television Services Technical Subgroup, tasked with overseeing the development of the Grand Alliance advanced television system, provided the opportunity for Canadian industry goals to be presented. Our views were very well

[Translation]

La télévision numérique se trouve dans cette phase préliminaire, et aux yeux des visionnaires, la différence entre les ordinateurs et les postes de télévision se brouille rapidement. En conséquence, il est devenu de plus en plus clair dans nos délibérations que les normes imposées aux fabricants et aux programmeurs en matière d'interconnexion de tous ces appareils doivent être ouvertes, compatibles et mondiales pour remporter la plus grande adhésion possible du public consommateur et permettre la plus grande pénétration du marché. Bien entendu cela implique une baisse des prix.

En même temps, les premiers appareils doivent être envisagés dans le contexte d'une vision à long terme afin que les premiers acheteurs, les premiers consommateurs, ne soient pas pénalisés par leur choix et n'aient pas à renouveler leur matériel au bout de quelques années pour recevoir tous l'éventail des services offerts. Le problème couramment cité est celui de l'incompatibilité entre les magnétoscopes de type Bêta et VHS.

C'est ce que nous essayons d'éviter et qui nous a incités à parvenir à un consensus lors de ces délibérations avec les fabricants et avec nos collègues qui ont les mêmes problèmes aux États-Unis et dans la communauté européenne.

Le SIRPOC a publié un document qui énonce les objectifs de l'industrie pour les systèmes de transmission numérique pour répondre à tous les besoins du secteur de l'industrie de la radiodiffusion conformément aux demandes futures des consommateurs.

Parmi ces objectifs:

Les décodeurs numériques de première génération—les boîtes noires—devraient être conçus comme une étape entre les décodeurs multiples analogiques d'aujourd'hui et les récepteurs de télévision de pointe totalement numériques de demain.

Pour que le coût des appareils soit réduit au minimum afin de faciliter l'accès éventuel à un récepteur de télévision totalement numérique, il faut adopter au Canada une norme de cryptage à source unique identique à la norme la plus répandue en Amérique du Nord.

Il est absolument essentiel que les services offerts par les câbles coaxiaux, les câbles en fibre optique, les satellites interactifs, les satellites de diffusion générale, les bandes vidéo et les disques vidéo soient compatibles et captables sur les appareils des différents fabricants. Il faut que les supports électroniques de consommation, télévisés ou autres, soient compatibles avec les services de télévision.

Au cours de l'année passée nous avons réussi à faire accepter les objectifs de l'industrie canadienne dans le développement des normes et du système américain. La réunion des dirigeants de tous les secteurs de l'industrie de la télévision a été unique en Amérique du Nord et nous a fourni d'importantes perspectives d'activités intéressant vivement à la fois les fabricants et les fournisseurs de service de la communauté internationale. La participation aux travaux du Comité consultatif de l'administration américaine du sous-groupe technique des services de télévision de pointe chargé de superviser la mise en place du système de télévision de pointe Grand Alliance, nous a permis d'exposer les objectifs de

[Texte]

received and strongly supported by U.S. industry players and European representatives.

A major development of this group was the approval of the Grand Alliance to comply with the international systems organization, or ISO, to adopt their specification of MPEG 2 for source coding and transport. We can talk about MPEG 2 because it's something that you as a committee will have to appreciate for a number of discussions you're going to have.

The telephone company and computer industries have also been active participants in the ISO MPEG 2 standards development, thus ensuring compatibility with future computer-based studio and consumer products and services and, of course, the electronic highway.

At our July 1993 ABSOC board meeting it was concluded that the MPEG 2 family of standards was fully supported by all members. The digital television committee was tasked with bringing more clarity to the industry-wide debate as to whether simple-or main-profile MPEG 2 should be adopted as the Canadian solution.

Based upon collaborative research conducted by ABSOC and the Communications Research Centre of Industry Canada in December 1993, the ABSOC board of directors unanimously resolved that all digital video compression decoder equipment placed in Canada should be capable of reconstructing an appropriate picture signal when receiving a signal consisting of the MPEG 2 main-profile, main-level, as approved by ISO. Early adopters may choose to deploy simple-profile equipment able to be upgraded to main-profile and also capable of reconstructing an appropriate audio signal when receiving a signal compressed as per the North American ATV standard.

ABSOC has concluded that the MPEG 2 recommendation clearly meets our industry goals for a common-source coding and transport approach throughout the delivery system, an internationally recognized standard, and commonality with the future U.S. advanced television standard.

The work of our current mandate is nearly done, but we do have some next steps. Currently ABSOC is addressing the remaining components of the delivery solution to ensure all goals are met. These issues include achieving a common approach for MPEG 2 transport system implementation to make sure that different vendors' products work with each other, and a mechanism for providing inter-operability; a common Canadian solution for the scrambling and security of services through encryption and conditional access; recommendations on audio system implementation for early adopters; and solutions for optimization of service capacities via satellite, cable and over the air. We expect to finalize the solution by mid-summer and submit it to Industry Canada for ratification and entry into the official standards for Canada.

ABSOC is also conducting collaborative research in support of business decisions associated with new technology implementation. Assessment of picture quality using the new digital products is the focus of our current research work.

[Traduction]

l'industrie canadienne. Ils ont été très bien reçus et fermement appuyés par les industriels américains et par les représentants européens.

L'événement majeur des travaux de ce groupe a été la décision de Grand Alliance de conformer aux normes de l'ISO les caractéristiques de son procédé MPEG 2 pour le cryptage à la source et les transmissions. Si vous voulez, nous pourrions vous parler du procédé MPEG 2 car il est certain qu'il reviendra souvent dans vos discussions.

Les compagnies de téléphone et les fabricants d'ordinateurs ont également participé de manière active à la mise au point des normes de l'ISO pour le MPEG 2, assurant ainsi la compatibilité avec les produits de consommation et de studio informatisés et les services et, bien entendu, l'autoroute électronique.

Lors de la réunion de notre conseil d'administration de juillet 1993, le CIRPOC a entériné son soutien total à la famille de normes MPEG 2. Le comité de télévision numérique a été chargé d'éclairer le débat de l'industrie sur le choix entre un MPEG 2 simple ou à profil principal pour le Canada.

Les recherches menées de concert par le CIRPOC et le Centre de recherche des communications d'Industrie Canada, en décembre 1993, le conseil d'administration du CIRPOC a résolu à l'unanimité que tous les décodeurs de compression vidéo numérique installés au Canada devraient pouvoir reconstituer un signal d'image approprié chaque fois qu'il recevront un signal de MPEG 2 profil principal, niveau principal conforme aux normes de l'ISO. Les premiers sur le marché pourront choisir des modèles à profil simple capables d'être transformés en profil principal et également capables de reconstituer un signal audio approprié à réception d'un signal compressé conforme aux normes ATV d'Amérique du Nord.

Le CIRPOC a conclu que la recommandation MPEG 2 satisfait pleinement les objectifs de notre industrie, à savoir une source commune de cryptage et de transmission pour l'ensemble du système, une norme internationale et la compatibilité avec la norme future de la télévision de pointe américaine.

Le travail de notre mandat actuel est presque terminé mais il reste encore quelques étapes. Actuellement le CIRPOC s'attaque au dernier problème de distribution pour garantir la réalisation de tous les objectifs. Ils incluent une approche commune de système de transmission du MPEG 2 garantissant la compatibilité des produits des différents vendeurs, et un mécanisme permettant l'interexploitation; une solution canadienne commune pour le brouillage et la sécurité des services par cryptage et accès conditionnel; des recommandations sur les systèmes audios pour les premiers usagers; et des solutions pour une optimisation des capacités de service par satellite, par câble, et par ondes hertziennes. Nous espérons avoir une solution définitive d'ici le milieu de l'été et pouvoir la soumettre à Industrie Canada pour ratification et inscription au registre des normes officielles du Canada.

Le CIRPOC participe aussi à des travaux de recherche devant aboutir à des décisions commerciales associées à la nouvelle technologie. Nos travaux de recherche actuels portent sur l'évaluation de la qualité de l'image des nouveaux produits numériques.

[Text]

ABSOC is developing and launching a plan for the enhancement of wide-screen production within the Canadian production community, in preparation for domestic wide-screen television and to meet demands of the international marketplace.

• 1655

ABSOC will provide support to the industry-government digital broadcasting task force requested by the CBC and the Canadian Association of Broadcasters. It will provide the forum for industry-wide assessment of implementation options and development work in support of the setting of policy and regulation.

There is much I have not commented on in this brief overview. We would be pleased to answer your questions.

I am joined by Carol Darling, program director of ABSOC. She has been instrumental in achieving consensus in two critical ABSOC committees and in representing the Canadian industry's views on the U.S. FCC advisory committee on the ATV technical subgroup overseeing the Grand Alliance, high-definition television system definition.

I've also introduced Elizabeth Roscoe, a senior vice-president of the Canadian Cable Television Association, who has been a founding member of ABSOC and a key and concerned participant in all of the deliberations I mentioned. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. I hope we will have a good 35 minutes. We may be interrupted by the bells, which will ring for thee and for me and for most people in the room.

Monsieur Dumas, est-ce que vous avez des questions?

M. Dumas: Je suis bien heureux de voir que nous avons devant nous trois belles jeunes femmes qui font la promotion de cette nouvelle technologie. Évidemment, en tant que responsable des aînés pour l'Opposition officielle, je me dis que cette belle technologie n'est pas pour les aînés malheureusement. Qu'est-ce que vous pouvez répondre à cela? Ce n'est pas une question, c'est un commentaire.

Je voudrais dire aussi qu'on essaie d'utiliser des boîtes vocales pour remplacer les services offerts par des personnes présentes au téléphone. J'ai reçu, en tant que responsable, beaucoup de plaintes concernant cette nouvelle technologie des boîtes vocales. Il est évident aussi que la télévision digitale, ça ne sera sûrement pas pour les aînés d'un certain âge.

C'est le commentaire que j'avais à faire. Évidemment, ce n'est pas tellement une question. Il est certain qu'on ne peut pas empêcher les nouvelles technologies. On ne peut pas empêcher le progrès, et cette nouvelle technologie incarne le progrès. Mais est-ce que vous avez pensé aux aînés ou bien vous vous dites qu'on peut les oublier?

Ms Rankin: You're absolutely correct, we can't. Our driving force in all industry deliberations has been the consumer and what happens in the consumer's household at the television set. What we do not want is a situation where, in order to receive the television signals we are used to receiving, people have to go out and purchase new boxes and then within a couple of years have to go out and purchase new boxes again.

[Translation]

Le CIRPOC travaille au lancement d'un plan encourageant les producteurs canadiens à fabriquer des produits pour écran large tant pour le marché intérieur de demain que pour les demandes de demain sur le marché international.

SYRPOC appuiera le groupe de travail industrie-gouvernement sur la radiodiffusion numérique exigée par la SRC et l'Association canadienne des radiodiffuseurs. Il servira de tribune pour une évaluation à l'échelle de l'industrie des options de mise en oeuvre et de développement lié à l'élaboration de la politique et de la réglementation.

Il y a bien des aspects que je n'ai pas abordés dans ce survol de notre mémoire et je répondrai à vos questions.

Je suis accompagnée par Carol Darling, directrice des programmes de SYRPOC. Elle a contribué à dégager un consensus au sein de deux importants comités de SYRPOC. En outre, elle a été le porte-parole de l'industrie canadienne au comité consultatif de la FCC (US), et notamment au sous-groupe de la télévision de pointe qui supervise les délibérations Grand Alliance sur la définition de la télévision à haute définition.

Je vous ai aussi présenté Elizabeth Roscoe, vice-présidente principale de l'Association canadienne de télévision par câble et membre fondatrice de SYRPOC. Elle a aussi participé de façon fort dynamique à toutes les délibérations que j'ai mentionnées. Merci.

Le président: Je vous remercie. J'espère que nous aurons un bon trente-cinq minutes de discussion. Nous serons peut-être interrompus par le timbre qui sonnera pour vous, pour moi et pour la plupart des personnes dans cette pièce.

Mr. Dumas, do you have any questions?

Mr. Dumas: I am please to welcome here three beautiful young women who are promoting this new technology. As the person responsible for elders in the Official Opposition, I am under the impression that this magnificent technology is unfortunately not geared towards elders. What is your reaction to that? This is a comment rather than a question.

Also, we see a greater use of voice boxes as a replacement for live operators. Given my position as critic for the elders, I have received numerous complaints concerning this new technology of voice boxes. Obviously, digital television will not take into account the elderly.

This is what I wanted to say. It's not really a question. One thing is certain: you can't stop new technologies. You can't stop progress and this new technology is progress. Have you thought about the elderly or do you figure they can be set aside?

Mme Rankin: Vous avez tout à fait raison, on ne peut pas les oublier. Toutes les délibérations de l'industrie sont centrées autour du consommateur et sur ce qui arrivera à sa télévision chez lui. Nous ne voulons pas que pour recevoir les signaux de télévision qu'ils ont l'habitude de recevoir, les gens doivent aller s'acheter de nouvelles boîtes et deux ans après, en racheter d'autres encore.

[Texte]

It's not just the elderly, it's everybody. It's particularly persons with low or fixed incomes. That has been a driving force behind all of our deliberations, that we plan the implementation of this in a Canadian context with Canadian concerns, not in an American context with American concerns.

The whole beginning of advanced television issues started in the countries around the world with manufacturers concerned about the next product they were going to deliver into the household—that's television sets and the boxes that deliver new services into the television set. We don't have a television manufacturing industry, so whatever happens in Canada will be as a result of what's happening in North America, Europe, or Japan.

In this case, because television is so pervasive and such an important communications device and so much a vehicle of our public policy and cultural concerns and our identity as a people, we felt that we had to take a stand within our own industry to make sure that the wrong thing didn't happen at the wrong time.

I would add that the CRTC is also very concerned about this issue. It has been very much involved in our deliberations and has followed, from a regulatory perspective, our plans and implementation scenarios and so far has given us the green light.

• 1700

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I'm not going to even pretend to say to you that I understand very much of what you just expressed. There's such a host of new language and definitions in there and I am a somewhat tactile learner, so I like to see things in order to understand them. I've done limited reading in this area and I consider myself perhaps to be a little better read than most consumers, but you've got a whole broad range of choices very different from anything we've ever known or that we've grown up with. You're using different kinds of language. There's different applications of services for use by consumers.

The question I want to ask has to do with redundancy and jurisdiction. If you're looking at a consumer in Vancouver and then you're looking at a consumer in Ontario—and it actually comes out of a jurisdictional question that I was not able to ask of CANARIE—is this a problem for you when you're looking at interprovincial developments, or is this just a completely Canadian system that you're developing?

Ms Rankin: It's not a system. What we are looking at is how do we move from the current television that you have in your home and that's the end result of a whole huge broadcasting system in Canada. How the signal gets from the camera into the television set has a number of technical parameters to it. The technical parameters are changing from an analog world to a digital world. It's like going from an abacus to a computer. It is that significant.

[Traduction]

Et cela ne vaut pas seulement pour les personnes âgées, mais pour tout le monde. On songe en particulier aux personnes ayant des revenus faibles ou fixes. Cette préoccupation a été le moteur de toutes nos discussions. Nous avons l'intention de tenir compte des préoccupations canadiennes dans un contexte canadien et non pas des préoccupations américaines dans un contexte américain.

Dans tous les pays du monde, cette discussion sur la télévision de pointe a été aiguillée par les fabricants qui se préoccupaient du prochain produit qu'ils allaient vendre aux ménages, c'est-à-dire les téléviseurs et les boîtes nécessaires pour offrir de nouveaux services grâce à la télévision. Comme le Canada n'a pas d'industrie de fabrication de téléviseurs, nous nous alignerons sur ce qui se fera en Amérique du Nord, en Europe ou au Japon.

En l'occurrence, étant donné que la télévision est un moyen de communication tellement répandu et important et que c'est un véhicule de notre politique, de notre culture et de notre identité en tant que peuple, nous avons estimé qu'il fallait que l'industrie prenne position pour s'assurer qu'on ne fasse pas la mauvaise chose au mauvais moment.

J'ajouterai que le CRTC s'intéresse énormément à cette question. Il a joué un rôle important dans nos délibérations et il s'est intéressé de près, dans une optique de réglementation, à nos plans et à nos scénarios de mise en oeuvre et, jusqu'ici, il nous a donné le feu vert.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Je n'ai pas l'intention de vous faire croire que j'ai tout compris ce que vous venez d'expliquer. Votre exposé était farci de nouveaux mots et de nouvelles définitions. Personnellement, j'apprends plutôt de façon tactile; j'aime bien voir les choses pour les comprendre. J'ai lu un peu sur la question et je suis peut-être un peu mieux informée que la moyenne des consommateurs, mais le fait est que nous sommes placés devant une vaste gamme de choix forts différents de ce qui existe à l'heure actuelle ou de ce que nous avons connu depuis notre jeunesse. Vous employez une terminologie différente. En outre, il y a toutes sortes de nouveaux services à l'intention des consommateurs.

Je voudrais poser une question au sujet de la redondance et des champs de compétence. Prenons le cas du consommateur de Vancouver et du consommateur de l'Ontario—en fait cela revient à une question de champs de compétences, question que je n'ai pas pu poser à CANARIE—la mise au point de systèmes interprovinciaux pose-t-elle un problème ou êtes-vous en train de développer un système entièrement canadien?

Mme Rankin: Ce n'est pas un système. On essaie de voir comment évoluer à partir du téléviseur actuel que vous avez chez vous et c'est le résultat ultime visé par tout l'appareil de radiodiffusion au Canada. La façon dont le signal est transmis de la caméra au téléviseur est assujettie à un certain nombre de paramètres techniques. Ces paramètres techniques passent d'un mode analogique à un mode numérique. C'est comme passer du boulier à l'ordinateur. C'est une évolution aussi importante.

[Text]

Component by component it is changing, so that at a certain point in time one component isn't going to work with another component. So if we all make different purchase decisions—all of us, all the broadcasters, the cable casters, the satellite people, the production people who put film in the can—we're up the creek. The consumer doesn't get anything.

What we said was that we'd better get together and make sure we don't do that. In fact, we must all work together for the sake of a good system or a system that works in Canada. We don't just assume—which was the way before we started—that the Americans would solve the problem for us and we'd just do what they did. They're being driven by manufacturers wanting to sell sets. We're not. We're being driven by wanting to deliver our messages into our homes.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): You said it wasn't a system, but you have described it as a systemic approach.

Ms Rankin: Yes, that's true.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): That leads me to my final question, at least for this particular portion. When we're looking at standards, implication for standards. . . the reason I asked that is if someone purchases a different kind of box, for example, in Vancouver and there's a different box available in Ontario, you've assured me that we're trying to get a single-sourced product so we won't have this issue—

Ms Rankin: No, I'm sorry. Not a single source of product but a common design of what's inside the product. Many manufacturers will be able to—

Mrs. Brown (Calgary Southeast): I am sorry, yes. All right.

Ms Rankin: What we don't want is a single source, because then the price goes up. We want to have as competitive an industry as possible out there, but at least providing something that is inter-operable, interconnectable. If you live in Vancouver and decide to move to Toronto, you can take your box with you.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): What are the implications then for standards for your manufacturers? You're looking at a Canadian market, you're looking at an American market and you're going to look at a huge North American market very, very quickly with the North American Free Trade Agreement in place. Ultimately you're going to be looking at a global marketplace.

Ms Rankin: In fact, we are right now.

Mrs. Brown (Calgary Southeast): So what are your implications for standards if you have a product that will be produced by a whole host of manufacturers all competing for that audience, that consuming public? How are you going to ensure that you have standards that are established, that if I buy something I know I have a great product that has a shelf life equal to Joe Blow's down the street?

Ms Darling (Program Director, Advanced Broadcasting Systems of Canada): You've just hit on what has been the core of much of our debate and work over the last few years.

[Translation]

Toutes les composantes changent, une à une, de sorte qu'à un moment donné une certaine composante deviendra incompatible avec une autre. Il s'ensuit que si nous prenons tous des décisions d'acquisitions différentes—nous tous, les radiodiffuseurs, les câblodistributeurs, les propriétaires de satellites, les spécialistes de la production qui assurent le tournage—nous allons nous retrouver coincés et le consommateur se retrouvera Gros-Jean comme devant.

Nous avons estimé qu'il valait mieux s'entendre et éviter cette erreur. En fait, il nous faut travailler de concert pour mettre au point un bon système, un système qui fonctionne au Canada. Nous ne tenons pas pour acquis—ce qui était le cas avant que nous ne commençons—que les Américains résoudre le problème pour nous et que nous n'aurions qu'à nous aligner sur ce qu'ils font. Aux États-Unis, l'industrie est mue par les fabricants de téléviseurs qui veulent vendre leurs produits. Ce n'est pas le cas ici. Ce que nous voulons ici, c'est livrer notre message dans les foyers canadiens.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Vous avez dit qu'il ne s'agissait pas d'un système, mais vous venez de nous décrire une approche systémique.

Mme Rankin: Oui, c'est exact.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Voilà qui m'amène à ma dernière question, en tout cas pour cet aspect en particulier. Je m'intéresse aux normes et à leurs incidences. . . prenons le cas d'une personne de Vancouver qui achèterait une boîte différente de celle disponible en Ontario. Vous venez de me dire que nous essayons d'obtenir un produit exclusif pour que ce problème ne se pose pas. . .

Mme Rankin: Non, je suis désolée. Nous ne visons pas à avoir un produit exclusif, mais un design commun pour l'intérieur du produit. Un grand nombre de fabricants seront en mesure de. . .

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Je m'excuse. C'est bien.

Mme Rankin: Nous ne voulons pas de produit exclusif parce que cela en ferait monter le coût. Nous voulons que l'industrie soit aussi concurrentielle que possible tout en offrant un produit qui soit interutilisable ou interconnectable. Si vous vivez à Vancouver et que vous décidiez de déménager à Toronto, vous pourriez apporter votre boîte avec vous.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Quelles sont les incidences de ces normes pour les fabricants? Il y a le marché canadien, le marché américain et il y aura bientôt un vaste marché nord-américain avec l'entrée en vigueur de l'Accord de libre-échange nord-américain. Finalement, on sera en présence d'un marché mondial.

Mme Rankin: En fait, c'est déjà le cas maintenant.

Mme Brown (Calgary-Sud-Est): Qu'en sera-t-il des normes, si vous avez un produit qui sera fabriqué par de multiples fabricants qui se feront tous concurrence pour le même auditoire, le même public consommateur? Comment allez-vous faire pour établir des normes et faire en sorte de me donner l'assurance que le produit que j'achète est un bon produit et que sa durée de vie utile est la même que celle du produit de mon voisin?

Mme Darling (directrice des programmes, Systèmes de radiodiffusion de pointe du Canada Inc.): Vous venez de mettre le doigt sur ce qui a été au cœur de notre débat et de notre travail ces quelques dernières années.

[Texte]

[Traduction]

• 1705

When we first started doing our homework to get a feel for what was happening with product development outside of Canada, it became apparent that a number of things were happening that could result in no standards being developed, first, or perhaps a proprietary standard evolving that would result in significant licensing to other manufacturers, and perhaps a cost to the home consumer.

As we learned more and more, we rallied around the international forum, ISO, which was in the throes of developing the standard called MPEG 2. This is the core root of the standard for television/video delivery. It also will be used in production pieces for the production industry, as well as being adopted for use within computer products in the consumer's household as well.

So we felt very comfortable about one year ago, after going on a long journey of discovery, saying we felt really good about adopting the work going on in the international forum. We were not setting ourselves apart to be different.

Ms Brown (Oakville—Milton): How old is this technology? You said a year ago. I feel like a puppy here today—

Ms Darling: That's a long time ago. This whole revolution to digital television has been extremely fast. We constantly are right on the edge of what's happening; therefore the work we have done to pull the industry together to focus on what's going to happen in the consumer household has been really critical in influencing the development of products the manufacturers are currently working on and plan to have in the marketplace approximately a year from now.

Ms Elizabeth Roscoe (Advanced Broadcasting Systems of Canada): If I could just add to that, we've just come back from a national convention. At it we had a record number of booths and people participating in the trade show. Not only in Canada but in the United States as well almost all industry participants are really centred on this very question of what will be the set-top box and what it will look like, ensuring that the consumer friendliness of the box is going to be there throughout.

It's also important to note that Canada has been noted as a world technological leader in this area. Canadians are very much involved throughout.

Mr. Gallaway: I'm interested in the composition of ABSOC. I assume this is a corporation without share capital. It's a non-profit organization. Is that correct?

Ms Rankin: That's correct.

Mr. Gallaway: You've listed your board of directors here as being a cross-section of people from various businesses and, I assume, crown corporations. Is this a board of directors of equality? Does each individual have equal say? It's not a weighted factor in any way.

Ms Rankin: It's one person, one vote.

Lorsque nous avons commencé à nous renseigner pour essayer de voir ce qui se faisait dans le domaine de la mise au point de produits à l'extérieur du Canada, il est devenu évident que l'évolution de la situation pouvait résulter en l'absence de normes ou déboucher sur une norme patrimoniale impliquant l'octroi de licences aux autres fabricants, voir même sur des coûts pour le consommateur à domicile.

Après en avoir appris davantage, nous nous sommes ralliés autour du forum international qu'est l'ISO, qui était en train de mettre au point la norme appelée MPEG 2. Il s'agit de la base pour la norme visant la transmission télévision/vidéo. On s'en servira également pour les oeuvres de l'industrie de production, de même que pour les produits informatiques utilisés à domicile.

Par conséquent, après une longue enquête, nous nous sommes sentis tout à fait à l'aise pour dire que nous adoptions sans réserve les travaux menés dans cette tribune internationale. Notre but n'était pas de nous distinguer.

Mme Brown (Oakville—Milton): Quel âge a cette technologie? Vous avez parlé d'un an. Je me sens comme un nouveau-né ici aujourd'hui. . .

Mme Darling: C'était il y a longtemps. Toute cette révolution de la télévision numérique a été extrêmement rapide. Nous sommes constamment à l'affût de nouveaux développements; par conséquent, le travail que nous avons fait pour amener l'industrie dans son ensemble à réfléchir à ce qui allait se passer dans les foyers des consommateurs a été extrêmement important pour influencer la conception des produits sur lesquels les fabricants travaillent à l'heure actuelle et qu'ils prévoient lancer sur le marché d'ici un an environ.

Mme Elizabeth Roscoe (Systèmes de radiodiffusion de pointe du Canada): J'aimerais ajouter une chose. Nous rentrons tout juste d'un congrès national. Cette foire commerciale comptait un nombre sans précédent de kiosques qui ont attiré une foule record. Non seulement au Canada, mais aussi aux États-Unis, la plupart des intervenants de l'industrie sont fascinés par la question de savoir de quoi sera fait et quelle sera la configuration de cette boîte que l'on mettra sur le téléviseur pour s'assurer qu'elle soit la plus conviviale possible pour le consommateur.

Je voudrais aussi signaler que le Canada est reconnu comme un chef de file technologique mondial dans ce domaine. Les Canadiens participent de très près à cet exercice.

M. Gallaway: Je m'intéresse à la composition de SYRPOC. Je crois savoir qu'il s'agit d'une société sans capital-actions, d'une société sans but lucratif. Est-ce exact?

Mme Rankin: C'est exact.

M. Gallaway: Vous dites que votre conseil d'administration est composé de personnes venant de diverses entreprises et, je suppose, de sociétés de la Couronne. Est-ce un conseil d'administration fondé sur l'égalité? Ses membres sont tous égaux? Il n'y a pas de facteur de pondération quel qu'il soit?

Mme Rankin: C'est un conseil à une personne, un vote.

[Text]

Mr. Gallaway: I won't profess that I understood all of your address, especially when you got to the latter part. My eyes were starting to glaze over. I don't understand the technical end of it.

There's one little paragraph in the second-last page of your talk that interests me. You talk about a couple of things. As I understood it, one was to find some uniformity in terms of the nuts and bolts of this technology, the pure hardware. You talk about finding a "common Canadian solution" for the scrambling and security of service, which you refer to as encryption and conditional access.

I understand some of the dish people, if I can call them that, have accused the cable companies of running an absolute... well, a form of robbery—I think that's being polite—and we as a government have had the Mounties and people from the broadcasting division of the government driving through neighbourhoods looking for des-crambled dishes, which at some point has a cost to the taxpayer.

I understand the law is going to change here. If we're talking about this "common Canadian solution", is it a common Canadian solution of ABSOC or is it a common Canadian solution of the Canadian government or of a particular department, or is it just the big key players, the cable companies, that are proposing the common Canadian solution?

• 1710

Ms Rankin: Because we're ABSOC, representing all the key players and all the smaller players as well, and we are feeding our deliberations into Industry Canada for gazetting and acceptance as the Canadian standard, I have to say yes to each of those points.

As industry members, all of us do not want to repeat the scenario we've gone through for the past five or seven years, with two conditional access systems and different boxes that are non-inter-operable. You can't move from one part of the country to the other where the conditional access centre is in San Diego and where you have no control over the piracy or the security of the box itself. You cannot update from a Canadian authorization centre the security of that system on an ongoing basis so that if it has been tampered with in any way, shape or form, that can be remedied immediately.

What we had the last time around was absolutely unacceptable to everybody, not just to the dish owners but also to anybody who owned the property, who had copyright concerns, or who had cable access concerns.

Mr. Gallaway: I don't profess to know a whole lot about this. Let me back up one second. I assume when it comes to this common Canadian solution for scrambling, that is of greater interest to the Canadian Cable Television Association membership on your board than it is to the Association for Tele-Education in Canada.

Ms Roscoe: If I could just address that very briefly, I think it's probably the biggest concern of the producers and those who are creating the product.

[Translation]

M. Gallaway: Je ne vous dirai pas que j'ai compris la totalité de votre exposé, surtout la dernière partie. Je commençais à avoir les yeux vitreux. En effet, je ne comprends pas l'aspect technique de la question.

Il y a un court paragraphe à l'avant-dernière page de votre exposé qui a retenu mon intérêt. Si j'ai bien compris, vous souhaitez, entre autres, assurer une certaine uniformité pour ce qui est de l'aspect strictement matériel de cette technologie. Vous dites vouloir trouver une «solution canadienne commune» pour l'encodage et la sécurité du service, ce que vous appelez le cryptage et l'accès conditionnel.

Certains représentants du secteur de l'antenne parabolique ont accusé les sociétés de câblodiffusion de les voler—pour employer un terme poli—et en tant que gouvernement, nous envoyons des agents de la GRC et des employés de la division de la radiodiffusion faire la tournée des quartiers pour découvrir des décodeurs illégaux, ce qui au bout du compte coûte de l'argent au contribuable.

Je crois savoir que la loi est sur le point de changer ici. Lorsque l'on parle de «solution canadienne commune», s'agit-il de la solution proposée par SYRPOC, par le gouvernement du Canada, par un ministère en particulier ou par les principaux intervenants de l'industrie, les sociétés de câblodiffusion?

Mme Rankin: Étant donné qu'au sein du SYRPOC nous représentons tous les intervenants, petits et grands, et que nous communiquons la teneur de nos délibérations à Industrie Canada aux fins de publication dans la Gazette, dans le but de faire accepter notre position comme la norme canadienne, je dois répondre oui à toutes vos questions.

Les membres de l'industrie, tous autant qu'ils sont, ne veulent pas que se répète le scénario des cinq ou sept dernières années, où nous étions aux prises avec deux systèmes d'accès conditionnels et des boîtes différentes qui n'étaient pas interutilisables. On ne pouvait pas, avec sa boîte, déménager d'un bout du pays à l'autre, le centre d'accès conditionnel étant à San Diego, et on n'avait absolument aucun contrôle sur le piratage ou la sécurité de la boîte elle-même. On ne peut pas améliorer de façon continue la sécurité du système à partir d'un centre d'autorisation canadien de façon à pouvoir remédier sans délai à tout problème éventuel de manipulation.

La dernière fois, la situation était absolument inacceptable pour tout le monde, pas seulement pour les propriétaires d'antennes paraboliques, mais aussi pour ceux qui avaient des droits patrimoniaux, des droits d'auteur ou des intérêts à l'accès au câble.

M. Gallaway: Comme je suis un profane en la matière, permettez-moi de revenir quelque peu en arrière. En ce qui a trait à cette solution canadienne commune pour l'encodage, je suppose qu'elle suscite plus d'intérêt pour les membres de votre conseil d'administration de l'Association canadienne de télévision par câble que l'Association des télédiffuseurs éducatifs du Canada.

Mme Roscoe: Très brièvement, je pense qu'il s'agit là du principal sujet de préoccupation des producteurs et des créateurs de produits.

[Texte]

If our pay-per-view partners were here today, they would want us to assure you that the reason they care about the scrambling is so that a consumer, you or I, couldn't get in our home a service for which they hadn't paid and therefore there wouldn't be any copyright or any compensation to that producer or creator—whereas they do get it from the cable side, if I can just clarify that.

Mr. Galloway: If I have a dish and called the friendly man who feeds me the numbers daily to descramble, and I want to descramble the 24-hour Hee-Haw station out of Nashville, is that covered by this common Canadian solution even if that is available on the cable?

Ms Rankin: If it's available on Canadian satellite, which means it is authorized by the CRTC for Canadian carriage, then yes. It would be available.

Mr. Galloway: Are there any cases where a cable company supplies exclusively American programming? Taking ABC as an example that comes in on my TV set, and assuming that ABC wanted to scramble that for some unknown reason and my local dish-man feeds me the magic numbers and I can descramble it, is he in violation of the common Canadian solution for scrambling?

Ms Rankin: There's so much behind that question.

I think I would say right off the front, if we have a common solution, it's an authorized signal by the CRTC, you have a dish and a cable company feeding you signals, and you're paying, you should be able to get it on one or the other equally using the same device.

Mr. Galloway: Good answer.

Ms Roscoe: Excuse me, the principle is that the CRTC is the first step in the authorization for the cable system. It isn't for the dish owner in the same way; they do not have to abide by the same.

Mr. Galloway: I'm more interested in knowing the proprietary rights of American signals, beaming off whatever satellite, in terms of a Canadian cable company versus somebody who has a dish strapped somewhere on their property.

Ms Rankin: The question you're asking has more to do with authorized signals versus non-authorized signals than it has to do with the capability of the box. If we're assuming that all signals coming into your home are authorized by the CRTC, then the box that ABSOC and all the members of the Canadian industry want to have is the same box, a common box with common capabilities.

Ms Darling: Could I add something that might clarify some of the questions you are asking?

You might have read quite a bit about the proposed high-powered Hughes direct-TV service that is expected to be launched later this year. Those U.S. services packaged on a high-powered satellite coming in from the U.S. have been a

[Traduction]

Si nos partenaires de la télévision payante étaient ici aujourd'hui ils tiendraient à ce que nous vous donnions l'assurance que s'ils s'inquiètent de l'encodage, c'est pour s'assurer qu'un consommateur—vous ou moi—ne puisse obtenir chez lui un service pour lequel il n'aurait pas payé et, par conséquent, pour lequel il n'y aurait pas de droits d'auteur ou d'indemnisation pour le producteur ou le créateur—alors que du côté du câble on peut obtenir son juste dû. C'est une précision que je voulais apporter.

M. Galloway: Si je suis propriétaire d'une antenne parabolique et que j'appelle un ami qui me communique la combinaison tous les jours pour désencoder certains postes et que je veuille désencoder le poste Hee-Haw qui diffuse 24 heures sur 24 à partir de Nashville, cela tombe-t-il sous le coup de la solution canadienne commune, même si cela est disponible sur le câble?

Mme Rankin: Si cela est disponible à partir d'un satellite canadien, ce qui signifie que la distribution en est autorisée par le CRTC, alors oui. Cela serait disponible.

M. Galloway: Existe-t-il un câblodistributeur qui diffuse exclusivement des émissions américaines? Prenons ABC, par exemple, que je peux capter sur mon téléviseur. Supposons qu'ABC veuille encoder ses émissions pour une raison quelconque et que mon ami propriétaire d'une antenne parabolique me fournisse les chiffres magiques pour les désencoder. Viole-t-il la solution canadienne commune en matière d'encodage?

Mme Rankin: Votre question couvre de multiples aspects.

À première vue, il me semble que si nous avons une solution commune, s'il s'agit d'un signal autorisé par le CRTC, si vous avez une antenne parabolique et que vous captez les signaux d'une entreprise de câble à laquelle vous souscrivez en bonne et due forme, vous devriez être en mesure d'obtenir cette chaîne selon l'une ou l'autre méthode, à l'aide du même appareil.

M. Galloway: Bonne réponse.

Mme Roscoe: Excusez-moi. En principe, le CRTC est la première étape dans le processus d'autorisation pour la câblodistribution. Ce n'est pas la même chose pour les propriétaires d'antennes paraboliques; ils ne sont pas soumis aux mêmes règles.

M. Galloway: Je voudrais en savoir davantage au sujet des droits patrimoniaux des signaux américains en provenance d'un satellite quelconque. Comment peut-on comparer une entreprise de câblodistribution canadienne à un simple citoyen qui a installé une antenne parabolique sur sa propriété.

Mme Rankin: La question que vous posez porte davantage sur les signaux autorisés par rapport aux signaux illégaux que sur la capacité technique de la boîte. Si l'on suppose au départ que tous les signaux transmis chez vous sont autorisés par le CRTC, la boîte que SYRPOC et tous les membres de l'industrie canadienne souhaitent implanter est la même. Il s'agit d'une boîte commune dotée des mêmes caractéristiques.

Mme Darling: Je vais peut-être pouvoir ajouter quelque chose qui vous apportera quelques lumières.

Vous avez sans doute entendu beaucoup parler de cette télédiffusion directe à haute puissance de Hughes, qui devrait être mise en service plus tard dans l'année. Ces services américains, qui font appel à un système satellite à haute

[Text]

great stimulus behind our work in Canada to collaborate and develop a package for delivery of Canadian services and authorized U.S. services to the Canadian home consumer in a common way. The work we have been doing has included members who will be delivering direct-to-home packages for Canadian direct-to-home viewers who want to have satellites and receive Canadian services as well as the authorized U.S. ones.

They include the cable operators who plan on delivering their services—so if you are a consumer and you receive your service by cable, you could get it—as well as over-the-air broadcasters for those consumers who want to receive Canadian services with their bunny ears from their television sets.

We have been working with all these piece parts of the industry to make sure we shall implement things in the same way so we won't end up fragmenting the industry, the end result being that there will be all different pieces of equipment in addition to the direct-TV services coming in from the U.S. to confuse the home consumer.

We are trying very much to make sure we can package all Canadian services together so we have a competitive Canadian service package that can compete with services that spill over into Canadian territory.

The Chairman: It's challenging, isn't it?

We had better move on to Murray Calder and then to Simon de Jong.

Mr. Calder: Linda, Carol, Elizabeth, thanks very much for an excellent presentation.

I am going to carry on with Roger's line of questioning, because one of the things I am concerned about in the statement that was made here is that Industry Canada and Heritage Canada participate only as observers and they don't really have any actual say in the policy. That concerns me.

We are talking about something that is very universal here. Our world is getting smaller and smaller all the time, and maybe I have to start talking about a universal standard. You have basically said that we have world television out there, we have the CRTC as the filter, and then finally we have the consumer. Is that right? Okay, fine.

Obviously we are going to be in competition, because if people have dishes they are going to go around that and they are going to plug into the system as it stands. That is where it starts concerning me about heritage and everything. Are we going to have any real input into the universal standard? Are we one of the key players in this, where we can make sure that Canadian heritage and the standards we see in this country are protected?

Ms Rankin: Yes, you do. That you don't have a vote at the ABSOC board meeting does not mean the representatives who show up keep their mouths shut. They are very vocal and very much involved in our deliberations and in helping us to formulate how those deliberations get translated into letters to the minister, memorandums to the minister, and how the minister then responds to that.

[Translation]

puissance, et qui nous parviennent des États-Unis, ont été une incitation puissante, parallèlement au travail que nous faisons au Canada, à collaborer et à mettre au point une formule qui permette d'alimenter le consommateur canadien à la fois en services et programmes canadiens et en services américains autorisés. Nos membres qui s'intéressent à cette formule de services directs ont donc discuté de la question, afin d'alimenter directement les consommateurs canadiens qui veulent pouvoir profiter à la fois des services canadiens satellites et des services américains autorisés.

Cela inclut donc les câblodistributeurs qui envisagent d'offrir ce service—si bien que si vous êtes un de leurs clients et que vous êtes branché sur le câble, vous pourrez y avoir accès—aussi bien que les télédiffuseurs qui s'adressent aux consommateurs désireux d'obtenir ces services canadiens sur un simple appareil de télévision muni d'antenne.

Nous avons donc travaillé avec tous ces intervenants du secteur, pour assurer une démarche coordonnée et éviter la fragmentation; c'est-à-dire éviter que les consommateurs ne soient complètement affolés par la nécessité d'utiliser une foule d'appareils supplémentaires s'ils veulent se brancher sur ce service direct américain.

Nous essayons avant tout de présenter un éventail de services canadiens qui soit compétitif, et qui puisse faire face à la concurrence de tous ces services qui nous parviennent de l'extérieur du pays.

Le président: Tout cela me paraît passionnant, non?

Mais nous n'avons pas beaucoup de temps, passons à Murry Calder et à Simon de Jong ensuite.

M. Calder: Linda, Carol et Elizabeth, je vous remercie pour votre excellent exposé.

Mes questions feront suite à celles de Roger. Ce qui m'a un petit peu gêné dans ce que l'on a dit tout à l'heure, c'est que Industrie Canada et Patrimoine Canada ne sont qu'à titre d'observateurs parmi vous, sans véritables voix au chapitre. Cela m'inquiète un peu.

Ce dont il est question ici, en effet, est de portée mondiale. Il s'agit d'un monde de plus en plus petit, et peut-être faut-il commencer par poser la question d'une norme universelle. Ce que vous avez dit, c'est qu'il y a la télévision mondiale d'un côté, le CRTC ici comme filtre, et ensuite le consommateur. Est-ce bien cela? Parfait.

De toute évidence, il va se poser un problème de concurrence, les antennes paraboliques permettant à tout un chacun de contourner ce dispositif et de se brancher directement. Voilà précisément où intervient pour moi la question de la protection du patrimoine etc. Est-ce que nous allons finalement pouvoir participer vraiment à l'élaboration de normes universelles? Sommes-nous suffisamment importants, et pouvons-nous assurer que le patrimoine canadien, et nos propres normes, soient protégés?

Mme Rankin: Oui. Que vous n'ayez pas de droit de vote aux réunions de notre conseil exécutif ne signifie pas que les représentants des ministères s'interdisent de prendre la parole. Bien au contraire, ils sont très présents, participent de façon très active à nos délibérations et nous aident à chaque fois qu'il s'agit d'en faire une lettre au ministre, un mémo, et d'obtenir une réponse.

[Texte]

Our whole objective in the standards-setting arena is to be able to come to government and say "We all agree, all of us throughout the country who are concerned about these issues"—and you are concerned about them too—"that this is the best way to do it". We are about to do that, to be able to hand a full document to the minister, and he has told us that he will then gazette that item and we should see that response translated into the Canadian standards documentation for all of us then to follow.

So what we are dealing with is the process by which we get to what the standards are.

Mr. Calder: So in essence you are telling me that right now the industry is working towards a world standard for morality.

Ms Rankin: That is exactly what we are doing, yes.

Mr. Calder: Of course, with the standards, then, your industry is going to be something like ISO 9000 compatible.

[Traduction]

Pour ce qui est des normes, nous voulons surtout être capables d'expliquer au gouvernement que nous sommes par exemple d'accord sur telle ou telle chose, que tous les intervenants concernés sont d'accord sur telle ou telle solution, en expliquant également au gouvernement que cela le concerne, et que ce que nous proposons est la meilleure solution. C'est donc ce que nous sommes à la veille de faire, et nous transmettrons un document complet au ministre, lequel nous a d'ailleurs déjà dit qu'il y aurait ensuite une publication dans la Gazette, afin que cela se traduise au bout du compte par des normes canadiennes auxquelles nous serons tous assujettis.

Ce dont il est donc question pour nous, pour le moment, c'est de la façon dont on parviendra à ces normes.

M. Calder: Cela revient donc à nous dire que l'ensemble de votre secteur travaille maintenant à la mise au point de normes mondiales, qui seront en même temps un code de déontologie.

Mme Rankin: Exactement.

M. Calder: Il va évidemment falloir que vous vous conformiez d'une certaine façon aux normes ISO 9000.

• 1720

Ms Rankin: Yes, something like that. We certainly will be ISO, MPEG 2, main-profile compatible. It's more than that because MPEG 2 doesn't handle all of the piece parts. We are going to be, certainly, North American compatible with what our advanced television system will look like.

Even in the case of the deliberations of the advanced television group, called the Grand Alliance, in the U.S., they are heavily influenced by what we have told them we need in Canada for our Canadian policy arena. The Europeans have also told them what is required.

In Europe and North America we are moving closer to a single worldwide standard, and probably the Japanese will find their way there too.

Ms Darling: I just want to add one thing. I wish the whole solution was as easy as saying we could just adopt an international solution. But some of the things we have been talking about here, such as encryption, conditional access, and making sure you could buy a box in Vancouver that will work in Newfoundland, really extend beyond the work that has been able to be completed within the international forum, partly because technology developments have been happening so rapidly and partly because there are elements of this creature that pertain to security—encryption, conditional access—that cannot be touched in the international forum.

So we are trying to work with the various partners and players to make sure we at least do the same thing for the delivery of our services here.

Mr. de Jong: I don't know where to get a handle on this as well because it is a lot of technical stuff. I am interested in the policy implications that flow out of that.

Mme Rankin: Oui, d'une certaine façon. Nous serons certainement compatibles avec le MPEG 2 de l'ISO. Et sans doute plus que cela, puisque la norme MPEG 2 ne concerne pas tous les secteurs. Mais avec notre système de télévision de pointe, nous serons certainement compatibles avec l'ensemble des systèmes nord-américains.

Je peux même dire que dans leurs délibérations, la Grand Alliance, aux États-Unis, qui s'occupe de la télévision de pointe, tient le plus grand compte de ce que nous leur avons dit du Canada, du cadre politique canadien et de nos besoins. Les Européens leur ont également fait connaître leurs contraintes.

En Europe et en Amérique du Nord nous sommes de plus en plus proches d'une norme qui s'appliquera universellement, et je suppose que les Japonais nous rejoindront.

Mme Darling: Je voudrais ajouter quelque chose. Il est évidemment facile de dire qu'il faut trouver une solution internationale, et j'aimerais que cette solution soit effectivement aussi facile à trouver que ça l'est de le dire. Mais certaines des questions que nous avons abordées ici, celles du cryptage, ou des conditions d'accès, ou bien de la nécessité de faire en sorte de pouvoir acheter à Vancouver une boîte qui puisse également fonctionner à Terre-Neuve, débordent le cadre du travail qui a été fait sur la scène internationale, et ce en partie parce que la technique évolue extrêmement rapidement, mais également parce que certaines questions de sécurité—cryptage, accès conditionnel—ne peuvent pas être discutées à un niveau international.

Nous essayons donc, nous, de discuter avec les diverses parties intéressées, pour nous assurer que nous soyons au moins cohérents et compatibles à l'intérieur du Canada.

M. de Jong: J'ai moi aussi du mal à m'y retrouver, tout cela est si technique. Moi je m'intéresse aux conséquences sur le plan politique.

[Text]

I remember many years ago taking a class in the political economy of communications, and the need for regulating broadcasting was because there was a scarcity of channels and bands. What you are saying, and which I understand as well, is that this goes out the window.

Ms Rankin: To an extent.

Mr. de Jong: To a major extent. The scarcity that has existed in the past isn't here. It is not infinite; it is still finite, but there's a lot more.

The policy question is what is the need for regulation, then? This is my first question.

In the previous Parliament this committee made a report on violence on television. One of the recommendations was that individual families be allowed some control over what their children see by introducing a gizmo that would bar violent films and that all broadcasters be required to have the bars. Is this part of what you are discussing?

I noted as well an article in the *The Ottawa Citizen* of Wednesday, May 18, that says that the Canadian cable companies aren't going to require, nor will they impose on their U.S. signals, a program classification system being designed by Canadian broadcasters.

Is the Canadian broadcasting industry going to cooperate with this? Will we have the technology that will allow families to screen out—in other words, do self-censorship? We weren't strong on imposing censorship but certainly would allow the opportunity for self-censorship.

Ms Rankin: Let me answer generically, and you can answer on behalf of the cable companies.

There are already two or three black boxes on top of your television set if you get pay-TV, and there will be another box added in order to decode compressed television signals coming into the home. I am dealing with the issue of whether the consumer be able to self-censor. That decoder will, in the final analysis, be capable of providing a whole range of services, one of which will be the locking out of certain programs you don't want to receive in your home on a daily basis, on an hourly basis, or on a half-hourly basis. I don't think that will be one of the first capabilities of it but it certainly will be in the range of absolutely necessary services that the home consumer wants.

• 1725

The Chairman: And the answer to the second question?

Ms Roscoe: Actually there were two questions. The first was on the need for regulation and the second was on the violence issue.

Further to what Linda has said, the cable industry is working with some of our technical executives to ensure something called a V-chip, which is deemed to be the violence chip. Actually a lot of work has been done on this already. Two of the key engineers from the industry—one's from Shaw Communications in Alberta, the other from Rogers Communications in Toronto—have really been working very hard on this. There's a conference in Paris where we have

[Translation]

Il y a quelques années, j'avais assisté à un cours d'économie politique des communications, où l'on parlait de la nécessité de réglementer la télédiffusion en raison de la rareté des canaux et des bandes de fréquence. D'après ce que vous me dites, et si je comprends bien, tout cela n'a plus aucune importance.

Mme Rankin: Dans une certaine mesure.

M. de Jong: Apparemment dans une large mesure. Nous n'avons plus affaire comme par le passé à un phénomène de rareté à gérer. Évidemment les possibilités ne sont pas infinies, mais on a beaucoup plus d'espace.

Cela dit, où se fait sentir le besoin de réglementation? Ce serait ma première question.

Au cours de la législature précédente, le Comité a publié un rapport sur la violence à la télévision. On y recommandait que les familles puissent, individuellement, contrôler l'accès que leurs enfants ont à certaines émissions; et cela grâce à un dispositif de codes à barres pour les films violents, et que tous les diffuseurs seraient tenus de respecter. Est-ce que cela fait partie de vos discussions?

J'ai également lu dans *The Ottawa Citizen* du mercredi 18 mai, que les câblodistributeurs canadiens n'allaient pas exiger, pour les programmes américains, ce système de classification des programmes conçus par les télédiffuseurs canadiens.

Il s'agit donc de savoir si l'industrie canadienne de la télédiffusion va collaborer. Disposerons-nous de cette nouvelle technique qui devrait permettre aux familles de rejeter à priori certaines émissions, et d'une certaine manière de s'imposer une forme d'autocensure? Nous n'avons jamais insisté sur la nécessité d'une censure, mais nous devrions au moins permettre que l'on se donne les moyens de s'autocensure.

Mme Rankin: Je vais répondre de façon assez générale, et ma collègue vous parlera des câblodistributeurs.

Il y a déjà deux ou trois boîtes noires sur les appareils de télévision, dans le cas de la télévision à péage, et il en faudra encore une autre pour décoder les signaux télévisés compressés reçus par les particuliers. Je suis en train d'essayer de vous parler de la façon dont le consommateur pourra s'autocensurer. Ce décodeur devra, en dernière analyse, fournir toute une gamme de services, et notamment vous permettre quotidiennement, d'heure en heure, ou même de demi-heure en demi-heure, d'empêcher la réception de certains programmes. Ce ne sera pas sa fonction première, mais ce sera certainement un des services que le consommateur réclamera de façon absolue.

Le président: Et la réponse à la deuxième question?

Mme Roscoe: Il y avait en effet deux questions. La première concernait la réglementation, et la deuxième la violence.

Après ce que Linda a dit, j'ajouterais que la câblodistribution est en contact avec nos responsables des questions techniques pour essayer de mettre au point une puce antiviolence. On a déjà beaucoup travaillé là-dessus. Deux de nos ingénieurs clés—l'un de Shaw Communications en Alberta, l'autre de Rogers Communications à Toronto—ont déjà beaucoup travaillé là-dessus. Il y a ensuite cette conférence de Paris où nous avons délégué quelqu'un qui fera un exposé sur

[Texte]

sponsored someone to go and actually give a paper on the V-chip, along with chairman Spicer. We could provide you with further information on that as the time goes on.

Mr. de Jong: If you're transmitting American signals, would you require the Americans to provide the bar codes on their programs so that my V-chip can censor out—

Ms Roscoe: Can read through.

Mr. de Jong: —can read through?

Ms Roscoe: We have certainly worked with and had conversations with our counterpart in the U.S.—that is, the National Cable Television Association in America—to encourage their members to do the same and to work at some compatible codes, as well as with border broadcasters with whom we have conversations. We can't make any commitments on their behalf, but they're certainly aware. The issue is as topical in Washington as it is in Ottawa.

The Chairman: Time is rushing on here.

Ms Roscoe: We'd like to answer the need for regulation question, if we could.

The Chairman: If I can possibly lead into that as the finale, there is a series of three interrelated questions.

First, who's leading on this research and technology development, and who's also setting the standard? Are the people who drive ISO mainframe MPEG 2—my God, I'm impressed—the same folks who are actually creating the devices?

Second, the implications of these universal standards of transmission and the compression suggest that the possibility—maybe you answered this in the previous question—for regulating diminishes because there's just so much more stuff coming in and so much less ability to stop it. Is that true?

Finally, what's the long-term implication of just being able to produce that much more product because of compression and all those extra channels? What's the long-term commercial implication for traditional broadcasters like Global, CTV and CBC?

And in about three minutes!

Ms Rankin: Yes, no, yes, yes.

Some hon. members: Oh, oh!

Ms Darling: Your first question asked whether the members of ISO are the same members who are developing product. Yes, they are drawn from the international community.

The Chairman: Mostly Japanese?

Ms Darling: Absolutely. European, Japanese, North American—they're all there. They include representatives from the telecommunications industry, the computer industry, the cable television and television industry, and the consumer electronics industry. The efforts that have been put together there have really been a tremendous achievement.

Ms Rankin: It might be worth saying that MPEG 2 as a standard for video delivery was only arrived at as a standard agreed to last fall. It is also very new.

[Traduction]

cette puce antiviolence, et qui sera là en même temps que M. Spicer. Nous pourrions vous informer plus amplement là-dessus, le moment venu.

M. de Jong: Si l'on transmet des signaux américains, est-ce que l'on pourrait exiger des Américains qu'ils aient ces codes à barre sur leurs programmes, pour que la puce antiviolence puisse repérer. . .

Mme Roscoe: Puisse lire les barres.

M. de Jong: . . .puisse décoder les barres?

Mme Roscoe: Nous avons eu des discussions avec notre homologue aux États-Unis—c'est-à-dire la National Cable Television Association in America—pour l'encourager à faire ce travail de son côté, pour mettre au point des codes compatibles, et nous avons également pressenti les diffuseurs de la frontière à ce sujet. Nous ne pouvons pas nous engager pour eux, mais ils sont déjà sensibilisés. La question se pose exactement à Washington comme elle se pose à Ottawa.

Le président: Nous allons manquer de temps.

Mme Roscoe: Nous aimerions aussi parler du besoin de réglementation, si c'est possible.

Le président: Nous pourrions peut-être revenir là-dessus à la fin, car j'ai trois questions reliées à poser.

Tout d'abord, dans ce projet de recherche et de développement technique, qui décide, qui fixe les normes? Est-ce que ce sont les mêmes qui décident du MPEG 2 de l'ISO—je vais finir par m'impressionner moi-même—et qui sont également fabricants?

Deuxièmement, avec cette transmission et cette compression universelles—peut-être avez-vous déjà répondu à cette question—il devient de moins en moins possible de réglementer cette véritable marée de programmes et de services qui peuvent être captés. Est-ce que je me trompe?

Et finalement, quelles sont les conséquences à long terme de cette nouvelle capacité de production que l'on doit à la compression, et de cette multiplication des canaux? Quelles sont sur le plan commercial les conséquences à long terme pour les diffuseurs traditionnels tels que Global, CTV et Radio-Canada?

Et tout ça en trois minutes!

Mme Rankin: Oui, non, oui, oui.

Des voix: Oh, oh!

Mme Darling: Vous vouliez d'abord savoir si les décideurs de l'ISO sont également les producteurs. Oui, ils sont effectivement choisis au sein de cette communauté internationale.

Le président: Surtout des Japonais?

Mme Darling: Absolument. Des Européens, des Japonais, des Nord-Américains. . . ils sont tous représentés. Cela inclut des représentants de l'industrie des télécommunications, du secteur des ordinateurs, de la câblodistribution et de la télévision, ainsi que de l'électronique de grande consommation. Tout cela représente un effort collectif gigantesque.

Mme Rankin: Il faudrait peut-être rappeler que le MPEG 2 est une norme vidéo sur laquelle on ne s'est entendu qu'à l'automne dernier. C'est donc quelque chose de très récent.

[Text]

Ms Darling: That's also not to say that there are not members that participate within ISO that also would not like to have their own proprietary technology succeed. This has been the course of the evolution helping them coming together.

The Chairman: The second question was on the implication for regulations with all of this standardization and greater availability of material.

Ms Rankin: I would answer that by saying that the objectives of regulation are not only to hand out tight capacity. In fact, more and more that's become less and less of their focus. More and more it's become ensuring that there's a balance within our system and that all players within the system get a piece of the action.

If I may move from the regulatory environment to the copyright environment, copyright is becoming more and more of a key issue and key concern to the people who make the product, and how they are going to get their livelihood sustained.

• 1730

So the emphasis might change, but I don't think we're going to see less regulation than we've had before.

Mr. de Jong: But it might be different then.

Ms Rankin: It most certainly will be different.

Mr. de Jong: It certainly would be different.

Ms Rankin: Most certainly it will be different.

Can it be stopped? I believe that in the interests of international security and friendship, for example, the DBS operators in the U.S. will try very hard to live by Canadian rules. I don't believe that they will carry on as if it's cops and robbers across the border.

The Chairman: The final question was what all this will do to the traditional marketplace, the financing of traditional broadcasters and all the rest of it.

Ms Rankin: It's a worldwide market, so it should get better. Our Canadian producers, independent producers and traditional broadcast producers, should have a much larger market available to them because more and more product will be demanded and there will be more and more outlets for it.

The Chairman: But traditional distributors might be in trouble.

Mr. de Jong: Yes. On one level there is a globalization and larger markets, yet on the other hand the technology allows for splitting of the market, with a lot more small groups having their own channels. So, yes, you have a larger market, but your traditional market is going to be split much more.

Ms Rankin: Once again, there will be a shift and a change, but as long as we work together with common objectives, that shift should be less of a wrench than a very positive thing for all of the players. All of the traditional players are getting into the new businesses; that's very important.

[Translation]

Mme Darling: Il ne s'agit donc pas de faire croire qu'il n'y a aucun des participants aux travaux d'ISO qui ne puisse désirer voir sa propre technique s'imposer. Il en a toujours été ainsi jusqu'ici, et c'est ce qui les a amenés à se rencontrer.

Le président: La deuxième question portait sur les conséquences, du point de vue de la réglementation, de toute cette normalisation et multiplication des possibilités qui s'offrent dans tous les domaines.

Mme Rankin: Je dirais d'abord que la réglementation n'a pas pour simple fonction de répartir une richesse disponible en quantités limitées seulement. C'est d'ailleurs de moins en moins le cas. Il s'agit au contraire, de plus en plus, d'assurer un certain équilibre au sein de notre système, et de veiller à ce que tous les acteurs puissent participer.

Si je passe par exemple de cette question sur l'environnement à la question du droit d'auteur, je vois que le droit d'auteur est de plus en plus une question centrale pour les producteurs, qui se posent des questions sur l'avenir de leur gagne-pain.

Les choses peuvent évoluer, mais je ne pense pas que l'on s'oriente vers moins de réglementation que par le passé.

M. de Jong: Mais elle aura peut-être un caractère différent.

Mme Rankin: Très certainement.

M. de Jong: Elle sera certainement différente.

Mme Rankin: Je suis absolument d'accord.

Peut-il d'ailleurs en être autrement? Je pense que dans l'intérêt de la sécurité internationale et de l'amitié entre les deux pays, les compagnies américaines de diffusion directe par satellite essayeront de respecter de leur mieux les règles du jeu canadiennes. Je ne pense pas qu'elles vont continuer à jouer au gendarme et au voleur de part et d'autre de la frontière.

Le président: Ma dernière question portait sur les conséquences que cela aura sur les marchés traditionnels, pour le financement des diffuseurs habituels, etc.

Mme Rankin: C'est un marché mondialisé, les choses devraient donc évoluer de façon positive. Le producteur canadien, les producteurs indépendants et les producteurs d'émissions télévisées habituelles, auront accès à un marché de plus en plus large, avec une demande croissante de produits, et de plus en plus de débouchés.

Le président: Mais les distributeurs d'antan vont peut-être être en difficulté.

M. de Jong: Oui. D'un côté, il y a mondialisation et élargissement des marchés, mais en même temps les nouvelles techniques contribuent à une fragmentation de ce marché, avec de plus en plus de petits producteurs disposant de leurs propres canaux. Effectivement, le marché est plus important, mais il va également être de plus en plus fragmenté.

Mme Rankin: Il va y avoir une évolution, un changement, mais si nous arrivons à nous entendre sur des objectifs communs, cette évolution sera plus positive que négative pour tous les intéressés. C'est-à-dire qu'ils se lancent de plus en plus dans de nouvelles formes d'activités, et c'est très important.

[Texte]

Mr. de Jong: Interesting.

The Chairman: I'm afraid I'm going to have to stop there. You hear the bells going.

You have a very quick comment?

Ms Darling: I just want to put forward an offer. I've heard a few comments around the table that said, gee, I really don't understand this technology. If you have any questions that I can do my best to turn into normal language, then I'll be happy to answer them if you want to get in touch with me.

The Chairman: We will definitely take advantage of that offer.

We thank you for coming by and stimulating the group to such a degree.

Before they rush off to do their respective duties, I might just tell the group that next week we shall meet with the CRTC on Tuesday. I won't be here. I think we'll be asking Suzanne Tremblay to chair that meeting. On Wednesday we'll be having a demonstration of Freenet at Carleton at 3:30 p.m. We'll actually go and do a hands-on thing. We'll be sending you a little itinerary of future engagements.

Thank you very much for opening up the topic for us. It was challenging and stimulating and very interesting.

Ms Rankin: Thank you.

The Chairman: This meeting stands adjourned to the call of the chair.

[Traduction]

M. de Jong: Voilà qui est intéressant.

Le président: Malheureusement je vais être obligé de vous arrêter. Vous entendez la cloche.

Avez-vous encore un commentaire à faire rapidement?

Mme Darling: Je voulais simplement vous offrir nos services. J'ai entendu de temps en temps des gens dire autour de la table qu'ils ne comprenaient pas toutes ces questions techniques. Là où je serai en mesure de formuler les choses dans un langage à peu près normal, je me ferai un plaisir de répondre aux questions que vous auriez l'obligeance de m'adresser.

Le président: Nous allons certainement revenir sur cette offre que vous nous faites.

Nous vous remercions d'être venues et d'avoir animé la discussion.

Avant que vous ne vous dispersiez tous, permettez-moi de dire que nous recevons la semaine prochaine le CRTC, mardi. Je ne serai pas là. Nous demanderons à Suzanne Tremblay de présider à ma place. Mercredi, nous aurons une démonstration de Freenet à Carleton à 15h30. C'est-à-dire nous nous y rendons et participons activement. Nous vous enverrons le programme de nos activités futures.

Merci beaucoup d'avoir brisé la glace pour nous. Voilà une séance qui a été extrêmement exigeante et stimulante à la fois.

Mme Rankin: Merci.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education (CANARIE Inc.):

Andrew Bjerring, President and Chief Executive Officer;

Bernard Turcotte, Vice-president, Computer Research Institute of Montreal (CRIM).

From the Advanced Broadcasting Systems of Canada (ABSOC):

Linda Rankin, Chair;

Carol Darling, Program Director;

Elizabeth Roscoe, Senior Vice President, Public Affairs and Regulatory Development, Canadian Cable Television Association.

TÉMOINS

Du Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement (CANARIE Inc.):

Andrew Bjerring, président et directeur général;

Bernard Turcotte, vice-président du Centre de recherche informatique de Montréal (CRIM).

Des Systèmes de radiodiffusion de pointe du Canada (SYRPOC):

Linda Rankin, présidente;

Carol Darling, directrice des programmes;

Elizabeth Roscoe, vice-présidente principale, Affaires publiques et réglementation, Association canadienne de télévision par câble.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Oct 5 1994

